叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 罗马的罗洛(rollo In Rome) 000001

2. 罗马的罗洛(rollo In Rome) 000002

3. 罗马的罗洛(rollo In Rome) 000003

4. 罗马的罗洛(rollo In Rome) 000004

5. 罗马的罗洛(rollo In Rome) 000005

6. 罗马的罗洛(rollo In Rome) 000006

7. 罗马的罗洛(rollo In Rome) 000007

8. 罗马的罗洛(rollo In Rome) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗马的罗洛(Rollo in Rome)
第1/8页

[ˈrɔləu] [ɪn] [roʊm] ,
ROLLO IN ROME ,
罗洛 在 罗马 ,

罗马的罗洛

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdʒeɪkəb] [ˈæbət] .
JACOB ABBOTT .
雅各布 雅培 .

雅各布·阿博特。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[braʊn] , [ˈtægərd] & [tʃeɪs] ,
BROWN , TAGGARD & CHASE ,
棕色的 , 塔加德 & 追赶 ,

布朗、塔格德和蔡斯律师事务所

([səkˈsesəz] [tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈrenldz] & [ˌsiː ˈoʊ] .)
(Successors to W . J . Reynolds & Co .)
(继承人 到 W . J . 雷诺兹 & 合作 .)

（WJ Reynolds & Co. 的继任者）

- & - [ˈkɔːrnˌhɪl] . - .
25 & 29 CORNHILL . 1858 .
- & - 康希尔 . - .

25 & 29 康希尔。1858 年。

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1858 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1858年登记在册。

[ˈdʒeɪkəb] [ˈæbət] ,
Jacob Abbott ,
雅各布 雅培 ,

雅各布·阿博特

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜːks] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[ɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈsteriətaɪp] [ˈfaʊndri] .
ELECTROTYPED AT THE BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY .
电铸 在 这 波士顿 刻板印象 铸造厂 .

在波士顿铸字厂进行电铸。

[ðə; ði] ['vætɪkən] [baɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] .
THE VATICAN BY TORCHLIGHT .
这 教廷 经过 手电筒 .

梵蒂冈（Torchlight摄）。

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 204 .
看 页 - .

参见第204页。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . — [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['ɑːfɪs] , -
I . — The Diligence Office , 13
我 . — 这 勤勉 办公室 , -

一、——尽职调查办公室，13

[iː] .
II .
二 .

二、

— [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , -
— The Journey , 34
— 这 旅行 , -

——旅程，34

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

— [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [roʊm] , -
— The Arrival at Rome , 56
— 这 到达 在 罗马 , -

——《抵达罗马》，56

[ˌaɪ 'viː] . — [ə; eɪ]['ræmb(ə)l] , -
IV . — A Ramble , 68
第四 . — 一个 漫谈 , -

IV. —漫步，68

[viː] . — ['getɪŋ] [lɔːst] , -
V . — Getting Lost , 88
V . — 获得 丢失的 , -

V. —迷失，88

['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] , -
VI . — The Coliseum , 105
六年级 . — 这 罗马斗兽场 , -

六、——罗马斗兽场，105

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

— [ðə; ði]['glædieɪtər] , -
— The Gladiator , 127
— 这 角斗士 , -

——《角斗士》，127

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

— [ðə; ði] [tɑːˈpiːən] [rɑːk] , -
— The Tarpeian Rock , 147
— 这 塔佩安 岩石 , -

—塔尔佩亚岩，147

[ˌaɪˈɛks] . — ['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːstiə] , -
IX . — Going to Ostia , 167
第九章 . — 去 到 奥斯蒂亚 , -

第九章——前往奥斯蒂亚，167年

[eks] . — [ðə; ði]['vætɪkən] , -
X . — The Vatican , 192
X . — 这 教廷 , -

X. —梵蒂冈，192年

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

— [kən'kluːʒ(ə)n] , -
— Conclusion , 208
— 结论 , -

—结论，208

[ɪn'greɪvɪŋ] .
ENGRAVINGS .
雕刻 .

版画。

[ðə; ði]['vætɪkən][baɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] , (['frʌntɪspiːs] .)
The Vatican by Torchlight , (Frontispiece .)
这 教廷 经过 手电筒 , (卷首插图 .)

火炬下的梵蒂冈（卷首插图）。

[ðə; ði][moʊˈzeɪɪk] [ʃɑːp] , -
The Mosaic Shop , 12
这 马赛克 店铺 , -

马赛克商店，12

[prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , -
Preparing for the Journey , 21
准备 为了 这 旅行 , -

为旅程做准备，21

[ðə; ði] ['pɒntaɪn] [mɑːʃiz] , -
The Pontine Marshes , 49
这 蓬蒂内 沼泽 , -

蓬廷沼泽，49

['duːɪŋ] ['penəns] , -
Doing Penance , 59
正在做 忏悔 , -

忏悔，59

['raɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] , -
Riding among the Ruins , 91
骑术 之中 这 废墟 , -

骑行于废墟之间，91

['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] , -
Looking down from the Coliseum , 109
寻找 向下 从 这 罗马斗兽场 , -

从罗马斗兽场向下望去，109

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['kɒrɪdɔːz] , -
View of the Lower Corridors , 123
看法 的 这 降低 走廊 , -

下层走廊景观，123

[ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] , -
Ascent to the Capitol , 139
上升 到 这 国会大厦 , -

攀登国会大厦，139

['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['glædieɪtər] , -
Statue of the Gladiator , 143
雕像 的 这 角斗士 , -

角斗士雕像，143

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθiɑːn] , -
Interior of the Pantheon , 163
内部的 的 这 万神殿 , -

万神殿内部，163

[ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm][baɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] , -
The Coliseum by Torchlight , 209
这 罗马斗兽场 经过 手电筒 , -

火炬下的竞技场，209

['rɒloʊz] [tʊr] [ɪn] ['jʊrəp] .
ROLLO'S TOUR IN EUROPE .
罗洛的 旅游 在 欧洲 .

罗洛的欧洲之旅。

['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] .
ORDER OF THE VOLUMES .
命令 的 这 卷 .

卷册顺序。

['rɔləu] [ɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk] .
ROLLO ON THE ATLANTIC .
罗洛 在 这 大西洋 .

大西洋上的罗洛。

['rɔləu] [ɪn] ['pærɪs] .
ROLLO IN PARIS .
罗洛 在 巴黎 .

罗洛在巴黎。

['rɔləu] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .
ROLLO IN SWITZERLAND .
罗洛 在 瑞士 .

ROLLO 在瑞士。

['rɔləu] [ɪn] ['lʌndən] .
ROLLO IN LONDON .
罗洛 在 伦敦 .

伦敦的 ROLLO。

[ˈrɔləu] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .
ROLLO ON THE RHINE .
罗洛 在 这 莱茵河 .

莱茵河畔的罗洛。

[ˈrɔləu] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] .
ROLLO IN SCOTLAND .
罗洛 在 苏格兰 .

苏格兰的 ROLLO。

[ˈrɔləu] [ɪn] [dʒəˈniːvə] .
ROLLO IN GENEVA .
罗洛 在 日内瓦 .

日内瓦的 ROLLO。

[ˈrɔləu] [ɪn] [ˈhɑːlənd] .
ROLLO IN HOLLAND .
罗洛 在 荷兰 .

荷兰的 ROLLO。

[ˈrɔləu] [ɪn] [ˈneɪpəlz] .
ROLLO IN NAPLES .
罗洛 在 那不勒斯 .

那不勒斯的 ROLLO。

[ˈrɔləu] [ɪn] [roʊm] .
ROLLO IN ROME .
罗洛 在 罗马 .

罗马的罗洛。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði][moʊˈzeɪɪk] [ʃɑːp] .
THE MOSAIC SHOP .
这 马赛克 店铺 .

马赛克商店。

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 73 .
看 页 - .

参见第73页。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˈrɔləu] [ɪn] [roʊm] .
ROLLO IN ROME .
罗洛 在 罗马 .

罗马的罗洛。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [ˈɑːfɪs] .
The Diligence Office .
这 勤勉 办公室 .

尽职调查办公室。

[ˈrɔləu] [went] [tuː; tə] [roʊm] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [frʌm; frəm][ˈneɪpəlz] .

Rollo	**went**	**to**	**Rome**	**in**	**company**	**with**	**his**	**uncle**	**George**	**,**	**from**	**Naples**	**.**
罗洛	去	到	罗马	在	公司	和	他的	叔叔	乔治	,	从	那不勒斯	.

罗洛和他的叔叔乔治（来自那不勒斯）一起去了罗马。

[ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][steɪdʒ] [koʊtʃ] .

They	**went**	**by**	**the**	**diligence**	**,**	**which**	**is**	**a**	**species**	**of**	**stage**	**coach**	**.**
他们	去	经过	这	勤勉	,	哪个	是	一个	物种	的	阶段	教练	.

他们乘坐的是勤勉号，那是一种驿马车。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈkoʊtʃɪz] [ðæt] [plaɪ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] [ɪn] [ˈɪtəli] ,

There	**are**	**different**	**kinds**	**of**	**public**	**coaches**	**that**	**ply**	**on**	**the**	**great**	**thoroughfares**	**in**	**Italy**	**,**
那里	是	不同的	种类	的	民众	教练	那	胶合板	在	这	伟大的	干道	在	意大利	,

在意大利的主要干道上行驶着各种不同的公共马车。

[tuː; tə] [teɪk] [ˈpæsndʒəɹ] [fɔːr; fər][ˈhaɪər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmən] [kaɪnd][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] .

to	**take**	**passengers**	**for**	**hire**	**;**	**but**	**the**	**most**	**common**	**kind**	**is**	**the**	**diligence**	**.**
到	拿	乘客	为了	聘请	;	但	这	最多	常见的	种类	是	这	勤勉	.

载客出租；但最常见的类型是勤勉。

[ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒ(ə)ns] [ɪn] [fræns] [ɑːr; ər] [ˈveri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈdɪfrənt] [kəmˈpɑːtmənts] ,

The	**diligences**	**in**	**France**	**are**	**very**	**large**	**,**	**and**	**are**	**divided**	**into**	**different**	**compartments**	**,**
这	尽职调查	在	法国	是	非常	大的	,	和	是	分割	进入	不同的	隔间	,

法国的勤勉体系非常庞大，并且分为不同的部分。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [praɪs][fɔːr; fər] [iːtʃ] .

with	**a**	**different**	**price**	**for**	**each**	**.**
和	一个	不同的	价格	为了	每个	.

每件商品的价格都不同。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [θriː] [kəmˈpɑːtmənts] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd][wʌn] [əˈbʌv] .

There	**are**	**usually**	**three**	**compartments**	**below**	**and**	**one**	**above**	**.**
那里	是	通常	三	隔间	以下	和	一	多于	.

通常下面有三个隔间，上面有一个隔间。

[ɪn][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈdɪlɪdʒ(ə)ns] , [haʊˈevər] ,

In	**the**	**Italian**	**diligences**	**,**	**however**	**,**
在	这	意大利语	尽职调查	,	然而	,

然而，在意大利的尽职调查中，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˈrɔləu] [ˈtrævld] [tuː; tə] [roʊm] ,

or	**at**	**least**	**in**	**the**	**one**	**in**	**which**	**Mr**	**.**	**George**	**and**	**Rollo**	**travelled**	**to**	**Rome**	**,**
或者	在	至少	在	这	一	在	哪个	先生	.	乔治	和	罗洛	旅行	到	罗马	,

或者至少在乔治先生和罗洛去罗马旅行的那部作品中是这样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [θriː] .

there	**were**	**only**	**three**	**.**
那里	是	仅有的	三	.

只有三个。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , [ɔːr][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈprɑːpər] .

First	**there**	**was**	**the**	**interior**	**,**	**or**	**the**	**body**	**of**	**the**	**coach**	**proper**	**.**
第一的	那里	曾是	这	内部的	,	或者	这	身体	的	这	教练	恰当的	.

首先是车厢内部，也就是车厢本身。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [frʌnt] , [kənˈteɪnɪŋ]

Directly	**before**	**this**	**was**	**a**	**compartment**	**,**	**with**	**a**	**glass**	**front**	**,**	**containing**
直接地	前	这	曾是	一个	隔间	,	和	一个	玻璃	正面	,	包含

[wʌn] [siːt] [ˈoʊnli] , [wɪtʃ] [lʊkt]

one	**seat**	**only**	**,**	**which**	**looked**
一	座位	仅有的	,	哪个	看起来

正前方是一个玻璃隔间，里面只有一个座位，看起来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**14**	**]**
[	页	-	]

[第14页]

[ˈfɔːrwərd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər] [θriː] [ˈpɝːsənz] [ɑːn] [ðɪs] [siːt] .

forward	**;**	**there**	**were**	**,**	**of**	**course**	**,**	**places**	**for**	**three**	**persons**	**on**	**this**	**seat**	**.**
向前	;	那里	是	,	的	课程	,	地方	为了	三	人	在	这	座位	.

向前走；当然，这个座位可以坐三个人。

[ðɪs] [frʌnt] [kəmˈpɑːrtmənt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kuːp] . [[wʌn]]

This	**front**	**compartment**	**is**	**called**	**the**	**coupé**	**.**	**[**	**1**	**]**
这	正面	隔间	是	称为	这	轿跑车	.	[	1	]

这个前舱被称为轿跑车。[1]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] .

It	**is**	**considered**	**the**	**best**	**in**	**the**	**diligence**	**.**
它	是	经过考虑的	这	最好的	在	这	勤勉	.

它被认为是业内最好的。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [siːt] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kuːp] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] ,

There	**is**	**also**	**a**	**seat**	**up**	**above**	**the**	**coupé**	**,**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**second**	**story**	**,**
那里	是	还	一个	座位	向上	多于	这	轿跑车	,	在	一个	种类	的	第二	故事	,

双门轿跑车上方还有一个座位，有点像二层空间。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˈrɔləu]

as	**it**	**were**	**;**	**and**	**this**	**was**	**the**	**seat**	**which**	**Mr**	**.**	**George**	**and**	**Rollo**
作为	它	是	;	和	这	曾是	这	座位	哪个	先生	.	乔治	和	罗洛

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [prɪˈfɜːrd] ,

usually	**preferred**	**,**
通常	首选	,

仿佛是这样的；而这正是乔治先生和罗洛通常喜欢坐的位置。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌp] [haɪ] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈbetər] .

because	**it**	**was**	**up**	**high**	**,**	**where**	**they**	**could**	**see**	**better**	**.**
因为	它	曾是	向上	高的	,	在哪里	他们	可以	看	更好的	.

因为那里地势高，视野更好。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈdʒɜːrni] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld]

But	**for**	**the**	**present**	**journey**	**Mr**	**.**	**George**	**thought**	**the**	**high**	**seat**	**,**	**which**	**is**	**called**
但	为了	这	展示	旅行	先生	.	乔治	想法	这	高的	座位	,	哪个	是	称为

[ðə; ði] [bæŋˈket] ,

the	**banquette**	**,**
这	长椅	,

但就这次旅程而言，乔治先生认为高高的座位，也就是所谓的长椅，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [əˈbʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

would	**not**	**be**	**quite**	**safe**	**;**	**for**	**though**	**it**	**was**	**covered**	**above**	**with**	**a**	**sort**	**of**
会	不是	是	相当	安全的	;	为了	尽管	它	曾是	涵盖	多于	和	一个	种类	的

[ʃeɪz] [tɑːp] ,

chaise	**top**	**,**
躺椅	顶部	,

这并不完全安全；因为尽管它上面覆盖着类似躺椅的顶棚，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [mɔːr] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [er] .

still	it	was	open	in	front	,	and	thus	more	exposed	to	the	night	air	.
仍然	它	曾是	打开	在	正面	,	和	因此	更多的	裸露	到	这	夜晚	空气	.

不过，它的前面是敞开的，因此更容易受到夜风的影响。

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['keɪsɪz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [er] ,

In	ordinary	cases	he	would	not	have	been	at	all	afraid	of	the	night	air	,
在	普通的	案例	他	会	不是	有	到过	在	全部	害怕的	的	这	夜晚	空气	,

正常情况下，他根本不会害怕夜风。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] ['neɪpəlz][ænd; ənd] [roʊm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'baʊt]

but	the	country	between	Naples	and	Rome	,	and	indeed	the	country	all	about
但	这	国家	之间	那不勒斯	和	罗马	,	和	的确	这	国家	全部	关于

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

但是那不勒斯和罗马之间的国家，以及罗马周围的整个国家，

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪz] ['veri] [ʌn'helθi] .

in	every	direction	,	is	very	unhealthy	.
在	每一个	方向	,	是	非常	不良	.

无论从哪个方面来看，这都非常不健康。

[soʊ] [ʌn'helθi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]

So	unhealthy	is	it	,	in	fact	,	that	in	certain	seasons	of	the	year	it	is	almost
所以	不良	是	它	,	在	事实	,	那	在	肯定	季节	的	这	年	它	是	几乎

[ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] ;

uninhabitable	;
不适宜居住的	;

事实上，它的气候非常不健康，以至于在一年中的某些季节几乎不适宜居住；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɔːl] ['siːznz] [kən'sɪdərd] [ʌn'seɪf] [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ɪn][ðə; ði]

and	it	is	in	all	seasons	considered	unsafe	for	strangers	to	pass	through	in	the
和	它	是	在	全部	季节	经过考虑的	不安全	为了	陌生人	到	经过	通过	在	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

而且无论哪个季节，陌生人在夜间经过这里都被认为是不安全的。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [prə'tektɪd] .

unless	they	are	well	protected	.
除非	他们	是	出色地	受保护	.

除非它们受到良好的保护。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wʌn][trækt] , [kɔːld] [ðə; ði]['pɒntaɪn] [mɑːʃiz] , [wer] [ðə; ði][roʊd] ,

There	is	,	in	particular	,	one	tract	,	called	the	Pontine	Marshes	,	where	the	road	,
那里	是	,	在	特别的	,	一	通道	,	称为	这	蓬蒂内	沼泽	,	在哪里	这	路	,

尤其是一处名为蓬廷沼泽地的区域，道路就位于那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [kə'næl][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	sluggish	canal	by	the	side	of	it	,
和	一个	迟缓	运河	经过	这	边	的	它	,

旁边还有一条水流缓慢的运河，

[rʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ded] ['levə)l][fɔːr; fər][ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] .

runs	in	a	straight	line	and	on	a	dead	level	for	about	twenty	miles	.
跑步	在	一个	直的	线	和	在	一个	死的	等级	为了	关于	二十	英里	.

沿直线平坦延伸约二十英里。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [roʊm] [baɪ][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ,
so happened that in going to Rome by the diligence ,
所以 发生 那 在 去 到 罗马 经过 这 勤勉 ,

于是，凭借勤奋前往罗马的途中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [krɔːs] [ðiːz] [mɑːʃiz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
it would be necessary to cross these marshes in the night ,
它 会 是 必要的 到 叉 这些 沼泽 在 这 夜晚 ,

必须在夜间穿越这些沼泽地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt]
and this was an additional reason why Mr . George thought it better that
和 这 曾是 一个 额外的 原因 为什么 先生 . 乔治 想法 它 更好的 那
[hiː; hi][ænd; ənd]['rɔləu][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [siːts] [ˌɪn'saɪd] .
he and Rollo should take seats inside .
他 和 罗洛 应该 拿 座位 里面 .

这也是乔治先生认为他和罗洛最好坐在室内的另一个原因。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪz] ['mænɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]
The whole business of travelling by diligence in Europe is managed in a very different
这 所有的 商业 的 旅行 经过 勤勉 在 欧洲 是 管理 在 一个 非常 不同的
[wei] [frʌm; frəm][steɪdʒ] [koʊtʃ] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] .
way from stage coach travelling in America .
方式 从 阶段 教练 旅行 在 美国 .

在欧洲，勤勉旅行的整个运作方式与在美国乘坐驿马车旅行的方式截然不同。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'geɪdʒ] [jʊr; jər] [pleɪs] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːrhænd] ;
You must engage your place several days beforehand ;
你 必须 从事 你的 地方 一些 天 预先 ;

您必须提前几天预订场地；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [rɪ'siːt] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,
and when you engage it you have a printed receipt given you ,
和 什么时候 你 从事 它 你 有 一个 打印 收据 给定 你 ,

使用服务后，您会收到一张打印的收据。

['spesifaiŋ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [siːts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] , [ɑːn]
specifying the particular seats which you have taken , and also containing , on
指定 这 特别的 座位 哪个 你 有 已采取 , 和 还 包含 , 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the back of it ,
这 后退 的 它 ,

注明您所坐的具体座位，并在背面注明：

[ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
all the rules and regulations of the service .
全部 这 规则 和 法规 的 这 服务 .

该服务的所有规章制度。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] ,
The different seats in the several compartments of the coach are numbered ,
这 不同的 座位 在 这 一些 隔间 的 这 教练 是 编号 ,

车厢内各个隔间的不同座位都标有编号。

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .
and the prices of them are different .
和 这 价格 的 他们 是 不同的 .

它们的价格也各不相同。

[ˈrɔləu] [went] [soʊ] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ðæt]

Rollo	went	so	early	to	engage	the	passage	for	himself	and	Mr	.	George	that
罗洛	去	所以	早期的	到	从事	这	通道	为了	他自己	和	先生	.	乔治	那

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [siːts] .

he	had	his	choice	of	all	the	seats	.
他	有	他的	选择	的	全部	这	座位	.

罗洛很早就去预定了他和乔治先生的座位，所以他可以随意挑选所有座位。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuːˈtuː][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːp] .

He	took	Nos	.	1	and	2	of	the	coupé	.
他	采取	编号	.	1	和	2	的	这	轿跑车	.

他在双人赛中获得了1号和2号车手的成绩。

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] .

He	paid	the	money	and	took	the	receipt	.
他	有薪酬的	这	钱	和	采取	这	收据	.

他付了钱，并拿走了收据。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [waɪl] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]

When	he	got	home	,	he	sat	down	by	the	window	,	while	Mr	.	George	was
什么时候	他	得到	家	,	他	卫星	向下	经过	这	窗户	,	尽管	先生	.	乔治	曾是

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,

finishing	his	breakfast	,
精加工	他的	早餐	,

他回到家后，坐在窗边，当时乔治先生正在吃早餐。

[ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈstʌdiɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]

and	amused	himself	by	studying	out	the	rules	and	regulations	printed	on	the
和	觉得好笑	他自己	经过	学习	出去	这	规则	和	法规	打印	在	这

[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] .

back	of	his	ticket	.
后退	的	他的	票	.

他饶有兴致地研究了票背面印着的规章制度。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ɪˈtæliən] ; [bʌt; bət][ˈrɔləu] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd]

Of	course	they	were	in	Italian	;	but	Rollo	found	that	he	could	understand
的	课程	他们	是	在	意大利语	;	但	罗洛	成立	那	他	可以	理解

[ðem; ðəm] [ˈveri] [wel] .

them	very	well	.
他们	非常	出色地	.

当然，它们是用意大利语写的；但罗洛发现他完全能听懂。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [ˈstɑːrts] , [wiː; wi] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr]

"	If	we	are	not	there	at	the	time	when	the	diligence	starts	,	we	lose	our
"	如果	我们	是	不是	那里	在	这	时间	什么时候	这	勤勉	开始	,	我们	失去	我们的

[ˈmʌni] ,

money	,
钱	,

“如果我们在尽职调查开始时不在场，我们就会损失资金。”

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,

uncle	George	,
叔叔	乔治	,

乔治叔叔

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	16	]
"	[	页	-	]

[第16页]

[sed] [hiː; hi] .
said **he** **.**
说 他 .

他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] . "
" **It** **says** **here** **that** **they** **won't** **pay** **it** **back** **again** **.** **"**
" 它 说道 这里 那 他们 惯于 支付 它 后退 再次 . "

“上面写着他们不会再还钱了。”

" [ðæt] [ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" **That** **is** **reasonable** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **.**
" 那 是 合理的 , " 说 先生 . 乔治 .

“这很合理，”乔治先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] . "
" **It** **will** **be** **our** **fault** **if** **we** **are** **not** **there** **.** **"**
" 它 将要 是 我们的 过错 如果 我们 是 不是 那里 . "

“如果我们没能到场，那就是我们的错。”

" [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , " [sed] ['rɔləu] ; " ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] . "
" **Or** **our** **misfortune** **,** **"** **said** **Rollo** **;** **"** **something** **might** **happen** **to** **us** **.** **"**
" 或者 我们的 不幸 , " 说 罗洛 ; " 某物 可能 发生 到 我们 . "

“或者我们的不幸，”罗洛说，“我们可能会出事。”

" [truː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [wʊd]
" **True** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **;** **"** **but** **the** **happening** **,** **whatever** **it** **might** **be** **,** **would**
" 真的 , " 说 先生 . 乔治 ; " 但 这 发生 , 任何 它 可能 是 , 会
[biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
be **our** **misfortune** **,**
是 我们的 不幸 ,

“没错，”乔治先生说，“但无论发生什么，都将是我们的不幸。”

[ænd; ənd][nɑːt] [ðerz] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and **not** **theirs** **,** **and** **so** **we** **ought** **to** **bear** **the** **loss** **of** **it** **.** **"**
和 不是 他们的 , 和 所以 我们 应该 到 熊 这 损失 的 它 . "

而不是他们的，所以我们理应承担损失。

" [ɪf] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [weɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] , [wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] ['ekstrə][fɔːr; fər]
" **If** **the** **baggage** **weighs** **more** **than** **thirty** **rotolos** **,** **we** **must** **pay** **extra** **for**
" 如果 这 行李 重量 更多的 比 三十 rotolos , 我们 必须 支付 额外的 为了
[ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɔləu] .
it **,** **"** **continued** **Rollo** **.**
它 , " 持续 罗洛 .

“如果行李重量超过三十罗托洛，我们就必须额外付费，”罗洛继续说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ][roʊ'toʊloʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ? "
" **How** **much** **is** **a** **rotolo** **,** **uncle** **George** **?** **"**
" 如何 很多 是 一个 rotolo , 叔叔 乔治 ? "

“乔治叔叔，一小包罗托洛多少钱？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" **I** **don't** **know** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **,**
" 我 不 知道 , " 说 先生 . 乔治 ,

“我不知道，”乔治先生说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'siːd] [ðə; ði]
" **but** **we** **have** **so** **little** **baggage** **that** **I** **am** **sure** **we** **cannot** **exceed** **the**
" 但 我们 有 所以 小的 行李 那 我 是 当然 我们 不能 超过 这
[ə'laʊəns] . "
allowance **.** **"**
津贴 . "

“但是我们的行李很少，我确信我们不会超过行李限额。”

" [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	The	baggage	must	be	at	the	office	two	hours	before	the	time	for	the
"	这	行李	必须	是	在	这	办公室	二	小时	前	这	时间	为了	这

['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə][set] [aʊt] ,

diligence	to	set	out	,
勤勉	到	放	出去	,

“行李必须在尽职调查开始前两小时送到办公室，以便调查人员出发。”

" [kən'tɪnjuːd] ['rɔləu] , ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˌregju'leɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

"	continued	Rollo	,	passing	to	the	next	regulation	on	his	paper	.
"	持续	罗洛	,	通过	到	这	下一个	规定	在	他的	纸	.

罗洛继续说道，并将纸上的下一条规则递了过去。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	What	is	that	for	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	什么	是	那	为了	?	"	问	先生	.	乔治	.

“那是做什么用的？”乔治先生问道。

" [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [loʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðeɪ] [seɪ] , " [sed] ['rɔləu]

"	So	that	they	may	have	time	to	load	it	on	the	carriage	,	they	say	,	"	said	Rollo
"	所以	那	他们	可能	有	时间	到	加载	它	在	这	运输	,	他们	说	,	"	说	罗洛

.

:
.

“他们说，这样他们就有时间把它装上马车了。”罗洛说道。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [naɪt]

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	George	,	"	you	can	take	it	to	the	office	the	night
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	你	能	拿	它	到	这	办公室	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] . "

before	.	"
前	.	"

“好的，”乔治先生说，“你可以前一天晚上带到办公室去。”

" [ðeɪ] [dəunt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	They	don't	take	the	risk	of	the	baggage	,	"	said	Rollo	,
"	他们	不	拿	这	风险	的	这	行李	,	"	说	罗洛	,

“他们不愿承担行李的风险，”罗洛说道。

" [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [dəunt] [ˌgærən'tiː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [seɪ] , [ə'genst] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['æksədənts][ɔːr]

"	or	at	least	they	don't	guarantee	it	,	they	say	,	against	unavoidable	accidents	or
"	或者	在	至少	他们	不	保证	它	,	他们	说	,	反对	不可避免的	事故	或者

[suː'pɪriər] [fɔːrs] .

superior	force	.
优越的	力量	.

“或者至少他们不保证，在不可避免的事故或不可抗力的情况下，它不会失效。”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

What	does	that	mean	?
什么	做	那	意思是	?

这意味着什么?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	17	]
"	[	页	-	]

[第17页]

" [waɪ] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ɪz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [trʌŋk] [ɪz] [bəːnd] [ʌp] ,

"	Why	,	in	case	the	diligence	is	struck	by	lightning	,	and	our	trunk	is	burned	up	,
"	为什么	,	在	案件	这	勤勉	是	击	经过	闪电	,	和	我们的	树干	是	烧伤	向上	,

“万一我们的仓库被闪电击中，树干被烧毁了呢？”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [ɔ:r][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'tækt] [baɪ] ['rɔbəz] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [ə'weɪ] ,

" **replied** **Mr** . **George** , " **or** **in** **case** **it** **is** **attacked** **by** **robbers** , **and** **carried** **away** ,

" 回复 先生 . 乔治 , " 或者 在 案件 它 是 遭到攻击 经过 强盗 , 和 携带 离开 ,

“乔治先生回答说，“或者万一它遭到强盗袭击，被抢走了呢？”

[ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] . "

they **don't** **undertake** **to** **pay** **the** **damage** . "

他们 不 承担 到 支付 这 损害 . "

他们不承诺赔偿损失。

" [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] - , " [kən'tɪnju:d] ['rɔləu] ,

" **And** **in** **case** **of** **smarrimento** , " **continued** **Rollo** ,

" 和 在 案件 的 - , " 持续 罗洛 ,

“如果是婚姻关系的话，”罗洛继续说道，

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wəʊnt] [peɪ] ['dæmɪdʒɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [naɪn] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

" **they** **say** **they** **won't** **pay** **damages** **to** **the** **amount** **of** **more** **than** **nine** **dollars** ,

" 他们 说 他们 惯于 支付 损害 到 这 数量 的 更多的 比 九 美元 ,

他们说他们不会支付超过九美元的赔偿金，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ; [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ? "

and **so** **forth** **;** **what** **is** **a** **smarrimento** , **uncle** **George** **?** "

和 所以 前进 ; 什么 是 一个 - , 叔叔 乔治 ? "

等等；乔治叔叔，什么是婚姻契约（smarrimento）？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

" **I** **don't** **know** , " **said** **Mr** . **George** .

" 我 不 知道 , " 说 先生 . 乔治 .

“我不知道，”乔治先生说。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] [ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] , " [sed] ['rɔləu] .

" **It** **may** **mean** **a** **smash** **-** **up** , " **said** **Rollo** .

" 它 可能 意思是 一个 粉碎 - 向上 , " 说 罗洛 .

“这可能意味着一场大碰撞，”罗洛说。

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

" **Very** **likely** , " **said** **Mr** . **George** .

" 非常 可能 , " 说 先生 . 乔治 .

“很有可能，”乔治先生说。

" ['evri] ['trævələr] , " [kən'tɪnju:d] ['rɔləu] , ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['peɪpər] , " [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ,

" **Every** **traveller** , " **continued** **Rollo** , **looking** **again** **at** **his** **paper** , " **is** **responsible** ,

" 每一个 游客 , " 持续 罗洛 , 寻找 再次 在 他的 纸 , " 是 负责任的 ,

['pɜ:rsənəli] ,

personally ,

亲自 ,

“每一位旅客，”罗洛一边说着，一边又看了看他的文件，“都负有个人责任。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] . "

for **all** **violations** **of** **the** **custom** **-** **house** **regulations** , **or** **those** **of** **the** **police** . "

为了 全部 违规行为 的 这 风俗 - 房子 法规 , 或者 那些 的 这 警察 . "

对于所有违反海关规定或警方规定的行为。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

" **That's** **all** **right** , " **said** **Mr** . **George** .

" 那就是 全部 正确的 , " 说 先生 . 乔治 .

“没关系，”乔治先生说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ˌregju'leɪʃn] [ɪz] , " [sed] ['rɔləu] , " [ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] ['kænɑ:t] [smoʊk] [ɪn]
" And the last regulation is , " said Rollo , " that the travellers cannot smoke in
" 和 这 最后的 规定 是 , " 说 罗洛 , " 那 这 旅行者 不能 抽烟 在
[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ,
the diligence ,
这 勤勉 ,

“最后一条规定是，”罗洛说，“旅客不得在勤务室吸烟。”

[nɔ:r] [teɪk] ['eni] [dɔ:gz][ɪn] . "
nor take any dogs in . "
也不 拿 任何 狗 在 . "

也不带任何狗进去。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][dɔ:gz] , [ænd; ənd][wi:; wi][dəunt] [wɪʃ]
" Very well , " said Mr . George , " we have no dogs , and we don't wish
" 非常 出色地 , " 说 先生 . 乔治 , " 我们 有 不 狗 , 和 我们 不 希望
[tu:; tə] [smoʊk] ,
to smoke ,
到 抽烟 ,

“很好，”乔治先生说，“我们没有狗，我们也不想抽烟。”

['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ɔ:r] ['eni] [wer] [els] . "
either in the diligence or any where else . "
任何一个 在 这 勤勉 或者 任何 在哪里 别的 . "

无论是在尽职调查中还是在其他任何地方。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , " [sed] ['rɔləu] ; [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi]['foʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði]
" They are very good regulations , " said Rollo ; and so saying , he folded up the
" 他们 是 非常 好的 法规 , " 说 罗洛 ; 和 所以 说 , 他 折叠 向上 这
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

“这些规定非常好，”罗洛说；说完，他把纸折了起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] .
and put it back into his wallet .
和 放 它 后退 进入 他的 钱包 .

然后把它放回钱包里。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , ['rɔləu] [tʊk] [ðə; ði] [və'li:s]
On the evening before the day appointed for the journey , Rollo took the valise
在 这 晚上 前 这 天 任命 为了 这 旅行 , 罗洛 采取 这 手提箱
[wɪtʃ] [kɑ:n]
which con
哪个 康

在出发前一天晚上，罗洛带上了装有……的旅行箱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[teɪnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [kloʊðz] ,
tained the principal portion of his own and his uncle's clothes ,
受过训练 这 主要的 部分 的 他的 自己的 和 他的 叔叔的 衣服 ,

他保留了自己和叔叔的大部分衣物。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
and went with it in a carriage to the office .
和 去 和 它 在 一个 运输 到 这 办公室 .

然后乘马车把它送到办公室。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['rɔləu] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

Mr	.	George	offered	to	accompany	him	,	but	Rollo	said	it	was	not
先生	.	乔治	提供	到	陪伴	他	,	但	罗洛	说	它	曾是	不是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

乔治先生提出陪同他，但罗洛说没必要。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['saiərəs] ,

and	so	he	took	with	him	a	boy	named	Cyrus	,
和	所以	他	采取	和	他	一个	男生	命名	赛勒斯	,

于是他带上了一个名叫居鲁士的男孩。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

whom	he	had	become	acquainted	with	at	the	hotel	.
谁	他	有	变得	熟人	和	在	这	酒店	.

他在酒店结识了这些人。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['steɪʃ(ə)n] , [droʊv] [ɪn] ['ʌndər] [æn; ən]

The	carriage	,	when	it	arrived	at	the	diligence	station	,	drove	in	under	an
这	运输	,	什么时候	它	到达的	在	这	勤勉	车站	,	驾驶	在	在下面	一个

['ɑːrtʃweɪ] ,

archway	,
拱道	,

马车到达驿站后，从拱门下驶入。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [kɔːrt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lɔːfti] ['bɪldɪŋz] .

and	entered	a	spacious	court	surrounded	by	lofty	buildings	.
和	进入	一个	宽敞	法庭	包围	经过	高远	建筑物	.

进入了一个宽敞的庭院，四周环绕着高耸的建筑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piˈɑːzə] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːləmz] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] .

There	was	a	piazza	,	with	columns	,	all	around	the	court	.
那里	曾是	一个	广场	,	和	列	,	全部	大约	这	法庭	.

法院周围环绕着柱廊式广场。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [piˈɑːzə] , [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Along	this	piazza	,	on	the	four	sides	of	the	building	,
沿着	这	广场	,	在	这	四	侧面	的	这	建筑	,

沿着这个广场，在建筑物的四面，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['veriəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [laɪnz] [ʌv; əv] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] ,

were	the	various	offices	of	the	different	lines	of	diligences	,
是	这	各种各样的	办公室	的	这	不同的	线条	的	尽职调查	,

是各个不同勤务部门的各个办公室吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] .

with	the	diligences	themselves	standing	before	the	doors	.
和	这	尽职调查	他们自己	常设	前	这	门	.

勤勉的人们就站在门前。

" [naʊ] , ['saiərəs] , " [sed] ['rɔləu] , " [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] .

"	Now	,	Cyrus	,	"	said	Rollo	,	"	we	have	got	to	find	out	which	is	our	office	.
"	现在	,	赛勒斯	,	"	说	罗洛	,	"	我们	有	得到	到	寻找	出去	哪个	是	我们的	办公室	.

“现在，赛勒斯，”罗洛说，“我们得弄清楚哪个是我们的办公室。”

" [bʌt; bət]['rɔləu][wʌz; wəz] [seɪvd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] ,

"	But	Rollo	was	saved	any	trouble	on	this	score	,
"	但	罗洛	曾是	已保存	任何	麻烦	在	这	分数	,

但罗洛在这件事上却省去了所有麻烦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [droʊv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

for	the	coachman	drove	the	carriage	directly	to	the	door	of	the	office
为了	这	马车夫	驾驶	这	运输	直接地	到	这	门	的	这	办公室

[fɔːr; fər] [roʊm] .

for	Rome	.
为了	罗马	.

马车夫直接驾着马车来到了罗马办事处的门口。

['rɔləu][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

Rollo	had	told	him	that	that	was	his	destination	,	before	leaving	the	hotel	.
罗洛	有	讲述	他	那	那	曾是	他的	目的地	,	前	离开	这	酒店	.

罗洛离开酒店前曾告诉他，那就是他的目的地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

There	was	a	man	in	a	sort	of	uniform	at	the	door	of	the	office	.
那里	曾是	一个	男人	在	一个	种类	的	制服	在	这	门	的	这	办公室	.

办公室门口站着一个穿着制服的男人。

['rɔləu] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [və'liːs] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ɪ'tæliən] , " [fɔːr; fər] [roʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

Rollo	pointed	to	his	valise	,	and	said	,	in	Italian	,	"	For	Rome	to	-	morrow
罗洛	尖	到	他的	手提箱	,	和	说	,	在	意大利语	,	"	为了	罗马	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

罗洛指着他的手提箱，用意大利语说："明天早上要去罗马。"

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " ['veri] [wel] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [və'liːs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	The	man	said	,	"	Very	well	,	"	and	taking	the	valise	out	of	the	carriage	,
"	这	男人	说	,	"	非常	出色地	,	"	和	采取	这	手提箱	出去	的	这	运输	,

那人说："好的，"然后把手提箱从马车里拿出来。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

he	put	it	in	the	office	.
他	放	它	在	这	办公室	.

他把它放在了办公室里。

[ðen] ['rɔləu][ænd; ənd]['saiərəs][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .

Then	Rollo	and	Cyrus	got	into	the	carriage	again	,	and	rode	away	.
然后	罗洛	和	赛勒斯	得到	进入	这	运输	再次	,	和	骑	离开	.

然后罗洛和居鲁士再次上了马车，扬长而去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [sɪks]

The	next	morning	Mr	.	George	and	Rollo	went	down	to	breakfast	before	six
这	下一个	早晨	先生	.	乔治	和	罗洛	去	向下	到	早餐	前	六

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

第二天早上，乔治先生和罗洛不到六点就下楼吃早餐了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] ,

While	they	were	eating	their	breakfast	,
尽管	他们	是	吃	他们的	早餐	,

他们正在吃早餐的时候，

[ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [roʊst] ['tʃɪkɪn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] ,

the	waiter	came	in	with	a	cold	roast	chicken	upon	a	plate	,
这	服务员	来了	在	和	一个	寒冷的	烤	鸡	之上	一个	盘子	,

服务员端着一盘冷烤鸡进来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

which	he	set	down	upon	the	table	.
哪个	他	放	向下	之上	这	桌子	.

他把东西放在桌子上。

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ðæt] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] . "

"	Ah	!	"	said	Mr	.	George	,	"	that	is	for	us	to	eat	on	the	way	.	"
"	啊	!	"	说	先生	.	乔治	,	"	那	是	为了	我们	到	吃	在	这	方式	.	"

“啊！”乔治先生说，“那是给我们路上吃的。”

" [dəunt] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [stɑːp] ['sʌmwer] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [daɪn] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Don't	the	diligence	stop	somewhere	for	us	to	dine	?	"	asked	Rollo	.
"	不	这	勤勉	停止	某处	为了	我们	到	用餐	?	"	问	罗洛	.

“难道辛勤劳作就不能让我们吃顿饭吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːps] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [daɪn] ,

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	I	presume	it	stops	for	us	to	dine	,
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我	怙	它	停止	为了	我们	到	用餐	,

“是的，”乔治先生说，“我想它会停下来让我们吃饭。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ,

but	as	we	are	going	to	be	out	all	night	,
但	作为	我们	是	去	到	是	出去	全部	夜晚	,

但由于我们要在外待一整夜，

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['sʌpər] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] .

I	thought	perhaps	that	we	might	want	a	supper	towards	morning	.
我	想法	也许	那	我们	可能	想	一个	晚餐	向	早晨	.

我当时想，或许我们可以吃顿晚饭，一直吃到凌晨。

[bɪ'saɪdz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌpər] [wɪl] [help] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɒntaɪn] [mɑːʃiz] . "

Besides	,	having	a	supper	will	help	keep	us	awake	in	going	across	the	Pontine	Marshes	.	"
除了	,	拥有	一个	晚餐	将要	帮助	保持	我们	醒	在	去	穿过	这	蓬蒂内	沼泽	.	"

此外，吃顿晚饭能帮助我们在穿越蓬廷沼泽时保持清醒。

" [mʌst; məst] [wiː; wi] [kiːp] [ə'weɪk] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Must	we	keep	awake	?	"	asked	Rollo	.
"	必须	我们	保持	醒	?	"	问	罗洛	.

“我们必须保持清醒吗？”罗洛问道。

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	So	they	say	,	"	replied	Mr	.	George	.
"	所以	他们	说	,	"	回复	先生	.	乔治	.

“他们都这么说，”乔治先生回答道。

" [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fiːvər] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ðæn; ðən] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'weɪk] . "

"	They	say	you	are	more	likely	to	catch	the	fever	while	you	are	asleep	than	while	you	are	awake	.	"
"	他们	说	你	是	更多的	可能	到	抓住	这	发烧	尽管	你	是	睡着了	比	尽管	你	是	醒	.	"

“他们说，人在睡梦中比清醒时更容易发烧。”

" [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	don't	see	why	we	should	be	,	"	said	Rollo	.
"	我	不	看	为什么	我们	应该	是	,	"	说	罗洛	.

“我不明白我们为什么要这样做，”罗洛说。

" [nɔːr][duː][aɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Nor do I , " said Mr . George .
" 也不 做 我 , " 说 先生 . 乔治 .

“我也不，”乔治先生说。

[ɪf] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːr] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
If Mr . George really did not know or understand a thing ,
如果 先生 . 乔治 真的 做过 不是 知道 或者 理解 一个 事物 ,

如果乔治先生真的什么都不知道或不明白，

[hiː; hi] ['nevər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːr] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
he never pretended to know or understand it .
他 绝不 假装 到 知道 或者 理解 它 .

他从未假装知道或理解它。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['noʊʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri]
" It may be a mere notion , " said Mr . George , " but it is a very
" 它 可能 是 一个 仅仅 概念 , " 说 先生 . 乔治 , " 但 它 是 一个 非常
[prɪ'veɪlɪŋ] [wʌn] ,
prevailing one ,
盛行 一 ,

乔治先生说：“这或许只是一种观念，但却是一种非常普遍的观念。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ;
at any rate ;
在 任何 速度 ;

好歹;

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
so I thought it would be well enough for us to have something to keep
所以 我 想法 它 会 是 出色地 足够的 为了 我们 到 有 某物 到 保持
[ˌjuː 'es] [ə'weɪk] .
us awake .
我们 醒 .

所以我认为，只要有东西能让我们保持清醒就足够了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [tuː] , " [sed] ['rɔləu] .
" We will take some bread and butter too , " said Rollo .
" 我们 将要 拿 一些 面包 和 黄油 也 , " 说 罗洛 .

“我们还要带些面包和黄油，”罗洛说。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .
Mr . George said that that would be an excellent plan .
先生 . 乔治 说 那 那 会 是 一个 出色的 计划 .

乔治先生说，那将是一个绝妙的计划。

[soʊ] [ðeɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [roʊlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
So they each of them cut one of the breakfast rolls which were on the table
所以 他们 每个 的 他们 切 一 的 这 早餐 卷 哪个 是 在 这 桌子
[ɪn] [tuː] ,
in two ,
在 二 ,

于是，他们每人将桌上的一个早餐卷切成两半。

[ænd; ənd]['æftər] ['spredɪŋ] [ðə; ði][ɪn'saɪd]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] [wel] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] , [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][pɑːrts]

and	after	spreading	the	inside	surfaces	well	with	butter	,	they	put	the	parts
和	后	传播	这	里面	表面	出色地	和	黄油	,	他们	放	这	部分

[tə'geðər] [ə'gen] .

together	again	.
一起	再次	.

在内表面涂抹好黄油后，他们又把各个部件组装起来。

[ðə; ði] ['weɪtər] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [kliːn] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] ,

The	waiter	brought	them	a	quantity	of	clean	wrapping	paper	,
这	服务员	带来	他们	一个	数量	的	干净的	包装	纸	,

服务员给他们拿来了一些干净的包装纸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [ræpt] [ʌp] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊlz] ,

and	with	this	they	wrapped	up	both	the	chicken	and	the	rolls	,
和	和	这	他们	包装	向上	两个都	这	鸡	和	这	卷	,

于是，他们就把鸡肉和面包卷都包好了。

[ænd; ənd]['rɔləu][pʊt][ðə; ði] [θriː] ['pɑːrslz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg] .

and	Rollo	put	the	three	parcels	into	his	bag	.
和	罗洛	放	这	三	包裹	进入	他的	包	.

罗洛把这三个包裹放进了他的包里。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['rɔləu] , " [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [drɪŋk] ? "

"	And	now	,	"	said	Rollo	,	"	what	are	we	to	do	for	drink	?	"
"	和	现在	,	"	说	罗洛	,	"	什么	是	我们	到	做	为了	喝	?	"

“那么现在，”罗洛说，“我们喝什么呢？”

" [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm]['ɔːrɪndʒɪz] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	We	might	take	some	oranges	,	"	suggested	Mr	.	George	.
"	我们	可能	拿	一些	橙子	,	"	建议	先生	.	乔治	.

“我们可以带些橘子，”乔治先生建议道。

" [soʊ][wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['rɔləu] .

"	So	we	will	,	"	said	Rollo	.
"	所以	我们	将要	,	"	说	罗洛	.

“那我们就这么做，”罗洛说道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] .

"	I	will	go	out	into	the	square	and	buy	some	.
"	我	将要	去	出去	进入	这	正方形	和	买	一些	.

“我会到广场上去买一些。”

" ['rɔləu] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] ,

"	Rollo	,	accordingly	,	went	out	into	the	square	,
"	罗洛	,	因此	,	去	出去	进入	这	正方形	,

于是，罗洛走到了广场上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [θriː] [sents] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['mʌni] [hiː; hi] [bɔːt]

and	for	what	was	equivalent	to	three	cents	of	American	money	he	bought
和	为了	什么	曾是	相等的	到	三	分	的	美国人	钱	他	买

[sɪks]['ɔːrɪndʒɪz] .

six	oranges	.
六	橙子	.

他花了相当于三美分的钱买了六个橙子。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

He	put	the	oranges	into	his	pockets	,	and	returned	to	the	hotel	.
他	放	这	橙子	进入	他的	口袋	,	和	返回	到	这	酒店	.

他把橘子放进口袋，然后返回了酒店。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] ['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] .

He	**found**	**Mr**	**.**	**George**	**filling**	**a**	**flat**	**bottle**	**with**	**coffee**	**.**
他	成立	先生	.	乔治	填充	一个	平坦的	瓶子	和	咖啡	.

他发现乔治先生正在往一个扁平的瓶子里装咖啡。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] [pɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][hɑːt]

He	**had**	**poured**	**some**	**coffee**	**out**	**of**	**the**	**coffee**	**pot**	**into**	**the**	**pitcher**	**of**	**hot**
他	有	倾倒	一些	咖啡	出去	的	这	咖啡	锅	进入	这	投手	的	热的

[mɪlk] ,

milk	**,**
牛奶	,

他从咖啡壶里倒了一些咖啡到热牛奶壶里，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv][hɑːt] [mɪlk] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

which	**had**	**still**	**a**	**considerable**	**quantity**	**of**	**hot**	**milk**	**remaining**	**in**	**it**	**,**	**and**
哪个	有	仍然	一个	大量	数量	的	热的	牛奶	其余的	在	它	,	和

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

里面还剩下相当数量的热牛奶，然后，

['æftər] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] ,

after	**putting**	**some**	**sugar**	**into**	**it**	**,**	**and**	**waiting**	**for**	**the**	**sugar**	**to**	**dissolve**	**,**
后	推杆	一些	糖	进入	它	,	和	等待	为了	这	糖	到	溶解	,

加入一些糖后，等糖溶解后，

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [flæt] ['bɑːt(ə)l] .

he	**had**	**commenced**	**pouring**	**it**	**into**	**the**	**flat**	**bottle**	**.**
他	有	开始	浇注	它	进入	这	平坦的	瓶子	.

他开始把酒倒进扁平的瓶子里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

PREPARING	**FOR**	**THE**	**JOURNEY**	**.**
准备	为了	这	旅行	.

为旅程做好准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**22**	**]**
[	页	-	]

[第22页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

" [wiː; wi] [meɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːfi] [tuː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

"	**We**	**may**	**like**	**a**	**little**	**coffee**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**,**	**"**	**as**	**well**	**as**	**the**
"	我们	可能	喜欢	一个	小的	咖啡	也	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	作为	出色地	作为	这

['ɔːrɪndʒɪz] .

oranges	**.**
橙子	.

“除了橙子，我们可能还想喝点咖啡，”乔治先生说。

[wiː; wi][kæn; kən] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] .

We	**can**	**drink**	**it**	**out**	**of**	**my**	**drinking**	**cup**	**.**
我们	能	喝	它	出去	的	我的	喝	杯子	.

我们可以用我的杯子喝。

" [ˈrɔləu] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrɪndʒɪz] [ˈɪntuː] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [bæg] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæg] [wʌz; wəz]

"	Rollo	put	his	oranges	into	Mr	.	George's	bag	,	for	his	own	bag	was
"	罗洛	放	他的	橙子	进入	先生	.	乔治的	包	,	为了	他的	自己的	包	曾是

[naʊ] [fʊl] .

now	full	.
现在	满的	.

罗洛把他的橘子放进了乔治先生的袋子里，因为他自己的袋子已经满了。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hoʊˈtel] [bɪl] [wʌz; wəz] [peɪd] ,

When	all	was	ready	,	and	the	hotel	bill	was	paid	,
什么时候	全部	曾是	准备好	,	和	这	酒店	账单	曾是	有薪酬的	,

一切准备就绪，酒店账单也已付清后，

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈrɔləu] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈweɪtər] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər]

Mr	.	George	and	Rollo	got	into	a	carriage	which	the	waiter	had	sent	for
先生	.	乔治	和	罗洛	得到	进入	一个	运输	哪个	这	服务员	有	发送	为了

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

to	come	to	the	door	,
到	来	到	这	门	,

乔治先生和罗洛坐上了侍者叫来的马车，这辆马车已经送到门口了。

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] [ˈɑːfɪs] .

and	set	off	for	the	diligence	office	.
和	放	离开	为了	这	勤勉	办公室	.

然后出发前往尽职调查办公室。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [hæf] [pæst] [ˈsev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] .

It	was	only	half	past	seven	when	they	arrived	there	.
它	曾是	仅有的	一半	过去的	七	什么时候	他们	到达的	那里	.

他们到达那里时才七点半。

[ˈrɔləu] [sɔː] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [klɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [frʌnt]

Rollo	saw	what	time	it	was	by	the	great	clock	which	was	put	up	on	the	front
罗洛	锯	什么	时间	它	曾是	经过	这	伟大的	钟	哪个	曾是	放	向上	在	这	正面

[ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [jɑːrd] .

of	one	of	the	buildings	towards	the	court	yard	.
的	一	的	这	建筑物	向	这	法庭	院子	.

罗洛从一座面向庭院的建筑正面安装的大钟上看到了时间。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈɜːrli] [baɪ] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , " [sed] [ˈrɔləu] .

"	We	are	too	early	by	half	an	hour	,	"	said	Rollo	.
"	我们	是	也	早期的	经过	一半	一个	小时	,	"	说	罗洛	.

“我们早到了半小时，”罗洛说。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,

“是的，”乔治先生说。

" [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈoʊvər] [nuː] [graʊnd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [plæn] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ˈɜːrli] ,

"	in	travelling	over	new	ground	we	must	always	plan	to	be	too	early	,
"	在	旅行	超过	新的	地面	我们	必须	总是	计划	到	是	也	早期的	,

“在探索新领域时，我们必须始终做好提前到达的准备。”

[ɔːr] [wiː; wi] [rʌn] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [leɪt] . "

or	we	run	great	risk	of	being	too	late	.	"
或者	我们	跑步	伟大的	风险	的	存在	也	晚的	.	"

否则我们就很有可能为时已晚。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

"	Never	mind	,	"	said	Rollo	,	"	I	am	glad	that	we	are	here	before	the	time	,
"	绝不	头脑	,	"	说	罗洛	,	"	我	是	高兴的	那	我们	是	这里	前	这	时间	,

“没关系，”罗洛说，“我很高兴我们来得早。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ]
for **now** **I** **can** **go** **around** **and** **see** **the** **other** **diligences** **getting** **ready** **to** **go**
为了 现在 我 能 去 大约 和 看 这 其他 尽职调查 获得 准备好 到 去
[ɔːf] .
off **.**
离开 .

现在我可以四处看看其他正在准备启动的尽职调查。

" [soʊ]['rɔləu][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] , [ɔːr] [pi'ɑːzə] ,
" **So** **Rollo** **began** **to** **walk** **about** **under** **the** **portico** **,** **or** **piazza** **,**
" 所以 罗洛 开始 到 走 关于 在下面 这 门廊 , 或者 广场 ,

于是罗洛开始在柱廊或广场下走动，

[tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt]
to **the** **various** **diligences** **which** **were** **getting** **ready** **to** **set** **out** **on** **the** **different**
到 这 各种各样的 尽职调查 哪个 是 获得 准备好 到 放 出去 在 这 不同的
[roʊdz] .
roads **.**
道路 .

致各个勤奋团队，他们正准备踏上不同的征程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [tuː] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər]
There **was** **one** **where** **there** **was** **a** **gentleman** **and** **two** **ladies** **who** **were**
那里 曾是 一 在哪里 那里 曾是 一个 绅士 和 二 女士们 WHO 是
[kwaɪt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
quite **in** **trouble** **.**
相当 在 麻烦 .

有一个故事讲的是一位男士和两位女士遇到了很大的麻烦。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [meɪ] [riːd]
I **suppose** **that** **among** **the** **girls** **who** **may** **read**
我 认为 那 之中 这 女孩们 WHO 可能 读

我想，在那些可能会读这本书的女孩中.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[ðɪs] [bʊk] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [huː] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ə; eɪ]
this **book** **there** **may** **be** **many** **who** **may** **think** **that** **it** **must** **necessarily** **be** **a**
这 书 那里 可能 是 许多 WHO 可能 思考 那 它 必须 一定 是 一个
['veri] [ə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'baʊt] ['jʊrəp] ,
very **agreeable** **thing** **to** **travel** **about** **Europe** **,**
非常 同意 事物 到 旅行 关于 欧洲 ,

这本书可能会让很多人认为，游历欧洲一定是一件非常愉快的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ] , — [noʊ] ['mætər] ['ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
and **that** **if** **they** **could** **only** **go** **,** **—** **no** **matter** **under** **what** **circumstances** **,**
和 那 如果 他们 可以 仅有的 去 , — 不 事情 在下面 什么 情况 ,

如果他们能够去的话——无论在什么情况下——

— [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spɪriəns] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [sen'seiʃənz] .
— **they** **should** **experience** **an** **almost** **uninterrupted** **succession** **of** **pleasing** **sensations** **.**
— 他们 应该 经验 一个 几乎 不间断 演替 的 令人愉悦 感觉 .

—他们应该体验到几乎不间断的愉悦感觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['ɜːrθli] [sɔːrs] [ʌv; əv]

But	the	truth	is	,	that	travelling	in	Europe	,	like	every	other	earthly	source	of
但	这	真相	是	,	那	旅行	在	欧洲	,	喜欢	每一个	其他	尘世的	来源	的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

但事实是，在欧洲旅行，就像其他所有世俗的快乐来源一样，

[ɪz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [tuː; tə] [kən'fɜːr] ['hæpinəs] .

is	very	far	from	being	sufficient	of	itself	to	confer	happiness	.
是	非常	远的	从	存在	充足的	的	本身	到	授予	幸福	.

仅凭这一点远远不足以带来幸福。

[ɪn'diːd] , ['ʌndər] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['trævələz] [ɑːr; ər]

Indeed	,	under	almost	all	the	ordinary	circumstances	in	which	parties	of	travellers	are
的确	,	在下面	几乎	全部	这	普通的	情况	在	哪个	各方	的	旅行者	是

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

事实上，在几乎所有旅行团通常所处的情况下，

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ɑːn] ['eni]

the	question	whether	they	are	to	enjoy	themselves	and	be	happy	on	any
这	问题	无论	他们	是	到	享受	他们自己	和	是	快乐的	在	任何

[pər'tɪkjələr] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

particular	day	of	their	journey	,
特别的	天	的	他们的	旅行	,

问题是，在旅途中的每一天，他们是否应该享受旅程，是否应该感到快乐。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

or	to	be	discontented	and	miserable	,
或者	到	是	不满	和	悲惨的	,

或者感到不满和痛苦，

[dɪ'pendz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [teɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,

depends	so	much	upon	little	things	which	they	did	not	at	all	take	into	the	account	,
取决于	所以	很多	之上	小的	事物	哪个	他们	做过	不是	在	全部	拿	进入	这	帐户	,

这件事很大程度上取决于一些他们完全没有考虑到的小事。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [fɔːr'siː] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

or	even	foresee	at	all	in	planning	the	journey	,
或者	甚至	预见	在	全部	在	规划	这	旅行	,

或者甚至在规划行程时根本没有预见到这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊlli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['trævələz] [ðæt] [juː; jʊ]

that	it	is	wholly	uncertain	when	you	look	upon	a	party	of	travellers	that	you
那	它	是	完全	不确定	什么时候	你	看	之上	一个	派对	的	旅行者	那	你

[miːt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

meet	on	the	road	,
见面	在	这	路	,

当你看到路上遇到的一群旅行者时，一切都充满了不确定性。

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɔːr][nɑːt] .

whether	they	are	really	having	a	good	time	or	not	.
无论	他们	是	真的	拥有	一个	好的	时间	或者	不是	.

无论他们是否真的玩得开心。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

You	cannot	tell	at	all	by	the	outward	circumstances	.
你	不能	告诉	在	全部	经过	这	向外	情况	.

从外表上根本看不出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [ə'træktɪd]

There	was	a	striking	illustration	of	this	in	the	case	of	the	party	that	attracted
那里	曾是	一个	引人注目	插图	的	这	在	这	案件	的	这	派对	那	吸引

['rɒloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['ɑːfɪs] .

Rollo's	attention	in	the	court	of	the	diligence	office	.
罗洛的	注意力	在	这	法庭	的	这	勤勉	办公室	.

在劳务局法庭上，罗洛注意到的那起案件就生动地说明了这一点。

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['haʊlənd] .

The	gentleman's	name	was	Howland	.
这	绅士的	姓名	曾是	豪兰	.

这位先生名叫豪兰。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

One	of	the	ladies	was	his	young	wife	,	and	the	other	lady	was	her
一	的	这	女士们	曾是	他的	年轻的	妻子	,	和	这	其他	女士	曾是	她

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

其中一位女士是他的年轻妻子，另一位女士是她的妹妹。

[ðə; ði] ['sɪstɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['luːɪs] .

The	sister's	name	was	Louise	.
这	姐妹	姓名	曾是	路易丝	.

妹妹名叫路易丝。

['mɪstər] . ['haʊlənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [hoʊl] [kuːp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Mr	.	Howland	intended	to	have	taken	the	whole	coupé	for	his
先生	.	豪兰	故意的	到	有	已采取	这	所有的	轿跑车	为了	他的

霍兰先生原本打算把整辆双门轿跑车都据为己有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['pɑːrti] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ,

party	;	but	when	he	went	to	the	office	,	the	day	before	,	to	take	the	places	,
派对	;	但	什么时候	他	去	到	这	办公室	,	这	天	前	,	到	拿	这	地方	,

聚会；但就在前一天，他去办公室就职时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]

he	found	that	one	of	the	seats	of	the	coupé	had	been	engaged	by	a
他	成立	那	一	的	这	座位	的	这	轿跑车	有	到过	已订婚的	经过	一个

['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ə'loʊn] .

gentleman	who	was	travelling	alone	.
绅士	WHO	曾是	旅行	独自的	.

他发现双门轿车的一个座位被一位独自旅行的绅士占用了。

" [haʊ] [ʌn'lʌki] ! " [sed] ['mɪstər] . ['haʊlənd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	How	unlucky	!	"	said	Mr	.	Howland	to	himself	.
"	如何	倒霉	!	"	说	先生	.	豪兰	到	他自己	.

“真倒霉！”霍兰先生自言自语道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [θriː] [siːts] ,

"	We	must	have	three	seats	,
"	我们	必须	有	三	座位	,

我们必须有三个座位，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

and	it	won't	do	for	us	to	be	shut	up	in	the	interior	,
和	它	惯于	做	为了	我们	到	是	关闭	向上	在	这	内部的	,

我们也不能一直被困在里面。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wiː; wi]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] ['siːnəri] [æt; ət][ɔːl] .

for	there	we	cannot	see	the	scenery	at	all	.
为了	那里	我们	不能	看	这	风景	在	全部	.

因为在那里我们根本看不到风景。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][duː] .

"	So	he	went	home	,	and	asked	his	wife	what	it	would	be	best	to	do	.
"	所以	他	去	家	,	和	问	他的	妻子	什么	它	会	是	最好的	到	做	.

于是他回到家，问妻子最好怎么做。

" [wiː; wi]['kænɑːt][hæv; həv] [θriː] [siːts] [tə'geðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ən'les] [wiː; wi][goʊ][ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði]

"	We	cannot	have	three	seats	together	,	"	said	he	,	"	unless	we	go	up	upon	the
"	我们	不能	有	三	座位	一起	,	"	说	他	,	"	除非	我们	去	向上	之上	这

[bæŋ'ket] .

banquette	.
长椅	.

“我们不能三个人坐在一起，”他说，“除非我们坐到长椅上去。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][braɪd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [raɪd][ɑːn][ðə; ði] [bæŋ'ket] .

"	But	the	bride	said	that	she	could	not	possibly	ride	on	the	banquette	.
"	但	这	新娘	说	那	她	可以	不是	可能	骑	在	这	长椅	.

“但是新娘说她不可能坐在长椅上。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] .

She	could	not	climb	up	to	such	a	high	place	.
她	可以	不是	爬	向上	到	这样的	一个	高的	地方	.

她爬不到那么高的地方。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . [haʊləndz] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæŋ'ket] ,

Now	,	Mrs	.	Howland's	real	reason	for	not	being	willing	to	ride	on	the	banquette	,
现在	,	太太	.	豪兰德	真实的	原因	为了	不是	存在	愿意的	到	骑	在	这	长椅	,

现在，霍兰太太不愿意坐在长椅上的真正原因是：

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ,

was	not	the	difficulty	of	climbing	up	,
曾是	不是	这	困难	的	攀登	向上	,

难点不在于攀登的难度，

[fɔːr; fər][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'viːniənt] [step] ['lædərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	at	all	the	diligence	offices	they	have	convenient	step	ladders	for	the
为了	在	全部	这	勤勉	办公室	他们	有	方便的	步	梯子	为了	这

[juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

use	of	the	passengers	in	getting	up	and	down	.
使用	的	这	乘客	在	获得	向上	和	向下	.

在所有勤务办公室，都设有方便乘客上下车的梯子。

[ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʒen'tiːl] [tuː; tə][raɪd][ðer; ðər] .

The	real	reason	was	,	she	thought	it	was	not	genteel	to	ride	there	.
这	真实的	原因	曾是	,	她	想法	它	曾是	不是	文雅的	到	骑	那里	.

真正的原因是，她认为在那里骑马不够文雅。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dʒen'tiːl] .

And	in	fact	it	is	not	genteel	.
和	在	事实	它	是	不是	文雅的	.

事实上，这并不高雅。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [wer] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]

There	is	no	part	of	the	diligence	where	people	who	attach	much	importance	to
那里	是	不	部分	的	这	勤勉	在哪里	人们	WHO	附	很多	重要性	到

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,

the	fashion	of	the	thing	are	willing	to	go	,
这	时尚	的	这	事物	是	愿意的	到	去	,

在任何勤勉工作的环节中，那些过分注重事物时尚的人都是不愿涉足的。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ku:p] .
except the coupé .
除了 这 轿跑车 .

除了双门轿跑车。

" [ænd; ənd][wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , " [sed]['mɪstər] . ['haʊlənd] .
" And we don't want to ride in the interior , " said Mr . Howland .
" 和 我们 不 想 到 骑 在 这 内部的 , " 说 先生 . 豪兰 .

“我们不想去内陆地区，”霍兰德先生说。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][braɪd] , " [ðæt] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bæŋ'ket] .
" No , " said the bride , " that is worse than the banquette .
" 不 , " 说 这 新娘 , " 那 是 更糟 比 这 长椅 .

“不，”新娘说，“那比宴会还糟糕。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

" [nɔ:r][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['haʊlənd] .
" Nor to wait till another day , " added Mr . Howland .
" 也不 到 等待 直到 其他 天 , " 额外 先生 . 豪兰 .

“也不能等到以后，”霍兰先生补充道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊlənd] .
" No , " said Mrs . Howland .
" 不 , " 说 太太 . 豪兰 .

“不，”霍兰夫人说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ku:p] .
" We must go to - morrow , and we must have the coupé .
" 我们 必须 去 到 - 明天 , 和 我们 必须 有 这 轿跑车 .

“我们明天必须去，而且我们必须要那辆双门轿车。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [θɜ:rd] [si:t] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ˌju: 'es] ,
The gentleman who has engaged the third seat will give it up to us ,
这 绅士 WHO 有 已订婚的 这 第三 座位 将要 给 它 向上 到 我们 ,

那位预订了第三个座位的先生愿意把座位让给我们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wen] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ]['leɪdi] .
I am sure , when he knows that it is to oblige a lady .
我 是 当然 , 什么时候 他 知道 那 它 是 到 必须 一个 女士 .

我确信，当他知道这是为了取悦一位女士时，他肯定会这么做。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [tu:] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [ku:p] , [ænd; ənd][wʌn] [mɔ:r] ,
You can engage the two seats in the coupé , and one more ,
你 能 从事 这 二 座位 在 这 轿跑车 , 和 一 更多的 ,

你可以使用轿跑车里的两个座位，以及另一个座位。

['i:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bæŋ'ket] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
either on the banquette or in the interior ,
任何一个 在 这 长椅 或者 在 这 内部的 ,

无论是在长椅上还是在室内，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [tu:; tə][set] [aʊt][wi:; wi] [wɪl] [get][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][let]
and then when the time comes to set out we will get the gentleman to let
和 然后 什么时候 这 时间 来 到 放 出去 我们 将要 得到 这 绅士 到 让
[ˌju: 'es][hæv; həv][hɪz; ɪz] [si:t] .
us have his seat .
我们 有 他的 座位 .

然后，等到出发的时候，我们会请这位先生把他的座位让给我们。

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɪfrəns] . "

You	can	pay	him	the	difference	.	"
你	能	支付	他	这	不同之处	.	"

你可以把差价付给他。

" [bʌt; bət] , [ˌændʒi'liːnə] , " [sed] ['mɪstər] . ['haʊlənd] ,

"	But	,	Angelina	,	"	said	Mr	.	Howland	,
"	但	,	安吉丽娜	,	"	说	先生	.	豪兰	,

“但是，安吉丽娜，”霍兰先生说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	I	should	not	like	to	ask	such	a	thing	of	the	gentleman	.
"	我	应该	不是	喜欢	到	问	这样的	一个	事物	的	这	绅士	.

“我不愿向这位先生提出这样的要求。”

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

He	has	taken	pains	to	go	a	day	or	two	beforehand	to	engage	his	seat	,
他	有	已采取	疼痛	到	去	一个	天	或者	二	预先	到	从事	他的	座位	,

他特意提前一两天去预定座位，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

so	as	to	make	sure	of	a	good	one	,
所以	作为	到	制作	当然	的	一个	好的	一	,

为了确保买到好的，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]

and	I	don't	think	we	ought	to	expect	him	to	give	it	up	to
和	我	不	思考	我们	应该	到	预计	他	到	给	它	向上	到

[ə'kɑːmədeɪt] [st'reɪndʒəz] . "

accommodate	strangers	.	"
容纳	陌生人	.	"

我认为我们不应该指望他为了招待陌生人而放弃自己的房子。

" [oʊ] , [hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊlənd] .

"	O	,	he	won't	mind	,	"	said	Mrs	.	Howland	.
"	哦	,	他	惯于	头脑	,	"	说	太太	.	豪兰	.

“哦，他不会介意的，”霍兰太太说。

" [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][nɑːt] .

"	He	would	as	lief	change	as	not	.
"	他	会	作为	利夫	改变	作为	不是	.

他宁愿改变也不愿改变。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] , [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] .

And	if	he	won't	,	we	can	arrange	it	in	some	way	or	other	.
和	如果	他	惯于	,	我们	能	安排	它	在	一些	方式	或者	其他	.

如果他不愿意，我们可以想办法安排。

" [soʊ]['mɪstər] . ['haʊlənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kuːp] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði]

"	So	Mr	.	Howland	engaged	the	two	places	in	the	coupé	,	and	one	on	the
"	所以	先生	.	豪兰	已订婚的	这	二	地方	在	这	轿跑车	,	和	一	在	这

[bæŋ'ket] .

banquette	.
长椅	.

“所以霍兰先生预定了双人包厢里的两个位置，以及长椅上的一个位置。”

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]

When	the	morning	came	,	he	brought	his	two	ladies	to	the	diligence	station	in
什么时候	这	早晨	来了	,	他	带来	他的	二	女士们	到	这	勤勉	车站	在

[gʊd] ['siːz(ə)n] .

good	season	.
好的	季节	.

清晨，他带着两位女士来到勤务站，正值良辰吉时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [siːt] ;

He	was	very	unwilling	to	ask	the	gentleman	to	give	up	his	seat	;
他	曾是	非常	不情愿	到	问	这	绅士	到	给	向上	他的	座位	;

他很不情愿请那位先生让座；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ,

but	his	wife	,	who	was	a	good	deal	accustomed	to	have	her	own	way	,
但	他的	妻子	,	WHO	曾是	一个	好的	交易	习惯	到	有	她	自己的	方式	,

[ænd; ənd] [huː] , [bɪ'saɪdz] ,

and	who	,	besides	,
和	WHO	,	除了	,

但是他的妻子，她很习惯于随心所欲，而且，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [braɪd] , [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] ['speʃəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,

being	now	a	bride	,	considered	herself	specially	entitled	to	indulgences	,
存在	现在	一个	新娘	,	经过考虑的	她自己	特别	标题	到	放纵	,

身为新娘，她认为自己特别有资格享受特权。

[dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt][æsk][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm]

declared	that	if	her	husband	did	not	ask	the	gentleman	,	she	would	ask	him
声明	那	如果	她	丈夫	做过	不是	问	这	绅士	,	她	会	问	他

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她表示，如果她丈夫不去问那位先生，她就会亲自去问。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['haʊlənd] , " [aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [ðen] .

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	Howland	,	"	I	will	ask	him	then	.
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	豪兰	,	"	我	将要	问	他	然后	.

“好的，”霍兰先生说，“那我这就去问他。”

" [soʊ]['mɪstər] . ['haʊlənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	So	Mr	.	Howland	went	to	the	gentleman	,	and	asked	him	.
"	所以	先生	.	豪兰	去	到	这	绅士	,	和	问	他	.

于是霍兰先生走到那位先生面前，问他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	standing	at	the	time	,	with	his	umbrella	and	walking	stick	in	his
他	曾是	常设	在	这	时间	,	和	他的	伞	和	步行	戳	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

当时他站着，手里拿着伞和拐杖。

[nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

near	one	of	the	pillars	of	the	portico	,	smoking	a	cigar	.
靠近	一	的	这	柱子	的	这	门廊	,	吸烟	一个	雪茄	.

在门廊的一根柱子附近，他正在抽雪茄。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['haʊlənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sər'praɪz] [ə'pɑːn]

He	looked	at	Mr	.	Howland	with	an	expression	of	some	surprise	upon
他	看起来	在	先生	.	豪兰	和	一个	表达	的	一些	惊喜	之上

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

his	countenance	on	hearing	the	proposition	,
他的	面容	在	听力	这	主张	,

听到这个提议，他脸上露出了惊讶的表情，看向霍兰先生。

[tʊk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [pʌfs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] ,
took **one** **or** **two** **puffs** **from** **his** **cigar** **before** **replying** **,**
采取 一 或者 二 泡芙 从 他的 雪茄 前 回复 ,

他抽了一两口雪茄才回答道：

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kwaɪətli] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [siːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]
and **then** **said** **quietly** **that** **he** **preferred** **the** **seat** **that** **he** **had** **taken** **in** **the**
和 然后 说 悄悄 那 他 首选 这 座位 那 他 有 已采取 在 这
[kuːp] .
coupé **.**
轿跑车 .

然后他平静地说，他更喜欢他在双门轿跑车里坐的那个座位。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvər][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
" **It** **would** **be** **a** **very** **great** **favor** **to** **us** **,** **if** **you** **would** **exchange** **with** **us** **,**
" 它 会 是 一个 非常 伟大的 偏爱 到 我们 , 如果 你 会 交换 和 我们 ,

“如果您愿意与我们交换，那对我们来说将是莫大的恩惠。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊlənd] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr]
" **said** **Mrs** **.** **Howland** **,** **who** **had** **come** **up** **with** **her** **husband** **,** **and** **stood** **near**
" 说 太太 . 豪兰 , WHO 有 来 向上 和 她 丈夫 , 和 站立 靠近
.
:
.

“霍兰太太说道，她和丈夫一起走了过来，站在附近。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [θriː] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [tə'geðər] .
" **We** **are** **three** **,** **and** **we** **want** **very** **much** **to** **be** **seated** **together** **.**
" 我们 是 三 , 和 我们 想 非常 很多 到 是 坐着 一起 .

“我们三个人，非常希望能够坐在一起。”

[wiː; wi] [wɪl] ['veri] ['glædli] [peɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .
We **will** **very** **gladly** **pay** **the** **difference** **of** **the** **fare** **.**
我们 将要 非常 乐意 支付 这 不同之处 的 这 票价 .

我们非常乐意支付票价差额。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪ'miːdiətli] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'drest] [baɪ]['mɪsɪz] . ['haʊlənd] , [tʊk] [ðə; ði]
" **The** **gentleman** **immediately** **,** **on** **being** **thus** **addressed** **by** **Mrs** **.** **Howland** **,** **took** **the**
" 这 绅士 立即地 , 在 存在 因此 已解决 经过 太太 . 豪兰 , 采取 这
[sɪ'gɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
cigar **out** **of** **his** **mouth** **,**
雪茄 出去 的 他的 嘴 ,

“霍兰夫人这样称呼那位先生后，他立刻从嘴里拿出了雪茄。”

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [boʊd] ['veri] [pə'laɪtli] .
raised **his** **hat** **,** **and** **bowed** **very** **politely** **.**
提高 他的 帽子 , 和 鞠躬 非常 礼貌地 .

他脱帽致敬，并彬彬有礼地鞠了一躬。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] ['leɪdi][ðə; ði]['dʒentəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['pɑːrti] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Are** **you** **and** **this** **other** **lady** **the** **gentleman's** **party** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 是 你 和 这 其他 女士 这 绅士的 派对 ? " 他 问 .

“你和这位女士是男士一行吗？”他问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊlənd] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Howland** **.**
" 是的 , 先生 , " 说 太太 . 豪兰 .

“是的，先生，”霍兰夫人说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

" [ðen] [aɪ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [maɪ] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] [ku:p] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	Then	I	cannot	possibly	think	of	giving	up	my	seat	in	the	coupé	,	"	replied	the
"	然后	我	不能	可能	思考	的	给予	向上	我的	座位	在	这	轿跑车	,	"	回复	这

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

“那么我绝对不可能放弃我在双人车厢里的座位，”这位先生回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [ber] ,

"	I	am	a	Russian	,	it	is	true	,	but	I	am	not	a	bear	,
"	我	是	一个	俄语	,	它	是	真的	,	但	我	是	不是	一个	熊	,

“我的确是俄罗斯人，但我不是熊。”

[æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] ['dʒʌstli][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ,

as	I	should	very	justly	be	considered	,
作为	我	应该	非常	公正地	是	经过考虑的	,

我应该被公正地看待，

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [kəm'pɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [wen] [tu:] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdiz]

if	I	were	to	leave	a	compartment	in	the	coach	when	two	such	beautiful	ladies
如果	我	是	到	离开	一个	隔间	在	这	教练	什么时候	二	这样的	美丽的	女士们

[æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

as	you	were	coming	into	it	,
作为	你	是	未来	进入	它	,

如果我离开车厢，而你们两位如此美丽的女士正好要上车，

[ɪ'speʃəli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]

especially	under	the	influence	of	any	such	consideration	as	that	of	saving	the
尤其	在下面	这	影响	的	任何	这样的	考虑	作为	那	的	保存	这

['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [fer] .

difference	in	the	fare	.
不同之处	在	这	票价	.

尤其是在考虑节省票价差额等因素的影响下。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] [ðɪs] [ɪn][soʊ][fræŋk][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

"	The	gentleman	said	this	in	so	frank	and	good	-	natured	a	way	that	it	was
"	这	绅士	说	这	在	所以	坦率	和	好的	-	自然	一个	方式	那	它	曾是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

impossible	to	take	offence	at	it	,
不可能的	到	拿	罪行	在	它	,

“这位先生说话坦率友善，让人根本无法生气。”

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['haʊlənd] [felt] , [ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

though	Mr	.	Howland	felt	,	that	by	making	the	request	and	receiving	such	a
尽管	先生	.	豪兰	毛毡	,	那	经过	制作	这	要求	和	接收	这样的	一个

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

尽管霍兰先生认为，通过提出请求并收到这样的答复，

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

he	had	placed	himself	in	a	very	ridiculous	position	.
他	有	放置	他自己	在	一个	非常	荒谬的	位置	.

他把自己置于一个非常荒谬的境地。

" [aɪ] [praɪz] [maɪ] [si:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [stɪl] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] ;

"	I	prize	my	seat	more	than	ever	,	"	said	the	Russian	,	still	addressing	the	ladies	;
"	我	奖	我的	座位	更多的	比	曾经	,	"	说	这	俄语	,	仍然	解决	这	女士们	;

“我比以往任何时候都更加珍惜我的座位，”这位俄罗斯人一边说着，一边继续对女士们讲话；

" [aɪ] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kælkjələbli] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	I	prize	it	incalculably	,	and	so	I	cannot	think	of	going	up	upon	the
"	我	奖	它	无法估量	,	和	所以	我	不能	思考	的	去	向上	之上	这

[bæŋ'ket] .

banquette	.
长椅	.

“我无比珍惜它，所以我根本无法想象自己会坐到长椅上去。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] ,

But	if	the	gentleman	will	go	up	there	,
但	如果	这	绅士	将要	去	向上	那里	,

但如果这位先生愿意上去的话，

[aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['veri] [best] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

I	will	promise	to	take	the	very	best	care	of	the	ladies	possible	,
我	将要	承诺	到	拿	这	非常	最好的	关心	的	这	女士们	可能的	,

我保证会尽我所能照顾好这些女士们。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [kuːp] .

while	they	are	in	the	coupé	.
尽管	他们	是	在	这	轿跑车	.

当时他们正在轿跑车里。

" ['mɪsɪz] . ['haʊlənd] [ðen] [tʊk] ['luːɪs] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	Mrs	.	Howland	then	took	Louise	aside	,	and	asked	,	in	a	whisper	,
"	太太	.	豪兰	然后	采取	路易丝	旁边	,	和	问	,	在	一个	耳语	,

“霍兰太太随后把路易丝拉到一边，低声问道：

['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

whether	she	should	have	any	objection	to	ride	in	the	interior	,
无论	她	应该	有	任何	异议	到	骑	在	这	内部的	,

她是否应该反对在内陆骑行，

[ɪn] [keɪs] ['mɪstər] . ['haʊlənd] [kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bæŋ'ket] [fɔːr; fər][wʌn] [wɪ'ðɪn] .

in	case	Mr	.	Howland	could	exchange	the	place	on	the	banquette	for	one	within	.
在	案件	先生	.	豪兰	可以	交换	这	地方	在	这	长椅	为了	一	之内	.

如果霍兰先生能把他在长椅上的位置换成里面的一个位置就好了。

['luːɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['trʌbld] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] .

Louise	was	quite	troubled	that	her	sister	should	make	such	a	proposal	.
路易丝	曾是	相当	麻烦	那	她	姐姐	应该	制作	这样的	一个	提议	.

路易丝对姐姐提出这样的提议感到非常不安。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] ['veri] [wel] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz] ,

She	said	she	should	not	like	very	well	to	go	in	there	among	so	many	strangers	,
她	说	她	应该	不是	喜欢	非常	出色地	到	去	在	那里	之中	所以	许多	陌生人	,

她说她不太喜欢去那种有很多陌生人的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ,

and	in	a	place	,
和	在	一个	地方	,

在某个地方，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[tuː] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['siːnəri] [æt; ət][ɔːl] .

too	,	where	she	could	not	see	the	scenery	at	all	.
也	,	在哪里	她	可以	不是	看	这	风景	在	全部	.

而且，她根本看不到任何风景。

[bɪ'saɪdz] , ['luːɪs] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ɪn][ˌændʒi'liːnə] ,

Besides	**,**	**Louise**	**thought**	**that**	**it**	**would**	**have**	**been**	**more**	**generous**	**in**	**Angelina**	**,**
除了	,	路易丝	想法	那	它	会	有	到过	更多的	慷慨的	在	安吉丽娜	,

此外，路易丝认为安吉丽娜会更慷慨一些。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][raɪd][ˌɪn'saɪd] ,

if	**she**	**thought**	**it**	**necessary**	**for**	**one**	**or**	**the**	**other**	**of**	**them**	**to**	**ride**	**inside**	**,**
如果	她	想法	它	必要的	为了	一	或者	这	其他	的	他们	到	骑	里面	,

如果她认为有必要让他们中的一个或两个坐进车里，

[tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ðer; ðər][hɜːr'self] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ə'pɑːn]

to	**have**	**offered**	**to**	**take**	**a**	**seat**	**there**	**herself**	**,**	**instead**	**of**	**putting**	**it**	**off**	**upon**
到	有	提供	到	拿	一个	座位	那里	她自己	,	反而	的	推杆	它	离开	之上

[hɜːr; hər]['sɪstər] ,

her	**sister**	**,**
她	姐姐	,

她本可以自己坐在那里，而不是推给妹妹。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['prɑːpər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ]

especially	**since**	**it**	**was**	**not**	**so**	**proper**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**for**	**her**	**,**	**being**	**a**	**young**
尤其	自从	它	曾是	不是	所以	恰当的	,	她	想法	,	为了	她	,	存在	一个	年轻的

['leɪdi] ,

lady	**,**
女士	,

她觉得，尤其是考虑到她是一位年轻女士，这样做不太合适。

[tuː; tə][raɪd] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] , [æz; əz][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['mærid] .

to	**ride**	**among**	**strangers**	**,**	**as**	**for**	**one**	**who**	**was**	**married**	**.**
到	骑	之中	陌生人	,	作为	为了	一	WHO	曾是	已婚	.

像已婚人士一样与陌生人一起骑马。

['mɪstər] . ['haʊlənd] [ðen] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] [bæŋ'ket] .

Mr	**.**	**Howland**	**then**	**suggested**	**that**	**they**	**should**	**all**	**ascend**	**to**	**the**	**banquette**	**.**
先生	.	豪兰	然后	建议	那	他们	应该	全部	上升	到	这	长椅	.

霍兰先生随后建议他们都应该上到长椅上去。

[ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [siːts] [ðer; ðər] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

The	**persons**	**who**	**had**	**the**	**other**	**two**	**seats**	**there**	**would**	**of**	**course**	**be**	**willing**	**to**
这	人	WHO	有	这	其他	二	座位	那里	会	的	课程	是	愿意的	到

[tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kuːp] ;

change	**for**	**the**	**coupé**	**;**
改变	为了	这	轿跑车	;

坐在另外两个座位上的人当然愿意换乘双门轿跑车；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] , [sɪns] [ðə; ði] [kuːp] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][best] [pleɪs] ,

or	**at**	**least**	**,**	**since**	**the**	**coupé**	**was**	**considered**	**the**	**best**	**place**	**,**
或者	在	至少	,	自从	这	轿跑车	曾是	经过考虑的	这	最好的	地方	,

或者至少，因为双门轿跑车被认为是最佳的乘坐场所。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ɪn'delɪkəsi] [ɪn] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

there	**would**	**be**	**no**	**indelicacy**	**in**	**asking**	**them**	**to**	**do**	**it**	**.**
那里	会	是	不	不得体	在	问	他们	到	做	它	.

要求他们这样做并没有什么不妥之处。

[bʌt; bət][ðə; ði][braɪd] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] .

But	**the**	**bride**	**would**	**not**	**listen**	**to**	**this**	**proposal**	**.**
但	这	新娘	会	不是	听	到	这	提议	.

但新娘不肯接受这个提议。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	**never**	**could**	**climb**	**up**	**there**	**,**	**in**	**the**	**world**	**,**	**she**	**said**	**.**
她	绝不	可以	爬	向上	那里	,	在	这	世界	,	她	说	.

她说，她这辈子都不可能爬到那里去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] ,
By **this** **time** **the** **coach** **was** **ready** **,**
经过 这 时间 这 教练 曾是 准备好 ,

这时教练已经准备好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,
and **the** **conductor** **began** **to** **call** **upon** **the** **passengers** **to** **take** **their** **places** **,**
和 这 导体 开始 到 称呼 之上 这 乘客 到 拿 他们的 地方 ,

于是，列车员开始喊乘客们入座。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [taɪm] [fɔ:r; fər] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
so **that** **there** **was** **no** **more** **time** **for** **deliberation** **.**
所以 那 那里 曾是 不 更多的 时间 为了 审议 .

因此，没有时间再进行商议了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [si:ts] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [kɔ:ld] [ɔ:f] [ðə; ði] [neɪmz]
They **were** **all** **obliged** **to** **take** **their** **seats** **as** **the** **conductor** **called** **off** **the** **names**
他们 是 全部 有义务 到 拿 他们的 座位 作为 这 导体 称为 离开 这 姓名
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪl] .
from **his** **way** **bill** **.**
从 他的 方式 账单 .

随着列车员按着乘务单上的号码喊出乘客的名字，他们都必须回到座位上。

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] ['entərd] [ðə; ði] [ku:p] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,
The **two** **ladies** **entered** **the** **coupé** **in** **company** **with** **the** **Russian** **,**
这 二 女士们 进入 这 轿跑车 在 公司 和 这 俄语 ,

两位女士与那位俄罗斯人一同进入了双门轿跑车。

[waɪl] ['mɪstər] . ['haʊlənd] [ə'sendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [step] ['lædər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋ'ket] .
while **Mr** **.** **Howland** **ascended** **by** **the** **step** **ladder** **to** **his** **seat** **on** **the** **banquette** **.**
尽管 先生 . 豪兰 上升 经过 这 步 梯子 到 他的 座位 在 这 长椅 .

霍兰先生则通过梯子爬上了长椅上的座位。

[waɪl] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['getɪŋ] ['si:tɪd] [ðə; ði] [poʊ'stɪljən] [wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [ɪn]
While **the** **passengers** **were** **thus** **getting** **seated** **the** **postilions** **were** **putting** **in**
尽管 这 乘客 是 因此 获得 坐着 这 邮差 是 推杆 在

乘客们陆续入座时，邮递员们正在安装……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔ:r] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [set] [ɔ:f] .
the **horses** **,** **and** **in** **a** **moment** **more** **the** **diligence** **set** **off** **.**
这 马匹 , 和 在 一个 片刻 更多的 这 勤勉 放 离开 .

马匹下马后，队伍随即出发。

[naʊ] , [hɪr] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['pɝ:sənz] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd]
Now **,** **here** **were** **four** **persons** **setting** **out** **on** **a** **pleasant** **morning** **,** **in** **a** **good**
现在 , 这里 是 四 人 环境 出去 在 一个 令人愉快的 早晨 , 在 一个 好的
['kærɪdʒ] ,
carriage **,**
运输 ,

在一个宜人的早晨，四个人乘坐一辆舒适的马车出发了。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm] ['neɪpəlz] [tu:; tə] [roʊm] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['draɪvz]
to **take** **the** **drive** **from** **Naples** **to** **Rome** **—** **one** **of** **the** **most** **charming** **drives**
到 拿 这 驾驶 从 那不勒斯 到 罗马 — 一 的 这 最多 迷人 驱动
[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [tʊr] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ə'fɔ:rdz] ,
that **the** **whole** **tour** **of** **Europe** **affords** **,**
那 这 所有的 旅游 的 欧洲 提供 ,

从那不勒斯驾车前往罗马——这是整个欧洲之旅中最迷人的自驾路线之一。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	not	one	of	them	was	in	a	condition	to	enjoy	it	.
和	然而	不是	一	的	他们	曾是	在	一个	状况	到	享受	它	.

然而，他们之中没有一个人能够享受这一切。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] , [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

Every	one	was	dissatisfied	,	out	of	humor	,	and	unhappy	.
每一个	一	曾是	不满	,	出去	的	幽默	,	和	不开心	.

每个人都很不满意，没了兴致，很不开心。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['haʊlənd] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	Russian	gentleman	was	displeased	with	Mr	.	Howland	for	asking	him
这	俄语	绅士	曾是	不高兴	和	先生	.	豪兰	为了	问	他

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

to	give	up	his	seat	,
到	给	向上	他的	座位	,

那位俄罗斯绅士对霍兰先生要求他让座感到不满。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['leɪdiz]

and	he	felt	uncomfortable	and	ill	at	ease	in	being	shut	up	with	two	ladies
和	他	毛毡	不舒服	和	患病的	在	舒适	在	存在	关闭	向上	和	二	女士们

,

,

,

他觉得和两个女人单独待在一起很不自在，很不舒服。

[huː] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

who	he	knew	were	displeased	with	him	for	not	giving	it	up	.
WHO	他	知道	是	不高兴	和	他	为了	不是	给予	它	向上	.

他知道有些人对他不肯放弃这件事感到不满。

[ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kuːp] ,

The	bride	was	vexed	with	the	Russian	for	insisting	on	his	place	in	the	coupé	,
这	新娘	曾是	烦恼	和	这	俄语	为了	坚持	在	他的	地方	在	这	轿跑车	,

新娘对俄罗斯人坚持要坐在轿子里感到恼火。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

and	with	her	sister	for	not	being	willing	to	go	into	the	interior	,
和	和	她	姐姐	为了	不是	存在	愿意的	到	去	进入	这	内部的	,

并因为她姐姐不愿意进入内陆而责备她。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

so	that	she	might	ride	with	her	husband	.
所以	那	她	可能	骑	和	她	丈夫	.

这样她就可以和丈夫一起骑马了。

[mɪs] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

Miss	Louise	was	offended	at	having	been	asked	to	sit	in	the	interior	,
错过	路易丝	曾是	被冒犯了	在	拥有	到过	问	到	坐	在	这	内部的	,

路易丝小姐对被要求坐在内座感到不满。

[wɪtʃ] [rɪ'kwest] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wʌz; wəz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [plæn] ,

which	request	,	she	said	to	herself	,	was	only	part	of	a	systematic	plan	,
哪个	要求	,	她	说	到	她自己	,	曾是	仅有的	部分	的	一个	系统	计划	,

她心想，这个请求只是一个系统计划的一部分。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrni] ,

which	her	sister	seemed	to	have	adopted	for	the	whole	journey	,
哪个	她	姐姐	似乎	到	有	已采用	为了	这	所有的	旅行	,

她姐姐似乎在整个旅程中都采用了这种装束。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] ,

to	make	herself	the	principal	personage	in	every	thing	,	and	to	treat	her	,
到	制作	她自己	这	主要的	人士	在	每一个	事物	,	和	到	对待	她	,

让自己成为所有事情的主角，并这样对待她：

['luːɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [wət'evər] .

Louise	,	as	if	she	was	of	no	consequence	whatever	.
路易丝	,	作为	如果	她	曾是	的	不	结果	任何	.

路易丝，就好像她根本无关紧要一样。

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['mɪstər] . ['haʊlənd] , [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋ'ket] [ə'bʌv] ,

And	last	of	all	,	Mr	.	Howland	,	on	the	banquette	above	,
和	最后的	的	全部	,	先生	.	豪兰	,	在	这	长椅	多于	,

最后，霍兰先生，请坐到上面那张长椅上。

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [æskt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

was	out	of	humor	with	himself	for	having	asked	the	Russian	to	give	up
曾是	出去	的	幽默	和	他自己	为了	拥有	问	这	俄语	到	给	向上

[hɪz; ɪz] [siːt] ,

his	seat	,
他的	座位	,

他因为要求那位俄罗斯人让座而感到很懊恼。

[ænd; ənd] [ðʌs] [səb'dʒɛktɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	thus	subjected	himself	to	the	mortification	of
和	因此	受	他自己	到	这	屈辱	的

因此，他甘愿遭受苦行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ə; eɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] .

a	refusal	,	and	with	his	wife	for	having	required	him	to	ask	it	.
一个	拒绝	,	和	和	他的	妻子	为了	拥有	必需的	他	到	问	它	.

他拒绝了，并且责怪他的妻子要求他提出这个问题。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æt; ət] [hɑːrt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

Thus	they	were	all	at	heart	uncomfortable	and	unhappy	,
因此	他们	是	全部	在	心	不舒服	和	不开心	,

因此，他们内心深处都感到不自在和不快乐。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [trɔtid] ['swɪftli] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊd]

and	as	the	horses	trotted	swiftly	on	along	the	smooth	and	beautiful	road
和	作为	这	马匹	小跑	迅速地	在	沿着	这	光滑的	和	美丽的	路

[wɪtʃ] ['trævəsiz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kæm'pɑːnjə] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] ,

which	traverses	the	rich	campagna	of	Naples	,
哪个	横穿	这	富有的	坎帕尼亚	的	那不勒斯	,

马儿沿着平坦美丽的道路飞快地小跑着，这条路穿过那不勒斯富饶的乡村。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['kæpjuːə] , [ðə; ði] ['splendɪd] ['siːnəri] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌdisri'gɑːdid] [baɪ] ['evri] [wʌn]

on	the	way	to	Capua	,	the	splendid	scenery	was	wholly	disregarded	by	every	one
在	这	方式	到	卡普阿	,	这	灿烂	风景	曾是	完全	被忽视	经过	每一个	一

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

前往卡普阿的路上，沿途的壮丽景色被他们所有人完全忽略了。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtiz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] .

Now	,	it	is	very	often	so	with	parties	travelling	in	Europe	.
现在	,	它	是	非常	经常	所以	和	各方	旅行	在	欧洲	.

现在，这种情况在欧洲旅行的团体中非常常见。

[ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [pərˈhæps] [ɪkˈstriːmli] [ˈfeɪvərəbl] ,

The	external	circumstances	are	all	perhaps	extremely	favorable	,
这	外部的	情况	是	全部	也许	极其	有利	,

外部环境或许都极其有利，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [siːnz] [ɔːr] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt]

and	they	are	passing	through	scenes	or	visiting	places	which	they	have	thought
和	他们	是	通过	通过	场景	或者	访问	地方	哪个	他们	有	想法

[ʌv; əv][ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [ˈhɑːrts] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

of	and	dreamed	of	at	home	with	beating	hearts	for	many	years	.
的	和	梦见	的	在	家	和	殴打	心	为了	许多	年	.

他们正在经历或游览那些他们多年来在家乡心心念念、梦寐以求的场景或地方。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

And	yet	now	that	the	time	has	come	,	and	the	enjoyment	is	before	them	,
和	然而	现在	那	这	时间	有	来	,	和	这	享受	是	前	他们	,

然而，如今时机已到，享受就在眼前，

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][dɪsˈkwaɪət] , [sʌm; səm][ˈment(ə)l] [vekˈseɪʃn] [ɔːr] [əˈnɔɪəns] ,

there	is	some	internal	source	of	disquiet	,	some	mental	vexation	or	annoyance	,
那里	是	一些	内部的	来源	的	忧虑	,	一些	精神的	烦恼	或者	烦恼	,

[sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [rɪˈzentmənt] [ɔːr] [hɑːrt] - [ˈbɜːrnɪŋ] ,

some	secret	resentment	or	heart	-	burning	,
一些	秘密	怨恨	或者	心	-	燃烧	,

内心深处存在某种不安，某种精神上的烦恼或恼怒，某种隐秘的怨恨或愤懑。

[ɜˈaɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] ,

arising	out	of	the	circumstances	in	which	they	are	placed	,
产生	出去	的	这	情况	在	哪个	他们	是	放置	,

由他们所处的环境所导致的，

[ɔːr][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səˈsteɪn] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] , [wɪtʃ] [disˈtrɔiz] [ðer; ðər] [piːs]

or	the	relations	which	they	sustain	to	one	another	,	which	destroys	their	peace
或者	这	关系	哪个	他们	维持	到	一	其他	,	哪个	摧毁	他们的	和平

[ænd; ənd]['kwaɪət][ʌv; əv][maɪnd] ,

and	quiet	of	mind	,
和	安静的	的	头脑	,

或者他们彼此之间维持的关系，这种关系破坏了他们的内心平静。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌɪnkəˈpæsɪˌteɪts] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['eni] ['riːəl] ['hæpinəs] .

and	of	course	incapacitates	them	for	any	real	happiness	.
和	的	课程	使丧失能力	他们	为了	任何	真实的	幸福	.

当然，这也让他们失去了获得真正幸福的能力。

[soʊ] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [ɪn] ['jʊrəp] ,

So	that	,	on	the	whole	,	judging	from	what	I	have	seen	of	tourists	in	Europe	,
所以	那	,	在	这	所有的	,	评判	从	什么	我	有	已见	的	游客	在	欧洲	,

所以，总的来说，根据我对欧洲游客的观察，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] [ðæt] ['træv(ə)l][duː][nɑːt]['æftər][ɔːl] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

I	should	say	that	those	that	travel	do	not	after	all	,	in	general	,
我	应该	说	那	那些	那	旅行	做	不是	后	全部	,	在	一般的	,

我应该说，那些旅行的人，总的来说，并非总是如此。

['riːəli] [pæs] [ðer; ðər] [taɪm] [mɔːr] ['hæpɪli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

really	pass	their	time	more	happily	than	those	who	remain	at	home	.
真的	经过	他们的	时间	更多的	快乐地	比	那些	WHO	保持	在	家	.

他们比那些待在家里的人过得更快乐。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	have	two	reasons	for	saying	these	things	.
我	有	二	原因	为了	说	这些	事物	.

我这么说有两个原因。

[wʌn] [ɪz] , [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][noʊ]['ɑː'pɔːr]

One	is	,	that	those	of	you	who	have	no	oppor
一	是	,	那	那些	的	你	WHO	有	不	机会

第一点是，你们当中那些没有机会的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['tuːnɪti] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

tunity	to	travel	,	may	be	more	contented	to	remain	at	home	,
tunity	到	旅行	,	可能	是	更多的	满足	到	保持	在	家	,

有机会旅行，或许更乐意待在家里。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [huː] [goʊ] [ə'brɔːd] ,

and	not	imagine	that	those	of	your	friends	who	go	abroad	,
和	不是	想象	那	那些	的	你的	朋友们	WHO	去	国外	,

不要想象那些出国的朋友，

[ˌnesə'serəli] [pæs] [ðer; ðər] [taɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hæpɪli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

necessarily	pass	their	time	so	much	more	happily	than	you	do	.
一定	经过	他们的	时间	所以	很多	更多的	快乐地	比	你	做	.

他们未必比你更快乐地度过时光。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ][duː]['træv(ə)l] ,

The	other	reason	is	,	that	when	you	do	travel	,
这	其他	原因	是	,	那	什么时候	你	做	旅行	,

另一个原因是，当你旅行时，

['iːðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [ɔːr][ɪn] ['fɔːrən] [lændz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l]

either	in	our	own	country	or	in	foreign	lands	,	you	should	be	more	reasonable
任何一个	在	我们的	自己的	国家	或者	在	外国的	土地	,	你	应该	是	更多的	合理的

[ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ,

and	considerate	,
和	周到	,

无论在本国还是在国外，你都应该更加通情达理、体谅他人。

[ænd; ənd] [peɪ] [mɔːr] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ðæn; ðən] ['trævələz]

and	pay	more	regard	to	the	wishes	and	feelings	of	others	,	than	travellers
和	支付	更多的	看待	到	这	愿望	和	情怀	的	其他的	,	比	旅行者

['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] .

usually	do	.
通常	做	.

并且比一般旅行者更顾及他人的意愿和感受。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['bɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ə'raɪz][tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] ['hæpinəs]

Most	of	the	disquietudes	and	heart	-	burnings	which	arise	to	mar	the	happiness
最多	的	这	不安	和	心	-	燃烧	哪个	出现	到	马尔	这	幸福

[ʌv; əv] ['pɑːrtiz] ['trævəlɪŋ] ,

of	parties	travelling	,
的	各方	旅行	,

大多数令旅行者感到不安和焦虑的事情，都会破坏他们的旅行幸福。

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [wɪtʃ] [siːmz] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər]

come	from	the	selfishness	of	our	hearts	,	which	seems	,	in	some	way	or	other
来	从	这	自私	的	我们的	心	,	哪个	似乎	,	在	一些	方式	或者	其他

,

,
,

源于我们内心的自私，这似乎在某种程度上.....

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [mɔːr] ['ɪntuː] [vjuː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tə'geðər]

to	bring	itself	out	more	into	view	when	we	are	on	a	long	journey	together
到	带来	本身	出去	更多的	进入	看法	什么时候	我们	是	在	一个	长的	旅行	一起

[ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

than	at	any	other	time	.
比	在	任何	其他	时间	.

与其他任何时候相比，当我们一起进行长途旅行时，它都会更加清晰地展现出来。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] ,

In	the	ordinary	intercourse	of	life	,
在	这	普通的	交往	的	生活	,

在日常生活的交往中，

[ðɪs] ['selfɪʃnəs] [ɪz] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [prɪ'skraɪbd] [baɪ]

this	selfishness	is	covered	and	concealed	by	the	veil	of	politeness	prescribed	by
这	自私	是	涵盖	和	暗	经过	这	面纱	的	礼貌	规定	经过

[ðə; ði] [fɔːrmz] [ænd; ənd]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

the	forms	and	usages	of	society	.
这	表格	和	用法	的	社会	.

这种自私自利被社会形式和习俗所规定的礼貌外衣所掩盖和隐藏。

[ðɪs] [veɪl] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ˌdisə'piəz] [ɪn'taɪərli] ,

This	veil	is	,	however	,	very	thin	,	and	it	soon	disappears	entirely	,
这	面纱	是	,	然而	,	非常	薄的	,	和	它	很快	消失	完全	,

然而，这层薄纱非常薄，很快就会完全消失。

[ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd]

in	the	familiar	intercourse	which	is	necessarily	produced	by	the	incidents	and
在	这	熟悉的	交往	哪个	是	一定	生产	经过	这	事件	和

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

adventures	of	a	journey	.
冒险	的	一个	旅行	.

在旅途中的各种事件和冒险中，必然会产生熟悉的交流。

[ɪn] ['biːɪŋ] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

In	being	daily	and	hourly	with	each	other	for	a	long	time	,
在	存在	日常的	和	每小时	和	每个	其他	为了	一个	长的	时间	,

长时间日夜朝夕相处，

['piːp(ə)l] [ə'pɪr] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ; [ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

people	appear	just	as	they	really	are	;	and	unless	they	are	really	reasonable	,
人们	出现	只是	作为	他们	真的	是	;	和	除非	他们	是	真的	合理的	,

人们会如实地展现自己；除非他们真的很通情达理，

[kən'sɪdərət] , [ænd; ənd][dʒʌst] [tɔːrdz] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][tuː; tə]

considerate	,	and	just	towards	one	another	,	they	are	sure	sooner	or	later	to
周到	,	和	只是	向	一	其他	,	他们	是	当然	很快	或者	之后	到

[ˌdɪsə'griː] .

disagree	.
不同意	.

即使他们彼此体谅、公正，但迟早也会有分歧。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

But	though	the	bridal	party	were	very	much	out	of	humor	with	each	other	,
但	尽管	这	新娘	派对	是	非常	很多	出去	的	幽默	和	每个	其他	,

但是，尽管伴郎伴娘们彼此之间非常不合拍，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

as	we	have	seen	,
作为	我们	有	已见	,

正如我们所看到的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] [ʌn'iːzinis] .
Mr . George and Rollo were entirely free from any such uneasiness .
先生 . 乔治 和 罗洛 是 完全 自由的 从 任何 这样的 不安 .

乔治先生和罗洛完全没有这种不安感。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] ['veri] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
They both felt very light - hearted and happy .
他们 两个都 毛毡 非常 光 - 心地 和 快乐的 .

他们俩都感到非常轻松愉快。

[ðeɪ] ['ræmbəld] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːrt] [jɑːrd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðer; ðər]
They rambled about the court yard till they had seen all that there was there
他们 漫无目的地闲聊 关于 这 法庭 院子 直到 他们 有 已见 全部 那 那里 曾是 那里
[tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] ,
to interest them ,
到 兴趣 他们 ,

他们在庭院里闲逛，直到把所有能引起他们兴趣的东西都看完为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['dɪlɪdʒəns] .
and then they went to their own diligence .
和 然后 他们 去 到 他们的 自己的 勤勉 .

然后他们各自开始勤奋工作。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [kuːp] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
They opened the coupé door and looked in .
他们 打开 这 轿跑车 门 和 看起来 在 .

他们打开双门轿跑车的车门，往里看了看。

" ['aʊər; ɑːr] [siːts] [ɑːr; ər][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , " [sed] ['rɔləu] .
" Our seats are Nos . 1 and 2 , " said Rollo .
" 我们的 座位 是 编号 . 1 和 2 , " 说 罗洛 .

“我们的座位是1号和2号，”罗洛说。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Yes , " said Mr . George .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 .

“是的，”乔治先生说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][nekst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
" One of them is next the window , and the other is in the middle .
" 一 的 他们 是 下一个 这 窗户 , 和 这 其他 是 在 这 中间 .

“其中一个在窗户旁边，另一个在中间。”

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [ɪn][fɜːrst] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "
You may get in first , and take the seat by the window . "
你 可能 得到 在 第一的 , 和 拿 这 座位 经过 这 窗户 . "

你可以先上车，然后坐在靠窗的位置。

" [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] , " [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði] [siːt] [baɪ][ðə; ði]
" No , uncle George , " said Rollo , " you had better have the seat by the
" 不 , 叔叔 乔治 , " 说 罗洛 , " 你 有 更好的 有 这 座位 经过 这
['wɪndoʊ] . "
window . "
窗户 . "

“不，乔治叔叔，”罗洛说，“你最好坐在靠窗的座位上。”

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [tɜːrnz] [fɔːr; fər] [ðæt] [siːt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn]

"	We	will	take	turns	for	that	seat	,	"	said	Mr	.	George	,	"	and	you	shall	begin
"	我们	将要	拿	转弯	为了	那	座位	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	和	你	将	开始

.

:

.

“我们将轮流坐那个位置，”乔治先生说，“你先开始吧。”

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɔləu] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]

"	Mr	.	George	arranged	it	to	have	Rollo	take	his	turn	first	,	because	he
"	先生	.	乔治	安排	它	到	有	罗洛	拿	他的	转动	第一的	,	因为	他

[nuː] ['veri] [wel] [ðæt] ,

knew	very	well	that	,
知道	非常	出色地	那	,

“乔治先生安排罗洛先来，因为他很清楚，

[ɪn] [ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

in	the	beginning	of	a	journey	,
在	这	开始	的	一个	旅行	,

在旅程的开始，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['rɔləu] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ; [ænd; ənd]

such	a	boy	as	Rollo	was	always	full	of	enthusiasm	and	excitement	;	and
这样的	一个	男生	作为	罗洛	曾是	总是	满的	的	热情	和	激动	;	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

像罗洛这样的男孩总是充满热情和活力；而且，

['kɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæn; ðən]

consequently	,	he	would	enjoy	riding	at	the	window	much	more	at	first	than
最后	,	他	会	享受	骑术	在	这	窗户	很多	更多的	在	第一的	比

[æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtər] ['pɪriəd] .

at	a	later	period	.
在	一个	之后	时期	.

因此，他一开始会比后来更喜欢在窗边骑马。

[soʊ] ['rɔləu] [gɑːt] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

So	Rollo	got	in	and	took	his	seat	,	and	Mr	.	George	followed	him	.
所以	罗洛	得到	在	和	采取	他的	座位	,	和	先生	.	乔治	随后	他	.

于是罗洛上了车，坐了下来，乔治先生也跟着上车。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , [ðə; ðiː] [poʊ'stɪljən] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['hɔːrsɪz] .

In	a	very	few	minutes	afterwards	,	the	postilions	came	out	with	the	horses	.
在	一个	非常	很少	分钟	然后	,	这	邮差	来了	出去	和	这	马匹	.

几分钟后，邮递员们带着马匹出来了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [poʊ'stɪljən] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['hɔːrsɪz] ,

But	I	have	something	particular	to	say	about	the	postilions	and	the	horses	,
但	我	有	某物	特别的	到	说	关于	这	邮差	和	这	马匹	,

但我对邮递员和马匹有一些特别的看法。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðiː] [nekst] ['tʃæptər] .

and	I	will	say	it	in	the	next	chapter	.
和	我	将要	说	它	在	这	下一个	章	.

我会在下一章中详细说明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [i:] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
The Journey .
这 旅行 .

旅程。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk]
There are a great many curious things to be observed in travelling by the public
那里 是 一个 伟大的 许多 好奇的 事物 到 是 观察到 在 旅行 经过 这 民众
[kən'veɪənsiz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
conveyances on the continent of Europe .
运输 在 这 大陆 的 欧洲 .

在欧洲大陆乘坐公共交通工具旅行时，有很多有趣的事情值得观察。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
One is the way of driving the horses .
一 是 这 方式 的 驾驶 这 马匹 .

其中之一是驾驭马匹的方式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['drɪvn] , [nɑ:t][baɪ] ['kəutʃmən] , [bʌt; bət][baɪ]
It is a very common thing to have them driven , not by coachmen , but by
它 是 一个 非常 常见的 事物 到 有 他们 驱动 , 不是 经过 马车夫 , 但 经过
[poʊ'stɪljən] .
postilions .
邮差 .

通常情况下，这些车辆不是由马车夫驾驶，而是由邮差骑乘。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][poʊ'stɪljən][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [per] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,
There is a postilion for each pair of horses ,
那里 是 一个 邮递员 为了 每个 一对 的 马匹 ,

每两匹马都配有一名驿马夫。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɪts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [naɪ] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] .
and he sits upon the nigh horse of the pair .
和 他 坐着 之上 这 夜 马 的 这 一对 .

他骑在两匹马中靠着他的那匹马上。

[ðʌs] [hi:; hi] [raɪdz] [ænd; ənd] ['draɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Thus he rides and drives at the same time .
因此 他 骑行 和 驱动 在 这 相同的 时间 .

因此，他可以同时骑马和开车。

[ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['draɪvɚz] [si:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .
In these cases there is no driver's seat in front of the coach .
在 这些 案例 那里 是 不 司机 座位 在 正面 的 这 教练 .

在这种情况下，客车前面没有驾驶座。

[ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [frʌnt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .
Or if there is a seat in front , it is occupied by the passengers .
或者如果 那里 是 一个 座位 在 正面 , 它 是 占领 经过 这 乘客 .

或者，如果前面有空位，则已被乘客占用。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [poʊ'stɪljən] .
All the driving is done by the postilions .
全部 这 驾驶 是 完毕 经过 这 邮差 .

所有驾驶工作都由邮递员完成。

[ðə; ði] [poʊ'stɪljən] [dres] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['lɪvəri] , [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [geɪ] [ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] ,

The	postilions	dress	in	a	sort	of	livery	,	which	is	quite	gay	in	its	appearance	,
这	邮差	裙子	在	一个	种类	的	涂装	,	哪个	是	相当	同性恋	在	它是	外貌	,

邮递员们穿着一种制服，看起来相当艳丽。

['bi:ɪŋ] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [red] .

being	trimmed	with	red	.
存在	修剪过的	和	红色的	.

饰以红色。

[ðə; ði] ['kɑ:lərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'pelz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒækɪts] , [tu:] ,

The	collars	and	the	lapels	of	their	jackets	,	too	,
这	项圈	和	这	翻领	的	他们的	夹克	,	也	,

他们外套的领子和翻领也是如此。

[ɑ:r; ər] [ˈɔ:nəmentid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][steɪdʒ][hɔ:rnz][ænd; ənd] ['ʌðər]

are	ornamented	here	and	there	with	figures	of	stage	horns	and	other
是	装饰	这里	和	那里	和	数据	的	阶段	角	和	其他

['embləmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] .

emblems	of	their	profession	.
徽章	的	他们的	职业	.

这里那里都装饰着舞台喇叭图案和其他代表他们职业的标志。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [wer] [ɪ'nɔ:rməsli] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [staʊt] [bu:ts] .

They	also	wear	enormously	long	and	stout	boots	.
他们	还	穿	非常	长的	和	肥硕	靴子	.

他们还穿着又长又粗的靴子。

[ði:z] [bu:ts] [kʌm] [ʌp] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [ni:z] .

These	boots	come	up	above	their	knees	.
这些	靴子	来	向上	多于	他们的	膝盖	.

这些靴子靴筒高过膝盖。

[ðeɪ] ['kæri] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɪp] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]

They	carry	only	a	short	whip	,	for	they
他们	携带	仅有的	一个	短的	鞭	,	为了	他们

他们只携带一根短鞭，因为他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['oʊnli][hæv; həv][tu:; tə] [wɪp] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n] ,

only	have	to	whip	the	horse	that	they	are	upon	,
仅有的	有	到	鞭	这	马	那	他们	是	之上	,

只需鞭打他们骑着的那匹马即可。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	the	one	which	is	by	the	side	of	him	,
和	这	一	哪个	是	经过	这	边	的	他	,

还有他身边的那个人，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [ri:tʃ] ['veri] [fɑ:r] .

and	so	they	do	not	have	to	reach	very	far	.
和	所以	他们	做	不是	有	到	抵达	非常	远的	.

因此，他们不必走得很远。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [poʊ'stɪljən] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

When	**there**	**are**	**four**	**horses**	**,**	**there**	**are**	**two**	**postilions**	**,**	**and**	**when**	**there**	**are**
什么时候	那里	是	四	马匹	,	那里	是	二	邮差	,	和	什么时候	那里	是

[sɪks] , [θriː] .

six	**,**	**three**	**.**
六	,	三	.

如果有四匹马，就有两个驿马夫；如果有六匹马，就有三个驿马夫。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dɪlɪdʒəns] , [wɪð; wɪθ][sɪks] ['hɔːrsɪz] ,

A	**large**	**diligence**	**,**	**with**	**six**	**horses**	**,**
一个	大的	勤勉	,	和	六	马匹	,

一个规模庞大的勤奋团队，拥有六匹马，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['geili] [drest] [poʊ'stɪljən] ['maʊntɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [per] ,

and	**a**	**gayly**	**dressed**	**postilion**	**mounted**	**on**	**one**	**of**	**the**	**horses**	**of**	**each**	**pair**	**,**
和	一个	同性恋地	穿着	邮递员	安装	在	一	的	这	马匹	的	每个	一对	,

每对马匹中有一匹马，上面骑着一位穿着艳丽的侍从。

[meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] [ə'pɪrəns] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['gæləp] ,

makes	**a**	**very**	**grand**	**appearance**	**,**	**you**	**may**	**depend**	**,**	**in**	**coming**	**,**	**upon**	**the**	**gallop**	**,**
制作	一个	非常	盛大	外貌	,	你	可能	依赖	,	在	未来	,	之上	这	驰骋	,

它会以非常盛大的姿态出现，你可以指望它驾驭着骏马而来。

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] — [ðə; ðɪ] [poʊ'stɪljən] ['krækɪŋ] [ðer; ðər] [wɪps] ,

into	**the**	**streets**	**of**	**a**	**town**	**—**	**the**	**postilions**	**cracking**	**their**	**whips**	**,**
进入	这	街道	的	一个	镇	—	这	邮差	裂纹	他们的	鞭子	,

进入城镇街道——邮差们挥舞着鞭子，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

and	**making**	**as**	**much**	**noise**	**as**	**they**	**can**	**,**
和	制作	作为	很多	噪音	作为	他们	能	,

他们尽可能地制造噪音，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːz] [ænd; ənd]

and	**all**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**of**	**the**	**street**	**coming**	**to**	**the**	**doors**	**and**
和	全部	这	男孩们	和	女孩们	的	这	街道	未来	到	这	门	和

['wɪndoʊz] [tuː; tə] [siː] .

windows	**to**	**see**	**.**
视窗	到	看	.

街上所有的男孩女孩都跑到门窗边来看。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [poʊ'stɪljən] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	**I**	**am**	**glad**	**we**	**are**	**going**	**to**	**have**	**postilions**	**,**	**uncle**	**George**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**
"	我	是	高兴的	我们	是	去	到	有	邮差	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,

“我很高兴我们将会有邮递员，乔治叔叔，”罗洛说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] .

as	**they**	**were**	**getting**	**into**	**the**	**coach**	**.**
作为	他们	是	获得	进入	这	教练	.

他们正要上大巴的时候。

" [waɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	**Why**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**George**	**.**
"	为什么	?	"	问	先生	.	乔治	.

“为什么？”乔治先生问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [lʊks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz]

"	**Because**	**I**	**like**	**the**	**looks**	**of**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**;**	**"**	**and**	**then**	**we**	**always**
"	因为	我	喜欢	这	看起来	的	他们	,	"	说	罗洛	;	"	和	然后	我们	总是

[goʊ]['fæstər] ,

go	**faster**	**,**
去	快点	,

“因为我喜欢它们的外观，”罗洛说；“而且我们总是开得更快。”

[tuː] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [poʊˈstɪljən] .
too , when we have postilions .
也 , 什么时候 我们 有 邮差 .

还有，当我们有邮递员的时候。

[bɪˈsaɪdz] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdraɪvər][ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
Besides , when there is a seat for a driver on the coach ,
除了 , 什么时候 那里 是 一个 座位 为了 一个 司机 在 这 教练 ,

此外，当大巴上有司机座位时，

[ˌaɪ ˈtiː] [blɑːks] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] [ˈwɪndoʊz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪndoʊz] [ɑːr; ər][ɔːl] [klɪr] . "
it blocks up our front windows ; but now our windows are all clear . "
它 积木 向上 我们的 正面 视窗 ; 但 现在 我们的 视窗 是 全部 清除 . "

它之前挡住了我们前面的窗户；但现在我们的窗户都畅通了。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)nz] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Those are excellent reasons — all of them , " said Mr . George .
" 那些 是 出色的 原因 — 全部 的 他们 , " 说 先生 . 乔治 .

“这些都是很好的理由——每一个都是，”乔治先生说。

[ðə; ði] [poʊˈstɪljən] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [draɪv] [ˈveri] [fæst] , [wen] [ðeɪ] [wʌns][gɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] .
The postilions did indeed drive very fast , when they once got upon the road .
这 邮差 做过 的确 驾驶 非常 快速地 , 什么时候 他们 一次 得到 之上 这 路 .

邮递员们一旦上了路，开车的速度确实很快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
There was a delay of half an hour , at the gate of the city ,
那里 曾是 一个 延迟 的 一半 一个 小时 , 在 这 门 的 这 城市 ,

在城门口耽搁了半个小时。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaːspɔːt] ; [ˈdʊrɪŋ]
for the examination of the passports ; during
为了 这 考试 的 这 护照 ; 期间

为了检查护照；期间

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [poʊˈstɪljən] , [ˈhævɪŋ] [dɪsˈmaʊntid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] , [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ]
which time the postilions , having dismounted from their horses , stood talking
哪个 时间 这 邮差 , 拥有 下马 从 他们的 马匹 , 站立 说
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

这时，驿马兵们下了马，站在一起交谈起来。

[ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ɔːf][dʒoʊks][əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and playing off jokes upon each other .
和 玩耍 离开 笑话 之上 每个 其他 .

互相开玩笑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði] [ˈpaːspɔːt] [wɜːr; wər] [ˈredi] , [ðeɪ] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈsædlz] ,
At length , when the passports were ready , they sprang into their saddles ,
在 长度 , 什么时候 这 护照 是 准备好 , 他们 弹簧 进入 他们的 马鞍 ,

最后，护照办妥后，他们跃上马鞍，出发了。

[ænd; ənd][set][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ɔːf][əˈpɑːn][ðə; ði] [rʌn] .
and set the horses off upon the run .
和 放 这 马匹 离开 之上 这 跑步 .

然后放马奔跑。

[ðə; ði] [roʊd] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] , ['entərd] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ævənuː] ,

The	road	,	on	leaving	the	gates	,	entered	a	wide	and	beautiful	avenue	,
这	路	,	在	离开	这	大门	,	进入	一个	宽的	和	美丽的	大街	,

出了城门，道路变成了一条宽阔美丽的林荫大道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pesnts] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] ,

which	was	at	this	time	filled	with	peasants	coming	into	town	,
哪个	曾是	在	这	时间	已填	和	农民	未来	进入	镇	,

当时那里挤满了进城的农民，

[fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['mɑːrkɪt] [deɪ] [ɪn] ['neɪpəlz] .

for	that	day	was	market	day	in	Naples	.
为了	那	天	曾是	市场	天	在	那不勒斯	.

那天是那不勒斯的集市日。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['kjʊriəs] ['kɑːstuːmz] .

The	people	coming	in	were	dressed	in	the	most	curious	costumes	.
这	人们	未来	在	是	穿着	在	这	最多	好奇的	服装	.

进来的人们穿着各种奇装异服。

['mʌltitjuːdz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [fʊt] , ['ʌðər] [roʊd] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɪn] ['dɑːŋki] [kɑːrts] .

Multitudes	were	on	foot	,	others	rode	crowded	together	in	donkey	carts	.
众多	是	在	脚	,	其他的	骑	挤	一起	在	驴	购物车	.

许多人步行前往，其他人则挤在驴车里。

[sʌm; səm] [roʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['dɔŋkiz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] [prə'duːs] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

Some	rode	on	the	backs	of	donkeys	,	with	a	load	of	farming	produce	before	or	behind	them	.
一些	骑	在	这	背部	的	驴	,	和	一个	加载	的	农业	生产	前	或者	在后面	他们	.

有些人骑着驴，前面或后面驮着农产品。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [sæt] [skwer] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] ,

The	women	,	in	such	cases	,	sat	square	upon	the	donkey's	back	,
这	女性	,	在	这样的	案例	,	卫星	正方形	之上	这	驴的	后退	,

在这种情况下，妇女们就端坐在驴背上。

[wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ðer; ðər] [fiːt] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ;

with	both	their	feet	hanging	down	on	one	side	;
和	两个都	他们的	脚	绞刑	向下	在	一	边	;

双脚都垂在一侧；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bæŋd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hiːlz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [kʊd; kəd] [goʊ] [baɪ] .

and	they	banged	the	donkey	with	their	heels	to	make	him	get	out	of	the	way	so	that	the	diligence	could	go	by	.
和	他们	砰的一声	这	驴	和	他们的	高跟鞋	到	制作	他	得到	出去	的	这	方式	所以	那	这	勤勉	可以	去	经过	.

他们用脚后跟踢驴，让它让开，好让工人通过。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] ['evri] [wer] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

The	country	was	very	rich	and	beautiful	,	and	it	was	cultivated	every	where	like	a	garden	.
这	国家	曾是	非常	富有的	和	美丽的	,	和	它	曾是	栽培	每一个	在哪里	喜欢	一个	花园	.

这个国家非常富饶美丽，到处都像花园一样开垦着土地。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [groʊvz] [ʌv; əv] ['mʌlˌberiːz] , — [ðə; ði] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪlk] [wɜːrm]
Here and there were groves of mulberries , — the tree on which the silk worm
这里 和 那里 是 小树林 的 桑葚 , — 这 树 在 哪个 这 丝绸 蠕虫
['fiːdz] ,
feeds ,
饲料 ,

这里那里有成片的桑树林——桑树是蚕赖以生存的植物。

— [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɪnjədz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪnz] [dʒʌst] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [liːf] ,
— and there were vineyards , with the vines just bursting into leaf ,
— 和 那里 是 葡萄园 , 和 这 藤蔓 只是 爆发 进入 叶子 ,

——那里还有葡萄园，葡萄藤正值抽芽发芽的旺季。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [triːz] .
and now and then a little garden of orange trees .
和 现在 和 然后 一个 小的 花园 的 橙子 树木 .

偶尔还能看到一小片橘子树。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] [poʊ'stɪljən] [kept] ['krækɪŋ] [ðer; ðər] [wɪps] ,
In the mean time the postilions kept cracking their whips ,
在 这 意思是 时间 这 邮差 保留 裂纹 他们的 鞭子 ,

与此同时，邮差们不停地挥舞着鞭子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['gæləpt] [ɑːn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] ['rɔləu][hæd; həd] ['skersli]
and the horses galloped on at such a speed that Rollo had scarcely
和 这 马匹 疾驰 在 在 这样的 一个 速度 那 罗洛 有 几乎

马匹飞奔而去，速度之快，以至于罗洛几乎……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][baɪ][ðə; ði] [roʊd] [saɪd] , [ðeɪ] [glaidid] [soʊ] ['swɪftli] [baɪ] .
time to see the objects by the road side , they glided so swiftly by .
时间 到 看 这 对象 经过 这 路 边 , 他们 滑翔 所以 迅速地 经过 .

有时间看看路边的物体，它们飞快地掠过。

" [wəʊnt][ðə; ði][sɪlk][wəːmz, vɔːrms] [iːt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [liːvz] [bʌt; bət] ['mʌlberi] [liːvz] ? " [hiː; hi]
" Won't the silk worms eat any kind of leaves but mulberry leaves ? " he
" 惯于 这 丝绸 蠕虫 吃 任何 种类 的 树叶 但 桑 树叶 ? " 他
[æskt] .
asked .
问 .

“蚕难道不吃桑叶以外的任何叶子吗？”他问道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['mʌlberi] [sɪlk] [wəːmz, vɔːrms] [wɪl] [nɑːt] .
" No , " said Mr . George , " at least the mulberry silk worms will not .
" 不 , " 说 先生 . 乔治 , " 在 至少 这 桑 丝绸 蠕虫 将要 不是 .

“不，”乔治先生说，“至少桑蚕不会。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [sɪlk] [wəːmz, vɔːrms][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðæt] [ɪz] ,
There are a great many different kinds of silk worms in the world ; that is ,
那里 是 一个 伟大的 许多 不同的 种类 的 丝绸 蠕虫 在 这 世界 ; 那 是 ,

世界上有许多不同种类的蚕；也就是说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗马的罗洛(Rollo in Rome)
第2/8页

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [kætə'pɪləz] [ðæt] [spɪn][ə; eɪ] [θred] [ænd; ənd]
there **are** **a** **great** **many** **different** **kinds** **of** **caterpillars** **that** **spin** **a** **thread** **and**
那里 是 一个 伟大的 许多 不同的 种类 的 毛毛虫 那 旋转 一个 线 和
[meɪk] [ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə] [ræp] [ʌp][ðer; ðər] [egz] [ɪn] ,
make **a** **ball** **to** **wrap** **up** **their** **eggs** **in** **,**
制作 一个 球 到 裹 向上 他们的 鸡蛋 在 ,

有很多不同种类的毛虫会吐丝结成球，用来包裹它们的卵。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [plænt][ɔːr] [triː] .
and **each** **one** **lives** **on** **a** **different** **plant** **or** **tree** **.**
和 每个 一 生活 在 一个 不同的 植物 或者 树 .

它们各自寄生在不同的植物或树木上。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ðiː] [kætə'pɪləz] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
If **you** **watch** **the** **caterpillars** **in** **a** **garden** **,**
如果 你 手表 这 毛毛虫 在 一个 花园 ,

如果你观察花园里的毛毛虫，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [kaɪnd][laɪvz; lɪvz][ɑːn][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [liːf] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] ['eni]
you **will** **see** **that** **each** **kind** **lives** **on** **some** **particular** **leaf** **,** **and** **will** **not** **touch** **any**
你 将要 看 那 每个 种类 生活 在 一些 特别的 叶子 , 和 将要 不是 触碰 任何
['ʌðər] . "
other **.** **"**
其他 . "

你会发现每种生物都生活在特定的叶子上，互不接触。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] ['kætərpɪlər] [wʌns][ɑːn][ðə; ðiː] ['kærəweɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
" **Yes** **,** **"** **said** **Rollo** **,** **"** **we** **found** **a** **big** **caterpillar** **once** **on** **the** **caraway** **in** **our**
" 是的 , " 说 罗洛 , " 我们 成立 一个 大的 毛虫 一次 在 这 葛缕子 在 我们的
['gɑːrdn] ,
garden **,**
花园 ,

“是的，”罗洛说，“我们曾经在花园里的香芹上发现过一条大毛毛虫。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,
and **we** **shut** **him** **up** **in** **a** **box** **,**
和 我们 关闭 他 向上 在 一个 盒子 ,

我们把他关进了一个箱子里。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn]['ɪntuː] ,
in **order** **to** **see** **what** **sort** **of** **a** **butterfly** **he** **would** **turn** **into** **,**
在 命令 到 看 什么 种类 的 一个 蝴蝶 他 会 转动 进入 ,

为了看看他会变成什么样的蝴蝶，

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [liːvz] [tuː; tə] [iːt] ,
and **we** **gave** **him** **different** **kinds** **of** **leaves** **to** **eat** **,**
和 我们 给予 他 不同的 种类 的 树叶 到 吃 ,

我们给他吃了各种各样的树叶，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] ['eni] [bʌt; bət] ['kærəweɪ] [liːvz] . "
but **he** **would** **not** **eat** **any** **but** **caraway** **leaves** **.** **"**
但 他 会 不是 吃 任何 但 葛缕子 树叶 . "

但他只吃香芹叶。

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	And	what	became	of	him	at	last	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	和	什么	成为	的	他	在	最后的	?	"	问	先生	.	乔治	.

“他最后怎么样了？”乔治先生问道。

" [oʊ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	O	,	he	turned	into	a	butterfly	,	"	said	Rollo	.
"	哦	,	他	转向	进入	一个	蝴蝶	,	"	说	罗洛	.

“哦，他变成了一只蝴蝶，”罗洛说。

" [fɜ:rst][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] . "

"	First	he	turned	into	a	chrysalis	,	and	then	he	turned	into	a	butterfly	.	"
"	第一的	他	转向	进入	一个	蛹	,	和	然后	他	转向	进入	一个	蝴蝶	.	"

“他先变成了蛹，然后变成了蝴蝶。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [sɪlk] [wə:mz, vɔ:rms] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ]

"	There	are	a	great	many	different	kinds	of	silk	worms	,	"	said	Mr	.	George
"	那里	是	一个	伟大的	许多	不同的	种类	的	丝绸	蠕虫	,	"	说	先生	.	乔治

;

;
;

乔治先生说：“蚕有很多不同的种类；

" [bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ['ju:sf(ə)l] ,

"	but	in	order	to	find	one	that	can	be	made	useful	,
"	但	在	命令	到	寻找	一	那	能	是	制成	有用	,

但是，为了找到一个可以利用的，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] .

there	are	several	conditions	to	be	fulfilled	.
那里	是	一些	状况	到	是	已完成	.

需要满足几个条件。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	38	]
"	[	页	-	]

[第38页]

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	What	do	you	mean	by	conditions	to	be	fulfilled	?	"	asked	Rollo	.
"	什么	做	你	意思是	经过	状况	到	是	已完成	?	"	问	罗洛	.

“你说的‘需要满足的条件’是什么意思？”罗洛问道。

" [waɪ] , [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] ['nesəseri] ,

"	Why	,	I	mean	that	there	are	several	things	necessary	,
"	为什么	,	我	意思是	那	那里	是	一些	事物	必要的	,

“为什么呢？我的意思是，有几件事是必要的，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [sɪlk] [wɜ:rm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tu:; tə] [meɪk] [sɪlk][frʌm; frəm] .

in	order	that	the	silk	worm	should	be	a	good	one	to	make	silk	from	.
在	命令	那	这	丝绸	蠕虫	应该	是	一个	好的	一	到	制作	丝绸	从	.

这样才能选出适合制丝的蚕。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði]['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlk] [ðæt] [hi:; hi] [spɪnz] [mʌst; məst][bi:; bi] [faɪn] ,

In	the	first	place	,	the	fibre	of	the	silk	that	he	spins	must	be	fine	,
在	这	第一的	地方	,	这	纤维	的	这	丝绸	那	他	旋转	必须	是	美好的	,

首先，他所纺的丝纤维必须很细。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [strɔ:ŋ] .

and	also	strong	.
和	还	强的	.

而且也很强壮。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['iːzəli] [ˌʌn'waɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'kuːn] .

In	the	next	place	,	it	must	easily	unwind	from	the	cocoon	.
在	这	下一个	地方	,	它	必须	容易地	放松	从	这	茧	.

接下来，它必须能够轻松地从茧中解脱出来。

[ðen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['hɑːrdi][wʌn] ,

Then	the	animal	must	be	a	tolerably	hardy	one	,
然后	这	动物	必须	是	一个	勉强可以接受	耐寒的	一	,

那么这种动物必定是相当强壮的动物。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [reɪzd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .

so	as	to	be	easily	raised	in	great	numbers	.
所以	作为	到	是	容易地	提高	在	伟大的	数字	.

因此很容易大量饲养。

[ðen] [ðə; ði][plænt][ɔːr] [triː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ə'pɑːn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['θrɪfti] [ænd; ənd]['hɑːrdi][wʌn]

Then	the	plant	or	tree	that	it	feeds	upon	must	be	a	thrifty	and	hardy	one
然后	这	植物	或者	树	那	它	饲料	之上	必须	是	一个	节俭	和	耐寒的	一

,

,

,

那么，它所寄主的植物或树木就必须是生命力顽强、耐寒的。

[ænd; ənd] ['iːzəli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

and	easily	cultivated	.
和	容易地	栽培	.

易于栽培。

[ðə; ði] ['mʌlberi] [sɪlk] [wɜːrm] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['betər]

The	mulberry	silk	worm	has	been	found	to	answer	to	these	conditions	better
这	桑	丝绸	蠕虫	有	到过	成立	到	回答	到	这些	状况	更好的

[ðæn; ðən] ['eni] [ˌhɪðər'tuː] [noʊn] ;

than	any	hitherto	known	;
比	任何	迄今为止	已知	;

人们发现，桑蚕比以往已知的任何蚕种都更能适应这些条件；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['traɪɪŋ] ,

but	there	are	some	others	that	I	believe	they	are	now	trying	,
但	那里	是	一些	其他的	那	我	相信	他们	是	现在	尝试	,

但我相信他们现在正在尝试其他一些方法。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['betər] [stɪl] .

in	order	to	see	if	they	will	not	be	better	still	.
在	命令	到	看	如果	他们	将要	不是	是	更好的	仍然	.

为了看看它们是否还能做得更好。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] . "

They	are	looking	about	in	all	parts	of	the	world	to	see	what	they	can	find	.	"
他们	是	寻找	关于	在	全部	部分	的	这	世界	到	看	什么	他们	能	寻找	.	"

他们正在世界各地四处寻找。

" [huː] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Who	are	looking	?	"	asked	Rollo	.
"	WHO	是	寻找	?	"	问	罗洛	.

“谁在看？”罗洛问道。

" [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [əklaɪmə'teɪʃn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	The	Society	of	Acclimatation	,	"	replied	Mr	.	George	.
"	这	社会	的	适应	,	"	回复	先生	.	乔治	.

“驯化协会，”乔治先生回答道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['faʊndɪd] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	That	is	a	society	founded	in	Paris	,	and	extending	to	all	parts	of	the	world	,
"	那	是	一个	社会	创立	在	巴黎	,	和	扩展	到	全部	部分	的	这	世界	,

这是一个创立于巴黎，并遍及世界各地的社团。

[ðæt] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [nuː] [plænts][ænd; ənd] [nuː] ['ænɪmlz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə][mæn] ,

that	is	employed	in	finding	new	plants	and	new	animals	that	can	be	made	useful	to	man	,
那	是	受雇	在	寻找	新的	植物	和	新的	动物	那	能	是	制成	有用	到	男人	,

用于寻找可供人类利用的新动植物的方法

[ɔːr] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn][ɪn] [wʌn] ['kʌntri] ,

or	finding	some	that	are	useful	to	man	in	one	country	,
或者	寻找	一些	那	是	有用	到	男人	在	一	国家	,

或者找到一些对一个国家人类有用的物种，

[ænd; ənd][soʊ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

and	so	introducing	them	into	other	countries	.
和	所以	介绍	他们	进入	其他	国家	.

并将它们引入其他国家。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] ['speʃəli] [tuː; tə][faɪnd] [nuː] [sɪlk] [wəːmz, vɔːrms] . "

They	are	trying	specially	to	find	new	silk	worms	.	"
他们	是	尝试	特别	到	寻找	新的	丝绸	蠕虫	.	"

他们正在努力寻找新的蚕种。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] [kætə'pɪləz] [ɪn] ['eɪmɝ]

"	There	are	some	kinds	of	caterpillars	in	Amer
"	那里	是	一些	种类	的	毛毛虫	在	美国

“美洲有一些种类的毛毛虫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['aɪ'siː'eɪ] , " [sed] ['rɔləu] , " [ðæt] [wɪnd] [ðer; ðər] [sɪlk] [ʌp] ['ɪntuː] [bɔːlz] .

ica	,	"	said	Rollo	,	"	that	wind	their	silk	up	into	balls	.
ica	,	"	说	罗洛	,	"	那	风	他们的	丝绸	向上	进入	球	.

“她们把丝线卷成球状，”罗洛说。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːlz] [wen] [aɪ][goʊ][hoʊm] ,

I	mean	to	get	some	of	the	balls	when	I	go	home	,
我	意思是	到	得到	一些	的	这	球	什么时候	我	去	家	,

我打算回家的时候拿几个球来。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ʌn'waɪnd][ðem; ðəm] . "

and	see	if	I	can	unwind	them	.	"
和	看	如果	我	能	放松	他们	.	"

看看我能不能把它们解开。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	That	will	be	an	excellent	plan	,	"	said	Mr	.	George	.
"	那	将要	是	一个	出色的	计划	,	"	说	先生	.	乔治	.

“那将是一个绝妙的计划，”乔治先生说。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][ðə; ði][end] , " [sed] ['rɔləu] .

"	If	I	can	only	find	the	end	,	"	said	Rollo	.
"	如果	我	能	仅有的	寻找	这	结尾	,	"	说	罗洛	.

“如果我能找到终点就好了，”罗洛说道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ɑːrt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][end] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ]

"	There	must	be	some	art	required	to	find	the	end	,	"	rejoined	Mr	.	George
"	那里	必须	是	一些	艺术	必需的	到	寻找	这	结尾	,	"	重新加入	先生	.	乔治

,

,

,

“要找到终点，肯定需要一些技巧，”乔治先生回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

"	and	then	I	believe	there	is	some	preparation	which	is	necessary	to	make	the
"	和	然后	我	相信	那里	是	一些	准备	哪个	是	必要的	到	制作	这

[kə'kuːnz] [ˌʌn'waɪnd] . "

cocoons	unwind	.	"
茧	放松	.	"

“然后我认为，还需要一些准备工作才能让茧解开。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	wish	I	knew	what	it	was	,	"	said	Rollo	.
"	我	希望	我	知道	什么	它	曾是	,	"	说	罗洛	.

“我真希望我知道那是什么，”罗洛说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wen] [wiː; wi][stɑːp][tuː; tə][daɪn] , "

"	You	can	inquire	of	some	of	the	people	when	we	stop	to	dine	,	"
"	你	能	查询	的	一些	的	这	人们	什么时候	我们	停止	到	用餐	,	"

[rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

replied	Mr	.	George	.
回复	先生	.	乔治	.

“等我们停下来吃饭的时候，你可以向一些人打听一下，”乔治先生回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ɪ'tæliən][fɔːr; fər][ðæt] , " [sed] ['rɔləu] .

"	But	I	don't	know	enough	Italian	for	that	,	"	said	Rollo	.
"	但	我	不	知道	足够的	意大利语	为了	那	,	"	说	罗洛	.

“但我意大利语不够好，做不到这一点，”罗洛说。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	That's	a	pity	,	"	said	Mr	.	George	.
"	那就是	一个	遗憾	,	"	说	先生	.	乔治	.

“那真是太可惜了，”乔治先生说。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [trɔtid] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɑːn][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt]

In	the	mean	time	the	horses	trotted	and	galloped	on	until	they	had	gone	about
在	这	意思是	时间	这	马匹	小跑	和	疾驰	在	直到	他们	有	已消失	关于

[ten] [maɪlz] ,

ten	miles	,
十	英里	,

与此同时，马儿们小跑着、疾驰着，一路跑了大约十英里。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [poʊ'stɪljən] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]

and	then	at	length	the	postilions	brought	them	up	at	the	door	of	an
和	然后	在	长度	这	邮差	带来	他们	向上	在	这	门	的	一个

[ɪn] ,

inn	,
客栈	,

最后，邮差们把他们带到了一家客栈门口。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

in	a	village	.
在	一个	村庄	.

在一个村庄里。

[freʃ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɔːl] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [poʊ'stɪljən] .

Fresh	horses	were	standing	all	ready	at	the	door	,	with	new	postilions	.
新鲜的	马匹	是	常设	全部	准备好	在	这	门	,	和	新的	邮差	.

门口已经备好了崭新的马匹和新来的侍从。

[ðə; ði] [poʊ'stɪljən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [tʊk] [aʊt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]

The	postilions	that	had	been	driving	took	out	their	horses	and	led	them	away
这	邮差	那	有	到过	驾驶	采取	出去	他们的	马匹	和	引领	他们	离开

,

,

,

驾车的驿马兵们牵着马离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːp] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðer; ðər]

and	then	came	themselves	to	the	window	of	the	coupé	and	held	out	their
和	然后	来了	他们自己	到	这	窗户	的	这	轿跑车	和	握住	出去	他们的

[kæps][fɔːr; fər][ðer; ðər][b'woʊnoʊ]['mɑːnəu] ,

caps	for	their	buono	mano	,
帽子	为了	他们的	buono	手	,

然后他们走到双门轿车的窗前，伸出帽子向他们行礼。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['prez(ə)nt] .

as	they	call	it	;	that	is	,	for	a	small	present	.
作为	他们	称呼	它	;	那	是	,	为了	一个	小的	展示	.

正如他们所说的，就是一份小礼物。

['evri] ['bɑːdi][ɪn] ['ɪtəli] , [huː] [pɝ'fɔrmz] ['eni] ['sɜːrvɪs] , [iks'pekts] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [peɪd] [ðə; ði]

Every	body	in	Italy	,	who	performs	any	service	,	expects	,	in	addition	to	being	paid	the
每一个	身体	在	意大利	,	WHO	表演	任何	服务	,	预期	,	在	添加	到	存在	有薪酬的	这

[praɪs] [re'guː]

price	regu
价格	常规

在意大利，任何提供服务的人，除了获得合理的价格报酬外，都期望获得其他好处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[lɑːrli] [ə'griːd] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

larly	agreed	upon	for	the	service	,	to	receive	a	present	,
拉利	同意	之上	为了	这	服务	,	到	收到	一个	展示	,

双方大致约定，提供服务后会收到一份礼物。

['greɪtər] [ɔːr] ['smɔːlər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

greater	or	smaller	according	to	the	nature	of	the	case	.
更大的	或者	较小的	根据	到	这	自然	的	这	案件	.

根据案件性质，金额可大可小。

[ðɪs] ['prez(ə)nt][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][b'woʊnoʊ]['mɑːnəu] . [[ˌtuː'tuː]]

This	present	is	called	the	buono	mano	.	[	2	]
这	展示	是	称为	这	buono	手	.	[	2	]

这份礼物被称为 buono mano。[2]

[ðə; ði] [poʊ'stɪljən] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][ə; eɪ][b'woʊnoʊ]['mɑːnəu][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ]

The	postilions	always	expect	a	buono	mano	from	the	passengers	in	the	stage
这	邮差	总是	预计	一个	buono	手	从	这	乘客	在	这	阶段

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

驿马车上的乘客总是希望得到“buono mano”(礼貌用语)。

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [kuːp] .

especially	from	those	who	ride	in	the	coupé	.
尤其	从	那些	WHO	骑	在	这	轿跑车	.

尤其是那些乘坐双门轿跑车的人。

['rɔləu] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] [iːtʃ] , [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

Rollo	gave	them	a	few	coppers	each	,	for	himself	and	for	Mr	.	George	,
罗洛	给予	他们	一个	很少	铜	每个	,	为了	他自己	和	为了	先生	.	乔治	,

罗洛给了他们每人几个铜板，一个给自己，一个给乔治先生。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and	just	as	he	had	done	so	,	a	young	man	without	any	hat	upon	his
和	只是	作为	他	有	完毕	所以	,	一个	年轻的	男人	没有	任何	帽子	之上	他的

[hed] ,

head	,
头	,

就在他这么做的时候，一个头上没戴帽子的年轻人出现了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['næpkɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

but	with	a	white	napkin	under	his	arm	,	came	out	of	the	hotel	,
但	和	一个	白色的	餐巾	在下面	他的	手臂	,	来了	出去	的	这	酒店	,

但他腋下夹着一块白餐巾，走出了酒店。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːp] [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu]

and	advancing	to	the	window	of	the	coupé	asked	Mr	.	George	and	Rollo
和	前进	到	这	窗户	的	这	轿跑车	问	先生	.	乔治	和	罗洛

,

,
,

于是，乔治先生和罗洛走到双门轿车的窗边问道：

[ɪn] [frentʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [θɪŋ] .

in	French	,	if	they	wished	to	take	any	thing	.
在	法语	,	如果	他们	希望	到	拿	任何	事物	.

用法语来说，如果他们想拿走任何东西的话。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	No	,	"	said	Mr	.	George	.
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	.

“不，”乔治先生说。

" [nɑːt] ['eni] [θɪŋ] . "

"	Not	any	thing	.	"
"	不是	任何	事物	.	"

“什么都没有。”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] , " [let] [juː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] .

"	Yes	,	uncle	George	,	"	said	Rollo	,	"	let	us	go	and	see	what	they	have	got	.
"	是的	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	"	让	我们	去	和	看	什么	他们	有	得到	.

“是的，乔治叔叔，”罗洛说，“我们去看看他们有什么吧。”

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː]

"	He	said	this	,	of	course	,	in	English	,	but	immediately	changing	his	language	into
"	他	说	这	,	的	课程	,	在	英语	,	但	立即地	变化	他的	语言	进入

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

“他当然是用英语说的，但随即又把语言改成了法语。”

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['weɪtər] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] .

he	asked	the	waiter	what	they	could	have	.
他	问	这	服务员	什么	他们	可以	有	.

他问服务员他们可以点些什么。

[ðə; ði] ['weɪtər] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][hɑːt] ['kɔːfi] .

The	**waiter**	**said**	**that**	**they**	**could**	**have**	**some**	**hot**	**coffee**	**.**
这	服务员	说	那	他们	可以	有	一些	热的	咖啡	.

服务员说他们可以喝点热咖啡。

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [els] .

There	**would**	**not**	**be**	**time**	**for**	**any**	**thing**	**else**	**.**
那里	会	不是	是	时间	为了	任何	事物	别的	.

没有时间做其他任何事了。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm][hɑːt] ['kɔːfi] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] , ['iːgərli] .

"	**Let**	**us**	**have**	**some**	**hot**	**coffee**	**,**	**uncle**	**George**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**	**eagerly**	**.**
"	让	我们	有	一些	热的	咖啡	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	急切地	.

“乔治叔叔，我们来喝杯热咖啡吧，”罗洛急切地说。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**.**
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	.

“很好，”乔治先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

[soʊ]['rɔləu] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

So	**Rollo**	**gave**	**the**	**order**	**,**	**and**	**the**	**waiter**	**went**	**into**	**the**	**house**	**.**
所以	罗洛	给予	这	命令	,	和	这	服务员	去	进入	这	房子	.

于是罗洛下了订单，服务员就进屋去了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['veri] [naɪs] ['kɔːfi] ,

In	**a**	**moment**	**he**	**returned**	**with**	**two**	**cups**	**of**	**very**	**nice**	**coffee**	**,**
在	一个	片刻	他	返回	和	二	杯子	的	非常	好的	咖啡	,

过了一会儿，他端着两杯非常美味的咖啡回来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] .

which	**he**	**brought**	**on**	**a**	**tray**	**.**
哪个	他	带来	在	一个	托盘	.

他用托盘端了过来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [freʃ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['hɑːnist] ,

By	**this**	**time**	**,**	**however**	**,**	**the**	**fresh**	**horses**	**were**	**almost**	**harnessed**	**,**
经过	这	时间	,	然而	,	这	新鲜的	马匹	是	几乎	已掌握	,

但此时，新来的马匹几乎都已经套好了缰绳。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['kɔːfi] [kwɪk] .

so	**that**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**drink**	**the**	**coffee**	**quick**	**.**
所以	那	它	曾是	必要的	到	喝	这	咖啡	快的	.

所以必须赶紧把咖啡喝完。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd]

But	**there**	**was**	**no**	**difficulty**	**in**	**doing**	**this**	**,**	**for**	**it**	**was**	**very**	**nice**	**,**	**and**
但	那里	曾是	不	困难	在	正在做	这	,	为了	它	曾是	非常	好的	,	和

[nɑːt] [tuː] [hɑːt] .

not	**too**	**hot**	**.**
不是	也	热的	.

但这样做并不困难，因为天气很好，而且不太热。

[ˈrɔləu][hæd; həd] [ˈberli] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [bɪˈfɔːr]

Rollo	had	barely	time	to	give	back	the	cups	and	pay	for	the	coffee	before
罗洛	有	仅仅	时间	到	给	后退	这	杯子	和	支付	为了	这	咖啡	前

[ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [muːv] .

the	diligence	began	to	move	.
这	勤勉	开始	到	移动	.

罗洛还没来得及还杯子、付咖啡钱，勤杂工就开始行动了。

[ðə; ði] [poʊˈstɪljən] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraɪ] ,

The	postilions	started	the	horses	with	a	strange	sort	of	a	cry	,
这	邮差	开始	这	马匹	和	一个	奇怪的	种类	的	一个	哭	,

邮递员们发出一种奇怪的叫喊声，催动马匹。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈʌtəd] [waɪl] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,

that	they	uttered	while	standing	beside	them	,
那	他们	说出	尽管	常设	旁	他们	,

他们站在他们旁边，说道：

[ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsædlz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] .

and	then	leaped	into	the	saddles	just	as	they	were	beginning	to	run	.
和	然后	跳跃	进入	这	马鞍	只是	作为	他们	是	开始	到	跑步	.

然后，就在他们开始奔跑的时候，他们跳上了马鞍。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

The	journey	was	continued	much	in	this	way	during	the	whole	day	.
这	旅行	曾是	持续	很多	在	这	方式	期间	这	所有的	天	.

一整天，旅程大致都是这样进行的。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ; [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ] [flɔːr] ,

The	country	was	delightful	;	the	road	was	hard	and	smooth	as	a	floor	,
这	国家	曾是	愉快	;	这	路	曾是	难的	和	光滑的	作为	一个	地面	,

这个国家很美；道路坚硬平坦，像地板一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [went] [ˈveri] [fæst] .

and	the	horses	went	very	fast	.
和	这	马匹	去	非常	快速地	.

马跑得非常快。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ˈrɔləu][hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [raɪd] .

In	a	word	,	Rollo	had	a	capital	ride	.
在	一个	单词	,	罗洛	有	一个	首都	骑	.

总之，罗洛的旅程非常精彩。

[ˈæftər] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlev(ə)l] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [maɪlz] , [ðə; ði] [roʊd] [ˈentərd]

After	traversing	a	comparatively	level	country	for	some	miles	,	the	road	entered
后	穿越	一个	比较	等级	国家	为了	一些	英里	,	这	路	进入

[ə; eɪ] [ˈmaʊntənəs] [ˈriːdʒən] ,

a	mountainous	region	,
一个	多山	地区	,

行驶了一段相对平坦的路程后，道路进入了山区。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈsent] .

where	there	was	a	long	ascent	.
在哪里	那里	曾是	一个	长的	上升	.

那里有一段很长的上坡路。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈsent] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [poʊst] [haʊs] ,

At	the	foot	of	this	ascent	was	a	post	house	,
在	这	脚	的	这	上升	曾是	一个	邮政	房子	,

山脚下有一座驿站，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] [sɪks] ['hɔːrsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] .

and	here	they	put	on	six	horses	instead	of	four	.
和	这里	他们	放	在	六	马匹	反而	的	四	.

他们在这里用了六匹马而不是四匹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [naʊ] [θriː] [poʊ'stɪljən] .

Of	course	there	were	now	three	postilions	.
的	课程	那里	是	现在	三	邮差	.

当然，现在有三名邮递员了。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['maʊntənəs] , [ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] [nɑːt] [stiːp] ,

But	although	the	country	was	mountainous	,	the	ascent	was	not	steep	,
但	虽然	这	国家	曾是	多山	,	这	上升	曾是	不是	陡	,

虽然这个国家多山，但山路并不陡峭。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['zigzægz] ,

for	the	road	was	carried	up	by	means	of	long	windings	and	zigzags	,
为了	这	路	曾是	携带	向上	经过	方法	的	长的	绕组	和	之字形	,

因为这条路是由漫长的蜿蜒曲折的山路修建而成的。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt]

in	such	a	manner	that
在	这样的	一个	方式	那

以这样的方式

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ðə; ði] [raɪz] [wʌz; wəz] ['veri] ['regjələr] [ænd; ənd] ['grædʒuəl] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .

the	rise	was	very	regular	and	gradual	all	the	way	.
这	上升	曾是	非常	常规的	和	逐渐地	全部	这	方式	.

整个上升过程非常规律且渐进。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] ,

The	consequence	was	,
这	结果	曾是	,

结果是：

[ðæt] [ðə; ði] [sɪks] ['hɔːrsɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ɑːn] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [fæst] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz]

that	the	six	horses	took	the	diligence	on	almost	as	fast	up	the	mountains	as
那	这	六	马匹	采取	这	勤勉	在	几乎	作为	快速地	向上	这	山脉	作为

[ðə; ði] [fɔːr] [hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [graʊnd] .

the	four	had	done	on	the	level	ground	.
这	四	有	完毕	在	这	等级	地面	.

六匹马上山的速度几乎和四匹马在平地上的速度一样快。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːp] ,

About	five	o'clock	in	the	afternoon	the	diligence	made	a	good	stop	,
关于	五	点钟	在	这	下午	这	勤勉	制成	一个	好的	停止	,

下午五点左右，勤勉的工作终于告一段落。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [daɪn] .

in	order	to	allow	the	passengers	to	dine	.
在	命令	到	允许	这	乘客	到	用餐	.

以便乘客用餐。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	We	will	go	in	and	take	dinner	with	the	rest	,	"	said	Mr	.	George	,
"	我们	将要	去	在	和	拿	晚餐	和	这	休息	,	"	说	先生	.	乔治	,

“我们进去和其他人一起吃晚饭吧，”乔治先生说。

" [ænd; ənd][soʊ] [seɪv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] ['sʌpər] [ɑːn]

"	and	so	save	the	things	that	we	have	put	up	for	a	moonlight	supper	on
"	和	所以	节省	这	事物	那	我们	有	放	向上	为了	一个	月光	晚餐	在

[ðə; ði] ['pɒntaɪn] [mɑːʃiz] . "

the	Pontine	Marshes	.	"
这	蓬蒂内	沼泽	.	"

“所以，请保存好我们在蓬廷沼泽地准备的月光晚餐的食材。”

" [jes] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	I	shall	like	that	very	much	.
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	我	将	喜欢	那	非常	很多	.

“是的，”罗洛说，“我非常喜欢。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hɪr] ,

Besides	,	I	want	to	go	and	take	dinner	with	them	here	,
除了	,	我	想	到	去	和	拿	晚餐	和	他们	这里	,

此外，我还想和他们一起在这里吃晚饭。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	want	to	see	how	they	do	it	.
为了	我	想	到	看	如何	他们	做	它	.

因为我想看看他们是怎么做的。

" [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [stɑːpt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] ['moʊlə][ˌdiː 'aɪ] ['giːtə] .

"	The	place	where	the	diligence	stopped	was	a	town	called	Mola	di	Gaeta	.
"	这	地方	在哪里	这	勤勉	停止	曾是	一个	镇	称为	莫拉	迪	盖塔	.

“勤奋工作止步的地方是一个名叫莫拉迪加埃塔的小镇。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [nɪr] [ðə; ði] [siː] .

It	stood	in	a	very	picturesque	situation	,	near	the	sea	.
它	站立	在	一个	非常	如画	情况	,	靠近	这	海	.

它坐落在风景如画的地方，靠近海边。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [roʊd] , [ɪn] ['liːvɪŋ] ['neɪpəlz] , [hæd; həd] [led] [æt; ət][fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

For	though	the	road	,	in	leaving	Naples	,	had	led	at	first	into	the	interior	of
为了	尽管	这	路	,	在	离开	那不勒斯	,	有	引领	在	第一的	进入	这	内部的	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

虽然离开那不勒斯时，这条路最初通往内陆，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [bɪn] ['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	had	since	been	winding	about	among	the	mountains	,
和	有	自从	到过	绕线	关于	之中	这	山脉	,

此后便一直在群山间蜿蜒前行。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

it	had	now	come	down	again	to	the	margin	of	the	sea	.
它	有	现在	来	向下	再次	到	这	利润	的	这	海	.

它现在又回到了海边。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtʃweɪ] .

The	entrance	to	the	hotel	was	under	a	great	archway	.
这	入口	到	这	酒店	曾是	在下面	一个	伟大的	拱道	.

酒店入口位于一个巨大的拱门之下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːrtʃweɪ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

There	were	doors	to	the	right	and	left	from	this	archway	,	leading	to
那里	是	门	到	这	正确的	和	左边	从	这	拱道	,	领导	到

[s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pɑːrtmənts] .

staircases	and	to	apartments	.
楼梯	和	到	公寓	.

从这个拱门向左右两侧走，分别通往楼梯和公寓。

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːz]

The	passengers	from	the	diligence	were	conducted	through	one	of	these	doors
这	乘客	从	这	勤勉	是	实施	通过	一	的	这些	门

['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['lʊkɪŋ] [hɔːl] ,

into	a	very	ancient	looking	hall	,
进入	一个	非常	古老的	寻找	大厅	,

勤务队的乘客们被带过其中一扇门，进入了一个看起来非常古老的大厅。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [set][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

where	there	was	a	table	set	for	dinner	,	with	plates	enough	for
在哪里	那里	曾是	一个	桌子	放	为了	晚餐	,	和	盘子	足够的	为了

餐桌上摆好了晚餐的餐具，足够多人用餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['twenti] ['pɝːsənz] — [ðæt] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒəɹ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs]

twenty	persons	—	that	being	about	the	number	of	passengers	contained	in	the	various
二十	人	—	那	存在	关于	这	数字	的	乘客	包含	在	这	各种各样的

[kəm'paːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] .

compartments	of	the	diligence	.
隔间	的	这	勤勉	.

二十人——这大约是这辆货车各个车厢内乘客的人数。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃt] [weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [hɔːl] ,

On	the	opposite	side	of	the	arched	way	was	a	door	leading	to	another	hall	,
在	这	对面的	边	的	这	拱形	方式	曾是	一个	门	领导	到	其他	大厅	,

拱门对面是一扇通往另一个大厅的门，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊ'stɪljən] .

where	there	was	a	table	set	for	the	conductor	and	the	postilions	.
在哪里	那里	曾是	一个	桌子	放	为了	这	导体	和	这	邮差	.

那里摆放着一张桌子，是为列车长和乘务员准备的。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pæsndʒəɹ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [æt; ət][ðə; ði]

After	waiting	a	few	minutes	,	the	company	of	passengers	took	their	seats	at	the
后	等待	一个	很少	分钟	,	这	公司	的	乘客	采取	他们的	座位	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

等了几分钟后，乘客们在桌边落座。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [pleɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] ,

Besides	the	plates	for	the	guests	,
除了	这	盘子	为了	这	客人	,

除了给客人准备的餐盘之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ɪk'stendɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]

there	was	a	row	of	dishes	extending	up	and	down	the	middle	of	the	table
那里	曾是	一个	排	的	菜肴	扩展	向上	和	向下	这	中间	的	这	桌子

,

,
,

桌子中间摆放着一排纵向排列的盘子。

[kən'teɪnɪŋ] ['æplz] , [perz] , ['ɔːrɪndʒɪz] , [nʌts] , ['reɪzɪnz] , ['lɪt(ə)l] [keɪks] , [ænd; ənd][bɔːn] - ['bɑːns][ʌv; əv]

containing	**apples**	**,**	**pears**	**,**	**oranges**	**,**	**nuts**	**,**	**raisins**	**,**	**little**	**cakes**	**,**	**and**	**bon**	**-**	**bons**	**of**
包含	苹果	,	梨	,	橙子	,	坚果	,	葡萄干	,	小的	蛋糕	,	和	邦	-	邦斯	的

['veriəs] [kaɪndz] .

various	**kinds**	**.**
各种各样的	种类	.

内含苹果、梨、橙子、坚果、葡萄干、小蛋糕和各种糖果。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs] [roʊ] [tuː] [veisis] [kən'teɪnɪŋ] ['flaʊərz] .

There	**were**	**also**	**in**	**this**	**row**	**two**	**vases**	**containing**	**flowers**	**.**
那里	是	还	在	这	排	二	花瓶	包含	花朵	.

这一排还有两个花瓶，里面插着鲜花。

[ɪk'septɪŋ] [ðiːz] [fruːts] [ænd; ənd] [swiːt'miːts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['iːtəbl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

Excepting	**these**	**fruits**	**and**	**sweetmeats**	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**eatable**	**upon**	**the**	**table**
除外	这些	水果	和	甜食	,	那里	曾是	没有什么	可食用	之上	这	桌子

[wen] [ðə; ði] [gests] [sæt] [daʊn] .

when	**the**	**guests**	**sat**	**down**	**.**
什么时候	这	客人	卫星	向下	.

除了这些水果和甜点之外，客人们落座时桌上没有任何可以吃的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kʌstəmeri] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['dinəz] [tuː; tə][pʊt] ['eni] [θɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪk'sept] [ðə; ði]

It	**is**	**not**	**customary**	**in**	**European**	**dinners**	**to**	**put**	**any**	**thing**	**upon**	**the**	**table**	**except**	**the**
它	是	不是	习惯	在	欧洲的	晚餐	到	放	任何	事物	之上	这	桌子	除了	这

[dɪ'zɜːrt] .

dessert	**.**
甜点	.

在欧洲的餐桌上，除了甜点之外，通常不会摆放其他食物。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪʃɪz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [gest] .

The	**other**	**dishes**	**are**	**brought**	**round**	**,**	**and**	**presented**	**one**	**by**	**one**	**to**	**each**	**guest**	**.**
这	其他	菜肴	是	带来	圆形的	,	和	呈现	一	经过	一	到	每个	客人	.

其他菜肴依次端上来，一道一道地呈给每位客人。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] [suːp] .

First	**came**	**the**	**soup**	**.**
第一的	来了	这	汤	.

首先上来的是汤。

[wen] [ðə; ði] [suːp] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [suːp] [pleɪts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

When	**the**	**soup**	**had**	**been**	**eaten**	**,**	**and**	**the**	**soup**	**plates**	**had**	**been**	**removed**	**,**
什么时候	这	汤	有	到过	吃	,	和	这	汤	盘子	有	到过	已移除	,

汤喝完，汤盘撤走后，

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɔɪld] [biːf] .

then	**there**	**was**	**boiled**	**beef**	**.**
然后	那里	曾是	煮沸	牛肉	.

然后是白煮牛肉。

[ðə; ði] [biːf] [wʌz; wəz][ə'pɑːn] [tuː] ['dɪʃɪz] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	**beef**	**was**	**upon**	**two**	**dishes**	**,**	**one**	**for**	**each**	**side**	**of**	**the**	**table**	**.**
这	牛肉	曾是	之上	二	菜肴	,	一	为了	每个	边	的	这	桌子	.

牛肉盛放在两个盘子里，桌子两边各一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] ['veri] ['naɪsli] [ɪn]['slaɪsɪz] ,

It	**was**	**cut**	**very**	**nicely**	**in**	**slices**	**,**
它	曾是	切	非常	很好	在	切片	,

它被切成了非常漂亮的片状。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɔːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**each**	**dish**	**had**	**a**	**fork**	**and**	**a**	**spoon**	**in**	**it**	**,**
和	每个	盘子	有	一个	叉	和	一个	勺子	在	它	,

每个盘子里都放着一把叉子和一把勺子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] [tuː; tə][help] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] .

for	the	guests	to	help	themselves	with	.
为了	这	客人	到	帮助	他们自己	和	.

供客人自取。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	dishes	were	carried	along	the	sides	of	the
这	菜肴	是	携带	沿着	这	侧面	的	这

菜肴沿着两侧端上来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['weitəz] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [iːtʃ] [gest] ,

table	by	the	waiters	,	and	offered	to	each	guest	,
桌子	经过	这	服务员	,	和	提供	到	每个	客人	,

服务员将桌子摆放在桌上，并提供给每位客人。

[ðə; ði] [gests] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['piːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .

the	guests	helping	themselves	in	succession	to	such	pieces	as	they	liked	.
这	客人	帮助	他们自己	在	演替	到	这样的	件	作为	他们	喜欢	.

客人们依次自取自己喜欢的菜肴。

['æftər][ðə; ði] [biːf] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] , [ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər][ɔːl] [tʃeɪndʒd] ,

After	the	beef	had	been	eaten	,	the	plates	were	all	changed	,
后	这	牛肉	有	到过	吃	,	这	盘子	是	全部	已更改	,

牛肉吃完后，盘子全部换掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [fraɪd] [pə'tetoz] ; [ðen] , ['æftər] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪts]

and	then	came	a	course	of	fried	potatoes	;	then	,	after	another	change	of	plates
和	然后	来了	一个	课程	的	油煎	土豆	;	然后	,	后	其他	改变	的	盘子

,

,

,

接着上了一份炸土豆；然后，又换了一次盘子之后，

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [tʃɔps] ; [ðen] [griːn] ['piːz] ; [ðen] [roʊst] [biːf] ; [ðen] ['kɑːliflaʊər] [wɪð; wɪθ]

a	course	of	mutton	chops	;	then	green	peas	;	then	roast	beef	;	then	cauliflower	with
一个	课程	的	羊肉	排骨	;	然后	绿色的	豌豆	;	然后	烤	牛肉	;	然后	菜花	和

[drɔːn] ['bʌtər] ;

drawn	butter	;
绘制	黄油	;

一道菜是羊排；然后是青豆；然后是烤牛肉；然后是黄油花椰菜；

[ðen] [roʊst] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ]['sæləd] ; [ænd; ənd] ['læstli] , [sʌm; səm] ['pudiŋz] .

then	roast	chicken	with	salad	;	and	lastly	,	some	puddings	.
然后	烤	鸡	和	沙拉	;	和	最后	,	一些	布丁	.

然后是烤鸡配沙拉；最后是一些布丁。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['seprət] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['dɪnər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [pleɪt] ['fɜːrnɪʃt]

For	each	separate	article	of	all	this	dinner	there	was	a	fresh	plate	furnished
为了	每个	分离	文章	的	全部	这	晚餐	那里	曾是	一个	新鲜的	盘子	提供

[tuː; tə] [iːtʃ] [gest] .

to	each	guest	.
到	每个	客人	.

晚宴上的每一道菜，都为每位客人准备了全新的餐盘。

['æftər][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [pleɪts] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] , [smɔːl] [pleɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [wɜːr; wər]

After	the	pudding	plates	were	removed	,	small	plates	for	the	dessert	were
后	这	布丁	盘子	是	已移除	,	小的	盘子	为了	这	甜点	是

['fɜːrnɪʃt] ;

furnished	;
提供	;

布丁盘撤走后，服务员换上了盛放甜点的小盘子；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fruːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːn] - ['bɑːns][wɜːr; wər] [sɜːrvd] ;

and	then	the	fruit	,	and	the	nuts	,	and	the	bon	-	bons	were	served	;
和	然后	这	水果	,	和	这	坚果	,	和	这	邦	-	邦斯	是	服务	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	the	dinner	was	over	.
和	这	晚餐	曾是	超过	.

然后，水果、坚果和糖果上桌了；晚餐就结束了。

[fɔːr; fər] ['evri] [tuː] [gests] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv] [waɪn] .

For	every	two	guests	there	was	a	decanter	of	wine	.
为了	每一个	二	客人	那里	曾是	一个	醒酒器	的	葡萄酒	.

每两位客人配有一瓶葡萄酒。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [waɪn] , [ðoʊ] [ɪn] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] ['saʊər]

At	least	it	was	what	they	called	wine	,	though	in	taste	it	was	more	like	sour
在	至少	它	曾是	什么	他们	称为	葡萄酒	,	尽管	在	品尝	它	曾是	更多的	喜欢	酸的

['saɪdər] .

cider	.
苹果酒	.

至少他们把那叫做葡萄酒，虽然尝起来更像是酸苹果酒。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər]['wɔːtər] .

The	people	generally	used	it	by	pouring	a	little	of	it	into	their	water	.
这	人们	一般来说	用过的	它	经过	浇注	一个	小的	的	它	进入	他们的	水	.

人们通常的做法是往水里倒一点。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɔːl] [peɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [wʌz; wəz]

When	the	dinner	was	over	,	the	passengers	all	paid	the	amount	that	was
什么时候	这	晚餐	曾是	超过	,	这	乘客	全部有薪酬的		这	数量	那	曾是

[tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

charged	for	it	,
带电	为了	它	,

晚餐结束后，乘客们都支付了相应的费用。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [geɪv] , [bɪ'saɪdz] ,

and	each	gave	,	besides	,
和	每个	给予	,	除了	,

此外，他们每人还捐献了：

[ə; eɪ][bˈwoʊnoʊ]['mɑːnəu][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

a	buono	mano	to	the	waiter	who	had	waited	upon	his	side	of	the	table	.
一个	buono	手	到	这	服务员	WHO	有	等待	之上	他的	边	的	这	桌子	.

向在他那边服务的服务员致以问候。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [wʌz; wəz] ['redi] ,

By	this	time	the	diligence	was	ready	,
经过	这	时间	这	勤勉	曾是	准备好	,

这时勤务工作已经准备就绪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	they	all	went	and	took	their	seats	in	it	again	.
和	他们	全部	去	和	采取	他们的	座位	在	它	再次	.

于是他们都回去重新坐下了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [daʊn] ,

The	sun	was	now	going	down	,
这	太阳	曾是	现在	去	向下	,

太阳正在落山。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɪts]['reɪz][wɜːr; wər] [siːn]

and	in	the	course	of	an	hour	the	last	of	its	rays	were	seen
和	在	这	课程	的	一个	小时	这	最后的	的	它是	射线	是	已见

一个小时后，人们看到了它最后一缕光芒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['gɪldɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

gilding	the	summits	of	the	mountains	.
镀金	这	峰会	的	这	山脉	.

为山峰镀上金箔。

[suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

Soon	afterwards	the	evening	began	to	come	on	.
很快	然后	这	晚上	开始	到	来	在	.

不久之后，夜幕降临。

" [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə]

"	Before	a	great	while	,	"	said	Mr	.	George	,	"	we	shall	begin	to	draw	near	to
"	前	一个	伟大的	尽管	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我们	将	开始	到	画	靠近	到

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] . "

the	frontier	.	"
这	边境	.	"

“不久之后，”乔治先生说，“我们将开始接近边境。”

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['neɪpəlz][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	the	frontier	between	the	kingdom	of	Naples	and	the
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	这	边境	之间	这	王国	的	那不勒斯	和	这

[də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] .

dominions	of	the	pope	.
领地	的	这	教皇	.

“是的，”罗洛说，“那是那不勒斯王国和教皇领地之间的边界。”

[ðeɪ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ðer; ðər] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

They	will	examine	the	baggage	there	,	I	suppose	.	"
他们	将要	检查	这	行李	那里	,	我	认为	.	"

我想他们会在那里检查行李。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə]

"	No	,	"	said	Mr	.	George	;	"	they	will	not	examine	the	baggage	till	we	get	to
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	他们	将要	不是	检查	这	行李	直到	我们	得到	到

[roʊm] . "

Rome	.	"
罗马	.	"

“不，”乔治先生说，“他们要等到我们到达罗马才会检查行李。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [wen] [wiː; wi] [keɪm]

"	I	thought	they	always	examined	the	baggage	at	the	frontier	,	when	we	came
"	我	想法	他们	总是	检查	这	行李	在	这	边境	,	什么时候	我们	来了

['ɪntuː] ['eni] [nuː] ['kʌntri] ,

into	any	new	country	,
进入	任何	新的	国家	,

“我以为每次我们进入一个新国家时，边境都会检查行李。”

" [sed] [ˈrɔləu] .
" said Rollo .
" 说 罗洛 .

罗洛说道。

" [ðeɪ] [duː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ənˈles] [ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] [ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk]
" They do , " said Mr . George , " unless the baggage is under the charge of public
" 他们 做 , " 说 先生 . 乔治 , " 除非 这 行李 是 在下面 这 收费 的 民众
[ˈfʌŋkʃəˌneriːz] ;
functionaries ;
官员 ;

“他们会这么做，”乔治先生说，“除非行李是由公务员负责保管；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn]
and then , to save time , they often take it into the capital , and examine
和 然后 , 到 节省 时间 , 他们 经常 拿 它 进入 这 首都 , 和 检查
[ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .
it there .
它 那里 .

然后，为了节省时间，他们常常把它带到首都，在那里进行检查。

[aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] ,
I asked one of the passengers at the dinner table ,
我 问 一 的 这 乘客 在 这 晚餐 桌子 ,

我问餐桌上的一位乘客：

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [roʊm]
and he said that the trunks were not to be opened till we get to Rome
和 他 说 那 这 树干 是 不是 到 是 打开 直到 我们 得到 到 罗马
. "
: "
. "

他说，在到达罗马之前，这些箱子都不能打开。

" [ðeɪ] [wɪl] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈpaːspɔːt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [ˈrɔləu] .
" They will examine the passports , I suppose , " said Rollo .
" 他们 将要 检查 这 护照 , 我 认为 , " 说 罗洛 .

“我想他们会检查护照的，”罗洛说。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ðeɪ] [wɪl] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈpaːspɔːt] [æt; ət]
" Yes , " replied Mr . George , " they will , undoubtedly , examine the passports at
" 是的 , " 回复 先生 . 乔治 , " 他们 将要 , 无疑 , 检查 这 护照 在
[ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
the frontier .
这 边境 .

“是的，”乔治先生回答说，“毫无疑问，他们会在边境检查护照。”

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [pæs] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈjʊrəp] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ˈeni] [wer] ,
" You cannot pass from one country in Europe to another , any where ,
" 你 不能 经过 从 一 国家 在 欧洲 到 其他 , 任何 在哪里 ,

“你不能从欧洲的一个国家进入另一个国家，任何地方都一样。”

[wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈmɪləteri] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] ,
without stopping at the last military station of the country that you leave ,
没有 停止 在 这 最后的 军队 车站 的 这 国家 那 你 离开 ,

没有在离开该国的最后一个军事基地停留，

[tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈpæspɔːrt] [ɪgˈzæmɪnd] [ænd; ənd] [stæmpt] , [ɪn]
to have your passport examined and stamped , in
到 有 你的 护照 检查 和 盖章 , 在

接受护照检查和盖章，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['toʊkən][ʌv; əv] [pər'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][aʊt] ,
token of permission given you to go out ,
令牌 的 允许 给定 你 到 去 出去 ,

这是允许你外出的凭证。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪlәteri] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt]
and also at the first military station of the country which you are about
和 还 在 这 第一的 军队 车站 的 这 国家 哪个 你 是 关于
[tuː; tə] ['entər] ,
to enter ,
到 进入 ,

以及在你即将进入的该国的第一个军事驻地，

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [stæmpt] [ə'gen] , [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
to have them examined and stamped again , in token of permission to
到 有 他们 检查 和 盖章 再次 , 在 令牌 的 允许 到
[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .

再次接受检查并盖章，作为允许进入的凭证。

[ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [ɪz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] .
All this , as you may suppose , is very troublesome .
全部 这 , 作为 你 可能 认为 , 是 非常 麻烦的 .

如你所料，这一切都非常麻烦。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fiːz] [tuː; tə] [peɪ] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,
Besides that , there are fees to pay , which , in the course of a long journey ,
除了 那 , 那里 是 费用 到 支付 , 哪个 , 在 这 课程 的 一个 长的 旅行 ,

除此之外，还有一些费用需要支付，在长途旅行中，

[ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] .
amount to a considerable sum .
数量 到 一个 大量 和 .

数额相当可观。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pæspɔːrt] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] ,
Besides the passport business which was to be attended to ,
除了 这 护照 商业 哪个 曾是 到 是 参加 到 ,

除了需要办理的护照业务之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
there was a grand change of the diligence establishment at the frontier .
那里 曾是 一个 盛大 改变 的 这 勤勉 建立 在 这 边境 .

边疆地区的勤务机构发生了巨大变化。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['neɪpəlz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd]
The coach itself , which came from Naples , and also the conductor and
这 教练 本身 , 哪个 来了 从 那不勒斯 , 和 还 这 导体 和
[poʊ'stɪljən] ,
postilions ,
邮差 ,

马车本身来自那不勒斯，还有列车长和乘务员。

[wɜːr; wər][ɔːl] [left] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər] ,
were all left at the border ,
是 全部 左边 在 这 边界 ,

所有人都被留在了边境。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['tɜːrnaʊt] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm]

and	the	passengers	were	transferred	to	a	new	turnout	which	came	from
和	这	乘客	是	转移	到	一个	新的	结果发现	哪个	来了	从

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

乘客们被转移到一条来自罗马的新岔道上。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ;

Indeed	,	there	was	a	double	change	;
的确	,	那里	曾是	一个	双倍的	改变	;

事实上，发生了双重变化；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmən] ['dɪlɪdʒəns] [brɔːt] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə] [miːt]

for	the	Roman	diligence	brought	a	load	of	passengers	from	Rome	to	meet
为了	这	罗马	勤勉	带来	一个	加载	的	乘客	从	罗马	到	见面

[ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] [wʌn][æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər] ,

the	Neapolitan	one	at	the	border	,
这	那不勒斯	一	在	这	边界	,

罗马人的勤勉促使他们从罗马运送了一批乘客到边境与那不勒斯人会合。

[ænd; ənd] [ðʌs] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['trævələz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	thus	each	company	of	travellers	had	to	be	transferred	to	the
和	因此	每个	公司	的	旅行者	有	到	是	转移	到	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] .

establishment	belonging	to	the	country	which	they	were	entering	.
建立	属于	到	这	国家	哪个	他们	是	进入	.

因此，每批旅行者都必须被转移到他们即将进入的国家的驻地。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][poʊst] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

This	change	was	made	in	a	post	house	,	in	a	solitary	place	near	the	frontier	.
这	改变	曾是	制成	在	一个	邮政	房子	,	在	一个	孤	地方	靠近	这	边境	.

这一改变是在边境附近一个偏僻的驿站里发生的。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [fɔːr'mælətiz]

It	caused	a	detention	of	nearly	an	hour	,	there	were	so	many	formalities
它	导致	一个	拘留	的	几乎	一个	小时	,	那里	是	所以	许多	手续

[tuː; tə][goʊ] [θruː] .

to	go	through	.
到	去	通过	.

由于手续繁琐，耽搁了将近一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	late	in	the	evening	,
它	曾是	晚的	在	这	晚上	,

当时已是深夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd]['læntərnz] .

and	the	work	was	done	by	the	light	of	torches	and	lanterns	.
和	这	工作	曾是	完毕	经过	这	光	的	火炬	和	灯笼	.

这项工作是在火把和灯笼的光亮下进行的。

[ðə; ði] [tuː] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] [wɜːr; wər] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]

The	two	diligences	were	backed	up	against	each	other	,	and	then	all	the
这	二	尽职调查	是	支持的	向上	反对	每个	其他	,	和	然后	全部	这

这两个勤勉团队互相竞争，然后所有的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[trʌŋks] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

trunks	**and**	**baggage**	**were**	**transferred**	**from**	**the**	**top**	**of**	**one**	**coach**	**to**	**the**
树干	和	行李	是	转移	从	这	顶部	的	一	教练	到	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

top	**of**	**the**	**other**	**,**
顶部	的	这	其他	,

行李箱和行李从一节车厢的顶部搬到了另一节车厢的顶部。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] .

without	**being**	**taken**	**down**	**at**	**all**	**.**
没有	存在	已采取	向下	在	全部	.

完全没有被撤下。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɪn] [ðiːz] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pækt] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

The	**baggage**	**in**	**these**	**diligences**	**is**	**always**	**packed**	**upon**	**the**	**top**	**.**
这	行李	在	这些	尽职调查	是	总是	包装	之上	这	顶部	.

这些尽职调查中的包袱总是堆在最上面。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [koʊtʃ] [tɑːp] ['hevi] ,

You	**would**	**think**	**that**	**this**	**would**	**make**	**the**	**coach**	**top**	**heavy**	**,**
你	会	思考	那	这	会	制作	这	教练	顶部	重的	,

你可能会认为这会导致教练车头重脚轻，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ;

and	**so**	**it**	**does**	**in**	**some**	**degree**	**;**
和	所以	它	做	在	一些	程度	;

某种程度上确实如此；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [bɪ'loʊ] [ɪz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] ,

but	**then**	**the**	**body**	**of**	**the**	**coach**	**below**	**is**	**so**	**large**	**and**	**heavy**	**,**
但	然后	这	身体	的	这	教练	以下	是	所以	大的	和	重的	,

但是下面这节车厢的车身又大又重，

[ðæt] [ðə; ði]['ekstrə] [weɪt] [ə'bʌv] [ɪz] [wel] ['kauntəpɔizd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] ,

that	**the**	**extra**	**weight**	**above**	**is**	**well**	**counterpoised**	**;**	**and**	**then**	**,**	**besides**	**,**
那	这	额外的	重量	多于	是	出色地	平衡	;	和	然后	,	除了	,

上述额外重量得到了很好的平衡；此外，

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər][soʊ] [smuːð] [ænd; ənd]['levə)l] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][soʊ][hɑːrd] ,

the	**roads**	**are**	**so**	**smooth**	**and**	**level**	**,**	**and**	**withal**	**so**	**hard**	**,**
这	道路	是	所以	光滑的	和	等级	,	和	此外	所以	难的	,

道路平坦光滑，但却非常坚硬。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌp'set] .

that	**there**	**is**	**no**	**danger**	**of**	**an**	**upset**	**.**
那	那里	是	不	危险	的	一个	沮丧的	.

不存在爆冷的危险。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]

The	**work**	**of**	**shifting**	**the**	**baggage**	**from**	**one**	**diligence**	**to**	**the**	**other**	**was**
这	工作	的	转变	这	行李	从	一	勤勉	到	这	其他	曾是

[pər'fɔːrmd] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] .

performed	**under**	**an**	**archway**	**.**
执行	在下面	一个	拱道	.

将行李从一个部门转移到另一个部门的工作是在拱门下进行的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːrtʃweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɑːfɪs] ,

There	**was**	**a**	**door**	**leading**	**from**	**this**	**archway**	**into**	**a**	**large**	**office**	**,**
那里	曾是	一个	门	领导	从	这	拱道	进入	一个	大的	办公室	,

从这个拱门出去有一扇门，通往一间大办公室。

[wer] [ðə; ðɪ] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [ə'sembld] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['koʊtʃɪz]

where	the	two	companies	of	passengers	were	assembled	,	waiting	for	the	coaches
在哪里	这	二	公司	的	乘客	是	组装	,	等待	为了	这	教练

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] .

to	be	ready	.
到	是	准备好	.

两批乘客聚集在那里，等待马车准备就绪。

[ɔːl] [ðiːz] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑːrpɪt][bægz] , ['næpsæk] , [və'liːsiz] , ['bʌndlz] [ʌv; əv]

All	these	passengers	were	loaded	with	carpet	bags	,	knapsacks	,	valises	,	bundles	of
全部	这些	乘客	是	已加载	和	地毯	包	,	背包	,	手提箱	,	捆绑	的

[ʌm'breləz] [ænd; ənd] [keɪnz] ,

umbrellas	and	canes	,
雨伞	和	拐杖	,

这些乘客都带着地毯袋、背包、手提箱、成捆的雨伞和手杖。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [laɪt] ['bægɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]

and	other	such	light	baggage	which	they	had	had	with	them	inside	the
和	其他	这样的	光	行李	哪个	他们	有	有	和	他们	里面	这

['koʊtʃɪz] .

coaches	.
教练	.

以及他们随身携带在车厢内的其他轻便行李。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [tʃerz] [ænd; ənd] [bentʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Many	of	them	were	sitting	on	chairs	and	benches	around	the	sides	of	the
许多	的	他们	是	坐着	在	椅子	和	长椅	大约	这	侧面	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他们中许多人坐在房间四周的椅子和长凳上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

with	their	baggage	near	them	.
和	他们的	行李	靠近	他们	.

他们的行李就在身边。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðæt] [ɪz] ,

Others	were	walking	about	the	room	,	changing	money	with	each	other	;	that	is	,
其他的	是	步行	关于	这	房间	,	变化	钱	和	每个	其他	;	那	是	,

其他人则在房间里走来走去，互相兑换钱财；也就是说，

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə]['neɪpəlz][wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]['roʊmən] ['mʌni] ,

those	that	were	going	from	Rome	to	Naples	were	changing	the	Roman	money	,
那些	那	是	去	从	罗马	到	那不勒斯	是	变化	这	罗马	钱	,

那些从罗马前往那不勒斯的人正在兑换罗马货币。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , [fɔːr; fər] [ˌniə'pɑːlətən] ['mʌni] .

which	they	had	left	,	for	Neapolitan	money	.
哪个	他们	有	左边	,	为了	那不勒斯	钱	.

他们留下的，是为了换取那不勒斯的钱。

[ðə; ðɪ] ['mʌni] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] [dʌz] [nɑːt]['sɜːrˌkjuː]

The	money	of	one	of	these	countries	does	not	circu
这	钱	的	一	的	这些	国家	做	不是	环路

这些国家的资金并不流通

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[leɪt] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntri] .

late	well	in	the	other	country	.
晚的	出色地	在	这	其他	国家	.

在其他国家，晚饭很晚。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['teɪbl] ,

In	the	middle	of	the	room	was	a	great	table	,
在	这	中间	的	这	房间	曾是	一个	伟大的	桌子	,

房间中央摆放着一张大桌子，

[wer] [ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['pepərz][ænd; ənd]

where	the	conductors	and	other	officials	were	at	work	with	papers	and
在哪里	这	导体	和	其他	官员	是	在	工作	和	文件	和

[ə'kaʊnts] .

accounts	.
账户	.

列车员和其他官员当时正在处理文件和账目。

['rɔləu][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

Rollo	could	not	understand	what	they	were	doing	.
罗洛	可以	不是	理解	什么	他们	是	正在做	.

罗洛无法理解他们在做什么。

['rɔləu] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd]

Rollo	walked	about	the	office	,	looking	at	the	different	passengers	,	and
罗洛	步行	关于	这	办公室	,	寻找	在	这	不同的	乘客	,	和

[əb'zəviŋ, ɔb-] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

observing	what	was	going	on	,
观察	什么	曾是	去	在	,

罗洛在办公室里走来走去，看着不同的乘客，观察着正在发生的事情。

[waɪl] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði] ['koʊtʃɪz] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]

while	Mr	.	George	remained	near	the	coaches	,	to	watch	the	transfer	of	the
尽管	先生	.	乔治	剩余	靠近	这	教练	,	到	手表	这	转移	的	这

['bægɪdʒ] .

baggage	.
行李	.

乔治先生则留在马车附近，观看行李的转移。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [trʌŋk] [ɪz][ðer; ðər] ,

"	I	want	to	be	sure	,	"	said	Mr	.	George	,	"	that	our	trunk	is	there	,
"	我	想	到	是	当然	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	那	我们的	树干	是	那里	,

“我想确认一下，”乔治先生说，“我们的行李箱是否在那里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃɪft] [ˌaɪ 'tiː][oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] [koʊtʃ] . "

and	that	they	shift	it	over	to	the	Roman	coach	.	"
和	那	他们	转移	它	超过	到	这	罗马	教练	.	"

然后他们把它转移到罗马马车上。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['mʌni] [ˌɪn'saɪd] , " [sed] ['rɔləu] .

"	They	are	changing	money	inside	,	"	said	Rollo	.
"	他们	是	变化	钱	里面	,	"	说	罗洛	.

“他们在里面兑换货币，”罗洛说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ? "

"	Have	you	got	any	that	you	want	to	have	changed	?	"
"	有	你	得到	任何	那	你	想	到	有	已更改	?	"

“您有什么想修改的地方吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	No	,	"	said	Mr	.	George	.
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	.

“不，”乔治先生说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪr] ; [ænd; ənd][aɪ]['kælkjuleɪtɪd] ['kloʊsli] ,
" I did not know that we could change here ; and I calculated closely ,
" 我 做过 不是 知道 那 我们 可以 改变 这里 ; 和 我 计算 密切 ,

“我不知道我们在这里可以改变；我仔细计算过，

[ænd; ənd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪpəlz] ['mʌni] [left] .
and planned it so as not to have any of the Naples money left .
和 计划 它 所以 作为 不是 到 有 任何 的 这 那不勒斯 钱 左边 .

并计划好，不留一分那不勒斯的钱。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 49]
" [页 -]

[第49页]

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːsɪz] , " [sed] ['rɔləu] ,
" I have got only two or three pieces , " said Rollo ,
" 我 有 得到 仅有的 二 或者 三 件 , " 说 罗洛 ,

“我只有两三块，”罗洛说。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] [kɔɪnz] .
" and those I am going to carry home to America for coins .
" 和 那些 我 是 去 到 携带 家 到 美国 为了 硬币 .

“而那些我打算带回美国换成硬币。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 50]
" [页 -]

[第50页]

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] ,
At length the changes were completed , and Mr . George and Rollo ,
在 长度 这 变化 是 完全的 , 和 先生 . 乔治 和 罗洛 ,

最终，变更完成，乔治先生和罗洛，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [frʌm; frəm]
and also all the other passengers who had come in the diligence from
和 还 全部 这 其他 乘客 WHO 有 来 在 这 勤勉 从
['neɪpəlz] ,
Naples ,
那不勒斯 ,

还有所有其他从那不勒斯乘船前来的乘客，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [fɔːr; fər] [roʊm] ;
began to take their places in the coach for Rome ;
开始 到 拿 他们的 地方 在 这 教练 为了 罗马 ;

他们开始在前往罗马的马车上就位；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['neɪpəlz] [koʊtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
while at the same time the other company got into the Naples coach , which was
尽管 在 这 相同的 时间 这 其他 公司 得到 进入 这 那不勒斯 教练 , 哪个 曾是
[naʊ] ['goʊɪŋ]
now going
现在 去

与此同时，另一家公司的乘客登上了那不勒斯长途汽车，这辆车当时正在行驶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .

to	return	.
到	返回	.

返回。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bˈwoʊnoʊ]['mɑːnəu] , [ðə; ði] [nuː] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] [ɪn] ,

The	conductor	came	for	his	buono	mano	,	the	new	horses	were	harnessed	in	,
这	导体	来了	为了	他的	buono	手	,	这	新的	马匹	是	已掌握	在	,

指挥家来领他的“buono mano”（意为“好意”），新马匹也套上了马具。

[ðə; ði] [poʊˈstɪljən] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sædlz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [set] [aʊt] [əˈpɑːn][ðer; ðər]

the	postilions	leaped	into	the	saddles	,	and	thus	both	parties	set	out	upon	their
这	邮差	跳跃	进入	这	马鞍	,	和	因此	两个都	各方	放	出去	之上	他们的

[naɪt] [raɪd] .

night	ride	.
夜晚	骑	.

驿马兵们跃上马鞍，双方就这样开始了他们的夜行之旅。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][naɪn][əˈklɔk, əu-] .

It	was	not	far	from	nine	o'clock	.
它	曾是	不是	远的	从	九	点钟	.

当时离九点钟不远了。

[ðə; ði] ['pɒntaɪn] [mɑːʃiz] .

THE	PONTINE	MARSHES	.
这	桥	沼泽	.

蓬廷沼泽。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [əˈpɑːn]

"	And	now	,	"	said	Mr	.	George	,	"	before	a	great	while	we	shall	come	upon
"	和	现在	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	前	一个	伟大的	尽管	我们	将	来	之上

[ðə; ði] ['pɒntaɪn] [mɑːʃiz] .

the	Pontine	Marshes	.
这	蓬蒂内	沼泽	.

“现在，”乔治先生说，“不久之后，我们就会到达蓬廷沼泽。”

" [ðə; ði] ['pɒntaɪn] [mɑːʃiz] [fɔːrm][æn; ən] [ɪˈmens] [trækt][ʌv; əv] [loʊ] [ænd; ənd]['lev(ə)l][lænd] ,

"	The	Pontine	Marshes	form	an	immense	tract	of	low	and	level	land	,
"	这	蓬蒂内	沼泽	形式	一个	巨大	通道	的	低的	和	等级	土地	,

“蓬廷沼泽地是一片广袤的低洼平坦地带，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

which	have	been	known	and	celebrated	in	history	for	nearly	two	thousand
哪个	有	到过	已知	和	著名	在	历史	为了	几乎	二	千

['jɪrz] .

years	.
年	.

这些事物在历史上已有近两千年的历史，并被人们所熟知和颂扬。

[ðoʊ] [kɔːld] [mɑːʃiz] ,

Though	called	marshes	,
尽管	称为	沼泽	,

虽然被称为沼泽地，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [dreɪnd] [baɪ] ['eɪnʃənt] [kəˈnælz] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ɪz][fɜːrm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [græs]

they	are	so	far	drained	by	ancient	canals	that	the	land	is	firm	enough	for	grass
他们	是	所以	远的	排水	经过	古老的	运河	那	这	土地	是	公司	足够的	为了	草

[tuː; tə] [groʊ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	grow	upon	it	,
到	生长	之上	它	,

由于古代运河的排水作用，这里的土地非常贫瘠，足以长出草来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][tuː; tə] [fiːd] ;

and	for	flocks	of	sheep	and	herds	of	cattle	to	feed	;
和	为了	羊群	的	羊	和	畜群	的	牛	到	喂养	;

以及供羊群和牛群放牧；

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [loʊ] [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'helθi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [baɪ][mæn] .

but	yet	it	is	so	low	and	so	unhealthy	,	that	it	is	utterly	uninhabitable	by	man	.
但	然而	它	是	所以	低的	和	所以	不良	,	那	它	是	完全地	不适宜居住的	经过	男人	.

:

.

但是，它的水位如此之低，环境如此恶劣，以至于完全不适宜人类居住。

[ðə; ðɪ][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðiːz] [mɑːʃiz] [ɪz] [ɪ'mens] .

The	extent	of	these	marshes	is	immense	.
这	程度	的	这些	沼泽	是	巨大	.

这些沼泽地的面积非常广阔。

[ðə; ðɪ][roʊd] ['trævəsiz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lev(ə)l] ,

The	road	traverses	them	in	a	direct	line	,	and	on	a	perfect	level	,
这	路	横穿	他们	在	一个	直接的	线	,	和	在	一个	完美的	等级	,

道路笔直地穿过它们，而且路面完全水平。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] , [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [poʊst] ['haʊzɪz] ,

for	twenty	-	five	or	thirty	miles	,	without	passing	a	single	habitation	,	except	the	post	houses	,
为了	二十	-	五	或者	三十	英里	,	没有	通过	一个	单身的	居住地	,	除了	这	邮政	房屋	,

二十五到三十英里内，除了驿站之外，没有经过任何居民区。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [ɪn] .

and	in	the	middle	a	solitary	inn	.
和	在	这	中间	一个	孤	客栈	.

中间孤零零地矗立着一家旅店。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['desələt] [ɔːr] ['drɪri] [ɪn][ðə; ðɪ]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɒntaɪn] [mɑːʃiz] .

And	yet	there	is	nothing	desolate	or	dreary	in	the	aspect	of	the	Pontine	Marshes	.
和	然而	那里	是	没有什么	荒凉	或者	凄凉	在	这	方面	的	这	蓬蒂内	沼泽	.

:

.

然而，蓬廷沼泽的景色丝毫没有荒凉或凄凉之感。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] , [ɪz] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

On	the	contrary	the	view	on	every	side	,	in	passing	across	them	,	is	extremely	beautiful	.
在	这	相反	这	看法	在	每一个	边	,	在	通过	穿过	他们	,	是	极其	美丽的	.

相反，穿过这些地方时，四面八方的景色都非常美丽。

[ðə; ðɪ][roʊd][ɪz][waɪd] , [ænd; ənd] [smuːð] , [ænd; ənd]['lev(ə)l] ,

The	road	is	wide	,	and	smooth	,	and	level	,
这	路	是	宽的	,	和	光滑的	,	和	等级	,

道路宽阔、平坦、光滑。

[ænd; ənd][ɪz] ['bɔ:dəd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

and	is	bordered	on	each	side	with	a	double	row	of	very	ancient	and
和	是	带边框	在	每个	边	和	一个	双倍的	排	的	非常	古老的	和

['venərəb(ə)l] [tri:z] ,

venerable	trees	,
可敬	树木	,

两侧各种植了两排非常古老而令人敬畏的树木。

[wɪtʃ] [gɪv] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [dɪs]

which	give	to	it	,	for	the	whole	dis
哪个	给	到	它	,	为了	这	所有的	迪斯

这赋予它，因为整个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[tæns] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ævənu:] .

tance	,	the	character	of	a	magnificent	avenue	.
坦斯	,	这	特点	的	一个	壮丽	大街	.

tance，一条宏伟大道的特色。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['ævənu:] , ['rʌnɪŋ] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] [fɔ:r; fər]

Think	of	a	broad	and	handsome	avenue	,	running	straight	as	an	arrow	for
思考	的	一个	广阔	和	英俊的	大街	,	跑步	直的	作为	一个	箭	为了

['twenti] - [faɪv] [maɪlz] !

twenty	-	five	miles	!
二十	-	五	英里	!

想象一下，一条宽阔而美丽的林荫大道，笔直如箭，绵延二十五英里！

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [tri:z] , [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [kə'næl] .

Beyond	the	trees	,	on	one	side	,	there	is	a	wide	canal	.
超过	这	树木	,	在	一	边	,	那里	是	一个	宽的	运河	.

穿过树林，在一侧，有一条宽阔的运河。

[ðɪs] [kə'næl] [rʌnz] ['pærəlel] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['ɔ:f(ə)n] [mi:t] ['boʊts] ['kʌmɪŋ] [ɔ:r]['goʊɪŋ]

This	canal	runs	parallel	to	the	road	,	and	you	often	meet	boats	coming	or	going
这	运河	跑步	平行线	到	这	路	,	和	你	经常	见面	船	未来	或者	去

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

upon	it	.
之上	它	.

这条运河与公路平行，你经常会看到船只往来穿梭。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðer; ðər][ɪk'stendz; ek'stendz]

Beyond	the	canal	,	and	beyond	the	trees	on	the	other	side	,	there	extends
超过	这	运河	,	和	超过	这	树木	在	这	其他	边	,	那里	扩展

,

,
,

越过运河，越过对岸的树林，向外延伸，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] , [wʌn][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [gri:n] ,

as	far	as	the	eye	can	reach	,	one	vast	expanse	of	living	green	,
作为	远的	作为	这	眼睛	能	抵达	,	一	广阔的	广阔	的	活的	绿色的	,

目之所及，尽是无垠的绿色生机。

[æz; əz] [smu:ð] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

as	smooth	and	beautiful	as	can	be	imagined	.
作为	光滑的	和	美丽的	作为	能	是	想象	.

光滑美丽，超乎想象。

[ðɪs] [ɪ'mens] [trækt][ʌv; əv] ['medoʊ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [hedʒz] [ɔ:r] [peiliŋz] ,

This	immense	tract	of	meadow	is	divided	here	and	there	by	hedges	or	palings	,
这	巨大	通道	的	草地	是	分割	这里	和	那里	经过	对冲	或者	栅栏	,

这片广袤的草地不时被树篱或栅栏分割开来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['prɪti] [groʊv] [ə'pɪrz] [tu:; tə] ['veri] [ðə; ði] [si:n] .

and	now	and	then	a	pretty	grove	appears	to	vary	the	scene	.
和	现在	和	然后	一个	漂亮的	树林	出现	到	各不相同	这	场景	.

偶尔还会出现一片美丽的小树林，为景色增添几分变化。

[ɪ'mens] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [hə:dz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [ɑ:r; ər] [si:n] ['fi:dɪŋ]

Immense	flocks	of	sheep	,	and	herds	of	horses	and	cattle	,	are	seen	feeding
巨大	羊群	的	羊	,	和	畜群	的	马匹	和	牛	,	是	已见	喂养

['evri] [wer] ,

every	where	,
每一个	在哪里	,

到处可见成群的绵羊、马匹和牛群在吃草。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hɜ:rdzmən] , [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ['gæləpɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ə'tendɪŋ] [tu:; tə]

and	sometimes	herdsmen	,	on	horseback	galloping	to	and	fro	,	attending	to
和	有时	牧民	,	在	马背	疾驰	到	和	弗	,	参加	到

[ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] .

their	charge	.
他们的	收费	.

有时牧民们骑着马来回奔跑，照看他们的牧羊人。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['si:nəri]

Mr	.	George	and	Rollo	had	had	a	fine	opportunity	to	see	the	scenery
先生	.	乔治	和	罗洛	有	有	一个	美好的	机会	到	看	这	风景

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɒntaɪn] [mɑ:ʃiz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['neɪpəlz] ,

of	the	Pontine	Marshes	when	they	came	to	Naples	,
的	这	蓬蒂内	沼泽	什么时候	他们	来了	到	那不勒斯	,

乔治先生和罗洛来到那不勒斯时，有幸欣赏了蓬蒂内沼泽的美景。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðem; ðəm][baɪ] [deɪ] [laɪt] .

for	then	they	crossed	them	by	day	light	.
为了	然后	他们	交叉	他们	经过	天	光	.

因为那时他们是在白天穿越的。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] ,

Now	,	however	,	it	was	night	,
现在	,	然而	,	它	曾是	夜晚	,

但现在已是夜晚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪk'sept] [ðə; ði] [nɑ:rld] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l]

and	there	was	not	much	to	be	seen	except	the	gnarled	and	venerable
和	那里	曾是	不是	很多	到	是	已见	除了	这	盘根错节的	和	可敬

[trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

trunks	of	the	trees	,
树干	的	这	树木	,

除了树木虬曲苍劲的树干外，没什么其他可看的。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['læntərnz] [flæʃt] [ə'pɑ:n]

on	each	side	of	the	road	,	as	the	light	of	the	diligence	lanterns	flashed	upon
在	每个	边	的	这	路	,	作为	这	光	的	这	勤勉	灯笼	闪光灯	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

道路两旁，勤勉的灯笼的光芒照耀着他们。

[ðə; ði] [poʊ'stɪljən] [droʊv] [ɪk'siːdɪŋli] [fæst] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ['oʊvər] [ðə; ði] [mɑːʃiz] .

The	postilions	drove	exceedingly	fast	all	the	way	over	the	marshes	.
这	邮差	驾驶	非常	快速地	全部	这	方式	超过	这	沼泽	.

邮差们一路飞驰，穿过沼泽地。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [stɑːpt] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔːrsɪz] .

The	stage	stopped	three	times	to	change	horses	.
这	阶段	停止	三	时代	到	改变	马匹	.

舞台车停了三次更换马匹。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]

Mr	.	George	kept	up	a
先生	.	乔治	保留	向上	一个

乔治先生一直坚持

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[kən'tɪnjuəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['rɔləu] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

continual	conversation	with	Rollo	all	the	way	,	in	order	to	prevent	him	from
持续的	对话	和	罗洛	全部	这	方式	,	在	命令	到	防止	他	从

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ;

going	to	sleep	;
去	到	睡觉	;

一路上不停地和罗洛说话，以防止他睡着；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ɑːn]

for	,	as	I	have	said	before	,	it	is	considered	dangerous	to	sleep	while	on
为了	,	作为	我	有	说	前	,	它	是	经过考虑的	危险的	到	睡觉	尽管	在

[ðə; ði] [mɑːʃiz] .

the	marshes	.
这	沼泽	.

正如我之前所说，在沼泽地睡觉被认为是危险的。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ['rɔləu] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ðer; ðər] ['sʌpər] .

About	midnight	Rollo	proposed	that	they	should	eat	their	supper	.
关于	午夜	罗洛	建议的	那	他们	应该	吃	他们的	晚餐	.

大约午夜时分，罗洛提议他们应该吃晚饭了。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] .

"	No	,	"	said	Mr	.	George	,	"	we	will	keep	our	supper	for	the	last	thing	.
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我们	将要	保持	我们的	晚餐	为了	这	最后的	事物	.

“不，”乔治先生说，“我们把晚餐留到最后吃。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ə'weɪk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [wɪl] .

As	long	as	we	can	keep	awake	without	it	we	will	.
作为	长的	作为	我们	能	保持	醒	没有	它	我们	将要	.

只要不用它我们也能保持清醒，我们就会一直用下去。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [lɔːŋgər] .

"	So	they	went	on	for	two	hours	longer	.
"	所以	他们	去	在	为了	二	小时	更长	.

于是他们又坚持了两个小时。

[ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]

About	one	o'clock	the	moon	rose	,	and	the	moonbeams	shining	in	through	the
关于	一	点钟	这	月亮	玫瑰	,	和	这	月光	灼灼	在	通过	这

['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuːp] ,

windows	of	the	coupé	,
视窗	的	这	轿跑车	,

大约一点钟的时候，月亮升起来了，月光透过双门轿车的窗户照进来。

[en'laɪvənd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['veri] [mʌtʃ] .
enlivened **the** **interior** **very** **much** **.**
活跃 这 内部的 非常 很多 .

让室内焕然一新。

" [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['plezəntə] , " [sed] ['rɔləu] .
" **The** **moonlight** **makes** **it** **a** **great** **deal** **pleasanter** **,** **"** **said** **Rollo** **.**
" 这 月光 制作 它 一个 伟大的 交易 更令人愉悦 , " 说 罗洛 .

“月光让这里变得更加宜人，”罗洛说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ,
" **Yes** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **,**
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 ,

“是的，”乔治先生说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [i:t] ['aʊər; ɑ:r]
" **and** **it** **will** **make** **it** **a** **great** **deal** **more** **convenient** **for** **us** **to** **eat** **our**
" 和 它 将要 制作 它 一个 伟大的 交易 更多的 方便的 为了 我们 到 吃 我们的
['sʌpər] .
supper **.**
晚餐 .

“这将使我们吃晚饭更加方便。”

" [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ][poʊst] [haʊs] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔ:rsɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [tu:] ,
" **The** **diligence** **stopped** **at** **a** **post** **house** **to** **change** **horses** **,** **a** **little** **before** **two** **,**
" 这 勤勉 停止 在 一个 邮政 房子 到 改变 马匹 , 一个 小的 前 二 ,

“队伍在驿站停下来换马，时间是两点前不久，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][set] [aʊt] [ə'gen] .
and **immediately** **after** **it** **set** **out** **again** **.**
和 立即地 后 它 放 出去 再次 .

然后它立即再次出发。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['sʌpər] .
Mr **.** **George** **said** **that** **it** **was** **time** **for** **them** **to** **take** **their** **supper** **.**
先生 . 乔治 说 那 它 曾是 时间 为了 他们 到 拿 他们的 晚餐 .

乔治先生说，他们该吃晚饭了。

[soʊ]['rɔləu] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tu:] [bægz] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]
So **Rollo** **opened** **the** **two** **bags** **,** **and** **took** **out** **from** **one** **the** **chicken** **and**
所以 罗洛 打开 这 二 包 , 和 采取 出去 从 一 这 鸡 和
[ðə; ði] [tu:] [roʊlz] ,
the **two** **rolls** **,**
这 二 卷 ,

于是罗洛打开了两个袋子，从一个袋子里拿出了鸡肉和两个面包卷。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rɪndʒɪz] .
and **from** **the** **other** **the** **bottle** **of** **coffee** **and** **the** **oranges** **.**
和 从 这 其他 这 瓶子 的 咖啡 和 这 橙子 .

另一边则放着一瓶咖啡和几个橙子。

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [θɪŋz] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pɑ:kɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
He **placed** **the** **things** **,** **as** **he** **took** **them** **out** **,** **in** **a** **large** **pocket** **before** **him** **,**
他 放置 这 事物 , 作为 他 采取 他们 出去 , 在 一个 大的 口袋 前 他 ,

他把东西拿出来后，立刻放进面前的一个大口袋里。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:p] .
in **the** **front** **of** **the** **coupé** **.**
在 这 正面 的 这 轿跑车 .

在轿跑车的前部。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [tʊk] [tu:] ['nju:zˌpeɪpəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [wʌn] [fɔ:r; fər]

Mr	.	George	took	two	newspapers	out	of	his	knapsack	,	one	for
先生	.	乔治	采取	二	报纸	出去	的	他的	背包	,	一	为了

乔治先生从背包里拿出两份报纸，一份是给……的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['rɔləu] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [tu:; tə] [spred] [ɪn] [ðer; ðər] [læps] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] .

Rollo	and	one	for	himself	,	to	spread	in	their	laps	while	they	were	eating	.
罗洛	和	一	为了	他自己	,	到	传播	在	他们的	圈数	尽管	他们	是	吃	.

罗洛给自己也留了一份，吃饭时摊在腿上吃。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [bleɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [naɪf] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kɑ:rv] [ðə; ði]

Then	,	with	a	sharp	blade	of	his	pocket	knife	,	he	began	to	carve	the
然后	,	和	一个	锋利的	刀刃	的	他的	口袋	刀	,	他	开始	到	雕刻	这

['tʃɪkɪn] .

chicken	.
鸡	.

然后，他用口袋刀锋利的刀刃开始切鸡。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊlz] [wɜ:r; wər] ['veri] [naɪs] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ,

The	chicken	was	very	tender	,	and	the	rolls	were	very	nice	;	and	as	,
这	鸡	曾是	非常	投标	,	和	这	卷	是	非常	好的	;	和	作为	,

鸡肉非常嫩，面包卷也很好吃；而且，

[mɔ:r'oʊvər] , [bəuθ] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌpər] [ɪn] [ɔ:l]

moreover	,	both	the	travellers	were	quite	hungry	,	they	found	the	supper	in	all
而且	,	两个都	这	旅行者	是	相当	饥饿的	,	他们	成立	这	晚餐	在	全部

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ['eksələnt] .

respects	excellent	.
尊重	出色的	.

此外，两位旅行者都非常饿，他们觉得晚餐各方面都非常棒。

[fɔ:r; fər] [drɪŋk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʒu:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒɪz] .

For	drink	,	they	had	the	juice	of	the	oranges	.
为了	喝	,	他们	有	这	汁	的	这	橙子	.

他们喝的饮料是橙汁。

[tu:; tə] [drɪŋk] [ðɪs] [dʒu:s] , [ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ,

To	drink	this	juice	,	they	cut	a	round	hole	in	one	end	of	the	orange	,
到	喝	这	汁	,	他们	切	一个	圆形的	洞	在	一	结尾	的	这	橙子	,

为了喝这种果汁，他们在橙子的一端切了一个圆孔。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] , [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

and	then	run	the	blade	of	the	knife	in	,	in	all	directions	,
和	然后	跑步	这	刀刃	的	这	刀	在	,	在	全部	方向	,

然后，用刀刃向各个方向划动。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [pʌlp] .

so	as	to	break	up	the	pulp	.
所以	作为	到	休息	向上	这	纸浆	.

以便打散果肉。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [drɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] [dʒu:s] ['veri] [kən'vi:niəntli] .

They	could	then	drink	out	the	juice	very	conveniently	.
他们	可以	然后	喝	出去	这	汁	非常	方便	.

这样他们就可以很方便地喝掉果汁了。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] [ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði] ['kɔːfi] .

At	the	close	of	the	supper	they	drank	the	coffee	.
在	这	关闭	的	这	晚餐	他们	喝	这	咖啡	.

晚餐结束时，他们喝了咖啡。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz][koʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ,

The	coffee	was	cold	,	it	is	true	,	but	it	was	very	good	,
这	咖啡	曾是	寒冷的	,	它	是	真的	,	但	它	曾是	非常	好的	,

咖啡的确是凉的，但味道很好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] .

and	it	made	an	excellent	ending	to	the	meal	.
和	它	制成	一个	出色的	结束	到	这	一顿饭	.

这道菜为这顿饭画上了完美的句号。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌpər] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [taɪm] .

They	made	the	supper	last	as	long	as	possible	,	in	order	to	occupy	the	time	.
他们	制成	这	晚餐	最后的	作为	长的	作为	可能的	,	在	命令	到	占据	这	时间	.

为了打发时间，他们尽可能延长晚餐时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] [klɪrd] [ə'weɪ] .

It	was	three	o'clock	before	it	was	finished	and	the	papers	cleared	away	.
它	曾是	三	点钟	前	它	曾是	完成的	和	这	文件	已清除	离开	.

直到下午三点才结束，文件也清理干净了。

[æt; ət][hæf][pæst] [θriː] , ['rɔləu] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

At	half	past	three	,	Rollo	,	in	looking	out	at	the	window	,
在	一半	过去的	三	,	罗洛	,	在	寻找	出去	在	这	窗户	,

三点半，罗洛望着窗外，

[sɔː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bæŋk][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ; [ænd; ənd][ɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-] [ə'tentɪvli] ,

saw	a	sort	of	bank	by	the	side	of	the	road	;	and	on	observing	attentively	,
锯	一个	种类	的	银行	经过	这	边	的	这	路	;	和	在	观察	认真地	,

看到路边有个类似银行的东西；仔细观察后，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ɪt'self] , [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

he	perceived	that	there	was	a	curve	in	the	road	itself	,	before	them	.
他	感知	那	那里	曾是	一个	曲线	在	这	路	本身	,	前	他们	.

他察觉到他们面前的道路有一个弯道。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [mɑːʃiz] ! "

"	Uncle	George	,	"	said	he	,	"	we	have	got	off	the	marshes	!	"
"	叔叔	乔治	,	"	说	他	,	"	我们	有	得到	离开	这	沼泽	!	"

“乔治叔叔，”他说，“我们已经离开沼泽地了！”

" [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	verily	believe	we	have	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	确实	相信	我们	有	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我确信我们已经做到了，”乔治先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

" [soʊ] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [sed] ['rɔləu] .

"	So	now	we	may	go	to	sleep	,	"	said	Rollo	.
"	所以	现在	我们	可能	去	到	睡觉	,	"	说	罗洛	.

“那么现在我们可以睡觉了，”罗洛说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“是的，”乔治先生说。

" [aɪl] [leɪ] [maɪ] [hed] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [laɪ] [ə'genst] [maɪ] ['ʃoʊldər] .
" I'll lay my head over into the corner , and you may lie against my shoulder .
" 患病的 躺 我的 头 超过 进入 这 角落 , 和 你 可能 说谎 反对 我的 肩膀 .

“我会把头靠在角落里，你可以靠在我的肩膀上。”

" [soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ]
" So Mr . George and Rollo placed themselves in as comfortable a
" 所以 先生 . 乔治 和 罗洛 放置 他们自己 在 作为 舒服的 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
position as possible ,
位置 作为 可能的 ,

“所以乔治先生和罗洛尽可能地让自己处于一个舒适的位置。”

[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] .
and composed themselves to sleep .
和 由 他们自己 到 睡觉 .

他们调整好状态，进入了梦乡。

[ðeɪ] [slept] ['sevrəl] ['aʊərz] ; ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [ɔːr] , ['ræðər] , [hæf] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
They slept several hours ; waking up , or , rather , half waking up , once during the
他们 睡着了 一些 小时 ; 醒来 向上 , 或者 , 相当 , 一半 醒来 向上 , 一次 期间 这
['ɪntərv(ə)l] ,
interval ,
间隔 ,

他们睡了几个小时；期间醒了一次，或者更确切地说，是半醒着一次。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɔːrsɪz] .
while the diligence stopped for the purpose of changing horses .
尽管 这 勤勉 停止 为了 这 目的 的 变化 马匹 .

期间，勤务工作暂停，目的是为了更换马匹。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'woʊk] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [haɪ] ,
When they finally awoke , the sun was up high ,
什么时候 他们 最后 醒来 , 这 太阳 曾是 向上 高的 ,

当他们终于醒来时，太阳已经高挂天空。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [kwaɪt] [braɪt] [θruː] [ðə; ði] [kuː'p] ['wɪndoʊz] .
and was shining in quite bright through the coupé windows .
和 曾是 灼灼 在 相当 明亮的 通过 这 轿跑车 视窗 .

阳光透过轿跑车的车窗照射进来，非常明亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [roʊm] .
The Arrival at Rome .
这 到达 在 罗马 .

抵达罗马。

[wen] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːp] ,
When Mr . George and Rollo awoke from their sleep ,
什么时候 先生 . 乔治 和 罗洛 醒来 从 他们的 睡觉 ,

乔治先生和罗洛从睡梦中醒来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv] [roʊm] .

they	found	that	they	were	coming	into	the	environs	of	Rome	.
他们	成立	那	他们	是	未来	进入	这	周边环境	的	罗马	.

他们发现自己已经进入了罗马附近地区。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ;

The	country	was	green	and	beautiful	,	but	it	seemed	almost	uninhabited	;
这	国家	曾是	绿色的	和	美丽的	,	但	它	似乎	几乎	无人	;

这个国家绿树成荫，风景优美，但似乎几乎无人居住；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪ'mens] ['ruːɪnz][ʌv; əv] [tuːmz] ,

and	in	every	direction	were	to	be	seen	immense	ruins	of	tombs	,
和	在	每一个	方向	是	到	是	已见	巨大	废墟	的	陵墓	,

[ænd; ənd] ['ækwɪdʌkt] ,

and	aqueducts	,
和	渡槽	,

四处可见巨大的陵墓和渡槽遗址，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['strʌktʃər] , [naʊ] [gɔːn] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

and	other	such	structures	,	now	gone	to	decay	.
和	其他	这样的	结构	,	现在	已消失	到	衰变	.

以及其他类似的建筑，如今都已破败不堪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [kɔːld]

There	was	an	ancient	road	leading	out	of	Rome	in	this	direction	,	called
那里	曾是	一个	古老的	路	领导	出去	的	罗马	在	这	方向	,	称为

[ðə; ði] ['æpiːən] [weɪ] .

the	Appian	Way	.
这	Appian	方式	.

古罗马曾有一条道路朝这个方向延伸，名为阿庇亚大道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [roʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] ['trævld] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd]

It	was	by	this	road	that	the	apostle	Paul	travelled	,	in	making	his	celebrated
它	曾是	经过	这	路	那	这	使徒	保罗	旅行	,	在	制作	他的	著名

['dʒɜːrni] [tuː; tə] [roʊm] ,

journey	to	Rome	,
旅行	到	罗马	,

使徒保罗前往罗马的著名旅程，就是沿着这条路走的。

['æftər] [ə'piːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['sizər] .

after	appealing	from	the	Jewish	jurisdiction	to	that	of	Cæsar	.
后	上诉	从	这	犹太人	管辖权	到	那	的	凯撒	.

在向凯撒的管辖权提出上诉之后，他们先是向犹太管辖权提出上诉。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] - ['fɔːrəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tævəːnz] ,

Indeed	,	the	Appii	Forum	and	the	Three	Taverns	,
的确	,	这	-	论坛	和	这	三	酒馆	,

事实上，阿庇亚广场和三家酒馆，

['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ækts] ,

places	mentioned	in	the	account	of	this	journey	contained	in	the	Acts	,
地方	提及	在	这	帐户	的	这	旅行	包含	在	这	使徒行传	,

使徒行传中记载的这次旅程中提到的地点，

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [roʊd] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn]

were	on	the	very	road	that	Mr	.	George	and	Rollo	had	been	travelling	in
是	在	这	非常	路	那	先生	.	乔治	和	罗洛	有	到过	旅行	在

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]['neɪpəlz][tuː; tə] [roʊm] .

their	journey	from	Naples	to	Rome	.
他们的	旅行	从	那不勒斯	到	罗马	.

他们当时正走在乔治先生和罗洛从那不勒斯到罗马途中所走的那条路上。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpiːən] [wei] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [saʊθ]

The	remains	of	the	Appian	Way	are	still	to	be	traced	for	many	miles	south
这	遗迹	的	这	Appian	方式	是	仍然	到	是	追踪	为了	许多	英里	南

[ʌv; əv] [roʊm] .

of	Rome	.
的	罗马	.

在罗马以南数英里范围内，仍然可以找到阿庇亚古道的遗迹。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [peɪvd] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [lɑːrdʒ]

The	road	was	paved	,	in	ancient	times	,	with	very	large
这	路	曾是	铺砌路面	,	在	古老的	时代	,	和	非常	大的

这条路在古代是用非常大的砖块铺成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[blɑːks] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːrd][kaɪnd][ʌv; əv] [stoʊn] .

blocks	of	an	exceedingly	hard	kind	of	stone	.
积木	的	一个	非常	难的	种类	的	石头	.

几块极其坚硬的石头。

[ðiːz] [stoʊnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['veriəs] [ʃeɪps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd]

These	stones	were	of	various	shapes	,	but	they	were	fitted	together	and
这些	石头	是	的	各种各样的	形状	,	但	他们	是	适配	一起	和

['flætnd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

flattened	on	the	top	,
扁平的	在	这	顶部	,

这些石头形状各异，但它们被拼合在一起，顶部被压平。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [smuːð] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːlɪd] ,

and	thus	they	made	a	very	smooth	,	and	at	the	same	time	a	very	solid	,
和	因此	他们	制成	一个	非常	光滑的	,	和	在	这	相同的	时间	一个	非常	坚硬的	,

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

因此，他们铺设了一条非常平整，同时又非常坚固的路面。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['æpiːən] [wei] [ðɪs] [oʊld] ['peɪvmənt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,

In	many	places	along	the	Appian	Way	this	old	pavement	still	remains	,
在	许多	地方	沿着	这	Appian	方式	这	老的	路面	仍然	遗迹	,

在阿庇亚古道沿线的许多地方，这种古老的石板路仍然保留了下来。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] .

and	is	as	good	as	ever	.
和	是	作为	好的	作为	曾经	.

而且一如既往地出色。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

At	length	the	diligence	arrived	at	the	gate	of	the	city	.
在	长度	这	勤勉	到达的	在	这	门	的	这	城市	.

最终，勤劳的人们抵达了城门。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [æn; ən] [ɑːrtʃt] ['geɪtweɪ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['veri]

It	passed	through	an	arched	gateway	,	leading	through	an	ancient	and	very
它	通过了	通过	一个	拱形	网关	,	领导	通过	一个	古老的	和	非常

['venərəb(ə)l] [wɔːl] ,

venerable	wall	,
可敬	墙	,

它穿过一座拱形门，通往一堵古老而庄严的城墙。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] .

and	then	stopped	at	the	door	of	a	sort	of	office	just	within	.
和	然后	停止	在	这	门	的	一个	种类	的	办公室	只是	之内	.

然后停在了里面一间类似办公室的门口。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['soʊldʒərz] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

There	were	two	soldiers	walking	to	and	fro	before	the	office	.
那里	是	二	士兵	步行	到	和	弗	前	这	办公室	.

办公室前有两个士兵来回走动。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪr] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	What	are	we	stopping	for	here	?	"	asked	Rollo	.
"	什么	是	我们	停止	为了	这里	?	"	问	罗洛	.

“我们在这里停留做什么？”罗洛问道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pa:spɔ:t] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	For	the	passports	,	I	suppose	,	"	said	Mr	.	George	.
"	为了	这	护照	,	我	认为	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我想是为了护照吧。”乔治先生说。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:p] [ænd; ənd] [æskt]

The	conductor	of	the	diligence	came	to	the	door	of	the	coupé	and	asked
这	导体	的	这	勤勉	来了	到	这	门	的	这	轿跑车	和	问

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pa:spɔ:t] .

for	the	passports	.
为了	这	护照	.

调查员来到双门轿车的车门前，要求查看护照。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['rɒloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] ['kærid] [ðem; ðəm] ,

Mr	.	George	gave	him	his	and	Rollo's	,	and	the	conductor	carried	them	,
先生	.	乔治	给予	他	他的	和	罗洛的	,	和	这	导体	携带	他们	,

乔治先生把自己的和罗洛的都给了他，列车员拿着它们。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] , ['ɪntu:]

together	with	those	which	he	had	obtained	from	the	other	passengers	,	into
一起	和	那些	哪个	他	有	获得	从	这	其他	乘客	,	进入

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

连同他从其他乘客那里得到的东西，一起带进了办公室。

[hi:; hi] [ðen] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [poʊ'stɪljən] [tu:; tə] [draɪv] [ɑ:n] .

He	then	ordered	the	postilions	to	drive	on	.
他	然后	订购	这	邮差	到	驾驶	在	.

然后他命令邮递员继续前进。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [get] ['aʊər; ɑ:r] ['pa:spɔ:t] [ə'gen] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	How	shall	we	get	our	passports	again	?	"	asked	Rollo	.
"	如何	将	我们	得到	我们的	护照	再次	?	"	问	罗洛	.

“我们该如何重新拿到护照呢？”罗洛问道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [send] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪstər] .

"	We	must	send	for	them	to	the	police	office	,	I	suppose	,	"	said	Mr	.
"	我们	必须	发送	为了	他们	到	这	警察	办公室	,	我	认为	,	"	说	先生	.

[dʒɔ:rdʒ] .

George	.
乔治	.

“我想我们必须把他们叫到警察局去，”乔治先生说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kʌstəmeri] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪtəlz][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

It	is	very	customary	,	in	the	great	capitals	of	Europe	,
它	是	非常	习惯	,	在	这	伟大的	首都	的	欧洲	,

在欧洲各大首都，这非常普遍。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['paːspɔːt] [ʌv; əv] ['trævələz] ,

for	the	police	to	take	the	passports	of	travellers	,
为了	这	警察	到	拿	这	护照	的	旅行者	,

警方有权没收旅客护照。

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

on	their	arrival	at	the	gates	of	the	city	,
在	他们的	到达	在	这	大门	的	这	城市	,

当他们抵达城门时，

[ænd; ənd][də'rekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [pə'liːs] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði]

and	direct	them	to	send	for	them	at	the	central	police	office	on	the
和	直接的	他们	到	发送	为了	他们	在	这	中央	警察	办公室	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

并指示他们第二天到中央警署领取。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

After	passing	the	gate	,	the	diligence	went	on	a	long	way	,	through	a	great	many
后	通过	这	门	,	这	勤勉	去	在	一个	长的	方式	,	通过	一个	伟大的	许多

['næroʊ] [striːts] ,

narrow	streets	,
狭窄的	街道	,

穿过城门后，勤劳的人们继续前行，穿过许多狭窄的街道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

leading	into	the	heart	of	the	city	.
领导	进入	这	心	的	这	城市	.

通往市中心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [striːts] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['grændʒər] [ʌv; əv] [roʊm] ,

There	was	nothing	in	these	streets	to	denote	the	ancient	grandeur	of	Rome	,
那里	曾是	没有什么	在	这些	街道	到	表示	这	古老的	宏伟	的	罗马	,

这些街道上没有任何东西能体现古罗马的辉煌。

[ɪk'septɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['venərəb(ə)l]['ruːɪn] , ['stændɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ə'mʌŋ]

excepting	now	and	then	an	old	and	venerable	ruin	,	standing	neglected	among
除外	现在	和	然后	一个	老的	和	可敬	废墟	,	常设	被忽视的	之中

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] .

the	other	buildings	.
这	其他	建筑物	.

除了偶尔能看到一些古老而令人敬畏的废墟，它们被遗弃在其他建筑之中。

['rɔləu] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːp] , [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

Rollo	,	however	,	in	looking	out	at	the	windows	of	the	coupé	,	saw	a	great	many
罗洛	,	然而	,	在	寻找	出去	在	这	视窗	的	这	轿跑车	,	锯	一个	伟大的	许多

['kjʊriəs] [saɪts] ,

curious	sights	,
好奇的	景点	,

然而，罗洛透过双门轿车的车窗向外望去，看到了许多奇特的景象。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [droʊv] [ə'lɔːŋ] .

as	the	diligence	drove	along	.
作为	这	勤勉	驾驶	沿着	.

随着勤奋工作的推进。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [drest] [ɪn]

Among	these	one	of	the	most	remarkable	was	a	procession	of	people	dressed	in
之中	这些	一	的	这	最多	卓越	曾是	一个	游行	的	人们	穿着	在

[ə; eɪ][moʊst][fænˈtæstɪk] ['mænər] ,

a	most	fantastic	manner	,
一个	最多	极好的	方式	,

其中最引人注目的是一群穿着极其奇特服装的人组成的游行队伍。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] ['mæsks] [wɪtʃ] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈsiːld] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and	wearing	masks	which	entirely	concealed	their	faces	.
和	穿着	面具	哪个	完全	暗	他们的	面孔	.

他们戴着完全遮住脸部的面具。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [raʊnd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['mæsks][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] .

There	were	two	round	holes	in	the	masks	for	the	eyes	.
那里	是	二	圆形的	孔	在	这	面具	为了	这	眼睛	.

面具上有两个圆形的眼睛孔。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [toʊld]['rɔləu] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [men] ['duːɪŋ] ['penəns] .

Mr	.	George	told	Rollo	that	these	were	men	doing	penance	.
先生	.	乔治	讲述	罗洛	那	这些	是	男人	正在做	忏悔	.

乔治先生告诉罗洛，这些人是在忏悔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈdemd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

They	had	been	condemned	to	walk	through	the	streets	in	this	way	,
他们	有	到过	谴责	到	走	通过	这	街道	在	这	方式	,

他们被判以这种方式游街示众。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] .

as	a	punishment	for	some	of	their	sins	.
作为	一个	惩罚	为了	一些	的	他们的	罪孽	.

这是对他们某些罪行的惩罚。

" [waɪ] , [ðeɪ] [triːt] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Why	,	they	treat	them	just	as	if	they	were	children	,	"	said	Rollo	.
"	为什么	,	他们	对待	他们	只是	作为	如果	他们	是	孩子们	,	"	说	罗洛	.

“他们对待他们就像对待孩子一样，”罗洛说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['jɪrz] .

"	They	are	children	,	"	said	Mr	.	George	,	"	in	every	thing	but	years	.
"	他们	是	孩子们	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	在	每一个	事物	但	年	.

“他们除了年龄以外，其他方面都还是孩子，”乔治先生说。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	59	]
"	[	页	-	]

[第59页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['duːɪŋ] ['penəns] .

DOING	PENANCE	.
正在做	忏悔	.

忏悔。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , ['rɔləu] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['mægnɪˌfaɪ]

Not	long	after	this	,	Rollo	saw	a	very	magnifi
不是	长的	后	这	,	罗洛	锯	一个	非常	壮丽

不久之后，罗洛看到了一幅非常壮观的景象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[sent] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
cent carriage coming along .
中心 运输 未来 沿着 .

分币马车来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] .
It was perfectly resplendent with crimson and gold .
它 曾是 完美 灿烂 和 赤红 和 金子 .

它完美地展现出深红和金色的华丽。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] ,
The horses , too , and the coachman , and the footmen ,
这 马匹 , 也 , 和 这 马车夫 , 和 这 侍从 ,

还有马匹、车夫和侍从们。

[wɜːr; wər] ['gɔːrdʒəsli] [kə'pærɪsnd] [ænd; ənd] [ə'pɛrəld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
were gorgeously caparisoned and apparelled in the same manner .
是 美极了 华丽的 和 穿着 在 这 相同的 方式 .

她们都佩戴着华丽的饰品，穿着同样风格的服装。

['rɔləu] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
Rollo pointed it out to Mr . George .
罗洛 尖 它 出去 到 先生 . 乔治 .

罗洛把这件事告诉了乔治先生。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnəlz] ['kærɪdʒ] .
Mr . George said it was a cardinal's carriage .
先生 . 乔治 说 它 曾是 一个 红衣主教的 运输 .

乔治先生说那是一辆红衣主教的马车。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɔləu] .
" I wish the cardinal was in it , " said Rollo .
" 我 希望 这 红衣主教 曾是 在 它 , " 说 罗洛 .

“我希望红衣主教也在里面，”罗洛说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] . "
" I would like to have seen him . "
" 我 会 喜欢 到 有 已见 他 . "

“我很想见见他。”

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .
" I presume he would have looked very much like any other man , " replied Mr .
" 我 怙 他 会 有 看起来 非常 很多 喜欢 任何 其他 男人 , " 回复 先生 .
[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

“我想他看起来应该和普通人没什么两样，”乔治先生回答说。

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [drest] ['dɪfrəntli] , ['wʊdnt] [hiː; hi] ? "
" Yes , but he would have been dressed differently , wouldn't he ? "
" 是的 , 但 他 会 有 到过 穿着 不同 , 不会 他 ? "

“是的，但他的穿着应该不一样，对吧？”

" [pər'hæps][soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Perhaps so , " said Mr . George .
" 也许 所以 , " 说 先生 . 乔治 .

“也许是这样，”乔治先生说。

" [pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [red] [hæt][ɑ:n] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Perhaps	he	would	have	had	his	red	hat	on	,	"	said	Rollo	.
"	也许	他	会	有	有	他的	红色的	帽子	在	,	"	说	罗洛	.

“或许他会戴着他的红帽子，”罗洛说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['kɑ:rdɪnl] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [hæt] .

"	I	should	like	to	see	a	cardinal	wearing	his	red	hat	.
"	我	应该	喜欢	到	看	一个	红衣主教	穿着	他的	红色的	帽子	.

“我很想看看红衣主教戴着他的红帽子的样子。”

" [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] ['ɑ:fɪs] [ɪz][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['kʌlər] .

"	The	badge	of	the	cardinal's	office	is	a	hat	and	dress	of	a	red	color	.
"	这	徽章	的	这	红衣主教的	办公室	是	一个	帽子	和	裙子	的	一个	红色的	颜色	.

“枢机主教的标志是红色的帽子和裙子。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [pæst] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɑ:rtʃweɪ] [wɪtʃ] [led] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['oʊpən]

At	length	the	diligence	passed	under	an	archway	which	led	into	a	large	open
在	长度	这	勤勉	通过了	在下面	一个	拱道	哪个	引领	进入	一个	大的	打开

[kɔ:rt] ,

court	,
法庭	,

最后，队伍穿过一个拱门，进入了一个宽敞的露天庭院。

['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn]['neɪpəlz] [wer] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [hæd; həd] [bɪn] [kə'menst] .

similar	to	the	one	in	Naples	where	the	journey	had	been	commenced	.
相似的	到	这	一	在	那不勒斯	在哪里	这	旅行	有	到过	开始	.

与旅程开始地那不勒斯的那座教堂类似。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [gɑ:t] [aʊt] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'hɑ:rnɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz]

The	passengers	got	out	,	the	horses	were	unharnessed	,	and	the	baggage	was
这	乘客	得到	出去	,	这	马匹	是	未加束缚	,	和	这	行李	曾是

['teɪkən] [daʊn] .

taken	down	.
已采取	向下	.

乘客们下了车，马匹被解开缰绳，行李被卸了下来。

[ðə; ði] [trʌŋks] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['teɪkən]['ɪntu:][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,

The	trunks	were	all	taken	into	an	office	pertaining	to	the	custom	house	,
这	树干	是	全部	已采取	进入	一个	办公室	相关的	到	这	风俗	房子	,

这些箱子都被运到了海关办公室。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ðer; ðər] ,

to	be	examined	by	the	officers	there	,
到	是	检查	经过	这	警官	那里	,

由当地官员进行检查。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['eni]['kɑ:ntrəbænd] [gʊdz] [ɪn][ðem; ðəm] .

in	order	to	see	whether	there	were	any	contraband	goods	in	them	.
在	命令	到	看	无论	那里	是	任何	违禁品	商品	在	他们	.

为了查看其中是否含有违禁品。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ʌn'lɑ:kt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði][lɪd] .

Mr	.	George	unlocked	his	trunk	and	lifted	up	the	lid	.
先生	.	乔治	已解锁	他的	树干	和	抬起	向上	这	盖	.

乔治先生打开行李箱，掀开了盖子。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ,

An	officer	came	up	to	the	place	,
一个	官	来了	向上	到	这	地方	,

一名警官来到了现场，

[ænd; ənd] ['pætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊðz] ,

and	patting	with	his	hand	upon	the	top	of	the	clothes	,
和	轻拍	和	他的	手	之上	这	顶部	的	这	衣服	,

他用手拍了拍衣服的领口，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [frʌm; frəm] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]

as	if	to	prevent	Mr	.	George	from	lifting	them	up	to	show	what	was
作为	如果	到	防止	先生	.	乔治	从	举重	他们	向上	到	展示	什么	曾是

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

仿佛是为了阻止乔治先生把它们举起来，展示下面的东西。

[hiː; hi] [sed] , —

he	said	,	—
他	说	,	—

他说——

" ['veri] [wel] ; ['veri] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

"	Very	well	;	very	well	;	it	is	sufficient	.
"	非常	出色地	;	非常	出色地	;	它	是	充足的	.

“很好，很好，足够了。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] , "

"	So	saying	,	he	shut	down	the	top	of	the	trunk	again	,	and	marked	it	,	"
"	所以	说	,	他	关闭	向下	这	顶部	的	这	树干	再次	,	和	标记	它	,	"

[pæst] .

Passed	.
通过了	.

说完，他又关上了后备箱的盖子，并在上面做了标记：“通过”。

" [hiː; hi] [ðen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

"	He	then	touched	his	hat	,
"	他	然后	感动	他的	帽子	,

然后他摸了摸帽子，

[ænd; ənd] [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [smɔːl] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	asked	Mr	.	George	if	he	would	make	some	small	present	for	the
和	问	先生	.	乔治	如果	他	会	制作	一些	小的	展示	为了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ['ɑːfəsərz] .

benefit	of	the	custom	house	officers	.
益处	的	这	风俗	房子	警官	.

然后问乔治先生是否愿意为海关官员准备一些小礼物。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [i'veidid] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːti] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]

That	is	to	say	,	he	evaded	the	performance	of	his	duty	as	an	officer	of
那	是	到	说	,	他	躲避	这	表现	的	他的	责任	作为	一个	官	的

[ðə; ði] ['kʌstəmz] ,

the	customs	,
这	海关	,

也就是说，他逃避了履行其作为海关官员的职责。

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələr] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪŋkwənsi] .

in	expectation	that	the	traveller	would	pay	him	for	his	delinquency	.
在	期待	那	这	游客	会	支付	他	为了	他的	犯罪	.

他期望这位旅客会为他的欠款支付赔偿金。

[moʊst] ['trævələz] [ɑːr; ər] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

Most	**travellers**	**are**	**very**	**willing**	**to**	**pay**	**in**	**such**	**cases**	**.**
最多	旅行者	是	非常	愿意的	到	支付	在	这样的	案例	.

大多数旅行者在这种情况下都愿意付费。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðer; ðər] [trʌŋks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz]

They	**have**	**various**	**articles**	**in**	**their**	**trunks**	**which**	**they**	**have**	**bought**	**in**	**other**	**countries**
他们	有	各种各样的	文章	在	他们的	树干	哪个	他们	有	买	在	其他	国家

,

,

,

他们的行李箱里装着各种各样的物品，这些都是他们在其他国家买的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['duːti][ɪn] ['entərɪŋ] [roʊm] ,

and	**which**	**,**	**strictly**	**speaking**	**,**	**are**	**subject**	**to**	**duty**	**in**	**entering**	**Rome**	**,**
和	哪个	,	严格	请讲	,	是	主题	到	责任	在	进入	罗马	,

严格来说，这些物品在进入罗马时需要缴纳关税。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [fiː] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [trʌŋks]

and	**they**	**are**	**willing**	**to**	**pay**	**a**	**fee**	**rather**	**than**	**to**	**have**	**their**	**trunks**
和	他们	是	愿意的	到	支付	一个	费用	相当	比	到	有	他们的	树干

[ˌəʊvə'hɔːld] .

overhauled	**.**
大修	.

他们宁愿支付费用也不愿对行李箱进行大修。

['ʌðər] , [ʌv; əv] [mɔːr] ['stɜːrdi] [mə'rælәti] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [ðiːz] [fiːz] .

Others	**,**	**of**	**more**	**sturdy**	**morality**	**,**	**refuse**	**to**	**pay**	**these**	**fees**	**.**
其他的	,	的	更多的	结实的	道德	,	拒绝	到	支付	这些	费用	.

另一些人，由于道德观念更为坚定，拒绝缴纳这些费用。

[ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [braɪbz] .

They	**consider**	**them**	**as**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**bribes**	**.**
他们	考虑	他们	作为	的	这	自然	的	贿赂	.

他们认为这些行为具有贿赂的性质。

[soʊ] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , —

So	**they**	**say**	**to**	**the**	**officers**	**,**	**—**
所以	他们	说	到	这	警官	,	—

所以他们对警官们说——

" [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] ['duːtiz]

"	**Examine**	**the**	**baggage**	**as**	**much**	**as**	**you**	**please**	**,**	**and**	**if**	**you**	**find**	**any**	**duties**
"	检查	这	行李	作为	很多	作为	你	请	,	和	如果	你	寻找	任何	职责

[duː] ,

due	**,**
到期的	,

“请您仔细检查行李，如果发现任何应缴税款，

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðem; ðəm] .

I	**will**	**pay**	**them**	**.**
我	将要	支付	他们	.

我会付钱给他们。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] ['eni] [braɪbz] . "

But	**I**	**will**	**not**	**pay**	**any**	**bribes**	**.**	**"**
但	我	将要	不是	支付	任何	贿赂	.	"

但我不会行贿。

" [naʊ] , ['rɔləu] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

"	**Now**	**,**	**Rollo**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**,**	**when**	**he**	**had**
"	现在	,	罗洛	,	"	说	先生	.	乔治	,	什么时候	他	有

“好了，罗洛，”乔治先生说着，他……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[gɑːt] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
got possession of his trunk ,
得到 拥有 的 他的 树干 ,

他拿到了他的行李箱，

" [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbægɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] .
" we want a carriage to take us and the baggage to the hotel .
" 我们 想 一个 运输 到 拿 我们 和 这 行李 到 这 酒店 .

“我们想要一辆马车，载着我们和行李去酒店。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][wʌn] ,
You may go and see if you can find one ,
你 可能 去 和 看 如果 你 能 寻找 一 ,

你可以去看看能不能找到一个。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈbægɪdʒ] .
and I will stay here and look after the baggage .
和 我 将要 停留 这里 和 看 后 这 行李 .

我会留在这里照看行李。

[ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈaʊər] .
Engage the carriage by the hour .
从事 这 运输 经过 这 小时 .

按小时租用马车。

" [soʊ][ˈrɔləu] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] .
" So Rollo went out of the court , and soon found a carriage .
" 所以 罗洛 去 出去 的 这 法庭 , 和 很快 成立 一个 运输 .

于是罗洛离开了法庭，很快就找到了一辆马车。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkoʊtʃmən] , —
Before he got into it , he said to the coachman , —
前 他 得到 进入 它 , 他 说 到 这 马车夫 , —

他还没来得及开口，就对马车夫说：——

" [pər][ˈhɔːrə; ˈhoʊrə] !
" Per hora !
" 每 霍拉 !

“Per hora!

" [ðɪs] [miːnz] , [baɪ][ðə; ðɪ][ˈaʊər] .
" This means , By the hour .
" 这 方法 , 经过 这 小时 .

“这意味着，按小时计费。”

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˈrɔləu][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkoʊtʃmən] ,
At the same time Rollo held up his watch to the coachman ,
在 这 相同的 时间 罗洛 握住 向上 他的 手表 到 这 马车夫 ,

与此同时，罗洛向马车夫举起了他的怀表。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [wʌt] [əˈklɔk, əu-][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
in order to let him see what o'clock it was .
在 命令 到 让 他 看 什么 点钟 它 曾是 .

为了让他看看现在几点了。

" [ˌes ˈaɪ] , [siːnˈjɔːreɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkoʊtʃmən] .
" Si , signore , " said the coachman .
" 硅 , 先生 , " 说 这 马车夫 .

“是的，先生，”车夫说道。

[ˌes ˈaɪ] , [siːnˈjɔːreɪ] , [ɪz][ðə; ði][ɪˈtæliən][fɔːr; fər] [jes] , [sɜːr] .

Si	,	signore	,	is	the	Italian	for	Yes	,	sir	.
硅	,	先生	,	是	这	意大利语	为了	是的	,	先生	.

Si, signore 是意大利语，意思是“是的，先生”。

[ˈrɔləu][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ɪn] [ɪˈtæliən] [wer] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [tuː; tə][goʊ] ,

Rollo	could	not	say	in	Italian	where	he	wished	the	coachman	to	go	,
罗洛	可以	不是	说	在	意大利语	在哪里	他	希望	这	马车夫	到	去	,

罗洛不会用意大利语告诉马车夫他想去哪里。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .

and	so	he	stood	up	in	the	carriage	and	pointed	.
和	所以	他	站立	向上	在	这	运输	和	尖	.

于是他站起身来，指着前方。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndəˈkeʃənz] , [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [droʊv] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt]

Following	his	indications	,	the	coachman	drove	in	through	the	archway	to	the	court
下列的	他的	症状	,	这	马车夫	驾驶	在	通过	这	拱道	到	这	法庭

[ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] ,

of	the	post	office	,
的	这	邮政	办公室	,

按照他的指示，马车夫驾车穿过拱门，进入了邮局的院子。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈweɪtɪŋ] .

where	he	found	Mr	.	George	waiting	.
在哪里	他	成立	先生	.	乔治	等待	.

他发现乔治先生正在那里等他。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][bægz][wɜːr; wər] [pʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ɪn] [frʌnt] ,

The	trunk	and	the	bags	were	put	upon	the	carriage	,	in	front	,
这	树干	和	这	包	是	放	之上	这	运输	,	在	正面	,

行李箱和袋子被放在马车前面，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][ˈrɔləu] .

and	Mr	.	George	got	in	with	Rollo	.
和	先生	.	乔治	得到	在	和	罗洛	.

乔治先生和罗洛混在一起了。

" [hoʊˈtel] [dɑːmɝiːk] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] .

"	Hotel	d'Amerique	,	"	said	Mr	.	George	to	the	coachman	.
"	酒店	d'Amerique	,	"	说	先生	.	乔治	到	这	马车夫	.

“美国酒店，”乔治先生对马车夫说。

" [ˌes ˈaɪ] , [siːnˈjɔːreɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ]

"	Si	,	signore	,	"	said	the	coachman	,	and	immediately	he	began	to	drive	away
"	硅	,	先生	,	"	说	这	马车夫	,	和	立即地	他	开始	到	驾驶	离开

.

:
.

“是的，先生，”车夫说道，随即驾车离去。

[ðə; ði][hoʊˈtel] [dɑːmɝiːk] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wer] [ˈmɪstər] .

The	Hotel	d'Amerique	was	the	one	where	Mr	.
这	酒店	d'Amerique	曾是	这	一	在哪里	先生	.

美国酒店就是先生居住的那家酒店。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ] .

George	had	concluded	to	go	.
乔治	有	结束	到	去	.

乔治决定走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊ'tel][ɪn][hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk]

He	had	found	the	name	and	a	description	of	this	hotel	in	his	guide	book
他	有	成立	这	姓名	和	一个	描述	的	这	酒店	在	他的	指导	书

.

:

.

他在旅游指南上找到了这家酒店的名称和介绍。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Why	did	you	want	me	to	take	the	carriage	by	the	hour	?	"	asked	Rollo	.
"	为什么	做过	你	想	我	到	拿	这	运输	经过	这	小时	?	"	问	罗洛	.

罗洛问道："你为什么想让我按小时租马车？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	Because	it	is	very	probable	,	"	said	Mr	.	George	,
"	因为	它	是	非常	可能	,	"	说	先生	.	乔治	,

"因为这极有可能，"乔治先生说。

" [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get][ɪn][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [dɑːmɝiːk] ,

"	that	we	shall	not	get	in	at	the	Hotel	d'Amerique	,
"	那	我们	将	不是	得到	在	在	这	酒店	d'Amerique	,

"我们进不去美国酒店了。"

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ʌðər] [hoʊ'tel] ,

and	in	that	case	we	shall	have	to	go	to	other	hotels	,
和	在	那	案件	我们	将	有	到	去	到	其他	酒店	,

那样的话，我们就得去其他酒店了。

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['aʊər] ,

and	unless	we	take	him	by	the	hour	,
和	除非	我们	拿	他	经过	这	小时	,

除非我们按小时雇佣他，

[hiː; hi] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['evri] [hoʊ'tel] [ðæt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ,

he	would	charge	a	course	for	every	hotel	that	we	go	to	,
他	会	收费	一个	课程	为了	每一个	酒店	那	我们	去	到	,

他要对我们去的每家酒店都收取费用，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] ['kɔːrsɪz] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

and	the	charge	even	for	two	courses	,	is	more	than	for	an	hour	.
和	这	收费	甚至	为了	二	课程	,	是	更多的	比	为了	一个	小时	.

即使只点两道菜，费用也比一小时的课时费高。

" [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʃoʊd] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

"	The	event	showed	that	Mr	.	George	was	right	in	his	calculations	.
"	这	事件	显示	那	先生	.	乔治	曾是	正确的	在	他的	计算	.

"这件事证明乔治先生的计算是正确的。"

[ðə; ði][hoʊ'tel] [dɑːmɝiːk] [wʌz; wəz] [fʊl] .

The	Hotel	d'Amerique	was	full	.
这	酒店	d'Amerique	曾是	满的	.

美国酒店客满了。

[ðə; ði] ['weɪtər] , [huː] [keɪm] [aʊt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

The	waiter	,	who	came	out	,	as	soon	as	he	saw	the	carriage	stop	at	the	door
这	服务员	,	WHO	来了	出去	,	作为	很快	作为	他	锯	这	运输	停止	在	这	门

,

,

,

侍者一看到马车停在门口，就走了出来。

[toʊld]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ðɪs] [ɪn] [frentʃ] .

told	Mr	.	George	this	in	French	.
讲述	先生	.	乔治	这	在	法语	.

我用法语告诉了乔治先生这件事。

" [ðen] [pliːz] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['koʊtʃmən] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	Then	please	tell	our	coachman	,	"	said	Mr	.	George	,
"	然后	请	告诉	我们的	马车夫	,	"	说	先生	.	乔治	,

“那么请告诉我们的马车夫，”乔治先生说。

" [tuː; tə] [draɪv] [juː 'es][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l][hoʊ'tel] [ðæt] [ɪz] [nɪr] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [fʊl]

"	to	drive	us	to	any	other	principal	hotel	that	is	near	here	,	and	if	that	is	full
"	到	驾驶	我们	到	任何	其他	主要的	酒店	那	是	靠近	这里	,	和	如果	那	是	满的

,

,

,

“开车送我们去附近其他主要酒店，如果那家酒店客满了，

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk]

to	another	;	and	so	on	,	until	he	finds	a	good	place	where	they	can	take
到	其他	;	和	所以	在	,	直到	他	发现	一个	好的	地方	在哪里	他们	能	拿

[juː 'es][ɪn] .

us	in	.
我们	在	.

再去另一个地方；如此往复，直到找到一个可以收留我们的好地方。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [frentʃ] .

"	Mr	.	George	said	this	,	of	course	,	in	French	.
"	先生	.	乔治	说	这	,	的	课程	,	在	法语	.

当然，乔治先生是用法语说的这番话。

[ðə; ði] ['weɪtər] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ɪn][ɪ'tæliən] .

The	waiter	delivered	the	message	to	the	coachman	in	Italian	.
这	服务员	发表	这	信息	到	这	马车夫	在	意大利语	.

服务员用意大利语把消息转达给了马车夫。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [aɪl] [duː] .

"	Yes	,	"	said	the	coachman	,	to	himself	,	"	that	I'll	do	.
"	是的	,	"	说	这	马车夫	,	到	他自己	,	"	那	患病的	做	.

“是的，”车夫自言自语道，“我会这么做的。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd] ['eni] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɪn]

But	I	shall	take	good	care	that	you	don't	find	any	place	where	you	can	get	in
但	我	将	拿	好的	关心	那	你	不	寻找	任何	地方	在哪里	你	能	得到	在

[ðɪs] [tuː] ['aʊərz] ,

this	two	hours	,
这	二	小时	,

但我会好好安排，确保你在这两个小时内找不到任何可以溜出去的地方。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	can	help	it	.
如果	我	能	帮助	它	.

如果我能帮忙的话。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 65]
" [页 -]

[第65页]

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trævələz] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ][hoʊ'tel]
The reason why the coachman did not wish that his travellers should find a hotel
这 原因 为什么 这 马车夫 做过 不是 希望 那 他的 旅行者 应该 寻找 一个 酒店
[suːn] [wʌz; wəz] ,
soon was ,
很快 曾是 ,

马车夫不希望旅客们很快找到旅馆的原因是:

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ]
of course , because he wished to earn as much money as possible by
的 课程 , 因为 他 希望 到 赚 作为 很多 钱 作为 可能的 经过
['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .
driving them about .
驾驶 他们 关于 .

当然，因为他想通过开车接送他们来尽可能多地赚钱。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hoʊ'tel] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] ,
He immediately began to think what hotels would be most likely to be full ,
他 立即地 开始 到 思考 什么 酒店 会 是 最多 可能 到 是 满的 ,

他立刻开始思考哪些酒店最有可能客满。

[ænd; ənd] [droʊv] [fɜːrst][tuː; tə] [ðoʊz] .
and drove first to those .
和 驾驶 第一的 到 那些 .

然后先开车去了那些地方。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊ'tel] , ['sɪtʃueɪtɪd] [kwaɪt] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
The first of all was a hotel , situated quite near one of the gates of the
这 第一的 的 全部 曾是 一个 酒店 , 位于 相当 靠近 一 的 这 大门 的 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

首先是一家酒店，位置离城门很近。

[ðə; ði][wʌn] [wer] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [ɪz][fɔːr; fər][ɔːl] ['trævələz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
the one where the principal entrance is for all travellers coming from the north .
这 一 在哪里 这 主要的 入口 是 为了 全部 旅行者 未来 从 这 北 .

那是所有从北方来的旅客的主要入口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , " — [ɔːr][ɪn][ɪ'tæliən] , ['pɔːtu][del]['poʊpoʊloʊ] .
It is called the " Gate of the People , " — or in Italian , Porto del Popolo .
它 是 称为 这 " 门 的 这 人们 , " — 或者 在 意大利语 , 波尔图 del 波波洛 .

它被称为“人民之门”，或者用意大利语来说是 Porto del Popolo。

[ðə; ði] [geɪt] ['əupənz]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][traɪ'æŋgjələr] [speɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [del]['poʊpoʊloʊ]
The gate opens into a large triangular space , which is called the Piazza del Popolo
这 门 打开 进入 一个 大的 三角形 空间 , 哪个 是 称为 这 广场 del 波波洛
.
:
.

大门通向一个大型三角形空间，即人民广场（Piazza del Popolo）。

[piˈɑːzə] , [[θriː]] [ɪn][ɪ'tæliən] , [miːnz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skwer] .
Piazza , [3] in Italian , means a public square .
广场 , [3] 在 意大利语 , 方法 一个 民众 正方形 .

Piazza，[3] 在意大利语中意为公共广场。

[ðɪs] [piˈɑːzə] [del] [ˈpoʊpoʊloʊ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [roʊm] .

This	Piazza	del	Popolo	is	one	of	the	most	celebrated	places	in	Rome	.
这	广场	del	波波洛	是	一	的	这	最多	著名	地方	在	罗马	.

人民广场是罗马最著名的景点之一。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [striːts] [ðæt] [ˈreɪdieɪt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

There	are	three	streets	that	radiate	from	it	directly	through	the	heart	of
那里	是	三	街道	那	辐射	从	它	直接地	通过	这	心	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

从这里向外辐射出三条街道，直接穿过城镇中心。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [saɪd] [striːts] ,

Between	the	centre	and	the	two	side	streets	,
之间	这	中心	和	这	二	边	街道	,

在中心和两条侧街之间，

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [skwer] , [ɑːr; ər] [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪgˈzæktli]

at	the	corners	where	they	come	out	upon	the	square	,	are	two	churches	exactly
在	这	角落	在哪里	他们	来	出去	之上	这	正方形	,	是	二	教堂	确切地

[əˈlaɪk] .

alike	.
同样	.

在广场的拐角处，有两座一模一样的教堂。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [twɪn] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] .

They	are	called	sometimes	the	twin	churches	,	on	this	account	.
他们	是	称为	有时	这	双	教堂	,	在	这	帐户	.

因此，它们有时被称为双子教堂。

[ðə; ði] [piˈɑːzə] [del] [ˈpoʊpoʊloʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈpʌblɪk] [pəˈreidz] .

The	Piazza	del	Popolo	is	a	great	place	for	public	parades	.
这	广场	del	波波洛	是	一个	伟大的	地方	为了	民众	游行	.

人民广场是举行公共游行的绝佳场所。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [əˈsent] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] ['gaːdnz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] ,

On	one	side	is	a	high	ascent	,	with	a	broad	expanse	of	gardens	upon	the	top	,
在	一	边	是	一个	高的	上升	,	和	一个	广阔	广阔	的	花园	之上	这	顶部	,

一边是高高的山坡，山顶是一片广阔的花园。

[ænd; ənd] [ˈzɪgzæg] [roʊdz] , [ˈhænsəmli] [wɔːld] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ˈstætʃuːz] [ænd; ənd]

and	zigzag	roads	,	handsomely	walled	up	,	and	ornamented	with	statues	and
和	之字形	道路	,	英俊地	有围墙的	向上	,	和	装饰	和	雕像	和

[ˈfauntinz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

fountains	,	and	with
喷泉	,	和	和

蜿蜒曲折的道路，四周筑有精美的围墙，并饰以雕像和喷泉，以及

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ˈmɑːrb(ə)l] [siːts] [pleɪst] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [fʊt] [ˈpæsndʒə] [tuː; tə] [rest] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn]

marble	seats	placed	here	and	there	for	foot	passengers	to	rest	themselves	upon
大理石	座位	放置	这里	和	那里	为了	脚	乘客	到	休息	他们自己	之上

, [wen] [əˈsendɪŋ] .

,	when	ascending	.
,	什么时候	上升	.

这里那里放置了一些大理石座椅，供步行乘客在上山时休息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗马的罗洛(Rollo in Rome)

['evri] [jɪr] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l]['hoʊli] [wi:k] ,

Every	year	,	at	the	end	of	what	they	call	Holy	Week	,
每一个	年	,	在	这	结尾	的	什么	他们	称呼	圣	星期	,

每年，在他们所谓的圣周结束时，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪərwɜ:rks][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] [ænd; ənd]

they	have	a	great	celebration	of	fireworks	from	the	side	of	this	hill	and
他们	有	一个	伟大的	庆典	的	烟花	从	这	边	的	这	爬坡道	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ə'bʌv] ;

from	the	terrace	above	;
从	这	阳台	多于	;

他们在这座山坡上和上面的露台上举行了盛大的烟花庆祝活动；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðem; ðəm] .

and	then	all	the	people	assemble	in	the	Piazza	below	to	witness	them	.
和	然后	全部	这	人们	集合	在	这	广场	以下	到	证人	他们	.

然后，所有人都聚集在下面的广场上观看他们。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] .

But	I	must	go	back	to	Mr	.	George	and	Rollo	.
但	我	必须	去	后退	到	先生	.	乔治	和	罗洛	.

但我必须回去见乔治先生和罗洛。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hoʊ'tel] , ['frʌntɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [skwer] .

The	coachman	stopped	at	a	large	hotel	,	fronting	upon	this	square	.
这	马车夫	停止	在	一个	大的	酒店	,	正面	之上	这	正方形	.

马车夫在广场对面的一家大酒店停了下来。

[ɑ:n][ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , ([ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ðeɪ] [kɔ:l][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ]

On	inquiring	at	the	bureau	,	(	on	the	continent	of	Europe	they	call	an	office	a
在	查询	在	这	局	,	(	在	这	大陆	的	欧洲	他们	称呼	一个	办公室	一个

['bjʊroʊ])

bureau	)
局	)

向办事处询问后（在欧洲大陆，他们把办事处称为办事处）。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər]['ɑ:kjupaɪd] [ɪk'sept] [wʌn][lɑ:rdʒ][ə'pɑ:rtmənt] ,

Mr	.	George	found	that	all	the	rooms	were	occupied	except	one	large	apartment	,
先生	.	乔治	成立	那	全部	这	房间	是	占领	除了	一	大的	公寓	,

[ʌv; əv] [fɔ:r] [ru:mz; rʊmz] .

of	four	rooms	.
的	四	房间	.

乔治先生发现，除了一个有四个房间的大公寓外，所有房间都住满了人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ntɪd] .

This	was	,	of	course	,	more	than	Mr	.	George	wanted	.
这	曾是	,	的	课程	,	更多的	比	先生	.	乔治	通缉	.

这当然超出了乔治先生的预期。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][hoʊ'tel] [wer] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [stɑ:pt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ru:mz; rʊmz][æt; ət]

At	the	next	hotel	where	the	coachman	stopped	,	there	were	no	rooms	at
在	这	下一个	酒店	在哪里	这	马车夫	停止	,	那里	是	不	房间	在

[ɔ:l]['veɪkənt] ,

all	vacant	,
全部	空缺	,

马车夫停下的下一家旅馆，一间空房都没有。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst]['oʊnli][wʌn] [smɔːl] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['næroʊ] [bed][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**at**	**the**	**next**	**only**	**one**	**small**	**room**	**,**	**with**	**a**	**single**	**narrow**	**bed**	**in**	**it**	**.**
和	在	这	下一个	仅有的	一	小的	房间	,	和	一个	单身的	狭窄的	床	在	它	.

隔壁只有一个小房间，里面只有一张窄床。

" [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] ['eni] ['ʌðər] , " [sed] ['rɔləu] , " [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ,

"	**If**	**we**	**can't**	**find**	**any**	**other**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**	**"**	**we**	**will**	**come**	**back**	**and**	**take**	**this**	**,**
"	如果	我们	不能	寻找	任何	其他	,	"	说	罗洛	,	"	我们	将要	来	后退	和	拿	这	,

“如果我们找不到别的，”罗洛说，“我们就回来拿这个。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . "

and	**I**	**will**	**sleep**	**on**	**the**	**floor**	**.**	**"**
和	我	将要	睡觉	在	这	地面	.	"

我只能睡在地板上了。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	**O**	**,**	**no**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**.**
"	哦	,	不	!	"	说	先生	.	乔治	.

“哦，不！”乔治先生说。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ! " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ðə; ði]

"	**Why**	**,**	**uncle**	**George**	**!**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**	**"**	**I**	**can**	**make**	**it**	**very**	**comfortable**	**on**	**the**
"	为什么	,	叔叔	乔治	!	"	说	罗洛	,	"	我	能	制作	它	非常	舒服的	在	这

[flɔːr] ,

floor	**,**
地面	,

“哎呀，乔治叔叔！”罗洛说，“我可以让地板很舒服。”

[baɪ] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [tuː] [koʊts] [ɔːr] [kloʊk] ['ɪntuː] [tuː] [lɔːŋ] [roʊlz] , [ænd; ənd] ['wɛdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['ʌndər]

by	**rolling**	**up**	**two**	**coats**	**or**	**cloaks**	**into**	**two**	**long**	**rolls**	**,**	**and**	**wedging**	**them**	**in**	**under**
经过	滚动	向上	二	外套	或者	斗篷	进入	二	长的	卷	,	和	楔形	他们	在	在下面

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

把两件外套或斗篷卷成两个长卷，塞到身下，

[wʌn][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ]

one	**on**	**one**	**side**	**of**	**me**	**and**	**the**	**other**	**on**	**the**	**other**	**,**	**and**	**then**	**putting**
一	在	一	边	的	我	和	这	其他	在	这	其他	,	和	然后	推杆

一个在我一边，另一个在我另一边，然后放

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**67**	**]**
[	页	-	]

[第67页]

[ə; eɪ]['kɑːrpɪt][bæg]['ʌndər][maɪ] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

a	**carpet**	**bag**	**under**	**my**	**head**	**for**	**a**	**pillow**	**.**
一个	地毯	包	在下面	我的	头	为了	一个	枕头	.

我把一个地毯袋垫在头下当枕头。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [bed] .

It	**feels**	**just**	**as**	**if**	**you**	**were**	**in**	**a**	**good**	**bed**	**.**
它	感觉	只是	作为	如果	你	是	在	一个	好的	床	.

感觉就像躺在一张舒适的床上一样。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [smaɪld] , [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən]

"	**Mr**	**.**	**George**	**smiled**	**,**	**and**	**got**	**into**	**the**	**carriage**	**again**	**,**	**and**	**the**	**coachman**
"	先生	.	乔治	微笑	,	和	得到	进入	这	运输	再次	,	和	这	马车夫

[droʊv] [ɑːn] .

drove	**on**	**.**
驾驶	在	.

乔治先生笑了笑，又上了马车，车夫继续赶路。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
After a while ,
后 一个 尽管 ,

一段时间后，

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [pleɪs] [ə'mʌŋ]
he stopped at the door of a hotel which stood in rather a retired place among
他 停止 在 这 门 的 一个 酒店 哪个 站立 在 相当 一个 退休 地方 之中
['næroʊ] [striːts] ,
narrow streets ,
狭窄的 街道 ,

他停在一家位于狭窄街道中较为僻静处的旅馆门口。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
though there was an open space in front of it .
尽管 那里 曾是 一个 打开 空间 在 正面 的 它 .

虽然它前面有一片空地。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [in'kwaiəd][fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
Mr . George inquired for rooms here , and the waiter said that they had
先生 . 乔治 询问 为了 房间 这里 , 和 这 服务员 说 那 他们 有
[wʌn] [left] .
one left .
一 左边 .

乔治先生询问这里是否有房间，服务员说他们还有一间。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [tuː] [bedz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Are there two beds in it ? " asked Mr . George .
" 是 那里 二 床 在 它 ? " 问 先生 . 乔治 .

“里面有两张床吗？”乔治先生问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] , " [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [tuː] [bedz] [ɪn] .
" No , sir , " said the waiter , " but we can put two beds in .
" 不 , 先生 , " 说 这 服务员 , " 但 我们 能 放 二 床 在 .

“不，先生，”服务员说，“但我们可以放两张床。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? "
Would you like to go and see it , sir ? "
会 你 喜欢 到 去 和 看 它 , 先生 ? "

先生，您想去看看吗?

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , " said Mr . George , " I will take it without going to see it .
" 不 , " 说 先生 . 乔治 , " 我 将要 拿 它 没有 去 到 看 它 .

“不，”乔治先生说，“我不用去看也要拿走。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
It is the best that we can do .
它 是 这 最好的 那 我们 能 做 .

这是我们能做的最好的了。

" [soʊ][ðə; ði] ['potər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,
" So the porter of the hotel took off the baggage ,
" 所以 这 搬运工 的 这 酒店 采取 离开 这 行李 ,

于是，酒店的搬运工卸下了行李。

[waɪl] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [peɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [taɪm] .
while Mr . George paid the coachman for an hour and a half of time .
尽管 先生 . 乔治 有薪酬的 这 马车夫 为了 一个 小时 和 一个 一半 的 时间 .

乔治先生付给马车夫一个半小时的车费。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['potər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .

Mr	**.**	**George**	**and**	**Rollo**	**then**	**followed**	**the**	**porter**	**to**	**their**	**room**	**.**
先生	.	乔治	和	罗洛	然后	随后	这	搬运工	到	他们的	房间	.

乔治先生和罗洛随后跟着门房回到了他们的房间。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'send] ['sevrəl] ['stɔːriz] , [ʌp] ['mæsɪv] [s'teəkeɪsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

In	**order**	**to**	**reach**	**it**	**,**	**they**	**had**	**to**	**ascend**	**several**	**stories**	**,**	**up**	**massive**	**staircases**	**of**	**stone**	**,**
在	命令	到	抵达	它	,	他们	有	到	上升	一些	故事	,	向上	大量的	楼梯	的	石头	,

为了到达那里，他们必须爬上好几层楼，沿着巨大的石阶向上攀登。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] .

and	**then**	**to**	**go**	**out**	**to**	**the**	**extreme**	**end**	**of**	**a**	**long**	**corridor**	**.**
和	然后	到	去	出去	到	这	极端	结尾	的	一个	长的	走廊	.

然后走到长走廊的尽头。

[ðə; ði] [ruːm] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [smɔːl] ,

The	**room**	**,**	**when**	**they**	**came**	**to**	**it**	**,**	**proved**	**to**	**be**	**quite**	**small**	**,**
这	房间	,	什么时候	他们	来了	到	它	,	已证实	到	是	相当	小的	,

他们来到房间时，发现房间很小。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [bed] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**there**	**was**	**but**	**one**	**bed**	**in**	**it**	**.**
和	那里	曾是	但	一	床	在	它	.

房间里只有一张床。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

There	**was**	**,**	**however**	**,**	**room**	**for**	**another**	**;**	**and**	**the**	**waiter**	**,**	**who**	**had**	**followed**	**them**	**up**	**,**
那里	曾是	,	然而	,	房间	为了	其他	;	和	这	服务员	,	WHO	有	随后	他们	向上	,

然而，还有空位；于是，跟在他们后面的服务员

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːz] [ə'nʌðər] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] .

said	**that**	**he**	**would**	**cause**	**another**	**one**	**to**	**be**	**put**	**in**	**without**	**any**	**delay**	**.**
说	那	他	会	原因	其他	一	到	是	放	在	没有	任何	延迟	.

他说他会立即安排人再安装一个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**68**	**]**
[	页	-	]

[第68页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ]['ræmb(ə)l] .

A	**Ramble**	**.**
一个	漫谈	.

漫步。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] , " [wiːl] [get] ['redi] ,

"	**And**	**now**	**,**	**uncle**	**George**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**	**"**	**we'll**	**get**	**ready**	**,**
"	和	现在	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	"	出色地	得到	准备好	,

“好了，乔治叔叔，”罗洛说，“我们准备一下。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] ,

and	then	the	first	thing	that	we	will	do	,
和	然后	这	第一的	事物	那	我们	将要	做	,

然后，我们要做的第一件事是，

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['brekfəst] . "

will	be	to	go	down	into	the	dining	room	and	get	some	breakfast	.	"
将要	是	到	去	向下	进入	这	用餐	房间	和	得到	一些	早餐	.	"

我会下楼去餐厅吃早餐。

" [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [ɔːl'redi] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Why	,	we	have	had	our	breakfast	already	,	"	said	Mr	.	George	.
"	为什么	,	我们	有	有	我们的	早餐	已经	,	"	说	先生	.	乔治	.

“哎呀，我们已经吃过早饭了。”乔治先生说。

" [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pɒntaɪn] [maːʃiz] . "

"	We	had	it	at	two	o'clock	this	morning	,	on	the	Pontine	Marshes	.	"
"	我们	有	它	在	二	点钟	这	早晨	,	在	这	蓬蒂内	沼泽	.	"

“我们今天凌晨两点在蓬廷沼泽地遇到了它。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] , " [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [fɔːr; fər][læst] [naɪt] . "

"	O	,	no	,	"	said	Rollo	,	"	that	was	our	supper	for	last	night	.	"
"	哦	,	不	,	"	说	罗洛	,	"	那	曾是	我们的	晚餐	为了	最后的	夜晚	.	"

“哦，不，”罗洛说，“那是我们昨晚的晚餐。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] .

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	George	,	"	we	will	have	some	breakfast	.
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我们	将要	有	一些	早餐	.

“好的，”乔治先生说，“我们吃点早餐吧。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] .

You	may	go	down	and	order	it	as	soon	as	you	are	ready	.
你	可能	去	向下	和	命令	它	作为	很快	作为	你	是	准备好	.

您准备好后即可下楼点餐。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] . "

I	will	come	down	by	the	time	that	it	is	on	the	table	.	"
我	将要	来	向下	经过	这	时间	那	它	是	在	这	桌子	.	"

等提案摆上桌面的时候，我就会下来。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['ɔːrdər] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	What	shall	I	order	?	"	asked	Rollo	.
"	什么	将	我	命令	?	"	问	罗洛	.

“我该点些什么呢？”罗洛问道。

" [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Whatever	you	please	,	"	said	Mr	.	George	.
"	任何	你	请	,	"	说	先生	.	乔治	.

“随您便吧。”乔治先生说。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['rɔləu] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] , [went] [daʊn] [sterz] ,

Accordingly	Rollo	,	as	soon	as	he	was	ready	,	went	down	stairs	,
因此	罗洛	,	作为	很快	作为	他	曾是	准备好	,	去	向下	楼梯	,

于是，罗洛准备好后，便下了楼。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['entrəns] [hɔːl] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrdz] ['teɪbl]

and	looking	about	in	the	entrance	hall	,	he	saw	a	door	with	the	words	Table
和	寻找	关于	在	这	入口	大厅	,	他	锯	一个	门	和	这	字	桌子

-	,

D'Hôte	,
-	,

他环顾门厅，看到一扇门上写着“Table D'Hôte”（餐桌招待）。

[ɪn] [gɪlt] ['letərz] , ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
in gilt letters , over it .
在 镀金 信件 , 超过 它 .

上面用烫金字写着。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] .
" Ah , " said he to himself , " this is the place .
" 啊 , " 说 他 到 他自己 , " 这 是 这 地方 .

“啊,”他自言自语道，“就是这里。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 69]
" [页 -]

[第69页]

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [ruːm] , [wɪtʃ] [siːmd] ,
He opened the door , and found himself in a long , narrow room , which seemed ,
他 打开 这 门 , 和 成立 他自己 在 一个 长的 , 狭窄的 房间 , 哪个 似乎 ,

他打开门，发现自己置身于一个狭长的房间，这房间似乎……

[haʊ'evər] , [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wei] [ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːm] .
however , more like a passage way than like a room .
然而 , 更多的 喜欢 一个 通道 方式 比 喜欢 一个 房间 .

然而，它更像是一条通道，而不是一个房间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ræk] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hæts] [ænd; ənd] [koʊts] .
There was a sort of rack on one side of it for hats and coats .
那里 曾是 一个 种类 的 架子 在 一 边 的 它 为了 帽子 和 外套 .

它的一侧有一个用来挂帽子和外套的架子。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] ['praɪsɪz] [mɑːrkt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,
There were several pictures in this room , with prices marked upon them ,
那里 是 一些 图片 在 这 房间 , 和 价格 标记 之上 他们 ,

房间里挂着几幅画，上面都标有价格。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] ['prɪti] ['spesimənz]
as if they were for sale , and also a number of very pretty specimens
作为 如果 他们 是 为了 销售 , 和 还 一个 数字 的 非常 漂亮的 标本
[ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] ,
of marble ,
的 大理石 ,

仿佛它们是待售的一样，其中还有一些非常漂亮的大理石标本。

[ænd; ənd] [ˌɪn'leɪd] ['peɪpər] [weɪts] , [ænd; ənd] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] , ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] ['ruːɪnz] [ʌv; əv]
and inlaid paper weights , and models of columns , temples , and ruins of
和 镶嵌 纸 重量 , 和 模型 的 列 , 寺庙 , 和 废墟 的
['veriəs] [kaɪndz] ,
various kinds ,
各种各样的 种类 ,

还有镶嵌式镇纸，以及各种柱子、寺庙和废墟的模型，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [æz; əz] [ɑːr; ər] [kept] ['evri] [wer] [ɪn] [roʊm] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] ['vɪzɪtər]
and other such curiosities as are kept every where in Rome to sell to visitors
和 其他 这样的 奇闻异事 作为 是 保留 每一个 在哪里 在 罗马 到 卖 到 访客
.
:
.

以及罗马城内随处可见的、出售给游客的其他各种奇珍异宝。

['rɔləu] [lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [kən'sɪdərɪŋ] ,
Rollo looked at all these things as he passed through the room , considering ,
罗洛 看起来 在 全部 这些 事物 作为 他 通过了 通过 这 房间 , 考虑 ,

罗洛穿过房间时，环顾四周，思索着：

[æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] , ['weðər] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai]

as	he	examined	them	,	whether	his	uncle	George	would	probably	wish	to	buy
作为	他	检查	他们	,	无论	他的	叔叔	乔治	会	大概	希望	到	买

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

any	of	them	.
任何	的	他们	.

他仔细查看了这些物品，心想他的叔叔乔治会不会想买其中的一件。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] ,

One	of	them	was	a	model	of	a	column	,
一	的	他们	曾是	一个	模型	的	一个	柱子	,

其中一件是柱子的模型，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spaɪrəl][laɪn][ʌv; əv] ['skʌlptʃərz] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] .

with	a	spiral	line	of	sculptures	extending	from	the	base	to	the	summit	.
和	一个	螺旋	线	的	雕塑	扩展	从	这	根据	到	这	首脑	.

从底部到顶部呈螺旋状排列的雕塑。

[ðiːz] ['skʌlptʃərz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

These	sculptures	represented	figures	of	men	and	horses	,	sometimes	in	battle	,
这些	雕塑	代表	数据	的	男人	和	马匹	,	有时	在	战斗	,

['sʌmtaɪmz] ['krɔːsɪŋ] ['brɪdʒɪz] ,

sometimes	crossing	bridges	,
有时	过境	桥梁	,

这些雕塑描绘了人和马的形象，有时是在战斗，有时是在过桥。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][grænd] [prə'seʃənz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] .

and	sometimes	in	grand	processions	entering	a	town	.
和	有时	在	盛大	游行	进入	一个	镇	.

有时还会举行盛大的游行队伍进入城镇。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] ['kɑːləm] [ɪn] [roʊm] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	This	must	be	a	model	of	some	old	column	in	Rome	,	I	suppose	,
"	这	必须	是	一个	模型	的	一些	老的	柱子	在	罗马	,	我	认为	,

“我猜这应该是罗马某根古老石柱的模型吧。”

" [sed] ['rɔləu][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	said	Rollo	to	himself	.
"	说	罗洛	到	他自己	.

罗洛自言自语道。

" [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

"	Perhaps	I	shall	find	it	some	time	or	other	,	when	I	am	rambling	about	the
"	也许	我	将	寻找	它	一些	时间	或者	其他	,	什么时候	我	是	漫无边际	关于	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

“也许有一天，当我漫步街头时，我会找到它。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['brekfəst] .

But	now	I	must	go	and	see	about	breakfast	.
但	现在	我	必须	去	和	看	关于	早餐	.

但我现在得去看看早餐的事了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['rɔləu] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [wei] ,

"	So	saying	,	Rollo	passed	on	to	the	end	of	the	passage	way	,
"	所以	说	,	罗洛	通过了	在	到	这	结尾	的	这	通道	方式	,

说完，罗洛便走到了通道的尽头。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] ['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

where	there	was	a	door	with	curtains	hanging	before	it	.
在哪里	那里	曾是	一个	门	和	窗帘	绞刑	前	它	.

那里有一扇门，门前挂着窗帘。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðiːz] [kɜːr]
He **pushed** **these** **cur**
他 推动 这些 库尔

他推动了这些曲线

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[teɪnz] [ə'saɪd] , ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
tains aside , opened the door , and went in .
tains 旁边 , 打开 这 门 , 和 去 在 .

撇开杂物，打开门走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
He found himself ushered into a dining room ,
他 成立 他自己 引导 进入 一个 用餐 房间 ,

他发现自己被领进了一间餐厅，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ɪk'stendɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
with a long table extending up and down the centre of it .
和 一个 长的 桌子 扩展 向上 和 向下 这 中心 的 它 .

中间有一张长桌，从上到下延伸到下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['mæsɪv] ['kɑːləmz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
There was a row of massive columns on each side of the table ,
那里 曾是 一个 排 的 大量的 列 在 每个 边 的 这 桌子 ,

桌子两侧各有一排巨大的柱子。

[wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ðɪ] ['vɔːltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [ə'bʌv] .
which supported the vaultings of the ceiling above .
哪个 有 这 拱顶 的 这 天花板 多于 .

它支撑着上方天花板的拱形结构。

[ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪbl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]
In different parts of this table there were small parties of gentlemen and
在 不同的 部分 的 这 桌子 那里 是 小的 各方 的 先生们 和
['leɪdiz] ,
ladies ,
女士们 ,

这张桌子的不同角落里，分别坐着三三两两的男士和女士。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [leɪt] ['brekfəsts] .
engaged in taking late breakfasts .
已订婚的 在 采取 晚的 早餐 .

享受晚早餐。

['rɔləu] [wɔːkt] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
Rollo walked down on one side of the table .
罗洛 步行 向下 在 一 边 的 这 桌子 .

罗洛沿着桌子的一侧走了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ə; eɪ]['pɑːrti] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]
There was on that side a party consisting of a lady and gentleman with
那里 曾是 在 那 边 一个 派对 由 的 一个 女士 和 绅士 和
[tuː] ['tʃɪldrən] ,
two children ,
二 孩子们 ,

那边有一对夫妇，带着两个孩子。

[ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

a	girl	and	a	boy	,
一个	女孩	和	一个	男生	,

一个女孩和一个男孩，

— [ɔːl] [drest] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] [er] .

—	all	dressed	in	such	a	manner	as	to	give	them	a	foreign	air	.
—	全部	穿着	在	这样的	一个	方式	作为	到	给	他们	一个	外国的	空气	.

——所有人的穿着打扮都带有异国情调。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] [ɪn] [frentʃ] [wen] ['rɔləu] [pæst] [baɪ][ðə; ði]

The	gentleman	was	speaking	to	the	waiter	in	French	when	Rollo	passed	by	the
这	绅士	曾是	请讲	到	这	服务员	在	法语	什么时候	罗洛	通过了	经过	这

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

罗洛路过聚会现场时，那位先生正用法语和侍者交谈。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [piləs] .

The	boy	was	sitting	next	to	one	of	the	great	pillars	.
这	男生	曾是	坐着	下一个	到	一	的	这	伟大的	柱子	.

男孩坐在其中一根大柱子旁边。

[ðiːz] [piləs] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

These	pillars	were	so	near	the	table	that	each	one	of	them	took	the	place	of
这些	柱子	是	所以	靠近	这	桌子	那	每个	一	的	他们	采取	这	地方	的

[ə; eɪ] [siːt] .

a	seat	.
一个	座位	.

这些柱子离桌子很近，每一根都占了一个座位。

['rɔləu] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [nekst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɪlər] .

Rollo	walked	on	and	took	his	seat	next	beyond	the	pillar	.
罗洛	步行	在	和	采取	他的	座位	下一个	超过	这	支柱	.

罗洛继续往前走，在柱子另一边的座位上坐了下来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['pɪlər] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .

Of	course	the	pillar	was	between	him	and	the	boy	.
的	课程	这	支柱	曾是	之间	他	和	这	男生	.

当然，那根柱子横亘在他和男孩之间。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['weɪtər] [keɪm] [tuː; tə][æsk] [wʌt] ['rɔləu] [wʊd] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

In	a	few	minutes	a	waiter	came	to	ask	what	Rollo	would	have	for	breakfast	.
在	一个	很少	分钟	一个	服务员	来了	到	问	什么	罗洛	会	有	为了	早餐	.

几分钟后，服务员过来询问罗洛早餐想吃什么。

[hiː; hi] [æskt] [ɪn] [frentʃ] .

He	asked	in	French	.
他	问	在	法语	.

他用法语问道。

['rɔləu] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [tuː] .

Rollo	gave	an	order	for	breakfast	for	two	.
罗洛	给予	一个	命令	为了	早餐	为了	二	.

罗洛点了双人早餐。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

He	said	that	his	uncle	would	be	down	in	a	few	minutes	.
他	说	那	他的	叔叔	会	是	向下	在	一个	很少	分钟	.

他说他叔叔几分钟后就下来。

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] .
" Very well , sir , " said the waiter .
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 这 服务员 .

“好的，先生。”服务员说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] [gɔ:n] , ['rɔləu] [lʊkt]
As soon as the waiter had gone , Rollo looked
作为 很快 作为 这 服务员 有 已消失 , 罗洛 看起来

侍者一走，罗洛就看了看

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,
round the other way ,
圆形的 这 其他 方式 ,

绕到另一个方向，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pi:pɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
and he saw that the other boy was peeping at him from behind the
和 他 锯 那 这 其他 男生 曾是 偷窥 在 他 从 在后面 这
['pɪlər] .
pillar .
支柱 .

他看到另一个男孩正从柱子后面偷看他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] ['rɒloʊz] [aɪ] , [ænd; ənd]['rɔləu] [læft] [tu:] .
The boy laughed when he caught Rollo's eye , and Rollo laughed too .
这 男生 笑了 什么时候 他 捕捉 罗洛的 眼睛 , 和 罗洛 笑了 也 .

男孩和罗洛目光相遇时，男孩笑了，罗洛也笑了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .
The boy seemed to be about nine years old .
这 男生 似乎 到 是 关于 九 年 老的 .

男孩看起来大约九岁。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pi:p] [æt; ət]['rɔləu][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɪlər]
A moment afterwards the boy began to peep at Rollo from behind the pillar
一个 片刻 然后 这 男生 开始 到 窥视 在 罗洛 从 在后面 这 支柱
[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [saɪd] ,
on the back side ,
在 这 后退 边 ,

片刻之后，男孩开始从后面的柱子后面偷看罗洛。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [saɪd] , [ðʌs] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌbi: 'oʊ] - [pi:p] .
and then again on the front side , thus playing a sort of bo - peep .
和 然后 再次 在 这 正面 边 , 因此 玩耍 一个 种类 的 波 - 窥视 .

然后又在正面敲击，发出类似牧羊女啾啾的声音。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,
In this way ,
在 这 方式 ,

这样，

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [kwaɪt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
in a few minutes the two boys began to feel quite acquainted with each other ,
在 一个 很少 分钟 这 二 男孩们 开始 到 感觉 相当 熟人 和 每个 其他 ,

几分钟后，两个男孩就彼此熟悉起来。

[wɪˈðaʊt] , [haʊˈevər] , [ˈhævɪŋ] [ˈspoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] .
without , however , having spoken a word .
没有 , 然而 , 拥有 说 一个 单词 .

然而，他却一句话也没说。

[ðeɪ] [wʊd] , [pərˈhæps] , [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ðɪs] [geɪm] [lɔːŋgər] ,
They would , perhaps , have continued this game longer ,
他们 会 , 也许 , 有 持续 这 游戏 更长 ,

他们或许会继续玩下去，

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti] [keɪm] [ɪn] ,
but just at this moment the breakfast for the party came in ,
但 只是 在 这 片刻 这 早餐 为了 这 派对 来了 在 ,

就在这时，聚会的早餐送到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [set] [hɪmˈself] [æt; ət] [wɜːrk] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm][roʊl] , [ˈbʌtərd] , [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ]
and the boy set himself at work eating a warm roll , buttered , and drinking
和 这 男生 放 他自己 在 工作 吃 一个 温暖的 卷 , 涂黄油的 , 和 喝
[hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] .
his coffee .
他的 咖啡 .

于是，男孩一边吃着涂了黄油的热面包卷，一边喝着咖啡，开始工作。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] ? " [æskt] [ˈrɔləu] , — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈspiːkɪŋ] [frentʃ] [hɪmˈself] [ɪn]
" Can you speak French ? " asked Rollo , — of course speaking French himself in
" 能 你 说话 法语 ? " 问 罗洛 , — 的 课程 请讲 法语 他自己 在
[ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
asking the question .
问 这 问题 .

“你会说法语吗？”罗洛问道——当然，他自己问这个问题时用的也是法语。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri] [wel] . "
" Yes , " said the boy , " but not very well . "
" 是的 , " 说 这 男生 , " 但 不是 非常 出色地 . "

“是的，”男孩说，“但是不太好。”

" [ðen] , " [sed] [ˈrɔləu][tuː; tə] [hɪmˈself] , " [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [frentʃ] [bɔɪ] .
" Then , " said Rollo to himself , " he cannot be a French boy .
" 然后 , " 说 罗洛 到 他自己 , " 他 不能 是 一个 法语 男生 .

“那么，”罗洛心想，“他不可能是个法国男孩。”

[pərˈhæps][hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪˈtæliən] [bɔɪ] . "
Perhaps he is an Italian boy . "
也许 他 是 一个 意大利语 男生 . "

也许他是个意大利男孩。

" [ɪˈtæliən] ? " [æskt] [ˈrɔləu] .
" Italian ? " asked Rollo .
" 意大利语 ? " 问 罗洛 .

“意大利人？”罗洛问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" No , " said the boy , " not at all .
" 不 , " 说 这 男生 , " 不是 在 全部 .

“不，”男孩说，“一点也不。”

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪˈtæliən][ɪz][ˈgrɑːtsiə] . " [[fɔːr]]
All I know of Italian is grazia . " [4]
全部 我 知道 的 意大利语 是 格拉齐亚 . " [4]

我只会说意大利语“grazia”。[4]

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" What does that mean ? " asked Rollo .
" 什么 做 那 意思是 ? " 问 罗洛 .

“那是什么意思？”罗洛问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" It means , Thank you , " said the boy .
" 它 方法 , 感谢 你 , " 说 这 男生 .

“意思是，谢谢，”男孩说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [bɔɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['rɔləu][tuː; tə] [hɪm'self] .
" He must be a German boy , I think , " said Rollo to himself .
" 他 必须 是 一个 德语 男生 , 我 思考 , " 说 罗洛 到 他自己 .

“我想他一定是德国男孩，”罗洛自言自语道。

['æftər] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['rɔləu] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] .
After pausing a moment , Rollo ventured to ask the boy what his name was .
后 暂停 一个 片刻 , 罗洛 冒险 到 问 这 男生 什么 他的 姓名 曾是 .

罗洛停顿片刻后，鼓起勇气问男孩叫什么名字。

" [tʃɑːrlz] ['biːkmən] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Charles Beekman , " said the boy .
" 查尔斯 比克曼 , " 说 这 男生 .

“查尔斯·比克曼，”男孩说。

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][soʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
He pronounced the name in so English a fashion ,
他 发音 这 姓名 在 所以 英语 一个 时尚 ,

他用非常英式的方式念出了这个名字。

[ðæt] ['rɔləu] [pər'siːvd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,
that Rollo perceived at once that he must speak English ,
那 罗洛 感知 在 一次 那 他 必须 说话 英语 ,

罗洛立刻意识到他必须说英语。

[soʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [frentʃ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] , —
so he changed from French to English himself , and said , —
所以 他 已更改 从 法语 到 英语 他自己 , 和 说 , —

于是他自己把法语改成了英语，然后说道：

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] . "
" So you are an English boy . "
" 所以 你 是 一个 英语 男生 . "

“原来你是个英国男孩。”

" [noʊ] , " [sed] [tʃɑːrlz] , " [aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] .
" No , " said Charles , " I'm an American boy .
" 不 , " 说 查尔斯 , " 我是 一个 美国人 男生 .

“不，”查尔斯说，“我是个美国男孩。”

" ['rɔləu] [hɪr] [læft] ['aʊtraɪt] ,
" Rollo here laughed outright ,
" 罗洛 这里 笑了 直接 ,

罗洛当场大笑起来，

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

to	think	how	much	trouble	they	had	both	been	taking	to	speak	to	each	other
到	思考	如何	很多	麻烦	他们	有	两个都	到过	采取	到	说话	到	每个	其他

[ɪn] [frentʃ] ,

in	French	,
在	法语	,

想想他们俩为了用法语交流，都费了多少劲儿，

[iːtʃ] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ] ['fɔːrənər] , [wen] , ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ]

each	supposing	the	other	to	be	some	outlandish	foreigner	,	when	,	after	all	,	they
每个	假如	这	其他	到	是	一些	古怪的	外国人	,	什么时候	,	后	全部	,	他们

[wɜːr; wər][bəuθ] [ə'mɛrɪkənz] ,

were	both	Americans	,
是	两个都	美国人	,

两人都以为对方是古怪的外国人，但实际上，他们都是美国人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] ['pɜːrfɪktli] [wel] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðər] [tʌŋ] .

and	could	talk	perfectly	well	together	in	their	own	mother	tongue	.
和	可以	讲话	完美	出色地	一起	在	他们的	自己的	母亲	舌头	.

他们可以用自己的母语进行非常流畅的交流。

[sʌtʃ] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [ðiːz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['veri] ['friːkwəntli] [met] [wɪð; wɪθ] , [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn]

Such	adventures	as	these	,	however	,	are	very	frequently	met	with	,	in	travelling	in
这样的	冒险	作为	这些	,	然而	,	是	非常	频繁地	遇见	和	,	在	旅行	在

['fɔːrən] ['kʌntriz] .

foreign	countries	.
外国的	国家	.

然而，在国外旅行时，经常会遇到这样的奇遇。

['æftər] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

After	finding	that	they	could	both	speak	English	,
后	寻找	那	他们	可以	两个都	说话	英语	,

在发现他们两人都会说英语之后，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [oʊld] [frendz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ;

the	two	boys	talked	with	each	other	like	old	friends	,	for	some	minutes	;
这	二	男孩们	谈话	和	每个	其他	喜欢	老的	朋友们	,	为了	一些	分钟	;

两个男孩像老朋友一样聊了几分钟；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

and	at	length	finding	that	the	pillar	between	them	was	very	much	in	the
和	在	长度	寻找	那	这	支柱	之间	他们	曾是	非常	很多	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

最后他们发现，横亘在他们之间的柱子非常碍事。

[tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [muːvd] [hɪz; ɪz] [siːt] [raʊnd] [tuː; tə] ['rɒloʊz] [saɪd] [ʌv; əv]

Charles	,	with	his	mother's	permission	,	moved	his	seat	round	to	Rollo's	side	of
查尔斯	,	和	他的	母亲的	允许	,	已搬	他的	座位	圆形的	到	罗洛的	边	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

查尔斯征得母亲的同意后，把座位挪到了罗洛那边。

['rɔləu] [hɪm'self] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [tʃer] , [tuː; tə] [meɪk] [ruːm]

Rollo	himself	moving	to	the	next	chair	,	to	make	room
罗洛	他自己	移动	到	这	下一个	椅子	,	到	制作	房间

罗洛自己挪到旁边的椅子上，腾出空间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

对他来说。

['mɪsɪz] . ['biːkmən] ['redɪli] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Mrs . Beekman readily consented to this ,
太太 . 比克曼 容易 同意 到 这 ,

比克曼夫人欣然同意了。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['rɔləu] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]
having first observed that Rollo appeared to be a boy of agreeable and
拥有 第一的 观察到 那 罗洛 出现 到 是 一个 男生 的 同意 和
['dʒentlmənli] ['mænərz] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] .
gentlemanly manners and demeanor .
绅士风度 礼仪 和 风度 .

首先观察到罗洛看起来是一个举止得体、彬彬有礼的男孩。

[wen] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [daʊn] ,
When Mr . George at length came down ,
什么时候 先生 . 乔治 在 长度 来了 向下 ,

乔治先生终于下来的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['rɔləu][hæd; həd] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]
he was at first quite surprised to find that Rollo had thus obtained a
他 曾是 在 第一的 相当 惊讶 到 寻找 那 罗洛 有 因此 获得 一个
[kəm'pænjən] ;
companion ;
伴侣 ;

他起初很惊讶地发现罗洛就这样多了一个伴侣；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [wel]
but before the breakfast was completed , he had become quite well
但 前 这 早餐 曾是 完全的 , 他 有 变得 相当 出色地
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːkmən] ['fæməli] [hɪm'self] .
acquainted with the Beekman family himself .
熟人 和 这 比克曼 家庭 他自己 .

但早餐还没吃完，他就已经和比克曼一家熟识起来了。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['rɔləu] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk]
Towards the end of the breakfast Rollo said that he was going out to take
向 这 结尾 的 这 早餐 罗洛 说 那 他 曾是 去 出去 到 拿
[ə; eɪ] [wɔːk] ,
a walk ,
一个 走 ,

早餐快结束时，罗洛说他要出去散步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['mɪsɪz] . ['biːkmən] [tuː; tə][let] [tʃɑːrlz] [gəʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he asked Mrs . Beekman to let Charles go with him .
和 他 问 太太 . 比克曼 到 让 查尔斯 去 和 他 .

他请求比克曼太太让查尔斯跟他一起走。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Mr . George was going to finish some letters in his room ,
先生 . 乔治 曾是 去 到 结束 一些 信件 在 他的 房间 ,

乔治先生打算回房间写完一些信件。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkərz] ,

and	was	then	going	to	the	post	office	and	to	the	bankers	,
和	曾是	然后	去	到	这	邮政	办公室	和	到	这	银行家	,

然后他去了邮局和银行，

[wer] ['rɔləu][dɪd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .

where	Rollo	did	not	particularly	wish	to	go	.
在哪里	罗洛	做过	不是	特别	希望	到	去	.

罗洛并不想去那里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ]

"	It	will	be	better	for	you	and	me	to	go	out	and	take	a	walk	by
"	它	将要	是	更好的	为了	你	和	我	到	去	出去	和	拿	一个	走	经过

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

“你我最好出去单独散散步。”

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [tʃɑːrlz] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] . "

"	said	he	to	Charles	,	"	if	your	mother	is	willing	.	"
"	说	他	到	查尔斯	,	"	如果	你的	母亲	是	愿意的	.	"

他对查尔斯说：“如果你母亲愿意的话。”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['biːkmən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Beekman	,	"	I	am	willing	.
"	是的	,	"	说	太太	.	比克曼	,	"	我	是	愿意的	.

“是的，”比克曼太太说，“我愿意。”

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ænd; ənd][nɑːt][get] [lɔːst] . "

Only	you	must	take	care	and	not	get	lost	.	"
仅有的	你	必须	拿	关心	和	不是	得到	丢失的	.	"

你只需要小心，别迷路就行了。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] ; " [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	O	,	no	,	"	said	Rollo	;	"	I'll	take	care	of	that	.
"	哦	,	不	,	"	说	罗洛	;	"	患病的	拿	关心	的	那	.

“哦，不，”罗洛说，“我会处理的。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [lɔːst] , [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

Besides	,	if	we	should	get	lost	,	I	know	exactly	what	to	do	.	"
除了	,	如果	我们	应该	得到	丢失的	,	我	知道	确切地	什么	到	做	.	"

此外，万一我们迷路了，我知道该怎么做。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['biːkmən] .

"	What	would	you	do	?	"	asked	Mr	.	Beekman	.
"	什么	会	你	做	?	"	问	先生	.	比克曼	.

“你会怎么做？”比克曼先生问道。

" [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] ,

"	I	would	just	take	a	carriage	,	"	replied	Rollo	,
"	我	会	只是	拿	一个	运输	,	"	回复	罗洛	,

“我就坐马车去吧，”罗洛回答说。

" [ænd; ənd]['ɔːrdər][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

"	and	order	the	coachman	to	drive	right	to	the	hotel	.
"	和	命令	这	马车夫	到	驾驶	正确的	到	这	酒店	.

“命令车夫直接把车开到酒店。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	74	]
"	[	页	-	]

" ['veri] [gʊd] , " [sed] ['mɪstər] . ['bi:kmən] , " [ðæt] [wʊd] [du:] ['veri] [wel] .
" Very good , " said Mr . Beekman , " that would do very well .
" 非常 好的 , " 说 先生 . 比克曼 , " 那 会 做 非常 出色地 .

“很好，”比克曼先生说，“那会很受欢迎。”

" [ə'kɔ:rdɪŋli] , ['æftər] ['brekfəst] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]
" Accordingly , after breakfast Mr . George went to his room to finish his
" 因此 , 后 早餐 先生 . 乔治 去 到 他的 房间 到 结束 他的
['letərz] ,
letters ,
信件 ,

“于是，乔治先生吃完早餐后就回房间继续写信了。”

[waɪl] ['rɔləu][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [set] [aʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] [wɔ:k] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ʌv; əv]
while Rollo and Charlie set out on their walk , to see what they could see of
尽管 罗洛 和 查理 放 出去 在 他们的 走 , 到 看 什么 他们 可以 看 的
[roʊm] .
Rome .
罗马 .

罗洛和查理则出发去散步，看看他们能看到罗马的什么。

['rɒloʊz] [plæn][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [lɔ:st][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] ,
Rollo's plan of taking a carriage , in case of getting lost in a strange city ,
罗洛的 计划 的 采取 一个 运输 , 在 案件 的 获得 丢失的 在 一个 奇怪的 城市 ,

罗洛的计划是，万一在陌生的城市迷路，就乘马车离开。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [wʌn] ;
and ordering the coachman to drive to the hotel , is a very excellent one ;
和 订购 这 马车夫 到 驾驶 到 这 酒店 , 是 一个 非常 出色的 一 ;

让马车夫开车去酒店，这是一个非常好的主意；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
but one thing is quite essential to the success of it , and that is ,
但 一 事物 是 相当 基本的 到 这 成功 的 它 , 和 那 是 ,

但有一件事对它的成功至关重要，那就是：

[ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [lɔ:st] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .
that the person lost should know the name of his hotel .
那 这 人 丢失的 应该 知道 这 姓名 的 他的 酒店 .

走失者应该知道自己入住的酒店名称。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['rɔləu][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['rekwɪzɪt] .
Unfortunately , Rollo was going out without this requisite .
很遗憾 , 罗洛 曾是 去 出去 没有 这 必需品 .

可惜的是，罗洛出门时并没有带上这个必需品。

['ni:ðər] [hi:; hi] [hɪm'self] [nɔ:r]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]
Neither he himself nor Mr . George had observed the name of the hotel
两者都不 他 他自己 也不 先生 . 乔治 有 观察到 这 姓名 的 这 酒店
[wer] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] ,
where the coachman whom they had employed ,
在哪里 这 马车夫 谁 他们 有 受雇 ,

他和乔治先生都没有注意到他们雇佣的马车夫所住的旅馆的名字。

[ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [hæd; həd] ['faɪnəli] [left] [ðem; ðəm] ;
on their arrival , had finally left them ;
在 他们的 到达 , 有 最后 左边 他们 ;

他们到达时，终于离开了他们；

[ænd; ənd][ɪn] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['rɔləu][fər'gɑ:t][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
and in going out Rollo forgot to observe what it was .
和 在 去 出去 罗洛 忘了 到 观察 什么 它 曾是 .

罗洛出去的时候忘记观察那是什么了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

He	did	not	even	take	notice	of	the	name	of	the	street	.
他	做过	不是	甚至	拿	注意	的	这	姓名	的	这	街道	.

他甚至都没注意到这条街叫什么名字。

[hiː; hi][dɪd] [əb'zɜːrv] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][hoʊ'tel][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpən] [speɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [skwer] ,

He	did	observe	,	however	,	that	the	hotel	had	a	small	open	space	,	like	a	square	,
他	做过	观察	,	然而	,	那	这	酒店	有	一个	小的	打开	空间	,	喜欢	一个	正方形	,

但他确实注意到，酒店里有一个像广场一样的小空地。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

before	it	,	with	a	fountain	on	one	side	.
前	它	,	和	一个	喷泉	在	一	边	.

前面，一侧有一个喷泉。

[ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [floʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] ['beɪs(ə)n] ,

The	water	from	the	fountain	flowed	into	a	small	stone	basin	,
这	水	从	这	喷泉	流动	进入	一个	小的	石头	盆地	,

喷泉里的水流入一个小石盆里，

[wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['fɪgjərz] ['skʌlptʃərd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	curious	figures	sculptured	on	the	side	of	it	.
和	好奇的	数据	雕塑	在	这	边	的	它	.

侧面雕刻着奇特的人物形象。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['beɪs(ə)n] , " [sed] [tʃɑːrlz] ,

"	Let	us	go	and	look	at	this	basin	,	"	said	Charles	,
"	让	我们	去	和	看	在	这	盆地	,	"	说	查尔斯	,

“我们去看看这个盆地吧，”查尔斯说。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][seɪl] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] .

"	and	see	if	it	would	not	be	a	good	place	for	us	to	sail	little	boats	.
"	和	看	如果	它	会	不是	是	一个	好的	地方	为了	我们	到	帆	小的	船	.

“看看那里是不是适合我们驾驶小船航行的好地方。”

" [ðə; ði]['beɪs(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,

"	The	basin	was	in	a	cool	and	pleasant	place	,
"	这	盆地	曾是	在	一个	凉爽的	和	令人愉快的	地方	,

“水池位于一个凉爽宜人的地方，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['biːɪŋ] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] .

being	overshadowed	by	the	drooping	branches	of	a	great	tree	.
存在	黯然失色	经过	这	下垂	分支	的	一个	伟大的	树	.

被一棵大树垂下的枝条遮蔽了。

['rɔləu] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] .

Rollo	,	however	,	did	not	wish	to	stay	by	it	long	.
罗洛	,	然而	,	做过	不是	希望	到	停留	经过	它	长的	.

然而，罗洛并不想在那里久留。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [roʊm] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	Let	us	go	now	and	see	the	streets	of	Rome	,	"	said	he	;
"	让	我们	去	现在	和	看	这	街道	的	罗马	,	"	说	他	;

“我们现在就去看看罗马的街道吧，”他说；

" [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['beɪs(ə)n][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

"	we	can	come	out	and	look	at	this	basin	at	any	time	.
"	我们	能	来	出去	和	看	在	这	盆地	在	任何	时间	.

“我们可以随时出来查看这个盆地。”

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

"	So	the	two	boys	walked	along	,	paying	little	attention	to	the	direction	in	which	they	were	going	.
"	所以	这	二	男孩们	步行	沿着	,	付费	小的	注意力	到	这	方向	在	哪个	他们	是	去	.

于是，两个男孩就那样走着，并没有太在意自己走的方向。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [striːts] ['prɪti] [suːn] , " [sed] [ˈrɔləu] ,

"	We	shall	find	some	of	the	great	streets	pretty	soon	,	"	said	Rollo	,
"	我们	将	寻找	一些	的	这	伟大的	街道	漂亮的	很快	,	"	说	罗洛	,

“我们很快就能找到一些很棒的街道了，”罗洛说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] . "

"	and	then	we	will	take	an	observation	.	"
"	和	然后	我们	将要	拿	一个	观察	.	"

然后我们将进行观察。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	asked	Charles	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	问	查尔斯	.

“你这话是什么意思？”查尔斯问道。

" [waɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ,

"	Why	,	we	will	take	particular	notice	of	some	great	building	,
"	为什么	,	我们	将要	拿	特别的	注意	的	一些	伟大的	建筑	,

“为什么呢？我们会特别关注一些伟大的建筑，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wer] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

or	something	else	that	is	remarkable	where	we	come	out	into	the	street	,
或者	某物	别的	那	是	卓越	在哪里	我们	来	出去	进入	这	街道	,

或者其他一些引人注目的事情，比如我们走到街上的时候，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊ'tel] . "

and	by	that	means	we	shall	be	able	to	find	our	way	back	to	the	hotel	.	"
和	经过	那	方法	我们	将	是	有能力的	到	寻找	我们的	方式	后退	到	这	酒店	.	"

这样我们就能找到回酒店的路了。

" [jes] , " [sed] [tʃɑːrlz] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .

"	Yes	,	"	said	Charles	,	"	that	will	be	an	excellent	plan	.
"	是的	,	"	说	查尔斯	,	"	那	将要	是	一个	出色的	计划	.

“是的，”查尔斯说，“那将是一个绝妙的计划。”

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɑːn] ,

"	So	the	boys	went	on	,
"	所以	这	男孩们	去	在	,

于是，男孩们继续往前走。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [striːt] .

and	presently	they	came	out	into	what	seemed	to	be	quite	a	busy	street	.
和	目前	他们	来了	出去	进入	什么	似乎	到	是	相当	一个	忙碌的	街道	.

很快，他们就来到了一条看起来很繁忙的街道上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [waɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] - ['lʊkɪŋ] [ʃɑːps] [ɑːn]

It	was	not	very	wide	,	but	it	was	bordered	with	gay	-	looking	shops	on
它	曾是	不是	非常	宽的	,	但	它	曾是	带边框	和	同性恋	-	寻找	商店	在

[iːtʃ] [saɪd] .

each	side	.
每个	边	.

它不是很宽，但两侧都林立着看起来像是同性恋风格的商店。

[ðiːz] [ʃɑːps] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['mɒdlz] , ['spesimənz] [ʌv; əv] ['mɑːrblz] , [ɪ'trʌskən] [veisis]

These	shops	were	for	the	sale	of	models	,	specimens	of	marbles	,	Etruscan	vases
这些	商店	是	为了	这	销售	的	模型	,	标本	的	弹珠	,	伊特鲁里亚	花瓶

,

,

,

这些店铺是用来出售模型、大理石标本、伊特鲁里亚花瓶的。

[moʊ'zeɪɪks] , ['kæmiːˌəʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊld][tuː; tə] ['vɪzɪtər] [ɪn] [roʊm] .

mosaics	,	cameos	,	and	other	such	things	which	are	sold	to	visitors	in	Rome	.
马赛克	,	客串	,	和	其他	这样的	事物	哪个	是	卖	到	访客	在	罗马	.

马赛克、浮雕以及其他类似的物品在罗马出售给游客。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][moʊ'zeɪɪks][ænd; ənd]['kæmiːˌəʊz][wʌz; wəz] ['veri]

The	number	of	mosaics	and	cameos	was	very
这	数字	的	马赛克	和	客串	曾是	非常

马赛克和浮雕的数量非常多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

伟大的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] ['keɪsɪz] , [pleɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɑːps] ,

They	were	displayed	in	little	show	cases	,	placed	outside	the	shops	,
他们	是	显示	在	小的	展示	案例	,	放置	外部	这	商店	,

它们被陈列在商店外的小展示柜里。

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] , [soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm]

under	the	windows	and	before	the	doors	,	so	that	people	could	examine	them
在下面	这	视窗	和	前	这	门	,	所以	那	人们	可以	检查	他们

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

as	they	walked	along	.
作为	他们	步行	沿着	.

在窗户下方和门前，以便人们走过时可以仔细查看。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][moʊ'zeɪɪks][ænd; ənd]['kæmiːˌəʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] .

"	O	,	what	a	quantity	of	mosaics	and	cameos	!	"	exclaimed	Rollo	.
"	哦	,	什么	一个	数量	的	马赛克	和	客串	!	"	惊呼	罗洛	.

“哦，这么多马赛克和浮雕啊！”罗洛惊叹道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][moʊ'zeɪɪks][ænd; ənd]['kæmiːˌəʊz] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] .

"	What	are	mosaics	and	cameos	?	"	asked	Charles	.
"	什么	是	马赛克	和	客串	?	"	问	查尔斯	.

查尔斯问道：“什么是马赛克和浮雕？”

[æz; əz][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]

As	perhaps	some	of	the	readers	of	this	book	may	not	know	precisely	the
作为	也许	一些	的	这	读者	的	这	书	可能	不是	知道	恰恰	这

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz] ,

meaning	of	these	words	,
意义	的	这些	字	,

或许本书的部分读者并不完全了解这些词语的含义，

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz]['rɔləu][dɪd][tu:; tə] [tʃɑ:rlz] , [haʊ] [moʊ'zeɪɪks][ænd; ənd]

I	will	here	explain	to	them	,	as	Rollo	did	to	Charles	,	how	mosaics	and
我	将要	这里	解释	到	他们	,	作为	罗洛	做过	到	查尔斯	,	如何	马赛克	和

['kæmi:ˌəʊz][ɑ:r; ər] [meɪd] .

cameos	are	made	.
客串	是	制成	.

我将像罗洛向查理解释的那样，在这里向他们解释马赛克和浮雕是如何制作的。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['kæmi:ˌəʊz] .

In	the	first	place	,	in	respect	to	cameos	.
在	这	第一的	地方	,	在	尊重	到	客串	.

首先，就客串演出而言。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [flæt] [pi:s] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [saɪdz] ,

Imagine	a	small	flat	piece	of	stone	,	of	different	colors	on	the	two	sides	,
想象	一个	小的	平坦的	片	的	石头	,	的	不同的	颜色	在	这	二	侧面	,

想象一块扁平的小石头，两面颜色不同，

[seɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .

say	white	and	black	.
说	白色的	和	黑色的	.

比如说白色和黑色。

[wi:; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ɪk'stendz; ek'stendz][hæf] [θru:] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	will	suppose	that	the	white	extends	half	through	the	thickness	of	the
我们	将要	认为	那	这	白色的	扩展	一半	通过	这	厚度	的	这

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

我们假设白色部分延伸到石头厚度的一半，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɪz] [blæk] .

and	that	the	remaining	part	of	the	thickness	is	black	.
和	那	这	其余的	部分	的	这	厚度	是	黑色的	.

而剩余的厚度部分是黑色的。

[stoʊnz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlɚz] , [nɑ:t]['oʊnli] [waɪt] [ænd; ənd]

Stones	are	often	found	with	such	a	division	of	colors	,	not	only	white	and
石头	是	经常	成立	和	这样的	一个	分配	的	颜色	,	不是	仅有的	白色的	和

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

石头通常呈现这样的颜色划分，而不只有白色和黑色。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [hju:z] .

but	of	all	other	hues	.
但	的	全部	其他	色调	.

但除此之外，还有其他所有色调。

[naʊ] , [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [teɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æz; əz] [ðɪs] ,

Now	,	the	artist	takes	such	a	stone	as	this	,
现在	,	这	艺术家	需要	这样的	一个	石头	作为	这	,

现在，这位艺术家拿起这样一块石头，

[ænd; ənd][maːrks] [aʊt] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [saɪd] .

and	marks	out	some	design	upon	one	side	of	it	,	say	upon	the	white	side	.
和	标记	出去	一些	设计	之上	一	边	的	它	,	说	之上	这	白色的	边	.

并在其中一面（例如白色面）画上一些图案。

[pər'hæps][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Perhaps	the	design	may	be	the	figure	of	a	man	.
也许	这	设计	可能	是	这	数字	的	一个	男人	.

或许这个图案是一个人的形象。

[ðen] [hiː; hi] [kʌts] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɪgjər] ;

Then	he	cuts	away	all	the	white	of	the	stone	except	the	figure	;
然后	他	削减	离开	全部	这	白色的	的	这	石头	除了	这	数字	;

然后他把石头上所有的白色部分都凿掉，只留下人物图案；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

and	the	result	is	,	that	he	has	the	figure	of	the	man	,
和	这	结果	是	,	那	他	有	这	数字	的	这	男人	,

结果是，他拥有了那个男人的形象。

[ɔːr] [wət'evər] [els] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn] [waɪt] , [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [graʊnd] ,

or	whatever	else	his	design	may	be	,	in	white	,	on	a	black	ground	,
或者	任何	别的	他的	设计	可能	是	,	在	白色的	,	在	一个	黑色的	地面	,

或者不管他的设计是什么，白色字体，黑色背景，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ɔːl]['sɑːlɪd] .

and	the	whole	in	one	piece	of	stone	,	all	solid	.
和	这	所有的	在	一	片	的	石头	,	全部	坚硬的	.

整个身体是一块完整的石头，完全坚固。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[bɪ'saɪdz] [stoʊn] , [ʃel] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [fɔːr; fər]['kæmiːˌəʊz] ; ['meni] ['ʃɛlz] ['biːɪŋ] [pɪŋk] ,

Besides	stone	,	shell	is	often	used	for	cameos	;	many	shells	being	pink	,
除了	石头	,	壳	是	经常	用过的	为了	客串	;	许多	贝壳	存在	粉色的	,

除了石头，贝壳也常用于制作浮雕；许多贝壳呈粉红色，

[ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [waɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

or	of	some	other	such	color	on	the	inside	,	and	white	towards	the	outside	.
或者	的	一些	其他	这样的	颜色	在	这	里面	,	和	白色的	向	这	外部	.

或者内侧为其他类似颜色，外侧为白色。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʊd] [biː; bi] [pɪŋk] ,

In	such	a	case	,	the	figures	of	the	design	would	be	pink	,
在	这样的	一个	案件	,	这	数据	的	这	设计	会	是	粉色的	,

在这种情况下，设计中的人物形象将呈粉红色。

[ɔːr] [wət'evər] [els] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [maɪt] [biː; bi] , [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] .

or	whatever	else	the	color	of	the	stone	might	be	,	on	a	white	ground	.
或者	任何	别的	这	颜色	的	这	石头	可能	是	,	在	一个	白色的	地面	.

或者，无论石头是什么颜色，在白色的底面上。

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [roʊm] [ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæmiːˌəʊz] , [bəuθ][ɪn] [ʃel]

The	artists	of	Rome	are	celebrated	for	making	beautiful	cameos	,	both	in	shell
这	艺术家	的	罗马	是	著名	为了	制作	美丽的	客串	,	两个都	在	壳

[ænd; ənd][ɪn] [stoʊn] .

and	in	stone	.
和	在	石头	.

罗马的艺术家们以制作精美的贝壳浮雕和石头浮雕而闻名。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['veri] ['naɪsli] [drɔːn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪfli] [kʌt] ,

The	figures	are	very	nicely	drawn	,	and	are	very	beautifully	cut	,
这	数据	是	非常	很好	绘制	,	和	是	非常	非常漂亮	切	,

人物画得非常精美，剪裁也非常漂亮。

[ænd; ənd] [wen] ['fɪnɪʃt] [ɑːr; ər][set][æz; əz][pɪnz] , ['breɪsləts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] .

and	when	finished	are	set	as	pins	,	bracelets	,	and	other	ornaments	.
和	什么时候	完成的	是	放	作为	别针	,	手镯	,	和	其他	装饰品	.

完成后，它们被制成胸针、手镯和其他饰品。

[ðə; ði][moʊ'zeɪɪks] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [weɪ] .

The	mosaics	,	on	the	other	hand	,	are	made	in	a	very	different	way	.
这	马赛克	,	在	这	其他	手	,	是	制成	在	一个	非常	不同的	方式	.

而马赛克的制作方法则截然不同。

[ɪn] [ðiːz] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [stoʊnz] [ɔːr]['bɪts][ʌv; əv] [glæs] [wɜːrkt]

In	these	,	the	design	is	represented	by	different	colored	stones	or	bits	of	glass	worked
在	这些	,	这	设计	是	代表	经过	不同的	有色	石头	或者	比特	的	玻璃	工作

[ɪn] [tə'geðər] ,

in	together	,
在	一起	,

在这些作品中，设计图案是用不同颜色的石头或玻璃碎片拼接而成的。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [ɪn][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['sɜːrvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['graʊndwɜːrk]

with	great	care	,	in	an	opening	made	in	the	material	serving	for	the	groundwork
和	伟大的	关心	,	在	一个	开幕	制成	在	这	材料	服务	为了	这	基础工作

.

:

.

小心翼翼地，在地基材料上开出的开口处。

['rɔləu][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [went] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

Rollo	and	Charlie	went	into	one	of	the	shops	,
罗洛	和	查理	去	进入	一	的	这	商店	,

罗洛和查理走进了其中一家商店。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [moʊ'zeɪɪks] .

and	saw	a	man	making	one	of	these	mosaics	.
和	锯	一个	男人	制作	一	的	这些	马赛克	.

我看到一个男人正在制作这种马赛克。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] .

He	was	working	at	a	table	.
他	曾是	在职的	在	一个	桌子	.

他当时正在桌子旁工作。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] .

On	one	side	was	a	small	painting	on	a	card	,	which	was	his	model	.
在	一	边	曾是	一个	小的	绘画	在	一个	卡片	,	哪个	曾是	他的	模型	.

一面是一张卡片上的小画，那是他的模特。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːpiɪŋ] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] [ɪn][moʊ'zeɪɪk] .

He	was	copying	this	painting	in	mosaic	.
他	曾是	复制	这	绘画	在	马赛克	.

他正在用马赛克技法临摹这幅画。

[ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [glæs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['slendər]

The	bits	of	glass	that	he	was	working	with	were	in	the	form	of	slender
这	比特	的	玻璃	那	他	曾是	在职的	和	是	在	这	形式	的	苗条

[baːz] ,

bars	,
酒吧	,

他所使用的玻璃碎片呈细长条状。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [stɪf] ['brɪs(ə)l] .

not	much	larger	than	a	stiff	bristle	.
不是	很多	更大的	比	一个	僵硬的	鬃	.

比硬毛刷粗不了多少。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['kʌlɚz] — [ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌlɚz] ['biːɪŋ] [iːtʃ] [kept] [baɪ][ɪt'self] ,

They	were	of	all	imaginable	colors	—	the	several	colors	being	each	kept	by	itself	,
他们	是	的	全部	可以想象的	颜色	—	这	一些	颜色	存在	每个	保留	经过	本身	,

它们拥有你能想象到的所有颜色——每种颜色都单独保存着。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

in	the	divisions	of	a	box	on	the	table	.
在	这	部门	的	一个	盒子	在	这	桌子	.

在桌子上盒子的各个隔间里。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ʌp] [ðiːz] [baːz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	man	took	up	these	bars	,	one	by	one	,	and	broke	off	small	pieces	of	them	,
这	男人	采取	向上	这些	酒吧	,	一	经过	一	,	和	打破	离开	小的	件	的	他们	,

那人拿起这些铁条，一根一根地掰下小块。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz]

of	the	colors
的	这	颜色

这些颜色

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪnsərz] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrk] .

that	he	wanted	,	with	a	pair	of	pincers	,	and	set	them	into	the	work	.
那	他	通缉	,	和	一个	一对	的	钳	,	和	放	他们	进入	这	工作	.

他想要的东西，用一把钳子夹了起来，然后插入到工件中。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌpəːpən'dikjuləli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['ɛndz] [went] ['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːft]

He	put	them	in	perpendicularly	,	and	the	lower	ends	went	into	some	soft
他	放	他们	在	垂直	,	和	这	降低	结束	去	进入	一些	柔软的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

他将它们垂直放入，下端埋入某种柔软的填充物中。

[pleɪst] [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm] .

placed	there	to	receive	and	hold	them	.
放置	那里	到	收到	和	抓住	他们	.

放置于此是为了接收和存放它们。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['ɛndz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [keɪm] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

The	upper	ends	,	of	course	,	came	together	at	the	surface	of	the	work	.
这	上	结束	,	的	课程	,	来了	一起	在	这	表面	的	这	工作	.

当然，上端在作品表面汇合了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][toʊld]['rɔləu] ,

The	man	who	was	making	the	mosaic	told	Rollo	,
这	男人	WHO	曾是	制作	这	马赛克	讲述	罗洛	,

制作马赛克的人告诉罗洛：

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'zaɪn] ,

that	as	soon	as	he	had	finished	placing	the	pieces	for	the	whole	design	,
那	作为	很快	作为	他	有	完成的	放置	这	件	为了	这	所有的	设计	,

他一完成整个设计的部件摆放，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [greɪnd] [ɔːf] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**should**	**grind**	**off**	**the**	**surface**	**so**	**as**	**to**	**make**	**it**	**smooth**	**,**	**and**	**polish**	**it**	**.**
他	应该	研磨	离开	这	表面	所以	作为	到	制作	它	光滑的	,	和	抛光	它	.

他应该将表面打磨光滑，然后进行抛光。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['pɪktʃər] .

It	**would**	**then**	**have**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**painted**	**picture**	**.**
它	会	然后	有	这	外貌	的	一个	绘	图片	.

这样它看起来就像一幅画。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]

You	**would**	**think**	**that**	**as**	**the**	**colors**	**of**	**the**	**design**	**are**	**thus**	**represented**	**by**
你	会	思考	那	作为	这	颜色	的	这	设计	是	因此	代表	经过

['seprət] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] ,

separate	**pieces**	**of**	**glass**	**,**
分离	件	的	玻璃	,

你可能会认为，既然设计中的颜色是由不同的玻璃片来表现的，

[pʊt] [ɪn] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mɑːt(ə)ld] ['ə'pɪrəns] ,

put	**in**	**one**	**after**	**the**	**other**	**,**	**the**	**result**	**would**	**be**	**a**	**sort**	**of**	**mottled**	**appearance**	**,**
放	在	一	后	这	其他	,	这	结果	会	是	一个	种类	的	斑驳	外貌	,

如果一个接一个地放入，结果会呈现出一种斑驳的外观。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðə; ði] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv] [hjuː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [ɪn] [ðer; ðər]

or	**at**	**least**	**that**	**the**	**gradations**	**of**	**hue**	**would**	**be**	**sharp**	**and**	**harsh**	**in**	**their**
或者	在	至少	那	这	渐变	的	色调	会	是	锋利的	和	残酷的	在	他们的

[ɪ'fekt] .

effect	**.**
影响	.

或者至少色调的渐变会产生鲜明而强烈的效果。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] .

But	**it**	**is**	**not**	**so**	**.**
但	它	是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [soʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [sək'siːd] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['regjələrli]

The	**pieces**	**are**	**so**	**small**	**,**	**and**	**the**	**different**	**shades**	**succeed**	**each**	**other**	**so**	**regularly**
这	件	是	所以	小的	,	和	这	不同的	色调	成功	每个	其他	所以	经常

,

,

,

这些碎片非常小，而且不同的色调交替出现得非常规律。

[ðæt] [wen] [vjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['dʒəŋkʃənz] [ˌdɪsə'pɪr] [ˌɔːltə'geðər] ,

that	**when**	**viewed**	**from**	**the**	**ordinary**	**distance**	**,**	**the**	**junctions**	**disappear**	**altogether**	**,**
那	什么时候	已查看	从	这	普通的	距离	,	这	交汇处	消失	共	,

从正常距离观看时，这些连接点完全消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ['mɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] [blend] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔftəst] [ænd; ənd] [moʊst] ['pɜːrfɪkt]

and	**the**	**shades**	**mingle**	**and**	**blend**	**together**	**in**	**the**	**softest**	**and**	**most**	**perfect**
和	这	色调	交融	和	混合	一起	在	这	最柔软	和	最多	完美的

['mænər] .

manner	**.**
方式	.

各种颜色以最柔和、最完美的方式交融融合。

[ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] ['rɔləu][ænd; ənd]

The	mosaic	which	the	workman	was	making	in	the	shop	where	Rollo	and
这	马赛克	哪个	这	工人	曾是	制作	在	这	店铺	在哪里	罗洛	和

[tʃɑːrlz] [went] [ɪn] ,

Charles	went	in	,
查尔斯	去	在	,

罗洛和查理走进的那间作坊里，工匠正在制作一幅马赛克镶嵌画。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪslət] .

was	a	small	one	,	intended	to	form	part	of	a	bracelet	.
曾是	一个	小的	一	,	故意的	到	形式	部分	的	一个	手镯	.

这是一个很小的饰品，原本打算作为手镯的一部分。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɑːp] [ðæt] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] .

There	were	,	however	,	some	in	the	same	shop	that	were	quite	large	.
那里	是	,	然而	,	一些	在	这	相同的	店铺	那	是	相当	大的	.

不过，同一家店里也有一些个头很大的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	were
他们	是

他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[freɪmd] [laɪk] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

framed	like	pictures	,	and	were	hanging	up	against	the	wall	.
框	喜欢	图片	,	和	是	绞刑	向上	反对	这	墙	.

它们被装裱起来，像画一样挂在墙上。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk] [ʃɑːp] ,

Indeed	,	there	was	nothing	but	the	circumstance	that	they	were	in	a	mosaic	shop	,
的确	,	那里	曾是	没有什么	但	这	环境	那	他们	是	在	一个	马赛克	店铺	,

事实上，他们当时所处的唯一环境就是一家马赛克店。

[tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pɪktʃərz] , ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] [ɪn][ɔɪl] .

to	denote	that	they	were	not	pictures	,	beautifully	painted	in	oil	.
到	表示	那	他们	是	不是	图片	,	非常漂亮	绘	在	油	.

表示它们不是用油彩精美绘制的画作。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ; [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ;

One	was	a	landscape	;	another	was	a	portrait	of	a	beautiful	girl	;
一	曾是	一个	景观	;	其他	曾是	一个	肖像	的	一个	美丽的	女孩	;

其中一幅是风景画；另一幅是美丽女孩的肖像画；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

another	was	a	basket	of	fruit	and	flowers	.
其他	曾是	一个	篮子	的	水果	和	花朵	.

另一件是一篮水果和鲜花。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [roʊm] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][moʊ'zeɪɪks][ʌv; əv] ['veri] [lɑːrdʒ][saɪz] ,

In	some	of	the	churches	of	Rome	,	there	are	mosaics	of	very	large	size	,
在	一些	的	这	教堂	的	罗马	,	那里	是	马赛克	的	非常	大的	尺寸	,

罗马的一些教堂里有尺寸非常大的马赛克镶嵌画。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪg'zækt][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd]

which	are	exact	and	beautiful	copies	of	some	of	the	most	celebrated
哪个	是	精确的	和	美丽的	副本	的	一些	的	这	最多	著名

['peintiŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

paintings	in	the	world	.
绘画	在	这	世界	.

这些是世界上一些最著名画作的精确精美复制品。

[stˈreɪndʒəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['pɪktʃərz] , ['nevər] [ɪ'mædʒɪn]

Strangers	coming	into	the	churches	and	looking	at	these	pictures	,	never	imagine
陌生人	未来	进入	这	教堂	和	寻找	在	这些	图片	,	绝不	想象

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][moʊˈzeɪɪks] ,

them	to	be	mosaics	,
他们	到	是	马赛克	,

陌生人走进教堂，看到这些图画，绝对想不到它们是马赛克镶嵌画。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri]

and	when	they	are	told	that	they	are	so	,	they	can	scarcely	believe	the	story
和	什么时候	他们	是	讲述	那	他们	是	所以	,	他们	能	几乎	相信	这	故事

.

:

.

当有人告诉他们事实如此时，他们简直不敢相信。

[bʌt; bət][ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] [nɪr] , [ɔːr][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [æn; ən] ['ɑːprə]

But	on	examining	them	very	near	,	or	in	looking	at	them	through	an	opera
但	在	检查	他们	非常	靠近	,	或者	在	寻找	在	他们	通过	一个	歌剧

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

但是，如果近距离仔细观察，或者用歌剧望远镜观察，

— [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] ['veri] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

—	for	sometimes	you	cannot	get	very	near	them	,
—	为了	有时	你	不能	得到	非常	靠近	他们	,

——因为有时候你无法靠近它们，

— [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ðə; ði] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊnz] .

—	you	can	easily	see	the	demarcations	between	the	little	stones	.
—	你	能	容易地	看	这	划界	之间	这	小的	石头	.

—你可以很容易地看出小石头之间的分界线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz]

It	is	a	very	curious	circumstance	that	the	most	ancient	pictures	in	the	churches
它	是	一个	非常	好奇的	环境	那	这	最多	古老的	图片	在	这	教堂

[ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ɑːr; ər][moʊˈzeɪɪks] ,

of	Rome	and	Italy	are	mosaics	,
的	罗马	和	意大利	是	马赛克	,

罗马和意大利教堂中最古老的图画竟然是马赛克镶嵌画，这真是一个非常奇特的现象。

[ænd; ənd][nɑːt] ['peintiŋz] .

and	not	paintings	.
和	不是	绘画	.

而不是绘画作品。

[moʊˈzeɪɪks] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd] ['peintiŋz]

Mosaics	seem	to	have	come	first	in	the	history	of	art	,	and	paintings
马赛克	似乎	到	有	来	第一的	在	这	历史	的	艺术	,	和	绘画

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

在艺术史上，马赛克似乎出现得最早，绘画随后才出现。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	imitation	of	them	.
在	模仿	的	他们	.

模仿他们。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [stoʊnz] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪvmənt] , [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [flɔ:r] ,

Indeed	,	the	arranging	of	different	colored	stones	in	a	pavement	,	or	in	a	floor	,
的确	,	这	安排	的	不同的	有色	石头	在	一个	路面	,	或者	在	一个	地面	,

事实上，将不同颜色的石头排列在人行道或地板上，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,

so	as	to	represent	some	ornamental	design	,
所以	作为	到	代表	一些	装饰	设计	,

以便表现某种装饰图案，

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌdekə'reɪʃn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n]

would	naturally	be	the	first	attempt	at	decoration	made	in	the	construction
会	自然	是	这	第一的	试图	在	装饰	制成	在	这	建造

自然而然，这将是建筑过程中首次尝试装饰。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .

of	buildings	.
的	建筑物	.

建筑物。

[ðen] [wʊd] ['fɑ:loʊ] ['keɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] ['mɑ:rblz] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['prɪti]

Then	would	follow	casing	the	walls	with	different	colored	marbles	,	arranged	in	pretty
然后	会	跟随	套管	这	墙壁	和	不同的	有色	弹珠	,	安排	在	漂亮的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

然后，人们会用不同颜色的弹珠装饰墙壁，并以漂亮的方式排列。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'temptɪd] .

and	finally	the	representation	of	men	and	animals	would	be	attempted	.
和	最后	这	表示	的	男人	和	动物	会	是	尝试过	.

最后，还会尝试描绘人和动物的形象。

[ðɪs] [wi:; wi][faɪnd] , [frʌm; frəm][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɔnjumənts] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl]

This	we	find	,	from	an	examination	of	ancient	monuments	,	was	the	actual
这	我们	寻找	,	从	一个	考试	的	古老的	纪念碑	,	曾是	这	实际的

[kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

course	of	things	,
课程	的	事物	,

我们通过对古代遗迹的研究发现，这才是事情的实际情况。

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ɔɪl] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][end][æz; əz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪn] [stoʊn] .

and	painting	in	oil	came	in	at	the	end	as	an	imitation	of	pictures	in	stone	.
和	绘画	在	油	来了	在	在	这	结尾	作为	一个	模仿	的	图片	在	石头	.

油画是最后才出现的，它是对石刻绘画的模仿。

['rɔləu][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [wɜ:r; wər] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [ʃɑ:p] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

Rollo	and	Charles	were	induced	to	go	into	the	mosaic	shop	by	the	invitation
罗洛	和	查尔斯	是	诱导	到	去	进入	这	马赛克	店铺	经过	这	邀请

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkmən] ,

of	the	workman	,
的	这	工人	,

罗洛和查尔斯是被工匠邀请进到马赛克店里的。

[huːz] ['teɪbl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

whose	table	,	as	it	happened	,	stood	near	the	door	.
谁	桌子	,	作为	它	发生	,	站立	靠近	这	门	.

碰巧的是，他的桌子就摆在门口附近。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['wɪstfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] ,

He	saw	the	two	boys	looking	in	somewhat	wistfully	,	as	they	went	by	,
他	锯	这	二	男孩们	寻找	在	有些	怅然地	,	作为	他们	去	经过	,

他看到那两个男孩经过时，眼神中带着一丝怅然若失的神情。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] .

and	he	invited	them	to	walk	in	.
和	他	受邀	他们	到	走	在	.

他邀请他们进去。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtər] [ðæt] [hæd; həd]

He	saw	at	once	from	their	appearance	that	they	were	visitors	that	had
他	锯	在	一次	从	他们的	外貌	那	他们	是	访客	那	有

[dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] ,

just	arrived	in	town	,
只是	到达的	在	镇	,

他一眼就从他们的外表看出他们是刚到镇上的游客。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bai] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊ'zeɪɪks]

and	though	he	did	not	expect	that	they	would	buy	any	of	his	mosaics
和	尽管	他	做过	不是	预计	那	他们	会	买	任何	的	他的	马赛克

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

虽然他并不指望他们会购买他的任何马赛克作品，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['leɪdiz] [ɪn][ðer; ðər]['pɑːrti] [huː] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [bai] ,

he	thought	that	there	might	be	ladies	in	their	party	who	would	come	and	buy	,
他	想法	那	那里	可能	是	女士们	在	他们的	派对	WHO	会	来	和	买	,

他认为他们一行人中可能会有女士过来购买。

[ɪf] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [pə'laɪtli] .

if	he	treated	the	boys	politely	.
如果	他	治疗	这	男孩们	礼貌地	.

如果他礼貌地对待男孩们的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

It	was	on	that	account	that	he	invited	them	to	come	in	.
它	曾是	在	那	帐户	那	他	受邀	他们	到	来	在	.

正因如此，他才邀请他们进来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt]

And	when	they	had	looked	about	the	establishment	as	much	as	they	wished
和	什么时候	他们	有	看起来	关于	这	建立	作为	很多	作为	他们	希望

,

,

,

当他们尽情地环顾四周之后，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːrdz] ,

and	were	ready	to	go	away	,	he	gave	them	each	one	of	his	cards	,
和	是	准备好	到	去	离开	,	他	给予	他们	每个	一	的	他的	牌	,

他们准备离开时，他把自己的名片一人给了他们一张。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][kɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] .

and	asked	them	to	give	the	cards	to	the	ladies	of	their	party	.
和	问	他们	到	给	这	牌	到	这	女士们	的	他们的	派对	.

并要求他们把卡片交给他们队伍中的女士们。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][maɪ]['pɑːrti] , " [sed] ['rɔləu] .

"	But	there	are	no	ladies	of	my	party	,	"	said	Rollo	.
"	但	那里	是	不	女士们	的	我的	派对	,	"	说	罗洛	.

“但是我们党内没有女士，”罗洛说道。

" [huː] [ɪz][ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrti] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] .

"	Who	is	of	your	party	?	"	asked	the	workman	.
"	WHO	是	的	你的	派对	?	"	问	这	工人	.

“你们党派的谁？”工人问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

" ['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Only	a	young	gentleman	,	"	said	Rollo	.
"	仅有的	一个	年轻的	绅士	,	"	说	罗洛	.

“只是一位年轻绅士，”罗洛说道。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][mæn] , " [ðæt] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

"	O	,	very	well	,	"	rejoined	the	man	,	"	that	will	do	just	as	well	.
"	哦	,	非常	出色地	,	"	重新加入	这	男人	,	"	那	将要	做	只是	作为	出色地	.

“哦，很好，”那人回答说，“那样也行。”

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] [moʊ'zeɪɪks] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [roʊm] ,

He	will	certainly	wish	to	buy	mosaics	,	while	he	is	in	Rome	,
他	将要	当然	希望	到	买	马赛克	,	尽管	他	是	在	罗马	,

他到罗马期间肯定会想买马赛克镶嵌画。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] . "

for	some	of	the	young	ladies	of	his	acquaintance	.	"
为了	一些	的	这	年轻的	女士们	的	他的	熟人	.	"

对于他认识的一些年轻女士来说。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] , " [sed] ['rɔləu] ; " [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɑːrd] .

"	I	think	that	is	very	doubtful	,	"	said	Rollo	;	"	but	nevertheless	I	will	give	him	the	card	.
"	我	思考	那	是	非常	疑	,	"	说	罗洛	;	"	但	尽管如此	我	将要	给	他	这	卡片	.

“我觉得这很可疑，”罗洛说；“但无论如何，我还是会把卡片给他。”

" [soʊ]['rɔləu][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [beɪd] [ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][mæn] [gʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

"	So	Rollo	and	Charles	bade	the	mosaic	man	good	by	,	and	went	away	.
"	所以	罗洛	和	查尔斯	巴德	这	马赛克	男人	好的	经过	,	和	去	离开	.

于是罗洛和查理向马赛克工匠道别，离开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [ʃɑːp] ,

They	had	been	so	much	interested	in	what	they	had	seen	in	the	mosaic	shop	,
他们	有	到过	所以	很多	感兴趣的	在	什么	他们	有	已见	在	这	马赛克	店铺	,

他们对马赛克店里看到的东西非常感兴趣，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	their	attention	,	now	that	they	had	left	it	,
和	他们的	注意力	,	现在	那	他们	有	左边	它	,

他们离开之后，注意力也随之转移了。

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][moʊ'zeɪɪks][ænd; ənd]['kæmiːˌəʊz]

was	so	much	occupied	with	looking	at	the	display	of	mosaics	and	cameos
曾是	所以	很多	占领	和	寻找	在	这	展示	的	马赛克	和	客串

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] ['keɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

which	they	saw	in	the	little	show	cases	along	the	street	,
哪个	他们	锯	在	这	小的	展示	案例	沿着	这	街道	,

他们全神贯注地欣赏着街边小橱窗里陈列的马赛克和浮雕作品。

[ðæt] ['rɔləu][fər'gɑːt] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]

that	Rollo	forgot	entirely	his	resolve	to	take	an	observation	,	so	as	not	to
那	罗洛	忘了	完全	他的	解决	到	拿	一个	观察	,	所以	作为	不是	到

[luːz] [hɪz; ɪz] [wei] .

lose	his	way	.
失去	他的	方式	.

罗洛完全忘记了他原本打算观察周围环境以免迷路的决心。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] ,

The	boys	walked	on	together	until	they	came	to	a	long	and	straight	,
这	男孩们	步行	在	一起	直到	他们	来了	到	一个	长的	和	直的	,

男孩们一起继续走，直到走到一条又长又直的路上。

[ðoʊ] [nɑːt] ['veri] [waɪd] [striːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ,

though	not	very	wide	street	,	which	was	so	full	of	animation	and	bustle	,
尽管	不是	非常	宽的	街道	,	哪个	曾是	所以	满的	的	动画片	和	忙碌	,

虽然街道并不宽阔，但却充满了活力和熙攘。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɔːdəd] , [mɔːr'oʊvər] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ][soʊ] ['meni] [geɪ] ['lʊkɪŋ] [ʃɑːps] ,

and	was	bordered	,	moreover	,	on	each	side	by	so	many	gay	looking	shops	,
和	曾是	带边框	,	而且	,	在	每个	边	经过	所以	许多	同性恋	寻找	商店	,

而且，两侧还林立着许多看起来很娘娘腔的商店。

[ðæt] ['rɔləu] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts]

that	Rollo	said	he	was	satisfied	it	must	be	one	of	the	principal	streets
那	罗洛	说	他	曾是	使满意	它	必须	是	一	的	这	主要的	街道

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

罗洛说他确信这一定是镇上的主要街道之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

It	was	,	in	fact	,	the	principal	street	in	the	town	.
它	曾是	,	在	事实	,	这	主要的	街道	在	这	镇	.

事实上，那是镇上的主要街道。

[ðə; ði] [striːt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['kɔrsoʊ] .

The	street	is	called	the	Corso	.
这	街道	是	称为	这	科尔索	.

这条街叫做科尔索街。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɔːtu][del]['poʊpoʊloʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi]

It	runs	in	a	straight	line	from	the	Porto	del	Popolo	,	which	I	have	already
它	跑步	在	一个	直的	线	从	这	波尔图	del	波波洛	,	哪个	我	有	已经

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

它从我之前描述过的波波洛港呈直线延伸，

['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

into	the	very	heart	of	the	city	.
进入	这	非常	心	的	这	城市	.

深入城市中心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪnər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] ['riːdʒən][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ruːɪnz]

It	is	near	the	inner	end	of	this	street	that	the	great	region	of	ancient	ruins
它	是	靠近	这	内	结尾	的	这	街道	那	这	伟大的	地区	的	古老的	废墟

[bɪ'gɪnz] .

begins	.
开始	.

这条街的尽头附近就是古代遗址的大片区域。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 82]

[页 -]

[第 82 页]

['rɔləu][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔrsoʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːps] [æz; əz]

Rollo	and	Charles	began	to	walk	along	the	Corso	,	looking	at	the	shops	as
罗洛	和	查尔斯	开始	到	走	沿着	这	科尔索	,	寻找	在	这	商店	作为

[ðeɪ] [went] [ɑːn] .

they	went	on	.
他们	去	在	.

罗洛和查尔斯开始沿着科尔索大街走，一边走一边欣赏沿途的商店。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

They	were	obliged	,	however	,	to	walk	in	the	middle	of	the	street	,	for	the
他们	是	有义务	,	然而	,	到	走	在	这	中间	的	这	街道	,	为了	这

['saɪdwɔːk] ,

sidewalks	,
人行道	,

然而，他们却不得不走在马路中间，因为人行道.....

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] , [wɜːr; wər][soʊ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['veri]

where	there	were	any	,	were	so	narrow	and	irregular	as	to	be	of	very
在哪里	那里	是	任何	,	是	所以	狭窄的	和	不规律的	作为	到	是	的	非常

['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

little	service	.
小的	服务	.

即使有，也十分狭窄且不规则，几乎没什么用处。

[ɪn'diːd] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [pə'destriənz] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

Indeed	,	almost	all	the	pedestrians	walked	in	the	middle	of	the	street	.
的确	,	几乎	全部	这	行人	步行	在	这	中间	的	这	街道	.

事实上，几乎所有行人都走在马路中间。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Now	and	then	a	carriage	came	along	,	it	is	true	,
现在	和	然后	一个	运输	来了	沿着	,	它	是	真的	,

的确，偶尔会有马车经过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ]

but	the	people	in	that	case	opened	to	the	right	and	left	,	and	let	it	go
但	这	人们	在	那	案件	打开	到	这	正确的	和	左边	,	和	让	它	去

[baɪ] .

by	.
经过	.

但当时的人们向左右两边敞开大门，任由它过去。

['æftər] ['goʊɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [tʃɑːrlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt]

After	going	on	for	some	distance	,	Charles	began	to	look	about	him	somewhat
后	去	在	为了	一些	距离	,	查尔斯	开始	到	看	关于	他	有些

[ʌn'iːzɪli] .

uneasily	.
不安地	.

走了一段路后，查尔斯开始有些不安地环顾四周。

" ['rɔləu] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] [ə'gen] ?

"	Rollo	,	"	said	he	,	"	are	you	sure	that	we	can	find	our	way	home	again	?
"	罗洛	,	"	说	他	,	"	是	你	当然	那	我们	能	寻找	我们的	方式	家	再次	?

"

"

"

“罗洛，”他说，“你确定我们能找到回家的路吗？”

" [oʊ] !

"	O	!
"	哦	!

“哦！

[aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] , " [sed] ['rɔləu] ; " [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ;

I	forgot	about	the	way	home	,	"	said	Rollo	;	"	but	never	mind	;
我	忘了	关于	这	方式	家	,	"	说	罗洛	;	"	但	绝不	头脑	;

“我忘了回家的路了，”罗洛说；“不过没关系；

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

I	can	find	it	easily	enough	.
我	能	寻找	它	容易地	足够的	.

我很容易就能找到它。

[aɪ][kæn; kən][ɪn'kwaɪər] .

I	can	inquire	.
我	能	查询	.

我可以帮忙问问。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ? "

What	is	the	name	of	the	hotel	?	"
什么	是	这	姓名	的	这	酒店	?	"

这家酒店叫什么名字?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [tʃɑːrlz] .

"	I	don't	know	,	"	said	Charles	.
"	我	不	知道	,	"	说	查尔斯	.

“我不知道，”查尔斯说。

" [dəunt] [noʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['rɔləu] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	Don't	know	?	"	repeated	Rollo	,	in	a	tone	of	surprise	.
"	不	知道	?	"	重复	罗洛	,	在	一个	语气	的	惊喜	.

“不知道？”罗洛惊讶地重复道。

" [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɑːdʒɪŋ] ? "

"	Don't	know	the	name	of	the	hotel	where	you	are	lodging	?	"
"	不	知道	这	姓名	的	这	酒店	在哪里	你	是	住宿	?	"

“不知道你入住的酒店叫什么名字吗？”

" [noʊ] , " [sed] [tʃɑːrlz] , " [wiː; wi]['oʊnli] [keɪm] [læst] [naɪt] ,

"	No	,	"	said	Charles	,	"	we	only	came	last	night	,
"	不	,	"	说	查尔斯	,	"	我们	仅有的	来了	最后的	夜晚	,

“不，”查尔斯说，“我们昨晚才到。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət][ɔːl] . "

and	I	don't	know	the	name	of	the	hotel	at	all	.	"
和	我	不	知道	这	姓名	的	这	酒店	在	全部	.	"

我完全不知道这家酒店的名字。

" [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Nor	of	the	street	that	it	is	in	?	"	asked	Rollo	.
"	也不	的	这	街道	那	它	是	在	?	"	问	罗洛	.

“难道不是它所在的那条街吗？”罗洛问道。

" [noʊ] , " [sed] [tʃɑːrlz] .
" No , " said Charles .
" 不 , " 说 查尔斯 .

“不，”查尔斯说。

" [ðen] , " [sed] [ˈrɔləu] , [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [dɪˈspɑːndɪŋ] [toʊn] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː]
" Then , " said Rollo , in rather a desponding tone , " I don't know what we shall do
" 然后 , " 说 罗洛 , 在 相当 一个 沮丧 语气 , " 我 不 知道 什么 我们 将 做
.
:
.

“那么，”罗洛有些沮丧地说，“我不知道我们该怎么办。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] ;
" Just then a carriage was seen coming along ;
" 只是 然后 一个 运输 曾是 已见 未来 沿着 ;

就在这时，一辆马车驶来；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ænd; ənd][ˈrɔləu][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] , [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Rollo and Charles , who had stopped suddenly in the middle of the
和 罗洛 和 查尔斯 , WHO 有 停止 突然 在 这 中间 的 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

还有罗洛和查尔斯，他们突然停在了街中央。

[ɪn][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][əˈlɑːrm] , [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [kwɪk] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
in their surprise and alarm , were obliged to run quick to get out of the
在 他们的 惊喜 和 警报 , 是 有义务 到 跑步 快的 到 得到 出去 的 这
[wei] .
way .
方式 .

他们惊恐万分，不得不赶紧跑开躲避。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪgənt] [wʌn][ɪn] [red] [ænd; ənd][goʊld] ,
The carriage was a very elegant one in red and gold ,
这 运输 曾是 一个 非常 优雅的 一 在 红色的 和 金子 ,

那辆马车非常优雅，是红金相间的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈelɪgəntli] [drest] [ˈfʊtmən] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .
and there were two elegantly dressed footmen standing behind .
和 那里 是 二 优雅地 穿着 侍从 常设 在后面 .

身后站着两名衣着考究的男仆。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɑːrdɪnəlz] [ˈkærɪdʒ] , " [sed] [ˈrɔləu] , [wen] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [hæd; həd]
" That must be a cardinal's carriage , " said Rollo , when the carriage had
" 那 必须 是 一个 红衣主教的 运输 , " 说 罗洛 , 什么时候 这 运输 有
[gɔːn] [baɪ] .
gone by .
已消失 经过 .

“那一定是红衣主教的马车，”马车驶过后，罗洛说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] .
" How do you know ? " asked Charles .
" 如何 做 你 知道 ? " 问 查尔斯 .

“你怎么知道的？”查尔斯问道。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [toʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Uncle	George	told	me	about	them	,	"	said	Rollo	.
"	叔叔	乔治	讲述	我	关于	他们	,	"	说	罗洛	.

“乔治叔叔跟我讲过他们的故事，”罗洛说。

" [ju:; jʊ] [si:] [roʊm] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [hɪr] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	You	see	Rome	and	all	the	country	about	here	is	under	the	government	of	the
"	你	看	罗马	和	全部	这	国家	关于	这里	是	在下面	这	政府	的	这

[poʊp] ,

pope	,
教皇	,

“你看，罗马以及周围整个国家都处于教皇的统治之下。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɑ:dinlz] ;

and	the	chief	officers	of	his	government	are	the	cardinals	;
和	这	首席	警官	的	他的	政府	是	这	红雀队	;

他的政府主要官员是枢机主教;

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [raɪd] [ə'baʊt] [ɪn] ['elɪgənt] ['kærɪdʒɪz] , [ɪn] [red] [ænd; ənd]

and	uncle	George	told	me	that	they	ride	about	in	elegant	carriages	,	in	red	and
和	叔叔	乔治	讲述	我	那	他们	骑	关于	在	优雅的	马车	,	在	红色的	和

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

乔治叔叔告诉我，他们乘坐的是红色和金色相间的豪华马车。

['veri] ['splendɪd] [ænd; ənd] [geɪ] .

very	splendid	and	gay	.
非常	灿烂	和	同性恋	.

非常精彩，而且很欢乐。

[wi:; wi] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tu:] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [taʊn] .

We	saw	one	of	them	,	too	,	when	we	were	coming	into	town	.
我们	锯	一	的	他们	,	也	,	什么时候	我们	是	未来	进入	镇	.

我们进城的时候也看到了其中一个。

" [tʃɑ:rlz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [sʌm; səm]

"	Charles	watched	the	carriage	a	minute	or	two	,	until	it	had	gone	some
"	查尔斯	观看	这	运输	一个	分钟	或者	二	,	直到	它	有	已消失	一些

['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

distance	away	,
距离	离开	,

查尔斯盯着马车看了一两分钟，直到它驶离了一段距离。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['rɔləu] [ə'gen] , [hi:; hi] [sed] , —

and	then	turning	to	Rollo	again	,	he	said	,	—
和	然后	转弯	到	罗洛	再次	,	他	说	,	—

然后他又转向罗洛，说道:

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [hoʊm] [ə'gen] , ['rɔləu] ? "

"	And	how	about	finding	our	way	home	again	,	Rollo	?	"
"	和	如何	关于	寻找	我们的	方式	家	再次	,	罗洛	?	"

“罗洛，我们该怎么找到回家的路呢？”

" [ɑ:] ! " [sed] ['rɔləu] , " [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Ah	!	"	said	Rollo	,	"	in	regard	to	that	I	don't	know	.
"	啊	!	"	说	罗洛	,	"	在	看待	到	那	我	不	知道	.

“啊！”罗洛说，“关于这一点，我不知道。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wen] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ,

We	shall	have	to	take	a	carriage	when	we	want	to	go	home	,
我们	将	有	到	拿	一个	运输	什么时候	我们	想	到	去	家	,

我们回家的时候得坐马车。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][hæv]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [aʊt] .

so	we	may	as	well	go	on	and	have	our	walk	out	.
所以	我们	可能	作为	出色地	去	在	和	有	我们的	走	出去	.

所以我们还不如继续我们的散步之旅。

[wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] [lɔːst] [goʊ] [wer] [wiː; wi] [wɪl] .

We	are	lost	now	,	and	we	can't	be	any	more	lost	go	where	we	will	.
我们	是	丢失的	现在	,	和	我们	不能	是	任何	更多的	丢失的	去	在哪里	我们	将要	.

我们现在迷路了，无论去哪里，我们都迷失得不能再深了。

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [ɑːn] .

"	So	the	boys	walked	on	.
"	所以	这	男孩们	步行	在	.

于是男孩们继续往前走。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm]

Presently	they	came
目前	他们	来了

他们随即到来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑːləm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	a	large	square	,	with	an	immense	column	standing	in	the	centre	of	it	.
到	一个	大的	正方形	,	和	一个	巨大	柱子	常设	在	这	中心	的	它	.

来到一个大广场，广场中央矗立着一根巨大的圆柱。

[ðɪs] ['kɑːləm] [wʌz; wəz][soʊ]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l] [wɪtʃ] ['rɔləu][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

This	column	was	so	similar	to	the	little	model	which	Rollo	had	seen	at	the	hotel	,
这	柱子	曾是	所以	相似的	到	这	小的	模型	哪个	罗洛	有	已见	在	这	酒店	,

这根柱子和罗洛在酒店里看到的那个小模型非常相似。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

that	he	exclaimed	at	once	that	it	was	the	same	.
那	他	惊呼	在	一次	那	它	曾是	这	相同的	.

他立刻惊呼，这完全一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['spaɪrəl][laɪn][ʌv; əv] ['skʌlptʃərz] ['waɪndɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	a	spiral	line	of	sculptures	winding	round	and	round	it	,
它	有	一个	螺旋	线	的	雕塑	绕线	圆形的	和	圆形的	它	,

它周围有一圈螺旋状的雕塑，蜿蜒盘旋。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

from	the	base	to	the	summit	.
从	这	根据	到	这	首脑	.

从山脚到山顶。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [kə'rəudid][ænd; ənd][wɔːrn] [ə'weɪ] ,

The	figures	,	however	,	were	very	much	corroded	and	worn	away	,
这	数据	,	然而	,	是	非常	很多	腐蚀	和	磨损	离开	,

然而，这些数字已经严重腐蚀和磨损。

[æz; əz][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ɔːl][ðə; ði] ['æŋglz] [ænd; ənd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ,

as	were	indeed	all	the	angles	and	edges	of	the	base	,
作为	是	的确	全部	这	角度	和	边缘	的	这	根据	,

事实上，底座的所有角度和边缘都是如此。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] , [baɪ][ðə; ði] [tuːθ] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	of	the	capital	of	the	column	,	by	the	tooth	of	time	.
和	的	这	首都	的	这	柱子	,	经过	这	齿	的	时间	.

而柱顶，经受住了时间的侵蚀。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['sentʃəriz] .

The	column	had	been	standing	there	for	eighteen	or	twenty	centuries	.
这	柱子	有	到过	常设	那里	为了	十八	或者	二十	几个世纪	.

这根石柱已经矗立在那里十八到二十个世纪了。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['kɑːləm] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	I	saw	a	model	of	that	very	column	,	"	said	Rollo	,
"	我	锯	一个	模型	的	那	非常	柱子	,	"	说	罗洛	,

“我见过那根柱子的模型，”罗洛说。

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

"	in	a	little	room	at	the	hotel	.
"	在	一个	小的	房间	在	这	酒店	.

“在酒店的一个小房间里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['treidʒən] .

It	is	the	column	of	Trajan	.
它	是	这	柱子	的	图拉真	.

这是图拉真柱。

[aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	prove	it	to	you	.
患病的	证明	它	到	你	.

我会证明给你看。

" [soʊ]['rɔləu] [æskt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

"	So	Rollo	asked	a	gentleman	,
"	所以	罗洛	问	一个	绅士	,

于是罗洛问了一位先生，

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɝːiːz] [gaɪd] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

who	was	standing	on	the	sidewalk	with	a	Murray's	Guide	Book	in	his	hand	,
WHO	曾是	常设	在	这	人行道	和	一个	默里的	指导	书	在	他的	手	,

他当时站在人行道上，手里拿着一本《默里旅游指南》。

[ænd; ənd] [huː] ['rɔləu] [nuː] , [baɪ] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtər]

and	who	Rollo	knew	,	by	that	circumstance	,	was	an	English	or	American	visitor
和	WHO	罗洛	知道	,	经过	那	环境	,	曾是	一个	英语	或者	美国人	游客

,

,

,

根据当时的情况，罗洛所认识的人很可能是一位英国或美国的游客。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['treidʒən] .

if	that	was	not	the	column	of	Trajan	.
如果	那	曾是	不是	这	柱子	的	图拉真	.

如果那不是图拉真柱的话。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ˌæn'toʊ.naɪn] .

"	No	,	"	said	the	gentleman	;	"	it	is	the	column	of	Antonine	.
"	不	,	"	说	这	绅士	;	"	它	是	这	柱子	的	安东尼	.

“不，”这位先生说；“这是安东尼柱。”

" ['rɔləu] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [ə'bæʃt] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['ænsər] ,

"	Rollo	looked	somewhat	abashed	at	receiving	this	answer	,
"	罗洛	看起来	有些	羞愧	在	接收	这	回答	,

罗洛听到这个回答后显得有些尴尬。

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs]

which	turned	his	attempt	to	show	off	his	learning	to	Charles	into	a	ridiculous
哪个	转向	他的	试图	到	展示	离开	他的	学习	到	查尔斯	进入	一个	荒谬的

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

结果，他想向查尔斯炫耀自己学识的努力却以一场荒唐的失败告终。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['treidʒən] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	thought	it	was	called	the	column	of	Trajan	,	"	said	he	.
"	我	想法	它	曾是	称为	这	柱子	的	图拉真	,	"	说	他	.

“我以为它叫图拉真柱，”他说。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [huː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wʌz; wəz][æn; ən]

The	gentleman	,	who	,	as	it	happened	,	was	an
这	绅士	,	WHO	,	作为	它	发生	,	曾是	一个

这位先生，碰巧是一位

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['ɪŋglɪʃmən] , [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] [tʊk] [aʊt] [æn; ən] ['ɑːprə]

Englishman	,	made	no	reply	to	this	observation	,	but	quietly	took	out	an	opera
英国人	,	制成	不	回复	到	这	观察	,	但	悄悄	采取	出去	一个	歌剧

[glæs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪs] ,

glass	from	a	case	,
玻璃	从	一个	案件	,

英国人没有对这番话作出回应，而是默默地从盒子里拿出了一面歌剧望远镜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stræpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['skʌlptʃərz] [ɑːn]

which	was	strapped	over	his	shoulder	,	and	began	studying	the	sculptures	on
哪个	曾是	绑带	超过	他的	肩膀	,	和	开始	学习	这	雕塑	在

[ðə; ði] ['kɑːləm] .

the	column	.
这	柱子	.

他把书包挎在肩上，开始研究柱子上的雕塑。

[soʊ]['rɔləu][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

So	Rollo	and	Charles	walked	away	.
所以	罗洛	和	查尔斯	步行	离开	.

于是罗洛和查尔斯离开了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['treidʒən] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	I	believe	the	name	of	it	is	the	column	of	Trajan	,	"	said	Rollo	,
"	我	相信	这	姓名	的	它	是	这	柱子	的	图拉真	,	"	说	罗洛	,

“我相信它的名字叫图拉真柱，”罗洛说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

"	for	I	saw	the	name	of	it	on	the	model	at	the	hotel	.
"	为了	我	锯	这	姓名	的	它	在	这	模型	在	这	酒店	.

因为我在酒店的模型上看到了它的名字。

[ðæt] [mæn][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dəunt] [noʊ] . "

That	man	has	just	come	,	and	he	don't	know	.	"
那	男人	有	只是	来	,	和	他	不	知道	.	"

那个人刚来，他还不知道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːləm] ? " [sə'dʒestɪd] [tʃɑːrlz] .

"	Are	you	sure	it	is	the	same	column	?	"	suggested	Charles	.
"	是	你	当然	它	是	这	相同的	柱子	?	"	建议	查尔斯	.

“你确定是同一列吗？”查尔斯问道。

" [jes] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][ʌv; əv] [ðæt] [ʃeɪp] ,
" Yes , " said Rollo , " for it was exactly of that shape ,
" 是的 , " 说 罗洛 , " 为了 它 曾是 确切地 的 那 形状 ,

“是的，”罗洛说，“因为它的形状正是那样。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈspaɪrəl][laɪn][ʌv; əv][ˈɪmɪdʒɪz] [ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and it had the same spiral line of images going round and round it ,
和 它 有 这 相同的 螺旋 线 的 图片 去 圆形的 和 圆形的 它 ,

上面有同样的螺旋状图像，不断绕着它旋转。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
and a statue on the top .
和 一个 雕像 在 这 顶部 .

顶部还有一座雕像。

[siː] , [haʊ] [oʊld][ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] !
See , how old and venerable it looks !
看 , 如何 老的 和 可敬 它 看起来 !

瞧，它看起来多么古老而令人敬畏啊！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] . "
It was built almost two thousand years ago . "
它 曾是 建造 几乎 二 千 年 前 . "

它建于近两千年前。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] .
" What did they build it for ? " asked Charles .
" 什么 做过 他们 建造 它 为了 ? " 问 查尔斯 .

“他们建造它的目的是什么？”查尔斯问道。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] , " [sed] [ˈrɔləu] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] ; " [fɔːr; fər] ['ɔːrnəmənt] ,
" Why , I don't know exactly , " said Rollo , looking a little puzzled ; " for ornament ,
" 为什么 , 我 不 知道 确切地 , " 说 罗洛 , 寻找 一个 小的 困惑 ; " 为了 装饰品 ,
[aɪ] [səˈpoʊz] . "
I suppose . "
我 认为 . "

“至于原因，我也不太清楚，”罗洛有些困惑地说，“我想大概是为了装饰吧。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] ['ɔːrnəmənt] , " [sed] [tʃɑːrlz] , " [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['kɑːləm] ['stændɪŋ] [ɔːl][baɪ]
" But I don't see much ornament , " said Charles , " in a big column standing all by
" 但 我 不 看 很多 装饰品 , " 说 查尔斯 , " 在 一个 大的 柱子 常设 全部 经过
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

“但我没看到多少装饰，”查尔斯说，“在一根孤零零的大柱子上。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] . "
and with nothing for it to keep up . "
和 和 没有什么 为了 它 到 保持 向上 . "

而且它也没有东西可以与之匹敌。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈrɔləu] .
" But it has something to keep up , " rejoined Rollo .
" 但 它 有 某物 到 保持 向上 , " 重新加入 罗洛 .

“但它还有东西要跟上，”罗洛重新说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
" Don't you see , there is a statue on the top of it . "
" 不 你 看 , 那里 是 一个 雕像 在 这 顶部 的 它 . "

“你没看到吗？顶上有一个雕像。”

" [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , " [sed] [tʃɑːrlz] ,
" If that's what it is to keep up , " said Charles ,
" 如果 那就是 什么 它 是 到 保持 向上 , " 说 查尔斯 ,

“如果这就是跟上步伐的标准的话，”查尔斯说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [sens] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləm] [soʊ] [tɔːl] [æz; əz][tuː; tə][hoʊld] [ʌp] [ðə; ði]['stætʃuː][soʊ]
" I don't see any sense in making the column so tall as to hold up the statue so
" 我 不 看 任何 感觉 在 制作 这 柱子 所以 高的 作为 到 抓住 向上 这 雕像 所以
[haɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
high that we can't see it . "
高的 那 我们 不能 看 它 . "

“我不明白为什么要把柱子建得那么高，把雕像托得那么高，以至于我们都看不见它。”

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] ['rɔləu] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [tɔːl] ['kɑːləmz] , [laɪk] [ðiːz] , [ɪn] ['eɪnʃənt]
" Nor I , " said Rollo , " but they often made tall columns , like these , in ancient
" 也不 我 , " 说 罗洛 , " 但 他们 经常 制成 高的 列 , 喜欢 这些 , 在 古老的
[taɪmz] .
times .
时代 .

“我也没有，”罗洛说，“但是古代他们经常建造像这样的高大柱子。”

" ['æftər] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [lɔːŋgər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['oʊpən] [speɪs] ,
" After rambling about a short time longer , the boys came to another open space ,
" 后 漫无边际 关于 一个 短的 时间 更长 , 这 男孩们 来了 到 其他 打开 空间 ,

“又闲聊了一会儿后，男孩们来到了另一片空地上，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['kɑːləm] ['veri] ['sɪmələr][ɪn] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .
where there was a second column very similar in appearance to the first .
在哪里 那里 曾是 一个 第二 柱子 非常 相似的 在 外貌 到 这 第一的 .

其中还有第二根柱子，外观与第一根柱子非常相似。

" [ɑː] ! " [sed] ['rɔləu] , " [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['treidʒən] .
" Ah ! " said Rollo , " perhaps this is the column of Trajan .
" 啊 ! " 说 罗洛 , " 也许 这 是 这 柱子 的 图拉真 .

“啊！”罗洛说，“也许这就是图拉真柱。”

" ['rɔləu][wʌz; wəz] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] .
" Rollo was right this time .
" 罗洛 曾是 正确的 这 时间 .

“罗洛这次是对的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['kɑːləmz] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [roʊm] ,
There are several large columns standing among the ruins of Rome ,
那里 是 一些 大的 列 常设 之中 这 废墟 的 罗马 ,

罗马遗址中矗立着几根巨大的石柱。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [tuː] [wɪð; wɪθ]['spaɪrəl] [laɪnz] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
and among them are two with spiral lines of sculpture around them ,
和 之中 他们 是 二 和 螺旋 线条 的 雕塑 大约 他们 ,

其中有两座雕塑周围饰有螺旋状线条。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['sɪmələr][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
which are extremely similar to each other ,
哪个 是 极其 相似的 到 每个 其他 ,

它们彼此之间极其相似，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['rɔləu][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði]

and	it	is	not	at	all	surprising	that	Rollo	was	at	first	deceived	by	the
和	它	是	不是	在	全部	奇怪	那	罗洛	曾是	在	第一的	受骗	经过	这

[rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

resemblance	between	them	.
相似	之间	他们	.

罗洛起初被他们之间的相似之处所欺骗，这并不奇怪。

[ðiːz] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəriz] [ʌv; əv] [greɪt] ['dʒenrəlz] ,

These	columns	were	built	in	honor	of	the	victories	of	great	generals	,
这些	列	是	建造	在	荣誉	的	这	胜利	的	伟大的	将军们	,

这些柱子是为了纪念伟大将领的胜利而建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪrəl] [laɪnz] [ʌv; əv] ['skʌlptʃərz] [wɜːr; wər] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfrənt]

and	the	spiral	lines	of	sculptures	were	representations	of	their	different
和	这	螺旋	线条	的	雕塑	是	表现形式	的	他们的	不同的

[ɪk'splɔɪts] .

exploits	.
漏洞	.

雕塑的螺旋线条象征着他们的各种功绩。

[ðə; ði]['stætʃuː][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] , [ə'rɪdʒənəli] ,

The	statue	upon	the	top	of	the	column	was	,	originally	,
这	雕像	之上	这	顶部	的	这	柱子	曾是	,	起初	,

柱顶上的雕像原本是.....

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [i'rektid] .

that	of	the	man	in	whose	honor	the	column	was	erected	.
那	的	这	男人	在	谁	荣誉	这	柱子	曾是	竖立	.

这座纪念柱是为了纪念的那个人而建的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kɑːləmz] , [ðiːz] [ə'rɪdʒən(ə)l]['stætʃuːz][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]

But	in	the	case	of	the	Roman	columns	,	these	original	statues	have	been	taken
但	在	这	案件	的	这	罗马	列	,	这些	原来的	雕像	有	到过	已采取

[daʊn] ,

down	,
向下	,

但就罗马柱而言，这些原有的雕像已被拆除。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [brɑːnz] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [seɪnts] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] .

and	replaced	by	bronze	images	of	saints	,	or	of	the	Virgin	Mary	.
和	替换	经过	青铜	图片	的	圣徒	,	或者	的	这	处女	玛丽	.

并被圣徒或圣母玛利亚的青铜像所取代。

[nɪr] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['treɪdʒən][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sʌŋkən]

Near	the	column	of	Trajan	was	a	large	sunken
靠近	这	柱子	的	图拉真	曾是	一个	大的	凹陷

在图拉真柱附近有一个巨大的沉没区域

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[speɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

space	,	in	the	middle	of	the	square	,	with	a	railing	around	it	.
空间	,	在	这	中间	的	这	正方形	,	和	一个	栏杆	大约	它	.

广场中央的空地，周围有栏杆。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌŋkən] [speɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪvmənt] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [oʊld] ,

In	the	bottom	of	this	sunken	space	was	a	pavement	,	which	looked	very	old	,
在	这	底部	的	这	凹陷	空间	曾是	一个	路面	,	哪个	看起来	非常	老的	,

这个下沉空间的底部是一条看起来很古老的路面。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɑːps] ['broʊkən] [ɔːf] .

and	rising	from	it	were	rows	of	columns	with	the	tops	broken	off	.
和	上升	从	它	是	行	的	列	和	这	最高额	破碎的	离开	.

从上面升起的是一排排顶部断裂的柱子。

[ðə; ði] [oʊld] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz] [eɪt] [ɔːr] [ten] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

The	old	pavement	was	eight	or	ten	feet	below	the	level	of	the	street	.
这	老的	路面	曾是	八	或者	十	脚	以下	这	等级	的	这	街道	.

旧路面比街道地面低八到十英尺。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [oʊld] ['ruːɪn] [ɔːr] ['ʌðər] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [pər'hæps] . "

"	This	must	be	some	old	ruin	or	other	,	"	said	Rollo	;	"	a	temple	perhaps	.	"
"	这	必须	是	一些	老的	废墟	或者	其他	,	"	说	罗洛	;	"	一个	寺庙	也许	.	"

“这一定是某种古老的遗迹，”罗洛说，“也许是座神庙。”

" ['oʊnli] [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] , " [sed] [tʃɑːrlz] , " [waɪ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [daʊn] [soʊ] [loʊ] . "

"	Only	I	do	not	see	,	"	said	Charles	,	"	why	they	built	their	temples	down	so	low	.	"
"	仅有的	我	做	不是	看	,	"	说	查尔斯	,	"	为什么	他们	建造	他们的	寺庙	向下	所以	低的	.	"

“只是我不明白，”查尔斯说，“他们为什么要把寺庙建得这么低。”

" [nɔːr] [duː] [aɪ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Nor	do	I	,	"	said	Rollo	.
"	也不	做	我	,	"	说	罗洛	.

“我也不喜欢，”罗洛说。

" [bʌt; bət] , ['rɔləu] , " [sed] [tʃɑːrlz] ,

"	But	,	Rollo	,	"	said	Charles	,
"	但	,	罗洛	,	"	说	查尔斯	,

“但是，罗洛，”查尔斯说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] .

"	I	think	it	is	time	for	us	to	begin	to	try	to	find	our	way	home	.
"	我	思考	它	是	时间	为了	我们	到	开始	到	尝试	到	寻找	我们的	方式	家	.

我认为现在是我们开始尝试寻找回家的路的时候了。

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [weɪ] [æt; ət] [ɔːl] . "

I	don't	see	how	you	are	going	to	find	the	way	at	all	.	"
我	不	看	如何	你	是	去	到	寻找	这	方式	在	全部	.	"

我完全看不出你要怎么找到路。

" [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

"	If	I	only	knew	the	name	of	the	hotel	,	or	even	the	name	of	the	street	,
"	如果	我	仅有的	知道	这	姓名	的	这	酒店	,	或者	甚至	这	姓名	的	这	街道	,

“如果我知道酒店的名字，或者哪怕是街道的名字，就好了。”

" [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

"	said	Rollo	,	"	I	should	know	at	once	what	to	do	.
"	说	罗洛	,	"	我	应该	知道	在	一次	什么	到	做	.

罗洛说：“我应该立刻知道该怎么做。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	88	]
"	[	页	-	]

[第 88 页]

['tʃæptər] [viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

['getɪŋ] [lɔːst] .

Getting	Lost	.
获得	丢失的	.

迷路了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ˈrɔləu] ,
" And now , " said Rollo ,
" 和 现在 , " 说 罗洛 ,

“现在，”罗洛说道，

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmbɑːdi] [ðæt] [kæn; kən] [spiːk] [frentʃ] [ɔːr] [ˈɪŋglɪʃ] ,
" the first thing is to find somebody that can speak French or English ,
" 这 第一的 事物 是 到 寻找 某人 那 能 说话 法语 或者 英语 ,

“首先要找到一个会说法语或英语的人，

[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv] . "
for us to inquire of . "
为了 我们 到 查询 的 . "

供我们查询。

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] ,
" What good will that do ? " asked Charles ,
" 什么 好的 将要 那 做 ? " 问 查尔斯 ,

“这样做有什么用呢？”查尔斯问道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ? "
" as long as we don't know what to ask them for ? "
" 作为 长的 作为 我们 不 知道 什么 到 问 他们 为了 ? "

“只要我们不知道该向他们提出什么要求？”

" [truː] , " [sed] [ˈrɔləu] .
" True , " said Rollo .
" 真的 , " 说 罗洛 .

“没错，”罗洛说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈdɪfɪkəlti] .
" That's a real difficulty .
" 那就是 一个 真实的 困难 .

“那确实是个难题。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][dʒʌst] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
I wish we just knew the name of the hotel .
我 希望 我们 只是 知道 这 姓名 的 这 酒店 .

我真希望我们能知道这家酒店的名字。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] ,
At any rate , we will walk along until we find a carriage ,
在 任何 速度 , 我们 将要 走 沿着 直到 我们 寻找 一个 运输 ,

总之，我们会一直走下去，直到找到马车为止。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [duː] .
and I will be thinking what we had better do .
和 我 将要 是 思维 什么 我们 有 更好的 做 .

我会思考我们最好怎么做。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [təˈgeðər] .
" The boys walked along together .
" 这 男孩们 步行 沿着 一起 .

男孩们结伴而行。

[tʃɑːrlz] [kept] [ˈsaɪləns] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˈrɔləu][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Charles kept silence , so as not to interrupt Rollo in his thinking .
查尔斯 保留 沉默 , 所以 作为 不是 到 打断 罗洛 在 他的 思维 .

查尔斯保持沉默，以免打断罗洛的思考。

" [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈrɔləu] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , " [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
" All I know , " said Rollo , after a short pause , " is , that the long ,
" 全部 我 知道 , " 说 罗洛 , 后 一个 短的 暂停 , " 是 , 那 这 长的 ,

“我只知道，”罗洛停顿了一下后说道，“漫长的……”

[streɪt] [striːt] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] , [ɪz][ðə; ði]['kɔrsoʊ] .

straight	street	that	we	came	through	,	is	the	Corso	.
直的	街道	那	我们	来了	通过	,	是	这	科尔索	.

我们走过的那条笔直的街道，就是科尔索大街。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [striːt] [bɪ'fɔːr] .

I	have	heard	of	that	street	before	.
我	有	听到	的	那	街道	前	.

我以前听说过那条街。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔrsoʊ] ,

If	we	could	only	find	our	way	to	the	Corso	,
如果	我们	可以	仅有的	寻找	我们的	方式	到	这	科尔索	,

如果我们能找到去科尔索大街的路就好了，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][faɪnd][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [ʃɑːp] ,

I	believe	that	I	could	follow	it	along	,	and	at	last	find	the	mosaic	shop	,
我	相信	那	我	可以	跟随	它	沿着	,	和	在	最后的	寻找	这	马赛克	店铺	,

我相信我能跟着它走，最终找到那家马赛克店。

[ænd; ənd][soʊ][get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] .

and	so	get	back	to	our	hotel	.
和	所以	得到	后退	到	我们的	酒店	.

于是我们返回酒店。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	89	]
"	[	页	-	]

[第 89 页]

" ['veri] [wel] , " [sed] [tʃɑːrlz] , " [let] [ˌjuː 'es][traɪ] . "

"	Very	well	,	"	said	Charles	,	"	let	us	try	.	"
"	非常	出色地	,	"	说	查尔斯	,	"	让	我们	尝试	.	"

“很好，”查尔斯说，“我们试试吧。”

" [ɔːr] , [wiː; wi] [maɪt] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	Or	,	we	might	get	into	a	carriage	,	"	said	Rollo	,
"	或者	,	我们	可能	得到	进入	一个	运输	,	"	说	罗洛	,

“或者，我们可以坐马车，”罗洛说。

" [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [draɪv] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] . "

"	and	direct	the	coachman	which	way	to	drive	by	pointing	.	"
"	和	直接的	这	马车夫	哪个	方式	到	驾驶	经过	指向	.	"

“并用手指指示车夫往哪个方向走。”

" [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] , " [sed] [tʃɑːrlz] .

"	So	we	could	,	"	said	Charles	.
"	所以	我们	可以	,	"	说	查尔斯	.

“所以我们可以，”查尔斯说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] . "

"	And	I	should	like	that	,	for	I	am	tired	of	walking	so	much	.	"
"	和	我	应该	喜欢	那	,	为了	我	是	疲劳的	的	步行	所以	很多	.	"

“我倒希望如此，因为我走累了。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Then	we	will	get	a	carriage	,	"	said	Rollo	.
"	然后	我们	将要	得到	一个	运输	,	"	说	罗洛	.

“那我们就坐马车去，”罗洛说。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [siː] .

"	We	will	take	the	first	one	that	we	see	.
"	我们	将要	拿	这	第一的	一	那	我们	看	.

我们会拿我们看到的第一个。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][get][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [maʊnt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,

You	**shall**	**get**	**inside**	**,**	**and**	**I**	**will**	**mount**	**upon**	**the**	**box**	**with**	**the**	**coachman**	**,**
你	将	得到	里面	,	和	我	将要	山	之上	这	盒子	和	这	马车夫	,

你进去，我和车夫一起坐上车厢。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] . "

and	**show**	**him**	**which**	**way**	**to**	**go**	**.**	**"**
和	展示	他	哪个	方式	到	去	.	"

并给他指明方向。

" [noʊ] , " [sed] [tʃɑːrlz] , " [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [get] [ˌɪn'saɪd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən][stænd] [ʌp] [ðer; ðər]

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Charles**	**,**	**"**	**we**	**will**	**both**	**get**	**inside**	**,**	**for**	**we**	**can**	**stand**	**up**	**there**
"	不	,	"	说	查尔斯	,	"	我们	将要	两个都	得到	里面	,	为了	我们	能	站立	向上	那里

[ænd; ənd] [pɔɪnt] . "

and	**point**	**.**	**"**
和	观点	.	"

“不，”查尔斯说，“我们俩都要进去，因为我们可以站在那里指指点点。”

" [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['rɔləu] .

"	**So**	**we**	**can**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	所以	我们	能	,	"	说	罗洛	.

“所以我们可以，”罗洛说。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wer] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [roʊm] ,

There	**are**	**carriages**	**to**	**be**	**found**	**almost**	**every**	**where**	**in**	**the**	**streets**	**of**	**Rome**	**,**
那里	是	马车	到	是	成立	几乎	每一个	在哪里	在	这	街道	的	罗马	,

在罗马的街道上几乎随处可见马车。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ruːɪnz] .

especially	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**the**	**most**	**interesting**	**ruins**	**.**
尤其	在	这	邻里	的	这	最多	有趣的	废墟	.

尤其是在那些最有趣的遗址附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['rɔləu][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] .

It	**was**	**not**	**long**	**before**	**Rollo**	**and**	**Charles**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**one**	**.**
它	曾是	不是	长的	前	罗洛	和	查尔斯	来了	在	视线	的	一	.

没过多久，罗洛和查尔斯就看到了其中一辆车。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə]

The	**coachman**	**was**	**looking**	**toward**	**them**	**,**	**and**	**was**	**cracking**	**his**	**whip**	**to**
这	马车夫	曾是	寻找	朝向	他们	,	和	曾是	裂纹	他的	鞭	到

[ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

attract	**their**	**attention**	**.**
吸引	他们的	注意力	.

马车夫望着他们，挥舞着鞭子吸引他们的注意力。

['rɔləu][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd]['rɔləu] , ['teɪkɪŋ] [aʊt]

Rollo	**and**	**Charles**	**walked**	**directly**	**towards**	**the**	**spot**	**,**	**and**	**Rollo**	**,**	**taking**	**out**
罗洛	和	查尔斯	步行	直接地	向	这	点	,	和	罗洛	,	采取	出去

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

his	**watch**	**,**
他的	手表	,

罗洛和查尔斯径直朝那个地方走去，罗洛掏出手表，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌt] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [sed] , —

and	**showing**	**the**	**coachman**	**what**	**o'clock**	**it**	**was**	**,**	**said**	**,**	**—**
和	显示	这	马车夫	什么	点钟	它	曾是	,	说	,	—

然后他指了指马车夫现在几点了，说道：

" [pər]['hɔːrə; 'hoʊrə] .

"	**Per**	**hora**	**.**
"	每	霍拉	.

“Per hora。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] .

"	This	was	to	notify	the	coachman	that	he	took	the	carriage	by	the	hour	.
"	这	曾是	到	通知	这	马车夫	那	他	采取	这	运输	经过	这	小时	.

“这是通知车夫，他按小时租用马车。”

" [ˌes 'aɪ] , [siːn'jɔːreɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ; [ænd; ənd] [ðen] ['rɔləu][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [gɑːt][ɪn] .

"	Si	,	signore	,	"	said	the	coachman	;	and	then	Rollo	and	Charles	got	in	.
"	硅	,	先生	,	"	说	这	马车夫	;	和	然后	罗洛	和	查尔斯	得到	在	.

“是的，先生，”车夫说道；然后罗洛和查尔斯上了车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['oʊpən] , — [ðə; ði][tɑːp] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [bæk] ,

The	carriage	was	entirely	open	,	—	the	top	being	turned	back	,
这	运输	曾是	完全	打开	,	—	这	顶部	存在	转向	后退	,

马车厢完全敞开，车顶向后翻开。

— [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vjuː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,

—	so	that	it	afforded	an	uninterrupted	view	in	every	direction	;	and	also	,
—	所以	那	它	提供	一个	不间断	看法	在	每一个	方向	;	和	还	,

——因此，它可以提供各个方向无遮挡的视野；而且，

[baɪ] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

by	standing	up	and	pointing	forward	,
经过	常设	向上	和	指向	向前	,

站起身，手指指向前方，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

the	boys	could	easily	indicate	to	the	coachman	which	way	they	wished	him	to
这	男孩们	可以	容易地	表明	到	这	马车夫	哪个	方式	他们	希望	他	到

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

男孩们可以很容易地向车夫示意他们希望他朝哪个方向行驶。

['rɔləu] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɜːrdz] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

Rollo	,	however	,	in	the	first	instance	,	directed	him	in	words	to	drive	to	the
罗洛	,	然而	,	在	这	第一的	实例	,	指导	他	在	字	到	驾驶	到	这

['kɔrsoʊ] .

Corso	.
科尔索	.

然而，罗洛首先用言语指示他开车前往科尔索大街。

" [ˌes 'aɪ] , [siːn'jɔːreɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [droʊv] [ɑːn] .

"	Si	,	signore	,	"	said	the	coachman	;	and	so	he	drove	on	.
"	硅	,	先生	,	"	说	这	马车夫	;	和	所以	他	驾驶	在	.

“是的，先生，”车夫说道；于是他继续赶路。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

The	boys	sat	in	the	carriage	,
这	男孩们	卫星	在	这	运输	,

男孩们坐在马车里，

[ɔːr] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [ə'træktɪd]

or	stood	up	to	look	back	at	the	various	objects	of	interest	that	attracted
或者	站立	向上	到	看	后退	在	这	各种各样的	对象	的	兴趣	那	吸引

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

them	as	they	passed	.
他们	作为	他们	通过了	.

或者站起来回头看看沿途吸引他们的各种有趣事物。

[ðə; ði] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['draɪvər] [tʊk] [ðem; ðəm] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] .

The	scenes	through	which	the	driver	took	them	seemed	very	strange	.
这	场景	通过	哪个	这	司机	采取	他们	似乎	非常	奇怪的	.

司机带他们经过的景色看起来非常奇怪。

['evri] [θɪŋ] [ɪn] [roʊm] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Every	thing	in	Rome	was	strange	to	them	,
每一个	事物	在	罗马	曾是	奇怪的	到	他们	,

罗马的一切对他们来说都很陌生。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔːrs] [naʊ] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

and	their	course	now	lay	through	a	part	of	the	city	which	they	had	not
和	他们的	课程	现在	躺	通过	一个	部分	的	这	城市	哪个	他们	有	不是

[bɪn] [ɪn] [bɪ'fɔːr] .

been	in	before	.
到过	在	前	.

他们的路线现在要穿过他们以前从未到过的城市区域。

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ə'træktɪd] [fɜːrst][ə'pɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

Their	attention	was	continually	attracted	first	upon	this	side	of	the	carriage
他们的	注意力	曾是	持续	吸引	第一的	之上	这	边	的	这	运输

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	then	upon	the	other	,
和	然后	之上	这	其他	,

他们的注意力总是先被马车的这一侧吸引，然后又被另一侧吸引。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ɑːbdʒekts]

as	they	rode	along	;	and	they	pointed	out	to	each	other	the	remarkable	objects
作为	他们	骑	沿着	;	和	他们	尖	出去	到	每个	其他	这	卓越	对象

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

they	were	passing	.
他们	是	通过	.

他们一路骑行，互相指出沿途遇到的奇特事物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗马的罗洛(Rollo in Rome)
第4/8页

[ðə; ði]['draɪvər] ['miːnwaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] [droʊv] [ɑːn] , [ɪn'taɪərli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

The	driver	meanwhile	upon	his	seat	drove	on	,	entirely	indifferent	to	it	all	.
这	司机	同时	之上	他的	座位	驾驶	在	,	完全	冷漠	到	它	全部	.

与此同时，司机坐在驾驶座上，继续开车，对这一切漠不关心。

[ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	scenes	that	were	so	new	to	the	boys	,	were	perfectly	familiar	to	him	.
这	场景	那	是	所以	新的	到	这	男孩们	,	是	完美	熟悉的	到	他	.

对男孩们来说如此陌生的场景，对他来说却无比熟悉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['raɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .

RIDING	AMONG	THE	RUINS	.
骑术	之中	这	废墟	.

骑马穿梭于废墟之间。

[hiː; hi] [suːn] ['entərd] [ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv][dɑːrk] , ['krʊkɪd] ,

He	soon	entered	a	region	of	dark	,	crooked	,
他	很快	进入	一个	地区	的	黑暗的	,	歪	,

他很快进入了一个黑暗、曲折的领域，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['æliz] , [wer] ['rɔləu] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv]

and	winding	alleys	,	where	Rollo	said	that	he	and	Charles	could	never	have
和	绕线	小巷	,	在哪里	罗洛	说	那	他	和	查尔斯	可以	绝不	有

[faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ,

found	their	way	,
成立	他们的	方式	,

还有蜿蜒曲折的小巷，罗洛说他和查尔斯在那里根本找不到路。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

if	they	had	undertaken	it	alone	.
如果	他们	有	已	它	独自的	.

如果他们独自承担这项任务的话。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [pæst] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][oʊld]['ruːɪnz] .

They	frequently	passed	portions	of	old	ruins	.
他们	频繁地	通过了	部分	的	老的	废墟	.

他们经常经过一些古老的遗址。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðiːz] ['ruːɪnz] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] ,

In	some	places	these	ruins	consisted	of	columns	standing	alone	,
在	一些	地方	这些	废墟	由.....组成	的	列	常设	独自的	,

有些地方的遗迹只剩下孤零零的石柱。

[ɔːr] [ɪ'mens] ['frægmənts] [ʌv; əv]['broʊkən]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [leɪ]

or	immense	fragments	of	broken	arches	that	had	fallen	down	,	and	now	lay
或者	巨大	片段	的	破碎的	拱门	那	有	倒下	向下	,	和	现在	躺

[nɪ'glektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

neglected	upon	the	ground	.
被忽视的	之上	这	地面	.

或倒塌后散落在地上的巨大残垣断壁。

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['tɛmpəlz] [stʊd] [bɪlt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

In	other	places	,	the	remains	of	ancient	temples	stood	built	in	with	the	houses	of
在	其他	地方	,	这	遗迹	的	古老的	寺庙	站立	建造	在	和	这	房屋	的

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

在其他一些地方，古代寺庙的遗迹与街道上的房屋融为一体。

[wɪð; wɪθ] ['mɑːrkɪt] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [stɔːlz] [bɪ'loʊ] ,

with	market	women	at	their	stalls	below	,
和	市场	女性	在	他们的	摊位	以下	,

楼下是摆摊的妇女们，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd]

forming	a	strange	and	incongruous	spectacle	of	ancient	magnificence	and
成型	一个	奇怪的	和	不协调	奇观	的	古老的	壮丽	和

['splendər] ,

splendor	,
辉煌	,

形成了一幅古老辉煌与壮丽交织的奇特而又不协调的景象。

[sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

surrounded	and	overwhelmed	with	modern	poverty	and	degradation	.
包围	和	不堪重负	和	现代的	贫困	和	降解	.

被现代贫困和堕落所包围和淹没。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [θruː] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , ['rɔləu][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	carriage	drove	through	these	places	,	Rollo	and	Charles	stood	up	in	it	,
作为	这	运输	驾驶	通过	这些	地方	,	罗洛	和	查尔斯	站立	向上	在	它	,

马车驶过这些地方时，罗洛和查理站了起来。

[sə'pɔːrtɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['presɪŋ] [ðer; ðər] [niːz] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]

supporting	themselves	by	pressing	their	knees	against	the	front	seat	,	and	holding
支持	他们自己	经过	紧迫	他们的	膝盖	反对	这	正面	座位	,	和	保持

[ɑːn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

on	to	each	other	.
在	到	每个	其他	.

他们用膝盖抵住前排座椅支撑身体，并互相扶着。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ðʌs] ['pɑːrtli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] ['betər] ,

They	stood	up	thus	partly	to	be	enabled	to	see	better	,
他们	站立	向上	因此	部分	到	是	已启用	到	看	更好的	,

他们站起来的部分原因是希望能够看得更清楚。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

and	partly	so	as	to	be	ready	to	point	out	the	way	as	soon	as	they
和	部分	所以	作为	到	是	准备好	到	观点	出去	这	方式	作为	很快	作为	他们

[ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ðə; ði]['kɔrsoʊ] .

should	enter	the	Corso	.
应该	进入	这	科尔索	.

部分原因是为了在他们进入科尔索大道时能够及时为他们指明方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔrsoʊ] .

It	was	not	long	before	they	came	to	the	Corso	.
它	曾是	不是	长的	前	他们	来了	到	这	科尔索	.

没过多久，他们就来到了科尔索大街。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ðen] [lʊkt] [raʊnd] ,

The	coachman	then	looked	round	,
这	马车夫	然后	看起来	圆形的	,

马车夫环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][nekst] .

as	if	to	inquire	of	the	boys	what	he	was	to	do	next	.
作为	如果	到	查询	的	这	男孩们	什么	他	曾是	到	做	下一个	.

仿佛在询问男孩们他接下来该做什么。

" [goʊ] [raɪt] [ɑːn] , " [sed] ['rɔləu] ; [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	Go	right	on	,	"	said	Rollo	;	and	so	saying	,	he	stood	up	in	the	carriage	,
"	去	正确的	在	,	"	说	罗洛	;	和	所以	说	,	他	站立	向上	在	这	运输	,

“请继续前进，”罗洛说道；说完，他便在马车里站了起来。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['fɔːrwərd] .

and	pointed	forward	.
和	尖	向前	.

并指向前方。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒestʃər] [wʌz; wəz]

The	coachman	,	of	course	,	did	not	understand	the	words	,	but	the	gesture	was
这	马车夫	,	的	课程	,	做过	不是	理解	这	字	,	但	这	手势	曾是

[sɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'nʌf] ,

significant	enough	,
重要的	足够的	,

马车夫当然听不懂这些话，但他的举动意义非凡。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [droʊv] [ɑːn] .

and	so	he	drove	on	.
和	所以	他	驾驶	在	.

于是他继续开车前行。

" [naʊ] [wɑːtʃ] , ['tʃɑːrli] , [ʃɑːrp] , " [sed] ['rɔləu] ;

"	Now	watch	,	Charley	,	sharp	,	"	said	Rollo	;
"	现在	手表	,	查理	,	锋利的	,	"	说	罗洛	;

“查理，现在要看紧了，”罗洛说；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wer] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː]

"	and	when	you	see	the	street	that	you	think	is	the	one	where	we	came	into
"	和	什么时候	你	看	这	街道	那	你	思考	是	这	一	在哪里	我们	来了	进入

[ðə; ði]['kɔrsoʊ] ,

the	Corso	,
这	科尔索	,

“当你看到你认为是我们进入科尔索大街的那条街时，

[tel] [ˌem 'iː] .

tell	me	.
告诉	我	.

告诉我。

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [droʊv] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['kɔrsoʊ] ,
" So the boys drove on through the Corso ,
" 所以 这 男孩们 驾驶 在 通过 这 科尔索 ,

于是，男孩们继续驾车穿过科尔索大道。

['stændɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
standing up all the time in the middle of the carriage ,
常设 向上全部 这 时间 在 这 中间 的 这 运输 ,

一直站在车厢中间，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['iːgər] ['mænər] .
and looking about them in a very eager manner .
和 寻找 关于 他们 在 一个 非常 渴望的 方式 .

并带着非常热切的眼神环顾四周。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
They went on in this way for some time ,
他们 去 在 在 这 方式 为了 一些 时间 ,

他们就这样持续了一段时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [striːts] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ]
but they could not identify any of the branch streets as the one by which
但 他们 可以 不是 确认 任何 的 这 分支 街道 作为 这 一 经过 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔrsoʊ] .
they had come into the Corso .
他们 有 来 进入 这 科尔索 .

但他们无法确定哪条支路是他们进入科尔索大街的那条路。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['rɔləu] ; " [wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn] [ɔːf] ['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [striːts] ,
" Never mind , " said Rollo ; " we will turn off into any of these streets ,
" 绝不 头脑 , " 说 罗洛 ; " 我们 将要 转动 离开 进入 任何 的 这些 街道 ,

“没关系，”罗洛说，“我们随便拐进哪条街都行。”

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
and perhaps we shall come upon the hotel .
和 也许 我们 将 来 之上 这 酒店 .

或许我们会找到那家旅馆。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [striːts] [ðæt] [lʊk] [moʊst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
We will take the streets that look most like it , and at any rate ,
我们 将要 拿 这 街道 那 看 最多 喜欢 它 , 和 在 任何 速度 ,

我们将选择看起来最像那里的街道，无论如何，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [raɪd] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] .
we shall have a good ride , and see the city of Rome .
我们 将 有 一个 好的 骑 , 和 看 这 城市 的 罗马 .

我们将一路畅游，还能游览罗马城。

" ['rɔləu] [ə'kɔːrdɪŋli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə]
" Rollo accordingly pointed to a side street when he wished the coachman to
" 罗洛 因此 尖 到 一个 边 街道 什么时候 他 希望 这 马车夫 到
[tɜːrn] .
turn .
转动 .

“于是，罗洛指着一条小街，想让马车夫转弯。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [sed] , " [ˌes 'aɪ] , [siːn'jɔːreɪ] , " [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
The coachman said , " Si , signore , " and immediately went in that direction .
这 马车夫 说 , " 硅 , 先生 , " 和 立即地 去 在 那 方向 .

马车夫说：“是的，先生”，然后立刻朝那个方向走去。

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [striːt] ,

As	he	advanced	in	the	new	street	,
作为	他	先进的	在	这	新的	街道	,

当他沿着新街道向前走去时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]

the	boys	looked	about	on	all	sides	to	see	if	they	could	recognize	any	signs	of
这	男孩们	看起来	关于	在	全部	侧面	到	看	如果	他们	可以	认出	任何	标志	的

[ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel] .

their	approach	to	their	hotel	.
他们的	方法	到	他们的	酒店	.

男孩们环顾四周，看看能否发现任何通往酒店的迹象。

['æftər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] [fə'mɪliər] ,

After	going	on	a	little	way	,	and	seeing	nothing	that	looked	at	all	familiar	,
后	去	在	一个	小的	方式	,	和	看到	没有什么	那	看起来	在	全部	熟悉的	,

走了一小段路后，发现周围没有任何熟悉的事物，

['rɔləu] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] [ə'nʌðər] [striːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt]

Rollo	made	signs	to	the	coachman	to	turn	down	another	street	,	which	he	thought
罗洛	制成	标志	到	这	马车夫	到	转动	向下	其他	街道	,	哪个	他	想法

[lʊkt] ['prɑːmɪsɪŋ] .

looked	promising	.
看起来	有前途	.

罗洛向马车夫示意拐进另一条街，他觉得那条街看起来不错。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] , ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] ,

The	coachman	did	as	he	was	directed	,	wondering	a	little	,	however	,
这	马车夫	做过	作为	他	曾是	指导	,	好奇	一个	小的	,	然而	,

马车夫照吩咐去做了，但心里却有些疑惑。

[æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ;

at	the	strange	demeanor	of	the	boys	;
在	这	奇怪的	风度	的	这	男孩们	;

男孩们举止怪异；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] .

and	feeling	somewhat	curious	to	know	where	they	wanted	to	go	.
和	感觉	有些	好奇的	到	知道	在哪里	他们	通缉	到	去	.

并且有些好奇他们想去哪里。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [felt] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l]

He	,	however	,	felt	comparatively	little
他	,	然而	,	毛毡	比较	小的

然而，他却感觉相对较少。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['æftər][ɔːl] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] ,

interest	in	the	question	,	after	all	;	for	,	as	he	was	paid	by	the	hour	,
兴趣	在	这	问题	,	后	全部	;	为了	,	作为	他	曾是	有薪酬的	经过	这	小时	,

毕竟，他对这个问题很感兴趣；因为他是按小时计酬的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] .

it	was	of	no	consequence	to	him	where	they	directed	him	to	drive	.
它	曾是	的	不	结果	到	他	在哪里	他们	指导	他	到	驾驶	.

他们让他开车去哪里对他来说无关紧要。

[ˈrɔləu] [naʊ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [tʃɑːrlz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋkʃəs] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðə; ði]

Rollo	now	perceived	that	Charles	began	to	be	somewhat	anxious	in	respect	to	the
罗洛	现在	感知	那	查尔斯	开始	到	是	有些	焦虑的	在	尊重	到	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ,

situation	they	were	in	,
情况	他们	是	在	,

罗洛这时察觉到，查尔斯开始对他们所处的境地感到有些焦虑。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [ˈevri] [wei] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪz; ɪz]

and	so	he	tried	in	every	way	to	encourage	him	,	and	to	amuse	his
和	所以	他	尝试	在	每一个	方式	到	鼓励	他	,	和	到	娱乐	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

因此，他想尽一切办法鼓励他，让他开心。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] , " [sed] [ˈrɔləu] .

"	I'll	tell	you	what	we	will	do	,	"	said	Rollo	.
"	患病的	告诉	你	什么	我们	将要	做	,	"	说	罗洛	.

“我会告诉你我们要怎么做，”罗洛说。

" [ðɪs] [striːt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [naʊ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [wʌn] ,

"	This	street	that	we	are	in	now	seems	to	be	a	good	long	one	,
"	这	街道	那	我们	是	在	现在	似乎	到	是	一个	好的	长的	一	,

“我们现在所在的这条街看起来很长。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	we	will	drive	through	the	whole	length	of	it	,
和	我们	将要	驾驶	通过	这	所有的	长度	的	它	,

我们将驾车沿着这条路走完全程。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] [ðæt] [ˈoʊpən] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

and	you	shall	look	down	all	the	streets	that	open	into	it	on	the	right	hand	,
和	你	将	看	向下	全部	这	街道	那	打开	进入	它	在	这	正确的	手	,

你将向右俯瞰所有通往那里的街道，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊˈtel] ,

and	I	will	on	the	left	;	and	if	we	see	any	thing	that	looks	like	our	hotel	,
和	我	将要	在	这	左边	;	和	如果	我们	看	任何	事物	那	看起来	喜欢	我们的	酒店	,

我会在左边；如果我们看到任何看起来像我们酒店的东西，

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːp] .

we	will	stop	.
我们	将要	停止	.

我们将停止。

" [soʊ] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] , [iːtʃ] [bɔɪ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

"	So	they	rode	on	,	each	boy	looking	out	on	his	side	,
"	所以	他们	骑	在	,	每个	男生	寻找	出去	在	他的	边	,

于是他们继续前行，每个男孩都向自己这边张望。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

until	at	length	they	came	to	the	end	of	the	street	,
直到	在	长度	他们	来了	到	这	结尾	的	这	街道	,

最后，他们来到了街道的尽头。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] .

where	there	was	a	sort	of	opening	,	and	a	river	.
在哪里	那里	曾是	一个	种类	的	开幕	,	和	一个	河	.

那里有个开口，还有一条河。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

There	was	a	bridge	across	the	river	,
那里	曾是	一个	桥	穿过	这	河	,

河上有一座桥，

[ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	an	ancient	and	venerable	-	looking	castle	on	the	other	side	of	it	.
和	一个	古老的	和	可敬	-	寻找	城堡	在	这	其他	边	的	它	.

另一边则是一座古老而庄严的城堡。

" [ɑː] , " [sed] ['rɔləu] , " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['rɪvər] ['taibə] . "

"	Ah	,	"	said	Rollo	,	"	here	is	the	River	Tiber	.	"
"	啊	,	"	说	罗洛	,	"	这里	是	这	河	台伯河	.	"

“啊，”罗洛说，“这就是台伯河。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] .

"	How	do	you	know	that	that	is	the	name	of	it	?	"	asked	Charles	.
"	如何	做	你	知道	那	那	是	这	姓名	的	它	?	"	问	查尔斯	.

“你怎么知道那就是它的名字？”查尔斯问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['taibə] [ðæt] [roʊm] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɑːn] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] ,

"	Because	I	know	it	is	the	Tiber	that	Rome	is	built	upon	,	"	replied	Rollo	,
"	因为	我	知道	它	是	这	台伯河	那	罗马	是	建造	之上	,	"	回复	罗洛	,

“因为我知道罗马城就建在台伯河之上，”罗洛回答道。

— " [ðə; ði] ['jeloʊ] ['taibə] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

—	"	the	Yellow	Tiber	,	as	they	call	it	.
—	"	这	黄色的	台伯河	,	作为	他们	称呼	它	.

——“他们称之为黄台伯河。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['jeloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Don't	you	see	how	yellow	it	is	?
不	你	看	如何	黄色的	它	是	?

你没看到它有多黄吗?

" [æz; əz]['rɔləu] [sed] [ðɪs] ,

"	As	Rollo	said	this	,
"	作为	罗洛	说	这	,

正如罗洛所说，

[hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [ðə; ði]

he	made	signs	for	the	coachman	to	turn	out	to	the	side	of	the	street	at	the
他	制成	标志	为了	这	马车夫	到	转动	出去	到	这	边	的	这	街道	在	这

他做了个手势，示意马车夫在路边转弯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] .

entrance	of	the	bridge	,	and	to	stop	there	.
入口	的	这	桥	,	和	到	停止	那里	.

桥的入口处，然后停在那里。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɔləu][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ,

The	coachman	did	as	he	was	directed	,	and	then	Rollo	and	Charles	,
这	马车夫	做过	作为	他	曾是	指导	,	和	然后	罗洛	和	查尔斯	,

马车夫照做了，然后是罗洛和查尔斯。

[stɪl] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

still	standing	up	in	the	carriage	,	had	a	fine	view	of	the	bridge	and	of
仍然	常设	向上	在	这	运输	,	有	一个	美好的	看法	的	这	桥	和	的

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

我仍然站在车厢里，可以欣赏到桥梁和河流的美景。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ændʒiləu] [bɪ'jɑːnd] .

and	also	of	the	Castle	of	St	.	Angelo	beyond	.
和	还	的	这	城堡	的	英石	.	安杰洛	超过	.

以及更远处的圣安杰洛城堡。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tɜːrbɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kʌlər] .

The	water	of	the	river	was	quite	turbid	,	and	was	of	a	yellow	color	.
这	水	的	这	河	曾是	相当	混浊	,	和	曾是	的	一个	黄色的	颜色	.

河水很浑浊，呈黄色。

" [ðæts] [ðə; ði] ['rɪvər] , " [sed] ['rɔləu] , " [ðæt] ['rɔmjuləs] [ænd; ənd] ['riːməs] [wɜːr; wər] ['floʊtɪd] [daʊn] [ɑːn] ,

"	That's	the	river	,	"	said	Rollo	,	"	that	Romulus	and	Remus	were	floated	down	on	,
"	那就是	这	河	,	"	说	罗洛	,	"	那	罗穆卢斯	和	雷穆斯	是	漂浮	向下	在	,

“那就是罗穆卢斯和雷穆斯乘船顺流而下的那条河，”罗洛说。

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɑːrk] . "

in	that	little	ark	.	"
在	那	小的	方舟	.	"

在那艘小方舟里。

" [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ɑːrk] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] .

"	What	little	ark	?	"	asked	Charles	.
"	什么	小的	方舟	?	"	问	查尔斯	.

“什么小方舟？”查尔斯问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] , " [wen] ['rɔmjuləs] [ænd; ənd] ['riːməs] [wɜːr; wər] ['beɪbiːz] ,

"	Why	,	you	see	,	"	replied	Rollo	,	"	when	Romulus	and	Remus	were	babies	,
"	为什么	,	你	看	,	"	回复	罗洛	,	"	什么时候	罗穆卢斯	和	雷穆斯	是	婴儿	,

“你看，”罗洛回答说，“当罗穆卢斯和雷穆斯还是婴儿的时候……”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [kɪld] ;

the	story	is	that	somebody	wanted	to	have	them	killed	;
这	故事	是	那	某人	通缉	到	有	他们	被杀	;

据说有人想害死他们；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

but	he	did	not	like	to	kill	them	himself	with	his	own	hand	,
但	他	做过	不是	喜欢	到	杀	他们	他自己	和	他的	自己的	手	,

但他并不喜欢亲手杀他们。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['bæskɪt] , [meɪd] [ʌv; əv] ['bʊlrʌʃ] ,

and	therefore	he	put	them	into	a	sort	of	basket	,	made	of	bulrushes	,
和	所以	他	放	他们	进入	一个	种类	的	篮子	,	制成	的	芦苇	,

因此，他把它们放进了一种用芦苇编织的篮子里。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ə'floʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['rɪvər] , [ʌp] [ə'bʌv] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] .

and	set	them	afloat	on	this	river	,	up	above	here	a	little	way	.
和	放	他们	漂浮	在	这	河	,	向上	多于	这里	一个	小的	方式	.

把它们放到这条河上，就在上游不远处。

[soʊ] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [hɪr] . "

So	they	floated	down	the	stream	,	and	came	along	by	here	.	"
所以	他们	漂浮	向下	这	溪流	,	和	来了	沿着	经过	这里	.	"

于是他们顺流而下，来到了这里。

" ['ʌndər] [ðɪs] [brɪdʒ] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] .
" Under this bridge ? " asked Charles .
" 在下面 这 桥 ? " 问 查尔斯 .

“在这座桥下面吗？”查尔斯问道。

" ['ʌndər] [wer] [ðɪs] [brɪdʒ] [ɪz] [naʊ] , " [sed] ['rɔləu] ;
" Under where this bridge is now , " said Rollo ;
" 在下面 在哪里 这 桥 是 现在 , " 说 罗洛 ;

“就在这座桥下面，”罗洛说；

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [brɪdʒ] [hɪr] [ðen] .
" but of course there was no bridge here then .
" 但 的 课程 那里 曾是 不 桥 这里 然后 .

“但当时这里当然还没有桥。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taʊn] [hɪr] [ðen] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] . "
There was no town here then — nothing but fields and woods . "
那里 曾是 不 镇 这里 然后 — 没有什么 但 字段 和 树林 . "

当时这里还没有城镇，只有田野和树林。

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] .
" And what became of the babies ? " asked Charles .
" 和 什么 成为 的 这 婴儿 ? " 问 查尔斯 .

“那些孩子后来怎么样了？”查尔斯问道。

" [waɪ] , [ðeɪ] ['floʊtɪd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , " [sed] ['rɔləu] ,
" Why , they floated down below here a little way , " said Rollo ,
" 为什么 , 他们 漂浮 向下 以下 这里 一个 小的 方式 , " 说 罗洛 ,

“它们顺着水流漂到了下面一点儿，”罗洛说道。

" [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
" to a place where there is a
" 到 一个 地方 在哪里 那里 是 一个

到一个有……的地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[tɜːrn][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['bæskɪt] [went] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp'set] ,
turn in the river ; and there the basket went ashore , and was upset ,
转动 在 这 河 ; 和 那里 这 篮子 去 岸上 , 和 曾是 沮丧的 ,

河水转弯，篮子漂到岸边，翻倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [krɔːld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
and the children crawled out on the sand , and began to cry .
和 这 孩子们 爬行 出去 在 这 沙 , 和 开始 到 哭 .

孩子们爬到沙滩上，开始哭泣。

['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] [wʊlf] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [nɪr] [baɪ] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ,
Pretty soon a wolf , who was in the thicket near by , heard the crying ,
漂亮的 很快 一个 狼 , WHO 曾是 在 这 灌木丛 靠近 经过 , 听到 这 哭泣 ,

很快，附近灌木丛中的一匹狼听到了哭声。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
and came down to see what it was . "
和 来了 向下 到 看 什么 它 曾是 . "

然后下来查看究竟是什么。

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] .
" And did he eat them up ? " asked Charles .
" 和 做过 他 吃 他们 向上 ? " 问 查尔斯 .

“他把它们都吃掉了吗？”查尔斯问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hiː; hi] [wʊlf] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] [wʊlf] — [æn; ən][oʊld]

"	It	was	not	a	he	wolf	,	"	said	Rollo	;	"	it	was	a	she	wolf	—	an	old
"	它	曾是	不是	一个	他	狼	,	"	说	罗洛	;	"	它	曾是	一个	她	狼	—	一个	老的

['mʌðər] [wʊlf] .

mother	wolf	.
母亲	狼	.

“那不是一头公狼，”罗洛说；“那是一头母狼——一头年老的母狼。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [wʊlvz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

She	thought	that	the	children	were	little	wolves	,	and	she	came	to	them	,
她	想法	那	这	孩子们	是	小的	狼	,	和	她	来了	到	他们	,

她以为孩子们是小狼崽，于是就走近他们。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðem; ðəm] , [nəːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	lay	down	by	them	,	nursed	them	,	and	took	care	of	them	,
和	躺	向下	经过	他们	,	护理	他们	,	和	采取	关心	的	他们	,

然后躺在它们身边，给它们喂奶，照顾它们。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [tuː] ['kɪtnz] . "

just	as	if	she	had	been	a	cat	,	and	they	had	been	her	two	kittens	.	"
只是	作为	如果	她	有	到过	一个	猫	,	和	他们	有	到过	她	二	小猫	.	"

就好像她是一只猫，而它们是她的两只小猫一样。

" [oʊ]['rɔləu] , " [sed] [tʃɑːrlz] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] !

"	O	Rollo	,	"	said	Charles	,	"	what	a	story	!
"	哦	罗洛	,	"	说	查尔斯	,	"	什么	一个	故事	!

“哦，罗洛，”查尔斯说，“真是个精彩的故事！”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	believe	it	.	"
我	不	相信	它	.	"

我不相信。

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Nor	I	,	"	said	Rollo	.
"	也不	我	,	"	说	罗洛	.

“我也不是，”罗洛说。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] ['bɑːdi] ['naʊədeɪz] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .

"	Indeed	,	I	don't	think	any	body	nowadays	believes	it	exactly	.
"	的确	,	我	不	思考	任何	身体	如今	相信	它	确切地	.

“的确，我认为现在没有人会完全相信这一点。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['stɔːri] .

But	that	is	really	the	story	.
但	那	是	真的	这	故事	.

但故事的真相就是这样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] .

You	can	read	it	in	the	history	of	Rome	.
你	能	读	它	在	这	历史	的	罗马	.

你可以在罗马史中找到答案。

[ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] , [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [roʊm] .

These	two	children	,	when	they	grew	up	,	laid	the	foundations	of	Rome	.
这些	二	孩子们	,	什么时候	他们	生长	向上	,	铺设	这	基础	的	罗马	.

这两个孩子长大后，奠定了罗马城的基础。

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

I	don't	really	believe	that	the	story	is	true	;	but	if	it	is	true	,
我	不	真的	相信	那	这	故事	是	真的	;	但	如果	它	是	真的	,

我不太相信这个故事是真的；但如果它是真的，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['beɪbiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

this	is	the	very	place	where	the	basket	,	with	the	two	babies	in	it	,
这	是	这	非常	地方	在哪里	这	篮子	,	和	这	二	婴儿	在	它	,

就是这里，放着两个婴儿的篮子，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] .

must	have	drifted	along	.
必须	有	漂移	沿着	.

一定是随波逐流了。

" [tʃɑːrlz] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['tɜːrbɪd]['wɔːtər] [wɪtʃ]

"	Charles	gazed	for	a	few	minutes	in	silence	on	the	current	of	turbid	water	which
"	查尔斯	凝视	为了	一个	很少	分钟	在	沉默	在	这	当前的	的	混浊	水	哪个

[wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['swɪftli] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

was	shooting	swiftly	under	the	bridge	,
曾是	射击	迅速地	在下面	这	桥	,

查尔斯默默地凝视着桥下湍急奔流的浑浊水流，沉默了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] .

and	then	said	that	it	was	time	for	them	to	go	.
和	然后	说	那	它	曾是	时间	为了	他们	到	去	.

然后他说，他们该走了。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] ,

"	Yes	,	"	said	Rollo	;	"	and	we	will	turn	round	and	go	back	,
"	是的	,	"	说	罗洛	;	"	和	我们	将要	转动	圆形的	和	去	后退	,

“是的，”罗洛说，“我们会掉头回去。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði]

for	it	is	of	no	use	to	go	over	the
为了	它	是	的	不	使用	到	去	超过	这

因为再去回顾一遍是没用的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

桥。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] [wen] [wiː; wi] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	am	sure	that	we	did	not	come	over	the	river	when	we	set	out	from	the
我	是	当然	那	我们	做过	不是	来	超过	这	河	什么时候	我们	放	出去	从	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

我确信我们离开酒店时并没有过河。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

and	so	we	must	keep	on	this	side	.
和	所以	我们	必须	保持	在	这	边	.

所以我们必须待在这边。

" ['rɔləu] [kən'kluːdid] , [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ;

"	Rollo	concluded	,	however	,	not	to	go	back	the	same	way	that	he	came	;
"	罗洛	结束	,	然而	,	不是	到	去	后退	这	相同的	方式	那	他	来了	;

然而，罗洛最终决定不走他来时的路；

[ænd; ənd][soʊ] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

and	so	making	signs	to	the	coachman	for	this	purpose	,	he	turned	into
和	所以	制作	标志	到	这	马车夫	为了	这	目的	,	他	转向	进入

[ə'nʌðər] [striːt] ,

another	street	,
其他	街道	,

于是，他向车夫打了个手势，拐进了另一条街道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [lʊkt] [aʊt] [ɪn] ['evri]

and	as	the	carriage	drove	along	,	he	and	Charles	looked	out	in	every
和	作为	这	运输	驾驶	沿着	,	他	和	查尔斯	看起来	出去	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ðer; ðər][hoʊ'tel] ;

direction	for	their	hotel	;
方向	为了	他们的	酒店	;

马车行驶着，他和查尔斯向四面八方张望，寻找他们的酒店；

[bʌt; bət][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	no	signs	of	it	were	to	be	seen	.
但	不	标志	的	它	是	到	是	已见	.

但却丝毫没有发现任何迹象。

['æftər] ['goʊɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

After	going	on	for	some	distance	,
后	去	在	为了	一些	距离	,

走了一段路后，

['rɒloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] [ʃɑːp] [dɔːr] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Rollo's	attention	was	attracted	by	a	sign	in	English	over	a	shop	door	as	follows	:
罗洛的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	符号	在	英语	超过	一个	店铺	门	作为	跟随	:

—

—

—

罗洛的注意力被商店门上方的一块英文招牌吸引住了，招牌内容如下：——

[ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['roʊmən] ['skɑːrfs] .

MANUFACTURE	OF	ROMAN	SCARFS	.
生产	的	罗马	围巾	.

罗马围巾的生产。

['ɪŋglɪʃ] ['spoʊkən] .

ENGLISH	SPOKEN	.
英语	说	.

英语口语。

" [ɑː] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] , " [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] .

"	Ah	!	"	he	exclaimed	,	suddenly	,	"	that	is	just	what	I	wanted	to	find	.
"	啊	!	"	他	惊呼	,	突然	,	"	那	是	只是	什么	我	通缉	到	寻找	.

“啊！”他突然惊呼道，“这正是我要找的东西。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

"	And	he	immediately	made	a	sign	for	the	coachman	to	stop	at	the	door
"	和	他	立即地	制成	一个	符号	为了	这	马车夫	到	停止	在	这	门

.

:

.

“他立刻示意车夫在门口停车。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] .

"	What	is	it	?	"	asked	Charles	.
"	什么	是	它	?	"	问	查尔斯	.

“那是什么？”查尔斯问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [meɪk] ['roʊmən]['skɑːrfs] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	It	is	a	place	where	they	make	Roman	scarfs	,	"	said	Rollo	,
"	它	是	一个	地方	在哪里	他们	制作	罗马	围巾	,	"	说	罗洛	,

“这里是制作罗马围巾的地方，”罗洛说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][wʌn][fɔːr; fər][maɪ]['kʌz(ə)n] ['luːsi] .

"	and	I	want	to	get	one	for	my	cousin	Lucy	.
"	和	我	想	到	得到	一	为了	我的	表哥	露西	.

“我还想给我表妹露西买一个。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [roʊm] , [tuː; tə][get][hɜːr; hər][ə; eɪ]['roʊmən][skɑːrf]

She	told	me	to	be	sure	,	if	I	came	to	Rome	,	to	get	her	a	Roman	scarf
她	讲述	我	到	是	当然	, 如果		我	来了	到	罗马	,	到	得到	她	一个	罗马	围巾

.

:

.

她告诉我，如果我去罗马，一定要给她带一条罗马围巾。

[juː; jʊ][kɑːnt] [get][ðem; ðəm][ɪn]['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .

You	can't	get	them	in	any	other	place	.
你	不能	得到	他们	在	任何	其他	地方	.

在其他任何地方都买不到。

" [æz; əz]['rɔləu] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['fɑːloʊd]

"	As	Rollo	said	this	,	he	descended	from	the	carriage	,	and	Charles	followed
"	作为	罗洛	说	这	,	他	下降	从	这	运输	,	和	查尔斯	随后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“罗洛说完这话，便下了马车，查尔斯也跟着下了车。”

" [ðeɪ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [hɪr] , " [sed] ['rɔləu] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

"	They	speak	English	here	,	"	said	Rollo	,	as	he	went	into	the	shop	,
"	他们	说话	英语	这里	,	"	说	罗洛	,	作为	他	去	进入	这	店铺	,

“这里的人都说英语，”罗洛一边说着，一边走进商店。

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv]['eni] ['dɪfɪkəlti] .

"	and	so	we	shall	not	have	any	difficulty	.
"	和	所以	我们	将	不是	有	任何	困难	.

因此，我们不会遇到任何困难。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	99	]
"	[	页	-	]

[第99页]

[ðiːz] ['roʊmən]['skɑːrfs][ɑːr; ər]['veri] ['prɪti] ['ɔrnəmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neks] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]

These	Roman	scarfs	are	very	pretty	ornaments	for	the	necks	and	shoulders	of
这些	罗马	围巾	是	非常	漂亮的	装饰品	为了	这	脖子	和	肩膀	的

['leɪdiz] .

ladies	.
女士们	.

这些罗马围巾是女士颈部和肩部非常漂亮的装饰品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪlk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] ,

They	are	made	of	silk	,	and	are	of	various	sizes	,
他们	是	制成	的	丝绸	,	和	是	的	各种各样的	尺寸	,

它们由丝绸制成，尺寸各异。

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪd] ['mænt(ə)l] ,

some	being	large	enough	to	form	a	good	wide	mantle	,
一些	存在	大的	足够的	到	形式	一个	好的	宽的	地幔	,

有些体积足够大，可以形成一个宽阔的地幔。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑːt] [mʌtʃ] ['waɪdər][ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪd] ['rɪbən] .

and	others	not	much	wider	than	a	wide	ribbon	.
和	其他的	不是	很多	更广泛	比	一个	宽的	丝带	.

还有一些宽度只比宽丝带略宽一些。

[ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][skɑːrf][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv][sʌm; səm]['juːnɪfɔːrm][hjuː] , [sʌtʃ] [æz; əz]

The	central	part	of	the	scarf	is	usually	of	some	uniform	hue	,	such	as
这	中央	部分	的	这	围巾	是	通常	的	一些	制服	色调	,	这样的	作为

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

围巾的中心部分通常是某种单一的颜色，例如黑色。

[bluː] , [griːn] , [ɔːr] [braʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz][ɑːr; ər] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [straɪps] [ʌv; əv] ['veriəs]

blue	,	green	,	or	brown	;	and	the	ends	are	ornamented	with	stripes	of	various
蓝色的	,	绿色的	,	或者	棕色的	;	和	这	结束	是	装饰	和	条纹	的	各种各样的

['kʌlɚz] ,

colors	,
颜色	,

蓝色、绿色或棕色；两端饰有各种颜色的条纹。

[wɪtʃ] [pæs] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

which	pass	across	from	side	to	side	.
哪个	经过	穿过	从	边	到	边	.

它们从一侧穿过另一侧。

['rɔləu] [wɪʃt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [smɔːl] [skɑːrf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Rollo	wished	to	get	a	small	scarf	,	and	the	ground	of	it	was	to	be
罗洛	希望	到	得到	一个	小的	围巾	,	和	这	地面	的	它	曾是	到	是

[griːn] .

green	.
绿色的	.

罗洛想要一条小围巾，围巾的底色是绿色的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['luːsi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

This	was	in	accordance	with	the	instructions	which	Lucy	had	given	him	.
这	曾是	在	根据	和	这	指示	哪个	露西	有	给定	他	.

这完全按照露西给他的指示去做。

[hiː; hi] [faʊnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi]

He	found	great	difficulty	,	however	,	in	making	the	shopman	understand	what	he
他	成立	伟大的	困难	,	然而	,	在	制作	这	店员	理解	什么	他

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

然而，他发现要让店员理解他想要什么却非常困难。

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['rɔləu] [sed] , [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] ['oʊnli] , " [jes] , [sɜːr] ,

To	all	that	Rollo	said	,	the	shopman	smiled	,	and	said	only	,	"	Yes	,	sir	,
到	全部	那	罗洛	说	,	这	店员	微笑	,	和	说	仅有的	,	"	是的	,	先生	,

对于罗洛所说的一切，店主只是微笑着说："是的，先生。"

[jes] , [sɜːr] , " [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [kən'tɪnjuəli] ['skɑːrfs][ænd; ənd]['eiprənz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,

yes	,	sir	,	"	and	took	down	continually	scarfs	and	aprons	of	different	kinds	,
是的	,	先生	,	"	和	采取	向下	持续	围巾	和	围裙	的	不同的	种类	,

"是的，先生，"然后不停地取下各种各样的围巾和围裙。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈrɔləu] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [wʌt] [hiː; hi]

and	showed	them	to	Rollo	,	to	see	if	any	of	them	were	what	he
和	显示	他们	到	罗洛	,	到	看	如果	任何	的	他们	是	什么	他

[ˈwɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

然后把它们拿给罗洛看，看看有没有他想要的。

[æt; ət][læst] , [baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [griːn] [graʊnd] ,

At	last	,	by	pointing	to	a	large	one	that	had	a	green	ground	,
在	最后的	,	经过	指向	到	一个	大的	一	那	有	一个	绿色的	地面	,

最后，他指着一个地面是绿色的大树，

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , " [ˈkʌlər] [laɪk] [ðæt] , " [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]

and	saying	,	"	Color	like	that	,	"	and	then	to	a	small	one	of	a	different
和	说	,	"	颜色	喜欢	那	,	"	和	然后	到	一个	小的	一	的	一个	不同的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

然后说，“像这样涂颜色”，然后再涂一个不同种类的小东西，

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , " [smɔːl] , [laɪk] [ðæt] , " [ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

and	saying	,	"	Small	,	like	that	,	"	the	shopman	began	to	understand	.
和	说	,	"	小的	,	喜欢	那	,	"	这	店员	开始	到	理解	.

店主说：“像这样的小东西”，这才明白过来。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] ; " [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	the	shopman	;	"	yes	,	sir	;	I	understand	.
"	是的	,	先生	,	"	说	这	店员	;	"	是的	,	先生	;	我	理解	.

“是的，先生，”店主说；“是的，先生；我明白了。”

[mʌst; məst][wʌn] [meɪk] — [meɪk] .

Must	one	make	—	make	.
必须	一	制作	—	制作	.

必须有人去做——去做。

[siː] !

See	!
看	!

看!

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

"	So	saying	,	the	shopman	opened	a	door	in	the	back	side	of	the	shop	,
"	所以	说	,	这	店员	打开	一个	门	在	这	后退	边	的	这	店铺	,

说着，店主打开了商店后门。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˈrɔləu][ænd; ənd]

and	showed	Rollo	and
和	显示	罗洛	和

并向罗洛和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

Charles	the	entrance	to	a	room	in	the	rear	,
查尔斯	这	入口	到	一个	房间	在	这	后部	,

查尔斯走到后面一个房间的入口，

[wer] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈθʌmpɪŋ] ,

where	the	boys	had	heard	before	the	sound	of	a	continual	thumping	,
在哪里	这	男孩们	有	听到	前	这	声音	的	一个	持续的	怦	,

男孩们之前曾听到过持续不断的砰砰声，

[ænd; ənd] [wer] [naʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ˈsevrəl] [sɪlk] [luːmz] , [wɪð; wɪθ] [ˈgɝːlz] [æt; ət] [wɜːrk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

and	where	now	they	saw	several	silk	looms	,	with	girls	at	work	at	them	,
和	在哪里	现在	他们	锯	一些	丝绸	织布机	,	和	女孩们	在	工作	在	他们	,

[ˈwiːvɪŋ] [ˈskɑːrfs] .

weaving	scarfs	.
编织	围巾	.

他们看到那里有好几台丝绸织机，几个女孩正在织丝巾。

" [ɑː] , [jes] , " [sed] [ˈrɔləu] .

"	Ah	,	yes	,	"	said	Rollo	.
"	啊	,	是的	,	"	说	罗洛	.

“啊，是的，”罗洛说道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈiː] [wʌn] .

"	You	mean	that	you	can	make	me	one	.
"	你	意思是	那	你	能	制作	我	一	.

你的意思是你能帮我做一个吗?

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [ˈtʃɑːrli] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

That	will	be	a	good	plan	,	Charley	,	"	he	added	.
那	将要	是	一个	好的	计划	,	查理	,	"	他	额外	.

“那将是一个好计划，查理，”他补充道。

" [ˈluːsi] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər]

"	Lucy	will	like	it	all	the	better	if	I	tell	her	it	was	made	on	purpose	for
"	露西	将要	喜欢	它	全部	这	更好的	如果	我	告诉	她	它	曾是	制成	在	目的	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“如果我告诉露西这是特意为她做的，她会更喜欢的。”

" [wen] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] ? " [æskt] [ˈrɔləu] .

"	When	can	you	have	it	done	?	"	asked	Rollo	.
"	什么时候	能	你	有	它	完毕	?	"	问	罗洛	.

“什么时候可以完成？”罗洛问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈʃɑːpmən] , [ˈbəuɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] ; " [jes] , [sɜːr] ; [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	,	"	said	the	shopman	,	bowing	and	smiling	;	"	yes	,	sir	;	yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	,	"	说	这	店员	,	鞠躬	和	微笑	;	"	是的	,	先生	;	是的	,	先生	.	"

“是的，先生，”店主鞠躬微笑着说，“是的，先生；是的，先生。”

" [wen] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈrɔləu] .

"	When	?	"	repeated	Rollo	.
"	什么时候	?	"	重复	罗洛	.

“什么时候？”罗洛重复道。

" [wʌt] [taɪm] ? "

"	What	time	?	"
"	什么	时间	?	"

“什么时候？ ”

" [ɑː] , [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈʃɑːpmən] .

"	Ah	,	yes	,	sir	,	"	said	the	shopman	.
"	啊	,	是的	,	先生	,	"	说	这	店员	.

“啊，是的，先生，”店主说道。

" [ðə; ði] [taɪm] .
" The time .
" 这 时间 .

时间。

[ɔːl] [taɪm] , ['evri] [taɪm] .
All time , every time .
全部 时间 , 每一个 时间 .

一直如此，每次都如此。

['jestərdeɪ] . "
Yesterday . "
昨天 . "

昨天。”

" ['jestərdeɪ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['rɔləu] , ['pʌz(ə)ld] .
" Yesterday ! " repeated Rollo , puzzled .
" 昨天 ! " 重复 罗洛 , 困惑 .

“昨天！”罗洛疑惑地重复道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] .
" To - morrow , " said the man , correcting himself .
" 到 - 明天 , " 说 这 男人 , 纠正 他自己 .

“明天，”那人纠正道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ['jestərdeɪ] [baɪ] [mis'teik] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
He had said yesterday by mistake for to - morrow .
他 有 说 昨天 经过 错误 为了 到 - 明天 .

他昨天误把明天说成了昨天。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" To - morrow .
" 到 - 明天 .

“明天。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] — [ðə; ði] [skɑːrf] . "
To - morrow he will be ready — the scarf . "
到 - 明天 他 将要 是 准备好 — 这 围巾 . "

明天他就准备好了——那条围巾。

" [wʌt] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kʌm] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" What time to - morrow shall I come ? " asked Rollo .
" 什么 时间 到 - 明天 将 我 来 ? " 问 罗洛 .

“我明天几点来合适？”罗洛问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] , ['bəuiŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['mænər] .
" Yes , sir , " said the shopman , bowing again , and smiling in a very complacent manner .
" 是的 , 先生 , " 说 这 店员 , 鞠躬 再次 , 和 微笑 在 一个 非常 自满 方式 .

“是的，先生，”店主说着，再次鞠躬，脸上带着十分得意的笑容。

" [jes] , [sɜːr] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" Yes , sir , to - morrow . "
" 是的 , 先生 , 到 - 明天 . "

“是的，先生，明天。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['rɔləu] ,
" But what time to - morrow ? " repeated Rollo ,
" 但 什么 时间 到 - 明天 ? " 重复 罗洛 ,

“可是明天几点呢？”罗洛重复道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

['spiːkɪŋ] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd] ['emfəsaɪzɪŋ] ['veri] ['strɔːŋli] [ðə; ði] [wɜːrd] [taɪm] .
speaking very distinctly , and emphasizing very strongly the word time .
请讲 非常 明显地 , 和 强调 非常 强烈 这 单词 时间 .

说话非常清晰，并且非常强调"时间"这个词。

" [wʌt] [taɪm] ? "
" What time ? "
" 什么 时间 ? "

"什么时候？"

" [oʊ] , ['evri] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ; " [ɔːl] [taɪm] .
" O , every time , " said the man ; " all time .
" 哦 , 每一个 时间 , " 说 这 男人 ; " 全部 时间 .

"哦，每次，"那人说；"每次都这样。"

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
You shall have him every time to - morrow ,
你 将 有 他 每一个 时间 到 - 明天 ,

明天你每次都能见到他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] . "
because you see he will make begin the work on him this day . "
因为 你 看 他 将要 制作 开始 这 工作 在 他 这 天 . "

因为你们看，他今天就要开始对他动工了。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['rɔləu] , " [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ə'baʊt] [nuːn] .
" Very well , " said Rollo , " then I will come to - morrow , about noon .
" 非常 出色地 , " 说 罗洛 , " 然后 我 将要 来 到 - 明天 , 关于 中午 .

"很好，"罗洛说，"那我明天中午左右到。"

" [soʊ] ['rɔləu] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [beɪd] [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [gʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
" So Rollo and Charles bade the shopman good by , and went out of the shop .
" 所以 罗洛 和 查尔斯 巴德 这 店员 好的 经过 , 和 去 出去 的 这 店铺 .

于是罗洛和查尔斯向店主道别，走出了商店。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] .
" Is that what they call speaking English ? " asked Charles .
" 是 那 什么 他们 称呼 请讲 英语 ? " 问 查尔斯 .

"这就是他们所谓的说英语吗？"查尔斯问道。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [sed] ['rɔləu] .
" So it seems , " said Rollo .
" 所以 它 似乎 , " 说 罗洛 .

"看来确实如此，"罗洛说道。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [spiːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .
" Sometimes they speak a great deal worse than that , and yet call it speaking English .
" 有时 他们 说话 一个 伟大的 交易 更糟 比 那 , 和 然而 称呼 它 请讲 英语 .

"有时候他们说的比这糟糕得多，却还称之为说英语。"

" [soʊ]['rɔləu][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] .
" So Rollo and Charles got into the carriage again .
" 所以 罗洛 和 查尔斯 得到 进入 这 运输 再次 .

于是罗洛和查尔斯又上了马车。

['rɔləu] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,
Rollo took out his wallet ,
罗洛 采取 出去 他的 钱包 ,

罗洛掏出了钱包。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
and made a memorandum of the name of the shop where he had
和 制成 一个 备忘录 的 这 姓名 的 这 店铺 在哪里 他 有
[ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [sæʃ] ,
engaged the sash ,
已订婚的 这 窗扇 ,

并记下了他雇佣制作腰带的店铺名称。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] .
and of the street and number .
和 的 这 街道 和 数字 .

以及街道和门牌号。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [sæt]['kwaɪətli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['rɔləu][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,
The coachman sat quietly upon his seat , waiting for Rollo to finish his writing ,
这 马车夫 卫星 悄悄 之上 他的 座位 , 等待 为了 罗洛 到 结束 他的 写作 ,

马车夫静静地坐在座位上，等着罗洛写完他的字。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [də'rekʃ(ə)nz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] .
and expecting then to receive directions where he was to go .
和 期待 然后 到 收到 方向 在哪里 他 曾是 到 去 .

他当时希望得到指示，知道他该去哪里。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [ðæt] [spiːks] [frentʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] ['rɔləu] ,
" If I could only find a commissioner that speaks French or English , " said Rollo ,
" 如果 我 可以 仅有的 寻找 一个 专员 那 说话 法语 或者 英语 , " 说 罗洛 ,

“如果我能找到一位会说法语或英语的专员就好了，”罗洛说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,
" I could tell him what we want , and he could tell the coachman ,
" 我 可以 告诉 他 什么 我们 想 , 和 他 可以 告诉 这 马车夫 ,

“我可以告诉他我们想要什么，然后他可以告诉马车夫，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [get] [hoʊm] . "
and in that way we should soon get home . "
和 在 那 方式 我们 应该 很快 得到 家 . "

这样我们很快就能到家了。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][faɪnd][wʌn][æt; ət][sʌm; səm][hoʊ'tel] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] .
" Can't you find one at some hotel ? " asked Charles .
" 不能 你 寻找 一 在 一些 酒店 ? " 问 查尔斯 .

“难道你不能在某个酒店里找一个吗？”查尔斯问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['rɔləu] .
" Why , yes , " said Rollo .
" 为什么 , 是的 , " 说 罗洛 .

“没错，”罗洛说道。

" [waɪ] [dɪd][nɑːt][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" Why did not I think of that ?
" 为什么 做过 不是 我 思考 的 那 ?

我怎么没想到呢?

[wiːl] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][hoʊ'tel][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] .
We'll stop at the very first hotel we come to .
出色地 停止 在 这 非常 第一的 酒店 我们 来 到 .

我们会在遇到的第一家酒店停下来。

[aɪl] [let][hɪm; ɪm] [draɪv] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][wʌn] .
I'll let him drive on till he comes to one .
患病的 让 他 驾驶 在 直到 他 来 到 一 .

我会让他一直开到1号为止。

[noʊ] ; [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [dɑːmɝiːk] .
No ; I'll tell him to go to the Hotel d'Amerique .
不 ; 患病的 告诉 他 到 去 到 这 酒店 d'Amerique .

不，我会让他去美国酒店。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
That is the only name of a hotel that I know .
那 是 这 仅有的 姓名 的 一个 酒店 那 我 知道 .

这是我唯一知道的酒店名字。

" [soʊ]['rɔləu] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrdz] " [hoʊ'tel] [dɑːmɝiːk] " [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd]
" So Rollo pronounced the words " Hotel d'Amerique " to the coachman , and
" 所以 罗洛 发音 这 字 " 酒店 d'Amerique " 到 这 马车夫 , 和
[ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,
the coachman ,
这 马车夫 ,

于是罗洛向马车夫说出了“美洲酒店”这几个字，马车夫说：

['seɪɪŋ] , " [ˌes 'aɪ] , [siːn'jɔːreɪ] , " [droʊv] [ɑːn] .
saying , " Si , signore , " drove on .
说 , " 硅 , 先生 , " 驾驶 在 .

说着“是的，先生”，然后继续开车。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ]
In a short time he drew up before the door of the hotel where Mr . George
在 一个 短的 时间 他 画 向上 前 这 门 的 这 酒店 在哪里 先生 . 乔治
[hæd; həd] [stɑːpt] [fɜːrst] ,
had stopped first ,
有 停止 第一的 ,

没过多久，他就把车停在了乔治先生之前停靠的那家旅馆门口。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [taʊn] .
on arriving in town .
在 抵达 在 镇 .

到达镇上后。

[ə; eɪ] ['weɪtər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
A waiter came to the door .
一个 服务员 来了 到 这 门 .

一位服务员来到门口。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [hɪr] [huː] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" Is there a commissioner here who speaks English or French ? " asked Rollo .
" 是 那里 一个 专员 这里 WHO 说话 英语 或者 法语 ? " 问 罗洛 .

罗洛问道：“这里有会说英语或法语的专员吗？”

" [jes] , [sɜːr] ,
" Yes , sir ,
" 是的 , 先生 ,

“是的，先生。”

" [sed] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]
" said a man who was standing by the side of the door when the carriage
" 说 一个 男人 WHO 曾是 常设 经过 这 边 的 这 门 什么时候 这 运输
[stɑːpt] ,
stopped ,
停止 ,

“马车停下时站在车门边的一个男人说道，”

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] .
and who now came forward .
和 WHO 现在 来了 向前 .

现在是谁站出来了？

" [aɪ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] . "
" I speak English . "
" 我 说话 英语 . "

“我说英语。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] , " [sed] ['rɔləu] .
" I want you to help us find our hotel , " said Rollo .
" 我 想 你 到 帮助 我们 寻找 我们的 酒店 , " 说 罗洛 .

“我想请你帮我们找酒店，”罗洛说。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" We don't know the name of it .
" 我们 不 知道 这 姓名 的 它 .

我们不知道它的名字。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;
I shall know it when I see it ;
我 将 知道 它 什么时候 我 看 它 ;

我见到它时自然会知道；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,
and so I want you to get on the box with the coachman ,
和 所以 我 想 你 到 得到 在 这 盒子 和 这 马车夫 ,

所以，我希望你和马车夫一起上车厢。

[ænd; ənd][də'rekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][wʌn][hoʊ'tel]['æftər] [ə'nʌðər] ,
and direct him to drive to one hotel after another ,
和 直接的 他 到 驾驶 到 一 酒店 后 其他 ,

并指示他开车前往一家又一家酒店，

[tɪl] [aɪ] [siː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . "
till I see which is the right one . "
直到 我 看 哪个 是 这 正确的 一 . "

直到我找到正确的答案为止。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
" Very well , " said the commissioner , " I will go .
" 非常 出色地 , " 说 这 专员 , " 我 将要 去 .

“好的，”专员说，“我去。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][hoʊ'tel] , — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] . "
Do you remember any thing about the hotel , — how it was situated . "
做 你 记住 任何 事物 关于 这 酒店 , — 如何 它 曾是 位于 . "

你还记得那家酒店的任何情况吗？比如它的位置？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['oʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɔləu] ,
" There was a small , open space before it , " said Rollo ,
" 那里 曾是 一个 小的 , 打开 空间 前 它 , " 说 罗洛 ,

罗洛说："前面有一小片空地。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ðiˌ][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" and a fountain under a tree by the side of it .
" 和 一个 喷泉 在下面 一个 树 经过 这 边 的 它 .

"旁边树下还有一个喷泉。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 103]
" [页 -]

[第103页]

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðiˌ][hoʊ'tel] [dæŋgəltɛr] , " [sed] [ðə; ðiˌ] [kə'mɪʃənər] .
" It must have been the Hotel d'Angleterre , " said the commissioner .
" 它 必须 有 到过 这 酒店 d'Angleterre , " 说 这 专员 .

"那一定是英格兰酒店，"专员说道。

" [ɪn] ['goʊɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðiˌ] [frʌnt] [dɔːr] , [wiː; wi] [went] [daʊn] [wʌn][ɔːr] [tuː] [steps] ,
" In going in at the front door , we went down one or two steps ,
" 在 去 在 在 这 正面 门 , 我们 去 向下 一 或者 二 步骤 ,

"我们从前门进去，下了大约一两级台阶。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ʌp] , " [sed] ['rɔləu] .
instead of up , " said Rollo .
反而 的 向上 , " 说 罗洛 .

"而不是向上，"罗洛说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ðiˌ] [kə'mɪʃənər] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ][hoʊ'tel] [dæŋgəltɛr] .
" Yes , " said the commissioner , " it was the Hotel d'Angleterre .
" 是的 , " 说 这 专员 , " 它 曾是 这 酒店 d'Angleterre .

"是的，"专员说，"那是英格兰酒店。"

" [ðen] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðiˌ][bɑːks][baɪ][ðə; ðiˌ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['koʊtʃmən] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" Then seating himself on the box by the side of the coachman , he said to
" 然后 座位 他自己 在 这 盒子 经过 这 边 的 这 马车夫 , 他 说 到
[ðə; ðiˌ] ['lætər] ,
the latter ,
这 后者 ,

"然后他坐在马车夫旁边的车厢里，对马车夫说："

[ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪ'tæliən] , —
addressing him in Italian , —
解决 他 在 意大利语 , —

用意大利语和他交谈，——

" [loʊ]['kændə] - , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðiˌ][ɪ'tæliən][fɔːr; fər][hoʊ'tel] [dæŋgəltɛr] , [ɔːr] ,
" Lo canda d'Ingleterra , " which is the Italian for Hotel d'Angleterre , or ,
" 洛 加拿大 - , " 哪个 是 这 意大利语 为了 酒店 d'Angleterre , 或者 ,

"Lo canda d'Ingleterra"是意大利语"Hotel d'Angleterre"的意思，或者说，

[æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] , " [ðə; ðiˌ] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊ'tel] .
as we should express it in our language , " The English Hotel .
作为 我们 应该 表达 它 在 我们的 语言 , " 这 英语 酒店 .

正如我们应该用我们的语言表达的那样，"英国酒店"。

" [ðə; ðiˌ] ['koʊtʃmən] [droʊv] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][hoʊ'tel] .
" The coachman drove on , and in a few minutes came to the hotel .
" 这 马车夫 驾驶 在 , 和 在 一个 很少 分钟 来了 到 这 酒店 .

"马车夫继续赶路，几分钟后就到了酒店。"

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , " said Rollo , as soon as he came in sight of it .
" 是的 , " 说 罗洛 , 作为 很快 作为 他 来了 在 视线 的 它 .

“是的，”罗洛一看到它就说道。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] .
" Yes , this is the very place .
" 是的 , 这 是 这 非常 地方 .

“是的，就是这里。”

" [ɪf] ['rɔləu][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [dauts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [raɪt] ,
" If Rollo had had any doubts of his being right ,
" 如果 罗洛 有 有 任何 疑虑 的 他的 存在 正确的 ,

“如果罗洛对自己的判断是否正确还有任何怀疑的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [di'speld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
they would have been dispelled by the sight of Mr . George ,
他们 会 有 到过 驱散 经过 这 视线 的 先生 . 乔治 ,

看到乔治先生，他们的疑虑就会烟消云散。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
who was standing at the hotel door at the time they arrived .
WHO 曾是 常设 在 这 酒店 门 在 这 时间 他们 到达的 .

他们到达时，站在酒店门口的是谁。

" [soʊ][juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" So you come home in a carriage , " said Mr . George .
" 所以 你 来 家 在 一个 运输 , " 说 先生 . 乔治 .

“所以你是乘马车回家的，”乔治先生说。

" [waɪ] , [wiː; wi][gɑːt] [lɔːst] , " [sed] ['rɔləu] .
" Why , we got lost , " said Rollo .
" 为什么 , 我们 得到 丢失的 , " 说 罗洛 .

“我们迷路了，”罗洛说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] ,
" I did not take notice of the name of our hotel when we went out ,
" 我 做过 不是 拿 注意 的 这 姓名 的 我们的 酒店 什么时候 我们 去 出去 ,

“我们外出时，我没有注意我们住的酒店的名字。”

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] [ə'gen] . "
and so we could not find our way home again . "
和 所以 我们 可以 不是 寻找 我们的 方式 家 再次 . "

因此，我们找不到回家的路了。

" [ðæts] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" That's of no consequence , " said Mr . George .
" 那就是 的 不 结果 , " 说 先生 . 乔治 .

“那无关紧要，”乔治先生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] .
" I am glad you had sense enough to take a commissioner .
" 我 是 高兴的 你 有 感觉 足够的 到 拿 一个 专员 .

“我很高兴你明智地聘请了专员。”

[wen'evər] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['dɪf]
Whenever you get into any dif
每当 你 得到 进入 任何 差异

无论何时你遇到任何困难

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[fɪkəlti] [wət'evər] [ɪn][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [taʊn] , [goʊ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] , [ænd; ənd][hiː; hi]
ficulty **whatever** **in** **a** **European** **town** **,** **go** **right** **to** **a** **commissioner** **,** **and** **he**
教职员工 任何 在 一个 欧洲的 镇 , 去 正确的 到 一个 专员 , 和 他
[wɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .
will **help** **you** **out** **.**
将要 帮助 你 出去 .

在欧洲城镇遇到任何困难，直接去找专员，他会帮助你。

" [soʊ]['rɔləu] [peɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]
" **So** **Rollo** **paid** **the** **coachman** **and** **the** **commissioner** **,** **and** **then** **he** **and**
" 所以 罗洛 有薪酬的 这 马车夫 和 这 专员 , 和 然后 他 和
[tʃɑːrlz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] .
Charles **went** **into** **the** **hotel** **.**
查尔斯 去 进入 这 酒店 .

于是罗洛付了马车夫和专员的钱，然后他和查尔斯进了旅馆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **105** **]**
[页 -]

[第105页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] .
The **Coliseum** **.**
这 罗马斗兽场 .

罗马斗兽场。

[ðə; ði]['grændəst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ruːɪnz][ɪn] [roʊm] , [ænd; ənd][pər'hæps] , [ɪn'diːd] ,
The **grandest** **of** **all** **the** **ruins** **in** **Rome** **,** **and** **perhaps** **,** **indeed** **,**
这 最宏伟 的 全部 这 废墟 在 罗马 , 和 也许 , 的确 ,

罗马所有遗址中最宏伟的，或许，的确如此。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ruːɪnz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪz][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] .
of **all** **the** **ruins** **in** **the** **world** **,** **is** **the** **Coliseum** **.**
的 全部 这 废墟 在 这 世界 , 是 这 罗马斗兽场 .

世界所有遗迹中，最令人叹为观止的莫过于罗马斗兽场。

[ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm][wʌz; wəz] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd]
The **Coliseum** **was** **built** **as** **a** **place** **for** **the** **exhibition** **of** **games** **and**
这 罗马斗兽场 曾是 建造 作为 一个 地方 为了 这 展览 的 游戏 和
['spektəklz] .
spectacles **.**
眼镜 .

罗马斗兽场是为举办比赛和表演而建造的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən]['oʊv(ə)l][fɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [siːts] ['raɪzɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
It **was** **of** **an** **oval** **form** **,** **with** **seats** **rising** **one** **above** **another** **on** **all** **sides** **,**
它 曾是 的 一个 椭圆形 形式 , 和 座位 上升 一 多于 其他 在 全部 侧面 ,

它呈椭圆形，四周的座位层层叠叠，错落有致。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ə'riːnə][ɪn][ðə; ði]['sentər] .
and **a** **large** **arena** **in** **the** **centre** **.**
和 一个 大的 竞技场 在 这 中心 .

中心还有一个大型竞技场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːf] .
There **was** **no** **roof** **.**
那里 曾是 不 屋顶 .

没有屋顶。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'mensli] [lɑːrdʒ] ,

The	building	was	so	immensely	large	,
这	建筑	曾是	所以	非常	大的	,

这座建筑规模极其庞大，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

that	it	would	have	been	almost	impossible	to	have	made	a	roof	over	it	.
那	它	会	有	到过	几乎	不可能的	到	有	制成	一个	屋顶	超过	它	.

几乎不可能在上面盖上屋顶。

[ðə; ði] ['spektəklz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

The	spectacles	which	were	exhibited	in	such	buildings	as	these	were	usually
这	眼镜	哪个	是	展出	在	这样的	建筑物	作为	这些	是	通常

['kɒmbæts] ,

combats	,
战斗	,

在这些建筑中展出的表演通常是战斗。

['iːðər] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ][men] , [ɔːr][ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ][waɪld] [biːsts] .

either	of	men	with	men	,	or	of	men	with	wild	beasts	.
任何一个	的	男人	和	男人	,	或者	的	男人	和	荒野	野兽	.

要么是人与人之间的冲突，要么是人与野兽之间的冲突。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['riːəl]['kɒmbæts] , [ɪn] [wɪtʃ] ['iːðər] [ðə; ði][men][ɔːr][ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli]

These	were	real	combats	,	in	which	either	the	men	or	the	beasts	were	actually
这些	是	真实的	战斗	,	在	哪个	任何一个	这	男人	或者	这	野兽	是	实际上

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

这些都是真实的战斗，其中人或牲畜都有人丧命。

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːts] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [wɑːtʃt] [ðə; ði]

The	thousands	of	people	that	sat	upon	the	seats	all	around	,	watched	the
这	数千	的	人们	那	卫星	之上	这	座位	全部	大约	,	观看	这

['kɑːnflɪkt] ,

conflict	,
冲突	,

周围座位上坐着的数千人观看了这场冲突。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ,

while	it	was	going	on	,	with	intense	excitement	,
尽管	它	曾是	去	在	,	和	激烈的	激动	,

事情发生的时候，大家都很兴奋。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'roʊʃəs] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəz]

and	shouted	with	ferocious	joy	at	the	end	of	it	,	in	honor	of	the	victors
和	喊叫	和	凶猛	喜悦	在	这	结尾	的	它	,	在	荣誉	的	这	胜利者

.

:
.

最后，他们发出无比的喜悦呐喊，向胜利者致敬。

[ðə; ði][men] [ðæt] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][wɜːr; wər]['dʒɛnər]

The	men	that	fought	in	the	arena	were	gener
这	男人	那	战斗	在	这	竞技场	是	基因

在竞技场上战斗的士兵是将军

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

['ælaɪ] ['kæptivz] ['teɪkən][ɪn]['bæt(ə)l] , [ɪn] ['dɪstənt] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wɜːr; wər]['laɪənz]

ally	**captives**	**taken**	**in**	**battle**	**,**	**in**	**distant**	**countries**	**,**	**and**	**the**	**wild**	**beasts**	**were**	**lions**
盟友	俘虏	已采取	在	战斗	,	在	遥远	国家	,	和	这	荒野	野兽	是	狮子

,

,

,

盟军俘虏是在遥远国度的战场上被俘的，而那些野兽是狮子。

['taɪgɚz] , [ænd; ənd] [berz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [sent] [hoʊm] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] ,

tigers	**,**	**and**	**bears**	**,**	**that**	**were**	**sent**	**home**	**from**	**Africa**	**,**
老虎	,	和	熊	,	那	是	发送	家	从	非洲	,

从非洲送回家乡的老虎和熊，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['fɔrists] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

or	**from**	**the**	**dark**	**forests**	**in**	**the**	**north**	**of**	**Europe**	**.**
或者	从	这	黑暗的	森林	在	这	北	的	欧洲	.

或者来自欧洲北部的幽暗森林。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒenrəlz] [huː] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['ɑːmiz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər]

The	**great**	**generals**	**who**	**went**	**out**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**Roman**	**armies**	**to**	**conquer**
这	伟大的	将军们	WHO	去	出去	在	这	头	的	这	罗马	军队	到	征服

[ðiːz] ['dɪstənt] ['rɛlmz] [ænd; ənd]['æneks][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] ,

these	**distant**	**realms**	**and**	**annex**	**them**	**to**	**the**	**empire**	**,**
这些	遥远	领域	和	附件	他们	到	这	帝国	,

那些率领罗马军队征服遥远国度并将它们并入帝国的伟大将领们

[sent] [hoʊm] [ðiːz] ['kæptivz] [ænd; ənd][waɪld] [biːsts] .

sent	**home**	**these**	**captives**	**and**	**wild**	**beasts**	**.**
发送	家	这些	俘虏	和	荒野	野兽	.

把这些俘虏和野兽送回了家。

[ðeɪ] [sent] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði]['roʊmən] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]

They	**sent**	**them**	**for**	**the**	**express**	**purpose**	**of**	**amusing**	**the**	**Roman**	**people**	**with**
他们	发送	他们	为了	这	表达	目的	的	有趣	这	罗马	人们	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们派遣这些人的目的就是为了用他们来娱乐罗马人民。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [faɪt] [ɪn] [ðiːz] [greɪt] ['æmfɪθiːətər] .

by	**making**	**them**	**fight**	**in**	**these**	**great**	**amphitheatres**	**.**
经过	制作	他们	斗争	在	这些	伟大的	露天剧场	.

让他们在这些巨大的圆形剧场里战斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æmfɪθiːətər] [ɪn][ɔːr] [nɪr] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [lɑːrdʒ] [taʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

There	**was**	**such**	**an**	**amphitheatre**	**in**	**or**	**near**	**almost**	**every**	**large**	**town**	**;**	**but**	**the**
那里	曾是	这样的	一个	圆形剧场	在	或者	靠近	几乎	每一个	大的	镇	;	但	这

['gretɪst] ,

greatest	**,**
最	,

几乎每个大城镇附近都有这样的圆形剧场；但最大的圆形剧场是……

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['strʌktʃər] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌkɑːlə'siːəm][æt; ət]

or	**at**	**least**	**the**	**most**	**celebrated**	**,**	**of**	**all**	**these**	**structures**	**,**	**was**	**this**	**Coliseum**	**at**
或者	在	至少	这	最多	著名	,	的	全部	这些	结构	,	曾是	这	罗马斗兽场	在

[roʊm] .

Rome	**.**
罗马	.

或者至少在所有这些建筑中，最著名的就是罗马斗兽场。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

Mr	.	George	and	Rollo	went	to	the	Coliseum	in	a	carriage	.
先生	.	乔治	和	罗洛	去	到	这	罗马斗兽场	在	一个	运输	.

乔治先生和罗洛乘马车去了罗马斗兽场。

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔrsoʊ] ,

After	passing	through	almost	the	whole	length	of	the	Corso	,
后	通过	通过	几乎	这	所有的	长度	的	这	科尔索	,

几乎穿过科尔索大道全程后，

[ðeɪ] [pæst] [sək'sesɪvli] [θruː] ['sevrəl] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [striːts] ,

they	passed	successively	through	several	crooked	and	narrow	streets	,
他们	通过了	依次	通过	一些	歪	和	狭窄的	街道	,

他们依次穿过了几条曲折狭窄的街道，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] .

and	at	length	emerged	into	the	great	region	of	the	ruins	.
和	在	长度	出现	进入	这	伟大的	地区	的	这	废墟	.

最终，他们来到了巨大的废墟区域。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][wɜːr; wər][tɔːl] ['kɑːləmz] , ['broʊkən][ænd; ənd] [dɪ'keɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'mens]

On	every	side	were	tall	columns	,	broken	and	decayed	,	and	immense
在	每一个	边	是	高的	列	,	破碎的	和	腐烂的	,	和	巨大

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['stændɪŋ] ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,

arches	standing	meaningless	and	alone	,
拱门	常设	无意义的	和	独自的	,

四周都是高耸的石柱，残破不堪，巨大的拱门孤零零地矗立着，毫无意义。

[ænd; ənd] [maʊndz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['meɪsənri] ,

and	mounds	of	ancient	masonry	,
和	土堆	的	古老的	石工	,

以及古代石砌建筑群，

[wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	weeds	and	flowers	waving	in	the	air	on	the	top	of	them	.
和	杂草	和	花朵	挥手	在	这	空气	在	这	顶部	的	他们	.

上面长满了杂草和鲜花，随风摇曳。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] , [ɔːr] ['skersli] ['eni] , [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

There	were	no	houses	,	or	scarcely	any	,	in	this	part	of	the	city	,
那里	是	不	房屋	,	或者	几乎	任何	,	在	这	部分	的	这	城市	,

城市的这一区域几乎没有房屋，或者说根本没有房屋。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['græsi] [sloʊps] [wɪð; wɪθ][oʊld] [wɔːlz] [ə'piərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

but	only	grassy	slopes	with	old	walls	appearing	here	and	there	among	them	;
但	仅有的	草丛	连续下坡	和	老的	墙壁	出现	这里	和	那里	之中	他们	;

但其中只有零星散落的草坡和古老的城墙；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ɪn'kloʊzd]

and	in	some	places	enclosed
和	在	一些	地方	内

并且在某些地方封闭

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[fiːldz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [wɪð; wɪθ][kɔːrn] , [ænd; ənd] [biːnz] , [ænd; ənd] ['gɑːrdn] ['vedʒtəb(ə)lz] [ʌv; əv]

fields	and	gardens	,	with	corn	,	and	beans	,	and	garden	vegetables	of
字段	和	花园	,	和	玉米	,	和	豆子	,	和	花园	蔬菜	的

['evri] [kaɪnd] ,

every	kind	,
每一个	种类	,

田野和菜园里种着玉米、豆类和各种各样的蔬菜。

['groʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk]['ruːɪnz] .

growing	at	the	base	of	the	majestic	ruins	.
生长	在	这	根据	的	这	雄伟	废墟	.

生长在雄伟废墟的底部。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] ,

The	carriage	stopped	at	one	end	of	the	Coliseum	,
这	运输	停止	在	一	结尾	的	这	罗马斗兽场	,

马车停在了斗兽场的一端，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [weɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [stuː'pendəs] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]['ɪntuː][ðə; ði]

where	there	was	a	passage	way	leading	through	stupendous	arches	into	the
在哪里	那里	曾是	一个	通道	方式	领导	通过	惊人的	拱门	进入	这

[ɪn'tɪrɪər] .

interior	.
内部的	.

那里有一条通道，穿过宏伟的拱门通往内部。

[ðeɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['rɔləu] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [peɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ðə; ði] [fer] .

They	dismissed	the	carriage	,	Rollo	having	first	paid	the	coachman	the	fare	.
他们	解雇	这	运输	,	罗洛	拥有	第一的	有薪酬的	这	马车夫	这	票价	.

他们让马车离开，罗洛事先已经付了车夫车费。

[ðeɪ] [ðen] , ['æftər] [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði][væst] [paɪl] [ʌv; əv]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ə'pɑːn]

They	then	,	after	gazing	upward	a	moment	at	the	vast	pile	of	arches	upon
他们	然后	,	后	凝视	向上	一个	片刻	在	这	广阔的	桩	的	拱门	之上

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

arches	,
拱门	,

然后，他们抬头凝视了一会儿那层层叠叠的巨大拱门，

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

towering	above	them	,	advanced	towards	the	openings	,	in	order	to	go	in	.
参天	多于	他们	,	先进的	向	这	开口	,	在	命令	到	去	在	.

高耸于他们之上的巨兽向着入口逼近，准备进入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][set] ,

There	was	a	soldier	with	a	musket	in	his	hands	,	bayonet	set	,
那里	曾是	一个	士兵	和	一个	滑膛枪	在	他的	双手	,	刺刀	放	,

那里有一个士兵，手里拿着一支上了刺刀的滑膛枪。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

walking	to	and	fro	at	the	entrance	.
步行	到	和	弗	在	这	入口	.

在入口处来回走动。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] ; [ænd; ənd][soʊ] , ['pæsɪŋ] [baɪ]

He	,	however	,	said	nothing	to	Mr	.	George	and	Rollo	;	and	so	,	passing	by
他	,	然而	,	说	没有什么	到	先生	.	乔治	和	罗洛	;	和	所以	,	通过	经过

[hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [went] [ɪn] .

him	,	they	went	in	.
他	,	他们	去	在	.

然而，他什么也没跟乔治先生和罗洛说；于是，他们从他身边经过，走了进去。

[ðeɪ] [pæst] [ɪn] ['ʌndər] [ɪ'mens] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mæsɪv] ['meɪsənri] ,

They	passed	in	under	immense	arches	of	the	most	massive	masonry	,
他们	通过了	在	在下面	巨大	拱门	的	这	最多	大量的	石工	,

他们穿过了由极其厚重的砖石砌成的巨大拱门。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrz] [bɪlt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]

and	between	the	great	piers	built	to	sustain	the	arches	,	until	they	reached
和	之间	这	伟大的	码头	建造	到	维持	这	拱门	,	直到	他们	达到

[ðə; ði][ə'riːnə] .

the	arena	.
这	竞技场	.

在为支撑拱门而建造的巨大墩柱之间，一直到竞技场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['græv(ə)l] [wɔːk] ['pæsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ə'riːnə][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

There	was	a	broad	gravel	walk	passing	across	the	arena	from	end	to	end	,
那里	曾是	一个	广阔	碎石	走	通过	穿过	这	竞技场	从	结尾	到	结尾	,

竞技场内有一条宽阔的碎石路，从一端延伸到另一端。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	another	leading	around	the	circumference	of	it	.
和	其他	领导	大约	这	圆周	的	它	.

还有一条线环绕着它的圆周。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [græs] , [smuːð] [ænd; ənd] [griːn] .

The	rest	of	the	surface	was	covered	with	grass	,	smooth	and	green	.
这	休息	的	这	表面	曾是	涵盖	和	草	,	光滑的	和	绿色的	.

其余地面覆盖着光滑翠绿的草。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə][wʌz; wəz]['oʊv(ə)l] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] ,

The	form	of	the	arena	was	oval	,	as	has	already	been	said	,
这	形式	的	这	竞技场	曾是	椭圆形	,	作为	有	已经	到过	说	,

如前所述，竞技场的形状是椭圆形的。

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [saɪd][ðer; ðər] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [tɪəz] , ['raɪzɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] [tuː; tə]

and	on	every	side	there	ascended	the	sloping	tiers	,	rising	one	above	another	to
和	在	每一个	边	那里	上升	这	倾斜的	层级	,	上升	一	多于	其他	到

[ə; eɪ][væst] [haɪt] ,

a	vast	height	,
一个	广阔的	高度	,

四周都是层层叠叠的斜坡，层层叠叠，一直延伸到极高的高度。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spek'teitəs] [hæd; həd]

on	which	the	seats	for	the	spectators	had
在	哪个	这	座位	为了	这	观众	有

观众席的座位就设在上面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[bɪn] [pleɪst] .

been	placed	.
到过	放置	.

已放置。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] [wɔːk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]

Mr	.	George	and	Rollo	advanced	along	the	central	walk	,	and	looked	around
先生	.	乔治	和	罗洛	先进的	沿着	这	中央	走	,	和	看起来	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

乔治先生和罗洛沿着中央步道向前走去，环顾四周。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [si:n] , — [ðer; ðər][maɪndz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][i'məuʃənz][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔ:] .

surveying	the	scene	,	—	their	minds	filled	with	emotions	of	wonder	and	awe	.
测量	这	场景	,	—	他们的	思想	已填	和	情绪	的	想知道	和	敬畏	.

他们环顾四周，心中充满了惊奇和敬畏之情。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ! " [sed] ['rɔləu] .

"	What	a	monstrous	place	it	was	!	"	said	Rollo	.
"	什么	一个	滔天	地方	它	曾是	!	"	说	罗洛	.

“那真是个可怕的地方！”罗洛说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	It	was	,	indeed	,	"	said	Mr	.	George	.
"	它	曾是	,	的确	,	"	说	先生	.	乔治	.

“确实如此，”乔治先生说。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [wer] [ðə; ði][men] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgɘz] ?

"	Is	it	here	where	the	men	fought	with	the	lions	and	the	tigers	?
"	是	它	这里	在哪里	这	男人	战斗	和	这	狮子	和	这	老虎	?

“这里就是当年人类与狮子和老虎搏斗的地方吗？”

" [æskt] ['rɔləu] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][ə'ri:nə] .

"	asked	Rollo	,	pointing	around	him	over	the	arena	.
"	问	罗洛	,	指向	大约	他	超过	这	竞技场	.

“罗洛问道，一边指着他周围的竞技场。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“是的，”乔治先生说。

" [ænd; ənd] [ʌp] [ðer; ðər] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] , [aɪ] [sə'poʊz] , "

"	And	up	there	,	all	around	were	the	seats	of	the	spectators	,	I	suppose	,	"
"	和	向上	那里	,	全部	大约	是	这	座位	的	这	观众	,	我	认为	,	"

[sed] ['rɔləu] .

said	Rollo	.
说	罗洛	.

“我想，上面周围都是观众席吧。”罗洛说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , " [ɑ:n] [ðoʊz] [sloʊps] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	on	those	slopes	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	在	那些	连续下坡	.

“是的，”乔治先生说，“在那些山坡上。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][skæts] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:lə'si:əm] ,

"	You	must	know	that	the	scats	,	and	all	the	inside	finish	of	the	Coliseum	,
"	你	必须	知道	那	这	粪便	,	和	全部	这	里面	结束	的	这	罗马斗兽场	,

“你必须知道，那些粪便，以及罗马斗兽场的所有内部装饰，

[wɜ:r; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [strɪpt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'weɪ] ,

were	originally	of	marble	,	and	people	have	stripped	it	all	away	,
是	起初	的	大理石	,	和	人们	有	脱衣舞	它	全部	离开	,

原本是大理石做的，现在都被人剥去了。

[ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['neɪkɪd] ['meɪsənri] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [naʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə]

and	left	nothing	but	the	naked	masonry	;	and	even	that	is	all	now	going	to
和	左边	没有什么	但	这	裸	石工	;	和	甚至	那	是	全部	现在	去	到

['ru:ɪn] .

ruin	.
废墟	.

结果只剩下裸露的砖石结构；而就连这些砖石结构现在也即将坍塌。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [strɪp] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [ɔːf] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" What did they strip the marble off for ? " asked Rollo .
" 什么 做过 他们 条 这 大理石 离开 为了 ? " 问 罗洛 .

“他们为什么要剥掉大理石？”罗洛问道。

" [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" To build their houses and palaces with , " replied Mr . George .
" 到 建造 他们的 房屋 和 宫殿 和 , " 回复 先生 . 乔治 .

“用来建造他们的房屋和宫殿，”乔治先生回答说。

" [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['pæləs] [ʌv; əv] [roʊm] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['mɑːrb(ə)l]
" Half of the modern palaces of Rome are built of stone and marble
" 一半 的 这 现代的 宫殿 的 罗马 是 建造 的 石头 和 大理石
['plʌndəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ruːɪnz] . "
plundered from the ancient ruins . "
掠夺 从 这 古老的 废墟 . "

“罗马现代宫殿中有一半是用从古代遗址掠夺的石头和大理石建造的。”

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] .
" O , uncle George ! " exclaimed Rollo .
" 哦 , 叔叔 乔治 ! " 惊呼 罗洛 .

“哦，乔治叔叔！”罗洛惊呼道。

" [kʌm] [aʊt] [hɪr] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [sɪt] [daʊn] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" Come out here where we can sit down , " said Mr . George ,
" 来 出去 这里 在哪里 我们 能 坐 向下 , " 说 先生 . 乔治 ,

“出来吧，我们坐下，”乔治先生说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" and I'll tell you all about it .
" 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

“我会把一切都告诉你。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 109]
" [页 -]

[第109页]

['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] .
LOOKING DOWN FROM THE COLISEUM .
寻找 向下 从 这 罗马斗兽场 .

从罗马斗兽场向下俯瞰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [led] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['rɔləu] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
So saying , Mr . George led the way , and Rollo followed to one side of the
所以 说 , 先生 . 乔治 引领 这 方式 , 和 罗洛 随后 到 一 边 的 这
[ə'riːnə] ,
arena ,
竞技场 ,

说完，乔治先生便带头走在前面，罗洛则跟在竞技场的一侧。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [flæt] [stoʊn] ,
where **they** **could** **sit** **down** **on** **a** **large** **,** **flat** **stone** **,**
在哪里 他们 可以 坐 向下 在 一个 大的 , 平坦的 石头 ,

他们可以坐在一块又大又平坦的石头上，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [step] .
which **seemed** **to** **have** **been** **an** **ancient** **step** **.**
哪个 似乎 到 有 到过 一个 古老的 步 .

这似乎是一个古老的步骤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] - ['ʃædoʊd] [wer] [ðeɪ] [sæt][baɪ] ['pɪrz] [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,
They **were** **over** **-** **shadowed** **where** **they** **sat** **by** **piers** **and** **arches** **,**
他们 是 超过 - 阴影 在哪里 他们 卫星 经过 码头 和 拱门 ,

他们所处的位置，被码头和拱门遮蔽了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [ðæt] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and **by** **the** **masses** **of** **weeds** **and** **shrubbery** **that** **were** **growing** **on** **the**
和 经过 这 群众 的 杂草 和 灌木 那 是 生长 在 这
['məʊldərɪŋ] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
mouldering **summits** **of** **them** **,**
模压 峰会 的 他们 ,

以及生长在它们腐朽山顶上的大量杂草和灌木丛，

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
and **waving** **in** **the** **wind** **.**
和 挥手 在 这 风 .

在风中摇曳。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [krɔːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['plætfɔːrm]
In **the** **centre** **of** **the** **arena** **was** **a** **large** **cross** **,** **with** **a** **sort** **of** **platform**
在 这 中心 的 这 竞技场 曾是 一个 大的 叉 , 和 一个 种类 的 平台
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
around **it** **,**
大约 它 ,

竞技场中央矗立着一个巨大的十字架，周围环绕着一个平台。

[ænd; ənd] [steps] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] .
and **steps** **to** **go** **up** **.**
和 步骤 到 去 向上 .

还有上楼的台阶。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ə'riːnə] , [ɑːn][ðə; ði][saɪdz] , [æt; ət]['iːkwəl] ['distənsiz] ,
And **all** **around** **the** **arena** **,** **on** **the** **sides** **,** **at** **equal** **distances** **,**
和 全部 大约 这 竞技场 , 在 这 侧面 , 在 平等的 距离 ,

竞技场四周，两侧，等距分布着

[ðer; ðər] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃæpəlz] , [wɪð; wɪθ] ['kruːsəfɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kæθlɪk]
there **extended** **a** **range** **of** **little** **chapels** **,** **with** **crucifixes** **and** **other** **Catholic**
那里 扩展 一个 范围 的 小的 小教堂 , 和 十字架 和 其他 天主教
['sɪmblz] .
symbols **.**
符号 .

那里分布着许多小教堂，里面有十字架和其他天主教标志。

[ðə; ði][ə'riːnə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['veri] [niːt] ['ɔːrdər] .
The **arena** **of** **the** **Coliseum** **was** **kept** **in** **very** **neat** **order** **.**
这 竞技场 的 这 罗马斗兽场 曾是 保留 在 非常 整洁的 命令 .

罗马斗兽场的场地保持得非常整洁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['begərz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
For **a** **wonder** **,** **there** **were** **no** **beggars** **to** **be** **seen** **,**
为了 一个 想知道 , 那里 是 不 乞丐 到 是 已见 ,

令人惊讶的是，竟然一个乞丐都没看到。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [wel] - [drest] ['vɪzɪtər]
but **instead** **of** **them** **there** **were** **various** **parties** **of** **well** **-** **dressed** **visitors**
但 反而 的 他们 那里 是 各种各样的 各方 的 出色地 - 穿着 访客
['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pæðz] ,
walking **about** **the** **paths** **,**
步行 关于 这 路径 ,

但取而代之的是一群群衣着考究的游客在小路上漫步。

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mæsɪv] [stoʊn] ['frægmənts] [wɪtʃ] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .
or **sitting** **on** **the** **massive** **stone** **fragments** **which** **lay** **under** **the** **ruined** **arches** **.**
或者 坐着 在 这 大量的 石头 片段 哪个 躺 在下面 这 毁坏 拱门 .

或者坐在残破拱门下的巨大石块碎片上。

[haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðiːz] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [p'lætfɔːmz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːts] ['fɔːrmərli]
High **up** **above** **these** **arches** **,** **the** **sloping** **platforms** **,** **on** **which** **the** **seats** **formerly**
高的 向上 多于 这些 拱门 , 这 倾斜的 平台 , 在 哪个 这 座位 以前
[wɜːr; wər] [pleɪst] ,
were **placed** **,**
是 放置 ,

在这些拱门上方高高的倾斜平台上，以前曾摆放着座位，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['raɪzɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] , [tɪr] ['æftər] [tɪr] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,
were **to** **be** **seen** **rising** **one** **above** **another** **,** **tier** **after** **tier** **,** **to** **a** **great** **height** **,**
是 到 是 已见 上升 一 多于 其他 , 层级 后 层级 , 到 一个 伟大的 高度 ,

可以看到它们层层叠叠、高耸入云，直至极高之处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['gæləriz] , ['kɒrɪdɔːz] , [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['pæsɪdʒ] [weɪz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd]
with **the** **ruins** **of** **galleries** **,** **corridors** **,** **and** **vaulted** **passage** **ways** **passing** **around**
和 这 废墟 的 画廊 , 走廊 , 和 拱形 通道 方式 通过 大约
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among **them** **.**
之中 他们 .

画廊、走廊和拱形通道的废墟穿梭其间。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['ruːɪnz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd]
The **upper** **surfaces** **of** **all** **these** **ruins** **were** **covered** **with** **grass** **and**
这 上 表面 的 全部 这些 废墟 是 涵盖 和 草 和
['ʃrʌbəri] .
shrubbery **.**
灌木 .

所有这些废墟的顶部都覆盖着草和灌木。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **112** **]**
[页 -]

[第112页]

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [siːts] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ? " [sed] ['rɔləu] .
" **What** **has** **become** **of** **all** **the** **seats** **,** **uncle** **George** **?** **"** **said** **Rollo** **.**
" 什么 有 变得 的 全部 这 座位 , 叔叔 乔治 ? " 说 罗洛 .

“乔治叔叔，那些座位都去哪儿了？”罗洛问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [siːts] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" **Why** **,** **the** **seats** **,** **I** **suppose** **,** **were** **made** **of** **marble** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **George** **,**
" 为什么 , 这 座位 , 我 认为 , 是 制成 的 大理石 , " 回复 先生 . 乔治 ,

“我想，这些座位大概是用大理石做的吧。”乔治先生回答说。

" [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] [mə'tɪrɪəl] , [ænd; ənd][soʊ][ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ]

"	or	some	other	valuable	material	,	and	so	all	the	stones	have	been	taken	away
"	或者	一些	其他	有价值的	材料	,	和	所以	全部	这	石头	有	到过	已采取	离开

.

:

.

“或者其他一些贵重物品，于是所有的石头都被搬走了。”

" ['prez(ə)ntli] ['rɔləu] [sɔː] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [fɑːr][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpər]

"	Presently	Rollo	saw	a	party	of	visitors	coming	into	view	far	up	among	the	upper
"	目前	罗洛	锯	一个	派对	的	访客	未来	进入	看法	远的	向上	之中	这	上

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] .

stories	of	the	ruins	.
故事	的	这	废墟	.

“这时，罗洛看到一群访客出现在废墟上层的远处。”

" [lʊk] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] !

"	Look	,	uncle	George	!
"	看	,	叔叔	乔治	!

“看，乔治叔叔！”

[lʊk] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [ʌp][ðer; ðər] ,

Look	!	"	said	he	;	"	there	are	some	people	away	up	there	,
看	!	"	说	他	;	"	那里	是	一些	人们	离开	向上	那里	,

“看！”他说，“上面有些人，

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] ['stɔːri] .

as	high	as	the	third	or	fourth	story	.
作为	高的	作为	这	第三	或者	第四	故事	.

高达三四层楼。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ðer; ðər] ?

How	do	you	suppose	they	got	up	there	?
如何	做	你	认为	他们	得到	向上	那里	?

你觉得他们是怎么上去的?

['kudnt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][goʊ] ? "

Couldn't	you	and	I	go	?	"
不能	你	和	我	去	?	"

你和我不能一起去吗?

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	presume	so	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	怙	所以	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我想应该是这样，”乔治先生说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ,

"	I	suppose	that	,	in	the	way	of	climbing	,
"	我	认为	那	,	在	这	方式	的	攀登	,

我想，就攀登而言，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l] .

you	and	I	can	go	as	high	as	most	people	.
你	和	我	能	去	作为	高的	作为	最多	人们	.

你我都能达到大多数人的高度。

" [waɪl] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['rɔləu][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] [glæs] [tuː; tə]

"	While	Mr	.	George	was	saying	this	,	Rollo	was	adjusting	his	opera	glass	to
"	尽管	先生	.	乔治	曾是	说	这	,	罗洛	曾是	调整	他的	歌剧	玻璃	到

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

“乔治先生说这番话的时候，罗洛正在调整他的歌剧望远镜。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] .

in	order	to	take	a	nearer	view	of	the	party	among	the	ruins	.
在	命令	到	拿	一个	更近	看法	的	这	派对	之中	这	废墟	.

为了更近距离地观察废墟中的聚会。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	There	are	four	of	them	,	"	said	he	.
"	那里	是	四	的	他们	,	"	说	他	.

“他们一共四个人，”他说。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [tuː] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	I	see	a	gentleman	,	and	two	ladies	,	and	a	little	girl	.
"	我	看	一个	绅士	,	和	二	女士们	,	和	一个	小的	女孩	.

“我看到一位男士，两位女士，还有一个小女孩。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "

They	seem	to	be	gathering	something	.	"
他们	似乎	到	是	采集	某物	.	"

他们似乎在收集什么东西。

" [plænts] , [pər'hæps] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ænd; ənd] ['flaʊərz] . "

"	Plants	,	perhaps	,	"	said	Mr	.	George	,	"	and	flowers	.	"
"	植物	,	也许	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	和	花朵	.	"

“或许是植物吧，”乔治先生说，“还有鲜花。”

" [plænts] ! " [sed] ['rɔləu] , [kən'temptʃuəsli] ;

"	Plants	!	"	said	Rollo	,	contemptuously	;
"	植物	!	"	说	罗洛	,	轻蔑地	;

“植物！”罗洛轻蔑地说；

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [grəuz] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [oʊld] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] [bʌt; bət]

"	I	don't	believe	that	any	thing	grows	out	of	such	old	stones	and	mortar	but
"	我	不	相信	那	任何	事物	生长	出去	的	这样的	老的	石头	和	砂浆	但

[wiːdz] .

weeds	.
杂草	.

“我不相信在这种古老的石头和砂浆里会长出任何东西，除了杂草。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	113	]
"	[	页	-	]

[第113页]

" [wiː; wi] [kɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wiːdz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz]

"	We	call	such	things	weeds	,	"	said	Mr	.	George	,	"	when	they	grow	in	the	gardens
"	我们	称呼	这样的	事物	杂草	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	什么时候	他们	生长	在	这	花园

[ɔːr] [fiːldz] ,

or	fields	,
或者	字段	,

“我们把生长在花园或田野里的这类东西称为杂草，”乔治先生说。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ɪn][waɪld]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] ,

and	are	in	the	way	;	but	when	they	grow	in	wild	places	where	they	belong	,
和	是	在	这	方式	;	但	什么时候	他们	生长	在	荒野	地方	在哪里	他们	属于	,

它们碍事；但当它们生长在它们所属的野生地方时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] . "

they	are	plants	and	flowers	.	"
他们	是	植物	和	花朵	.	"

它们是植物和花卉。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['gædərɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , " [sed]
" The gentleman is gathering them from high places all around him , " said
" 这 绅士 是 采集 他们 从 高的 地方 全部 大约 他 , " 说
['rɔləu] ,
Rollo ,
罗洛 ,

“这位先生正在从他周围的高处把它们收集起来，”罗洛说道。

" [ænd; ənd][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ,
" and is giving them to the ladies ,
" 和 是 给予 他们 到 这 女士们 ,

并将它们送给女士们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] . "
and they are putting them in between the leaves of a book . "
和 他们 是 推杆 他们 在 之间 这 树叶 的 一个 书 . "

他们把它们夹在书页之间。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] , [aɪ]
" They are going to carry them away as souvenirs of the Coliseum , I
" 他们 是 去 到 携带 他们 离开 作为 纪念品 的 这 罗马斗兽场 , 我
[sə'poʊz] ,
suppose ,
认为 ,

“我想，他们会把这些东西带走，作为罗马斗兽场的纪念品吧。”

" [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" said Mr . George .
" 说 先生 . 乔治 .

乔治先生说道。

" [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , " [sed] ['rɔləu] .
" The girl has got a white stone in her hand , " said Rollo .
" 这 女孩 有 得到 一个 白色的 石头 在 她 手 , " 说 罗洛 .

“这女孩手里拿着一块白石头，”罗洛说。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ]
" Perhaps it is a piece of marble that she has picked up , " said Mr . George
" 也许 它 是 一个 片 的 大理石 那 她 有 挑选 向上 , " 说 先生 . 乔治
.
:
.

“也许是她捡起的一块大理石，”乔治先生说。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θroʊn] [daʊn] [hɜːr; hər] [waɪt] [stoʊn] , " [sed] ['rɔləu] , " [ænd; ənd][hæz; həz]
" Now she has thrown down her white stone , " said Rollo , " and has
" 现在 她 有 抛掷 向下 她 白色的 石头 , " 说 罗洛 , " 和 有
[bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['gæðər] ['flaʊərz] . "
begun to gather flowers . "
开始 到 收集 花朵 . "

“现在她扔下了她的白石头，”罗洛说，“开始采摘鲜花了。”

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv][plænts] [ðæt] [groʊ] [ɪn][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] ,
" There is an immense number of plants that grow in and upon the Coliseum ,
" 那里 是 一个 巨大 数字 的 植物 那 生长 在 和 之上 这 罗马斗兽场 ,

“罗马斗兽场内外生长着种类繁多的植物，

" [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" said Mr . George .
" 说 先生 . 乔治 .

乔治先生说道。

" [ə; eɪ]['bɑːtənɪst] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" A botanist once made a complete collection of them .
" 一个 植物学家 一次 制成 一个 完全的 收藏 的 他们 .

“一位植物学家曾收集过它们的完整标本。”

[haʊ] ['meni] ['spiːʃiːz] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [faʊnd] ? "
How many species do you think he found ? "
如何 许多 物种 做 你 思考 他 成立 ? "

你认为他发现了多少种物种?

" ['twenti] , " [sed] ['rɔləu] .
" Twenty , " said Rollo .
" 二十 , " 说 罗洛 .

“二十,”罗洛说。

" [ges] [ə'gen] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Guess again , " said Mr . George .
" 猜测 再次 , " 说 先生 . 乔治 .

“再猜猜看,”乔治先生说。

" [ˌfɪf'tiːn] , " [sed] ['rɔləu] .
" Fifteen , " said Rollo .
" 十五 , " 说 罗洛 .

“十五,”罗洛说。

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ges] [mɔːr] , [nɑːt] [les] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" O , you must guess more , not less , " said Mr . George .
" 哦 , 你 必须 猜测 更多的 , 不是 较少的 , " 说 先生 . 乔治 .

“哦，你应该猜得更多，而不是更少,”乔治先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

" ['θɜːrti] , " [sed] ['rɔləu] .
" Thirty , " said Rollo .
" 三十 , " 说 罗洛 .

“三十,”罗洛说。

" [mɔːr] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" More , " said Mr . George .
" 更多的 , " 说 先生 . 乔治 .

“还要更多,”乔治先生说。

" ['fɔːrti] , " [sed] ['rɔləu] .
" Forty , " said Rollo .
" 四十 , " 说 罗洛 .

“四十,”罗洛说。

" [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['saɪfər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
" Add one cipher to it , " said Mr . George , " and then you will be
" 添加 一 密码 到 它 , " 说 先生 . 乔治 , " 和 然后 你 将要 是
['prɪti] [nɪr] [raɪt] . "
pretty near right . "
漂亮的 靠近 正确的 . "

“再加一个密码,”乔治先生说，“你就差不多对了。”

" [wʌt] ! [fɔːr] ['hʌndrəd] ? " [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] .
" What ! four hundred ? " exclaimed Rollo .
" 什么 ! 四 百 ? " 惊呼 罗洛 .

“什么！四百？”罗洛惊呼道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Yes , " said Mr . George .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 .

“是的，”乔治先生说。

" [ə; eɪ]['bɑːtənɪst] [meɪd] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [plænts] ,
" A botanist made a catalogue of four hundred and twenty plants ,
" 一个 植物学家 制成 一个 目录 的 四 百 和 二十 植物 ,

一位植物学家编制了一份包含四百二十种植物的目录，

[ɔːl] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['bɪldɪŋ] . "
all growing on the ruins of this single building . "
全部 生长 在 这 废墟 的 这 单身的 建筑 . "

所有这些植物都生长在这座建筑的废墟之上。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ! " [sed] ['rɔləu] ; " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .
" O , uncle George ! " said Rollo ; " I don't think that can possibly be .
" 哦 , 叔叔 乔治 ! " 说 罗洛 ; " 我 不 思考 那 能 可能 是 .

“哦，乔治叔叔！”罗洛说，“我不认为这有可能。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [siː] .
I mean to see .
我 意思是 到 看 .

我想亲眼看看。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['rɔləu][leɪd][ðə; ði]['ɑːprə] [glæs] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
" So saying , Rollo laid the opera glass down upon the seat where he had been
" 所以 说 , 罗洛 铺设 这 歌剧 玻璃 向下 之上 这 座位 在哪里 他 有 到过
['sɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,

说完，罗洛把歌剧望远镜放在他刚才坐的座位上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['ruːɪnd] ['meɪsənri] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
and began to examine the masses of old ruined masonry near him ,
和 开始 到 检查 这 群众 的 老的 毁坏 石工 靠近 他 ,

他开始仔细查看附近大量废弃的古老砖石建筑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][plænts][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
with a view of seeing how many different kinds of plants he could find .
和 一个 看法 的 看到 如何 许多 不同的 种类 的 植物 他 可以 寻找 .

他此行的目的是看看自己能找到多少种不同的植物。

" [mʌst; məst][aɪ] [kaʊnt] ['evri] [θɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ? " [sed] ['rɔləu] .
" Must I count every thing , uncle George ? " said Rollo .
" 必须 我 数数 每一个 事物 , 叔叔 乔治 ? " 说 罗洛 .

“乔治叔叔，难道每样东西都要我数一遍吗？”罗洛说。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][plænt] .
" Yes , " said Mr . George , " every thing that is a plant .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 , " 每一个 事物 那 是 一个 植物 .

“是的，”乔治先生说，“所有植物。”

['evri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][sprɪg] , [ɔːr]['lɪt(ə)l] [wiːd] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] — [mɔːsɪz] , ['laɪkənz]
Every different kind of sprig , or little weed , that you can find — mosses , lichens
每一个 不同的 种类 的 枝 , 或者 小的 杂草 , 那 你 能 寻找 — 苔藓 , 地衣
, [ænd; ənd][ɔːl] .
, and all .
, 和 全部 .

你能找到的各种不同的嫩枝、小杂草——苔藓、地衣等等。

" [ˈrɔləu][bɪˈgæn][tuː; tə] [kaʊnt] .
" Rollo began to count .
" 罗洛 开始 到 数数 .

罗洛开始数数。

[hiː; hi] [ˈveri] [suːn] [gɑːt][ʌp][tuː; tə] [ˈtwenti] ,
He very soon got up to twenty ,
他 非常 很快 得到 向上 到 二十 ,

他很快就长到了二十岁。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gaɪd] [bʊk] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
and so he came to the conclusion that the guide book — which was the
和 所以 他 来了 到 这 结论 那 这 指导 书 — 哪个 曾是 这
[əˈθɔːrəti] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][plænts] [faʊnd] [əˈpɑːn]
authority on which Mr . George had stated the number of plants found upon
权威 在 哪个 先生 . 乔治 有 声明 这 数字 的 植物 成立 之上
[ðə; ðɪ][ˈruːɪnz] — [wʌz; wəz] [raɪt] .
the ruins — was right .
这 废墟 — 曾是 正确的 .

因此，他得出结论，乔治先生用来描述遗址上发现的植物数量的那本指南书是正确的。

[waɪl] [ˈrɔləu][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ]
While Rollo was thus engaged , Mr . George
尽管 罗洛 曾是 因此 已订婚的 , 先生 . 乔治

罗洛忙于此事时，乔治先生

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌdiɪŋ]
had remained quietly in his seat , and had occupied himself with studying
有 剩余 悄悄 在 他的 座位 , 和 有 占领 他自己 和 学习
[ðə; ðɪ] [gaɪd] [bʊk] .
the guide book .
这 指导 书 .

他一直安静地坐在座位上，专心致志地研读旅游指南。

" [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [ˈrɔləu] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , " [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
" Uncle George , " said Rollo , when he came back , " I give it up .
" 叔叔 乔治 , " 说 罗洛 , 什么时候 他 来了 后退 , " 我 给 它 向上 .

“乔治叔叔，”罗洛回来后说，“我放弃了。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][plænts][ɪn][ɔːl] , [ˈgroʊɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [ˈruːɪnz]
I have no doubt that there are hundreds of plants in all , growing on these ruins
我 有 不 怀疑 那 那里 是 数百 的 植物 在 全部 , 生长 在 这些 废墟
. "
: "
. "

我毫不怀疑，这些废墟上生长着数百种植物。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [wətˈevər] [ɪz] [ˈsteɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˈveri] [æpt][tuː; tə] [pruːv] [truː]
" Yes , " said Mr . George ; " whatever is stated in this book is very apt to prove true
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 ; " 任何 是 声明 在 这 书 是 非常 易于 到 证明 真的
. "
: "
. "

“是的，”乔治先生说，“这本书里所说的一切都很有可能被证明是真的。”

" [wʌt] [els] [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] , " [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ]
" What else did you read about , uncle George , " said Rollo , " while I was counting
" 什么 别的 做过 你 读 关于 , 叔叔 乔治 , " 说 罗洛 , " 尽管 我 曾是 计数
[ðə; ði][plænts] ? "
the plants ? "
这 植物 ? "

“乔治叔叔，我数植物的时候，你还读了些什么？”罗洛问道。

" [aɪ] [riːd] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [diː] . - ,
" I read , " said Mr . George , " that the Coliseum was begun about A . D . 72 ,
" 我 读 , " 说 先生 . 乔治 , " 那 这 罗马斗兽场 曾是 开始 关于 一个 . D . - ,

乔治先生说：“我读到过，罗马斗兽场大约始建于公元72年。”

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['empərəz] . "
by one of the Roman emperors . "
经过 一 的 这 罗马 皇帝们 . "

由一位罗马皇帝所作。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , " [sed] ['rɔləu] .
" Then it is almost eighteen hundred years old , " said Rollo .
" 然后 它 是 几乎 十八 百 年 老的 , " 说 罗洛 .

“那它就有将近一千八百年的历史了，”罗洛说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['oʊpənd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" Yes , " said Mr . George ; " and when it was first opened after it was
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 ; " 和 什么时候 它 曾是 第一的 打开 后 它 曾是
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

“是的，”乔治先生说，“它建成后第一次开放的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [ðæt]
they had a sort of inauguration of it , with great celebrations , that
他们 有 一个 种类 的 就职典礼 的 它 , 和 伟大的 庆祝活动 , 那
[kən'tɪnjuːd] [wʌn] ['hʌndrəd] [deɪz] . "
continued one hundred days . "
持续 一 百 天 . "

他们举行了一场盛大的落成典礼，庆祝活动持续了一百天。

" [ðæt] [ɪz]['oʊvər] [θriː] [mʌnθs] , " [sed] ['rɔləu] .
" That is over three months , " said Rollo .
" 那 是 超过 三 几个月 , " 说 罗洛 .

“那已经超过三个月了，”罗洛说。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
" Yes , " said Mr . George ; " it was a very long celebration .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 ; " 它 曾是 一个 非常 长的 庆典 .

“是的，”乔治先生说，“那是一场非常漫长的庆祝活动。”

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [waɪld] [biːsts] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['kɒmbæts][ɪn][ðə; ði]
During this time about five thousand wild beasts were killed in the combats in the
期间 这 时间 关于 五 千 荒野 野兽 是 被杀 在 这 战斗 在 这
[ə'riːnə] . "
arena . "
竞技场 . "

在此期间，大约有五千头野兽在竞技场的搏斗中被杀死。

" [ðɪs] ['veri] [ə'riːnə] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] ? " [sed] ['rɔləu] .
" This very arena right before us ? " said Rollo .
" 这 非常 竞技场 正确的 前 我们 ? " 说 罗洛 .

“就是我们眼前这个竞技场吗？”罗洛说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Yes , " said Mr . George .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 .

“是的，”乔治先生说。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['rɔləu] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'riːnə]
On hearing this , Rollo looked upon the arena
在 听力 这 , 罗洛 看起来 之上 这 竞技场

听到这话，罗洛望向了竞技场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
with renewed interest and pleasure .
和 更新 兴趣 和 乐趣 .

带着重新燃起的兴趣和乐趣。

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]['laɪənz] , [ænd; ənd]['taɪgɚz] , [ænd; ənd] ['lepədz] ,
He endeavored to picture to himself the lions , and tigers , and leopards ,
他 努力 到 图片 到 他自己 这 狮子 , 和 老虎 , 和 豹子 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [fə'roʊʃəs] [waɪld] [biːsts] ,
and other ferocious wild beasts ,
和 其他 凶猛 荒野 野兽 ,

他努力在脑海中想象狮子、老虎、豹子和其他凶猛的野兽，

['graʊlɪŋ] , [snɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['despərət] ['kɒmbæts]
growling , snarling , and tumbling over each other there , in the desperate combats
咆哮 , 咆哮 , 和 翻滚 超过 每个 其他 那里 , 在 这 绝望的 战斗
[wɪtʃ] [ðeɪ] [weɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
which they waged among themselves ,
哪个 他们 发动 之中 他们自己 ,

他们在那里咆哮、嘶吼，互相翻滚，展开殊死搏斗。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [sent][ɪn][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
or with the men sent in to fight with them .
或者 和 这 男人 发送 在 到 斗争 和 他们 .

或者和被派去与他们并肩作战的人一起。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [faɪts] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [fɔːr; fər] [fɔːr]
" It continued to be used for such fights , " added Mr . George , " for four
" 它 持续 到 是 用过的 为了 这样的 战斗 , " 额外 先生 . 乔治 , " 为了 四
['hʌndrəd] ['jɪrz] ;
hundred years ;
百 年 ;

“它继续被用于此类战斗，”乔治先生补充道，“长达四百年之久；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kristʃənz] [wɜːr; wər] [sent] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]
and during this time a great many Christians were sent in to be devoured by
和 期间 这 时间 一个 伟大的 许多 基督徒 是 发送 在 到 是 吞噬 经过
[waɪld] [biːsts] ,
wild beasts ,
荒野 野兽 ,

在此期间，许多基督徒被送去让野兽吞噬。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] .
for the entertainment of the populace .
为了 这 娱乐 的 这 民众 .

为了娱乐大众。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] [bɪ'keɪm] ['krɪstʃən] ;

"	After	a	while	,	"	continued	Mr	.	George	,	"	the	Roman	empire	became	Christian	;
"	后	一个	尽管	,	"	持续	先生	.	乔治	,	"	这	罗马	帝国	成为	基督教	;

“过了一段时间，”乔治先生继续说道，“罗马帝国皈依了基督教；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['sævɪdʒ] [geɪmz] . "

and	then	the	government	put	a	stop	to	all	these	savage	games	.	"
和	然后	这	政府	放	一个	停止	到	全部	这些	野蛮的	游戏	.	"

然后政府制止了所有这些野蛮的游戏。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] [ðen] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	And	what	did	they	do	with	the	Coliseum	then	?	"	asked	Rollo	.
"	和	什么	做过	他们	做	和	这	罗马斗兽场	然后	?	"	问	罗洛	.

“那他们后来怎么处置斗兽场呢？”罗洛问道。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ;

"	They	did	not	know	what	to	do	with	it	for	a	time	,	"	said	Mr	.	George	;
"	他们	做过	不是	知道	什么	到	做	和	它	为了	一个	时间	,	"	说	先生	.	乔治	;

乔治先生说：“他们一时不知道该如何处理它；

" [bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wen] ['wɔrz] [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [roʊm] [wʌz; wəz] [bi'sidʒd] ,

"	but	at	last	,	when	wars	broke	out	,	and	Rome	was	besieged	,
"	但	在	最后的	,	什么时候	战争	打破	出去	,	和	罗马	曾是	被围困	,

但最终，当战争爆发，罗马被围困时，

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] . "

they	tried	to	turn	it	into	a	fortress	.	"
他们	尝试	到	转动	它	进入	一个	堡垒	.	"

他们试图把它变成一座堡垒。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['fɔːrtrəs] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	I	should	think	it	would	make	an	excellent	fortress	,	"	said	Rollo	,
"	我	应该	思考	它	会	制作	一个	出色的	堡垒	,	"	说	罗洛	,

“我认为它会成为一座绝佳的堡垒，”罗洛说道。

" ['oʊnli][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][pɔːrt] - [hoʊlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kænən] . "

"	only	there	are	no	port	-	holes	for	the	cannon	.	"
"	仅有的	那里	是	不	港口	-	孔	为了	这	大炮	.	"

“只是炮口没有舷窗。”

" [ɑː] ! [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['kænən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Ah	!	but	they	had	no	cannon	in	those	days	,	"	said	Mr	.	George	.
"	啊	!	但	他们	有	不	大炮	在	那些	天	,	"	说	先生	.	乔治	.

“啊！但那时候他们还没有大炮，”乔治先生说。

" [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , [spiə] , ['dʒævlɪn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɔːrt][ʌv; əv]

"	They	had	only	bows	and	arrows	,	spears	,	javelins	,	and	such	sort	of
"	他们	有	仅有的	弓	和	箭头	,	长矛	,	标枪	,	和	这样的	种类	的

['wɛpənz] ,

weapons	,
武器	,

“他们只有弓箭、长矛、标枪之类的武器，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['eni] [pɔːrt] - [hoʊlz] .

so	that	they	did	not	require	any	port	-	holes	.
所以	那	他们	做过	不是	要求	任何	港口	-	孔	.

因此它们不需要任何舷窗。

[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	men	could	shoot	their	weapons	from	the	top	of	the	wall	.
这	男人	可以	射击	他们的	武器	从	这	顶部	的	这	墙	.

这些人可以从墙顶上射击。

" [ɪn] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɪk'spleɪnd]

"	In	further	conversation	on	the	subject	of	the	Coliseum	,	Mr	.	George	explained
"	在	更远	对话	在	这	主题	的	这	罗马斗兽场	,	先生	.	乔治	解释

[tuː; tə] ['rɔləu] [haʊ] ,

to	Rollo	how	,
到	罗洛	如何	,

在进一步讨论罗马斗兽场的话题时，乔治先生向罗洛解释了.....

[ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , [roʊm] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [baː'bɛəriənz] ,

in	process	of	time	,	Rome	was	taken	by	the	barbarians	,
在	过程	的	时间	,	罗马	曾是	已采取	经过	这	野蛮人	,

随着时间的推移，罗马被蛮族占领了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['æftərwərdz]

and	a	great	portion	of	the	Coliseum	was	destroyed	;	and	then	,	afterwards
和	一个	伟大的	部分	的	这	罗马斗兽场	曾是	损毁	;	和	然后	,	然后

, [wen] [piːs] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] ,

,	when	peace	was	restored	,
,	什么时候	和平	曾是	恢复	,

斗兽场的大部分被摧毁；后来，当和平恢复后，

[haʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] [stɪl]

how	the	government	,	instead	of	repairing	the	building	,	pulled	it	to	pieces	still
如何	这	政府	,	反而	的	维修	这	建筑	,	拉	它	到	件	仍然

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

政府非但没有修缮这座建筑，反而将其进一步拆毁。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] [hjuːn] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['skʌlptʃərd] ['kɑːləmz] , [tuː; tə] [bɪld]

in	order	to	get	marble	,	and	hewn	stone	,	and	sculptured	columns	,	to	build
在	命令	到	得到	大理石	,	和	凿	石头	,	和	雕塑	列	,	到	建造

['pæləs] [wɪð; wɪθ] ;

palaces	with	;
宫殿	和	;

为了获得大理石、凿刻的石头和雕刻的柱子，用来建造宫殿；

[ænd; ənd] [haʊ] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtər] ['pɪriəd] ,

and	how	,	at	a	later	period	,
和	如何	,	在	一个	之后	时期	,

以及后来如何，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [plæn] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [kən'veːtiŋ] [ðə; ði] [væst] ['strʌktʃər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktəri]

there	was	a	plan	formed	for	converting	the	vast	structure	into	a	manufactory
那里	曾是	一个	计划	形成	为了	转换	这	广阔的	结构	进入	一个	工厂

;

;
;

当时已经制定了一项计划，将这座庞大的建筑改造成一家工厂；

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn] ,

and	how	,	in	connection	with	this	plan	,
和	如何	,	在	联系	和	这	计划	,

以及如何与该计划相关，

[ɪ'mens] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:'keɪdz] [ænd; ənd]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [bɪ'loʊ] ,

immense	**numbers**	**of**	**shops**	**were**	**fitted**	**up**	**in**	**the**	**arcades**	**and**	**arches**	**below**	**,**
巨大	数字	的	商店	是	适配	向上	在	这	街机	和	拱门	以下	,

下方拱廊和拱门内开设了数量庞大的商店。

— [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][plæn] ['faɪnəli] [feɪld] ,

—	**and**	**how**	**the**	**plan**	**finally**	**failed**	**,**
—	和	如何	这	计划	最后	失败的	,

——以及该计划最终是如何失败的，

['æftər] ['hævɪŋ] [kɔ:st][ðə; ði][poʊp] [hu:] [ˌʌndər'tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['evər][soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['roʊmən]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]

after	**having**	**cost**	**the**	**pope**	**who**	**undertook**	**it**	**ever**	**so**	**many**	**thousand**	**Roman**	**dollars**
后	拥有	成本	这	教皇	WHO	承担	它	曾经	所以	许多	千	罗马	美元

;

;

;

花费了教皇数千罗马元；

[haʊ] , ['æftər] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['sentʃəriz] ['hoʊlli] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

how	**,**	**after**	**this**	**,**	**it**	**remained**	**for**	**many**	**centuries**	**wholly**	**neglected**	**,**	**and**	**the**
如何	,	后	这	,	它	剩余	为了	许多	几个世纪	完全	被忽视的	,	和	这

[stoʊnz] ,

stones	**,**
石头	,

此后数个世纪，它一直被完全忽视，而那些石头，

['fɔ:lɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔ:rtər] , [fɔ:rmd] [ɑ:n]

falling	**in**	**from**	**above**	**,**	**together**	**with**	**the**	**broken**	**bricks**	**and**	**mortar**	**,**	**formed**	**on**
坠落	在	从	多于	,	一起	和	这	破碎的	砖块	和	砂浆	,	形成	在

[ðə; ði][ə'ri:nə] [bɪ'loʊ] ,

the	**arena**	**below**	**,**
这	竞技场	以下	,

从上方落下的碎砖和砂浆，构成了下方竞技场的地面。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪ'mens] [hi:ps] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [haʊ]

and	**all**	**around**	**the**	**walls**	**outside**	**,**	**immense**	**heaps**	**of**	**rubbish**	**;**	**and**	**finally**	**,**	**how**
和	全部	大约	这	墙壁	外部	,	巨大	堆积如山	的	垃圾	;	和	最后	,	如何

,

,

,

四周的墙外，堆满了巨大的垃圾；最后，真是……

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz] ,

about	**one**	**hundred**	**years**	**ago**	**,**	**people**	**began**	**to**	**take**	**an**	**interest**	**in**	**the**	**ruins**	**,**
关于	一	百	年	前	,	人们	开始	到	拿	一个	兴趣	在	这	废墟	,

大约一百年前，人们开始对这些遗址产生兴趣。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ,

and	**to**	**wish**	**to**	**clear**	**away**	**the**	**rubbish**	**,**
和	到	希望	到	清除	离开	这	垃圾	,

并且想要清理垃圾，

[ænd; ənd][tu:; tə][prɑ:p][ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz]

and	**to**	**prop**	**up**	**and**	**preserve**	**what**	**remained**	**of**	**the**	**walls**	**and**	**arches**
和	到	支柱	向上	和	保存	什么	剩余	的	这	墙壁	和	拱门

.

:

.

并支撑和保护残存的城墙和拱门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [ðæt] [klɪrd] [ə'weɪ][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [æt; ət][læst] , " [sed]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ]
" It was the French that cleared away the rubbish at last , " said Mr . George
" 它 曾是 这 法语 那 已清除 离开 这 垃圾 在 最后的 , " 说 先生 . 乔治

,
,
,

“最后是法国人清理了垃圾，”乔治先生说。

" [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['ruːɪnz][ɪn]['ɔːrdər] . "
" and put the ruins in order . "
" 和 放 这 废墟 在 命令 . "

“并将废墟整理好。”

" [ðə; ði] [frentʃ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['rɔləu] ; " [haʊ] [keɪm][ðə; ði] [frentʃ] [hɪr] ? "
" The French ! " repeated Rollo ; " how came the French here ? "
" 这 法语 ! " 重复 罗洛 ; " 如何 来了 这 法语 这里 ? "

“法国人！”罗洛重复道，“法国人怎么会在这里？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" I don't know , " said Mr . George .
" 我 不 知道 , " 说 先生 . 乔治 .

“我不知道，”乔治先生说。

" [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] ['evri] [wer] .
" The French are every where .
" 这 法语 是 每一个 在哪里 .

法国人无处不在。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɑːmiz] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv]
And wherever they go , they always take with their armies a corps of
和 无论 他们 去 , 他们 总是 拿 和 他们的 军队 一个 兵团 的
[fɪ'lɒsəfəz] ,
philosophers ,
哲学家 ,

无论他们走到哪里，他们的军队中总会带上一支哲学家队伍。

['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd][menˌ][ʌv; əv] ['saɪənts] , [huː] [lʊk] [ʌp] ['evri] [θɪŋ] [ðæt][ɪz] ['kjʊriəs] ,
artists , and men of science , who look up every thing that is curious ,
艺术家 , 和 男人 的 科学 , WHO 看 向上 每一个 事物 那 是 好奇的 ,

艺术家和科学家们，他们探索一切奇特的事物，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] . "
and put it in order , and preserve it if they can . "
和 放 它 在 命令 , 和 保存 它 如果 他们 能 . "

并整理好，如果可以的话，尽量保存下来。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] , " [sed] ['rɔləu] .
" Then I am glad they came here , " said Rollo .
" 然后 我 是 高兴的 他们 来了 这里 , " 说 罗洛 .

“那我很高兴他们来了，”罗洛说。

[hɪr] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]
Here Mr . George shut his book , and rose from his seat , saying , as he
这里 先生 . 乔治 关闭 他的 书 , 和 玫瑰 从 他的 座位 , 说 , 作为 他
[dɪd][soʊ] , —
did so , —
做过 所以 , —

乔治先生合上书，从座位上站起来，一边站起一边说道：

" [ðə; ði][ˌkɑːləˈsiːəm][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvərz] [sɪks][ˈeikəs][ʌv; əv] [graʊnd] . "

"	The	Coliseum	is	so	large	that	it	covers	six	acres	of	ground	.	"
"	这	罗马斗兽场	是	所以	大的	那	它	封面	六	英亩	的	地面	.	"

“罗马斗兽场非常大，占地六英亩。”

" [sɪks][ˈeikəs] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈrɔləu] .

"	Six	acres	?	"	repeated	Rollo	.
"	六	英亩	?	"	重复	罗洛	.

“六英亩？”罗洛重复道。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“是的，”乔治先生说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [fiːt] [lɔːŋ] .

"	It	is	six	hundred	and	twenty	feet	long	.
"	它	是	六	百	和	二十	脚	长的	.

“它长六百二十英尺。”

[ðæt] [ɪz] [ˈmɑːnstrəs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] ;

That	is	monstrous	for	such	a	building	;
那	是	滔天	为了	这样的	一个	建筑	;

对于这样一座建筑来说，这简直太可怕了；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [greɪt] [ˈiːstərn] [ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋgər] . "

but	then	the	steamship	Great	Eastern	is	about	a	hundred	feet	longer	.	"
但	然后	这	轮船	伟大的	东	是	关于	一个	百	脚	更长	.	"

但“大东方号”蒸汽船要长大约一百英尺。”

" [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈiːstərn] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌkɑːləˈsiːəm] . "

"	Then	the	Great	Eastern	is	bigger	than	the	Coliseum	.	"
"	然后	这	伟大的	东	是	大	比	这	罗马斗兽场	.	"

“那么，大东方剧院比罗马斗兽场还要大。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][lɔːŋgər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][soʊ][waɪd][nɔːr][soʊ] [haɪ] . "

"	She	is	longer	,	"	said	Mr	.	George	,	"	but	she	is	not	so	wide	nor	so	high	.	"
"	她	是	更长	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	但	她	是	不是	所以	宽的	也不	所以	高的	.	"

“她更长，”乔治先生说，“但她既不宽也不高。”

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] , [ɪz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [wɜːrk] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] [ˈrɔləu] .

"	And	which	,	all	things	considered	,	is	the	greatest	work	,	do	you	think	?	"	asked	Rollo	.
"	和	哪个	,	全部	事物	经过考虑的	,	是	这	最	工作	,	做	你	思考	?	"	问	罗洛	.

“那么，综合所有因素来看，你认为哪部作品最伟大呢？”罗洛问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

" [ðə; ði][ˌkɑːləˈsiːəm] [meɪ] [hæv; həv][kɔːst][ðə; ði][moʊst]['leɪbər] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	The	Coliseum	may	have	cost	the	most	labor	,	"	said	Mr	.	George	,
"	这	罗马斗兽场	可能	有	成本	这	最多	劳动	,	"	说	先生	.	乔治	,

乔治先生说：“体育馆的建设可能耗费了最多的人工。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['iːstərn] [ɪz][fɑːr] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪn] ['evri] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['riːəl]
" but the Great Eastern is far above it , in my opinion , in every element of real
" 但 这 伟大的 东 是 远的 多于 它 , 在 我的 观点 , 在 每一个 元素 的 真实的
['greɪtnəs] .
greatness .
伟大 .

“但在我看来，大东方酒店在真正伟大的各个方面都远远胜过它。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗马的罗洛(Rollo in Rome)
第5/8页

[ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['strʌktʃər] , [noʊ] [daʊt] ;
The Coliseum is a most wonderful structure , no doubt ;
这 罗马斗兽场 是 一个 最多 精彩的 结构 , 不 怀疑 ;

毫无疑问，罗马斗兽场是一座非常宏伟的建筑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [ʃɪp] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['iːstərn] ,
but the building of an iron ship like the Great Eastern ,
但 这 建筑 的 一个 铁 船 喜欢 这 伟大的 东 ,

但是建造像"大东方号"这样的铁甲舰，

[tuː; tə][biː; bi] [prə'peld] [baɪ] [stiːm] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
to be propelled by steam against all the storms and tempests of the ocean ,
到 是 推进 经过 蒸汽 反对 全部 这 暴风雨 和 暴风雨 的 这 海洋 ,

依靠蒸汽动力，抵御海洋上的所有风暴和狂风。

[tuː; tə][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs]
to the remotest corners of the earth , with ten thousand tons of merchandise
到 这 最远 角落 的 这 地球 , 和 十 千 吨 的 商品
[ɑːn] [bɔːrd] ,
on board ,
在 木板 ,

载着一万吨货物，驶向地球最偏远的角落。

[ɔːr][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [mʌtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'splɔɪt] . "
or ten thousand men , is , in my opinion , much the greatest exploit . "
或者 十 千 男人 , 是 , 在 我的 观点 , 很多 这 最 开发 . "

在我看来，这才是最伟大的壮举。"

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['rɔləu] , " [ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] [meɪks] [ðə; ði]['faɪnɪst]['ruːɪn] . "
" At any rate , " said Rollo , " the Coliseum makes the finest ruin . "
" 在 任何 速度 , " 说 罗洛 , " 这 罗马斗兽场 制作 这 最好的 废墟 . "

"无论如何，"罗洛说，"斗兽场是最棒的废墟。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , ['iːv(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" I am not certain of that , even , " said Mr . George .
" 我 是 不是 肯定 的 那 , 甚至 , " 说 先生 . 乔治 .

"我甚至都不能确定，"乔治先生说。

" [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['iːstərn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]
" Suppose that the Great Eastern were to be drawn up upon the shore
" 认为 那 这 伟大的 东 是 到 是 绘制 向上 之上 这 支撑
['sʌmwer] [nɪr] ['lʌndən] ,
somewhere near London ,
某处 靠近 伦敦 ,

"假设'大东方号'在伦敦附近的某个地方搁浅了，

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'bændənd] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'læps] ['ɪntuː]
and be abandoned there ; and that then the whole world should relapse into
和 是 弃 那里 ; 和 那 然后 这 所有的 世界 应该 复发 进入
['bɑːrbərɪzəm] ,
barbarism ,
野蛮 ,

并被遗弃在那里；然后整个世界都将倒退回野蛮状态。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

and	remain	so	for	a	thousand	years	,
和	保持	所以	为了	一个	千	年	,

并保持这种状态长达千年之久。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

and	afterwards	there	should	come	a	revival	of	science	and	civilization	,
和	然后	那里	应该	来	一个	复兴	的	科学	和	文明	,

之后，科学和文明应该会复兴。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] ,

and	people	should	come	here	to	see	the	ruins	of	the	Coliseum	,
和	人们	应该	来	这里	到	看	这	废墟	的	这	罗马斗兽场	,

人们应该来这里参观罗马斗兽场的遗址。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ,

and	go	to	London	to	see	those	of	the	great	ship	,
和	去	到	伦敦	到	看	那些	的	这	伟大的	船	,

然后去伦敦看看那艘巨轮，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] ['greɪtər] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] . "

I	think	they	would	consider	the	ship	the	greater	wonder	of	the	two	.	"
我	思考	他们	会	考虑	这	船	这	更大的	想知道	的	这	二	.	"

我认为他们会认为这艘船比另一艘船更令人惊叹。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] , " [sed] ['rɔləu] , " [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] [wel] . "

"	I	think	they	would	,	"	said	Rollo	,	"	if	they	understood	it	all	as	well	.	"
"	我	思考	他们	会	,	"	说	罗洛	,	"	如果	他们	理解	它	全部	作为	出色地	.	"

“我想他们会的，”罗洛说，“如果他们也能完全理解的话。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	They	could	not	be	easily	made	to	believe	,	I	suppose	,	"	said	Mr	.	George	,
"	他们	可以	不是	是	容易地	制成	到	相信	,	我	认为	,	"	说	先生	.	乔治	,

“我想，他们不太可能轻易相信，”乔治先生说。

" [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm]

"	that	such	an	im
"	那	这样的	一个	我是

“这样的im

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[mɛns] ['strʌktʃər] , [ɔːl][ʌv; əv]['aɪərn] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd] [lɔːntʃt] ,

mense	structure	,	all	of	iron	,	could	have	been	made	,	and	launched	,
月经	结构	, 全部	的	铁	,	可以	有	到过	制成	,	和	发射	,

月经结构，完全由铁构成，可能已经制造出来并投入使用。

[ænd; ənd] [ðen] ['nævɪˌgeɪtid] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][dʒʌst][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]['aɪərn]

and	then	navigated	all	over	the	world	just	by	the	power	of	the	maze	of	iron
和	然后	导航	全部	超过	这	世界	只是	经过	这	力量	的	这	迷宫	的	铁

[biːmz] [ænd; ənd] [wiːlz] ,

beams	and	wheels	,
光束	和	车轮	,

然后，仅凭错综复杂的铁梁和车轮的力量，就环游了世界各地。

[ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ɪn]['ruːɪnz][ɪn][ðə; ði][hoʊld] . "

and	machinery	,	which	they	would	see	in	ruins	in	the	hold	.	"
和	机械	,	哪个	他们	会	看	在	废墟	在	这	抓住	.	"

还有机器设备，他们会在船舱里看到它们化为废墟。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] , " [wʌt] ['kjʊriəs] [brɪks] [ðə; ði]['roʊmənz] [juːst] !

"	Uncle	George	,	"	said	Rollo	,	"	what	curious	bricks	the	Romans	used	!
"	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	"	什么	好奇的	砖块	这	罗马书	用过的	！

“乔治叔叔，”罗洛说，“罗马人用的砖真奇怪！”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['rɔləu] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪks] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [nɪr] [weɪr] [ðeɪ]

"	So	saying	,	Rollo	pointed	to	the	bricks	in	a	mass	of	masonry	near	where	they
"	所以	说	,	罗洛	尖	到	这	砖块	在	一个	大量的	的	石工	靠近	在哪里	他们

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

were	standing	.
是	常设	.

“说着，罗洛指着他们附近一堆砖石中的砖块。”

[ðiːz] [brɪks] , [laɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

These	bricks	,	like	all	those	that	were	used	in	the	construction	of	the	building	,
这些	砖块	,	喜欢	全部	那些	那	是	用过的	在	这	建造	的	这	建筑	,

[wɜːr; wər] ['veri] [flæt] .

were	very	flat	.
是	非常	平坦的	.

这些砖块，和建造这座建筑所用的所有砖块一样，都是非常平的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [lɔːŋgər][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['waɪdər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [brɪks] ,

They	were	a	great	deal	longer	and	a	great	deal	wider	than	our	bricks	,
他们	是	一个	伟大的	交易	更长	和	一个	伟大的	交易	更广泛	比	我们的	砖块	,

它们比我们的砖块长得多，也宽得多。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [jet] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æz; əz] [θɪk] .

and	were	yet	not	much	more	than	half	as	thick	.
和	是	然而	不是	很多	更多的	比	一半	作为	厚的	.

但厚度却只比原来的厚一半多一点。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [flæt] [ə'pɪrəns] .

This	gave	them	a	very	thin	and	flat	appearance	.
这	给予	他们	一个	非常	薄的	和	平坦的	外貌	.

这使得它们看起来非常薄而扁平。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [red] , [tuː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kʌlər] .

Instead	of	being	red	,	too	,	they	were	of	a	yellow	color	.
反而	的	存在	红色的	,	也	,	他们	是	的	一个	黄色的	颜色	.

它们不是红色的，而是黄色的。

[ðiːz] [brɪks] [hæd; həd][nɑːt] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrks] ,

These	bricks	had	not	originally	been	used	for	outside	works	,
这些	砖块	有	不是	起初	到过	用过的	为了	外部	作品	,

这些砖块原本并非用于室外工程，

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]

but	only	for	filling	in	the	solid	parts	of	the	walls	,	and	for	forming	the
但	仅有的	为了	填充	在	这	坚硬的	部分	的	这	墙壁	,	和	为了	成型	这

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

arches	.
拱门	.

但仅用于填充墙壁的实心部分和形成拱形。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɪk] ['meɪsənri] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [ænd; ənd]

But	the	stones	with	which	the	brick	masonry	had	been	covered	and
但	这	石头	和	哪个	这	砖	石工	有	到过	涵盖	和

[kən'siːld] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

concealed	having	been	removed	,
暗	拥有	到过	已移除	,

但是，用来覆盖和遮蔽砖砌结构的石头已经被移走了。

[ðə; ði] [brɪks] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] .

the	bricks	were	of	course	in	many	places	brought	to	view	.
这	砖块	是	的	课程	在	许多	地方	带来	到	看法	.

当然，很多地方都把砖块搬出来供人参观。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['rɔləu] [faʊnd] [ə; eɪ] [brɪk] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['letərz] [stæmpt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

After	looking	about	for	some	time	,	Rollo	found	a	brick	with	two	letters	stamped	upon	it	.
后	寻找	关于	为了	一些	时间	,	罗洛	成立	一个	砖	和	二	信件	盖章	之上	它	.

罗洛四处寻找了一段时间后，找到了一块砖头，上面印着两个字母。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] [stæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] ,

It	was	evident	that	the	letters	had	been	stamped	upon	the	clay	in	the	making	of	the	brick	,
它	曾是	明显	那	这	信件	有	到过	盖章	之上	这	黏土	在	这	制作	的	这	砖	,

很明显，这些字母是在制砖过程中印在黏土上的。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [sɔːft] .

while	it	was	yet	soft	.
尽管	它	曾是	然而	柔软的	.

当时它还很柔软。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər][piː] . [diː] .

The	letters	were	P	.	D	.
这	信件	是	P	.	D	.

信件内容为PD

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

" [lʊk] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ! " [sed] ['rɔləu] ; " [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['letərz] !

"	Look	,	uncle	George	!	"	said	Rollo	;	"	look	at	those	letters	!
"	看	,	叔叔	乔治	!	"	说	罗洛	;	"	看	在	那些	信件	!

“看，乔治叔叔！”罗洛说，“看看这些信！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [miːn] ? "

What	do	you	suppose	they	mean	?	"
什么	做	你	认为	他们	意思是	?	"

你觉得他们是什么意思?

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ;

"	That	is	very	curious	,	"	said	Mr	.	George	;
"	那	是	非常	好奇的	,	"	说	先生	.	乔治	;

“这真是太奇怪了，”乔治先生说；

[ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['letərz] ['veri] ['kloʊsli] .

and	so	saying	he	proceeded	to	examine	the	letters	very	closely	.
和	所以	说	他	继续	到	检查	这	信件	非常	密切	.

说完，他便开始仔细地检查这些信件。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [stæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft] .

"	They	were	evidently	stamped	upon	the	brick	,	"	he	said	,	"	when	it	was	soft	.
"	他们	是	显然	盖章	之上	这	砖	,	"	他	说	,	"	什么时候	它	曾是	柔软的	.

“显然，这些图案是在砖块还软的时候印上去的，”他说。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [i'niʃəls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɚz] [neɪm] . "

Perhaps	they	are	the	initials	of	the	maker's	name	.	"
也许	他们	是	这	首字母	的	这	制造商的	姓名	.	"

或许它们是制造商名字的首字母缩写。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [brɪks] [ɑːr; ər] [stæmpt] [soʊ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	mean	to	look	and	see	if	all	the	bricks	are	stamped	so	,	"	said	Rollo	.
"	我	意思是	到	看	和	看	如果	全部	这	砖块	是	盖章	所以	,	"	说	罗洛	.

“我的意思是看看所有的砖块是否都印有这样的标记，”罗洛说。

[soʊ]['rɔləu][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [brɪks] [wer'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [wɪtʃ]

So	Rollo	began	to	examine	the	other	bricks	wherever	he	could	find	any	which
所以	罗洛	开始	到	检查	这	其他	砖块	无论	他	可以	寻找	任何	哪个

[hæd; həd][ə; eɪ][saɪd] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] ;

had	a	side	exposed	to	view	;
有	一个	边	裸露	到	看法	;

于是罗洛开始检查其他砖块，只要能找到一面朝外的砖块就行；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['letərz] ,

but	though	he	found	some	which	contained	the	letters	,
但	尽管	他	成立	一些	哪个	包含	这	信件	,

但他虽然找到了一些装有这些信件的信封，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [wer] [noʊ] ['letərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

there	were	many	others	where	no	letters	were	to	be	seen	.
那里	是	许多	其他的	在哪里	不	信件	是	到	是	已见	.

还有许多其他地方根本看不到任何信件。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Perhaps	the	letters	are	on	the	under	side	,	"	said	Rollo	.
"	也许	这	信件	是	在	这	在下面	边	,	"	说	罗洛	.

“也许字母在背面，”罗洛说。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [nɑːk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] ,

"	I	mean	to	get	a	stone	and	knock	up	some	of	the	bricks	,
"	我	意思是	到	得到	一个	石头	和	敲	向上	一些	的	这	砖块	,

“我的意思是找块石头，敲碎一些砖块。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [siː] . "

if	I	can	,	and	see	.	"
如果	我	能	,	和	看	.	"

如果可以的话，我想看看。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [ðæt] [wəʊnt][duː] . "

"	No	,	"	said	Mr	.	George	;	"	that	won't	do	.	"
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	那	惯于	做	.	"

“不行，”乔治先生说，“那样不行。”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] ; " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Yes	,	uncle	George	,	"	said	Rollo	;	"	I	want	to	see	very	much	.
"	是的	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	;	"	我	想	到	看	非常	很多	.

“是的，乔治叔叔，”罗洛说；“我很想看。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	besides	,	I	want	to	get	a	piece	of	a	brick	with	the	letters	on	it	,
和	除了	,	我	想	到	得到	一个	片	的	一个	砖	和	这	信件	在	它	,

而且，我还想要一块刻有这些字母的砖块。

[tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] . "

to	carry	home	as	a	specimen	.	"
到	携带	家	作为	一个	标本	.	"

带回家当标本。

" [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	A	specimen	of	what	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	一个	标本	的	什么	?	"	问	先生	.	乔治	.

“什么标本？”乔治先生问道。

" [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] , " [sed] ['rɔləu] .

"	A	specimen	of	the	Coliseum	,	"	said	Rollo	.
"	一个	标本	的	这	罗马斗兽场	,	"	说	罗洛	.

“这是罗马斗兽场的标本，”罗洛说道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː] .

"	No	,	"	said	Mr	.	George	;	"	I	don't	think	that	will	do	.
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	我	不	思考	那	将要	做	.

“不，”乔治先生说，“我认为那样行不通。”

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['koʊlaɪ]

They	don't	want	to	have	the	Coli
他们	不	想	到	有	这	大肠杆菌

他们不想感染大肠杆菌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[sjuːm] [nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] ['eni] [mɔːr] . "

seum	knocked	to	pieces	,	and	carried	off	any	more	.	"
博物馆	敲门	到	件	,	和	携带	离开	任何	更多的	.	"

塞姆被打得支离破碎，再也没有人带走了。

" [huː] [dəunt] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Who	don't	?	"	asked	Rollo	.
"	WHO	不	?	"	问	罗洛	.

“谁不喜欢呢？”罗洛问道。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [ðə; ði][poʊp] . "

"	The	government	,	"	said	Mr	.	George	;	"	the	pope	.	"
"	这	政府	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	这	教皇	.	"

“政府，”乔治先生说，“教皇。”

" [bʌt; bət] [its] ['veri] [hɑːrd] , " [sed] ['rɔləu] , " [ɪf] [ðə; ði] [poʊpz] ,

"	But	it's	very	hard	,	"	said	Rollo	,	"	if	the	popes	,
"	但	它是	非常	难的	,	"	说	罗洛	,	"	如果	这	教皇	,

“但这非常困难，”罗洛说，“如果教皇们……”

['æftər] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɔːf]

after	plundering	the	Coliseum	themselves	for	hundreds	of	years	,	and	carrying	off
后	掠夺	这	罗马斗兽场	他们自己	为了	数百	的	年	,	和	携带	离开

[ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːrblz] ,

all	the	beautiful	marbles	,
全部	这	美丽的	弹珠	,

他们自己掠夺了罗马斗兽场数百年，搬走了所有精美的大理石制品。

[ænd; ənd] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd]['stætʃuːz] , [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] ,

and	columns	,	and	statues	,	to	build	their	palaces	with	,
和	列	,	和	雕像	,	到	建造	他们的	宫殿	和	,

还有柱子和雕像，用来建造他们的宫殿。

[kɑ:nt] [let] [æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem 'i:] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪk] [tu:; tə] [pʊt]
can't **let** **an** **American** **boy** **like** **me** **take** **away** **a** **little** **bit** **of** **a** **brick** **to** **put**
不能 让 一个 美国人 男生 喜欢 我 拿 离开 一个 小的 少量 的 一个 砖 到 放
['ɪntu:] [maɪ] [mju'zi:əm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['spesɪmən] .
into **my** **museum** **for** **a** **specimen** **.**
进入 我的 博物馆 为了 一个 标本 .

不能让像我这样的美国男孩从砖块上拿走一小块放进我的博物馆当标本。

" ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [læft] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
" **Mr** **.** **George** **laughed** **and** **walked** **on** **.**
" 先生 . 乔治 笑了 和 步行 在 .

乔治先生笑着继续往前走。

['rɔləu] , [hu:] ['nevər] [pə'sistid] [ɪn] [di'zaiərɪŋ] [tu:; tə] [du:] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ˌdɪsə'pru:vd]
Rollo **,** **who** **never** **persisted** **in** **desiring** **to** **do** **any** **thing** **which** **his** **uncle** **disapproved**
罗洛 , WHO 绝不 持续 在 渴望 到 做 任何 事物 哪个 他的 叔叔 不赞成
[ʌv; əv] ,
of **,**
的 ,

罗洛从不执意去做任何他叔叔不赞成的事情，

['kwaɪətli] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .
quietly **followed** **him** **.**
悄悄 随后 他 .

静静地跟在他身后。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] ['rɔləu] , " [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði]
" **Uncle** **George** **,** **"** **said** **Rollo** **,** **"** **how** **do** **you** **suppose** **we** **can** **get** **up** **into** **the**
" 叔叔 乔治 , " 说 罗洛 , " 如何 做 你 认为 我们 能 得到 向上 进入 这
['ʌpər] [pɑ:rt] ,
upper **part** **,**
上 部分 ,

“乔治叔叔，”罗洛说，“你觉得我们怎么才能到上面去呢？”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ʌv; əv] [si:ts] ? "
among **the** **tiers** **of** **seats** **?** **"**
之中 这 层级 的 座位 ? "

在各层座位之间?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] ['sʌmwer] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .
" **I** **think** **there** **must** **be** **a** **staircase** **somewhere** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **.**
" 我 思考 那里 必须 是 一个 楼梯 某处 , " 说 先生 . 乔治 .

“我想这里肯定有楼梯，”乔治先生说。

" [wi:; wi] [wɪl] ['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [faɪnd] [wʌn] .
" **We** **will** **ramble** **about** **,** **and** **see** **if** **we** **do** **not** **find** **one** **.**
" 我们 将要 漫谈 关于 , 和 看 如果 我们 做 不是 寻找 一 .

“我们会四处走走，看看能不能找到一个。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **123** **]**
" [页 -]

[第123页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **124** **]**
[页 -]

[第124页]

[soʊ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
So **they** **walked** **on** **.**
所以 他们 步行 在 .

于是他们继续往前走。

[ðeɪ] [went] ['sʌmtaɪmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] ,

They	went	sometimes	along	the	margin	of	the	arena	,
他们	去	有时	沿着	这	利润	的	这	竞技场	,

他们有时会沿着竞技场的边缘走，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] ['ʌndər] [ɪ'mens] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] ['meɪsənri] ,

and	then	at	other	times	they	turned	in	under	immense	openings	in	masonry	,
和	然后	在	其他	时代	他们	转向	在	在下面	巨大	开口	在	石工	,

有时，他们还会从砖石结构的巨大开口处钻进去。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['kɒrɪdɔːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv]

and	walked	along	the	vaulted	corridors	,	which	were	built	in	the	thickness	of
和	步行	沿着	这	拱形	走廊	,	哪个	是	建造	在	这	厚度	的

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

然后沿着建在墙壁厚实处的拱形走廊行走。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɒrɪdɔːz] [saɪd][baɪ]

There	were	several	of	these	corridors	side	by
那里	是	一些	的	这些	走廊	边	经过

并排有好几条这样的走廊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[saɪd] , [iːtʃ] ['goʊɪŋ] [ɪn'taɪərli] [raʊnd] [ðə; ði][ə'riːnə] .

side	,	each	going	entirely	round	the	arena	.
边	,	每个	去	完全	圆形的	这	竞技场	.

两侧，每侧都绕着竞技场一周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səː'maunt] [baɪ] [stuː'pendəs] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [tuː; tə] [sə'steɪn]

They	were	surmounted	by	stupendous	arches	,	which	were	built	to	sustain
他们	是	克服	经过	惊人的	拱门	,	哪个	是	建造	到	维持

[ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	upper	portions	of	the	building	,
这	上	部分	的	这	建筑	,

它们上方耸立着宏伟的拱门，这些拱门是为了支撑建筑物的上部而建造的。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spek'teɪtəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði]

which	contained	the	seats	for	the	spectators	,	and	the	passages	on	the
哪个	包含	这	座位	为了	这	观众	,	和	这	段落	在	这

['ʌpər] [flɔːrz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

upper	floors	leading	to	them	.
上	楼层	领导	到	他们	.

其中包含观众席，以及通往上层观众席的通道。

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['kɔːrɪdɔːr] .

VIEW	OF	THE	LOWER	CORRIDOR	.
看法	的	这	降低	走廊	.

下层走廊的景象。

['æftər] ['ræmblɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['mɪstər] .

After	rambling	on	through	and	among	the	corridors	for	some	time	,	Mr	.
后	漫无边际	在	通过	和	之中	这	走廊	为了	一些	时间	,	先生	.

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] ,

George	and	Rollo	,
乔治	和	罗洛	,

在走廊里漫无目的地走了好一会儿之后，乔治先生和罗洛

[ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] ,
on **emerging** **again** **into** **the** **arena** **,**
在 新兴 再次 进入 这 竞技场 ,

再次出现在赛场上时，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] ,
came **to** **a** **wooden** **gate** **at** **the** **foot** **of** **a** **broad** **flight** **of** **stone** **steps** **,**
来了 到 一个 木制的 门 在 这 脚 的 一个 广阔 航班 的 石头 步骤 ,

来到宽阔的石阶脚下的一扇木门前，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] .
which **seemed** **to** **lead** **up** **into** **the** **higher** **stories** **of** **the** **ruin** **.**
哪个 似乎 到 带领 向上 进入 这 更高 故事 的 这 废墟 .

似乎通往废墟的更高楼层。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɔləu] ,
" **Ah** **!** **"** **exclaimed** **Rollo** **,**
" 啊 ! " 惊呼 罗洛 ,

“啊！”罗洛惊呼道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
as **soon** **as** **he** **saw** **this** **gateway** **and** **the** **flight** **of** **steps** **beyond** **it** **,**
作为 很快 作为 他 锯 这 网关 和 这 航班 的 步骤 超过 它 ,

他一看到这扇门和门后的台阶，

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [tɪəz] . "
" **this** **is** **the** **gate** **that** **leads** **up** **to** **the** **upper** **tiers** **.** **"**
" 这 是 这 门 那 线索 向上 到 这 上 层级 . "

这是通往上层的门。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] .
" **Yes** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **George** **,** **"** **only** **it** **is** **shut** **and** **locked** **.**
" 是的 , " 回复 先生 . 乔治 , " 仅有的 它 是 关闭 和 已锁定 .

“是的，”乔治先生回答说，“只是它关着锁着。”

" ['rɔləu] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [faʊnd] , [æz; əz]['mɪstər] .
" **Rollo** **went** **to** **the** **gate** **and** **took** **hold** **of** **it** **,** **but** **found** **,** **as** **Mr** **.**
" 罗洛 去 到 这 门 和 采取 抓住 的 它 , 但 成立 , 作为 先生 .
[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [sed] ,
George **had** **said** **,**
乔治 有 说 ,

“罗洛走到大门前，抓住了它，但正如乔治先生所说，他发现

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .
that **it** **was** **locked** **.**
那 它 曾是 已锁定 .

它被锁上了。

" [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][kʌ'stoʊdiən] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" **But** **here** **comes** **the** **custodian** **,** **"** **said** **Mr** **.** **George** **.**
" 但 这里 来 这 保管人 , " 说 先生 . 乔治 .

“但是管理员来了，”乔治先生说。

['rɔləu] [lʊkt] ,
Rollo **looked** **,**
罗洛 看起来 ,

罗洛看了看，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	saw	a	man	coming	along	the	side	of	the	arena	with	a	key	in	his
和	锯	一个	男人	未来	沿着	这	边	的	这	竞技场	和	一个	钥匙	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他看见一个男人拿着钥匙沿着竞技场边走来。

[wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [nɪr] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] , [ænd; ənd]

When	the	man	came	near	,	he	looked	at	Mr	.	George	and	Rollo	,	and
什么时候	这	男人	来了	靠近	,	他	看起来	在	先生	.	乔治	和	罗洛	,	和

['ɔ:lsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

also	at	the	door	,
还	在	这	门	,

那人走近时，看了看乔治先生和罗洛，又看了看门。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ɪ'tæliən] .

and	then	asked	a	question	in	Italian	.
和	然后	问	一个	问题	在	意大利语	.

然后他用意大利语问了一个问题。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

" [ˌes 'aɪ] , [si:n'jɔ:reɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	Si	,	signore	,	"	said	Mr	.	George	.
"	硅	,	先生	,	"	说	先生	.	乔治	.

“是，先生，”乔治先生说。

[soʊ][ðə; ði][mæn] [əd'vænst] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

So	the	man	advanced	and	unlocked	the	door	.
所以	这	男人	先进的	和	已解锁	这	门	.

于是，那人上前打开了门。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌn'lɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu]

As	soon	as	he	had	unlocked	it	,	and	Mr	.	George	and	Rollo
作为	很快	作为	他	有	已解锁	它	,	和	先生	.	乔治	和	罗洛

[hæd; həd] [pæst] [θru:] ,

had	passed	through	,
有	通过了	通过	,

他刚一打开门，乔治先生和罗洛就走了进去，

[hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [æskt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

he	looked	towards	them	again	,	and	asked	another	question	.
他	看起来	向	他们	再次	,	和	问	其他	问题	.

他再次看向他们，又问了一个问题。

" [noʊ] , [si:n'jɔ:reɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	No	,	signore	,	"	said	Mr	.	George	.
"	不	,	先生	,	"	说	先生	.	乔治	.

“不，先生，”乔治先生说。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [sterz] , [waɪl] [ðə; ði][mæn] ,

Mr	.	George	and	Rollo	then	began	to	go	up	the	stairs	,	while	the	man	,
先生	.	乔治	和	罗洛	然后	开始	到	去	向上	这	楼梯	,	尽管	这	男人	,

乔治先生和罗洛随后开始上楼，而那个男人，

['hævɪŋ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][ðem; ðəm] , [went] [ə'weɪ] .

having	locked	the	door	after	them	,	went	away	.
拥有	已锁定	这	门	后	他们	,	去	离开	.

他们走后，他把门锁上，然后离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði]['glædieɪtər] .
The Gladiator .
这 角斗士 .

角斗士。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [mæn] [æskt] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" How did you know what it was that that man asked you ? " asked Rollo .
" 如何 做过 你 知道 什么 它 曾是 那 那 男人 问 你 ? " 问 罗洛 .

罗洛问道："你怎么知道那个人问了你什么？"

" [aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" I knew from the circumstances of the case , " replied Mr . George .
" 我 知道 从 这 情况 的 这 案件 , " 回复 先生 . 乔治 .

"我从案件的情况中就知道了，"乔治先生回答说。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [aɪ] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi] ['weðər] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][ʌp] ;
" The first question I knew must be whether we wished to go up ;
" 这 第一的 问题 我 知道 必须 是 无论 我们 希望 到 去 向上 ;

"我知道的第一个问题肯定是我们是否想上去；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] , ['weðər] [wiː; wi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
and the second , whether we wished him to go with us . "
和 这 第二 , 无论 我们 希望 他 到 去 和 我们 . "

第二个问题是，我们是否希望他跟我们一起去。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [geɪt] [lɔkt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" What do you suppose they keep the gate locked for ? " asked Rollo .
" 什么 做 你 认为 他们 保持 这 门 已锁定 为了 ? " 问 罗洛 .

罗洛问道："你觉得他们为什么要把大门锁上呢？"

" [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [peɪ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" So as to make us pay when we come down , " said Mr . George .
" 所以 作为 到 制作 我们 支付 什么时候 我们 来 向下 , " 说 先生 . 乔治 .

"这样我们下来的时候就要付出代价了，"乔治先生说。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [peɪ] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" Do you suppose they mean to make us pay ? " asked Rollo .
" 做 你 认为 他们 意思是 到 制作 我们 支付 ? " 问 罗洛 .

"你觉得他们是想让我们付出代价吗？"罗洛问道。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ˌjuː 'es] , [ɪgˈzæktli] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ɪkˈspekt]
" They will not make us , exactly , " said Mr . George ; " but they will expect
" 他们 将要 不是 制作 我们 , 确切地 , " 说 先生 . 乔治 ; " 但 他们 将要 预计
['sʌmθɪŋ] , [noʊ] [daʊt] .
something , no doubt .
某物 , 不 怀疑 .

"他们不会真的强迫我们，"乔治先生说；"但毫无疑问，他们会期望得到一些东西。"

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [haʊ'evər] , [waɪ] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [geɪt] [lɔkt] ; [ænd; ənd] [ðæt]

There	may	be	another	reason	,	however	,	why	they	keep	the	gate	locked	;	and	that
那里	可能	是	其他	原因	,	然而	,	为什么	他们	保持	这	门	已锁定	;	和	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

然而，他们锁上大门可能还有另一个原因；那就是：

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['strægləˌ] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [ʌp] ,

to	prevent	children	and	stragglers	from	going	up	,
到	防止	孩子们	和	掉队者	从	去	向上	,

防止儿童和掉队者上去，

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl] [ænd; ənd] [breɪk] [ðer; ðər] [neks] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] [ænd; ənd]

where	they	might	fall	and	break	their	necks	at	some	of	the	exposed	and
在哪里	他们	可能	落下	和	休息	他们的	脖子	在	一些	的	这	裸露	和

['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] .

dangerous	places	.
危险的	地方	.

在一些空旷危险的地方，他们可能会跌倒并摔断脖子。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	128	]
"	[	页	-	]

[第128页]

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] [ʌp] [hɪr] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Do	you	suppose	that	there	are	dangerous	places	up	here	?	"	asked	Rollo	.
"	做	你	认为	那	那里	是	危险的	地方	向上	这里	?	"	问	罗洛	.

“你觉得这里有危险的地方吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ;

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	;	"	I	suppose	there	are	a	great	many	;
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	我	认为	那里	是	一个	伟大的	许多	;

“是的，”乔治先生说；“我想有很多；

[ænd; ənd] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wer] [juː; jʊ] [goʊ] .

and	I	advise	you	to	be	very	careful	where	you	go	.
和	我	建议	你	到	是	非常	小心	在哪里	你	去	.

我建议你无论去哪里都要非常小心。

" [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wer] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu] [wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri]

"	The	flight	of	stairs	where	Mr	.	George	and	Rollo	were	ascending	was	very
"	这	航班	的	楼梯	在哪里	先生	.	乔治	和	罗洛	是	上升	曾是	非常

[brɔːd] ;

broad	;
广阔	;

乔治先生和罗洛正在上的那段楼梯非常宽阔；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [flæt] [brɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['rɔləu] [hæd; həd]

and	it	was	formed	of	the	long	,	flat	bricks	,	such	as	Rollo	had
和	它	曾是	形成	的	这	长的	,	平坦的	砖块	,	这样的	作为	罗洛	有

[əb'zɜːrvd] [bɪ'loʊ] .

observed	below	.
观察到	以下	.

它是由长而扁平的砖块砌成的，就像罗洛在下面观察到的那样。

[ðə; ði] [brɪks] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['edʒwaɪz] .

The	bricks	were	placed	edgewise	.
这	砖块	是	放置	边缘	.

砖块是侧放的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðiːz] [steps] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][slæbz][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , [ɪn][oʊld] [taɪmz] , "
" I suppose that these steps were covered with slabs of marble , in old times , "
" 我 认为 那 这些 步骤 是 涵盖 和 板 的 大理石 , 在 老的 时代 , "
[sed] ['rɔləu] .
said Rollo .
说 罗洛 .

“我猜想，在古代，这些台阶上铺满了大理石板，”罗洛说道。

" ['prɑːbəbli] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " ['iːðər] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['hɑːrdər] [stoʊn]
" Probably , " said Mr . George ; " either with marble , or some other harder stone
" 大概 , " 说 先生 . 乔治 ; " 任何一个 和 大理石 , 或者 一些 其他 更难 石头
.
:
.

“很可能，”乔治先生说，“要么用大理石，要么用其他更硬的石头。”

" ['æftər] [ə'sendɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , ['rɔləu] , [huː] [went] ['fɔːrwərd] ,
" After ascending some distance , Rollo , who went forward ,
" 后 上升 一些 距离 , 罗洛 , WHO 去 向前 ,

“罗洛向上走了一段距离后，便继续向前走去，

[keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɒrɪdɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri]
came out upon the landing which led to a range of corridors in the second story
来了 出去 之上 这 降落 哪个 引领 到 一个 范围 的 走廊 在 这 第二 故事
,
,
,

来到通往二楼一系列走廊的楼梯平台，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɒrɪdɔːz] , ['rʌnɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
There were several of these corridors , running side by side , all along the building .
那里 是 一些 的 这些 走廊 , 跑步 边 经过 边 , 全部 沿着 这 建筑 .

整栋楼里有好几条这样的走廊，并排而建。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pæs] [θruː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,
On one side , you could pass through arches ,
在 一 边 , 你 可以 经过 通过 拱门 ,

一边可以穿过拱门，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] [wer] [ðə; ði] [siːts] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ,
and come out to the platforms where the seats had originally been arranged ,
和 来 出去 到 这 平台 在哪里 这 座位 有 起初 到过 安排 ,

然后走到原本摆放座位的站台上，

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'riːnə] .
and where you could look down upon the arena .
和 在哪里 你 可以 看 向下 之上 这 竞技场 .

在那里你可以俯瞰整个竞技场。

[ðə; ði] [siːts] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left]
The seats themselves were all gone , and in their places nothing was left
这 座位 他们自己 是 全部 已消失 , 和 在 他们的 地方 没有什么 曾是 左边
[bʌt; bət] ['sloʊpɪŋ] [p'lætfɔːmz] ,
but sloping platforms ,
但 倾斜的 平台 ,

座位全部消失了，取而代之的是倾斜的平台。

[ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə]['ruːɪn] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [græs] , [ænd; ənd] [wiːdz] , [ænd; ənd] [tɔːl]

all	gone	to	ruin	,	and	covered	now	with	grass	,	and	weeds	,	and	tall
全部	已消失	到	废墟	,	和	涵盖	现在	和	草	,	和	杂草	,	和	高的

['bræmbl] [bʊʃɪz] .

bramble	bushes	.
荆棘	灌木丛	.

一切都已荒废，现在长满了杂草和高高的荆棘丛。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aʊtər] [wɔːl] , [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn]

On	the	other	side	,	you	could	go	out	to	the	outer	wall	,	and	look	down
在	这	其他	边	,	你	可以	去	出去	到	这	外	墙	,	和	看	向下

另一边，你可以走到外墙，向下看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[θruː] [ɪ'mens] [ɑːrtʃt] ['oʊpənɪŋz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'loʊ] . [[faɪv]]

through	immense	arched	openings	,	to	the	ground	below	.	[	5	]
通过	巨大	拱形	开口	,	到	这	地面	以下	.	[	5	]

通过巨大的拱形开口，通向下面的地面。[5]

" [teɪk] [ker] , ['rɔləu] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [dəunt][goʊ] [tuː] [nɪr] . "

"	Take	care	,	Rollo	,	"	said	Mr	.	George	;	"	don't	go	too	near	.	"
"	拿	关心	,	罗洛	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	不	去	也	靠近	.	"

“小心点，罗洛，”乔治先生说，“别靠太近。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	You	may	go	as	near	as	you	think	it	is	safe	,	"	said	Rollo	,
"	你	可能	去	作为	靠近	作为	你	思考	它	是	安全的	,	"	说	罗洛	,

“你可以尽可能靠近你认为安全的地点，”罗洛说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [bæk] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ][goʊ] . "

"	and	I	will	keep	back	an	inch	from	where	you	go	.	"
"	和	我	将要	保持	后退	一个	英寸	从	在哪里	你	去	.	"

“我会和你保持一寸的距离。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	That's	right	,	"	said	Mr	.	George	.
"	那就是	正确的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“没错，”乔治先生说。

" [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

"	There	is	great	pleasure	and	satisfaction	in	going	into	dangerous	places	with	such
"	那里	是	伟大的	乐趣	和	满意	在	去	进入	危险的	地方	和	这样的

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz][juː; jʊ] .

a	sensible	boy	as	you	.
一个	明智的	男生	作为	你	.

“和像你这样懂事的男孩一起去危险的地方，真是令人感到无比快乐和满足。”

" ['æftər] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri]

"	After	rambling	about	among	the	arches	and	corridors	of	the	second	story
"	后	漫无边际	关于	之中	这	拱门	和	走廊	的	这	第二	故事

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

在二楼的拱门和走廊间漫步了一段时间后，

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'bʌv] .

Mr	.	George	and	Rollo	mounted	to	a	story	above	.
先生	.	乔治	和	罗洛	安装	到	一个	故事	多于	.

乔治先生和罗洛爬上了楼上的一个楼层。

[ðeɪ] [faʊnd] ['ruːɪnz][ʌv; əv] [s'teəkeɪsɪz] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,
They found ruins of staircases in great numbers ,
他们 成立 废墟 的 楼梯 在 伟大的 数字 ,

他们发现了大量楼梯残骸。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ʌp] .
so that there were a great many different places where they could go up .
所以 那 那里 是 一个 伟大的 许多 不同的 地方 在哪里 他们 可以 去 向上 .

因此，他们有很多不同的地方可以上去。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ə'laʊd] ['rɔləu][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [wer'evər] [hiː; hi] [pliːzd] ,
Mr . George allowed Rollo to go about wherever he pleased ,
先生 . 乔治 允许 罗洛 到 去 关于 无论 他 高兴 ,

乔治先生允许罗洛随意走动。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɔːl] ['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər]
knowing that he would keep at a safe distance from all places where there
会心 那 他 会 保持 在 一个 安全的 距离 从 全部 地方 在哪里 那里
[wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .
was danger of falling .
曾是 危险 的 坠落 .

他知道自己会与所有可能跌倒的地方保持安全距离。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðeɪ] [met] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ruːɪnz] .
From time to time , they met other parties of visitors rambling about the ruins .
从 时间 到 时间 , 他们 遇见 其他 各方 的 访客 漫无边际 关于 这 废墟 .

他们不时会遇到其他几拨游客在遗址中漫步。

[ɪf] [ðiːz] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [frentʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən] ,
If these persons were French or German ,
如果 这些 人 是 法语 或者 德语 ,

如果这些人是法国人或德国人，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [boʊd] [tuː; tə]['rɔləu][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
they generally bowed to Rollo and Mr . George as they passed ,
他们 一般来说 鞠躬 到 罗洛 和 先生 . 乔治 作为 他们 通过了 ,

他们经过罗洛和乔治先生身边时，通常都会鞠躬致意。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
and greeted them with a pleasant smile , as if of recognition .
和 问候 他们 和 一个 令人愉快的 微笑 , 作为 如果 的 认出 .

他面带微笑地向他们问好，仿佛认出了他们似的。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] , [ðeɪ] [pæst] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ] , ['lʊkɪŋ]
If , on the other hand , they were English , they passed directly by , looking
如果 , 在 这 其他 手 , 他们 是 英语 , 他们 通过了 直接地 经过 , 寻找
[streɪt] ['fɔːrwərd] ,
straight forward ,
直的 向前 ,

但如果他们是英国人，他们就会径直走过去，目不斜视。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
as if they did not see them at all .
作为 如果 他们 做过 不是 看 他们 在 全部 .

就好像他们根本没看见他们一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[wen'evər] ['rɔləu] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['sterkeɪs] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'send] [ˌaɪ 'tiː] ,

Whenever	Rollo	came	to	a	new	staircase	,	he	wished	to	ascend	it	,
每当	罗洛	来了	到	一个	新的	楼梯	,	他	希望	到	上升	它	,

每当罗洛来到一个新的楼梯前，他都想爬上去。

['biːɪŋ] ['siːmɪŋli] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

being	seemingly	desirous	of	getting	up	as	high	as	he	could	.
存在	似乎	渴望	的	获得	向上	作为	高的	作为	他	可以	.

他似乎渴望尽可能地爬到最高处。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .

Mr	.	George	made	no	objection	to	this	.
先生	.	乔治	制成	不	异议	到	这	.

乔治先生对此没有提出异议。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [ə'laʊd] ['rɔləu][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [wer] [hiː; hi] [pliːzd] .

Indeed	,	he	allowed	Rollo	to	choose	the	way	,	and	to	go	where	he	pleased
的确	,	他	允许	罗洛	到	选择	这	方式	,	和	到	去	在哪里	他	高兴

:

事实上，他允许罗洛选择路线，去他想去的地方。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['fɑːloʊd] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] , [ɪn][ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] ['mænər] , [fɪld] , [ə'pærəntli] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

He	himself	followed	,	walking	slowly	,	in	a	musing	manner	,	filled	,	apparently	,	with	wondering	admiration	,
他	他自己	随后	,	步行	缓慢地	,	在	一个	沉思	方式	,	已填	,	显然	,	和	好奇	钦佩	,

他自己跟在后面，步履缓慢，若有所思，显然充满了惊叹和钦佩。

[ænd; ənd] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [stuː'pendəs] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] .

and	contemplating	the	stupendous	magnitude	of	the	ruin	.
和	沉思	这	惊人的	震级	的	这	废墟	.

并沉思着这处废墟的惊人规模。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['presɪŋ] [bʊk] [hɪr] ,

"	Uncle	George	,	"	said	Rollo	,	"	if	I	had	my	pressing	book	here	,
"	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	"	如果	我	有	我的	紧迫	书	这里	,

“乔治叔叔，”罗洛说，“如果我的熨烫记录簿在这里就好了。”

[aɪ] [wʊd] ['gæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [plænts][ænd; ənd] [pres] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] .

I	would	gather	some	of	these	plants	and	press	them	,	to	carry	home	.
我	会	收集	一些	的	这些	植物	和	按	他们	,	到	携带	家	.

我会采集一些这样的植物，把它们压制起来带回家。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Mr	.	George	did	not	answer	.
"	先生	.	乔治	做过	不是	回答	.

乔治先生没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən] [əd'vænst] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	was	standing	in	an	advanced	position	,
他	曾是	常设	在	一个	先进的	位置	,

他当时站位靠前，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] ;

where	he	had	an	uninterrupted	survey	of	the	whole	interior	of	the	Coliseum	;
在哪里	他	有	一个	不间断	民意调查	的	这	所有的	内部的	的	这	罗马斗兽场	;

在那里，他得以不间断地勘察了整个罗马斗兽场的内部；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ]

and	he	was	endeavoring	to	picture	to	his	imagination	the	scene	which
和	他	曾是	努力	到	图片	到	他的	想像力	这	场景	哪个

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [vjuː] [wen] [ðə; ði][væst] [ˈæmfɪθiːətər] [wʌz; wəz] [fɪld]

must	have	been	presented	to	view	when	the	vast	amphitheatre	was	filled
必须	有	到过	呈现	到	看法	什么时候	这	广阔的	圆形剧场	曾是	已填

[wɪð; wɪθ] [spekˈteitəs] .

with	spectators	.
和	观众	.

他努力在脑海中描绘出当巨大的圆形剧场里挤满了观众时，那该是多么壮观的景象。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][soʊ] [ˈmeni] [plænts] [ˈgroʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	If	I	had	expected	to	find	so	many	plants	growing	on	the	ruins	of	a
"	如果	我	有	预期的	到	寻找	所以	许多	植物	生长	在	这	废墟	的	一个

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

“如果我预料到会在建筑物废墟上发现这么多植物，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈrɔləu] .

I	should	have	brought	it	,	"	said	Rollo	.
我	应该	有	带来	它	,	"	说	罗洛	.

“我应该带上它的，”罗洛说。

[ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [bʊk] [wɪtʃ] [ˈrɔləu] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [wʌz; wəz][wʌn] [meɪd] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	pressing	book	which	Rollo	referred	to	,	was	one	made	expressly	for	the
这	紧迫	书	哪个	罗洛	指	到	,	曾是	一	制成	明确地	为了	这

[ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈpresɪŋ] [ˈflaʊərz] .

purpose	of	pressing	flowers	.
目的	的	紧迫	花朵	.

罗洛提到的那本压花书，是专门用来压花的。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈblɔtiŋ] [ˈpeɪpər] .

The	leaves	of	it	were	of	blotting	paper	.
这	树叶	的	它	是	的	印迹法	纸	.

它的叶子是吸墨纸。

[ˈrɔləu][wʌz; wəz][hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][æsk][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] [ˈspesɪmənz] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Rollo	was	half	inclined	to	ask	Mr	.	George	to	put	some	specimens	into	the
罗洛	曾是	一半	倾斜	到	问	先生	.	乔治	到	放	一些	标本	进入	这

[gaɪd] [bʊk] ;

Guide	Book	;
指导	书	;

罗洛很想请乔治先生在指南书中收录一些标本；

[bʌt; bət][hiː; hi]

but	he
但	他

但他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] ,

did	not	ask	him	,
做过	不是	问	他	,

没有问他，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [draɪd] [plænts][ɪn][ðə; ði]

because	he	knew	that	Mr	.	George	did	not	like	to	have	dried	plants	in	the
因为	他	知道	那	先生	.	乔治	做过	不是	喜欢	到	有	干燥	植物	在	这

[gaɪd] [bʊk] .

Guide	Book	.
指导	书	.

因为他知道乔治先生不喜欢在旅游指南中出现干枯的植物。

[sʌtʃ] ['spesɪmənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ˌɪntər'fɪr] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Such	specimens	between	the	leaves	of	a	book	interfere	very	much	with	the
这样的	标本	之间	这	树叶	的	一个	书	干扰	非常	很多	和	这

[kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

convenience	of	using	it	,
方便	的	使用	它	,

夹在书页之间的这类样本会严重影响阅读的便利性。

[baɪ] ['drɑːpɪŋ] [aʊt] [wen] [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [bʊk] , [ɔːr] [ɪm'piːdɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

by	dropping	out	when	you	open	the	book	,	or	impeding	the	turning	of	the	leaves	.
经过	下降	出去	什么时候	你	打开	这	书	,	或者	阻碍	这	转弯	的	这	树叶	.

打开书时会掉出来，或者阻碍书页翻动。

" [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɔləu] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] ['presɪŋ] [bʊk] ,

"	But	I	mean	to	come	again	,	"	continued	Rollo	,	"	and	bring	my	pressing	book	,
"	但	我	意思是	到	来	再次	,	"	持续	罗洛	,	"	和	带来	我的	紧迫	书	,

“但我打算再来，”罗洛继续说道，“并带来我那本急需出版的书。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][get][æz; əz] ['meni] ['spesɪmənz] [æz; əz][aɪ] [pliːz] .

and	then	I	can	get	as	many	specimens	as	I	please	.
和	然后	我	能	得到	作为	许多	标本	作为	我	请	.

这样我就可以随心所欲地获取标本了。

['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ? "

Wouldn't	you	,	uncle	George	?	"
不会	你	,	叔叔	乔治	?	"

乔治叔叔，您难道不想吗?

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [wʌt] ? " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Wouldn't	you	what	?	"	said	Mr	.	George	.
"	不会	你	什么	?	"	说	先生	.	乔治	.

“你难道不想什么？”乔治先生说。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['rɔləu][hæd; həd] [bɪn]

Mr	.	George	had	been	paying	very	little	attention	to	what	Rollo	had	been
先生	.	乔治	有	到过	付费	非常	小的	注意力	到	什么	罗洛	有	到过

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

乔治先生对罗洛所说的话几乎没怎么在意。

" [kʌm] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] ['rɔləu] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] ['presɪŋ] [bʊk] ,

"	Come	again	some	day	,	"	said	Rollo	,	"	and	bring	my	pressing	book	,
"	来	再次	一些	天	,	"	说	罗洛	,	"	和	带来	我的	紧迫	书	,

“有朝一日再来，”罗洛说，“带上我那本急切的书。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'lekt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [plænts] . "

so	as	to	collect	specimens	of	some	of	these	little	plants	.	"
所以	作为	到	收集	标本	的	一些	的	这些	小的	植物	.	"

以便采集一些这类小型植物的标本。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	that	will	be	an	excellent	plan	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	那	将要	是	一个	出色的	计划	.

“是的，”乔治先生说，“那将是一个绝妙的计划。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wʊd] ['gæðər] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	I	wish	,	while	you	are	doing	it	,	you	would	gather	some	for	me	.
和	我	希望	,	尽管	你	是	正在做	它	,	你	会	收集	一些	为了	我	.

我希望你在做这件事的时候，也能帮我收集一些。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [naʊ] , [aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] . "

And	if	you	wish	for	some	now	,	I	can	let	you	put	them	in	the	Guide	Book	.	"
和	如果	你	希望	为了	一些	现在	,	我	能	让	你	放	他们	在	这	指导	书	.	"

如果你现在就想把一些内容放到导游手册里，我可以让你这样做。

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈrɔləu] .

"	No	,	I	thank	you	,	"	said	Rollo	.
"	不	,	我	感谢	你	,	"	说	罗洛	.

“不，应该是我谢谢你，”罗洛说道。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [əˈgen] .

"	I	will	wait	till	I	come	again	.
"	我	将要	等待	直到	我	来	再次	.

我会等到下次再来。

" [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm][ɪz]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] ,

"	The	height	of	the	outer	walls	of	the	Coliseum	is	over	a	hundred	and	fifty	feet	,
"	这	高度	的	这	外	墙壁	的	这	罗马斗兽场	是	超过	一个	百	和	五十	脚	,

“罗马斗兽场外墙的高度超过一百五十英尺，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ˌfɪfˈtiːn] ['stɔːriz] [haɪ] .

which	would	be	the	height	of	a	house	fifteen	stories	high	.
哪个	会	是	这	高度	的	一个	房子	十五	故事	高的	.

那相当于一栋十五层楼高的房子的高度。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

There	are	not	many	church	steeples	higher	than	that	.
那里	是	不是	许多	教会	尖顶	更高	比	那	.

很少有教堂尖顶比它更高。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [juː; jʊ] [kən'siːv] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊv(ə)l] - [ʃeɪpt]

If	,	therefore	,	you	conceive	of	an	oval	-	shaped
如果	,	所以	,	你	构想	的	一个	椭圆形	-	形状

因此，如果你设想一个椭圆形

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[fiːld] [sɪks]['eikəs][ɪn] [ɪkˈstent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [wɔːl] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] ,

field	six	acres	in	extent	,	with	a	massive	wall	one	hundred	and	fifty	feet	high	,
场地	六	英亩	在	程度	,	和	一个	大量的	墙	一	百	和	五十	脚	高的	,

占地六英亩的田地，四周环绕着一百五十英尺高的巨大围墙。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] [ɪ'mens] ['stɔːriz] , [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	divided	into	four	immense	stories	,	surrounding	it	,
和	分割	进入	四	巨大	故事	,	周围	它	,

并分为四个巨大的故事层，围绕着它，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːl] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [siːts] , [wɪð; wɪθ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

and	**from**	**the**	**top**	**of**	**this**	**wall**	**ranges**	**of**	**seats**	**,**	**with**	**passages**
和	从	这	顶部	的	这	墙	范围	的	座位	,	和	段落

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	**them**	**,**
之间	他们	,

从这堵墙的顶部是一排排的座位，座位之间有通道。

['sloʊpɪŋ] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['sentər] ,

sloping	**in**	**towards**	**the**	**centre**	**,**
倾斜的	在	向	这	中心	,

向中心倾斜，

['liːvɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv]['oʊpən][ænd; ənd]['lev(ə)l] [speɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ə'riːnə] ,

leaving	**about**	**an**	**acre**	**of**	**open**	**and**	**level**	**space**	**in**	**the**	**centre**	**for**	**the**	**arena**	**,**
离开	关于	一个	英亩	的	打开	和	等级	空间	在	这	中心	为了	这	竞技场	,

在中心留出大约一英亩的开阔平坦的场地作为竞技场。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['mænər] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːləmz] ,

the	**whole**	**finished**	**in**	**the**	**most**	**magnificent**	**and**	**gorgeous**	**manner**	**,**	**with**	**columns**	**,**
这	所有的	完成的	在	这	最多	壮丽	和	华丽的	方式	,	和	列	,

['stætʃuːz] ,

statues	**,**
雕像	,

整个建筑以最宏伟壮丽的方式完工，有柱子、雕像.....

['skʌlptʃərd] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [siːts] , [ænd; ənd] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] , [ænd; ənd]

sculptured	**ornaments**	**,**	**and**	**all**	**the**	**seats**	**,**	**and**	**walls**	**,**	**and**	**staircases**	**,**	**and**
雕塑	装饰品	,	和	全部	这	座位	,	和	墙壁	,	和	楼梯	,	和

['kɒrɪdɔːz] , [ænd; ənd] ['vestɪbjuːl] ,

corridors	**,**	**and**	**vestibules**	**,**
走廊	,	和	前庭	,

雕刻的装饰品，以及所有的座椅、墙壁、楼梯、走廊和门厅，

[ænd; ənd] ['trɪbjuːnz] , [ænd; ənd] [pə'vɪljənz] [fɔːr; fər] [mju'zɪʃənz] , [ænd; ənd] [siːts] [fɔːr; fər]['dʒʌdʒɪz] ,

and	**tribunes**	**,**	**and**	**pavilions**	**for**	**musicians**	**,**	**and**	**seats**	**for**	**judges**	**,**
和	看台	,	和	亭子	为了	音乐家	,	和	座位	为了	法官	,

还有看台、乐师席和法官席。

[dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['bjuːti] ,

designed	**and**	**arranged**	**in**	**the**	**highest**	**style**	**of**	**architectural**	**beauty**	**,**
设计	和	安排	在	这	最高	风格	的	建筑	美丽	,

设计和布置都体现了建筑美学的最高水准。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪst] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['verɪgeɪtɪd] ['mɑːrblz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['gɔːrdʒəs]

and	**encased**	**and**	**adorned**	**with**	**variegated**	**marbles**	**of**	**the**	**most**	**gorgeous**
和	包裹	和	装饰	和	斑	弹珠	的	这	最多	华丽的

[dɪ'skrɪpʃn] , — [ɪf] ,

description	**,**	**—**	**if**	**,**
描述	,	—	如果	,

并用最华丽的五彩大理石镶嵌和装饰，——如果，

[aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

I	**say**	**,**	**you**	**can**	**conceive**	**of**	**all**	**this**	**,**
我	说	,	你	能	构想	的	全部	这	,

我说，你可以想象这一切。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

you	will	have	some	faint	idea	of	what	the	Coliseum	must	have	been	in
你	将要	有	一些	头晕的	主意	的	什么	这	罗马斗兽场	必须	有	到过	在

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['glɔːri] .

the	days	of	its	glory	.
这	天	的	它是	荣耀	.

你会对罗马斗兽场鼎盛时期的景象略知一二。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [s'teəkeɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Mr	.	George	and	Rollo	continued	to	ascend	the	different	staircases	which	they
先生	.	乔治	和	罗洛	持续	到	上升	这	不同的	楼梯	哪个	他们

[met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] ,

met	with	in	their	wanderings	,
遇见	和	在	他们的	漫游	,

乔治先生和罗洛继续沿着他们在游荡途中遇到的各个楼梯向上攀登。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;

until	at	length	they	had	reached	a	great	elevation	;
直到	在	长度	他们	有	达到	一个	伟大的	海拔	;

最终，他们到达了很高的地方；

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ɪ'mens] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] ,

and	yet	so	immense	was	the	extent	of	the	interior	of	the	edifice	,
和	然而	所以	巨大	曾是	这	程度	的	这	内部的	的	这	大厦	,

然而，这座建筑的内部空间却如此巨大。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ə'riːnə][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

that	they	were	not	at	all	too	high	to	see	the	arena	to	advantage	.
那	他们	是	不是	在	全部	也	高的	到	看	这	竞技场	到	优势	.

他们的位置并不高，完全可以清楚地看到竞技场的全貌。

[hɪr] ['rɔləu] [krept] [aʊt] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [p'lætfɔːmz] ,

Here	Rollo	crept	out	upon	one	of	the	sloping	platforms	,
这里	罗洛	悄悄地爬	出去	之上	一	的	这	倾斜的	平台	,

罗洛悄悄地爬上了其中一个倾斜的平台。

[wer] [ðer; ðər][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [siːts] [fɔːr; fər][spek'teitəs] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] .

where	there	had	formerly	been	seats	for	spectators	,	and	calling	to	Mr	.
在哪里	那里	有	以前	到过	座位	为了	观众	,	和	呼叫	到	先生	.

[dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

George	to	follow	him	,
乔治	到	跟随	他	,

在以前设有观众席的地方，他喊着让乔治先生跟他走。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [stoʊn] ,

he	sat	down	upon	a	great	square	stone	,
他	卫星	向下	之上	一个	伟大的	正方形	石头	,

他坐在一块巨大的方形石头上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] .

which	seemed	to	have	formed	a	part	of	the	ancient	foundation	of	the	seats	.
哪个	似乎	到	有	形成	一个	部分	的	这	古老的	基础	的	这	座位	.

这似乎是古代座位地基的一部分。

" [kʌm] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] , " [let] [juː 'es][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	Come	,	uncle	George	,	"	said	Rollo	,	"	let	us	sit	down	here	a	few	minutes	,
"	来	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	"	让	我们	坐	向下	这里	一个	很少	分钟	,

“来吧，乔治叔叔，”罗洛说，“我们先在这儿坐一会儿。”

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [geɪmz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði]

and	make	believe	that	the	games	are	going	on	,	and	that	we	are	the
和	制作	相信	那	这	游戏	是	去	在	,	和	那	我们	是	这

[spek'teɪtəs] . "

spectators	.	"
观众	.	"

假装比赛正在进行，而我们就是观众。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [wiː; wi] [wɪl] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	we	will	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我们	将要	.

“是的，”乔治先生说，“我们会的。”

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] [wʌz; wəz] . "

In	that	way	we	can	get	a	better	idea	of	what	the	Coliseum	was	.	"
在	那	方式	我们	能	得到	一个	更好的	主意	的	什么	这	罗马斗兽场	曾是	.	"

这样我们就能更好地了解罗马斗兽场曾经是什么样子了。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bæk] [ə'gen] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	I	wish	we	could	bring	it	all	back	again	,	"	said	Rollo	,
"	我	希望	我们	可以	带来	它	全部	后退	再次	,	"	说	罗洛	,

“我真希望一切能够重现，”罗洛说道。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [oʊld] [taɪmz] , [baɪ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] . "

"	just	as	it	was	in	old	times	,	by	some	sort	of	magic	.	"
"	只是	作为	它	曾是	在	老的	时代	,	经过	一些	种类	的	魔法	.	"

“就像过去那样，仿佛靠着某种魔法。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	We	must	do	it	by	the	magic	of	imagination	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我们	必须	做	它	经过	这	魔法	的	想像力	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我们必须凭借想象力的魔力来做到这一点，”乔治先生说。

" ['oʊnli] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɔləu] ,

"	Only	,	"	continued	Rollo	,
"	仅有的	,	"	持续	罗洛	,

“只是，”罗洛继续说道，“

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] [wɜːr; wər] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

"	the	things	that	they	did	down	in	the	arena	were	so	dreadful	that	we	could	not
"	这	事物	那	他们	做过	向下	在	这	竞技场	是	所以	可怕	那	我们	可以	不是

[ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] . "

bear	to	look	at	them	.	"
熊	到	看	在	他们	.	"

“他们在竞技场上所做的事情太可怕了，我们简直不忍直视。”

" [truː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	True	,	"	said	Mr	.	George	.
"	真的	,	"	说	先生	.	乔治	.

“没错，”乔治先生说。

" [ðə; ði] ['spektəklz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dredf(ə)l] , [ɪn'diːd] . "

"	The	spectacles	must	have	been	very	dreadful	,	indeed	.	"
"	这	眼镜	必须	有	到过	非常	可怕	,	的确	.	"

“那场面一定非常可怕。”

" [sʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['laɪənz] [ænd; ənd] ['taɪgɝz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊər] [ðə; ði]

"	Such	as	when	the	lions	and	tigers	came	out	to	tear	and	devour	the
"	这样的	作为	什么时候	这	狮子	和	老虎	来了	出去	到	撕	和	吞食	这

[pʊr] ['krɪstʃənz] ,

poor	Christians	,
贫穷的	基督徒	,

“例如，当狮子和老虎出来撕咬吞噬可怜的基督徒时，

" [sed] [ˈrɔləu] .
" said Rollo .
" 说 罗洛 .

罗洛说道。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [bʌt; bət] [ˈdʒen(ə)rəli] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
" Yes , " said Mr . George ; " but generally , I suppose ,
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 ; " 但 一般来说 , 我 认为 ,

“是的，”乔治先生说；“但总的来说，我想，

[wen] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [təˈgeðər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [əˈriːnə] ,
when wild beasts and men were brought out together on the arena ,
什么时候 荒野 野兽 和 男人 是 带来 出去 一起 在 这 竞技场 ,

当野兽和人一起被带到竞技场上时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [biːsts] [ðæt] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [men] .
it was the beasts that were killed , and not the men .
它 曾是 这 野兽 那 是 被杀 , 和 不是 这 男人 .

被杀的是牲畜，而不是人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmbæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [vɪkˈtɔːriəs]
It was a combat , and I suppose that the men were usually victorious
它 曾是 一个 战斗 , 和 我 认为 那 这 男人 是 通常 胜利者
.
:
.

这是一场战斗，我想通常是男人们取得了胜利。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈspektək(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
It was the spectacle of the fury of the
它 曾是 这 奇观 的 这 愤怒 的 这

这是一场展现愤怒的奇观

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[ˈkɑːmbæt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbreɪvəri] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [men] [dɪˈspleɪd] ,
combat , and of the bravery which the men displayed ,
战斗 , 和 的 这 勇敢 哪个 这 男人 显示 ,

战斗，以及士兵们所展现的勇气，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈspoʊzd] [tuː; tə] ,
and of the terrible danger that they were often exposed to ,
和 的 这 糟糕的 危险 那 他们 是 经常 裸露 到 ,

以及他们经常面临的可怕危险，

[ðæt] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ðə; ðɪ] [spekˈteɪtəs] . "
that so excited and pleased the spectators . "
那 所以 兴奋的 和 高兴 这 观众 . "

这让观众们既兴奋又高兴。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈeni] [men] [ðæt] [wʊd]
" I should not have thought that they could have found any men that would
" 我 应该 不是 有 想法 那 他们 可以 有 成立 任何 男人 那 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ] [biːsts] ,
have been willing to fight the beasts ,
有 到过 愿意的 到 斗争 这 野兽 ,

“我原以为他们找不到愿意与这些野兽搏斗的人。”

" [sed] [ˈrɔləu] .
" said Rollo .
" 说 罗洛 .

罗洛说道。

" [pərˈhæps][ðə; ði][men][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [bʌt; bət][wɜːr; wər]
" Perhaps the men were not willing , " replied Mr . George , " but were
" 也许 这 男人 是 不是 愿意的 , " 回复 先生 . 乔治 , " 但 是
[kəmˈpeld] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] .
compelled to fight them .
被迫 到 斗争 他们 .

“或许这些人并非自愿，”乔治先生回答说，“而是被迫与他们作战。”

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈprizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][ɔːr][ˈkrɪmənəlz] .
Indeed , I suppose that they were generally prisoners of war or criminals .
的确 , 我 认为 那 他们 是 一般来说 囚犯 的 战争 或者 罪犯 .

我猜想他们通常是战俘或罪犯。

[ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈprizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
The generals used to bring home a great many prisoners of war from the
这 将军们 用过的 到 带来 家 一个 伟大的 许多 囚犯 的 战争 从 这
[ˈdɪfrənt] [ˈkʌntriz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkɔŋkəd] ,
different countries that they conquered ,
不同的 国家 那 他们 征服 ,

将军们过去常常从他们征服的各个国家带回大量战俘。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [treɪnd] [ɪn] [roʊm] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [greɪt] [ˈsɪtiz] , [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn]
and these men were trained in Rome , and in other great cities , to fight on
和 这些 男人 是 受过训练 在 罗马 , 和 在 其他 伟大的 城市 , 到 斗争 在
[ðə; ði][əˈriːnə] ,
the arena ,
这 竞技场 ,

这些人曾在罗马和其他大城市接受训练，以便在竞技场上战斗。

[ˈiːðər] [wɪð; wɪθ][waɪld] [biːsts] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .
either with wild beasts , or with one another .
任何一个 和 荒野 野兽 , 或者 和 一 其他 .

要么与野兽搏斗，要么彼此搏斗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈglædiːˌeɪtəz] .
They were called gladiators .
他们 是 称为 角斗士 .

他们被称为角斗士。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ʌv; əv][wʌn] , [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] , [ˈsʌmwer] [hɪr] [ɪn] [roʊm] . "
There is a statue of one , wounded and dying , somewhere here in Rome . "
那里 是 一个 雕像 的 一 , 受伤 和 垂死 , 某处 这里 在 罗马 . "

在罗马的某个地方，有一座他受伤垂死的雕像。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈrɔləu] .
" I should like to see it , " said Rollo .
" 我 应该 喜欢 到 看 它 , " 说 罗洛 .

“我很想看看，”罗洛说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" We shall see it , undoubtedly , " said Mr . George .
" 我们 将 看 它 , 无疑 , " 说 先生 . 乔治 .

“我们一定会看到的，”乔治先生说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈstætʃuːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" It is one of the most celebrated statues in the world .
" 它 是 一 的 这 最多 著名 雕像 在 这 世界 .

它是世界上最著名的雕像之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['glædieɪtər] .

It	is	called	the	Dying	Gladiator	.
它	是	称为	这	垂死	角斗士	.

它被称为《垂死的角斗士》。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði] ['skʌlptər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	presume	the	sculptor	of	it	made	it	from	his	recollections	of	the
我	怙	这	雕塑家	的	它	制成	它	从	他的	回忆	的	这

['pɑːstʃər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['witnist] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['riːəl]

posture	and	expression	of	face	which	were	witnessed	in	the	case	of	real
姿势	和	表达	的	脸	哪个	是	目击者	在	这	案件	的	真实的

['glædiːˌeɪtəz][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] ,

gladiators	in	the	arena	,
角斗士	在	这	竞技场	,

我推测，这尊雕像的雕塑家是根据他对竞技场上真正的角斗士的姿势和面部表情的回忆而创作的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] .

when	they	had	been	mortally	wounded	,	and	were	sinking	down	to	die	.
什么时候	他们	有	到过	致命的	受伤	,	和	是	下沉	向下	到	死	.

当他们身负重伤，奄奄一息地倒下时。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	135	]
"	[	页	-	]

[第135页]

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɔləu] .

"	We	certainly	must	see	it	,	"	said	Rollo	.
"	我们	当然	必须	看	它	,	"	说	罗洛	.

“我们一定要去看看，”罗洛说。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	We	certainly	will	,	"	rejoined	Mr	.	George	.
"	我们	当然	将要	,	"	重新加入	先生	.	乔治	.

“我们当然会，”乔治先生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

"	It	is	celebrated	all	over	the	world	.
"	它	是	著名	全部	超过	这	世界	.

“它在世界各地都受到庆祝。”

['baɪrən] [roʊt] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['stænzə] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Byron	wrote	a	very	fine	stanza	describing	it	.	"
拜伦	写道	一个	非常	美好的	诗节	描述	它	.	"

拜伦写了一首非常优美的诗来描述它。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stænzə] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	What	was	the	stanza	?	"	asked	Rollo	.
"	什么	曾是	这	诗节	?	"	问	罗洛	.

“那一节诗是什么？”罗洛问道。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	don't	remember	it	all	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	不	记住	它	全部	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我记不太清了，”乔治先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

"	It	was	something	about	his	sinking	down	upon	the	ground	,	leaning	upon	his
"	它	曾是	某物	关于	他的	下沉	向下	之上	这	地面	,	倾斜	之上	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

“他瘫倒在地，用手撑着身体，这场景很特别。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [deθ] ,

and	the	expression	of	his	face	showed	,	though	he	yielded	to	death	,
和	这	表达	的	他的	脸	显示	,	尽管	他	产生	到	死亡	,

尽管他最终还是屈服于死亡，但他的表情却表明：

[hiː; hi] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ðə; ði][peɪn] .

he	conquered	and	triumphed	over	the	pain	.
他	征服	和	胜利	超过	这	疼痛	.

他战胜了痛苦，取得了胜利。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] ['deiʃə] ,

Then	there	is	something	about	his	wife	and	children	,	far	away	in	Dacia	,
然后	那里	是	某物	关于	他的	妻子	和	孩子们	,	远的	离开	在	达契亚	,

然后，还有一些关于他远在达契亚的妻子和孩子的事情。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

his	native	land	,	where	he	had	been	captured	in	fighting	to	protect	them	,
他的	本国的	土地	,	在哪里	他	有	到过	捕获	在	斗争	到	保护	他们	,

他曾为了保护祖国而战，并在那里被俘虏。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] ,

and	brought	to	Rome	to	fight	and	die	in	the	Coliseum	,
和	带来	到	罗马	到	斗争	和	死	在	这	罗马斗兽场	,

被带到罗马，在斗兽场上战斗并战死。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmən] ['pɑːpjələs] . "

to	make	amusement	for	the	Roman	populace	.	"
到	制作	娱乐	为了	这	罗马	民众	.	"

为罗马民众带来娱乐。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [laɪnz] [ðəm'selvz] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	wish	you	could	remember	the	lines	themselves	,	"	said	Rollo	.
"	我	希望	你	可以	记住	这	线条	他们自己	,	"	说	罗洛	.

“我希望你能记住那些台词，”罗洛说。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Perhaps	I	can	find	them	in	the	Guide	Book	,	"	said	Mr	.	George	.
"	也许	我	能	寻找	他们	在	这	指导	书	,	"	说	先生	.	乔治	.

“或许我可以在旅游指南里找到它们，”乔治先生说。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['oʊpənd][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndeks] .

So	saying	,	Mr	.	George	opened	the	Guide	Book	,	and	turned	to	the	index	.
所以	说	,	先生	.	乔治	打开	这	指导	书	,	和	转向	到	这	指数	.

说着，乔治先生打开了旅游指南，翻到了索引页。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['glædieɪtər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

"	I	believe	,	"	said	he	,	"	that	the	statue	of	the	Dying	Gladiator	is	in	the	Capitol	.
"	我	相信	,	"	说	他	,	"	那	这	雕像	的	这	垂死	角斗士	是	在	这	国会大厦	.
"																				
"																				

“我相信，”他说，“垂死的角斗士雕像就在国会大厦里。”

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [jet] , [hæv; həv][wiː; wi] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	We	have	not	been	there	yet	,	have	we	?	"	asked	Rollo	.
"	我们	有	不是	到过	那里	然而	,	有	我们	?	"	问	罗洛	.

“我们还没去过那里，对吧？”罗洛问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [wiː; wi] [went] [ðer; ðər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	George	;	"	we	went	there	the	first	day	,
"	是的	,	"	回复	先生	.	乔治	;	"	我们	去	那里	这	第一的	天	,

“是的，”乔治先生回答说，“我们第一天就去了那里。”

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kjuːpələ] [ɑːn]

to	get	a	view	from	the	cupola	on
到	得到	一个	看法	从	这	穹顶	在

从穹顶上欣赏风景

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 136]

[页 -]

[第136页]

[ðə; ði] ['sʌmɪt] .

the	summit	.
这	首脑	.

山顶。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] ['skʌlptʃərz] [ænd; ənd] ['stætʃuːz] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv]

But	there	is	a	museum	of	sculptures	and	statues	there	which	we	have
但	那里	是	一个	博物馆	的	雕塑	和	雕像	那里	哪个	我们	有

[nɑːt] [siːn] [jet] .

not	seen	yet	.
不是	已见	然而	.

但那里还有一座雕塑博物馆，我们还没有参观过。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [hɪl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pʌblɪk]

You	see	the	Capitol	Hill	was	in	ancient	times	one	of	the	most	important	public
你	看	这	国会大厦	爬坡道	曾是	在	古老的	时代	一	的	这	最多	重要的	民众

['pleɪsɪz] [ɪn] [roʊm] ,

places	in	Rome	,
地方	在	罗马	,

您知道，在古代，卡皮托尔山是罗马最重要的公共场所之一。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ɪ'mens] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['stætʃuːz] , [ænd; ənd]

and	when	the	city	was	destroyed	,	immense	numbers	of	statues	,	and
和	什么时候	这	城市	曾是	损毁	,	巨大	数字	的	雕像	,	和

[ɪn'skraɪbd] ['mɑːrblz] ,

inscribed	marbles	,
铭文	弹珠	,

城市被毁时，大量的雕像和刻有铭文的大理石雕像也随之消失。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skʌlptʃərd] ['ɔrnəmənts] [wɜːr; wər] ['berid] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd]

and	beautiful	sculptured	ornaments	were	buried	up	there	in	the	rubbish	and
和	美丽的	雕塑	装饰品	是	埋葬	向上	那里	在	这	垃圾	和

['ruːɪnz] .

ruins	.
废墟	.

精美的雕塑饰品被埋在了那里的垃圾和废墟中。

[wen] , ['faɪnəli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌg] [aʊt] , [nuː] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪ'rektid] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ,

When	,	finally	,	they	were	dug	out	,	new	buildings	were	erected	on	the	spot	,
什么时候	,	最后	,	他们	是	挖	出去	,	新的	建筑物	是	竖立	在	这	点	,

最后，当这些建筑最终被挖掘出来后，就在原址上建造了新的建筑物。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] .

and	all	the	objects	that	were	found	there	were	arranged	in	a	museum	.
和	全部	这	对象	那	是	成立	那里	是	安排	在	一个	博物馆	.

所有在那里发现的物品都被陈列在博物馆里。

[ɑː] ! [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Ah	!	here	it	is	,	"	he	added	.
啊	!	这里	它	是	,	"	他	额外	.

“啊！找到了，”他补充道。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪnz] .

"	I	have	found	the	lines	.
"	我	有	成立	这	线条	.

我找到了这些线。

" [soʊ]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ri:d] [ðə; ði] [laɪnz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] .

"	So	Mr	.	George	read	the	lines	as	follows	.
"	所以	先生	.	乔治	读	这	线条	作为	跟随	.

于是乔治先生这样朗读了这些台词。

[hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['mænər] .

He	read	them	in	a	slow	and	solemn	manner	.
他	读	他们	在	一个	慢的	和	庄严	方式	.

他缓慢而庄重地朗读着。

" [aɪ] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ðə; ði]['glædieɪtər][laɪ] ;

"	I	see	before	me	the	gladiator	lie	;
"	我	看	前	我	这	角斗士	说谎	;

“我看到角斗士躺在我面前；

[hi:; hi] [li:nz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] ; [hɪz; ɪz] ['mænli] [braʊ]

He	leans	upon	his	hand	;	his	manly	brow
他	倾斜	之上	他的	手	;	他的	男子气概	眉头

他手托着腮，露出饱满的额头。

[kən'sents] [tu:; tə] [deθ] , [bʌt; bət] ['kɔŋkəz] ['ægəni] ;

Consents	to	death	,	but	conquers	agony	;
同意	到	死亡	,	但	征服者	痛苦	;

甘愿赴死，却能战胜痛苦；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dru:pt] [hed] [sɪŋks] ['grædʒuəli] [loʊ] ;

And	his	drooped	head	sinks	gradually	low	;
和	他的	下垂	头	水槽	逐步地	低的	;

他低垂的头渐渐低了下去；

[ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði][læst][drɑ:ps] , [ebɪŋ] [sloʊ]

And	through	his	side	the	last	drops	,	ebbing	slow
和	通过	他的	边	这	最后的	滴	,	退潮	慢的

最后几滴水顺着他的肋部缓缓流下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [gæʃ] , [fɔ:l] ['hevi] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

From	the	red	gash	,	fall	heavy	,	one	by	one	,
从	这	红色的	伤口	,	落下	重的	,	一	经过	一	,

从那道鲜红的伤口中，沉重的物体一个接一个地坠落下来。

[laɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndər] ['ʃaʊər] ; [ænd; ənd] [naʊ]

Like	the	first	of	a	thunder	shower	;	and	now
喜欢	这	第一的	的	一个	雷	淋浴	;	和	现在

就像第一场雷阵雨；而现在

[ðə; ði][ə'ri:nə] [swɪmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] ,

The	arena	swims	around	him	—	he	is	gone	,
这	竞技场	游泳	大约	他	—	他	是	已消失	,

竞技场在他周围旋转——他消失了。

[er] ['si:st] [ðə; ði][ɪn'hju:mən] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [heild] [ðə; ði] [retʃ] [hu:] [wʌn] .

Ere	ceased	the	inhuman	shout	which	hailed	the	wretch	who	won	.
埃雷	停止	这	不人道	喊	哪个	赞誉	这	可怜虫	WHO	韩元	.

随后，那非人的欢呼声戛然而止，那是为获胜的恶棍欢呼的声音。

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hi:did] [nɑ:t] ; [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	He	heard	it	,	but	he	heeded	not	;	his	eyes
"	他	听到	它	,	但	他	听从了	不是	;	他的	眼睛

他听到了，但他置之不理；他的眼睛

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] .

Were	**with**	**his**	**heart**	**,**	**and**	**that**	**was**	**far**	**away**	**.**
是	和	他的	心	,	和	那	曾是	远的	离开	.

他的心与他同在，而那远在天边。

[hiː; hi] [rek] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][lɔːst] , [nɔːr][praɪz] ,

He	**recked**	**not**	**of**	**the**	**life**	**he**	**lost**	**,**	**nor**	**prize**	**,**
他	毁灭	不是	的	这	生活	他	丢失的	,	也不	奖	,

他不在乎失去的生命，也不在乎赢得的奖赏。

[bʌt; bət] [wer] [hɪz; ɪz] [ruːd] [hʌt] [baɪ][ðə; ði]['dænjuːb] [leɪ] ,

But	**where**	**his**	**rude**	**hut**	**by**	**the**	**Danube**	**lay**	**,**
但	在哪里	他的	粗鲁的	小屋	经过	这	多瑙河	躺	,

但他那间位于多瑙河畔的简陋小屋，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [baːˈbɛəriənz][ɔːl][æt; ət] [pleɪ] ;

There	**were**	**his**	**young**	**barbarians**	**all**	**at**	**play**	**;**
那里	是	他的	年轻的	野蛮人	全部	在	玩	;

他那些年轻的野蛮人都在玩耍；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['deɪʃən] ['mʌðər] — [hiː; hi] , [ðer; ðər]['saɪər] ,

There	**was**	**their**	**Dacian**	**mother**	**—**	**he**	**,**	**their**	**sire**	**,**
那里	曾是	他们的	达契亚人	母亲	—	他	,	他们的	父系	,

他们的达契亚母亲是那里的一个人——而他，他们的父亲，

['bʊtʃɝd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['roʊmən]['hɑːlədeɪ] .

Butchered	**to**	**make**	**a**	**Roman**	**holiday**	**.**
屠宰	到	制作	一个	罗马	假期	.

被糟蹋成一部罗马假日电影。

[ɔːl] [ðɪs] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] .

All	**this**	**rushed**	**with**	**his**	**blood**	**.**
全部	这	匆忙	和	他的	血	.

这一切都随着他的血液奔涌而来。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][ɪkˈspaɪər] ,

Shall	**he**	**expire**	**,**
将	他	到期	,

他是否会去世?

[ænd; ənd] [ˌʌnəˈvendʒd] ?

And	**unavenged**	**?**
和	未复仇	?

复仇未果?

[əˈraɪz] , [jiː; ji] ['gɒθs] , [ænd; ənd] [glʌt] [jʊr; jər]['aɪər] .

Arise	**,**	**ye**	**Goths**	**,**	**and**	**glut**	**your**	**ire**	**.**
出现	,	是的	哥特人	,	和	谷	你的	愤怒	.

起来吧，哥特人，尽情发泄你们的愤怒吧!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**137**	**]**
"	[	页	-	]

[第137页]

" [ðə; ði] ['gɒθs] [dɪd] [əˈraɪz][ænd; ənd] [glʌt] [ðer; ðər]['aɪər] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	**The**	**Goths**	**did**	**arise**	**and**	**glut**	**their**	**ire**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**,**
"	这	哥特人	做过	出现	和	谷	他们的	愤怒	,	"	说	先生	.	乔治	,

“哥特人确实起来了，并发泄了他们的愤怒，”乔治先生说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [riˈsaitɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ,

after	**he**	**had**	**finished**	**reciting**	**the**	**lines**	**,**
后	他	有	完成的	背诵	这	线条	,

他念完台词后，

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['meʒər] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

"	for	they	were	in	great	measure	the	authors	of	all	this	ruin	and	destruction	.
"	为了	他们	是	在	伟大的	措施	这	作者	的	全部	这	废墟	和	破坏	.

“因为他们在很大程度上是这一切毁灭和破坏的始作俑者。”

" ['æftər] ['sɪtɪŋ] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [roʊz] , [ænd; ənd] ,

"	After	sitting	nearly	half	an	hour	in	this	place	,	Mr	.	George	rose	,	and	,
"	后	坐着	几乎	一半	一个	小时	在	这	地方	,	先生	.	乔治	玫瑰	,	和	,

“乔治先生在这里坐了将近半个小时后，站了起来，

['rɔləu] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ə'gen] .

Rollo	following	him	,	went	back	into	the	corridors	again	.
罗洛	下列的	他	,	去	后退	进入	这	走廊	再次	.

罗洛跟着他，又回到了走廊里。

[ðeɪ] ['ræmbəld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [tuː; tə] ['haɪər]

They	rambled	along	the	corridors	,	and	mounted	the	staircases	to	higher
他们	漫无目的地闲聊	沿着	这	走廊	,	和	安装	这	楼梯	到	更高

[ænd; ənd] ['haɪər] [pɔɪnts] ,

and	higher	points	,
和	更高	积分	,

他们沿着走廊漫步，登上楼梯，越往更高的地方走去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] .

until	they	had	ascended	as	far	as	they	could	go	.
直到	他们	有	上升	作为	远的	作为	他们	可以	去	.

直到他们攀登到他们所能到达的最高点。

[ɪn] [ðiːz] ['ʌpər] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn]['rɔləu][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [prə'kjʊr]

In	these	upper	regions	of	the	ruin	Rollo	had	a	good	opportunity	to	procure
在	这些	上	地区	的	这	废墟	罗洛	有	一个	好的	机会	到	采购

['spesɪmənz] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [stæmpt] [brɪks] ,

specimens	of	marble	and	of	stamped	bricks	,
标本	的	大理石	和	的	盖章	砖块	,

在废墟的这些较高区域，罗洛有很好的机会获得大理石和压花砖的样本。

[fɔːr; fər][ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ɪ'mens] ['stɔrz] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] ,

for	in	various	places	there	,	he	found	immense	stores	of	bricks	and	marble	,
为了	在	各种各样的	地方	那里	,	他	成立	巨大	商店	的	砖块	和	大理石	,

因为他在各地都发现了大量的砖块和大理石。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʌbɪʃ] , [paɪld] [ʌp] [ɪn] [skwer] [hiːps] ['ʌndər] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ɔːr][ɪn] [greɪt] [rɪ'sesɪz]

and	other	rubbish	,	piled	up	in	square	heaps	under	arches	,	or	in	great	recesses
和	其他	垃圾	,	堆积	向上	在	正方形	堆积如山	在下面	拱门	,	或者	在	伟大的	凹陷处

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] .

among	the	ruins	.
之中	这	废墟	.

以及其他垃圾，堆积成方形的堆放在拱门下，或废墟中的巨大凹陷处。

['rɔləu][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd][stæmps][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

Rollo	selected	some	of	the	bricks	which	had	stamps	upon	them	,
罗洛	已选	一些	的	这	砖块	哪个	有	邮票	之上	他们	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

罗洛挑选了一些带有印章的砖块，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæmər] ,

with	a	piece	of	marble	for	a	hammer	,
和	一个	片	的	大理石	为了	一个	锤	,

用一块大理石当锤子，

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [ɪk'sept] [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]

he	contrived	to	break	away	all	of	the	brick	except	the	part	which	contained	the
他	人为的	到	休息	离开	全部	的	这	砖	除了	这	部分	哪个	包含	这

[stæmp] ,

stamp	,
邮票	,

他设法敲掉了除带有印章的那部分以外的所有砖块。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prəʊ'kjʊəd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [fɔːrm][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] .

and	thus	procured	specimens	of	a	convenient	form	for	carrying	.
和	因此	采购	标本	的	一个	方便的	形式	为了	携带	.

由此获得了便于携带的样品。

[ðiːz] ['spesɪmənz] [hiː; hi] [ræpt] ['seprətli] [ɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]

These	specimens	he	wrapped	separately	in	pieces	of	newspaper	,	and	put	them
这些	标本	他	包装	分别地	在	件	的	报纸	,	和	放	他们

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

in	his	pockets	.
在	他的	口袋	.

他将这些标本分别用报纸包裹起来，然后放进口袋里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ;

At	length	Mr	.	George	said	it	was	time	for	them	to	go	home	;
在	长度	先生	.	乔治	说	它	曾是	时间	为了	他们	到	去	家	;

最后，乔治先生说他们该回家了；

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

so	they	began	to	descend	.
所以	他们	开始	到	下降	.

于是他们开始下山。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [baɪ] ['dɪfrənt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	went	down	by	different	passages	and	staircases	from	those	which	they
他们	去	向下	经过	不同的	段落	和	楼梯	从	那些	哪个	他们

[hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ;

had	taken	in	coming	up	;
有	已采取	在	未来	向上	;

他们下山时所走的通道和楼梯与上山时所走的通道和楼梯不同；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][læst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['geɪtweɪ] .

but	they	came	out	at	last	at	the	same	gateway	.
但	他们	来了	出去	在	最后的	在	这	相同的	网关	.

但他们最终还是从同一个入口出来了。

[ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][æd'mɪt]

The	custodian	was	just	unlocking	the	gate	when	they	arrived	,	in	order	to	admit
这	保管人	曾是	只是	解锁	这	门	什么时候	他们	到达的	,	在	命令	到	承认

[ə'nʌðər] ['pɑːrti] .

another	party	.
其他	派对	.

他们到达时，管理员正在打开大门，准备让另一批人进来。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɔlz] ,

Mr	.	George	gave	him	a	couple	of	pauls	,
先生	.	乔治	给予	他	一个	夫妻	的	保罗	,

乔治先生给了他几个保罗，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈrɔləu][set] [aʊt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

and	then	he	and	Rollo	set	out	to	go	home	.
和	然后	他	和	罗洛	放	出去	到	去	家	.

然后他和罗洛动身回家。

[ðer; ðər] [wei] [led][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈfɔːrəm] ,

Their	way	led	them	over	the	ancient	site	of	the	Roman	Forum	,
他们的	方式	引领	他们	超过	这	古老的	地点	的	这	罗马	论坛	,

他们的路线带他们经过了古罗马广场遗址，

[wɪtʃ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ˈbroʊkən] [ˈkɑːləmz] [ænd; ənd]

which	presented	to	view	on	every	side	,	as	they	passed	,	broken	columns	and
哪个	呈现	到	看法	在	每一个	边	,	作为	他们	通过了	,	破碎的	列	和

[ˈruːɪnd] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] ,

ruined	arches	,
毁坏	拱门	,

他们经过的地方，四面八方都是断裂的石柱和残破的拱门。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈməʊldərɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [faʊnˈdeɪʃnz] , [ˈkrɔpiŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd]

with	the	mouldering	remains	of	ancient	foundations	,	cropping	out	here	and
和	这	模压	遗迹	的	古老的	基础	,	裁剪	出去	这里	和

[ðer; ðər][əˈmɪd] [ˈgræsi] [sloʊps] [ænd; ənd] [maʊndz] .

there	amid	grassy	slopes	and	mounds	.
那里	之中	草丛	连续下坡	和	土堆	.

在长满草的山坡和土堆间，不时可见古代建筑地基的残骸。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

" [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [ˈrɔləu] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] ,

"	Uncle	George	,	"	said	Rollo	,	as	they	walked	along	,
"	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	作为	他们	步行	沿着	,

“乔治叔叔，”罗洛边走边说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðə; ði] ['kæpɪtl] [hɪl] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [hoʊm] .

"	we	are	going	directly	by	the	Capitol	Hill	as	we	go	home	.
"	我们	是	去	直接地	经过	这	国会大厦	爬坡道	作为	我们	去	家	.

“我们回家的路上会直接经过国会山。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['glædieɪtər] . "

Let	us	go	in	now	and	see	the	Dying	Gladiator	.	"
让	我们	去	在	现在	和	看	这	垂死	角斗士	.	"

我们现在就进去看看垂死的角斗士吧。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [wiː; wi] [wɪl] .

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	George	,	"	we	will	.
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我们	将要	.

“很好，”乔治先生说，“我们会的。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	140	]
"	[	页	-	]

[第140页]

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][ʌp] .

Accordingly	,	when	they	reached	the	base	of	the	hill	,	they	turned	to	go	up	.
因此	,	什么时候	他们	达到	这	根据	的	这	爬坡道	,	他们	转向	到	去	向上	.

于是，当他们到达山脚时，他们转身往山上走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [stiːp] [peɪvd] [ə'sent] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , ['sʌmwʌt]

There	was	a	broad	and	steep	paved	ascent	leading	up	the	hill	,	somewhat
那里	曾是	一个	广阔	和	陡	铺砌路面	上升	领导	向上	这	爬坡道	,	有些

[laɪk] [ə; eɪ] [roʊd] ,

like	a	road	,
喜欢	一个	路	,

有一条宽阔而陡峭的铺砌路面向上延伸，有点像一条公路。

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [stiːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

only	it	was	too	steep	for	a	carriage	.
仅有的	它	曾是	也	陡	为了	一个	运输	.

只是坡度太陡，马车无法通行。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [steps] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] ['peɪvmənt]

Indeed	,	there	were	little	steps	at	short	intervals	,	with	a	sloping	pavement
的确	,	那里	是	小的	步骤	在	短的	间隔	,	和	一个	倾斜的	路面

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

事实上，台阶之间间隔很短，台阶之间是倾斜的人行道。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ə'sent] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

You	see	this	ascent	in	the	engraving	.
你	看	这	上升	在	这	雕刻	.

你可以在版画中看到这种上升趋势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] .

It	is	in	the	centre	of	the	view	.
它	是	在	这	中心	的	这	看法	.

它位于视野中心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['stætʃuːz][ʌv; əv]['laɪənz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ['spaʊtɪŋ] [frʌm; frəm]

There	are	statues	of	lions	at	the	foot	of	it	,	with	water	spouting	from
那里	是	雕像	的	狮子	在	这	脚	的	它	,	和	水	喷水	从

[ðer; ðər] [maʊðz] .

their	mouths	.
他们的	嘴	.

山脚下有狮子雕像，狮子口中喷出水来。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɑːr; ər]['lɑːrdʒər]['stætʃuːz][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , ['stændɪŋ] [ɑːn] ['lɔːfti] ['pedɪstəlz] ,

At	the	top	are	larger	statues	of	horses	,	standing	on	lofty	pedestals	,
在	这	顶部	是	更大的	雕像	的	马匹	,	常设	在	高远	基座	,

顶部是更大的马雕像，矗立在高高的基座上。

[wɪð; wɪθ] [men] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['braɪdlz] .

with	men	by	the	side	of	them	,	holding	them	by	the	bridles	.
和	男人	经过	这	边	的	他们	,	保持	他们	经过	这	缰绳	.

它们身边站着几个男人，牵着它们的缰绳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['eɪnʃənt] ['stætʃuːz] .

These	are	ancient	statues	.
这些	是	古老的	雕像	.

这些是古代雕像。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['berid] [ʌp] [ɪn] ['rʌbɪʃ] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] [roʊm] ,

They	were	found	buried	up	in	rubbish	in	an	obscure	quarter	of	Rome	,
他们	是	成立	埋葬	向上	在	垃圾	在	一个	朦胧	四分之一	的	罗马	,

他们被发现埋在罗马一个偏僻街区的垃圾堆里。

[əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
about two hundred years ago .
关于 二 百 年 前 .

大约两百年前。

[bɪˈjɑːnd] ,
Beyond ,
超过 ,

超过，

[juː; jʊ] [siː] [ˈʌðər] [gruːps] [ʌv; əv][kəˈlɑːs(ə)l] [ˈstætʃueri] [reɪzd] [ɑːn] [ˈlɔːfti] [ˈpedɪstəlz] [ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv]
you see other groups of colossal statuary raised on lofty pedestals in various parts of
你 看 其他 团体 的 庞大 雕像 提高 在 高远 基座 在 各种各样的 部分 的
[ðə; ði] [greɪt] [skwer] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
the great square which forms the summit of the hill .
这 伟大的 正方形 哪个 表格 这 首脑 的 这 爬坡道 .

在构成山顶的大广场的各个地方，你可以看到其他成群的巨型雕像矗立在高高的基座上。

[əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] .
ASCENT TO THE CAPITOL .
上升 到 这 国会大厦 .

攀登国会大厦。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
On the left you see a church , standing in a very high position ,
在 这 左边 你 看 一个 教会 , 常设 在 一个 非常 高的 位置 ,

左边可以看到一座教堂，它矗立在很高的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] [ˈstiːpə] [əˈsent] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp]
with a still steeper ascent than the one I have been describing , leading up
和 一个 仍然 更陡峭 上升 比 这 一 我 有 到过 描述 , 领导 向上
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

通往那里的上坡路比我之前描述的还要陡峭。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd][fɔːr; fər] [ˈkærɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [liːdz] [ʌp] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli]
On the right is a winding road for carriages , which leads up , by a tolerably
在 这 正确的 是 一个 绕线 路 为了 马车 , 哪个 线索 向上 , 经过 一个 勉强可以接受
[ˈdʒent(ə)l] [əˈsent] ,
gentle ascent ,
温和的 上升 ,

右侧是一条蜿蜒的马车路，坡度较为平缓，向上延伸。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [skwer] .
to the great square .
到 这 伟大的 正方形 .

到大广场。

[ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][væst] [ˈpæləs] , [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɪld]
The great square is surrounded with vast palaces , almost all of which are filled
这 伟大的 正方形 是 包围 和 广阔的 宫殿 , 几乎 全部 的 哪个 是 已填
[wɪð; wɪθ] [ˈpeintiŋz] ,
with paintings ,
和 绘画 ,

大广场周围环绕着宏伟的宫殿，几乎每座宫殿里都挂满了绘画作品。

[ˈstætʃueri] , [ˈskʌlptʃərz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn][ɑːrt] .
statuary , sculptures , and other treasures of ancient and modern art .
雕像 , 雕塑 , 和 其他 宝藏 的 古老的 和 现代的 艺术 .

古代和现代艺术的雕像、雕塑和其他珍宝。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]

Mr	.	George	and	Rollo	turned	to	the	left	after	they	had	ascended	into	the
先生	.	乔治	和	罗洛	转向	到	这	左边	后	他们	有	上升	进入	这

[skwer] ,

square	,
正方形	,

乔治先生和罗洛登上广场后，向左转了。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [di'nəutɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [led] [tu:; tə]

and	entered	a	door	over	which	was	an	inscription	denoting	that	it	led	to
和	进入	一个	门	超过	哪个	曾是	一个	题词	表示	那	它	引领	到

[ðə; ði] [mju'zi:əm] [ʌv; əv] ['skʌlptʃərz] [ænd; ənd] ['stætʃu:z] .

the	museum	of	sculptures	and	statues	.
这	博物馆	的	雕塑	和	雕像	.

然后他走进了一扇门，门上方有一段铭文，表明这扇门通往雕塑博物馆。

['æftər] [ə'sendɪŋ] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [s'teəkeɪsɪz] ,

After	ascending	one	or	two	staircases	,
后	上升	一	或者	二	楼梯	,

爬上一两段楼梯后，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:t] [ʌv; əv] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stætʃueri]

they	came	to	the	entrance	of	a	suit	of	apartments	in	which	the	statuary
他们	来了	到	这	入口	的	一个	套装	的	公寓	在	哪个	这	雕像

[wʌz; wəz] [kən'teɪnd] .

was	contained	.
曾是	包含	.

他们来到一栋公寓楼的入口处，雕像就摆放在这栋楼里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃəneri] , [drest] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['stændɪŋ]

There	was	a	public	functionary	,	dressed	somewhat	like	a	soldier	,	standing
那里	曾是	一个	民众	官员	,	穿着	有些	喜欢	一个	士兵	,	常设

['sentɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

sentinel	at	the	door	.
哨兵	在	这	门	.

门口站着一名身着类似军装的公务人员，像哨兵一样站在那里。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , ['redɪli] [ə'laʊd] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][tu:; tə] [pæs] [ɪn] .

He	,	however	,	readily	allowed	Mr	.	George	and	Rollo	to	pass	in	.
他	,	然而	,	容易	允许	先生	.	乔治	和	罗洛	到	经过	在	.

然而，他却爽快地放乔治先生和罗洛进去了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veriəs] ['ʌðər] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ['goʊɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

There	were	various	other	parties	of	visitors	going	in	at	the	same	time	.
那里	是	各种各样的	其他	各方	的	访客	去	在	在	这	相同的	时间	.

同时还有其他几拨游客进入。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [wɔ:kt] [θru:] [wʌn] [lɔ:ŋ] [ru:m] ['æftər] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ]

Mr	.	George	and	Rollo	walked	through	one	long	room	after	another	,	with
先生	.	乔治	和	罗洛	步行	通过	一	长的	房间	后	其他	,	和

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['stætʃu:z] ,

rows	of	statues	,
行	的	雕像	,

乔治先生和罗洛穿过一间又一间长长的房间，房间里摆放着一排排雕像。

[ænd; ənd] [bʌsts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['skʌlptʃər] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

and	busts	,	and	other	works	of	ancient	sculpture	on	each	side	.
和	半身像	,	和	其他	作品	的	古老的	雕塑	在	每个	边	.

两侧还有半身像和其他古代雕塑作品。

[ðiːz] ['mɑːrblz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tʃɪpt] [ænd; ənd]['broʊkən] ,

These	marbles	were	almost	all	more	or	less	chipped	and	broken	,
这些	弹珠	是	几乎	全部	更多的	或者较少的		缺口	和	破碎的	,

这些弹珠几乎都或多或少有缺口和破损。

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['greɪtli] [di'feɪst] [baɪ][ðə; ðɪ][hɑːrd]['juːsɪdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒektɪd] .

or	otherwise	greatly	defaced	by	the	hard	usage	to	which	they	had	been	subjected	.
或者	否则	非常	污损	经过	这	难的	用法	到	哪个	他们	有	到过	受	.

或者由于长期遭受严重使用而严重损坏。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

"	Uncle	George	,	"	said	Rollo	,	as	they	walked	along	,
"	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	作为	他们	步行	沿着	,

“乔治叔叔，”罗洛边走边说。

" [haʊ] [keɪm] [ɔːl][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd]['noʊzɪz]['broʊkən][ɔːf][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ? "

"	how	came	all	their	ears	and	noses	broken	off	in	this	way	?	"
"	如何	来了	全部	他们的	耳朵	和	鼻子	破碎的	离开	在	这	方式	?	"

“为什么它们的耳朵和鼻子都这样断掉了？”

" [waɪ] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌg] [aʊt] [frʌm; frəm] [hiːps] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ,

"	Why	,	all	these	things	were	dug	out	from	heaps	of	stones	and	rubbish	,
"	为什么	,	全部	这些	事物	是	挖	出去	从	堆积如山	的	石头	和	垃圾	,

“原来，所有这些东西都是从成堆的石头和垃圾中挖出来的。”

" [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	said	Mr	.	George	,	"	a	few	hundred	years	ago	.
"	说	先生	.	乔治	,	"	一个	很少	百	年	前	.

乔治先生说：“几百年前。”

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] ,

For	nearly	a	thousand	years	before	that	time	,
为了	几乎	一个	千	年	前	那	时间	,

在此之前的近千年里，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['vælјuː][ðæn; ðən][soʊ] ['meni] [oʊld] [brɪks] .

they	were	regarded	as	of	no	more	value	than	so	many	old	bricks	.
他们	是	认为	作为	的	不	更多的	价值	比	所以	许多	老的	砖块	.

它们被认为与一堆旧砖头没什么区别。

" [hɪəz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] ,

"	Here's	a	gentleman	coming	,	"	added	Mr	.	George	,	interrupting	himself	,
"	这里是	一个	绅士	未来	,	"	额外	先生	.	乔治	,	打断	他自己	,

“有位先生来了，”乔治先生突然打断自己，补充道。

" [huː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [frentʃ] .

"	who	looks	as	if	he	could	speak	French	.
"	WHO	看起来	作为	如果	他	可以	说话	法语	.

“他看起来像是会说法语的人。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ['glædieɪtər][ɪz] .

I	mean	to	ask	him	where	the	hall	of	the	Dying	Gladiator	is	.
我	意思是	到	问	他	在哪里	这	大厅	的	这	垂死	角斗士	是	.

我想问问他垂死角斗士大厅在哪里。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ʌp] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [ə'kɒst] [hɪm; ɪm][ɪn] [frentʃ]
" **Accordingly** , **when** **the** **gentleman** **came** **up** , **Mr** . **George** , **accosting** **him** **in** **French**
" 因此 , 什么时候 这 绅士 来了 向上 , 先生 . 乔治 , 骚扰 他 在 法语
, [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
, **asked** **him** **the** **question** ,
, 问 他 这 问题 ,

“于是，当那位先生走过来时，乔治先生用法语向他提出了这个问题。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ri'plaɪŋ] [ɪn] [frentʃ] , [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt]
and **the** **gentleman** , **replying** **in** **French** , **gave** **the** **information** **in** **a** **very** **polite**
和 这 绅士 , 回复 在 法语 , 给予 这 信息 在 一个 非常 有礼貌的
['mænər] .
manner .
方式 .

这位先生用法语回答，态度非常礼貌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [hiː; hi] [sed] .
It **was** **a** **little** **farther** **on** , **he** **said** .
它 曾是 一个 小的 更远 在 , 他 说 .

他说，那地方离这里还有一段距离。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [hɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['glædieɪtər] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" **Is** **there** **a** **special** **hall** **for** **the** **Dying** **Gladiator** **?** " **asked** **Rollo** .
" 是 那里 一个 特别的 大厅 为了 这 垂死 角斗士 ? " 问 罗洛 .

“有没有专门为垂死的角斗士准备的大厅？”罗洛问道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['glædieɪtər] [ə'loʊn] .
" **No** , " **said** **Mr** . **George** , " **not** **for** **the** **Dying** **Gladiator** **alone** .
" 不 , " 说 先生 . 乔治 , " 不是 为了 这 垂死 角斗士 独自的 .

“不，”乔治先生说，“不仅仅是为了垂死的角斗士。”

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] [ɪn] [ðiːz]
But **many** **of** **the** **halls** **in** **these**
但 许多 的 这 大厅 在 这些

但这些大厅中的许多大厅

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **143** **]**
[页 -]

[第143页]

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ɑːr; ər] [neɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['stætʃuː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn]
museums **are** **named** **from** **the** **most** **celebrated** **statue** **that** **there** **is** **in**
博物馆 是 命名 从 这 最多 著名 雕像 那 那里 是 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

博物馆的名字通常取自馆内最著名的雕像。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['glædieɪtər][ɪz] [pleɪst] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ðæt]
And **I** **knew** **that** **the** **room** **where** **the** **Dying** **Gladiator** **is** **placed** **was** **called** **by** **that**
和 我 知道 那 这 房间 在哪里 这 垂死 角斗士 是 放置 曾是 称为 经过 那
[neɪm] .
name .
姓名 .

我知道放置垂死角斗士的房间就叫这个名字。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
" **So** **they** **walked** **on** , **and** **presently** **they** **came** **to** **the** **room** .
" 所以 他们 步行 在 , 和 目前 他们 来了 到 这 房间 .

于是他们继续往前走，不一会儿就来到了房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɑːrdʒ]['stætʃuːz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

There	were	a	great	many	large	statues	in	it	;
那里	是	一个	伟大的	许多	大的	雕像	在	它	;

里面有很多大型雕像；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ]

but	among	them	it	was	very	easy	to	recognize	at	once	the	one	which
但	之中	他们	它	曾是	非常	简单的	到	认出	在	一次	这	一	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ,

they	had	come	to	see	,
他们	有	来	到	看	,

但这些人当中，很容易一眼就认出他们此行要见的那个人。

[bəuθ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ənd]

both	on	account	of	the	conspicuous	situation	in	which	it	was	placed	,	and
两个都	在	帐户	的	这	显眼的	情况	在	哪个	它	曾是	放置	,	和

['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ɪts][fɔːrm] .

also	from	its	form	.
还	从	它是	形式	.

这既是因为它所处位置显眼，也是因为它的形状。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Here	is	a	representation	of	it	.
这里	是	一个	表示	的	它	.

以下是它的示例。

['stætʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glædieɪtər] .

STATUE	OF	THE	GLADIATOR	.
雕像	的	这	角斗士	.

角斗士雕像。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][bəuθ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stætʃuː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn]

Mr	.	George	and	Rollo	both	looked	upon	the	statue	for	a	few	minutes	in
先生	.	乔治	和	罗洛	两个都	看起来	之上	这	雕像	为了	一个	很少	分钟	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

乔治先生和罗洛默默地凝视着雕像几分钟。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [jes] , [aɪ] [siː] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	at	length	,	"	yes	,	I	see	.
"	是的	,	"	说	罗洛	,	在	长度	,	"	是的	,	我	看	.

“是的，”罗洛终于说道，“是的，我明白了。”

[hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] .

He	is	dying	.
他	是	垂死	.

他快要死了。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['grædʒuəli] [daʊn] . "

He	is	sinking	gradually	down	.	"
他	是	下沉	逐步地	向下	.	"

他正在逐渐下沉。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Do	you	see	the	wound	in	his	side	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	做	你	看	这	伤口	在	他的	边	?	"	问	先生	.	乔治	.

“你看到他侧腹的伤口了吗？”乔治先生问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ][drɑ:ps][ʌv; əv] [blʌd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . "

"	Yes	,	"	replied	Rollo	,	"	and	the	drops	of	blood	coming	out	.	"
"	是的	,	"	回复	罗洛	,	"	和	这	滴	的	血	未来	出去	.	"

“是的，”罗洛回答说，“还有渗出来的血滴。”

" [hi:; hi][hæz; həz] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	He	has	dropped	his	sword	,	"	said	Mr	.	George	.
"	他	有	掉落	他的	剑	,	"	说	先生	.	乔治	.

“他把剑丢了，”乔治先生说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [nɪr] [hɪz; ɪz][hænd] . "

"	It	is	lying	there	near	his	hand	.	"
"	它	是	说谎	那里	靠近	他的	手	.	"

“它就放在他手边。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [sɔ:rd] ! " [sed] ['rɔləu] .

"	What	a	short	sword	!	"	said	Rollo	.
"	什么	一个	短的	剑	!	"	说	罗洛	.

“好短的剑啊！”罗洛说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] ,

"	There	are	some	other	things	lying	on	the	ground	beneath	him	,
"	那里	是	一些	其他	事物	说谎	在	这	地面	下面	他	,

“他身下地上还散落着其他一些东西，

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . "

but	I	do	not	know	what	they	are	.	"
但	我	做	不是	知道	什么	他们	是	.	"

但我不知道它们是什么。

" [nɔ:r][aɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	Nor	I	,	"	said	Mr	.	George	.
"	也不	我	,	"	说	先生	.	乔治	.

“我也不是，”乔治先生说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['trʌmpɪt] .

"	One	of	them	seems	to	be	a	sort	of	trumpet	.
"	一	的	他们	似乎	到	是	一个	种类	的	喇叭	.

“其中一个看起来像个喇叭。”

['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['herəld] . "

People	think	from	that	that	this	man	was	a	herald	.	"
人们	思考	从	那	那	这	男人	曾是	一个	先驱	.	"

人们由此认为这个人是信使。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['glædieɪtər] , " [sed] ['rɔləu] .

"	But	I	thought	he	was	a	gladiator	,	"	said	Rollo	.
"	但	我	想法	他	曾是	一个	角斗士	,	"	说	罗洛	.

“但我以为他是个角斗士，”罗洛说。

" [ðeɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['glædieɪtər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ,

"	They	call	him	a	gladiator	,	"	replied	Mr	.	George	,
"	他们	称呼	他	一个	角斗士	,	"	回复	先生	.	乔治	,

“他们称他为角斗士，”乔治先生回答说。

" [bʌt; bət]['noʊbɑ:di] ['ri:əli] [noʊz] [wʌt] [ðə; ðɪ]['stætʃu:][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] .

"	but	nobody	really	knows	what	the	statue	was	originally	intended	for	.
"	但	无人	真的	知道	什么	这	雕像	曾是	起初	故意的	为了	.

但没有人真正知道这座雕像最初的用途是什么。

[ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌg] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

You	see	it	was	dug	up	out	of	a	heap	of	rubbish	,
你	看	它	曾是	挖	向上	出去	的	一个	堆	的	垃圾	,

你看，它是从一堆垃圾里挖出来的。

[dʒʌst][æz; əz]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ðiːz] ['stætʃuːz][wɜːr; wər] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə] [ges] [wʌt] [ðeɪ]

just	as	almost	all	these	statues	were	,	and	people	have	to	guess	what	they
只是	作为	几乎	全部	这些	雕像	是	,	和	人们	有	到	猜测	什么	他们

[wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] .

were	intended	for	.
是	故意的	为了	.

就像几乎所有这些雕像一样，人们只能猜测它们的用途。

[ðɪs] ['stætʃuː][wʌz; wəz] [dʌg] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] — [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt]

This	statue	was	dug	up	in	a	garden	—	a	garden	belonging	to	an	ancient
这	雕像	曾是	挖	向上	在	一个	花园	—	一个	花园	属于	到	一个	古老的

['roʊmən] ['vɪlə] . "

Roman	villa	.	"
罗马	别墅	.	"

这座雕像是在一座花园里挖掘出来的——这座花园属于一座古罗马别墅。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [kɔːrd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [miːn] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	What	does	that	cord	around	his	neck	mean	?	"	asked	Rollo	.
"	什么	做	那	绳索	大约	他的	脖子	意思是	?	"	问	罗洛	.

罗洛问道："他脖子上的那根绳子是什么意思？"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɔːl] .

"	They	think	it	means	that	the	man	was	a	Gaul	.
"	他们	思考	它	方法	那	这	男人	曾是	一个	高卢	.

他们认为这意味着这个人是高卢人。

[ðə; ði] ['gɔlz] [juːst] [tuː; tə] [wer] [sʌtʃ] [kɔːrdz] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

The	Gauls	used	to	wear	such	cords	,	I	believe	.	"
这	高卢人	用过的	到	穿	这样的	绳索	,	我	相信	.	"

我相信，高卢人过去就佩戴过这样的绳子。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪʃən] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	thought	he	was	a	Dacian	,	"	said	Rollo	.
"	我	想法	他	曾是	一个	达契亚人	,	"	说	罗洛	.

“我以为他是达契亚人，”罗洛说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [bʌt; bət] [lʊk]

"	I	suppose	it	is	uncertain	who	he	was	,	"	replied	Mr	.	George	;	"	but	look
"	我	认为	它	是	不确定	WHO	他	曾是	,	"	回复	先生	.	乔治	;	"	但	看

[æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

at	his	face	.
在	他的	脸	.

“我想我们无法确定他是谁，”乔治先生回答说，“但是看看他的脸。”

[siː] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

See	the	expression	of	it	.
看	这	表达	的	它	.

看看它的表达方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,

It	is	an	expression	of	mingled	suffering	and	rage	,
它	是	一个	表达	的	混合	痛苦	和	愤怒	,

这是痛苦与愤怒交织的表达。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [gɔːn] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi]

and	yet	he	looks	as	if	he	were	so	far	gone	as	to	begin	to	be
和	然而	他	看起来	作为	如果	他	是	所以	远的	已消失	作为	到	开始	到	是

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] . "

unconscious	of	every	thing	around	him	.	"
无意识	的	每一个	事物	大约	他	.	"

然而，他看起来好像已经神志不清，对周围的一切都漠不关心了。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] ; " [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] . "

"	Yes	,	"	said	Rollo	;	"	he	does	not	seem	to	notice	us	at	all	.	"
"	是的	,	"	说	罗洛	;	"	他	做	不是	似乎	到	注意	我们	在	全部	.	"

“是的，”罗洛说，“他似乎根本没注意到我们。”

" [ɪn] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ɪz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [greɪt] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər] ,

"	In	that	,	"	said	Mr	.	George	,	"	is	shown	the	great	skill	of	the	sculptor	,
"	在	那	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	是	所示	这	伟大的	技能	的	这	雕塑家	,

乔治先生说：“这正体现了雕塑家高超的技艺。”

[tuː; tə] [ɪk'spres] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , ['ɔːlmoʊst] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz]

to	express	such	different	,	and	,	as	one	would	think	,	almost	conflicting	emotions
到	表达	这样的	不同的	,	和	,	作为	一	会	思考	,	几乎	冲突	情绪

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] ,

in	the	same	face	,
在	这	相同的	脸	,

在同一张脸上表达如此不同，甚至可以说是矛盾的情感，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

同时。

" ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] , ['rɔləu][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wɔːkt]

"	After	looking	at	the	statue	some	time	longer	,	Rollo	and	Mr	.	George	walked
"	后	寻找	在	这	雕像	一些	时间	更长	,	罗洛	和	先生	.	乔治	步行

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

around	the	room	,
大约	这	房间	,

“罗洛和乔治先生又看了雕像一会儿后，便在房间里走了一圈。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

and	looked	at	the	other	pieces	of	sculpture	that	there	were	there	.
和	看起来	在	这	其他	件	的	雕塑	那	那里	是	那里	.

然后他看了看那里的其他雕塑作品。

[ðeɪ] ['æftərwərdz] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['glædieɪtər] ,

They	afterwards	came	back	again	to	the	gladiator	,
他们	然后	来了	后退	再次	到	这	角斗士	,

之后他们又回到了角斗士身边。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

in	order	to	take	one	more	view	of	it	before	they	went	away	.
在	命令	到	拿	一	更多的	看法	的	它	前	他们	去	离开	.

为了在离开之前再看一眼。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [əd'vaɪzd] ['rɔləu][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

Mr	.	George	advised	Rollo	to	look	at	it	well	,
先生	.	乔治	建议	罗洛	到	看	在	它	出色地	,

乔治先生建议罗洛仔细看看。

[ænd; ənd] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['strɔːŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	impress	the	image	of	it	strongly	on	his	mind	.
和	令人印象深刻	这	图像	的	它	强烈	在	他的	头脑	.

并让他对这件事留下深刻的印象。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [hiː; hi] ;
" It is one of the treasures of the world , " said he ;
" 它 是 一 的 这 宝藏 的 这 世界 , " 说 他 ;

“这是世界上的瑰宝之一，”他说；

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] ,
" and in the course of your life , though you may never see it here ,
" 和 在 这 课程 的 你的 生活 , 尽管 你 可能 绝不 看 它 这里 ,

“而且，在你的一生中，即使你在这里可能永远不会看到它，

[ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] , [əˈgen] , [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ]['kæsts][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv]
in the original , again , you will meet with casts of it and drawings of
在 这 原来的 , 再次 , 你 将要 见面 和 演员 的 它 和 图画 的
[ˌaɪ ˈtiː]
it
它

在原址上，你还会看到它的模型和图纸。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[wɪˈðaʊt] ['nʌmbər] ,
without number ,
没有 数字 ,

没有编号，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuəli]
and you will find descriptions of it and allusions to it continually
和 你 将要 寻找 描述 的 它 和 暗示 到 它 持续
[rɪˈkɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] .
recurring in the conversation that you hear and the books that you read .
再次发生的 在 这 对话 那 你 听到 和 这 图书 那 你 读 .

你会发现，在你听到的谈话和你读过的书中，对它的描述和提及会不断出现。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['glædieɪtər] [fɔːrmz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv]
the image of the Dying Gladiator forms a part of the mental furnishing of
这 图像 的 这 垂死 角斗士 表格 一个 部分 的 这 精神的 家具 的
['evri] ['haɪli] - ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɪntəlekt] [ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .
every highly - cultivated intellect in the civilized world .
每一个 高度 - 栽培 智力 在 这 文明 世界 .

在文明世界里，垂死的角斗士的形象构成了每一个受过良好教育的人的精神世界的一部分。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 147]
" [页 -]

[第147页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [tɑː'piːən] [rɑːk] .
The Tarpeian Rock .
这 塔佩安 岩石 .

塔尔佩亚岩。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['brekfəst] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]

One	morning	while	Mr	.	George	and	Rollo	were	taking	breakfast	together	in	the
一	早晨	尽管	先生	.	乔治	和	罗洛	是	采取	早餐	一起	在	这

['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

dining	room	of	the	hotel	,
用餐	房间	的	这	酒店	,

一天早晨，乔治先生和罗洛正在酒店餐厅一起吃早餐时，

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [nuːz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Mr	.	George	remarked	that	he	had	received	some	news	that	morning	.
先生	.	乔治	评论	那	他	有	已收到	一些	消息	那	早晨	.

乔治先生说他那天早上收到了一些消息。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [nuːz] , [ɔːr][bæd] [nuːz] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Is	it	good	news	,	or	bad	news	?	"	asked	Rollo	.
"	是	它	好的	消息	,	或者	坏的	消息	?	"	问	罗洛	.

“这是好消息，还是坏消息？”罗洛问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	It	is	good	for	me	,	"	replied	Mr	.	George	,
"	它	是	好的	为了	我	,	"	回复	先生	.	乔治	,

“这对我有好处，”乔治先生回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	but	I	rather	think	you	will	consider	it	bad	for	you	.	"
"	但	我	相当	思考	你	将要	考虑	它	坏的	为了	你	.	"

但我认为你反而会觉得这对你不好。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	Tell	me	what	it	is	,	"	said	Rollo	,
"	告诉	我	什么	它	是	,	"	说	罗洛	,

“告诉我那是什么，”罗洛说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	then	I	will	tell	you	how	I	consider	it	.
"	和	然后	我	将要	告诉	你	如何	我	考虑	它	.

然后我会告诉你我是如何考虑的。

" [soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɪn'fɔːrmd] ['rɔləu] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] ,

"	So	Mr	.	George	informed	Rollo	that	the	news	which	he	had	received	was	,
"	所以	先生	.	乔治	知情的	罗洛	那	这	消息	哪个	他	有	已收到	曾是	,

于是乔治先生告诉罗洛，他收到的消息是：

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,

that	there	had	been	an	arrival	from	America	,
那	那里	有	到过	一个	到达	从	美国	,

据说有一位来自美国的人抵达了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['naɪts] [poʊst][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] [taʊn] .

and	that	the	last	night's	post	had	brought	the	papers	to	town	.
和	那	这	最后的	夜晚	邮政	有	带来	这	文件	到	镇	.

昨晚的邮件把报纸带到了镇上。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]

"	And	so	,	"	said	Mr	.	George	,	"	I	am	going	to	spend	the	morning	at
"	和	所以	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我	是	去	到	花费	这	早晨	在

\- [[sɪks]] ['laɪbreri] ,

Piale's	[	6	]	library	,
-	[	6	]	图书馆	,

“所以，”乔治先生说，“我打算上午去皮亚莱[6]图书馆待一会儿。”

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [jɔːr'self] . "

reading	the	papers	,	and	you	will	be	left	to	entertain	yourself	.	"
阅读	这	文件	,	和	你	将要	是	左边	到	招待	你自己	.	"

读读报纸，你就可以自己找乐子了。

" [oʊ] , [ðæts] [noʊ] ['mætər] , " [sed] ['rɔləu] .

"	O	,	that's	no	matter	,	"	said	Rollo	.
"	哦	,	那就是	不	事情	,	"	说	罗洛	.

“哦，那没关系，”罗洛说。

" [aɪ][kæn; kən] [get]

"	I	can	get
"	我	能	得到

我可以得到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[tʃɑːrlz] ['biːkmən] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Charles	Beekman	to	go	with	me	.
查尔斯	比克曼	到	去	和	我	.

查尔斯·比克曼将与我同行。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ['veri] [wel] . "

We	can	take	care	of	ourselves	very	well	.	"
我们	能	拿	关心	的	我们自己	非常	出色地	.	"

我们完全可以照顾好自己。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	What	will	you	do	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	什么	将要	你	做	?	"	问	先生	.	乔治	.

“你打算怎么办？”乔治先生问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tɑː'piːən] [rɑːk] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	want	to	go	and	see	the	Tarpeian	Rock	,	"	said	Rollo	.
"	我	想	到	去	和	看	这	塔佩安	岩石	,	"	说	罗洛	.

“我想去看看塔尔佩亚岩，”罗洛说。

" [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ðæt] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tɑː'piːə] , [ɪn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [ə'merɪkə] ,

"	I	read	about	that	rock	,	and	about	Tarpeia	,	in	a	history	in	America	,
"	我	读	关于	那	岩石	,	和	关于	塔佩亚	,	在	一个	历史	在	美国	,

“我在一本美国历史书籍中读到了关于那块岩石和塔佩亚的故事，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [rɑːk] [lʊks] . "

and	I	want	to	see	how	the	rock	looks	.	"
和	我	想	到	看	如何	这	岩石	看起来	.	"

我想看看这块石头长什么样。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Do	you	know	where	it	is	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	做	你	知道	在哪里	它	是	?	"	问	先生	.	乔治	.

“你知道它在哪里吗？”乔治先生问道。

" [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] ; " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] . "

"	No	,	"	said	Rollo	;	"	but	I	can	find	out	.	"
"	不	,	"	说	罗洛	;	"	但	我	能	寻找	出去	.	"

“不，”罗洛说，“但我可以查清楚。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [ðen] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	George	;	"	then	I	leave	you	to	take	care	of	yourself	.
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	;	"	然后	我	离开	你	到	拿	关心	的	你自己	.

“很好，”乔治先生说，“那我就不打扰你了，你自己照顾好自己吧。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [tʃɑːrlz] [tuː; tə][goʊ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

You	can	get	Charles	to	go	,	if	his	mother	will	trust	him	with	you	.	"
你	能	得到	查尔斯	到	去	,	如果	他的	母亲	将要	相信	他	和	你	.	"

如果你能让他妈妈放心把查尔斯交给你，你就可以让他去。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] ['rɔləu] .

"	She	will	,	I	am	sure	,	"	said	Rollo	.
"	她	将要	,	我	是	当然	,	"	说	罗洛	.

“我确信她会的，”罗洛说。

" [waɪ] , [juː; jʊ][gɑːt][lɔːst] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	Why	,	you	got	lost	when	you	took	him	the	other	day	,	"	said	Mr	.	George	,
"	为什么	,	你	得到	丢失的	什么时候	你	采取	他	这	其他	天	,	"	说	先生	.	乔治	,

“哎呀，你那天带他出去的时候迷路了，”乔治先生说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] [hoʊm] [ə'gen] . "

"	and	you	had	ever	so	much	difficulty	in	finding	your	way	home	again	.	"
"	和	你	有	曾经	所以	很多	困难	在	寻找	你的	方式	家	再次	.	"

“而你却费了九牛二虎之力才找到回家的路。”

" [oʊ] , [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] , " [wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔːl] .

"	O	,	no	,	uncle	George	,	"	said	Rollo	,	"	we	did	not	have	any	difficulty	at	all	.
"	哦	,	不	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,	"	我们	做过	不是	有	任何	困难	在	全部	.

“哦，不，乔治叔叔，”罗洛说，“我们一点困难也没有。”

[wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] .

We	only	had	a	little	fun	.
我们	仅有的	有	一个	小的	乐趣	.

我们只是稍微玩了一会儿。

" [suːn] ['æftər] ['brekfəst] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [beɪd] ['rɔləu] [gʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Soon	after	breakfast	Mr	.	George	bade	Rollo	good	by	,	and	went	off	to	the
"	很快	后	早餐	先生	.	乔治	巴德	罗洛	好的	经过	,	和	去	离开	到	这

['bʊkstɔːr] [ænd; ənd]['laɪbreri] ,

bookstore	and	library	,
书店	和	图书馆	,

“早餐后不久，乔治先生向罗洛道别，然后去了书店和图书馆。”

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pepərz] .

where	he	was	to	see	and	read	the	American	papers	.
在哪里	他	曾是	到	看	和	读	这	美国人	文件	.

他去那里是为了阅读美国报纸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] , ['rɔləu] [went] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [biːkmənz] [ruːm] ,

As	soon	as	his	uncle	had	gone	,	Rollo	went	up	to	Mrs	.	Beekman's	room	,
作为	很快	作为	他的	叔叔	有	已消失	,	罗洛	去	向上	到	太太	.	比克曼	房间	,

叔叔一走，罗洛就去了比克曼太太的房间。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	knocked	at	the	door	.
和	敲门	在	这	门	.

然后敲了敲门。

[ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] [sɪr]

A	well	-	dressed	man	ser
一个	出色地	-	穿着	男人	ser

一位衣着考究的男士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[vænt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

vant	came	to	the	door	.
范特	来了	到	这	门	.

范特来到门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [biːkmənz] ['kəriər] .

It	was	Mr	.	Beekman's	courier	.
它	曾是	先生	.	比克曼	导游	.

是比克曼先生的信使。

" [wɔːk] [ɪn] , ['mɪstər] . ['rɔləu] , " [sed] [ðə; ði] ['kəriər] ; " ['mɪsɪz] . ['biːkmən] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wɪl] [kʌm]

"	Walk	in	,	Mr	.	Rollo	,	"	said	the	courier	;	"	Mrs	.	Beekman	and	Charles	will	come
"	走	在	,	先生	.	罗洛	,	"	说	这	导游	;	"	太太	.	比克曼	和	查尔斯	将要	来

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

in	a	minute	.
在	一个	分钟	.

“进来吧，罗洛先生，”信使说；“比克曼太太和查尔斯马上就来。”

" [soʊ]['rɔləu] [went] [ɪn] .

"	So	Rollo	went	in	.
"	所以	罗洛	去	在	.

于是罗洛进去了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrlər] , ['veri] ['bjuːtɪfli] ['fɜːrnɪʃt] .

The	room	was	a	small	parlor	,	very	beautifully	furnished	.
这	房间	曾是	一个	小的	客厅	,	非常	非常漂亮	提供	.

房间是一个小客厅，布置得非常漂亮。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] . ['biːkmən] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [keɪm] [ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['tʃɑːrlzɪz] ['sɪstər] ,

In	a	few	minutes	Mrs	.	Beekman	and	Charles	came	in	,	followed	by	Charles's	sister	,
在	一个	很少	分钟	太太	.	比克曼	和	查尔斯	来了	在	,	随后	经过	查尔斯的	姐姐	,

几分钟后，比克曼太太和查尔斯走了进来，随后是查尔斯的妹妹。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

a	lively	young	lady	about	twelve	years	of	age	.
一个	热闹	年轻的	女士	关于	十二	年	的	年龄	.

一位活泼的年轻女士，大约十二岁。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːl'mɪrə] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['æli] .

Her	name	was	Almira	,	though	they	usually	called	her	Allie	.
她	姓名	曾是	阿尔米拉	,	尽管	他们	通常	称为	她	艾莉	.

她的名字叫阿尔米拉，不过大家都叫她艾莉。

['rɔləu] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪsɪz] . ['biːkmən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Rollo	informed	Mrs	.	Beekman	,	when	she	came	into	the	room	,
罗洛	知情的	太太	.	比克曼	,	什么时候	她	来了	进入	这	房间	,

罗洛告诉比克曼太太，当她走进房间时，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'laʊ] [tʃɑːrlz] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]

that	he	had	come	to	ask	her	to	allow	Charles	to	go	and	make	an
那	他	有	来	到	问	她	到	允许	查尔斯	到	去	和	制作	一个

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

excursion	with	him	.
短途旅行	和	他	.

他来是想请求她允许查尔斯和他一起去郊游。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗马的罗洛(Rollo in Rome)
第6/8页

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiˌ] [tɑː'piːən] [rɑːk] .

He	was	going	,	he	said	,	to	see	the	Tarpeian	Rock	.
他	曾是	去	,	他	说	,	到	看	这	塔佩安	岩石	.

他说，他要去看看塔尔佩亚岩。

" [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ðiˌ] [tɑː'piːən] [rɑːk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['biːkmən] .

"	O	,	I	would	not	go	to	see	the	Tarpeian	Rock	,	"	said	Mrs	.	Beekman	.
"	哦	,	我	会	不是	去	到	看	这	塔佩安	岩石	,	"	说	太太	.	比克曼	.

“哦，我不会去看塔佩亚岩，”比克曼太太说。

" [sʌm; səm] ['leɪdiz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] [deɪ] ,

"	Some	ladies	of	my	acquaintance	went	to	see	it	the	other	day	,
"	一些	女士们	的	我的	熟人	去	到	看	它	这	其他	天	,

“我认识的几位女士前几天去看了那座房子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

and	they	said	it	was	nothing	at	all	.	"
和	他们	说	它	曾是	没有什么	在	全部	.	"

他们说根本没什么事。

" [ɑː] , [jes] , ['mʌðər] ! " [sed] [tʃɑːrlz] , [ɪn][æn; ən] [en'triːtɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , " [let] [ˌem 'iː][goʊ] [wɪð; wɪθ]['rɔləu] . "

"	Ah	,	yes	,	mother	!	"	said	Charles	,	in	an	entreating	tone	of	voice	,	"	let	me	go	with	Rollo	.	"
"	啊	,	是的	,	母亲	!	"	说	查尔斯	,	在	一个	恳求	语气	的	嗓音	,	"	让	我	去	和	罗洛	.	"

“啊，是的，母亲！”查尔斯用恳求的语气说，“让我和罗洛一起去吧。”

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['biːkmən] .

"	Why	,	there	is	nothing	at	all	to	see	,	"	said	Mrs	.	Beekman	.
"	为什么	,	那里	是	没有什么	在	全部	到	看	,	"	说	太太	.	比克曼	.

“哎呀，这里什么也看不到。”比克曼太太说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] , [stiːp] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] .

"	It	is	only	a	small	,	steep	face	of	a	rock	in	a	bank	.
"	它	是	仅有的	一个	小的	,	陡	脸	的	一个	岩石	在	一个	银行	.

“那只是河岸上一小块陡峭的岩石表面。”

[ɑːn][ðə; ðiˌ] ['hʌdsn] ['rɪvər] ['reɪlroʊd] [juː; jʊ] [siː] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] ['fɔːrti] [taɪmz] [æz; əz]

On	the	Hudson	River	Railroad	you	see	rocks	and	precipices	forty	times	as
在	这	哈德逊	河	铁路	你	看	岩石	和	悬崖	四十	时代	作为

[ˌpɪktʃə'resk] ,

picturesque	,
如画	,

乘坐哈德逊河铁路，你会看到比这里美四十倍的岩石和悬崖。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiˌ] [wei] .

all	along	the	way	.
全部	沿着	这	方式	.

一路走来。

" [stɪl] ['rɔləu][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'zaɪərəs]

"	Still	Rollo	and	Charles	were	very	desirous
"	仍然	罗洛	和	查尔斯	是	非常	渴望

“罗洛和查尔斯仍然非常渴望……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[tuː; tə][goʊ] .
to go .
到 去 .

走吧。

[ðə; ðiː] [truːθ] [wʌz; wəz] ,
The truth was ,
这 真相 曾是 ,

事实是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]
it was not so much what they expected to see at the end of the excursion
它 曾是 不是 所以 很多 什么 他们 预期的 到 看 在 这 结尾 的 这 短途旅行
,
,
,

这并非他们期望在旅行结束时看到的景象，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ə'lʊrɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
which made it so alluring to them ,
哪个 制成 它 所以 诱人 到 他们 ,

正是这一点对他们来说如此具有吸引力。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt]
as the interest and excitement of the various adventures which they thought
作为 这 兴趣 和 激动 的 这 各种各样的 冒险 哪个 他们 想法
[ðeɪ] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
they would meet with on the way .
他们 会 见面 和 在 这 方式 .

因为他们对沿途可能遇到的各种冒险充满了兴趣和兴奋。

['faɪnəli] ['mɪsɪz] . ['biːkmən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]
Finally Mrs . Beekman said that she had not the least objection in the world to
最后 太太 . 比克曼 说 那 她 有 不是 这 至少 异议 在 这 世界 到
[ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɑːk] ,
their going to see the rock ,
他们的 去 到 看 这 岩石 ,

最后，比克曼太太说，她一点也不反对他们去看那块岩石。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][faɪnd] ['eni] [θɪŋ] [wɜːrθ]
only she was herself perfectly convinced that they would not find any thing worth
仅有的 她 曾是 她自己 完美 确信 那 他们 会 不是 寻找 任何 事物 值得
['siːɪŋ] .
seeing .
看到 .

只有她自己完全确信他们不会发现任何值得一看的东西。

" [aɪ] [wɪʃ] ['æli] [kʊd; kəd][goʊ] [tuː] , " [sed] ['rɔləu] .
" I wish Allie could go too , " said Rollo .
" 我 希望 艾莉 可以 去 也 , " 说 罗洛 .

“我希望艾莉也能去，”罗洛说。

" [jes] , ['mʌðər] , " [sed] ['æli] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" Yes , mother , " said Allie , clapping her hands .
" 是的 , 母亲 , " 说 艾莉 , 鼓掌 她 双手 .

“是的，妈妈，”艾莉拍着手说。

" [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [ker] [əˈbaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [tɑːˈpiːən] [rɑːk] ? " [æskt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

"	Why	,	do	you	care	about	seeing	the	Tarpeian	Rock	?	"	asked	her	mother	.
"	为什么	,	做	你	关心	关于	看到	这	塔佩安	岩石	?	"	问	她	母亲	.

“为什么，你这么想去看塔尔佩亚岩？”她母亲问道。

" [jes] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈæli] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] ,

"	Yes	,	mother	,	"	said	Allie	,	"	I	wish	to	see	it	very	much	,
"	是的	,	母亲	,	"	说	艾莉	,	"	我	希望	到	看	它	非常	很多	,

“是的，妈妈，”艾莉说，“我非常想看看。”

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

though	I	don't	know	what	it	is	.
尽管	我	不	知道	什么	它	是	.

虽然我不知道那是什么。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈrɔləu] ? "

What	is	it	,	Rollo	?	"
什么	是	它	,	罗洛	?	"

什么事，罗洛?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [wei] , " [sed] [ˈrɔləu] ,

"	I'll	tell	you	all	about	it	on	the	way	,	"	said	Rollo	,
"	患病的	告诉	你	全部	关于	它	在	这	方式	,	"	说	罗洛	,

“路上我会把一切都告诉你，”罗洛说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] . "

"	if	you	can	only	go	with	us	.	"
"	如果	你	能	仅有的	去	和	我们	.	"

“如果你能和我们一起走就好了。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [wɔːk] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . ['biːkmən] .

"	But	she	cannot	walk	there	,	"	said	Mrs	.	Beekman	.
"	但	她	不能	走	那里	,	"	说	太太	.	比克曼	.

“但她走不到那里，”比克曼太太说。

" [noʊ]['leɪdi] ['evər] [wɔːks] [ɪn] [roʊm] . "

"	No	lady	ever	walks	in	Rome	.	"
"	不	女士	曾经	散步	在	罗马	.	"

“罗马城里没有淑女会独自散步。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , " [sed] [ˈrɔləu] .

"	I	will	take	a	carriage	,	"	said	Rollo	.
"	我	将要	拿	一个	运输	,	"	说	罗洛	.

“我将乘坐马车，”罗洛说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	I	am	afraid	you	don't	know	how	to	manage	about	a	carriage	,	"	said	Mrs	.
"	我	是	害怕的	你	不	知道	如何	到	管理	关于	一个	运输	,	"	说	太太	.

['biːkmən] .

Beekman	.
比克曼	.

“恐怕你不太会驾驭马车，”比克曼太太说。

" [jes] , [ˈmʌðər] , " [rɪˈplaɪd] [tʃɑːrlz] , " [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

"	Yes	,	mother	,	"	replied	Charles	,	"	he	knows	how	to	manage	about	a	carriage
"	是的	,	母亲	,	"	回复	查尔斯	,	"	他	知道	如何	到	管理	关于	一个	运输

['pɜːrfɪktli] [wel] .

perfectly	well	.
完美	出色地	.

“是的，母亲，”查尔斯回答说，“他很会驾驶马车。”

[aɪ] [traɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I	tried	him	the	other	day	.
我	尝试	他	这	其他	天	.

我前几天试过他。

" ['mɪsɪz] . ['biːkmən] ['faɪnəli] [geɪv] [ə; eɪ] ['tɑːrdi] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

"	Mrs	.	Beekman	finally	gave	a	tardy	and	reluctant	consent	to	the	children's
"	太太	.	比克曼	最后	给予	一个	迟迟	和	不情愿的	同意	到	这	孩子们的

[prə'poʊz(ə)l] .

proposal	.
提议	.

“比克曼太太最终勉强同意了孩子们的提议。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd]

She	did
她	做过

她确实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[nɑːt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [keɪs] ['veri] ['waɪzli] .

not	manage	the	case	very	wisely	.
不是	管理	这	案件	非常	明智地	.

处理案件的方式不太明智。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnstəns] [wʌt] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

She	should	have	considered	in	the	first	instance	what	her	decision	ought	to	be
她	应该	有	经过考虑的	在	这	第一的	实例	什么	她	决定	应该	到	是

,

,

,

她首先应该考虑自己应该做出怎样的决定。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	she	should	have	adhered	to	it	.
和	然后	她	应该	有	粘着	到	它	.

然后她就应该遵守规定。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'sent] [æt; ət] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'sentid] ['kɔːrdʒəli] ,

If	she	was	going	to	consent	at	all	,	she	should	have	consented	cordially	,
如果	她	曾是	去	到	同意	在	全部	,	她	应该	有	同意	诚挚地	,

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] .

and	at	once	.
和	在	一次	.

如果她要同意，就应该热情地、立即地同意。

[fɔːr; fər] ['perənts] [fɜːrst] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [rɪ'kwest] ,

For	parents	first	to	refuse	their	children's	request	,
为了	父母	第一的	到	拒绝	他们的	孩子们的	要求	,

父母首先拒绝孩子的请求，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ]

and	then	allow	themselves	to	be	induced	to	change	their	determination	by
和	然后	允许	他们自己	到	是	诱导	到	改变	他们的	决心	经过

[ðə; ði] [en'triːtiːz] [ænd; ənd] [pə'sweɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

the	entreaties	and	persuasions	of	the	children	themselves	,
这	恳求	和	说服	的	这	孩子们	他们自己	,

然后，在孩子们的恳求和劝说下，他们改变了自己的决定。

[ɪz][bæd] ['mænɪdʒmənt] .
is bad management .
是 坏的 管理 .

管理不善。

['æli] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [bed] [ruːm] [tuː; tə][get] ['redi] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
Allie went into her mother's bed room to get ready , and in a few minutes
艾莉 去 进入 她 母亲的 床 房间 到 得到 准备好 , 和 在 一个 很少 分钟
[rɪ'tɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

艾莉走进她妈妈的卧室准备，几分钟后就出来了。

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒər] .
her countenance beaming with animation and pleasure .
她 面容 光芒四射 和 动画片 和 乐趣 .

她脸上洋溢着神采奕奕和喜悦之情。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
They all went down to the door of the hotel .
他们 全部 去 向下 到 这 门 的 这 酒店 .

他们都走到了酒店门口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['kærɪdʒɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .
There were several carriages standing in the square .
那里 是 一些 马车 常设 在 这 正方形 .

广场上停着几辆马车。

[ðə; ði] ['kəutʃmən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
The coachmen , as soon as they saw the party at the door ,
这 马车夫 , 作为 很快 作为 他们 锯 这 派对 在 这 门 ,

马车夫们一看到门口站着的人，

[ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðer; ðər] [wɪps] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə]['rɔləu] .
all began to hold up their whips , and to call to Rollo .
全部 开始 到 抓住 向上 他们的 鞭子 , 和 到 称呼 到 罗洛 .

众人纷纷举起鞭子，呼喊罗洛的名字。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
Some of them began to move their horses towards him .
一些 的 他们 开始 到 移动 他们的 马匹 向 他 .

他们中的一些人开始驱马朝他走去。

['rɔləu] [glɑːnst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ræpɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] ['koʊtʃɪz] ,
Rollo glanced his eyes rapidly at the several coaches ,
罗洛 瞥了一眼 他的 眼睛 快速 在 这 一些 教练 ,

罗洛迅速地扫视了几位教练，

[ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [lʊkt] [ðə; ði] [best] , [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə]
and selecting the one which he thought looked the best , he beckoned to
和 选择 这 一 哪个 他 想法 看起来 这 最好的 , 他 招手 到
[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the coachman of it .
这 马车夫 的 它 .

他挑选了一辆他认为最好看的马车，然后向车夫招手。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ɪ'miːdiətli] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
The coachman immediately drew up to the door .
这 马车夫 立即地 画 向上 到 这 门 .

马车夫立刻把车停在了门口。

[hiː; hi] [ðen] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] .

He	then	jumped	down	from	the	box	,	and	opened	the	carriage	door	.
他	然后	跳了起来	向下	从	这	盒子	,	和	打开	这	运输	门	.

然后他从箱子上跳下来，打开了车厢门。

[bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [ɪn] , [haʊ'evər] , ['rɔləu] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['bɑːrgən] ; [soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

Before	getting	in	,	however	,	Rollo	wished	to	make	his	bargain	;	so	he	said	to
前	获得	在	,	然而	,	罗洛	希望	到	制作	他的	便宜货	;	所以	他	说	到

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] , —

the	coachman	,	—
这	马车夫	,	—

然而，罗洛在上车前想先谈好条件；于是他对马车夫说：

" [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

"	To	the	Capitol	.
"	到	这	国会大厦	.

“前往国会大厦。

[tuː] ['pɔlz] .

Two	pauls	.
二	保罗	.

两个保罗。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	152	]
"	[	页	-	]

[第152页]

[hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] .

He	spoke	these	words	in	the	Italian	language	.
他	辐	这些	字	在	这	意大利语	语言	.

他用意大利语说了这些话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɪ'tæliən][fɔːr; fər] " [tuː] ['pɔlz] " [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	learned	the	Italian	for	"	two	pauls	"	long	before	,
他	有	学习	这	意大利语	为了	"	二	保罗	"	长的	前	,

他很久以前就学会了意大利语中“两个保罗”的说法。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪn][hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk]

and	he	had	looked	out	the	Italian	name	for	the	Capitol	in	his	Guide	Book
和	他	有	看起来	出去	这	意大利语	姓名	为了	这	国会大厦	在	他的	指导	书

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

that	morning	,
那	早晨	,

那天早上，他特意在旅游指南里查了一下卡皮托尔山的意大利语名称。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['redi] .

so	as	to	be	all	ready	.
所以	作为	到	是	全部	准备好	.

以便做好一切准备。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz][ˌkæmpɪ'doʊlioʊ] .

The	Italian	name	which	he	found	was	Campidoglio	.
这	意大利语	姓名	哪个	他	成立	曾是	坎皮托利欧	.

他找到的意大利语名字是坎皮多利奥。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [θriː] ['fɪŋgərz]

The	coachman	hesitated	a	moment	,	and	then	said	,	holding	up	three	fingers
这	马车夫	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	说	,	保持	向上	三	手指

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , —

at	the	same	time	,	—
在	这	相同的	时间	,	—

马车夫犹豫片刻，然后同时伸出三根手指说道：

" [θriː] ['pɔlz] .
" **Three pauls .**
" 三 保罗 .

三个保罗。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ɪ'tæliən] .
" **Of course he spoke in Italian .**
" 的 课程 他 辐 在 意大利语 .

他当然是用意大利语讲话的。

['rɔləu] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊk]
Rollo , instead of answering him , immediately began to turn away and look
罗洛 , 反而 的 回答 他 , 立即地 开始 到 转动 离开 和 看
[aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kærɪdʒɪz] .
out towards the other carriages .
出去 向 这 其他 马车 .

罗洛没有回答他，而是立刻转身看向其他车厢。

" [ˌes 'aɪ] , [siːn'jɔːreɪ] , [ˌes 'aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] .
" **Si , signore , si , " said the coachman .**
" 硅 , 先生 , 是 , " 说 这 马车夫 .

“是，先生，是，”车夫说道。

" [tuː] ['pɔlz] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] .
" **Two pauls let it be .**
" 二 保罗 让 它 是 .

“两个保罗，就这样吧。”

" [soʊ] [hiː; hi] [held] ['oʊpən] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] ['waɪdər] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] ['rɔləu] [ə'sɪstɪd] ['æli]
" **So he held open the carriage door wider than ever , and Rollo assisted Allie**
" 所以 他 握住 打开 这 运输 门 更广泛 比 曾经 , 和 罗洛 协助 艾莉
[tuː; tə] [get] [ɪn] .
to get in .
到 得到 在 .

于是他把马车门开得比以前更大，罗洛扶着艾利上了车。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [droʊv] [ə'weɪ] .
He and Charles followed , and then the coachman drove away .
他 和 查尔斯 随后 , 和 然后 这 马车夫 驾驶 离开 .

他和查尔斯跟了上去，然后马车夫驾车离开了。

" [juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [tʃɑːrlz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" **You agreed to give him too much , " said Charles , as soon as they were**
" 你 同意 到 给 他 也 很多 , " 说 查尔斯 , 作为 很快 作为 他们 是
['siːtɪd] .
seated .
坐着 .

“你答应给他的太多了，”查尔斯在他们刚坐下后就说道。

" [ə; eɪ] [pɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪz] [ðə; ði] ['regjələr] [fer] . "
" **A paul and a half is the regular fare . "**
" 一个 保罗 和 一个 一半 是 这 常规的 票价 . "

“一保罗半是正常价格。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɔləu] ; " [bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['regjələr]
" **I know it , " said Rollo ; " but I always offer a little more than the regular**
" 我 知道 它 , " 说 罗洛 ; " 但 我 总是 提供 一个 小的 更多的 比 这 常规的
[fer] ,
fare ,
票价 ,

“我知道，”罗洛说，“但我总是会多给一些。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd]
especially when I have a lady with me , for then they have not a word
尤其 什么时候 我 有 一个 女士 和 我 , 为了 然后 他们 有 不是 一个 单词
[tu:; tə] [seɪ] . "
to say . "
到 说 . "

尤其是我身边有女士的时候，因为那时她们就一句话也说不出来。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd]
" But this man had a word to say , " replied
" 但 这 男人 有 一个 单词 到 说 , " 回复

“但这个人还有话要说，”他回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[tʃɑ:rlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θri:] ['pɔlz] . "
" He wanted you to give him three pauls . "
" 他 通缉 你 到 给 他 三 保罗 . "

“他想让你给他三个保罗。”

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spju:t] ;
" Yes , " said Rollo , " sometimes they try a little to make a dispute ;
" 是的 , " 说 罗洛 , " 有时 他们 尝试 一个 小的 到 制作 一个 争议 ;

“是的，”罗洛说，“有时候他们会故意挑起争端；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [raɪt] [ʌp] .
but they have no chance at all , and they give right up .
但 他们 有 不 机会 在 全部 , 和 他们 给 正确的 向上 .

但他们根本没有机会，于是就放弃了。

" ['rɔləu][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]
" Rollo had ordered the coachman to drive to the Capitol , because he
" 罗洛 有 订购 这 马车夫 到 驾驶 到 这 国会大厦 , 因为 他
[hæd; həd] [faʊnd] ,
had found ,
有 成立 ,

罗洛命令马车夫驾车前往国会大厦，因为他发现

[baɪ] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ,
by studying the map and the Guide Book ,
经过 学习 这 地图 和 这 指导 书 ,

通过研究地图和指南手册，

[ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wer] [ðə; ði] [tɑ:'pi:ən] [rɑ:k] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]
that the entrance to the enclosure where the Tarpeian Rock was to be seen
那 这 入口 到 这 外壳 在哪里 这 塔佩安 岩石 曾是 到 是 已见
[wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðer; ðər] .
was very near there .
曾是 非常 靠近 那里 .

通往塔尔佩亚岩所在围场的入口就在那里附近。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][mæp] [ə'tentɪvli] ,
He had examined the map attentively ,
他 有 检查 这 地图 认真地 ,

他仔细地查看了地图。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ]['æftər] ['biːɪŋ] [set] [daʊn] [æt; ət]

and	so	he	knew	exactly	which	way	he	must	go	after	being	set	down	at
和	所以	他	知道	确切地	哪个	方式	他	必须	去	后	存在	放	向下	在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [sterz] .

the	foot	of	the	Capitol	stairs	.
这	脚	的	这	国会大厦	楼梯	.

因此，当他被放在国会大厦台阶下时，他清楚地知道自己应该往哪个方向走。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] , [ˈrɔləu][gɑːt] [aʊt] [fɜːrst] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðen]

Accordingly	,	when	the	carriage	stopped	,	Rollo	got	out	first	himself	,	and	then
因此	,	什么时候	这	运输	停止	,	罗洛	得到	出去	第一的	他自己	,	和	然后

[helpt] ['æli] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [aʊt] .

helped	Allie	and	Charles	out	.
帮助	艾莉	和	查尔斯	出去	.

因此，当马车停下来时，罗洛先自己下了车，然后帮助艾利和查尔斯下了车。

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ðə; ði] [praɪs] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔpəz] ['oʊvər]

He	paid	the	coachman	the	price	agreed	upon	,	and	a	couple	of	coppers	over
他	有薪酬的	这	马车夫	这	价格	同意	之上	,	和	一个	夫妻	的	铜	超过

[fɔːr; fər][bˈwoʊnoʊ]['mɑːnəu] .

for	buono	mano	.
为了	buono	手	.

他付给了车夫约定的价格，还多给了几个铜板作为酬劳。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['æli] , " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

"	Now	,	"	said	he	to	Charles	and	Allie	,	"	follow	me	.
"	现在	,	"	说	他	到	查尔斯	和	艾莉	,	"	跟随	我	.

“现在，”他对查尔斯和艾莉说，“跟我来。”

" [ˈrɔləu] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Rollo	went	on	a	little	way	along	a	winding	street	,	and	then	turning	to	the
"	罗洛	去	在	一个	小的	方式	沿着	一个	绕线	街道	,	和	然后	转弯	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

罗洛沿着蜿蜒的小路走了一小段路，然后向右转弯，

[bɪˈgæn][tuː; tə][goʊ][ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [əˈsent] , [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['veri] [brɔːd] [steps] ,

began	to	go	up	a	steep	ascent	,	formed	of	very	broad	steps	,
开始	到	去	向上	一个	陡	上升	,	形成	的	非常	广阔	步骤	,

开始攀登一段由非常宽阔的台阶组成的陡峭山路，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [striːt] .

which	seemed	to	lead	to	a	higher	street	.
哪个	似乎	到	带领	到	一个	更高	街道	.

这条路似乎通向地势更高的街道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [bɪˈgæn][tuː; tə][goʊ][ʌp] [ðiːz] [steps] ,

As	soon	as	the	party	began	to	go	up	these	steps	,
作为	很快	作为	这	派对	开始	到	去	向上	这些	步骤	,

当一行人开始走上这些台阶时，

[ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

they	saw	several	children	running	down	from	above	to	meet	them	.
他们	锯	一些	孩子们	跑步	向下	从	多于	到	见面	他们	.

他们看到几个孩子从上面跑下来迎接他们。

[wen] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈrɔləu][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [bɪˈgæn] ['seɪɪŋ] [sʌm; səm]

When	these	children	reached	the	place	where	Rollo	was	,	they	began	saying	some
什么时候	这些	孩子们	达到	这	地方	在哪里	罗洛	曾是	,	他们	开始	说	一些

当这些孩子到达罗洛所在的地方时，他们开始说一些话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[θɪŋ] ['veri] ['iːgərli] [ɪn][ɪ'tæliən] , ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
thing very eagerly in Italian , scrambling up the steps again at the same time ,
事物 非常 急切地 在 意大利语 , 争抢 向上 这 步骤 再次 在 这 相同的 时间 ,

他用意大利语非常急切地说道，同时又慌慌张张地爬上台阶。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]['rɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .
so as to keep up with Rollo and his party .
所以 作为 到 保持 向上 和 罗洛 和 他的 派对 .

为了跟上罗洛和他的同伴们。

" [wʌt] [duː] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɑːnt] ? " [æskt] ['æli] .
" What do these children want ? " asked Allie .
" 什么 做 这些 孩子们 想 ? " 问 艾莉 .

“这些孩子想要什么？”艾莉问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] .
" I don't know , " said Rollo .
" 我 不 知道 , " 说 罗洛 .

“我不知道，”罗洛说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] . "
" I have not the least idea . "
" 我 有 不是 这 至少 主意 . "

我一点头绪都没有。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɛgɪŋ] , " [sed] [tʃɑːrlz] .
" I suppose they are begging , " said Charles .
" 我 认为 他们 是 乞讨 , " 说 查尔斯 .

“我猜他们是在乞讨，”查尔斯说。

" [noʊ] , " [sed] ['æli] .
" No , " said Allie .
" 不 , " 说 艾莉 .

“不，”艾莉说。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɛgɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld] [aʊt] [ðer; ðər][hændz] .
" If they were begging , they would hold out their hands .
" 如果 他们 是 乞讨 , 他们 会 抓住 出去 他们的 双手 .

“如果他们乞讨，他们会伸出手来。”

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ['rɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][wɜːr; wər][met][baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
" At the top of the stairs Rollo and his party were met by half a dozen
" 在 这 顶部 的 这 楼梯 罗洛 和 他的 派对 是 遇见 经过 一半 一个 打
[mɔːr] ['tʃɪldrən] ,
more children ,
更多的 孩子们 ,

“罗洛一行人在楼梯顶端遇到了另外六个孩子，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [eɪt] [ɔːr][ten][ɪn][ɔːl] .
so that there were now eight or ten in all .
所以 那 那里 是 现在 八 或者 十 在 全部 .

所以现在总共有八到十个人了。

[ðeɪ] [ræn][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['rɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,
They ran on before and by the side of Rollo and his party ,
他们 跑 在 前 和 经过 这 边 的 罗洛 和 他的 派对 ,

他们跟在罗洛一行人前面和旁边奔跑。

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['iːgər] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [ænd; ənd]

all	looking	very	eager	and	animated	,	talking	incessantly	,	and	beckoning	and
全部	寻找	非常	渴望的	和	动画	,	说	不已	,	和	招手	和

['pɔɪntɪŋ] ['fɔːrwərd] .

pointing	forward	.
指向	向前	.

所有人都显得兴致勃勃、兴致勃勃，不停地交谈，并向前招手指点。

" [ɑː] ！ " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [noʊ] .

"	Ah	!	"	said	Rollo	,	"	I	know	.
"	啊	！	"	说	罗洛	,	"	我	知道	.

“啊！”罗洛说，“我知道了。”

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tɑː'piːən] [rɑːk] . "

They	want	to	show	us	the	way	to	the	Tarpeian	Rock	.	"
他们	想	到	展示	我们	这	方式	到	这	塔佩安	岩石	.	"

他们想给我们指路去塔尔佩亚岩。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [wei] , " [sed] ['æli] .

"	But	you	said	you	knew	the	way	,	"	said	Allie	.
"	但	你	说	你	知道	这	方式	,	"	说	艾莉	.

“可是你说过你知道路啊，”艾莉说。

" [aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] , " [ænd; ənd][soʊ][aɪ][kæn; kən] ;

"	I	said	I	could	find	it	,	"	replied	Rollo	,	"	and	so	I	can	;
"	我	说	我	可以	寻找	它	,	"	回复	罗洛	,	"	和	所以	我	能	;

“我说过我能找到它，”罗洛回答说，“所以我能找到它；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][nɑːt]

but	I	am	willing	to	pay	one	of	these	children	for	showing	me	,	but	not
但	我	是	愿意的	到	支付	一	的	这些	孩子们	为了	显示	我	,	但	不是

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但我愿意付钱给其中一个孩子让他带我去看，但不是给所有孩子都付钱。

[stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɪl] [aɪ] [tʃuːz] .

Stop	a	minute	,	till	I	choose	.
停止	一个	分钟	,	直到	我	选择	.

稍等片刻，等我做出决定。

[ɔːr] , ['ræðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] , ['æli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Or	,	rather	,	you	may	choose	,	Allie	,	"	he	added	.
或者	,	相当	,	你	可能	选择	,	艾莉	,	"	他	额外	.

“或者，你也可以自己选择，艾莉，”他补充道。

[ðə; ði]['pɑːrti] [naʊ] [stɑːpt] , [waɪl] ['æli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ]

The	party	now	stopped	,	while	Allie	surveyed	the	ragged	and	wretched	-	looking
这	派对	现在	停止	,	尽管	艾莉	调查	这	破烂不堪	和	可怜	-	寻找

[gruːp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

group	before	her	.
团体	前	她	.

聚会就此停止，艾莉环顾着眼前这群衣衫褴褛、狼狈不堪的人。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['æli] .

"	There	is	not	a	pretty	child	among	them	,	"	said	Allie	.
"	那里	是	不是	一个	漂亮的	孩子	之中	他们	,	"	说	艾莉	.

“他们当中没有一个漂亮的孩子，”艾莉说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ['lʊkɪŋ] [wʌn] , ['æli] , " [sed] [tʃɑːrlz] .
" You should not look for the best looking one , Allie , " said Charles .
" 你 应该 不是 看 为了 这 最好的 寻找 一 , 艾莉 , " 说 查尔斯 .

“艾莉，你不应该只找长得最好的那个，”查尔斯说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðə; ði] [wɜːrst] ['lʊkɪŋ] [wʌn] .
" You should choose the worst looking one .
" 你 应该 选择 这 最差 寻找 一 .

你应该选最丑的那一个。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] .
She is likely to need it most .
她 是 可能 到 需要 它 最多 .

她很可能是最需要它的。

['prɪti] ['lʊkɪŋ] ['gɝːlz] [get] [ə'lɔːŋ] [wel] [ɪ'nʌf] . "
Pretty looking girls get along well enough . "
漂亮的 寻找 女孩们 得到 沿着 出色地 足够的 . "

长得好看的女孩相处得还不错。

" [ðen] [aɪ] [tʃuːz] [ðæt] [pʊr] ['ber'fʊtɪd] [gɜːrl] , [ðæt] [lʊks] [soʊ] [peɪl] , " [sed] ['æli] .
" Then I choose that poor barefooted girl , that looks so pale , " said Allie .
" 然后 我 选择 那 贫穷的 赤足 女孩 , 那 看起来 所以 苍白 , " 说 艾莉 .

“那我就选那个可怜的、光着脚、脸色苍白的女孩，”艾莉说。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːvər] .
" Yes , " said Rollo ; " she looks as if she had had a fever .
" 是的 , " 说 罗洛 ; " 她 看起来 作为 如果 她 有 有 一个 发烧 .

“是的，”罗洛说，“她看上去好像发烧了。”

" [soʊ] ['rɔləu] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['kɑːpər] ,
" So Rollo pointed to the girl , and showed her a copper ,
" 所以 罗洛 尖 到 这 女孩 , 和 显示 她 一个 铜 ,

于是罗洛指着那个女孩，给她看了一枚铜币。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
which he took for the purpose from his pocket .
哪个 他 采取 为了 这 目的 从 他的 口袋 .

他为此从口袋里掏了出来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] ,
At the same time he made a waving motion with his hand to the rest ,
在 这 相同的 时间 他 制成 一个 挥手 运动 和 他的 手 到 这 休息 ,

与此同时，他向其他人挥了挥手。

[tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ]
to denote that he did not wish for their services , and that they might go
到 表示 那 他 做过 不是 希望 为了 他们的 服务 , 和 那 他们 可能 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

表示他不需要他们的服务，他们可以离开。

[ðə; ði] ['ber'fʊtɪd] [gɜːrl] [siːmd] ['greɪtli] [pliːzd] .
The barefooted girl seemed greatly pleased .
这 赤足 女孩 似乎 非常 高兴 .

赤脚的女孩看起来非常高兴。

[hɜːr; hər] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
Her pale and emaciated face was lighted up with a smile of pleasure .
她 苍白 和 瘦弱 脸 曾是 照明 向上 和 一个 微笑 的 乐趣 .

她苍白消瘦的脸上绽放出喜悦的笑容。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ˈbekəniŋ] [tuː; tə] [ˈrɔləu] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrti] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

She	ran	along	forward	,	beckoning	to	Rollo	and	his	party	to	follow	.
她	跑	沿着	向前	,	招手	到	罗洛	和	他的	派对	到	跟随	.

她向前跑去，示意罗洛一行人跟上。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

The	rest	of	the	children	,
这	休息	的	这	孩子们	,

其余的孩子，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈpɜːrfɪktli] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪsˈmiʃən] [ðæt] [ˈrɔləu] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]

though	they	understood	perfectly	the	signal	of	dismission	that	Rollo	had	made	to
尽管	他们	理解	完美	这	信号	的	解雇	那	罗洛	有	制成	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然他们完全明白罗洛向他们发出的遣散信号，

[wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [wei] ;

were	determined	not	to	be	sent	off	in	that	way	;
是	决定	不是	到	是	发送	离开	在	那	方式	;

他们决心不以这种方式被遣送出局；

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæmərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈevər] .

so	they	went	on	gesticulating	and	clamoring	as	much	as	ever	.
所以	他们	去	在	做手势	和	喧闹	作为	很多	作为	曾经	.

于是他们像往常一样继续比划着手势，大声叫喊。

[ˈrɔləu] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [ˈæli]

Rollo	paid	no	attention	to	them	,	but	walked	on	with	Charles	and	Allie
罗洛	有薪酬的	不	注意力	到	他们	,	但	步行	在	和	查尔斯	和	艾莉

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

at	his	side	.
在	他的	边	.

罗洛没有理会他们，而是和查尔斯、艾莉一起继续往前走。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [gaɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

Presently	their	guide	,	and	all	the	other	children	with	her	,
目前	他们的	指导	,	和	全部	这	其他	孩子们	和	她	,

目前，他们的向导和所有其他与她在一起的孩子，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈgeɪtweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] .

stopped	at	a	sort	of	gateway	in	a	wall	.
停止	在	一个	种类	的	网关	在	一个	墙	.

她在墙上的一个类似入口的地方停了下来。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈaɪərn] [rɪŋ] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .

By	the	side	of	the	gateway	there	was	an	iron	ring	hanging	by	a	chain	.
经过	这	边	的	这	网关	那里	曾是	一个	铁	戒指	绞刑	经过	一个	链	.

大门旁边挂着一个用链子拴着的铁环。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [siːzd] [ðɪs] [rɪŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Two	or	three	of	the	children	seized	this	ring	together	and	pulled	it	,
二	或者	三	的	这	孩子们	查获	这	戒指	一起	和	拉	它	,

两三个孩子合力抓住这个戒指，用力拉了起来。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [ˌɪn'saɪd] .

by	which	means	a	bell	was	rung	inside	.
经过	哪个	方法	一个	钟	曾是	梯子	里面	.

于是，屋内响起了铃声。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪt] , ['liːvɪŋ] [ruːm] ,

The	other	children	crowded	together	on	each	side	of	this	gate	,	leaving	room	,
这	其他	孩子们	挤	一起	在	每个	边	的	这	门	,	离开	房间	,

其他孩子挤在栅栏的两侧，留出了空隙。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər]['rɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][tuː; tə][goʊ] [θruː] , [ænd; ənd][ɔːl] [held] [aʊt] [ðer; ðər]

however	,	for	Rollo	and	his	party	to	go	through	,	and	all	held	out	their
然而	,	为了	罗洛	和	他的	派对	到	去	通过	,	和	全部	握住	出去	他们的

[hændz][fɔːr; fər] ['mʌni] .

hands	for	money	.
双手	为了	钱	.

然而，罗洛和他的同伴们却一路上都伸手要钱。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] , " [sed] ['rɔləu] ;

"	I	am	only	going	to	pay	the	one	that	I	engaged	,	"	said	Rollo	;
"	我	是	仅有的	去	到	支付	这	一	那	我	已订婚的	,	"	说	罗洛	;

“我只会付钱给我雇佣的那个人，”罗洛说；

" [bʌt; bət] , [pʊr] [θɪŋ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː] ['kɔpəz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ,

"	but	,	poor	thing	,	I	mean	to	give	her	two	coppers	,	instead	of	one	,
"	但	,	贫穷的	事物	,	我	意思是	到	给	她	二	铜	,	反而	的	一	,

“但是，可怜的姑娘，我是想给她两个铜板，而不是一个。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] [sɪk] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] . "

she	looks	so	sick	and	miserable	.	"
她	看起来	所以	生病的	和	悲惨的	.	"

她看起来病怏怏的，很痛苦。

" [soʊ][aɪ] [wʊd] , " [sed] ['æli] .

"	So	I	would	,	"	said	Allie	.
"	所以	我	会	,	"	说	艾莉	.

“我也会这么做，”艾莉说。

" [ænd; ənd] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	And	here	,	"	she	added	,
"	和	这里	,	"	她	额外	,

“还有这里，”她补充道，

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kɑːpər] [kɔɪn] ,

putting	her	hand	into	her	pocket	and	taking	out	a	Roman	copper	coin	,
推杆	她	手	进入	她	口袋	和	采取	出去	一个	罗马	铜	硬币	,

她把手伸进口袋，掏出一枚罗马铜币。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['peni] [hɪr] ; [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] , [tuː] . "

"	I	have	got	a	penny	here	;	you	may	give	her	that	,	too	.	"
"	我	有	得到	一个	一分钱	这里	;	你	可能	给	她	那	,	也	.	"

“我这里有一便士，你也可以给她。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] , " [sed] [tʃɑːrlz] .

"	That	is	not	a	penny	,	"	said	Charles	.
"	那	是	不是	一个	一分钱	,	"	说	查尔斯	.

“那可不是一分钱，”查尔斯说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] - . "

"	That	is	a	baioccho	.	"
"	那	是	一个	-	.	"

“那是巴约乔。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['æli] ; " [aɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['peni] .

"	Never	mind	,	"	said	Allie	;	"	I	call	it	a	penny	.
"	绝不	头脑	,	"	说	艾莉	;	"	我	称呼	它	一个	一分钱	.

“没关系，”艾莉说，“我把它叫做一便士。”

[aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ʌðər] [neɪm] .

I	can't	remember	the	other	name	.
我	不能	记住	这	其他	姓名	.

我记不起另一个名字了。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Besides	,	it	is	all	the	same	thing	.
除了	,	它	是	全部	这	相同的	事物	.

此外，它们本质上都是一样的。

" ['rɔləu] [geɪv] [ðə; ði] [θri:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

"	Rollo	gave	the	three	pieces	of	money	to	the	poor	girl	,	and	the	rest	of
"	罗洛	给予	这	三	件	的	钱	到	这	贫穷的	女孩	,	和	这	休息	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

罗洛把这三块钱给了那个可怜的女孩，然后把钱给了其他孩子。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [haʊ] ['dʒenərəs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['klæmərəs] [ðæn; ðən] ['evər] .

when	they	saw	how	generous	he	was	,	became	more	clamorous	than	ever	.
什么时候	他们	锯	如何	慷慨的	他	曾是	,	成为	更多的	喧闹的	比	曾经	.

当他们看到他如此慷慨时，叫嚣声比以往更加热烈。

[bʌt; bət] ['rɔləu] [peɪd] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

But	Rollo	paid	no	heed	to	them	.
但	罗洛	有薪酬的	不	注意	到	他们	.

但罗洛对他们置之不理。

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gaɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌni] , [ðə; ði] [geɪt]

Indeed	,	a	moment	after	he	had	paid	his	little	guide	her	money	,	the	gate
的确	,	一个	片刻	后	他	有	有薪酬的	他的	小的	指导	她	钱	,	这	门

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

果然，他付完小向导的钱后不久，大门就开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:rti]

and	the	party
和	这	派对

以及该党

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[went] [ɪn] .

went	in	.
去	在	.

进去了。

[ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [left] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] .

The	poor	children	were	all	left	outside	,	and	shut	out	.
这	贫穷的	孩子们	是	全部	左边	外部	,	和	关闭	出去	.

可怜的孩子们都被留在了外面，拒之门外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] , [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ðæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .

It	was	a	small	girl	,	about	thirteen	years	old	,	that	opened	the	gate	.
它	曾是	一个	小的	女孩	,	关于	十三	年	老的	,	那	打开	这	门	.

打开大门的是一个大约十三岁的小女孩。

['rɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gɑːrdn] .

Rollo	and	his	party	found	themselves	ushered	into	a	sort	of	garden	.
罗洛	和	他的	派对	成立	他们自己	引导	进入	一个	种类	的	花园	.

罗洛一行人发现自己被引到了一个类似花园的地方。

[ðə; ði][gɜːrl][led][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [bɪ'twiːn] [bedz][ʌv; əv] [biːnz] ,

The	girl	led	the	way	along	a	narrow	path	between	beds	of	beans	,
这	女孩	引领	这	方式	沿着	一个	狭窄的	小路	之间	床	的	豆子	,

女孩走在前面，沿着豆田间的一条狭窄小路走着。

['letɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɑːrdn] ['vedʒtəb(ə)lz] .

lettuce	,	and	other	garden	vegetables	.
莴苣	,	和	其他	花园	蔬菜	.

生菜和其他花园蔬菜。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Besides	these	vegetables	,	there	were	groups	of	shrubbery	here	and	there	,
除了	这些	蔬菜	,	那里	是	团体	的	灌木	这里	和	那里	,

除了这些蔬菜，这里那里还零星分布着一些灌木丛。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['roʊziz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] .

among	which	roses	and	other	flowers	were	blooming	.
之中	哪个	玫瑰	和	其他	花朵	是	盛开	.

其中玫瑰和其他鲜花竞相绽放。

[ðɪs] ['gɑːrdn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

This	garden	seemed	to	be	in	the	heart	of	the	city	,
这	花园	似乎	到	是	在	这	心	的	这	城市	,

这座花园似乎位于城市的中心地带。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz][baɪ] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ]

for	it	was	bordered	on	three	sides	by	buildings	,	and	on	the	fourth	by	a
为了	它	曾是	带边框	在	三	侧面	经过	建筑物	,	和	在	这	第四	经过	一个

[loʊ] [wɔːl] ,

low	wall	,
低的	墙	,

因为它三面都被建筑物环绕，第四面则被一道矮墙围住。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

which	appeared	to	be	built	on	the	brow	of	a	hill	,
哪个	出现	到	是	建造	在	这	眉头	的	一个	爬坡道	,

它看起来像是建在山顶上，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] ['tʃimniz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['haʊzɪz] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l] ,

for	the	roofs	and	chimneys	of	other	houses	,	situated	on	a	lower	level	,
为了	这	屋顶	和	烟囱	的	其他	房屋	,	位于	在	一个	降低	等级	,

对于位于较低地势的其他房屋的屋顶和烟囱，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] .

could	be	seen	over	it	below	.
可以	是	已见	超过	它	以下	.

可以从下方看到它。

[ðə; ði][gɜːrl][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [ðɪs] [wɔːl] , [wer] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ,

The	girl	led	the	way	to	a	place	by	this	wall	,	where	,	by	looking	over	,
这	女孩	引领	这	方式	到	一个	地方	经过	这	墙	,	在哪里	,	经过	寻找	超过	,

女孩领着我们来到墙边，从那里，她向墙边望去，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,
there could be seen , at a distance along the hill ,
那里 可以 是 已见 , 在 一个 距离 沿着 这 爬坡道 ,

从远处山坡上可以看到，

[ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'sɪpɪtəs] .
a small place where the rock which formed the face of it was precipitous .
一个 小的 地方 在哪里 这 岩石 哪个 形成 这 脸 的 它 曾是 陡峭 .

一个很小的地方，构成它表面的岩石非常陡峭。

[ðə; ði] ['presəpɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] .
The precipice seemed to be about ten or fifteen feet high .
这 悬崖 似乎 到 是 关于 十 或者 十五 脚 高的 .

悬崖看起来大约有十到十五英尺高。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tɑː'piːən] [rɑːk] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" Is that the Tarpeian Rock ? " asked Rollo .
" 是 那 这 塔佩安 岩石 ? " 问 罗洛 .

“那是塔尔佩亚岩吗？”罗洛问道。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði]
The girl who conducted them did not reply , not knowing any language but the
这 女孩 WHO 实施 他们 做过 不是 回复 , 不是 会心 任何 语言 但 这
[ɪ'tæliən] .
Italian .
意大利语 .

带领他们参观的女孩没有回答，因为她除了意大利语之外不会其他语言。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['prɪtiːɚ] ['rɑːks] [ɪn] [ə'merɪkə] , " [sed] ['æli] .
" I've seen a great deal prettier rocks in America , " said Allie .
" 我已经 已见 一个 伟大的 交易 更漂亮 岩石 在 美国 , " 说 艾莉 .

“我在美国见过比这漂亮得多的石头，”艾莉说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

" [ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ] [keɪm] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" Then are you sorry you came ? " asked Rollo .
" 然后 是 你 对不起 你 来了 ? " 问 罗洛 .

“那你后悔来了吗？”罗洛问道。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['æli] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ] [keɪm] .
" O , no ! " said Allie ; " I am very glad I came .
" 哦 , 不 ! " 说 艾莉 ; " 我 是 非常 高兴的 我 来了 .

“哦，不！”艾莉说；“我很高兴我来了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [rɑːk] [soʊ] ['feɪməs] ? "
But what is it that makes this rock so famous ? "
但 什么 是 它 那 制作 这 岩石 所以 著名的 ? "

但究竟是什么让这块岩石如此出名呢?

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] , [ɪn][oʊld] [taɪmz] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] , "
" Why , it is the place where , in old times , a very remarkable thing happened , "
" 为什么 , 它 是 这 地方 在哪里 , 在 老的 时代 , 一个 非常 卓越 事物 发生 , "
[rɪ'plaɪd] ['rɔləu] .
replied Rollo .
回复 罗洛 .

“因为在很久以前，那里发生过一件非常了不起的事情，”罗洛回答说。

" [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]

"	I	read	the	story	in	the	history	of	Rome	,	when	I	was	studying	history	in
"	我	读	这	故事	在	这	历史	的	罗马	,	什么时候	我	曾是	学习	历史	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

“我在美国学习历史的时候，在罗马史中读到了这个故事。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] [tɑː'piːə] .

There	was	a	girl	named	Tarpeia	.
那里	曾是	一个	女孩	命名	塔佩亚	.

有一个女孩名叫塔佩娅。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːk] ,

She	lived	somewhere	near	the	top	of	this	rock	,
她	居住地	某处	靠近	这	顶部	的	这	岩石	,

她住在这块岩石顶端附近的某个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	the	wall	of	the	city	came	somewhere	along	here	,	and	there	was	a
和	这	墙	的	这	城市	来了	某处	沿着	这里	,	和	那里	曾是	一个

[geɪt] .

gate	.
门	.

城墙就延伸到这里，那里有一座城门。

[ðə; ði]['sæbain] [meɪd] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði]['roʊmənz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	Sabines	made	war	against	the	Romans	,	and	came	to	attack	the	city	,
这	萨宾人	制成	战争	反对	这	罗马书	,	和	来了	到	攻击	这	城市	,

萨宾人与罗马人交战，并前来攻打这座城市。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ɪn][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

but	they	could	not	get	in	on	account	of	the	walls	.
但	他们	可以	不是	得到	在	在	帐户	的	这	墙壁	.

但由于墙壁的阻挡，他们无法进入。

[wʌn] [deɪ] [tɑː'piːə] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

One	day	Tarpeia	was	on	the	wall	looking	down	,
一	天	塔佩亚	曾是	在	这	墙	寻找	向下	,

有一天，塔佩娅站在城墙上向下望去，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sæbain]['soʊldʒərz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'loʊ] . "

and	she	saw	some	of	the	Sabine	soldiers	walking	about	below	.	"
和	她	锯	一些	的	这	萨宾	士兵	步行	关于	以下	.	"

她看到一些萨宾士兵在下面走来走去。

" [waɪ] [dɪd][nɑːt] [ðeɪ] [ʃuːt] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] .

"	Why	did	not	they	shoot	her	?	"	asked	Charles	.
"	为什么	做过	不是	他们	射击	她	?	"	问	查尔斯	.

“他们为什么不开枪打死她？”查尔斯问道。

" [oʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] .

"	O	,	they	had	no	motive	for	shooting	her	,	"	replied	Rollo	.
"	哦	,	他们	有	不	动机	为了	射击	她	,	"	回复	罗洛	.

“哦，他们没有枪杀她的动机，”罗洛回答说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , ['prɪti] [gɜːrl] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	She	was	a	nice	,	pretty	girl	,	I	suppose	,	and	they	liked	to	look	at	her
"	她	曾是	一个	好的	,	漂亮的	女孩	,	我	认为	,	和	他们	喜欢	到	看	在	她

,

,
,

“她是个漂亮又讨人喜欢的女孩，我想，他们喜欢看她。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	to	talk	with	her	.
和	到	讲话	和	她	.

并和她谈谈。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [plæn][ɪn] [vjuː] .

Besides	,	they	had	a	cunning	plan	in	view	.
除了	,	他们	有	一个	狡猾	计划	在	看法	.

此外，他们还有一个阴险的计划。

[ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd]

They	asked	her	whether	they	could	not	induce	her	to	open	the	gates	and
他们	问	她	无论	他们	可以	不是	诱导	她	到	打开	这	大门	和

[let][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

let	them	into	the	city	.
让	他们	进入	这	城市	.

他们问她，他们能否劝她打开城门，让他们进城。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ] [wɔːr] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

She	said	she	would	do	it	if	they	would	give	her	what	they	wore	on	their	arms	.
她	说	她	会	做	它	如果	他们	会	给	她	什么	他们	穿着	在	他们的	武器	.

她说，如果他们把手臂上佩戴的东西给她，她就答应。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ðer; ðər] ['breɪsləts] .

She	meant	their	bracelets	.
她	意思是	他们的	手镯	.

她指的是她们的手镯。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz]

The	soldiers	in	those	days
这	士兵	在	那些	天

那些日子里的士兵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[juːst] [tuː; tə][ə'dɔːrn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['breɪsləts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

used	to	adorn	themselves	with	rings	,	and	bracelets	,	and	other	such	things	.
用过的	到	装饰	他们自己	和	戒指	,	和	手镯	,	和	其他	这样的	事物	.

过去人们喜欢佩戴戒指、手镯等饰品。

[bʌt; bət] [ðen] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['breɪsləts] [ðeɪ] [wɔːr] [ðer; ðər] [ʃiːldz] [ænd; ənd] ['bʌklər] [ɑːn][ðer; ðər] [ɑːrmz] .

But	then	,	besides	these	bracelets	they	wore	their	shields	and	bucklers	on	their	arms	.
但	然后	,	除了	这些	手镯	他们	穿着	他们的	盾牌	和	盾牌	在	他们的	武器	.

但是，除了这些手镯之外，他们还将盾牌和圆盾佩戴在手臂上。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['veri] ['hevi] [θɪŋz] , [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['haɪdz] .

These	were	very	heavy	things	,	made	of	iron	,	and	covered	with	hides	.
这些	是	非常	重的	事物	,	制成	的	铁	,	和	涵盖	和	隐藏	.

这些东西非常重，由铁制成，外面裹着兽皮。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ] [wɔːr] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

So	they	agreed	that	they	would	give	her	what	they	wore	on	their	arms	,
所以	他们	同意	那	他们	会	给	她	什么	他们	穿着	在	他们的	武器	,

于是他们决定把他们手臂上佩戴的饰品送给她。

['siːkrətli] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [θroʊ] [ðer; ðər] ['bʌklər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

secretly	**meaning**	**that**	**they**	**would**	**throw**	**their**	**bucklers**	**upon**	**her**	**;**
偷偷	意义	那	他们	会	扔	他们的	盾牌	之上	她	;

暗指他们会用盾牌攻击她;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ['breɪsləts] .

but	**she**	**thought**	**they**	**meant**	**that**	**they**	**would**	**give**	**her**	**their**	**bracelets**	**.**
但	她	想法	他们	意思是	那	他们	会	给	她	他们的	手镯	.

但她以为他们的意思是要把手镯送给她。

" [soʊ] [ðæt] [naɪt] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɔləu] , " [ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər]

"	**So**	**that**	**night**	**,**	**"**	**continued**	**Rollo**	**,**	**"**	**the**	**soldiers**	**came**	**,**	**bringing**	**a**	**great**	**many**	**other**
"	所以	那	夜晚	,	"	持续	罗洛	,	"	这	士兵	来了	,	带来	一个	伟大的	许多	其他

['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

soldiers	**with**	**them**	**,**
士兵	和	他们	,

“于是那天晚上,”罗洛继续说道,“士兵们来了,还带来了许多其他的士兵。”

[ænd; ənd] [tɑː'piːə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][ɪn] .

and	**Tarpeia**	**opened**	**the**	**gate**	**and**	**let**	**them**	**in**	**.**
和	塔佩亚	打开	这	门	和	让	他们	在	.

塔佩娅打开城门,让他们进去。

[ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [rʌʃt] [baɪ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] ,

The	**whole**	**troop**	**rushed**	**by**	**her**	**into**	**the**	**town**	**,**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**go**	**,**
这	所有的	部队	匆忙	经过	她	进入	这	镇	,	作为	快速地	作为	他们	可以	去	,

整个部队以最快的速度从她身边冲进镇子。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðeɪ] [ɔːl] [θruː] [ðer; ðər] ['bʌklər] [ə'pɑːn] [pʊr] [tɑː'piːə] ,

and	**as**	**they**	**passed**	**they**	**all**	**threw**	**their**	**bucklers**	**upon**	**poor**	**Tarpeia**	**,**
和	作为	他们	通过了	他们	全部	扔	他们的	盾牌	之上	贫穷的	塔佩亚	,

他们经过时,都把盾牌扔向可怜的塔佩娅。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['berid] [ʌp] [baɪ][ðem; ðəm] .

till	**she**	**was**	**crushed**	**to**	**death**	**,**	**and**	**buried**	**up**	**by**	**them**	**.**
直到	她	曾是	碎	到	死亡	,	和	埋葬	向上	经过	他们	.

直到她被他们踩死,并被他们埋葬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] [ðɪs] [rɑːk] [wer] [ðɪs] ['hæpənd] , [ænd; ənd][soʊ] , [fər'evər] ['æftər] ,

It	**was**	**pretty**	**near**	**this**	**rock**	**where**	**this**	**happened**	**,**	**and**	**so**	**,**	**forever**	**after**	**,**
它	曾是	漂亮的	靠近	这	岩石	在哪里	这	发生	,	和	所以	,	永远	后	,

这件事就发生在这块岩石附近,从此以后,就一直如此。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tɑː'piːən] [rɑːk] ,

they	**called**	**it**	**the**	**Tarpeian**	**Rock**	**,**
他们	称为	它	这	塔佩安	岩石	,

他们称之为塔佩亚岩,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**that**	**is**	**the**	**reason**	**why**	**so**	**many**	**people**	**come**	**to**	**see**	**it**	**.**
和	那	是	这	原因	为什么	所以	许多	人们	来	到	看	它	.

这就是很多人前来参观的原因。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ['æftər]['rɔləu][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ]

"	**There**	**was**	**a**	**moment's**	**pause**	**after**	**Rollo**	**had**	**finished**	**his**	**story**	**,**	**during**	**which**
"	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	后	罗洛	有	完成的	他的	故事	,	期间	哪个

['æli] [lʊkt] [kwaɪt] [kən'sɜːrnd] .

Allie	**looked**	**quite**	**concerned**	**.**
艾莉	看起来	相当	担心的	.

罗洛讲完故事后,两人沉默了一会儿,期间艾莉看起来很担心。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rnɪst] [toʊn] , —

At	length	she	said	,	in	a	very	earnest	tone	,	—
在	长度	她	说	,	在	一个	非常	认真	语气	,	—

最后，她用非常认真的语气说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] ! "

"	I	think	it	was	a	shame	!	"
"	我	思考	它	曾是	一个	耻辱	!	"

我觉得太可惜了！

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər][dʒʌst] [raɪt] , " [sed] [tʃɑ:rlz] .

"	I	think	they	served	her	just	right	,	"	said	Charles	.
"	我	思考	他们	服务	她	只是	正确的	,	"	说	查尔斯	.

“我觉得他们对待她很得体，”查尔斯说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

" [oʊ] , [tʃɑ:rlz] ! " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] , " [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?

"	O	,	Charles	!	"	replied	Alice	,	"	how	can	you	say	so	?
"	哦	,	查尔斯	!	"	回复	爱丽丝	,	"	如何	能	你	说	所以	?

“哦，查尔斯！”爱丽丝回答说，“你怎么能这么说呢？”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]['pɑ:rti] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [li:d]

"	The	girl	who	had	conducted	the	party	through	the	garden	now	began	to	lead
"	这	女孩	WHO	有	实施	这	派对	通过	这	花园	现在	开始	到	带领

[ðə; ði] [wei] [bæk] [ə'gen] ,

the	way	back	again	,
这	方式	后退	再次	,

“刚才带领大家穿过花园的女孩现在又开始带头往回走了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .

and	they	all	followed	her	.
和	他们	全部	随后	她	.

于是他们都跟着她走了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] , [ðə; ði][gɜ:rl][bɪ'gæn][tu:; tə]['gædər] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bedz][ænd; ənd]

As	she	walked	along	,	the	girl	began	to	gather	flowers	from	the	beds	and
作为	她	步行	沿着	,	这	女孩	开始	到	收集	花朵	从	这	床	和

['bɔ:rdərz] ,

borders	,
边界	,

女孩边走边采摘花坛和花圃里的花朵。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['prɪti] [bu'keɪ] .

and	finally	made	quite	a	pretty	bouquet	.
和	最后	制成	相当	一个	漂亮的	花束	.

最后做成了一束非常漂亮的花束。

[wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] ,

When	she	got	to	the	gate	,	and	was	ready	to	open	it	,
什么时候	她	得到	到	这	门	,	和	曾是	准备好	到	打开	它	,

当她走到大门前，准备开门时，

[ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ðɪs] [bu'keɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['mænər] [tu:; tə] ['æli] .

she	presented	this	bouquet	in	a	very	polite	and	graceful	manner	to	Allie	.
她	呈现	这	花束	在	一个	非常	有礼貌的	和	优美	方式	到	艾莉	.

她以非常礼貌和优雅的方式将这束花送给了艾莉。

[ˈrɔləu] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər][hænd] ;

Rollo	**took**	**some**	**money**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**put**	**it**	**into**	**her**	**hand**	**;**
罗洛	采取	一些	钱	从	他的	口袋	,	和	放	它	进入	她	手	;

罗洛从口袋里掏出一些钱，放在她手里；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] .

and	**then**	**she**	**opened**	**the**	**gate**	**,**	**and**	**let**	**them**	**all**	**out**	**.**
和	然后	她	打开	这	门	,	和	让	他们	全部	出去	.

然后她打开大门，把他们都放了出去。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [juː; jʊ] [peɪ] [hɜːr; hər] , [ˈrɔləu] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] .

"	**How**	**much**	**did**	**you**	**pay**	**her**	**,**	**Rollo**	**?**	**"**	**asked**	**Charles**	**.**
"	如何	很多	做过	你	支付	她	,	罗洛	?	"	问	查尔斯	.

“罗洛，你给了她多少钱？”查尔斯问道。

" [aɪ] [peɪd] [hɜːr; hər] [ˈdʌb(ə)l] , " [sed] [ˈrɔləu] ,

"	**I**	**paid**	**her**	**double**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**
"	我	有薪酬的	她	双倍的	,	"	说	罗洛	,

“我付了她双倍的钱，”罗洛说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pəˈlaɪt] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˈæli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [buˈkeɪ] .

"	**because**	**she**	**was**	**so**	**polite**	**as**	**to**	**give**	**Allie**	**such**	**a**	**pretty**	**bouquet**	**.**
"	因为	她	曾是	所以	有礼貌的	作为	到	给	艾莉	这样的	一个	漂亮的	花束	.

因为她很有礼貌，送给艾莉一束这么漂亮的花。

" [ˈæli] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [buˈkeɪ] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

"	**Allie**	**was**	**now**	**more**	**pleased**	**with**	**her**	**bouquet**	**than**	**before**	**.**
"	艾莉	曾是	现在	更多的	高兴	和	她	花束	比	前	.

“艾莉现在比以前更喜欢她的花束了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] [ɪkˈstriːmli] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈrɔləu] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər]

It	**pleased**	**her**	**extremely**	**to**	**find**	**that**	**Rollo**	**took**	**so**	**much**	**interest**	**in**	**her**
它	高兴	她	极其	到	寻找	那	罗洛	采取	所以	很多	兴趣	在	她

[rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

receiving	**a**	**bouquet**	**as**	**to**	**pay**	**something**	**specially**	**for**	**it**	**.**
接收	一个	花束	作为	到	支付	某物	特别	为了	它	.

令她非常高兴的是，罗洛对她收到花束这件事如此关心，甚至为此专门付了一笔钱。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [hɪl] .

So	**they**	**all**	**went**	**down**	**the**	**steps**	**which**	**led**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**Capitol**	**Hill**	**.**
所以	他们	全部	去	向下	这	步骤	哪个	引领	到	这	脚	的	这	国会大厦	爬坡道	.

于是，他们都走下了通往国会山脚下的台阶。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [hoʊm] ? " [æskt] [ˈrɔləu] , " [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] ,

"	**Shall**	**we**	**walk**	**home**	**?**	**"**	**asked**	**Rollo**	**,**	**"**	**or**	**shall**	**I**	**find**	**a**	**carriage**	**,**
"	将	我们	走	家	?	"	问	罗洛	,	"	或者	将	我	寻找	一个	运输	,

“我们走回家吧？”罗洛问道，“还是我去找辆马车？”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [raɪd] ? "

so	**that**	**we**	**can**	**ride**	**?**	**"**
所以	那	我们	能	骑	?	"

这样我们就可以骑车了吗?

" [let] [ˌjuː ˈes] [wɔːk] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæli] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

"	**Let**	**us**	**walk**	**,**	**"**	**replied**	**Allie**	**,**	**"**	**and**	**then**	**we**	**shall**	**be**	**longer**	**on**	**the**	**way**	**.**
"	让	我们	走	,	"	回复	艾莉	,	"	和	然后	我们	将	是	更长	在	这	方式	.

“我们走吧，”艾莉回答说，“这样我们就能走得更远。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**161**	**]**
"	[	页	-	]

[dʒʌst] [ðen] ['rɔləu] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

Just	**then**	**Rollo**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**sky**	**,**
只是	然后	罗洛	,	寻找	在	这	天空	,

就在这时，罗洛抬头望着天空，

[sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['ræðər] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] [dɪ'fju:zd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

saw	**that**	**there**	**were**	**some**	**rather**	**threatening**	**clouds**	**diffused**	**over**	**it**	**.**
锯	那	那里	是	一些	相当	威胁	云	扩散	超过	它	.

看到上面笼罩着一些颇具威胁性的乌云。

[ɪn'di:d] , [ɑ:n] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] ['pleɪnli] [felt] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][reɪn] .

Indeed	**,**	**on**	**putting**	**out**	**his**	**hand**	**,**	**he**	**plainly**	**felt**	**a**	**sprinkling**	**of**	**rain**	**.**
的确	,	在	推杆	出去	他的	手	,	他	显然	毛毡	一个	洒	的	雨	.

果然，他伸出手时，就明显感觉到有雨滴落下来。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][reɪn] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][raɪd] .

"	**It**	**is**	**going**	**to**	**rain**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**and**	**so**	**we**	**shall**	**be**	**obliged**	**to**	**ride**	**.**
"	它	是	去	到	雨	,	"	说	他	,	"	和	所以	我们	将	是	有义务	到	骑	.

“要下雨了，”他说，“所以我们不得不骑马了。”

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][lɔ:ŋgər][baɪ] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] . "

But	**we**	**can**	**make**	**it**	**longer**	**by**	**stopping**	**to**	**see**	**something**	**on**	**the**	**way**	**.**	**"**
但	我们	能	制作	它	更长	经过	停止	到	看	某物	在	这	方式	.	"

但我们可以通过沿途停下来看看风景来延长旅程。

" [wel] , " [sed] ['æli] , " [lets] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Allie**	**,**	**"**	**let's**	**do**	**it**	**.**
"	出色地	,	"	说	艾莉	,	"	我们来吧	做	它	.

“好吧，”艾莉说，“那就这么做吧。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][stɑ:p][tu:; tə] [si:] ? "

What	**shall**	**we**	**stop**	**to**	**see**	**?**	**"**
什么	将	我们	停止	到	看	?	"

我们应该停下来看什么呢?

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ʃaʊər] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	**If**	**there**	**is**	**going**	**to**	**be**	**a**	**shower**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**
"	如果	那里	是	去	到	是	一个	淋浴	,	"	说	罗洛	,

“如果要下雨的话，”罗洛说，

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['pænθiɑ:n] . "

"	**it**	**would**	**be**	**a**	**good**	**time**	**to**	**stop**	**and**	**see**	**the**	**Pantheon**	**.**	**"**
"	它	会	是	一个	好的	时间	到	停止	和	看	这	万神殿	.	"

“现在是停下来参观万神殿的好时机。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['pænθiɑ:n] ? " [æskt] ['æli] .

"	**What**	**is**	**the**	**Pantheon**	**?**	**"**	**asked**	**Allie**	**.**
"	什么	是	这	万神殿	?	"	问	艾莉	.

“万神殿是什么？”艾莉问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [raʊnd] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ru:f] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu]

"	**It**	**is**	**an**	**immense**	**round**	**church**	**,**	**with**	**a**	**great**	**hole**	**in**	**the**	**roof**	**,**	**"**	**replied**	**Rollo**
"	它	是	一个	巨大	圆形的	教会	,	和	一个	伟大的	洞	在	这	屋顶	,	"	回复	罗洛

.

:

.

“那是一座巨大的圆形教堂，屋顶上有一个巨大的洞，”罗洛回答道。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [mend] [ðə; ði] [hoʊl] ? " [æskt] [tʃɑ:rlz] .

"	**Why**	**don't**	**they**	**mend**	**the**	**hole**	**?**	**"**	**asked**	**Charles**	**.**
"	为什么	不	他们	修补	这	洞	?	"	问	查尔斯	.

“他们为什么不把洞补上呢？”查尔斯问道。

" [oʊ] , [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ɑːn] ['pɜːrpəs] , " [sed] ['rɔləu] .
" O , they made it so on purpose , " said Rollo .
" 哦 , 他们 制成 它 所以 在 目的 , " 说 罗洛 .

“哦，他们是故意这么做的，”罗洛说。

" [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] ! " [rɪ'piːtɪd] ['æli] .
" Made it on purpose ! " repeated Allie .
" 制成 它 在 目的 ! " 重复 艾莉 .

“我是故意的！”艾莉重复道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I never heard of such a thing .
" 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 .

我从未听说过这种事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [reɪn] [wʊd] [kʌm] [ɪn] . "
I should think the rain would come in . "
我 应该 思考 这 雨 会 来 在 . "

我想应该会下雨吧。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['rɔləu] ,
" It does come in , " said Rollo ,
" 它 做 来 在 , " 说 罗洛 ,

“确实会进来，”罗洛说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['pænθiɑːn] [ɪn][ðə; ði]
" and that is the reason why I want to go and see the Pantheon in the
" 和 那 是 这 原因 为什么 我 想 到 去 和 看 这 万神殿 在 这
[taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .
time of a shower .
时间 的 一个 淋浴 .

“这就是为什么我想在下雨的时候去参观万神殿的原因。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
It is so curious to see the rain falling down slowly to the pavement .
它 是 所以 好奇的 到 看 这 雨 坠落 向下 缓慢地 到 这 路面 .

看着雨水缓缓飘落到人行道上，真是令人感到奇妙。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [doʊm] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,
You see , the church is round , and there is a dome over it ,
你 看 , 这 教会 是 圆形的 , 和 那里 是 一个 穹顶 超过 它 ,

你看，这座教堂是圆形的，上面有个圆顶。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [hoʊl] .
and in the centre of the dome they left a great round hole .
和 在 这 中心 的 这 穹顶 他们 左边 一个 伟大的 圆形的 洞 .

他们在穹顶中央留下了一个大圆洞。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 162]
" [页 -]

[第162页]

" [haʊ] [bɪg] ? " [æskt] ['æli] .
" How big ? " asked Allie .
" 如何 大的 ? " 问 艾莉 .

“有多大？”艾莉问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['twenti] - [eɪt] [fiːt] [ə'krɔːs] , " [sed] ['rɔləu] ;
" It is twenty - eight feet across , " said Rollo ;
" 它 是 二十 - 八 脚 穿过 , " 说 罗洛 ;

“它的直径是28英尺，”罗洛说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][bɪg] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	you	would	not	think	it	so	big	when	you	come	to	see	it	.
"	但	你	会	不是	思考	它	所以	大的	什么时候	你	来	到	看	它	.

但当你亲眼看到它时，你就不会觉得它那么大了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [smɔːl] .

It	is	up	so	high	that	it	looks	very	small	.
它	是	向上	所以	高的	那	它	看起来	非常	小的	.

它位置太高了，所以看起来很小。

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

We	know	how	big	it	is	by	the	size	of	the	wet	spot	on	the	floor	.
我们	知道	如何	大的	它	是	经过	这	尺寸	的	这	湿的	点	在	这	地面	.

我们可以通过地板上湿渍的大小来判断它有多大。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	By	the	time	that	the	party	had	arrived	at	this	point	in	the	conversation	,
"	经过	这	时间	那	这	派对	有	到达的	在	这	观点	在	这	对话	,

“当双方讨论到这个阶段时，

['rɔləu] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Rollo	saw	a	carriage	standing	in	the	street	at	a	little	distance	before	him	,
罗洛	锯	一个	运输	常设	在	这	街道	在	一个	小的	距离	前	他	,

罗洛看到一辆马车停在不远处的街道上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	made	a	signal	to	the	coachman	to	come	to	him	.
和	他	制成	一个	信号	到	这	马车夫	到	来	到	他	.

他向车夫打了个手势，示意他过来。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [keɪm] .

The	coachman	came	.
这	马车夫	来了	.

马车夫来了。

['rɔləu] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ɪn] .

Rollo	made	his	bargain	with	him	,	and	they	all	got	in	.
罗洛	制成	他的	便宜货	和	他	,	和	他们	全部	得到	在	.

罗洛和他达成了协议，他们都进去了。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [droʊv] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pænθiɑːn] ,

The	coachman	drove	immediately	to	the	Pantheon	,
这	马车夫	驾驶	立即地	到	这	万神殿	,

马车夫立即驾车前往万神殿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʃaʊər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

and	they	arrived	there	just	as	the	shower	began	to	come	on	.
和	他们	到达的	那里	只是	作为	这	淋浴	开始	到	来	在	.

他们到达那里时，正好开始下淋浴。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['pɔːrtɪkoʊ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['kɑːləmz] .

Before	the	church	was	an	immense	portico	,	supported	by	columns	.
前	这	教会	曾是	一个	巨大	门廊	,	有	经过	列	.

教堂前是一个巨大的门廊，由柱子支撑。

[ðə; ði] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [en'tæblətʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [wɜːr; wər]

The	columns	,	and	the	whole	entablature	which	they	supported	,	were
这	列	,	和	这	所有的	檐壁	哪个	他们	有	,	是

['daːkənd] [baɪ] [taɪm] ,

darkened	by	time	,
变暗	经过	时间	,

这些柱子以及它们支撑的整个檐壁都因时间的流逝而变得昏暗。

[ænd; ənd] [krækt] , [ænd; ənd] [tʃɪpt] , [ænd; ənd]['broʊkən][ɪn][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] .

and	cracked	,	and	chipped	,	and	broken	in	the	most	remarkable	manner	.
和	裂纹	,	和	缺口	,	和	破碎的	在	这	最多	卓越	方式	.

而且出现了裂纹、缺口和破损，破损的方式极其奇特。

['æli] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [waɪl] ['rɔləu] [peɪd]

Allie	and	Charles	stood	under	the	portico	and	looked	around	,	while	Rollo	paid
艾莉	和	查尔斯	站立	在下面	这	门廊	和	看起来	大约	,	尽管	罗洛	有薪酬的

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

the	coachman	.
这	马车夫	.

艾莉和查尔斯站在门廊下环顾四周，而罗洛则付钱给马车夫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθiɑːn] .

INTERIOR	OF	THE	PANTHEON	.
内部的	的	这	万神殿	.

万神殿内部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [skwer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pænθiɑːn] ,

There	was	a	large	open	square	before	the	Pantheon	,
那里	曾是	一个	大的	打开	正方形	前	这	万神殿	,

万神殿前有一个宽阔的广场，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	an	ancient	and	very	remarkable	looking	fountain	in	the	centre	of	it	.
和	一个	古老的	和	非常	卓越	寻找	喷泉	在	这	中心	的	它	.

中心位置有一座古老而造型奇特的喷泉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mɑːnstrəs] [maʊðz] , [kaːvd] [ɪn]

There	was	a	basin	around	this	fountain	,	into	which	monstrous	mouths	,	carved	in
那里	曾是	一个	盆地	大约	这	喷泉	,	进入	哪个	滔天	嘴	,	雕刻	在

['mɑːrb(ə)l] , [wɜːr; wər] ['spaʊtɪŋ] ['wɔːtər] .

marble	,	were	spouting	water	.
大理石	,	是	喷水	水	.

喷泉周围有一个水池，池中雕刻着巨大的大理石嘴巴，正向喷水。

[wen] ['rɔləu][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [hiː; hi]

When	Rollo	had	paid	the	coachman	,	he
什么时候	罗洛	有	有薪酬的	这	马车夫	,	他

罗洛付完车夫的钱后，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

led	the	way	into	the	church	.
引领	这	方式	进入	这	教会	.

带头进入教堂。

['æli] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

Allie	**and**	**Charles**	**followed**	**him**	**.**
艾莉	和	查尔斯	随后	他	.

艾莉和查尔斯跟着他走了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪ'mens] ['sɜ:rkjələr] [ɪn'tɪriər] , [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

They	**found**	**themselves**	**ushered**	**into**	**an**	**immense**	**circular**	**interior**	**,**	**with**	**rows**	**of**
他们	成立	他们自己	引导	进入	一个	巨大	圆	内部的	,	和	行	的

['kɑ:ləmz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] ,

columns	**all**	**around**	**the**	**sides**	**,**
列	全部	大约	这	侧面	,

他们发现自己被引到一个巨大的圆形室内空间，四周环绕着一排排的柱子。

[ænd; ənd] ['tʃæpəlz] , [ænd; ənd] ['skʌlptʃərz] , [ænd; ənd] ['peintiŋz] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['pænlz] [ʌv; əv]

and	**chapels**	**,**	**and**	**sculptures**	**,**	**and**	**paintings**	**,**	**and**	**beautiful**	**panels**	**of**
和	小教堂	,	和	雕塑	,	和	绘画	,	和	美丽的	面板	的

['verɪgeɪtɪd] ['mɑ:rblz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

variegated	**marbles**	**between**	**them**	**.**
斑	弹珠	之间	他们	.

还有小教堂、雕塑、绘画，以及它们之间美丽的彩色大理石板。

[ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [doʊm] .

Overhead	**was**	**an**	**immense**	**dome**	**.**
开销	曾是	一个	巨大	穹顶	.

头顶是一个巨大的穹顶。

[ðɪs] [doʊm] [ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] [haɪ] ,

This	**dome**	**is**	**nearly**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**feet**	**high**	**,**
这	穹顶	是	几乎	一个	百	和	五十	脚	高的	,

这个圆顶将近一百五十英尺高，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rkjələr] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [fi:t] [ə'krɔ:s] .

and	**the**	**circular**	**opening**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**it**	**is**	**about**	**thirty**	**feet**	**across**	**.**
和	这	圆	开幕	在	这	中心	的	它	是	关于	三十	脚	穿过	.

而它中心的圆形开口直径约为三十英尺。

[θru:] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [bʌt; bət]['dʒent(ə)l] ['ʃaʊər] .

Through	**this**	**opening**	**the**	**rain**	**was**	**descending**	**in**	**a**	**steady**	**but**	**gentle**	**shower**	**.**
通过	这	开幕	这	雨	曾是	下降	在	一个	稳定的	但	温和的	淋浴	.

雨水从这个缝隙中缓缓落下，如同绵绵细雨。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [drɑ:ps] ['fɔ:lɪŋ] ['sloʊli]

It	**was**	**very**	**curious**	**to**	**look**	**up**	**and**	**see**	**the**	**innumerable**	**drops**	**falling**	**slowly**
它	曾是	非常	好奇的	到	看	向上	和	看	这	无数	滴	坠落	缓慢地

[frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ['oʊpənɪŋ] [ə'bʌv] ,

from	**the**	**bright**	**opening**	**above**	**,**
从	这	明亮的	开幕	多于	,

抬头望去，只见无数水滴从上方明亮的开口处缓缓落下，这景象十分奇特。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [flɔ:r] .

down	**to**	**the**	**marble**	**floor**	**.**
向下	到	这	大理石	地面	.

一直延伸到大理石地面。

[ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪndoʊ] .

This	**opening**	**is**	**the**	**only**	**window**	**.**
这	开幕	是	这	仅有的	窗户	.

这是唯一的窗户。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wer] [laɪt] [kæn; kən]

There	is	no	other	place	,	as	you	will	see	by	the	engraving	,	where	light	can
那里	是	不	其他	地方	,	作为	你	将要	看	经过	这	雕刻	,	在哪里	光	能

[kʌm] [ɪn] .

come	in	.
来	在	.

从雕刻上可以看出，除此之外，没有其他地方可以透进光线。

[ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [bræs] [rɪŋ] .

The	margin	of	the	opening	is	formed	of	an	immense	brass	ring	.
这	利润	的	这	开幕	是	形成	的	一个	巨大	黄铜	戒指	.

开口边缘是由一个巨大的黄铜环构成。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [laɪk] [ðɪs] ,

Such	a	ring	is	necessary	in	a	structure	like	this	,
这样的	一个	戒指	是	必要的	在	一个	结构	喜欢	这	,

在这种结构中，这样的环是必要的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['θɪknəs] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	it	must	be	of	great	thickness	and	strength	,
和	它	必须	是	的	伟大的	厚度	和	力量	,

而且它必须非常厚实坚固。

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] .

to	resist	the	pressure	of	the	stones	crowding	in	upon	it	all	around	.
到	抵抗	这	压力	的	这	石头	拥挤	在	之上	它	全部	大约	.

抵抗周围不断涌来的石头的压力。

[ðɪs] ['pænθiɑːn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

This	Pantheon	was	built	by	the	ancient	Romans	,	two	thousand	years	ago	.
这	万神殿	曾是	建造	经过	这	古老的	罗马书	,	二	千	年	前	.

这座万神殿是古罗马人在两千年前建造的。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ə'rɪdʒənəli] ['noʊbɑːdi] [naʊ] [noʊz] .

What	it	was	built	for	originally	nobody	now	knows	.
什么	它	曾是	建造	为了	起初	无人	现在	知道	.

它最初的用途现在已无人知晓。

[ɪn] ['mɑːdərn] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

In	modern	times	it	has	been	changed	into	a	church	.
在	现代的	时代	它	有	到过	已更改	进入	一个	教会	.

现代它被改建成了一座教堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mensli] [lɑːrdʒ] , ['biːɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

It	is	immensely	large	,	being	nearly	a	hundred	and	fifty	feet	in	diameter	,
它	是	非常	大的	,	存在	几乎	一个	百	和	五十	脚	在	直径	,

它体积非常庞大，直径近一百五十英尺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

and	a	hundred	and	fifty
和	一个	百	和	五十

还有一百五十

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[fiːt] [haɪ] .

feet	high	.
脚	高的	.

英尺高。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər][ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪn]

If	you	will	inquire	and	ascertain	what	is	the	size	of	some	large	building	in
如果	你	将要	查询	和	探明	什么	是	这	尺寸	的	一些	大的	建筑	在

[jʊr; jər][və'sɪnəti] ,

your	vicinity	,
你的	附近	,

如果你能打听并确定你附近一些大型建筑物的规模，

[ænd; ənd] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

and	compare	it	with	these	dimensions	,
和	比较	它	和	这些	方面	,

并将其与这些尺寸进行比较，

[juː; jʊ] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] ['klɪrər] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['edɪfɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

you	will	form	a	clearer	idea	of	the	magnitude	of	this	ancient	edifice	than	you
你	将要	形式	一个	更清晰	主意	的	这	震级	的	这	古老的	大厦	比	你

[kæn; kən][ə'kwaɪər][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

can	acquire	in	any	other	way	.
能	获得	在	任何	其他	方式	.

你将比通过其他任何方式都更清楚地了解这座古老建筑的宏伟规模。

['rɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ['ræmbəld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pænθiɑːn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['stætʃuːz] ,

Rollo	and	his	party	rambled	about	the	Pantheon	,	looking	at	the	statues	,
罗洛	和	他的	派对	漫无目的地闲聊	关于	这	万神殿	,	寻找	在	这	雕像	,

[ænd; ənd] ['peintiŋz] ,

and	paintings	,
和	绘画	,

罗洛和他的同伴们在万神殿里闲逛，欣赏雕像和绘画。

[ænd; ənd] ['tʃæpəlz] , [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ðæt]

and	chapels	,	and	observing	the	groups	of	pilgrims	and	of	visitors	that
和	小教堂	,	和	观察	这	团体	的	朝圣者	和	的	访客	那

[wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,

were	continually	coming	and	going	,
是	持续	未来	和	去	,

还有教堂，以及不断来来往往的朝圣者和游客群体，

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] .

for	nearly	an	hour	.
为了	几乎	一个	小时	.

持续了将近一个小时。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['hævɪŋ] [kʌm] [aʊt]

By	this	time	the	shower	had	entirely	passed	away	,	and	the	sun	having	come	out
经过	这	时间	这	淋浴	有	完全	通过了	离开	,	和	这	太阳	拥有	来	出去

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

这时，阵雨已经完全停了，太阳也出来了，一片灿烂。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [hoʊm] .

they	all	walked	home	.
他们	全部	步行	家	.

他们都步行回家了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːstiə] .

Going	To	Ostia	.
去	到	奥斯蒂亚	.

前往奥斯蒂亚。

[waɪl] ['rɔləu][wʌz; wəz][æt; ət] [roʊm] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['kɑːpli]

While	Rollo	was	at	Rome	,	he	made	the	acquaintance	of	a	boy	named	Copley
尽管	罗洛	曾是	在	罗马	,	他	制成	这	熟人	的	一个	男生	命名	科普利

.

:

.

罗洛在罗马时，结识了一个名叫科普利的男孩。

['kɑːpli] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən]

Copley	was	an	English	boy	,	and	he	was	about	a	year	older	than
科普利	曾是	一个	英语	男生	,	和	他	曾是	关于	一个	年	老	比

['rɔləu] .

Rollo	.
罗洛	.

科普利是英国男孩，比罗洛大一岁左右。

['rɔləu][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [æz; əz][hiː; hi] , ['kɑːpli] ,

Rollo	first	saw	him	at	the	door	of	the	hotel	,	as	he	,	Copley	,
罗洛	第一的	锯	他	在	这	门	的	这	酒店	,	作为	他	,	科普利	,

罗洛第一次见到他是在酒店门口，当时他，科普利，

[wʌz; wəz] [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

was	dismounting	from	his	horse	,
曾是	下车	从	他的	马	,

他正要下马，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [raɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

on	his	return	from	a	ride	which	he	had	been	taking	into	the	country	.
在	他的	返回	从	一个	骑	哪个	他	有	到过	采取	进入	这	国家	.

他骑马进城后返回。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tendid] [ɑːn][hɪz; ɪz][raɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt][mæn] [neɪmd] ['tɔməs] .

He	had	been	attended	on	his	ride	by	a	servant	man	named	Thomas	.
他	有	到过	参加	在	他的	骑	经过	一个	仆人	男人	命名	托马斯	.

他骑马时有一位名叫托马斯的仆人陪同。

['tɔməs] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fɜːrst] , [ænd; ənd][held][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːpliːz]

Thomas	dismounted	from	his	horse	first	,	and	held	the	bridle	of	Copley's
托马斯	下马	从	他的	马	第一的	,	和	握住	这	辔	的	科普利

[hɔːrs] [waɪl] ['kɑːpli] [dɪs'maʊntid] .

horse	while	Copley	dismounted	.
马	尽管	科普利	下马	.

托马斯先下了马，然后抓住科普利的马的缰绳，科普利也下了马。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['kɑːpli] , ['wɔːkɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [grænd] [er] ,

"	There	!	"	said	Copley	,	walking	off	with	a	very	grand	air	,
"	那里	!	"	说	科普利	,	步行	离开	和	一个	非常	盛大	空气	,

“好了！”科普利说着，昂首阔步地走了。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] ['tɑːməsɪz] [hændz] ; " [teɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] , ['tɔməs] ,

and	leaving	his	horse	in	Thomas's	hands	;	"	take	the	horse	,	Thomas	,
和	离开	他的	马	在	托马斯的	双手	;	"	拿	这	马	,	托马斯	,

并将马交给托马斯照看；“托马斯，牵着马走吧。”

[ænd; ənd] ['nevər] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ə'gen] .
and never bring me such an animal as that again .
和 绝不 带来 我 这样的 一个 动物 作为 那 再次 .

以后别再给我带这种动物来了。

[nekst] [taɪm] [aɪ] [raɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['dʒesi] . "
Next time I ride I shall take Jessie . "
下一个 时间 我 骑 我 将 拿 杰西 . "

下次我骑车的时候要带上杰西。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪljəm] [hæz; həz] [fər'bɪdn] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['dʒesi] , " [sed] ['tɔməs] .
" But Mr . William has forbidden me to give you Jessie , " said Thomas .
" 但 先生 . 威廉 有 禁止 我 到 给 你 杰西 , " 说 托马斯 .

“但是威廉先生禁止我把杰西给你，”托马斯说。

" [hi:; hi] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [seɪf] . "
" He says she is not safe . "
" 他 说道 她 是 不是 安全的 . "

他说她不安全。

" [its] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , " [sed] ['kɑ:pli] .
" It's none of his business , " said Copley .
" 它是 没有任何 的 他的 商业 , " 说 科普利 .

“这与他无关，”科普利说。

" [hi:; hi]
" He
" 他

“他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[θɪŋks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz]
thinks , because he is a little older than I am , and because he is
思考 , 因为 他 是 一个 小的 老 比 我 是 , 和 因为 他 是
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

他认为，因为他比我年纪稍长，而且他已婚，

— [ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['mærid] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
— though he has not been married much more than a month ,
— 尽管 他 有 不是 到过 已婚 很多 更多的 比 一个 月 ,

尽管他结婚还不到一个月，

— [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [pli:ziz] .
— that he has a right to order me about just as he pleases .
— 那 他 有 一个 正确的 到 命令 我 关于 只是 作为 他 请 .

——他有权随心所欲地命令我。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — [wʊd] [ju:; jʊ] ?
And I am determined not to submit to it — would you ?
和 我 是 决定 不是 到 提交 到 它 — 会 你 ?

我决心不向它屈服——你呢?

" [ði:z] [læst] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ə'drest] [tu:; tə]['rɔləu] .
" These last words were addressed to Rollo .
" 这些 最后的 字 是 已解决 到 罗洛 .

“这些最后的话是对罗洛说的。”

['kɑːpli] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
Copley **had** **been** **advancing** **towards** **the** **door** **of** **the** **hotel** **,** **while** **he** **had**
科普利 有 到过 前进 向 这 门 的 这 酒店 , 尽管 他 有
[bɪn] ['spiːkɪŋ] ,
been **speaking** **,**
到过 请讲 ,

科普利一边说话，一边朝酒店门口走去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [step] [wer] ['rɔləu][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
and **had** **now** **just** **reached** **the** **step** **where** **Rollo** **was** **standing** **.**
和 有 现在 只是 达到 这 步 在哪里 罗洛 曾是 常设 .

现在他正好走到罗洛站着的台阶前。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" **Who** **is** **he** **?** **"** **asked** **Rollo** **.**
" WHO 是 他 ? " 问 罗洛 .

“他是谁？”罗洛问道。

" [huː] [ɪz] ['wɪljəm] ? "
" **Who** **is** **William** **?** **"**
" WHO 是 威廉 ? "

威廉是谁?

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðər] , " [sed] ['kɑːpli] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" **He** **is** **my** **brother** **,** **"** **said** **Copley** **;** **"** **but** **that** **has** **nothing** **to** **do** **with** **it** **.**
" 他 是 我的 兄弟 , " 说 科普利 ; " 但 那 有 没有什么 到 做 和 它 .
"
"
"

“他是我兄弟，”科普利说，“但这与此事无关。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" **Are** **you** **under** **his** **care** **?** **"** **asked** **Rollo** **.**
" 是 你 在下面 他的 关心 ? " 问 罗洛 .

“你受他照顾吗？”罗洛问道。

" [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] ['kɑːpli] ;
" **Why** **,** **I** **am** **travelling** **with** **him** **,** **"** **said** **Copley** **;**
" 为什么 , 我 是 旅行 和 他 , " 说 科普利 ;

“为什么？因为我和他一起旅行。”科普利说；

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][lɔːrd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ˌem 'iː] .
" **but** **he** **has** **no** **business** **on** **that** **account** **to** **lord** **it** **over** **me** **.**
" 但 他 有 不 商业 在 那 帐户 到 主 它 超过 我 .

“但他没有资格因此而对我颐指气使。”

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv]
I **have** **as** **good** **a** **right** **to** **have** **my** **way** **as** **he** **has** **to** **have**
我 有 作为 好的 一个 正确的 到 有 我的 方式 作为 他 有 到 有
[hɪz; ɪz] .
his **.**
他的 .

我有权按照我的方式行事，就像他有权按照他的方式行事一样。

" [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðen] ['fɑːloʊd] [bɪ'twiːn] ['kɑːpli] [ænd; ənd]['rɔləu] ,
" **Some** **further** **conversation** **then** **followed** **between** **Copley** **and** **Rollo** **,**
" 一些 更远 对话 然后 随后 之间 科普利 和 罗洛 ,

“随后，科普利和罗洛又进行了一番交谈，”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ɪn] [roʊm] ,
in **which** **the** **former** **said** **that** **he** **had** **been** **for** **several** **weeks** **in** **Rome** **,**
在 哪个 这 以前的 说 那 他 有 到过 为了 一些 周 在 罗马 ,

其中，前者表示他已经在罗马待了几个星期。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

in	company	with	his	brother	.
在	公司	和	他的	兄弟	.

与他的兄弟一起。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [tuː] , [ɪn] [taʊn] , [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [ə'nʌðər] [hoʊ'tel] .

He	had	an	uncle	,	too	,	in	town	,	he	said	,	at	another	hotel	.
他	有	一个	叔叔	,	也	,	在	镇	,	他	说	,	在	其他	酒店	.

他说，他还有一个叔叔也在城里，住在另一家酒店。

" [bʌt; bət][aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] , " [sed] ['kɑːpli] ,

"	But	I	stay	with	my	brother	,	"	said	Copley	,
"	但	我	停留	和	我的	兄弟	,	"	说	科普利	,

“但我还是和哥哥住在一起，”科普利说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɔːŋgər] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]

"	because	he	is	going	to	make	a	longer	journey	,	and	I	want	to	go
"	因为	他	是	去	到	制作	一个	更长	旅行	,	和	我	想	到	去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

“因为他要去更远的地方旅行，我想和他一起去。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	169	]
"	[	页	-	]

[第169页]

" [wer] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Where	is	he	going	?	"	asked	Rollo	.
"	在哪里	是	他	去	?	"	问	罗洛	.

“他要去哪儿？”罗洛问道。

" [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][ˌvɛtʊ'riːnoʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑːpli] , " [ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	Why	,	we	have	engaged	a	vetturino	,	"	replied	Copley	,	"	and	are	going	to
"	为什么	,	我们	有	已订婚的	一个	维图里诺	,	"	回复	科普利	,	"	和	是	去	到

['træv(ə)l] ['sloʊli] [tuː; tə] ['flɔrəns] ,

travel	slowly	to	Florence	,
旅行	缓慢地	到	佛罗伦萨	,

“我们雇了一位导游，”科普利回答说，“我们将慢慢地前往佛罗伦萨。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['flɔrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪtəli] , [tuː; tə][mɪ'læn][ænd; ənd] ['venɪs] ,

and	from	Florence	into	the	northern	part	of	Italy	,	to	Milan	and	Venice	,
和	从	佛罗伦萨	进入	这	北方	部分	的	意大利	,	到	米兰	和	威尼斯	,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] .

and	all	those	places	.
和	全部	那些	地方	.

从佛罗伦萨到意大利北部，再到米兰、威尼斯以及所有这些地方。

[ðen] , ['æftərwərdz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ]['oʊvər] , [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['paːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ,

Then	,	afterwards	,	we	shall	go	over	,	by	some	of	the	passes	of	the	Alps	,
然后	,	然后	,	我们	将	去	超过	,	经过	一些	的	这	通过	的	这	阿尔卑斯山	,

['ɪntuː] ['swɪtsərlənd] .

into	Switzerland	.
进入	瑞士	.

然后，我们将经由阿尔卑斯山的某些山口进入瑞士。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

I	like	to	travel	in	that	way	,
我	喜欢	到	旅行	在	那	方式	,

我喜欢那种旅行方式。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	have	so	much	fun	in	seeing	the	towns	and	the	country	.
我	有	所以	很多	乐趣	在	看到	这	城镇	和	这	国家	.

我非常享受游览城镇和乡村的乐趣。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [wiː; wi]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌvɛtʊ'riːnoʊ] , [aɪ]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [raɪd][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Besides	,	when	we	travel	with	a	vetturino	,	I	almost	always	ride	on	the	outside	seat	with	him	,
除了	,	什么时候	我们	旅行	和	一个	维图里诺	,	我	几乎	总是	骑	在	这	外部	座位	和	他	,

此外，当我们带着小货车旅行时，我几乎总是和他一起坐在外侧的座位上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lets] [ˌem 'iː] [draɪv] ['sʌmtaɪmz] . "

and	he	lets	me	drive	sometimes	.	"
和	他	让我们	我	驾驶	有时	.	"

他有时会让我开车。

" [ðen] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] ? " [sed] ['rɔləu] .

"	Then	your	uncle	is	not	going	that	way	?	"	said	Rollo	.
"	然后	你的	叔叔	是	不是	去	那	方式	?	"	说	罗洛	.

“那你叔叔不是要走那条路吗？”罗洛问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑːpli] ; " [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm] [baɪ]['wɔːtər] .

"	No	,	"	replied	Copley	;	"	he	is	going	directly	home	by	water	.
"	不	,	"	回复	科普利	;	"	他	是	去	直接地	家	经过	水	.

“不，”科普利回答说，“他要直接乘船回家。”

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['tʃiːˌviːtɑː] ['vɛkiə] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stiːmər] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [maː'seilz]

He	is	going	down	to	Civita	Vecchia	,	to	take	the	steamer	there	for	Marseilles
他	是	去	向下	到	奇维塔	旧时	,	到	拿	这	汽船	那里	为了	马赛

,

,

,

他要去奇维塔韦基亚，从那里乘轮船去马赛。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ðæt] [wei] .

and	I	don't	want	to	go	that	way	.
和	我	不	想	到	去	那	方式	.

我不想走那条路。

" ['kɑːpli] [ðen] [æskt] ['rɔləu][tuː; tə][goʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔrsoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Copley	then	asked	Rollo	to	go	out	into	the	Corso	with	him	.
"	科普利	然后	问	罗洛	到	去	出去	进入	这	科尔索	和	他	.

“然后科普利让罗洛和他一起去科尔索大街。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ðer; ðər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,

He	said	that	he	saw	a	shop	there	,	as	he	was	coming	home	,
他	说	那	他	锯	一个	店铺	那里	,	作为	他	曾是	未来	家	,

他说他回家的时候看到那里有家商店。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [wɪps] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [wɪp] ,

which	had	a	great	display	of	whips	at	the	window	,	and	he	wanted	to	buy	a	whip	,
哪个	有	一个	伟大的	展示	的	鞭子	在	这	窗户	,	和	他	通缉	到	买	一个	鞭	,

橱窗里陈列着琳琅满目的鞭子，他想买一条。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so	that	when	they	set	out	on	their	journey	he	could	have	a	whip	of	his
所以	那	什么时候	他们	放	出去	在	他们的	旅行	他	可以	有	一个	鞭	的	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

这样，当他们启程时，他就可以拥有自己的鞭子了。

" [ðə; ði][ˌvɛtʊ'riːnoʊ] ['nevər] [wɪl] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪp] , " [sed] [hiː; hi] .

"	The	vetturino	never	will	let	me	have	his	whip	,	"	said	he	.
"	这	维图里诺	绝不	将要	让	我	有	他的	鞭	,	"	说	他	.

“兽医永远不会让我拿他的鞭子，”他说。

" [ðə; ði] [læʃ] [ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .

"	The	lash	is	so	long	that	he	says	I	shall	get	it	entangled	in	the	harness	.
"	这	睫毛	是	所以	长的	那	他	说道	我	将	得到	它	纠缠	在	这	马具	.

“鞭子太长了，他说我会把它缠在马具里。”

[ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

That's	no	reason	,	for	he	is	always	getting	it	en
那就是	不	原因	,	为了	他	是	总是	获得	它	英文

那不是理由，因为他总是能得到它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

['tæŋg(ə)ld] [hɪm'self] .

tangled	himself	.
纠缠不清	他自己	.

他把自己缠住了。

[bʌt; bət] [ðæts] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪp] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

But	that's	his	excuse	,	and	so	I	am	going	to	have	a	whip	of	my	own
但	那就是	他的	原谅	,	和	所以	我	是	去	到	有	一个	鞭	的	我的	自己的

. "

:	"
.	"

但那是他的借口，所以我也要给自己弄根鞭子。

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	I	rather	think	I	will	go	with	you	;
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	我	相当	思考	我	将要	去	和	你	;

“好吧，”罗洛说，“我想我还是跟你一起去吧；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

but	you	must	wait	here	for	me	a	minute	or	two	.
但	你	必须	等待	这里	为了	我	一个	分钟	或者	二	.

但你必须在这里等我一两分钟。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [fɜːrst] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [ə'gen] .

I	must	go	up	to	my	room	first	;	but	I	will	come	directly	down	again	.
我	必须	去	向上	到	我的	房间	第一的	;	但	我	将要	来	直接地	向下	再次	.

我必须先回房间，但我会马上下来。

" ['rɔləu] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ]

"	Rollo	wished	to	go	up	to	his	room	to	ask	his	uncle's	permission	to	go
"	罗洛	希望	到	去	向上	到	他的	房间	到	问	他的	叔叔的	允许	到	去

[wɪð; wɪθ] ['kɑːpli] .

with	Copley	.
和	科普利	.

罗洛想回房间去征求他叔叔的同意，好和科普利一起走。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'veriəb(ə)l] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə][goʊ] ['eni] [wer] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

He	made	it	an	invariable	rule	never	to	go	any	where	without	his	uncle's
他	制成	它	一个	不变的	规则	绝不	到	去	任何	在哪里	没有	他的	叔叔的

[pər'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

他给自己定了一条铁律：未经叔叔允许，绝不去任何地方。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

Mr	.	George	was	always	ready	to	give	permission	in	such	cases	,
先生	.	乔治	曾是	总是	准备好	到	给	允许	在	这样的	案例	,

在这种情况下，乔治先生总是乐于批准。

[ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['riːəli] [gʊd] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

unless	there	was	some	really	good	and	substantial	reason	for
除非	那里	曾是	一些	真的	好的	和	重大的	原因	为了

[wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

withholding	it	.
扣留	它	.

除非有非常充分且实质性的理由不予公布。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪz; ɪz] [kən'sent] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] ['rɒloʊz]

And	whenever	Mr	.	George	withheld	his	consent	from	any	of	Rollo's
和	每当	先生	.	乔治	隐瞒	他的	同意	从	任何	的	罗洛的

[prə'pəʊzlz] , ['rɔləu] ['ɔːlweɪz] [səb'mɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

proposals	,	Rollo	always	submitted	at	once	,
提案	,	罗洛	总是	提交	在	一次	,

每当乔治先生拒绝罗洛的任何提议时，罗洛总是立刻答应下来。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

without	making	any	difficulty	,	even	when	he	thought	that	his	uncle	was	wrong	,
没有	制作	任何	困难	,	甚至	什么时候	他	想法	那	他的	叔叔	曾是	错误的	,

即使他认为叔叔错了，他也没有为此费心思。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'sentid] [æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] .

and	that	he	might	have	consented	as	well	as	not	.
和	那	他	可能	有	同意	作为	出色地	作为	不是	.

他可能同意了，也可能不同意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['prɪnsəp(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['rɔləu] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pər'suː]

It	was	not	altogether	principle	on	the	part	of	Rollo	,	that	made	him	pursue
它	曾是	不是	共	原则	在	这	部分	的	罗洛	,	那	制成	他	追求

[ðɪs] [kɔːrs] ;

this	course	;
这	课程	;

罗洛采取这种做法，并非完全出于原则；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ['pɑːləsi] .

it	was	in	a	great	measure	policy	.
它	曾是	在	一个	伟大的	措施	政策	.

这在很大程度上是一项政策。

" [aɪ] [laɪk] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

"	I	like	travelling	about	the	world	with	uncle	George	,	"	he	used	to	say	to
"	我	喜欢	旅行	关于	这	世界	和	叔叔	乔治	,	"	他	用过的	到	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“我喜欢和乔治叔叔一起环游世界，”他过去常常这样自言自语。

" [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

"	and	in	order	that	I	may	travel	with	him	a	great	deal	,
"	和	在	命令	那	我	可能	旅行	和	他	一个	伟大的	交易	,

“为了能和他一起四处旅行，

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] .

I	must	make	it	for	his	interest	to	take	me	.
我	必须	制作	它	为了	他的	兴趣	到	拿	我	.

我必须让他觉得带我去是对他有利的。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[aɪ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

I	must	manage	so	that	he	will	have	a	better	time	when	I	am	with	him
我	必须	管理	所以	那	他	将要	有	一个	更好的	时间	什么时候	我	是	和	他

,

,

,

我必须想办法让他和我在一起的时候过得更愉快。

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker]

than	when	he	goes	alone	;	and	in	order	to	do	this	,	I	must	take	care
比	什么时候	他	去	独自的	;	和	在	命令	到	做	这	,	我	必须	拿	关心

['nevər] [tuː; tə]

never	to
绝不	到

比他独自一人时更甚；为了做到这一点，我必须注意永远不要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

give	him	any	trouble	or	concern	of	any	kind	on	my	account	.
给	他	任何	麻烦	或者	忧虑	的	任何	种类	在	我的	帐户	.

别因为我的缘故给他带来任何麻烦或困扰。

[aɪ][mʌst; məst][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ,

I	must	comply	with	his	wishes	in	every	thing	,
我	必须	遵守	和	他的	愿望	在	每一个	事物	,

我必须事事遵从他的意愿。

[ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz][hiː; hi] ['fʊli] [ə'pruːvz] .

and	be	satisfied	with	such	pleasures	and	enjoyments	as	he	fully	approves	.
和	是	使满意	和	这样的	快乐	和	享受	作为	他	完全	批准	.

并满足于他完全认可的快乐和享受。

" ['rɔləu][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	Rollo	did	not	think	of	this	altogether	of	himself	.
"	罗洛	做过	不是	思考	的	这	共	的	他自己	.

“罗洛并非完全出于自己的意愿想到这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [pʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

It	was	his	father	that	put	the	idea	into	his	mind	.
它	曾是	他的	父亲	那	放	这	主意	进入	他的	头脑	.

是他父亲把这个想法灌输给了他。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['rɔləu][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][set]
He did it in a conversation that he had with Rollo the day before he set
他 做过 它 在 一个 对话 那 他 有 和 罗洛 这 天 前 他 放
[aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
out on the journey .
出去 在 这 旅行 .

他在出发前一天与罗洛的一次谈话中提到了这件事。

" ['rɔləu] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪn]['goʊɪŋ][ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]
" Rollo , my boy , " said he , " in going on this journey into Italy with your uncle
" 罗洛 , 我的 男生 , " 说 他 , " 在 去 在 这 旅行 进入 意大利 和 你的 叔叔
[dʒɔːrdʒ] ,
George ,
乔治 ,

“罗洛，我的孩子，”他说，“你和你的乔治叔叔一起去意大利旅行，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['deɪndʒər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['veri] ['kerfəli] . "
there is one danger that you will have to look out for very carefully . "
那里 是 一 危险 那 你 将要 有 到 看 出去 为了 非常 小心 . "

有一种危险你必须格外小心。

" ['getɪŋ] [rɔbd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪgəndz] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" Getting robbed by the brigands ? " asked Rollo .
" 获得 被抢劫 经过 这 强盗 ? " 问 罗洛 .

“被强盗抢劫了？”罗洛问道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] , [ænd; ənd]
" No , " said Mr . Holiday ; " it is something very different from that , and
" 不 , " 说 先生 . 假期 ; " 它 是 某物 非常 不同的 从 那 , 和
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] .
a great deal worse .
一个 伟大的 交易 更糟 .

“不，”霍利迪先生说，“情况完全不同，而且要糟糕得多。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni]
the evil that you have to fear from it is a great deal worse than any
这 邪恶的 那 你 有 到 害怕 从 它 是 一个 伟大的 交易 更糟 比 任何
[θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] ['biːɪŋ] [rɔbd] .
thing that would probably happen to you by being robbed .
事物 那 会 大概 发生 到 你 经过 存在 被抢劫 .

它所带来的邪恶远比被抢劫可能造成的任何后果都要严重得多。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ə; eɪ] [rɔːŋ] [kaɪnd]
The danger is of your having too much independence , or , rather , a wrong kind
这 危险 是 的 你的 拥有 也 很多 独立 , 或者 , 相当 , 一个 错误的 种类
[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
of independence .
的 独立 .

危险在于你拥有过多的独立性，或者更确切地说，是错误的独立性。

[wʌt] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] ?
What is independence ?
什么 是 独立 ?

什么是独立？

" ['rɔləu] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['ɔ:rdər] ['prɑ:pərli] [tu:; tə] [freɪm] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz]
" Rollo reflected a moment in order properly to frame his answer to his father's
" 罗洛 反映 一个 片刻 在 命令 适当地 到 框架 他的 回答 到 他的 父亲的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

罗洛沉思片刻，以便恰当地回答父亲的问题。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] ['veri] [wel] [wʌt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [ˌɪndɪ'pendəns]
He thought he knew very well what the meaning of the word independence
他 想法 他 知道 非常 出色地 什么 这 意义 的 这 单词 独立
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他自认为非常清楚“独立”一词的含义。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['redɪli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kloʊð] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
but he did not readily know how to clothe the meaning in language .
但 他 做过 不是 容易 知道 如何 到 衣服 这 意义 在 语言 .

但他却不知道如何用语言来表达这种含义。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz]
At last he said that he thought independence was
在 最后的 他 说 那 他 想法 独立 曾是

最后他说，他认为独立是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

['du:ɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [best] [jɔ:r'self] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wʌt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l]
doing what you thought was best yourself , without regard to what other people
正在做 什么 你 想法 曾是 最好的 你自己 , 没有 看待 到 什么 其他 人们
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

做自己认为最好的事，不去考虑别人的想法。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" Very well , " said his father .
" 非常 出色地 , " 说 他的 父亲 .

“很好，”他父亲说。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" That's a pretty good definition of it .
" 那就是 一个 漂亮的 好的 定义 的 它 .

“这个定义相当不错。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑ:ləti] , [ɔ:r][ə; eɪ][bæd]['kwɑ:ləti] ? "
And now , do you think it is a good quality , or a bad quality ? "
和 现在 , 做 你 思考 它 是 一个 好的 质量 , 或者 一个 坏的 质量 ? "

那么，你觉得这是个好品质，还是个坏品质呢?

" [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑ:ləti] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] ,
" A good quality , " said Rollo ; " that is , I suppose it is good ,
" 一个 好的 质量 , " 说 罗洛 ; " 那 是 , 我 认为 它 是 好的 ,

“这是个优点，”罗洛说；“也就是说，我想它应该是好的。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" he added , hesitatingly , " but I don't know . "
" 他 额外 , 犹豫地 , " 但 我 不 知道 . "

他犹豫地补充道：“但我不知道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

"	It	depends	upon	circumstances	,	"	said	Mr	.	Holiday	.
"	它	取决于	之上	情况	,	"	说	先生	.	假期	.

“这要视情况而定，”霍利迪先生说。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['faɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [best] ,

"	Should	you	think	that	firing	his	gun	when	he	thought	best	,
"	应该	你	思考	那	射击	他的	枪	什么时候	他	想法	最好的	,

“如果你认为他在认为最合适的时候开枪，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wen] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [θɔːt] [best] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,

instead	of	when	the	captain	thought	best	,	was	a	good	thing	in	a	soldier	,
反而	的	什么时候	这	队长	想法	最好的	,	曾是	一个	好的	事物	在	一个	士兵	,

而不是听从队长的安排，这对于一名士兵来说是一件好事。

[ɑːn] [ðə; ðiː] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ? "

on	the	field	of	battle	?	"
在	这	场地	的	战斗	?	"

在战场上?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] .

"	No	,	sir	,	"	said	Rollo	.
"	不	,	先生	,	"	说	罗洛	.

“不，先生，”罗洛说。

" [ænd; ənd] [soʊ] , [wʊd] [ðə; ðiː] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] , " [kən'tɪnjuːd]

"	And	so	,	would	the	independence	of	the	colonel	of	a	regiment	,	"	continued
"	和	所以	,	会	这	独立	的	这	上校	的	一个	团	,	"	持续

['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ,

Mr	.	Holiday	,
先生	.	假期	,

“那么，一个团的上校的独立性也会受到影响，”霍利迪先生继续说道。

" [ɪn] [maːtʃɪŋ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [best] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wen] [ðə; ðiː] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] ,

"	in	marching	when	he	thought	best	,	instead	of	when	the	general	ordered	him	,
"	在	行军	什么时候	他	想法	最好的	,	反而	的	什么时候	这	一般的	订购	他	,

“他总是根据自己的判断决定行军，而不是听从将军的命令。”

[biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːlətɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [bæd] ['kwɑːlətɪ] ? "

be	a	good	quality	or	a	bad	quality	?	"
是	一个	好的	质量	或者	一个	坏的	质量	?	"

是优点还是缺点?

" [bæd] , " [sed] ['rɔləu] ; " ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] . "

"	Bad	,	"	said	Rollo	;	"	very	bad	indeed	.	"
"	坏的	,	"	说	罗洛	;	"	非常	坏的	的确	.	"

“糟了，”罗洛说，“真是糟透了。”

" [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['kwɑːlətɪ] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɑːpər] [sfɪr] , " [sed]

"	Independence	is	an	excellent	quality	in	its	own	right	and	proper	sphere	,	"	said
"	独立	是	一个	出色的	质量	在	它是自己的		正确的	和	恰当的	领域	,	"	说

['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ;

Mr	.	Holiday	;
先生	.	假期	;

“独立本身就是一种优秀的品质，而且它本身也属于合适的范畴，”霍利迪先生说；

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ðiː] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ɔːr] ['rebəlɪŋ] [ə'genst] [raɪt] [ænd; ənd]

"	but	when	it	takes	the	form	of	disregarding	or	rebelling	against	right	and
"	但	什么时候	它	需要	这	形式	的	不予理会	或者	反叛	反对	正确的	和

['prɑːpər] [ə'θɔːrətɪ] ,

proper	authority	,
恰当的	权威	,

但当它表现为无视或反抗正当权威时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['kwɑːləti] .

it	is	a	very	bad	quality	.
它	是	一个	非常	坏的	质量	.

质量非常差。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['tɔləreitid] .

It	cannot	be	tolerated	.
它	不能	是	容忍	.

这是绝对不能容忍的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'laʊd] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʊd]

If	it	were	allowed	generally	to	prevail	among	mankind	,	the	whole	world	would
如果	它	是	允许	一般来说	到	占上风	之中	人类	,	这	所有的	世界	会

[biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

be	thrown	into	confusion	,
是	抛掷	进入	困惑	,

如果任由这种现象在全人类中普遍流行，整个世界将会陷入混乱。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] .

and	nothing	could	go	on	.
和	没有什么	可以	去	在	.

一切都无法继续进行下去了。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ]

This	is	now
这	是	现在

现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɑːrd] [ə'genst] .

the	kind	of	independence	that	you	must	guard	against	.
这	种类	的	独立	那	你	必须	警卫	反对	.

你必须警惕的那种独立性。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ['evri] [deɪ]

You	are	growing	up	rapidly	,	and	increasing	in	strength	and	knowledge	every	day
你	是	生长	向上	快速	,	和	增加	在	力量	和	知识	每一个	天

.

:

.

你成长得很快，每天都在增强体魄、增长知识。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

You	are	becoming	a	young	man	,
你	是	成为	一个	年轻的	男人	,

你正在成长为一名青年。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pleɪst] ,

and	in	a	great	many	of	the	situations	in	which	you	are	placed	,
和	在	一个	伟大的	许多	的	这	情况	在	哪个	你	是	放置	,

在你所处的许多情况下，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʊli] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

you	are	fully	competent	to	take	care	of	yourself	.
你	是	完全	胜任的	到	拿	关心	的	你自己	.

你完全有能力照顾好自己。

[stɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːlz] [ə; eɪ]['maɪnər] .

Still	**you**	**are**	**what**	**the**	**law**	**calls**	**a**	**minor**	**.**
仍然	你	是	什么	这	法律	呼叫	一个	次要的	.

但你仍然是法律意义上的未成年人。

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [biː; bi][jʊr; jər]

That	**is**	**,**	**you**	**have**	**not**	**arrived**	**at**	**an**	**age**	**when**	**you**	**can**	**safely**	**be**	**your**
那	是	,	你	有	不是	到达的	在	一个	年龄	什么时候	你	能	安全	是	你的

[oʊn] ['mæstər] ,

own	**master**	**,**
自己的	掌握	,

也就是说，你还没有到可以完全掌控自己的年龄。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

and	**support**	**and**	**take**	**care**	**of**	**yourself**	**.**
和	支持	和	拿	关心	的	你自己	.

也要照顾好自己。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] [lɔː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['duːti] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

Consequently	**,**	**the**	**law**	**makes**	**it**	**your**	**father's**	**duty**	**,**	**for**	**some**	**years**	**to**	**come**	**,**
最后	,	这	法律	制作	它	你的	父亲的	责任	,	为了	一些	年	到	来	,

因此，法律规定，在未来几年内，这是你父亲的义务。

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['mʌni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] ['nesəseri]

to	**furnish**	**money**	**for**	**your**	**support**	**,**	**and**	**to**	**provide**	**for**	**you**	**all**	**necessary**
到	提供	钱	为了	你的	支持	,	和	到	提供	为了	你	全部	必要的

[prə'tekʃn] .

protection	**.**
保护	.

为你提供生活所需的资金，并为你提供一切必要的保护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

And	**the**	**same**	**law**	**makes**	**it**	**your**	**duty**	**to**	**be**	**under**	**my**	**direction**	**,**
和	这	相同的	法律	制作	它	你的	责任	到	是	在下面	我的	方向	,

同样的法律也规定你有义务服从我的指挥。

[tuː; tə] [kən'fɔːrm] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tuː; tə][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ; [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [tuː; tə][duː] ,

to	**conform**	**your**	**conduct**	**to**	**my**	**judgment**	**;**	**or**	**,**	**in**	**other**	**words**	**,**	**to**	**do**	**,**
到	符合	你的	执行	到	我的	判断	;	或者	,	在	其他	字	,	到	做	,

使你的行为符合我的判断；或者换句话说，去做，

[nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ,

not	**as**	**you**	**think**	**best**	**,**	**but**	**as**	**I**	**,**
不是	作为	你	思考	最好的	,	但	作为	我	,

不是你认为最好的方式，而是我所认为的，

[ɔːr] [ˌhuːmsoʊ'evər] [aɪ] [meɪ] ['delɪgət] [tuː; tə][ækt][ɪn][maɪ] [sted] , [θɪŋks] [best] .

or	**whomsoever**	**I**	**may**	**delegate**	**to**	**act**	**in**	**my**	**stead**	**,**	**thinks**	**best**	**.**
或者	无论谁	我	可能	代表	到	行为	在	我的	坚定	,	思考	最好的	.

或我委派代表我行事的任何人，只要他认为合适。

[ðɪs] [ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

This	**is**	**reasonable**	**.**
这	是	合理的	.

这很合理。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] ,

As	**long**	**as**	**a**	**boy**	**depends**	**upon**	**his**	**father**	**for**	**the**	**means**	**of**	**his**	**support**	**,**
作为	长的	作为	一个	男生	取决于	之上	他的	父亲	为了	这	方法	的	他的	支持	,

只要一个男孩的生活来源依赖于他的父亲，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['dʒʌdʒmənt] [dik'teits] .

it	is	right	that	he	should	act	as	his	father's	judgment	dictates	.
它	是	正确的	那	他	应该	行为	作为	他的	父亲的	判断	规定	.

他理应遵从父亲的指示行事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

It	will	be	time	enough	for	him	to	expect	that	he	should	act	according	to
它	将要	是	时间	足够的	为了	他	到	预计	那	他	应该	行为	根据	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

his	own	judgment	,
他的	自己的	判断	,

到那时，他就会明白自己应该按照自己的判断行事。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ,

in	his	conduct	,	when	he	is	able	to	earn	his	own	living	,
在	他的	执行	,	什么时候	他	是	有能力的	到	赚	他的	自己的	活的	,

就他的行为而言，当他能够自食其力时，

[ænd; ənd] [soʊ] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [frʌm; frəm] [ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

and	so	release	his	father	from	all	responsibility	on	his	account	.
和	所以	发布	他的	父亲	从	全部	责任	在	他的	帐户	.

因此，他免除了父亲因他而承担的一切责任。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ðə; ði] [pɪ'kjuːnieri] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn]

In	a	word	,	the	pecuniary	responsibility	of	the	father	,	and	the	moral	obligation
在	一个	单词	,	这	金钱	责任	的	这	父亲	,	和	这	道德	义务

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

of	the	son	,
的	这	儿子	,

总之，父亲的经济责任和儿子的道德义务。

[goʊ] [tə'geðər] .

go	together	.
去	一起	.

一起出现。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	174	]
"	[	页	-	]

[第174页]

" [jes] , ['fɑːðər] , " [sed] ['rɔləu] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [truː] . "

"	Yes	,	father	,	"	said	Rollo	;	"	I	think	that	is	all	true	.	"
"	是的	,	父亲	,	"	说	罗洛	;	"	我	思考	那	是	全部	真的	.	"

“是的，父亲，”罗洛说，“我想这一切都是真的。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒɜːrnɪ] , ['ʌndər] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ker] .

"	And	now	,	"	continued	Mr	.	Holiday	,	"	I	put	you	,	for	this	journey	,	under
"	和	现在	,	"	持续	先生	.	假期	,	"	我	放	你	,	为了	这	旅行	,	在下面

your	uncle	George's	care	.
你的	叔叔	乔治的	关心	.

“现在，”霍利迪先生继续说道，“我把你托付给你的叔叔乔治照顾，陪你走完这段旅程。”

[aɪ] ['delɪgət] [maɪ] [pə'rent(ə)l] ['paʊər] ['oʊvər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

I	delegate	my	parental	power	over	you	to	him	.
我	代表	我的	父母	力量	超过	你	到	他	.

我把对你的监护权委托给他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['duːti] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,

It	is	your	duty	,	therefore	,	to	obey	him	in	all	things	,
它	是	你的	责任	,	所以	,	到	服从	他	在	全部	事物	,

因此，你有责任在一切事上服从他。

[ænd; ənd][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]

and	to	comply	with	all	his	wishes	,	just	as	you	would	if	I	were	in	his
和	到	遵守	和	全部	他的	愿望	,	只是	作为	你	会	如果	我	是	在	他的

[pleɪs] . "

place	.	"
地方	.	"

要遵从他的所有意愿，就像如果我处在他的位置，你会怎么做一样。

" [jes] , ['fɑːðər] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [wɪl] . "

"	Yes	,	father	,	"	said	Rollo	,	"	I	will	.	"
"	是的	,	父亲	,	"	说	罗洛	,	"	我	将要	.	"

“是的，父亲，”罗洛说，“我会的。”

" [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [jʊr; jər]['duːti] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəst]

"	Besides	being	your	duty	,	"	added	Mr	.	Holiday	,	"	it	is	greatly	for	your	interest
"	除了	存在	你的	责任	,	"	额外	先生	.	假期	,	"	它	是	非常	为了	你的	兴趣

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

“除了这是你的职责之外，”霍利迪先生补充道，“这样做对你大有裨益。”

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [ˌɪndɪ'pendəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ,

If	you	begin	to	show	your	independence	,	as	it	is	sometimes	called	,
如果	你	开始	到	展示	你的	独立	,	作为	它	是	有时	称为	,

如果你开始展现出你的独立性，就像人们有时所说的那样，

[ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑːn] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][best] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz][best] ,

and	insist	on	doing	what	you	think	is	best	,	instead	of	what	he	thinks	is	best	,
和	坚持	在	正在做	什么	你	思考	是	最好的	,	反而	的	什么	他	思考	是	最好的	,

坚持做你认为最好的事，而不是他认为最好的事。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ɑːn]

so	as	to	cause	him	trouble	,	and	make	him	feel	anxious	and	uneasy	on
所以	作为	到	原因	他	麻烦	,	和	制作	他	感觉	焦虑的	和	不安	在

[jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ,

your	account	,
你的	帐户	,

好让他为你感到麻烦、焦虑不安。

[juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

you	will	spoil	the	pleasure	of	his	journey	,
你	将要	剧透	这	乐趣	的	他的	旅行	,

你会破坏他旅途的乐趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	he	will	not	wish	to	take	you	with	him	again	.
和	他	将要	不是	希望	到	拿	你	和	他	再次	.

他以后不会再想带你一起走了。

" ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['rɔləu][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

"	Mr	.	Holiday	had	some	further	conversation	with	Rollo	on	the	subject	,
"	先生	.	假期	有	一些	更远	对话	和	罗洛	在	这	主题	,

“霍利迪先生就此事与罗洛进行了进一步的交谈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ˈrɔləu][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	the	effect	of	what	he	said	was	to	lead	Rollo	to	think	more	than
和	这	影响	的	什么	他	说	曾是	到	带领	罗洛	到	思考	更多的	比

[hiː; hi] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

he	otherwise	would	have	done	on	the	proper	course	which	a	boy	ought	to
他	否则	会	有	完毕	在	这	恰当的	课程	哪个	一个	男生	应该	到

[pər'suː] [wen] ['trævəlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

pursue	when	travelling	under	the	charge	of	his	uncle	,
追求	什么时候	旅行	在下面	这	收费	的	他的	叔叔	,

他所说的话让罗洛开始认真思考，一个男孩在叔叔的带领下旅行时应该遵循怎样的正确道路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] , [nɑːt]['oʊnli][ə'beɪ] [ɪm'plɪsɪtli] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

and	he	resolved	that	he	would	,	in	all	cases	,	not	only	obey	implicitly	his	uncle's
和	他	已解决	那	他	会	,	在	全部	案例	,	不是	仅有的	服从	隐式地	他的	叔叔的

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

他决心在任何情况下不仅要绝对服从叔叔的命令，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kəm'plaɪ] ['redɪli] [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [wen'evər]

but	that	he	would	comply	readily	and	cordially	with	his	wishes	,	whenever
但	那	他	会	遵守	容易	和	诚挚地	和	他的	愿望	,	每当

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] [ðem; ðəm] .

he	could	ascertain	them	.
他	可以	探明	他们	.

但他表示，只要能弄清楚他的意愿，他就会欣然、热情地满足他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

Accordingly	,	in	this	case	,
因此	,	在	这	案件	,

因此，在这种情况下，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ]['iːv(ə)n] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔrsoʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz]

he	would	not	go	even	out	into	the	Corso	without	first	going	up	to	obtain	his
他	会	不是	去	甚至	出去	进入	这	科尔索	没有	第一的	去	向上	到	获得	他的

['ʌŋkəlz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

uncle's	permission	.
叔叔的	允许	.

即使未经叔叔允许，他也不敢独自前往科尔索大街。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðer; ðər] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]

He	opened	the	door	of	the	room	,	and	found	his	uncle	there	,	writing	a
他	打开	这	门	的	这	房间	,	和	成立	他的	叔叔	那里	,	写作	一个

['letər] .

letter	.
信	.

他打开房门，发现他的叔叔正在那里写信。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [hiː; hi] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

"	Uncle	George	,	"	said	he	,	"	here	is	a	boy	down	below	,
"	叔叔	乔治	,	"	说	他	,	"	这里	是	一个	男生	向下	以下	,

“乔治叔叔，”他说，“下面有个男孩。”

[huː] [æsks][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔrsoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

who	asks	me	to	go	out	into	the	Corso	with	him	.	"
WHO	问	我	到	去	出去	进入	这	科尔索	和	他	.	"

他邀请我跟他一起去科尔索大街。

" [wʌt] [bɔɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" What boy is it ? " asked Mr . George .
" 什么 男生 是 它 ? " 问 先生 . 乔治 .

“是哪个男孩？”乔治先生问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , " [sed] ['rɔləu] .
" I don't know what his name is , " said Rollo .
" 我 不 知道 什么 他的 姓名 是 , " 说 罗洛 .

“我不知道他叫什么名字，”罗洛说。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" He is an English boy , I suppose .
" 他 是 一个 英语 男生 , 我 认为 .

“我猜他是个英国男孩。”

[hiː; hi][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][raɪd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] . "
He just came in from taking a ride on horseback . "
他 只是 来了 在 从 采取 一个 骑 在 马背 . "

他刚骑马回来。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [gɔːn] ? " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" How long shall you probably be gone ? " said Mr . George .
" 如何 长的 将 你 大概 是 已消失 ? " 说 先生 . 乔治 .

“您大概要离开多久？”乔治先生问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
" I don't know , " said Rollo , hesitating .
" 我 不 知道 , " 说 罗洛 , 犹豫不决 .

“我不知道，”罗洛犹豫着说。

" [pər'hæps] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . "
" Perhaps about half an hour . "
" 也许 关于 一半 一个 小时 . "

“大概半小时左右。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; " [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [gɔːn] [tuː] ['aʊərz] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
" Very well , " said Mr . George ; " you can be gone two hours if you choose .
" 非常 出色地 , " 说 先生 . 乔治 ; " 你 能 是 已消失 二 小时 如果 你 选择 .

“很好，”乔治先生说，“如果你愿意，你可以离开两个小时。”

[ɪf] [juː; jʊ][fɔːrm] ['eni] [plæn] [ðæt] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
If you form any plan that will require more time than that ,
如果 你 形式 任何 计划 那 将要 要求 更多的 时间 比 那 ,

如果你制定的计划需要的时间超过这个期限，

[kʌm] [hoʊm] [fɜːrst][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .
come home first and let me know .
来 家 第一的 和 让 我 知道 .

你先回家告诉我。

" [soʊ]['rɔləu] [went] [daʊn] [sterz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd] ['kɑːpli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" So Rollo went down stairs again , and having joined Copley at the door ,
" 所以 罗洛 去 向下 楼梯 再次 , 和 拥有 加入 科普利 在 这 门 ,

于是罗洛又下了楼，来到门口与科普利会合。

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kɔrsoʊ] .
they went together out towards the Corso .
他们 去 一起 出去 向 这 科尔索 .

他们一起朝科尔索大街走去。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗马的罗洛(Rollo in Rome)
第7/8页

['kɑ:pli:z] ['brʌðər] ['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['kɑ:pli]
Copley's **brother** **William** **and** **his** **wife** **were** **waiting** **in** **their** **room** **for** **Copley**
科普利 兄弟 威廉 和 他的 妻子 是 等待 在 他们的 房间 为了 科普利
[tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .
to **come** **up** **.**
到 来 向上 .

科普利的哥哥威廉和嫂子在房间里等着科普利上来。

[ðeɪ] [nu:] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪd] ,
They **knew** **at** **what** **hour** **he** **would** **return** **from** **his** **ride** **,**
他们 知道 在 什么 小时 他 会 返回 从 他的 骑 ,

他们知道他骑马回来的时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər] ['goʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['æpi:ən]
and **they** **had** **formed** **a** **plan** **for** **going** **in** **a** **carriage** **out** **upon** **the** **Appian**
和 他们 有 形成 一个 计划 为了 去 在 一个 运输 出去 之上 这 Appian

他们制定了一个计划，准备乘马车沿着阿庇亚河而下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **176** **]**
[页 -]

[第176页]

[wei] , [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['ru:ɪnz][ðer; ðər] .
Way **,** **to** **see** **some** **ancient** **ruins** **there** **.**
方式 , 到 看 一些 古老的 废墟 那里 .

去那里看看古代遗迹。

[ðeɪ] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] ['kɑ:pli] [wʊd] [nɑ:t] [ker] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ru:ɪnz] ,
They **knew** **very** **well** **that** **Copley** **would** **not** **care** **any** **thing** **about** **the** **ruins** **,**
他们 知道 非常 出色地 那 科普利 会 不是 关心 任何 事物 关于 这 废墟 ,

他们非常清楚，科普利根本不会在意这些废墟。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [tʊk] ['draɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz]
but **he** **always** **liked** **to** **go** **with** **them** **when** **they** **took** **drives** **in** **the** **environs**
但 他 总是 喜欢 到 去 和 他们 什么时候 他们 采取 驱动 在 这 周边环境
[ʌv; əv] [roʊm] .
of **Rome** **.**
的 罗马 .

但他总是喜欢和他们一起在罗马周边兜风。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['kɑ:pli] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] [iks'kə:ʃənz]
The **special** **reason** **why** **Copley** **was** **so** **much** **interested** **in** **going** **on** **these** **excursions**
这 特别的 原因 为什么 科普利 曾是 所以 很多 感兴趣的 在 去 在 这些 短途旅行
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

科普利对这些短途旅行如此感兴趣，其特殊原因是：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that **he** **was** **accustomed** **,** **in** **such** **cases** **,** **to** **sit** **on** **the** **front** **seat** **with** **the**
那 他 曾是 习惯 , 在 这样的 案例 , 到 坐 在 这 正面 座位 和 这
['koʊtʃmən] ,
coachman **,**
马车夫 ,

在这种情况下，他习惯于和车夫一起坐在前排座位上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [əb'teɪnd]

as	he	did	when	travelling	with	the	vetturins	,	and	sometimes	he	obtained
作为	他	做过	什么时候	旅行	和	这	-	,	和	有时	他	获得

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

permission	to	drive	a	little	,
允许	到	驾驶	一个	小的	,

就像他以前和兽医们一起旅行时那样，有时他还会获得许可开车兜一小段路。

[baɪ] ['siːkrətli] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] .

by	secretly	offering	the	coachman	a	piece	of	money	.
经过	偷偷	提供	这	马车夫	一个	片	的	钱	.

他偷偷地给了马车夫一笔钱。

['mɪstər] . ['wɪljəm] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər][æz; əz] [suːn]

Mr	.	William	had	charged	his	brother	to	come	up	to	the	parlor	as	soon
先生	.	威廉	有	带电	他的	兄弟	到	来	向上	到	这	客厅	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][raɪd] ,

as	he	came	home	from	his	ride	,
作为	他	来了	家	从	他的	骑	,

威廉先生嘱咐他弟弟骑马回家后立刻到客厅来。

[ænd; ənd] ['kɑːpli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

and	Copley	ought	to	have	done	so	.
和	科普利	应该	到	有	完毕	所以	.

科普利本应该这么做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] ['kɑːpliːz] ['præktɪs] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə] [ri'kwests] [ʌv; əv] [ðɪs]

But	it	was	never	Copley's	practice	to	pay	much	heed	to	requests	of	this
但	它	曾是	绝不	科普利	实践	到	支付	很多	注意	到	请求	的	这

[kaɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

kind	from	his	brother	.
种类	从	他的	兄弟	.

但科普利向来不太在意他哥哥提出的这类请求。

['mɪstər] . ['wɪljəm] ,

Mr	.	William	,
先生	.	威廉	,

威廉先生，

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ə'raɪv] [æt; ət]

having	waited	for	some	time	after	he	had	seen	the	two	horses	arrive	at
拥有	等待	为了	一些	时间	后	他	有	已见	这	二	马匹	到达	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

他等了一会儿，看到两匹马来到门口，

['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [waɪ] ['kɑːpli] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] ,

wondering	all	the	time	why	Copley	did	not	come	up	,
好奇	全部	这	时间	为什么	科普利	做过	不是	来	向上	,

我一直在想为什么科普利没有被提名，

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

went	down	to	the	door	to	inquire	what	had	become	of	him	.
去	向下	到	这	门	到	查询	什么	有	变得	的	他	.

他走到门口，询问他发生了什么事。

[ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kɑ:pli] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , [aʊt]

The	concierge	informed	him	that	Copley	had	gone	away	with	another	boy	,	out
这	门房	知情的	他	那	科普利	有	已消失	离开	和	其他	男生	,	出去

[tu:; tə][ðə; ði]['kɔrsoʊ] .

to	the	Corso	.
到	这	科尔索	.

门房告诉他，科普利和另一个男孩一起去了科尔索大街。

[soʊ]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [ə'weɪ] [ɑ:n]

So	Mr	.	William	ordered	the	carriage	,	and	he	and	his	wife	went	away	on
所以	先生	.	威廉	订购	这	运输	,	和	他	和	他的	妻子	去	离开	在

[ðer; ðər][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ə'loʊn] .

their	excursion	alone	.
他们的	短途旅行	独自的	.

于是威廉先生叫了辆马车，他和妻子独自去郊游了。

['rɔləu][ænd; ənd] ['kɑ:pli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['kɔrsoʊ] .

Rollo	and	Copley	had	a	very	pleasant	walk	along	the	Corso	.
罗洛	和	科普利	有	一个	非常	令人愉快的	走	沿着	这	科尔索	.

罗洛和科普利沿着科尔索大道愉快地散步了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

They	were	obliged	,	however	,	to	walk	in	the	middle	of	the	street	,	for	the
他们	是	有义务	,	然而	,	到	走	在	这	中间	的	这	街道	,	为了	这

[saɪd]

side
边

然而，他们却不得不走在马路中间，因为路边

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[wɔ:ks] [wɜ:r; wər][soʊ] ['næroʊ] [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'regjələr] [ɪn] [ʃeɪp] , ['sʌmtaɪmz] ['groʊɪŋ] ['nɛroʊɚ]

walks	were	so	narrow	and	so	irregular	in	shape	,	sometimes	growing	narrower
散步	是	所以	狭窄的	和	所以	不规律的	在	形状	,	有时	生长	较窄

[ænd; ənd] ['nɛroʊɚ] ,

and	narrower	,
和	较窄	,

道路狭窄且形状不规则，有时甚至越来越窄。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kɜ:rb] - [stoʊn] [left] ,

until	at	length	there	was	scarcely	any	thing	but	the	curb	-	stone	left	,
直到	在	长度	那里	曾是	几乎	任何	事物	但	这	抑制	-	石头	左边	,

最后几乎什么都没剩下，只剩下路缘石了。

[ðæt] ['rɔləu][ænd; ənd] ['kɑ:pli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

that	Rollo	and	Copley	could	not	walk	upon	them	.
那	罗洛	和	科普利	可以	不是	走	之上	他们	.

罗洛和科普利无法在上面行走。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['kɑ:pli] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [wɪps] .

At	last	,	however	,	they	came	to	the	place	where	Copley	had	seen	the	whips	.
在	最后的	,	然而	,	他们	来了	到	这	地方	在哪里	科普利	有	已见	这	鞭子	.

但最终，他们还是来到了科普利看到鞭子的地方。

['kɑ:pli] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Copley	had	plenty	of	money	,
科普利	有	很多	的	钱	,

科普利很有钱，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bai] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪps] ,

but	I	do	not	know	how	he	would	have	managed	to	buy	one	of	the	whips	,
但	我	做	不是	知道	如何	他	会	有	管理	到	买	一	的	这	鞭子	,

但我不知道他是怎么买到其中一条鞭子的。

[ɪf] ['rɔləu][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

if	Rollo	had	not	been	with	him	;
如果	罗洛	有	不是	到过	和	他	;

如果罗洛当时不在场的话；

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] [kʊd; kəd]['oʊnli] [spiːk] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ,

for	the	man	who	had	them	to	sell	could	only	speak	French	and	Italian	,
为了	这	男人	WHO	有	他们	到	卖	可以	仅有的	说话	法语	和	意大利语	,

因为那个要卖这些东西的人只会说法语和意大利语。

[ænd; ənd] ['kɑːpli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

and	Copley	did	not	know	either	of	these	languages	.
和	科普利	做过	不是	知道	任何一个	的	这些	语言	.

科普利不懂这两种语言。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [frentʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn] [skuːl] ,

He	had	been	studying	French	,	it	is	true	,	for	several	years	in	school	,
他	有	到过	学习	法语	,	它	是	真的	,	为了	一些	年	在	学校	,

的确，他在学校学习法语好几年了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

but	he	had	taken	no	interest	in	learning	the	language	,
但	他	有	已采取	不	兴趣	在	学习	这	语言	,

但他对学习这门语言毫无兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	the	little	knowledge	of	it	which	he	had	acquired	was	not	of	such
和	这	小的	知识	的	它	哪个	他	有	获得	曾是	不是	的	这样的

[ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	character	as	to	be	of	any	use	to	him	.
一个	特点	作为	到	是	的	任何	使用	到	他	.

而他所掌握的那一点点知识，对他来说并没有任何用处。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] , [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

As	to	the	Italian	,	he	knew	nothing	at	all	of	it	.
作为	到	这	意大利语	,	他	知道	没有什么	在	全部	的	它	.

至于那个意大利人，他对此一无所知。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['rɔləu]['æktɪd][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] .

Accordingly	,	Rollo	acted	as	interpreter	.
因此	,	罗洛	行动	作为	翻译	.

因此，罗洛担任了翻译。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['kəriər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed] ['kɑːpli] ,

"	I	might	have	brought	our	courier	with	us	,	"	said	Copley	,
"	我	可能	有	带来	我们的	导游	和	我们	,	"	说	科普利	,

“我可能把我们的信使也带来了，”科普利说。

" ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːr] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

"	only	it	is	such	a	bore	to	have	him	about	;	and	you	do	just	as	well	.
"	仅有的	它	是	这样的	一个	钻孔	到	有	他	关于	;	和	你	做	只是	作为	出色地	.

“只是有他在身边实在太无聊了；你做得也一样好。”

" ['æftər] ['hævɪŋ] [bɔːt] [ðə; ði] [wɪp] ,

"	After	having	bought	the	whip	,
"	后	拥有	买	这	鞭	,

“买下鞭子之后，

['kɑːpli] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər]

Copley	**proposed**	**that**	**they**	**should**	**go**	**to**	**the**	**diligence**	**office**	**and**	**see**	**if**	**there**
科普利	建议的	那	他们	应该	去	到	这	勤勉	办公室	和	看	如果	那里

[wɜːr; wər] ['eni] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] [ðer; ðər] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒəːniz] .

were	**any**	**diligences**	**there**	**about**	**setting**	**out**	**on**	**their**	**journeys**	**.**
是	任何	尽职调查	那里	关于	环境	出去	在	他们的	旅程	.

科普利提议他们应该去尽职调查办公室，看看那里是否有关于他们启程的任何尽职调查报告。

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] ['kɑːpli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['kɔrsoʊ] , [bʌt; bət][ɪn]

The	**diligence**	**office**	**which**	**Copley**	**referred**	**to**	**was**	**not**	**in**	**the**	**Corso**	**,**	**but**	**in**
这	勤勉	办公室	哪个	科普利	指	到	曾是	不是	在	这	科尔索	,	但	在

[ə'nʌðər] [striːt] ,

another	**street**	**,**
其他	街道	,

科普利提到的尽职调查办公室不在科尔索大街，而是在另一条街上。

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

at	**right**	**angles**	**to**	**it**	**.**
在	正确的	角度	到	它	.

与之成直角。

[wen] [ðə; ði]

When	**the**
什么时候	这

当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**178**	**]**
[	页	-	]

[第178页]

[bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] [ðer; ðər] ;

boys	**reached**	**the**	**office**	**,**	**they**	**found**	**that**	**there**	**were**	**no**	**diligences**	**there**	**;**
男孩们	达到	这	办公室	,	他们	成立	那	那里	是	不	尽职调查	那里	;

男孩们到达办公室后，发现那里没有任何勤杂人员；

[soʊ] [ðeɪ] ['ræmbəld] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

so	**they**	**rambled**	**on**	**without**	**much**	**idea**	**of**	**where**	**they**	**were**	**going**	**,**
所以	他们	漫无目的地闲聊	在	没有	很多	主意	的	在哪里	他们	是	去	,

于是他们漫无目的地游荡，根本不知道自己要去哪里。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

until	**at**	**length**	**they**	**came**	**to**	**the**	**river**	**,**	**near**	**one**	**of**	**the**	**bridges**	**leading**
直到	在	长度	他们	来了	到	这	河	,	靠近	一	的	这	桥梁	领导

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

across	**it**	**.**
穿过	它	.

最后，他们来到了河边，靠近一座横跨河流的桥梁。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmboʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

A	**short**	**distance**	**below**	**the**	**bridge**	**,**	**there**	**was**	**a**	**small**	**steamboat**	**coming**	**up**	**the**
一个	短的	距离	以下	这	桥	,	那里	曾是	一个	小的	汽船	未来	向上	这

['rɪvər] .

river	**.**
河	.

桥下不远处，有一艘小汽船正沿河而上。

" [ɑː] , [lʊk] [ðer; ðər] ! " [sed] ['kɑːpli] .

"	**Ah**	**,**	**look**	**there**	**!**	**"**	**said**	**Copley**	**.**
"	啊	,	看	那里	!	"	说	科普利	.

“啊，看那边！”科普利说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stiːmər] ['kʌmɪŋ] !
" **There's** **a** **steamer** **coming** **!**
" 有 一个 汽船 未来 !

“有艘轮船来了！”

[wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['stiːmər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ? "
Where **do** **you** **suppose** **that** **steamer** **is** **coming** **from** **?** **"**
在哪里 做 你 认为 那 汽船 是 未来 从 ? "

你觉得那艘轮船是从哪里来的?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɑːstiə] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['rɔləu] .
" **It** **is** **coming** **from** **Ostia** **,** **I** **suppose** **,** **"** **said** **Rollo** **.**
" 它 是 未来 从 奥斯蒂亚 , 我 认为 , " 说 罗洛 .

“我猜它来自奥斯蒂亚，”罗洛说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stiːmər] [ðæt] [goʊz][tuː; tə] ['ɑːstiə] . "
" **At** **any** **rate** **,** **I** **know** **that** **there** **is** **a** **steamer** **that** **goes** **to** **Ostia** **.** **"**
" 在 任何 速度 , 我 知道 那 那里 是 一个 汽船 那 去 到 奥斯蒂亚 . "

“总之，我知道有一艘轮船开往奥斯蒂亚。”

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ðer; ðər] , " [sed] ['kɑːpli] .
" **Let** **us** **go** **there** **,** **"** **said** **Copley** **.**
" 让 我们 去 那里 , " 说 科普利 .

“我们去那里吧，”科普利说。

" [wer] [ɪz] ['ɑːstiə] ? "
" **Where** **is** **Ostia** **?** **"**
" 在哪里 是 奥斯蒂亚 ? "

奥斯蒂亚在哪里?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , " [sed] ['rɔləu] .
" **It** **is** **at** **the** **mouth** **of** **the** **river** **,** **"** **said** **Rollo** **.**
" 它 是 在 这 嘴 的 这 河 , " 说 罗洛 .

“它位于河口，”罗洛说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] .
" **You** **may** **know** **that** **from** **the** **name** **.**
" 你 可能 知道 那 从 这 姓名 .

“你可能从名字上就知道了。”

['ɑːstiə] [ɪz][ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd][fɔːr; fər] [maʊθ] . "
Ostia **is** **the** **Latin** **word** **for** **mouth** **.** **"**
奥斯蒂亚 是 这 拉丁 单词 为了 嘴 . "

Ostia是拉丁语中“嘴”的意思。

" [aɪ] [heɪt] ['lætn] , " [sed] ['kɑːpli] .
" **I** **hate** **Latin** **,** **"** **said** **Copley** **.**
" 我 恨 拉丁 , " 说 科普利 .

“我讨厌拉丁语，”科普利说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmər] [keɪm] ['raʊndɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪr] [nɑːt][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
The **little** **steamer** **came** **rounding** **up** **to** **a** **pier** **not** **far** **below** **the** **bridge** **.**
这 小的 汽船 来了 四舍五入 向上 到 一个 码头 不是 远的 以下 这 桥 .

那艘小汽船绕到桥下不远处的一个码头边。

['kɑːpli] [ænd; ənd]['rɔləu] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Copley **and** **Rollo** **leaned** **over** **the** **parapet** **,** **and** **looked** **to** **see** **the**
科普利 和 罗洛 倾斜 超过 这 栏杆 , 和 看起来 到 看 这
['pæsndʒə˞] [get] [aʊt] ;
passengers **get** **out** **;**
乘客 得到 出去 ;

科普利和罗洛探身越过栏杆，看着乘客们下车；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [kʌm] .

but	there	were	very	few	passengers	to	come	.
但	那里	是	非常	很少	乘客	到	来	.

但来的乘客寥寥无几。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [went] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɪr] ,

The	boys	then	went	down	towards	the	pier	,
这	男孩们	然后	去	向下	向	这	码头	,

男孩们随后朝码头方向走去。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ,

and	on	inquiring	of	a	gentleman	whom	they	saw	there	,
和	在	查询	的	一个	绅士	谁	他们	锯	那里	,

于是他们向在那里遇到的一位先生询问情况。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] ['ɑːstiə] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

they	found	that	the	boat	went	down	the	river	to	Ostia	every	morning	,
他们	成立	那	这	船	去	向下	这	河	到	奥斯蒂亚	每一个	早晨	,

他们发现这艘船每天早上都会顺流而下前往奥斯蒂亚。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] ['kɑːpli] [ɪm]

and	returned	every	night	,	and	Copley	im
和	返回	每一个	夜晚	,	和	科普利	我是

每晚都回来，科普利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

['miːdiətli] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] .

mediately	conceived	the	idea	of	going	down	in	her	.
立即	构思	这	主意	的	去	向下	在	她	.

立刻萌生了在她体内下潜的想法。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Let's	go	down	to	-	morrow	,	"	said	he	.
"	我们来吧	去	向下	到	-	明天	,	"	说	他	.

“我们明天下去吧，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [seɪl] .

"	It	is	just	far	enough	for	a	pleasant	sail	.
"	它	是	只是	远的	足够的	为了	一个	令人愉快的	帆	.

“距离刚刚好，可以享受一次愉快的航行。”

" ['rɒloʊz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['ɑːstiə] .

"	Rollo's	imagination	was	quite	taken	with	the	idea	of	sailing	down	to	Ostia	.
"	罗洛的	想像力	曾是	相当	已采取	和	这	主意	的	帆船	向下	到	奥斯蒂亚	.

“罗洛对乘船前往奥斯蒂亚的想法非常着迷。”

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['speʃəli] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ]

There	seems	to	be	something	specially	attractive	to	boys	in	the	idea	of	sailing
那里	似乎	到	是	某物	特别	吸引人的	到	男孩们	在	这	主意	的	帆船

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['rɪvəz] .

down	to	the	mouths	of	rivers	.
向下	到	这	嘴	的	河流	.

男孩们似乎对乘船前往河口这件事有着特别的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['grædʒuəl] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

It	is	so	pleasant	to	watch	the	gradual	widening	of	the	stream	,
它	是	所以	令人愉快的	到	手表	这	逐渐地	扩大	的	这	溪流	,

看着溪流逐渐变宽，真是一件赏心乐事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] ['ves(ə)lz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] ['boʊts] ,

and	to	meet	vessels	coming	up	,	and	to	see	the	fishermen's	boats	,
和	到	见面	船只	未来	向上	,	和	到	看	这	渔民的	船	,

并迎接驶来的船只，以及观看渔民的船只，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nets] [spred] [ɑːn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnlets] ,

and	the	nets	spread	on	the	land	,	and	the	little	inlets	,
和	这	网	传播	在	这	土地	,	和	这	小的	入口	,

渔网铺满了陆地，还有那些小海湾，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] ['floʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

with	the	tide	flowing	in	and	out	,	and	other	indications	of	the	approach
和	这	潮	流动	在	和	出去	,	和	其他	症状	的	这	方法

[tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .

towards	the	sea	.
向	这	海	.

随着潮水涨落，以及其他接近大海的迹象。

[bɪ'saɪdz] , ['rɔləu] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ['ɑːstiə] [wʌz; wəz] .

Besides	,	Rollo	wished	very	much	to	see	what	sort	of	a	place	Ostia	was	.
除了	,	罗洛	希望	非常	很多	到	看	什么	种类	的	一个	地方	奥斯蒂亚	曾是	.

此外，罗洛非常想看看奥斯蒂亚究竟是个什么样的地方。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['pɑːzətɪvli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ] .

However	,	he	would	not	positively	promise	to	go	.
然而	,	他	会	不是	积极地	承诺	到	去	.

但他并没有明确承诺会去。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

He	said	he	should	like	to	go	very	much	,
他	说	他	应该	喜欢	到	去	非常	很多	,

他说他非常想去，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] .

but	that	he	could	not	decide	the	question	until	he	should	go	home	.
但	那	他	可以	不是	决定	这	问题	直到	他	应该	去	家	.

但他要等到回家后才能决定这个问题。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [fɜːrst] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	must	see	uncle	George	first	,	"	said	Rollo	.
"	我	必须	看	叔叔	乔治	第一的	,	"	说	罗洛	.

“我必须先去见乔治叔叔，”罗洛说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [sʌm; səm] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] -

"	It	is	possible	that	he	may	have	formed	some	engagement	for	me	to	-
"	它	是	可能的	那	他	可能	有	形成	一些	订婚	为了	我	到	-

['mɔːroʊ] . "

morrow	.	"
明天	.	"

“他可能已经为我安排了明天的某个活动。”

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːrmd] , " [sed] ['kɑːpli] .

"	O	,	never	mind	what	engagement	he	has	formed	,	"	said	Copley	.
"	哦	,	绝不	头脑	什么	订婚	他	有	形成	,	"	说	科普利	.

“哦，别管他已经订了什么约，”科普利说。

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	Tell	him	that	you	can't	go	with	him	,
"	告诉	他	那	你	不能	去	和	他	,

告诉他你不能和他一起去，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

because	you	have	agreed	to	go	down	the	river	with	me	. "
因为	你	有	同意	到	去	向下	这	河	和	我	. "

因为你答应和我一起顺流而下。

" [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	No	,	"	said	Rollo	,	shaking	his	head	.
"	不	,	"	说	罗洛	,	摇晃	他的	头	.

“不，”罗洛摇了摇头说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] ['kɑːpli] .

"	Why	,	what	a	little	fool	you	are	!	"	said	Copley	.
"	为什么	,	什么	一个	小的	傻子	你	是	!	"	说	科普利	.

“你真是个小傻瓜！”科普利说道。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stiːmər] , [ðə; ði] [bɔɪz]

After	remaining	some	time	on	the	bridge	,	looking	at	the	steamer	,	the	boys
后	其余的	一些	时间	在	这	桥	,	寻找	在	这	汽船	,	这	男孩们

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

returned	home	.
返回	家	.

在桥上待了一会儿，看着汽船后，男孩们回家了。

['rɔləu] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [wɜːr; wər][ɪk'spaɪərd] .

Rollo	took	care	to	arrive	at	the	hotel	before	the	two	hours	were	expired	.
罗洛	采取	关心	到	到达	在	这	酒店	前	这	二	小时	是	已到期	.

罗洛特意在两小时期限到期前赶到了酒店。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['letər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd]

Mr	.	George	had	just	finished	his	letter	,	and	was	folding	it	up	and
先生	.	乔治	有	只是	完成的	他的	信	,	和	曾是	折叠式的	它	向上	和

['siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

sealing	it	.
密封	它	.

乔治先生刚刚写完信，正在把信折好封好。

" [wel] , ['rɔləu] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] ? "

"	Well	,	Rollo	,	"	said	Mr	.	George	,	"	have	you	had	a	pleasant	walk	?	"
"	出色地	,	罗洛	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	有	你	有	一个	令人愉快的	走	?	"

“罗洛，”乔治先生说，“你散步愉快吗？”

" ['veri] ['plez(ə)nt] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Very	pleasant	,	indeed	,	"	said	Rollo	.
"	非常	令人愉快的	,	的确	,	"	说	罗洛	.

“真是太好了，”罗洛说道。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['kɔrsoʊ] [tɪl] ['kɑːpli] [hæd; həd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

"	We	walked	in	the	Corso	till	Copley	had	bought	his	whip	,
"	我们	步行	在	这	科尔索	直到	科普利	有	买	他的	鞭	,

“我们沿着科尔索大街走，直到科普利买好他的鞭子。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	then	we	went	on	till	we	came	to	the	bridge	,
和	然后	我们	去	在	直到	我们	来了	到	这	桥	,

然后我们继续前行，直到来到桥边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə]['ɑːstiə][ænd; ənd] [bæk] .

and	there	we	saw	a	steamboat	which	goes	to	Ostia	and	back	.
和	那里	我们	锯	一个	汽船	哪个	去	到	奥斯蒂亚	和	后退	.

在那里我们看到了一艘往返于奥斯蒂亚的汽船。

['kɑːpli] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Copley	wants	me	to	go	down	with	him	in	her	to	-	morrow	.
科普利	想要	我	到	去	向下	和	他	在	她	到	-	明天	.

科普利想让我明天跟他一起去她那里。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [bæk] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] .

We	shall	get	back	about	this	time	,	I	suppose	.
我们	将	得到	后退	关于	这	时间	,	我	认为	.

我想我们大概这个时候会回来。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dʒʌst] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Mr	.	George	was	at	this	time	just	writing	the	address	on	the	back	of	his
"	先生	.	乔治	曾是	在	这	时间	只是	写作	这	地址	在	这	后退	的	他的

['letər] .

letter	.
信	.

“当时乔治先生正在信的背面写地址。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] ,

He	did	not	say	any	thing	,
他	做过	不是	说	任何	事物	,

他一句话也没说。

[bʌt; bət]['rɔləu] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	Rollo	observed	a	very	slight	and	almost	imperceptible	shaking	of	his
但	罗洛	观察到	一个	非常	轻微	和	几乎	难以察觉的	摇晃	的	他的

[hed] .

head	.
头	.

但罗洛注意到他头部轻微地、几乎难以察觉地摇了摇。

" [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði][plæn] ['veri] [wel] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	You	don't	like	the	plan	very	well	,	uncle	George	,	"	said	Rollo	.
"	你	不	喜欢	这	计划	非常	出色地	,	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	.

“乔治叔叔，你不太喜欢这个计划，”罗洛说。

" [nɑːt] ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Not	very	well	,	"	said	Mr	.	George	.
"	不是	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	.

“不太好，”乔治先生说。

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	feel	a	little	afraid	of	it	.	"
"	我	感觉	一个	小的	害怕的	的	它	.	"

“我有点害怕。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Then	it	is	of	no	consequence	,	"	said	Rollo	.
"	然后	它	是	的	不	结果	,	"	说	罗洛	.

“那就无关紧要了，”罗洛说道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] .

"	I	don't	care	a	great	deal	about	going	.
"	我	不	关心	一个	伟大的	交易	关于	去	.

“我不太在意去不去。”

" [moʊst] [bɔɪz] , [pər'hæps] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
" Most boys , perhaps , under these circumstances ,
" 最多 男孩们 , 也许 , 在下面 这些 情况 ,

“大多数男孩，或许在这种情况下，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[wʊd] [hæv; həv] [æskt] [waɪ] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə]
would have asked why , in order that , after hearing their uncle's objections to
会 有 问 为什么 , 在 命令 那 , 后 听力 他们的 叔叔的 反对意见 到
[ðer; ðər][plænz] ,
their plans ,
他们的 计划 ,

他们会问为什么，以便在听到叔叔反对他们的计划之后，

[ðeɪ] [maɪt] ['ɑːrgjuː] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
they might argue against them .
他们 可能 争论 反对 他们 .

他们可能会反对这些观点。

[bʌt; bət]['rɔləu] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [bæd]['pɑːləsi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But Rollo knew very well that this would be very bad policy for him .
但 罗洛 知道 非常 出色地 那 这 会 是 非常 坏的 政策 为了 他 .

但罗洛非常清楚，这对他来说将是一个非常糟糕的策略。

" [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [faindz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
" If uncle George finds that he has a long argument to maintain against me ,
" 如果 叔叔 乔治 发现 那 他 有 一个 长的 争论 到 维持 反对 我 ,

“如果乔治叔叔发现他有很多理由要反驳我，

['evri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,
every time that he refuses me any thing , " said he to himself ,
每一个 时间 那 他 拒绝 我 任何 事物 , " 说 他 到 他自己 ,

“每次他拒绝我做任何事的时候，”他自言自语道。

" [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] .
" he will soon get tired of having me under his care .
" 他 将要 很快 得到 疲劳的 的 拥有 我 在下面 他的 关心 .

“他很快就会厌倦照顾我。”

" [soʊ][hiː; hi] [ˌækwɪ'es] [æt; ət][wʌns][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ə'pɪnjən] ,
" So he acquiesced at once in what he perceived was his uncle's opinion ,
" 所以 他 默许 在 一次 在 什么 他 感知 曾是 他的 叔叔的 观点 ,

“所以他立刻默认了他认为是叔叔的观点。”

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tel] ['kɑːpli] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə]
and resolved to tell Copley , when he saw him , that he could not go to
和 已解决 到 告诉 科普利 , 什么时候 他 锯 他 , 那 他 可以 不是 去 到
['ɑːstiə] .
Ostia .
奥斯蒂亚 .

并决定见到科普利时告诉他，他不能去奥斯蒂亚。

['kɑːpli] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['rɒloʊz] [ruːm] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz]
Copley was to have called that evening at Rollo's room , to obtain his
科普利 曾是 到 有 称为 那 晚上 在 罗洛的 房间 , 到 获得 他的
['ænsər] ;
answer ;
回答 ;

当晚，科普利本应前往罗洛的房间，询问他的答复；

[bʌt; bət][ɑːn] ['fɜːrðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .

but	on	further	reflection	,	he	concluded	not	to	do	so	.
但	在	更远	反射	,	他	结束	不是	到	做	所以	.

但经过进一步考虑，他决定不这样做。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['niːðər] ['rɒloʊz]['ʌŋk(ə)l][nɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] [wʊd]

he	had	a	secret	feeling	that	neither	Rollo's	uncle	nor	his	own	brother	would
他	有	一个	秘密	感觉	那	两者都不	罗洛的	叔叔	也不	他的	自己的	兄弟	会

[ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] [bɔɪz] ['goʊɪŋ] [ə'loʊn] ,

approve	of	the	plan	of	two	such	boys	going	alone	,
批准	的	这	计划	的	二	这样的	男孩们	去	独自的	,

他隐隐觉得，罗洛的叔叔和他自己的哥哥都不会赞成两个这样的男孩单独行动。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,

in	such	a	country	,
在	这样的	一个	国家	,

在这样的国家，

[ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][reɪndʒ][ʌv; əv] ['tʊrɪsts]

on	an	expedition	which	was	entirely	outside	of	the	usual	range	of	tourists
在	一个	远征	哪个	曾是	完全	外部	的	这	通常	范围	的	游客

[ænd; ənd] ['trævələz] .

and	travellers	.
和	旅行者	.

这是一次完全超出普通游客和旅行者范围的探险。

[ðæt] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][reɪndʒ][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər]

That	this	expedition	was	outside	the	range	was	evident	from	the	character
那	这	远征	曾是	外部	这	范围	曾是	明显	从	这	特点

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] ,

of	the	steamboat	that	the	boys	had	seen	,
的	这	汽船	那	这	男孩们	有	已见	,

从男孩们看到的汽船的特征来看，这次探险显然超出了他们的活动范围。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]

which	was	evidently	not	intended	for	the	conveyance	of	ladies	and	gentlemen
哪个	曾是	显然	不是	故意的	为了	这	输送	的	女士们	和	先生们

,

,

,

显然，这辆车并非为运送女士和先生们而设计的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ænd; ənd] [ðoʊz] , [mɔːr'oʊvər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs]

but	of	people	of	the	country	—	and	those	,	moreover	,	of	the	lowest	class
但	的	人们	的	这	国家	—	和	那些	,	而且	,	的	这	最低	班级

.

:

.

但却是这个国家的人民——而且还是社会底层的人民。

[soʊ] ['kɑːpli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['ɑːstiə] ,

So	Copley	concluded	that	if	he	were	to	go	at	all	to	Ostia	,
所以	科普利	结束	那	如果	他	是	到	去	在	全部	到	奥斯蒂亚	,

因此，科普利得出结论，如果他一定要去奥斯蒂亚的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]

it	would	be	necessary	for	him	to	go
它	会	是	必要的	为了	他	到	去

他必须离开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[baɪ] [stelθ] ,

by	stealth	,
经过	隐身	,

悄悄地，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər]

and	he	resolved	not	to	say	any	thing	about	his	plan	to	his	brother	or	sister
和	他	已解决	不是	到	说	任何	事物	关于	他的	计划	到	他的	兄弟	或者	姐姐

.

:

.

他决定不把自己的计划告诉他的兄弟姐妹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] , [tuː] , [ðæt] ['rɔləu] [wʊd] [feɪl] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [kən'sent] .

He	was	very	sure	,	too	,	that	Rollo	would	fail	of	obtaining	his	uncle's	consent	.
他	曾是	非常	当然	,	也	,	那	罗洛	会	失败	的	获得	他的	叔叔的	同意	.

他也非常肯定，罗洛无法获得他叔叔的同意。

[soʊ][hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]['rɔləu][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,

So	he	concluded	to	say	no	more	to	Rollo	on	the	subject	,	but	instead	of	that	,
所以	他	结束	到	说	不	更多的	到	罗洛	在	这	主题	,	但	反而	的	那	,

于是他决定不再就此事与罗洛交谈，但出乎意料的是，

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðə; ði][plæn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

he	proposed	the	plan	to	another	boy	of	his	acquaintance	,
他	建议的	这	计划	到	其他	男生	的	他的	熟人	,

他把这个计划告诉了他认识的另一个男孩。

[huː] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [ə'nʌðər] [hoʊ'tel] .

who	lodged	with	his	friends	at	another	hotel	.
WHO	已提交	和	他的	朋友们	在	其他	酒店	.

他和朋友们一起住在另一家酒店。

" [ðə; ði] [best] [wei] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ,

"	The	best	way	will	be	,	"	said	he	,	when	he	made	the	proposal	,
"	这	最好的	方式	将要	是	,	"	说	他	,	什么时候	他	制成	这	提议	,

“最好的办法是，”他在提出这个建议时说道。

" [fɔːr; fər][juː 'es][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['eni] ['bɑːdi] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . "

"	for	us	not	to	tell	any	body	where	we	are	going	.	"
"	为了	我们	不是	到	告诉	任何	身体	在哪里	我们	是	去	.	"

“我们不能告诉任何人我们要去哪里。”

" [ðen] [ðeɪl] ['wʌndər] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Then	they'll	wonder	where	we	are	,	"	said	the	boy	,
"	然后	他们会	想知道	在哪里	我们	是	,	"	说	这	男生	,

“那他们就会好奇我们去了哪里，”男孩说。

" [ænd; ənd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [hæf][tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt][juː 'es] . "

"	and	be	frightened	half	to	death	about	us	.	"
"	和	是	害怕	一半	到	死亡	关于	我们	.	"

“并且对我们感到恐惧到半死。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [wɜːrd] [wen] [wiː; wi][goʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['potər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

"	But	we	can	leave	word	when	we	go	,	with	the	porter	of	the	hotel	,
"	但	我们	能	离开	单词	什么时候	我们	去	,	和	这	搬运工	的	这	酒店	,

“但我们离开时可以跟酒店的门童留个口信。”

[ɔːr][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] , " [sed] ['kɑːpli] , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði]

or	the	concierge	,	"	said	Copley	,	"	that	we	have	gone	down	the	river	in	the
或者	这	门房	,	"	说	科普利	,	"	那	我们	有	已消失	向下	这	河	在	这

['stiːmboʊt] ,

steamboat	,
汽船	,

“或者告诉门房，”科普利说，“我们已经乘汽船沿河而下。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [naɪt] . "

and	shall	not	be	back	till	night	.	"
和	将	不是	是	后退	直到	夜晚	.	"

“要到晚上才会回来。”

" [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] ; " [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] .

"	Good	,	"	said	the	other	boy	;	"	that's	what	we'll	do	.
"	好的	,	"	说	这	其他	男生	;	"	那就是	什么	出色地	做	.

“好，”另一个男孩说，“我们就这么做。”

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [left] [wɜːrd][æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [hoʊ'tel]

"	Accordingly	,	the	next	morning	,	the	two	boys	left	word	at	their	respective	hotels
"	因此	,	这	下一个	早晨	,	这	二	男孩们	左边	单词	在	他们的	各自	酒店

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

where	they	were	going	,
在哪里	他们	是	去	,

“因此，第二天早上，两个男孩分别在各自的酒店留下了他们要去的地方的通知。”

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] .

and	set	forth	.
和	放	前进	.

并开始。

[ðeɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] ['veri] ['siːkrətli] , [ænd; ənd]['æftər] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

They	stole	away	very	secretly	,	and	after	running	round	the	corner	,
他们	偷窃	离开	非常	偷偷	,	和	后	跑步	圆形的	这	角落	,

他们偷偷溜走了，绕过街角后，

[ðeɪ] [krept] [ə'lɔːŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

they	crept	along	close	to	the	wall	of	the	hotel	,
他们	悄悄地爬	沿着	关闭	到	这	墙	的	这	酒店	,

他们沿着酒店的墙壁悄悄爬行，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

until	they	thought	they	were	at	a	safe	distance	.
直到	他们	想法	他们	是	在	一个	安全的	距离	.

直到他们认为已经保持了安全距离。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] , [went] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [set] [seɪl] .

They	reached	the	boat	in	good	season	,	went	on	board	,	and	in	due	time	set	sail	.
他们	达到	这	船	在	好的	季节	,	去	在	木板	,	和	在	到期的	时间	放	帆	.

他们赶在合适的季节到达了船边，上了船，然后按时起航。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hæd; həd]

About	ten	o'clock	,	when	the	two	boys	had
关于	十	点钟	, 什么时候		这	二	男孩们	有

大约十点钟的时候，两个男孩.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[bɪn] [gɔ:n] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

been	gone	about	an	hour	,	Mr	.	William	began	to	miss	his	brother	,
到过	已消失	关于	一个	小时	,	先生	.	威廉	开始	到	错过	他的	兄弟	,

威廉先生离开大约一个小时后，就开始想念他的兄弟了。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['wʌndər] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] .

and	to	wonder	where	he	had	gone	.
和	到	想知道	在哪里	他	有	已消失	.

并想知道他去了哪里。

[soʊ] [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kəriər] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

So	he	rang	the	bell	,	and	his	courier	came	into	the	room	.
所以	他	响铃	这	钟	,	和	他的	导游	来了	进入	这	房间	.

于是他按响了门铃，他的信使进了房间。

" [pɑ:tʃi:'fi:koʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪljəm] , " [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] ['kɑ:pli] [ɪz] ? "

"	Pacifico	,	"	said	Mr	.	William	,	"	do	you	know	where	Copley	is	?	"
"	太平洋	,	"	说	先生	.	威廉	,	"	做	你	知道	在哪里	科普利	是	?	"

“帕西菲科，”威廉先生说，“你知道科普利在哪里吗？”

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [pɑ:tʃi:'fi:koʊ] ; " [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naɪn]

"	No	,	sir	,	"	said	Pacifico	;	"	I	did	not	see	him	from	since	it	was	nine
"	不	,	先生	,	"	说	太平洋	;	"	我	做过	不是	看	他	从	自从	它	曾是	九

[ə'klɔk, əu-] . "

o'clock	.	"
点钟	.	"

“不，先生，”帕西菲科说，“我从九点钟起就没见过他了。”

" [goʊ] [daʊn] [bɪ'loʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ,

"	Go	down	below	,	"	said	Mr	.	William	,
"	去	向下	以下	,	"	说	先生	.	威廉	,

“下去看看，”威廉先生说。

" [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔ:təz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ,

"	and	inquire	of	the	concierge	and	the	porters	if	they	have	seen	him	,
"	和	查询	的	这	门房	和	这	搬运工	如果	他们	有	已见	他	,

“并询问门房和搬运工是否见过他，

[ɔ:r] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [ɪz] .

or	know	where	he	is	.
或者	知道	在哪里	他	是	.

或者知道他在哪里。

" ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['fɑ:loʊd] [pɑ:tʃi:'fi:koʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [aʊt] ,

"	Mr	.	William	followed	Pacifico	as	he	went	out	,
"	先生	.	威廉	随后	太平洋	作为	他	去	出去	,

“威廉先生跟着帕西菲科出去了，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][nekst]

in	order	to	speak	a	moment	to	a	friend	of	his	who	occupied	the	next
在	命令	到	说话	一个	片刻	到	一个	朋友	的	他的	WHO	占领	这	下一个

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

为了和住在隔壁公寓的朋友说几句话。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [met] [pɑːtʃiː'fiːkoʊ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

As	he	came	back	he	met	Pacifico	at	the	head	of	the	stairs	,
作为	他	来了	后退	他	遇见	太平洋	在	这	头	的	这	楼梯	,

他回来时在楼梯口遇到了帕西菲科。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [ðer; ðər] .

and	received	his	answer	there	.
和	已收到	他的	回答	那里	.

他在那里得到了答复。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['kɑːpli] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə]['ɑːstiə][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

The	answer	was	,	that	Copley	had	gone	down	the	river	to	Ostia	with	another
这	回答	曾是	,	那	科普利	有	已消失	向下	这	河	到	奥斯蒂亚	和	其他

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

答案是，科普利和另一个男孩一起顺流而下去了奥斯蒂亚。

['mɪstər] . ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .

Mr	.	William	was	greatly	astonished	to	hear	this	.
先生	.	威廉	曾是	非常	惊讶	到	听到	这	.

威廉先生听到这话非常惊讶。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][pɑːtʃiː'fiːkoʊ] , [bʌt; bət]['æftər] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	,	however	,	said	nothing	to	Pacifico	,	but	after	pausing	a	moment	,
他	,	然而	,	说	没有什么	到	太平洋	,	但	后	暂停	一个	片刻	,

然而，他并没有对帕西菲科说什么，而是停顿了一下，

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]

as	if	reflecting	upon	what	he	had	heard	,	he	went	back	into	his	own
作为	如果	反思	之上	什么	他	有	听到	,	他	去	后退	进入	他的	自己的

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

仿佛在思考他听到的话，他回到了自己的公寓。

" [mə'riːə] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , " [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['kɑːpli] [hæz; həz]

"	Maria	,	"	said	he	,	addressing	his	young	wife	,	"	where	do	you	think	Copley	has
"	玛丽亚	,	"	说	他	,	解决	他的	年轻的	妻子	,	"	在哪里	做	你	思考	科普利	有

[gɔːn] ? "

gone	?	"
已消失	?	"

“玛丽亚，”他问他的年轻妻子，“你觉得科普利去哪儿了？”

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [mə'riːə] .

"	I	cannot	imagine	,	"	said	Maria	.
"	我	不能	想象	,	"	说	玛丽亚	.

“我无法想象，”玛丽亚说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði]['taibə][ɪn][ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə] ['ɑːstiə] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .
" He has gone down the Tiber in the steamer to Ostia , " replied Mr .
" 他 有 已消失 向下 这 台伯河 在 这 汽船 到 奥斯蒂亚 , " 回复 先生 .
['wɪljəm] .
William .
威廉 .

“他乘汽船沿台伯河而下去了奥斯蒂亚，”威廉先生回答说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? " [ɪk'skleɪmd] [mə'riːə] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Is it possible ? " exclaimed Maria , in astonishment .
" 是 它 可能的 ? " 惊呼 玛丽亚 , 在 惊讶 .

“这可能吗？”玛丽亚惊讶地喊道。

" [jes] , " [sed] ['wɪljəm] ; " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , " said William ; " and I am very glad of it . "
" 是的 , " 说 威廉 ; " 和 我 是 非常 高兴的 的 它 . "

“是的，”威廉说，“我非常高兴。”

" [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] [mə'riːə] , [sər'praɪzd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
" Glad of it ? " repeated Maria , surprised more and more .
" 高兴的 的 它 ? " 重复 玛丽亚 , 惊讶 更多的 和 更多的 .

“高兴吗？”玛丽亚重复道，越来越惊讶。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ; " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [di'saidz] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" Yes , " said Mr . William ; " for it decides me what to do .
" 是的 , " 说 先生 . 威廉 ; " 为了 它 决定 我 什么 到 做 .

“是的，”威廉先生说，“因为它决定了我该做什么。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
I shall send him home with his uncle .
我 将 发送 他 家 和 他的 叔叔 .

我会把他送回他叔叔家。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['setlz] [ðə; ði]
I have been half inclined to do this for some time , and this settles the
我 有 到过 一半 倾斜 到 做 这 为了 一些 时间 , 和 这 定居点 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

我早就有点想这么做了，现在这个问题算是解决了。

[ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] [ɔːl][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ]
It destroys all the peace and comfort of our journey to have a boy
它 摧毁 全部 这 和平 和 舒适 的 我们的 旅行 到 有 一个 男生
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,
with us that is determined to have his own way ,
和 我们 那 是 决定 到 有 他的 自己的 方式 ,

带着一个一意孤行的男孩，我们旅途中的所有平静和舒适都被破坏殆尽了。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɔːr][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hiː; hi] [ə'keɪʒənz] [ˌem 'iː] . "
without regard to the inconvenience or anxiety that he occasions me . "
没有 看待 到 这 不便 或者 焦虑 那 他 场合 我 . "

他丝毫不顾及给我带来的不便和焦虑。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ? " [sed] [mə'riːə]

"	But	how	will	you	manage	to	get	him	to	go	with	his	uncle	?	"	said	Maria
"	但	如何	将要	你	管理	到	得到	他	到	去	和	他的	叔叔	?	"	说	玛丽亚

.

:

.

“可是你要怎么才能让他跟他叔叔一起去呢？”玛丽亚问道。

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz]

"	He	will	refuse	to	go	,	and	insist	on	accompanying	us	,	for	his	uncle	is
"	他	将要	拒绝	到	去	,	和	坚持	在	随同	我们	,	为了	他的	叔叔	是

['goʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm] ,

going	directly	home	,
去	直接地	家	,

“他会拒绝去，坚持要和我们一起去，因为他叔叔要直接回家。”

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] . "

which	is	what	he	does	not	wish	to	do	.	"
哪个	是	什么	他	做	不是	希望	到	做	.	"

而这正是他不想做的。

" [aɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪljəm] .

"	I'll	manage	that	,	"	said	Mr	.	William	.
"	患病的	管理	那	,	"	说	先生	.	威廉	.

“我会处理的，”威廉先生说。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] .

"	I'll	take	a	hint	from	his	own	way	of	proceeding	.
"	患病的	拿	一个	暗示	从	他的	自己的	方式	的	进行中	.

“我会从他自己的行事方式中汲取一些经验。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] . "

I	will	go	off	and	leave	him	.	"
我	将要	去	离开	和	离开	他	.	"

我要走了，留下他。

" [oʊ] ['hʌzbənd] , " [sed] [mə'riːə] , " [ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] . "

"	O	husband	,	"	said	Maria	,	"	that	will	never	do	.	"
"	哦	丈夫	,	"	说	玛丽亚	,	"	那	将要	绝不	做	.	"

“我的丈夫，”玛丽亚说，“这绝对不行。”

" [juːl] [siː] [haʊ] [aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪljəm] .

"	You'll	see	how	I	will	manage	it	,	"	said	Mr	.	William	.
"	你会	看	如何	我	将要	管理	它	,	"	说	先生	.	威廉	.

“你们很快就会看到我是如何处理的，”威廉先生说。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

So	saying	,	Mr	.	William	rang	the	bell	.
所以	说	,	先生	.	威廉	响铃	这	钟	.

说完，威廉先生就按响了门铃。

[pɑːtʃiː'fiːkoʊ] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪrd] .

Pacifico	immediately	appeared	.
太平洋	立即地	出现	.

帕西菲科立刻出现了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪljəm] .

"	I	wish	to	write	a	letter	,	"	said	Mr	.	William	.
"	我	希望	到	写	一个	信	,	"	说	先生	.	威廉	.

“我想写封信，”威廉先生说。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['peɪpər] , [ænd; ənd][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .

"	Bring	me	some	paper	,	and	pen	and	ink	.
"	带来	我	一些	纸	,	和	笔	和	墨水	.

“给我拿些纸、笔和墨水来。”

" [pɑːtʃiː'fiːkoʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Pacifico	brought	the	writing	materials	,	and	laid	them	on	the	table	.
"	太平洋	带来	这	写作	材料	,	和	铺设	他们	在	这	桌子	.

“帕西菲科带来了书写材料，并把它们放在桌子上。”

" [aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ,

"	I	have	concluded	to	leave	town	this	afternoon	,	"	said	Mr	.	William	,
"	我	有	结束	到	离开	镇	这	下午	,	"	说	先生	.	威廉	,

“我决定今天下午离开这座城市，”威廉先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [raɪt] .

as	he	took	up	the	pen	and	began	to	make	preparations	to	write	.
作为	他	采取	向上	这	笔	和	开始	到	制作	准备工作	到	写	.

他拿起笔，开始准备写作。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['tʃiːˌviːtɑː] [kɑːstɛ'lænə] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	intend	to	go	as	far	as	Civita	Castellana	to	-	night	.
"	我	打算	到	去	作为	远的	作为	奇维塔	卡斯蒂利亚	到	-	夜晚	.

“我今晚打算走到奇维塔卡斯特拉纳。”

[wiː; wi] [wɪl] [set] [aʊt] [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] .

We	will	set	out	at	two	o'clock	.
我们	将要	放	出去	在	二	点钟	.

我们将于两点钟出发。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd]['aʊər; ɑːr][ˌvɛtʊ'riːnoʊ] ,

I	wish	you	to	go	and	find	our	vetturino	,
我	希望	你	到	去	和	寻找	我们的	维图里诺	,

我希望你能找到我们的维图里诺。

[ænd; ənd][də'rekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

and	direct	him	to	be	here	half	an	hour	before	that	time	with	the	carriage
和	直接的	他	到	是	这里	一半	一个	小时	前	那	时间	和	这	运输

,

,

,

并指示他提前半小时驾着马车到达这里。

[tuː; tə][loʊd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

to	load	the	baggage	.
到	加载	这	行李	.

装载行李。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [suːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'pɜrd] .

He	knows	that	we	were	going	soon	,	and	he	will	be	prepared	.
他	知道	那	我们	是	去	很快	,	和	他	将要	是	准备	.

他知道我们很快就要走了，他会做好准备的。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [get]['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] ['redi] .

In	the	mean	time	you	may	get	our	baggage	ready	.
在	这	意思是	时间	你	可能	得到	我们的	行李	准备好	.

在此期间，您可以帮我们准备行李。

['kɑːpliːz] [trʌŋk] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] .

Copley's	**trunk**	**,**	**however**	**,**	**is**	**not**	**to**	**go**	**.**
科普利	树干	,	然而	,	是	不是	到	去	.

然而，科普利的行李箱却不能带走。

[pæk] [ðæt] , [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['potər] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðiː][hoʊ'tel] [dɑːmɝiːk] .

Pack	**that**	**,**	**and**	**send**	**it**	**by**	**a**	**porter**	**over**	**to**	**the**	**Hotel**	**d'Amerique**	**.**
盒	那	,	和	发送	它	经过	一个	搬运工	超过	到	这	酒店	d'Amerique	.

把那个打包好，然后让搬运工送到美国酒店。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] . "

I	**am**	**going**	**to**	**leave**	**him**	**there**	**under**	**the**	**care**	**of**	**his**	**uncle**	**.**	**"**
我	是	去	到	离开	他	那里	在下面	这	关心	的	他的	叔叔	.	"

我要把他留在那里，交给他的叔叔照顾。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [sed] [pɑːtʃiː'fiːkoʊ] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Very**	**well**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Pacifico**	**;**	**"**	**I**	**shall**	**do**	**it**	**.**
"	非常	出色地	,	先生	,	"	说	太平洋	;	"	我	将	做	它	.

“好的，先生，”帕西菲科说，“我会照做的。”

" [pɑːtʃiː'fiːkoʊ][rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪljəm] [prə'siːdid] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['letər] .

"	**Pacifico**	**retired**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**William**	**proceeded**	**to**	**write**	**his**	**letter**	**.**
"	太平洋	退休	,	和	先生	.	威廉	继续	到	写	他的	信	.

“帕西菲科退休了，威廉先生便开始写信。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] .

When	**it**	**was**	**finished**	**,**	**he**	**read**	**it**	**to**	**his**	**wife**	**,**	**as**	**follows**	**.**
什么时候	它	曾是	完成的	,	他	读	它	到	他的	妻子	,	作为	跟随	.

写完后，他把稿子读给妻子听，内容如下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

It	**was**	**addressed**	**to**	**his**	**father**	**in**	**England**	**.**
它	曾是	已解决	到	他的	父亲	在	英格兰	.

这封信是写给他在英国的父亲的。

" [roʊm] , [dʒuːn] - , - .

"	**Rome**	**,**	**June**	**20**	**,**	**1858**	**.**
"	罗马	,	六月	-	,	-	.

“罗马，1858 年 6 月 20 日。

" [dɪr] ['fɑːðər] : [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [wel] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ðiː] [hoʊl] ,

"	**Dear**	**Father**	**:**	**We**	**are**	**all**	**well**	**,**	**and**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**
"	亲爱的	父亲	:	我们	是	全部	出色地	,	和	,	在	这	所有的	,

亲爱的父亲：我们都很好，总的来说，

[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr] ['rezɪdəns] [ɪn] [roʊm] ['veri] [mʌtʃ] .

have	**enjoyed**	**our**	**residence**	**in**	**Rome**	**very**	**much**	**.**
有	享受	我们的	住宅	在	罗马	非常	很多	.

我们非常享受在罗马的居住生活。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə]

We	**are**	**now**	**,**	**however**	**,**	**about**	**ready**	**to**
我们	是	现在	,	然而	,	关于	准备好	到

不过，我们现在已经基本准备好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**186**	**]**
[	页	-	]

[第186页]

[liːv] .

leave	**.**
离开	.

离开。

[wiː; wi] [set] [ɔːf] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər] [ˈflɔrəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] .

We	set	off	this	afternoon	for	Florence	and	the	north	of	Italy	.
我们	放	离开	这	下午	为了	佛罗伦萨	和	这	北	的	意大利	.

今天下午我们出发前往佛罗伦萨和意大利北部。

" [aɪ] [hæv; həv] [kənˈkluːdid] , [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] , [tuː; tə] [let] [ˈkɑːpli] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ]

"	I	have	concluded	,	all	things	considered	,	to	let	Copley	return	to	you	with
"	我	有	结束	,	全部	事物	经过考虑的	,	到	让	科普利	返回	到	你	和

[hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] .

his	uncle	.
他的	叔叔	.

“综合考虑各种因素，我决定让科普利和他的叔叔一起回到你身边。”

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [bɔɪ] [ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ,

Though	a	pretty	good	boy	in	other	respects	,
尽管	一个	漂亮的	好的	男生	在	其他	尊重	,

虽然在其他方面他是个相当不错的孩子，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [maɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

he	does	not	seem	to	be	quite	willing	enough	to	submit	to	my	direction	,
他	做	不是	似乎	到	是	相当	愿意的	足够的	到	提交	到	我的	方向	,

他似乎不太愿意服从我的指示。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [ɔːr] [seɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtræv(ə)l]

to	make	it	pleasant	for	me	,	or	safe	for	him	,	that	we	should	travel
到	制作	它	令人愉快的	为了	我	,	或者	安全的	为了	他	,	那	我们	应该	旅行

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

为了让我感到愉快，或者让他感到安全，我们一起旅行。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ˌɔːltəˈgeðər] .

I	will	not	say	that	it	is	his	fault	altogether	.
我	将要	不是	说	那	它	是	他的	过错	共	.

我不会说这完全是他的错。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pərˈhæps] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ˈdɪfrəns] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

It	is	perhaps	because	there	is	not	difference	enough	in	our	ages	for	him
它	是	也许	因为	那里	是	不是	不同之处	足够的	在	我们的	年龄	为了	他

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .

to	feel	that	I	ought	to	have	any	authority	over	him	.
到	感觉	那	我	应该	到	有	任何	权威	超过	他	.

或许是因为我们年龄差距不够大，所以他觉得我应该对他有任何权威。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [maɪ] [əˈθɔːrəti] ,

At	any	rate	,	he	is	unwilling	to	acknowledge	my	authority	,
在	任何	速度	,	他	是	不情愿	到	承认	我的	权威	,

总之，他不愿意承认我的权威。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlibətiz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti]

and	he	takes	so	many	liberties	that	I	am	kept	in	a	constant	state	of	anxiety
和	他	需要	所以	许多	自由	那	我	是	保留	在	一个	持续的	状态	的	焦虑

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .

on	his	account	.
在	他的	帐户	.

他太过放肆，以至于我总是因为他而感到焦虑不安。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

I	do	not	think	that	it	is	safe	for	him	to	be	so	much	at	his	own
我	做	不是	思考	那	它	是	安全的	为了	他	到	是	所以	很多	在	他的	自己的

[dɪ'spoʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

我认为让他如此完全自主行事并不安全。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [θiːvz] , ['brɪgəndz] , [ænd; ənd] [roʊgz] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['despərət]

This	country	is	full	of	thieves	,	brigands	,	and	rogues	,	of	the	most	desperate
这	国家	是	满的	的	窃贼	,	强盗	,	和	流氓	,	的	这	最多	绝望的

[ænd; ənd] ['rekləs] ['kærəktər] ;

and	reckless	character	;
和	鲁莽	特点	;

这个国家到处都是窃贼、强盗和恶棍，他们都是些丧尽天良、肆无忌惮之徒；

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ['sʌmtaɪmz] ['sʌfər] [ɪk'striːmli] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

and	young	men	sometimes	suffer	extremely	in	falling	into	their	hands	.
和	年轻的	男人	有时	遭受	极其	在	坠落	进入	他们的	双手	.

年轻人落入他们手中有时会遭受极大的痛苦。

['kɑːpli] [ɪz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

Copley	is	not	aware	of	the	danger	,
科普利	是	不是	意识到的	的	这	危险	,

科普利没有意识到危险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

and	he	thinks	that	the	restraints	which	I	feel	compelled	to	impose	upon	him
和	他	思考	那	这	约束	哪个	我	感觉	被迫	到	强加	之上	他

[ɑːr; ər] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd] [vek'seɪʃəs] .

are	unnecessary	and	vexatious	.
是	不必要	和	令人烦恼的	.

他认为我不得不对他施加的限制是不必要的，也是令人厌烦的。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Often	he	will	not	submit	to	them	.
经常	他	将要	不是	提交	到	他们	.

他通常不会屈服于他们。

[tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [s'tiːməz] ,

To	-	day	,	he	has	gone	down	the	river	on	board	one	of	the	country	steamers	,
到	-	天	,	他	有	已消失	向下	这	河	在	木板	一	的	这	国家	蒸汽船	,

今天，他搭乘一艘乡村汽船沿河而下。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,

without	saying	any	thing	to	me	about	it	;	and	,
没有	说	任何	事物	到	我	关于	它	;	和	,

他没有就此事跟我提起过；而且，

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [get]['ɪntuː] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɛk'skɜːr]

though	I	do	not	suppose	he	will	get	into	any	difficulty	,	in	making	such	an	excur
尽管	我	做	不是	认为	他	将要	得到	进入	任何	困难	,	在	制作	这样的	一个	短途旅行

虽然我认为他进行这样的短途旅行不会遇到任何困难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

['saiən; sjɔːŋ] ,

sion	,
西昂	,

sion，

[stɪl] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kiːps] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuəli]
still **the** **fact** **that** **he** **takes** **the** **liberty** **of** **doing** **such** **things** **keeps** **me** **continually**
仍然 这 事实 那 他 需要 这 自由 的 正在做 这样的 事物 保持 我 持续
[ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
uneasy **about** **him** **,**
不安 关于 他 ,

然而，他擅自做这种事，让我始终对他感到不安。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] [ðæt] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [hiː; hi] [wɪl] [get] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l]
and **there** **is** **danger** **that** **,** **sooner** **or** **later** **,** **he** **will** **get** **into** **some** **serious** **trouble**
和 那里 是 危险 那 , 很快 或者 之后 , 他 将要 得到 进入 一些 严肃的 麻烦
.
:
.

而且，他迟早会遇到一些严重的麻烦。

" [aɪ][hæv; həv] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [kən'kluːdid] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['ʌŋkəlz] [tʃɑːrdʒ] ,
" **I** **have** **,** **accordingly** **,** **concluded** **to** **leave** **him** **under** **uncle's** **charge** **,**
" 我 有 , 因此 , 结束 到 离开 他 在下面 叔叔的 收费 ,

因此，我决定将他托付给叔叔照顾。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
with **a** **view** **of** **having** **him** **return** **with** **uncle** **to** **England** **,** **by** **way** **of** **the**
和 一个 看法 的 拥有 他 返回 和 叔叔 到 英格兰 , 经过 方式 的 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] .
Mediterranean **.**
地中海 .

目的是让他和叔叔一起经地中海返回英国。

['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [liːv] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Uncle **will** **leave** **here** **in** **a** **few** **days** **,**
叔叔 将要 离开 这里 在 一个 很少 天 ,

叔叔过几天就要离开这里了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['kɑːpli] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]
and **you** **may** **accordingly** **expect** **to** **see** **Copley** **at** **home** **again** **in** **the** **course** **of**
和 你 可能 因此 预计 到 看 科普利 在 家 再次 在 这 课程 的
[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] .
a **week** **after** **receiving** **this** **.**
一个 星期 后 接收 这 .

因此，您收到此邮件后，大约一周内即可在家中再次见到科普利。

" [wɪð; wɪθ] [lʌv] [frʌm; frəm][mə'riːə][ænd; ənd][maɪ'self][fɔːr; fər][ɔːl][æt; ət] [hoʊm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['duːtɪf(ə)l]
" **With** **love** **from** **Maria** **and** **myself** **for** **all** **at** **home** **,** **I** **am** **your** **dutiful**
" 和 爱 从 玛丽亚 和 我 为了 全部 在 家 , 我 是 你的 尽职尽责的
[sʌn] ,
son **,**
儿子 ,

“我和玛丽亚向家里的所有人表达我的爱，我是你们孝顺的儿子。”

" ['wɪljəm] [grænt] .
" **William** **Grant** **.**
" 威廉 授予 .

威廉·格兰特。

" ['mɪstər] . ['wɪljəm] [siːld] [hɪz; ɪz] ['letər] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] " ['bjʊroʊ] ,
" **Mr** **.** **William** **sealed** **his** **letter** **,** **and** **then** **took** **it** **down** **to** **the** **"** **bureau** **,**
" 先生 . 威廉 密封 他的 信 , 和 然后 采取 它 向下 到 这 " 局 ,

威廉先生封好信后，把它带到了“办事处”。

" [æz; əz][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] [ɪz] [kɔːld] , [wer] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	as	the	hotel	office	is	called	,	where	he	left	it	with	the	secretary	of	the
"	作为	这	酒店	办公室	是	称为	,	在哪里	他	左边	它	和	这	秘书	的	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

“酒店办公室就是这么称呼的，他把东西留给了酒店的秘书。”

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

to	be	sent	to	the	post	office	.
到	是	发送	到	这	邮政	办公室	.

寄往邮局。

[hiː; hi] [ðen] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [bɪ'fɔːr]

He	then	went	out	at	the	front	door	of	the	hotel	to	the	public	square	before
他	然后	去	出去	在	这	正面	门	的	这	酒店	到	这	民众	正方形	前

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后他从酒店正门走到酒店前的广场上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

and	there	taking	a	carriage	,	he	ordered	the	coachman	to	drive	to	the
和	那里	采取	一个	运输	,	他	订购	这	马车夫	到	驾驶	到	这

[hoʊ'tel] [dɑːmɜˑiːk] .

Hotel	d'Amerique	.
酒店	d'Amerique	.

然后他乘马车去美洲酒店。

[wen] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

When	arrived	there	,	he	went	to	his	uncle's	apartment	,	and	explained	the
什么时候	到达的	那里	,	他	去	到	他的	叔叔的	公寓	,	和	解释	这

[plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] ,

plan	which	he	had	formed	,
计划	哪个	他	有	形成	,

到达目的地后，他去了叔叔的公寓，向叔叔解释了他制定的计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	reason	for	it	.
和	这	原因	为了	它	.

以及原因。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['redɪli] [teɪk] ['kɑːpli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

His	uncle	said	that	he	would	very	readily	take	Copley	under	his	charge	.
他的	叔叔	说	那	他	会	非常	容易	拿	科普利	在下面	他的	收费	.

他的叔叔说他非常乐意将科普利收为己用。

['mɪstər] . ['wɪljəm] [ðen]

Mr	.	William	then
先生	.	威廉	然后

威廉先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] [ðæt] [deɪ] ,

said	that	he	was	intending	to	leave	town	that	day	,
说	那	他	曾是	意图	到	离开	镇	那	天	,

他说他打算当天离开这座城市。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˈtɔməs] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊˈtel][tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər] [ˈkɑːpli] ,

but	he	should	leave	Thomas	at	his	hotel	to	wait	for	Copley	,
但	他	应该	离开	托马斯	在	他的	酒店	到	等待	为了	科普利	,

但他应该让托马斯留在酒店等科普利。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [dɑːmɝˈiːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .

and	bring	him	over	to	the	Hotel	d'Amerique	as	soon	as	he	returned	.
和	带来	他	超过	到	这	酒店	d'Amerique	作为	很快	作为	他	返回	.

他回来后，立刻把他带到美国酒店。

[ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] .

This	arrangement	was	carried	into	effect	.
这	安排	曾是	携带	进入	影响	.

该安排已生效。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [dəˈrektɪd] [ˈtɔməs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [taʊn] ,

Mr	.	William	directed	Thomas	to	remain	in	town	,
先生	.	威廉	指导	托马斯	到	保持	在	镇	,

威廉先生指示托马斯留在镇上。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈkɑːpli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [ˈɑːstiə] ,

to	take	care	of	Copley	on	his	return	from	Ostia	,
到	拿	关心	的	科普利	在	他的	返回	从	奥斯蒂亚	,

照顾从奥斯蒂亚回来的科普利，

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [hændz] .

and	deliver	him	safely	into	his	uncle's	hands	.
和	递送	他	安全	进入	他的	叔叔的	双手	.

把他安全地送到他叔叔手中。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔˈkeɪʒənd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [noʊ] [ˌɪnkənˈviːniənsɪz] [tuː; tə] [liːv] [ˈtɔməs] [bɪˈhaɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ]

It	occasioned	Mr	.	William	no	inconvenience	to	leave	Thomas	behind	for	a	day
它	引发	先生	.	威廉	不	不便	到	离开	托马斯	在后面	为了	一个	天

,

,

,

威廉先生把托马斯留在家里一天，并没有给他带来任何不便。

[sɪns] , [ðoʊ] [ˈtɔməs] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈtrævld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] ,

since	,	though	Thomas	usually	travelled	in	the	same	carriage	with	the	family	,
自从	,	尽管	托马斯	通常	旅行	在	这	相同的	运输	和	这	家庭	,

[ðə; ði][ˌvɛtʊˈriːnoʊ] [hɪmˈself] [ˈɔːlweɪz] [droʊv] .

the	vetturino	himself	always	drove	.
这	维图里诺	他自己	总是	驾驶	.

虽然托马斯通常和家人一起乘坐同一辆马车，但马车夫总是亲自驾驶。

[ˈtɔməs] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][pɑːtʃiːˈfiːkoʊ] , [ðə; ði] [ˈkəriər] , [roʊd][ɑːn][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪd] [siːt] [ɪn] [frʌnt] ,

Thomas	,	together	with	Pacifico	,	the	courier	,	rode	on	an	outside	seat	in	front	,
托马斯	,	一起	和	太平洋	,	这	导游	,	骑	在	一个	外部	座位	在	正面	,

托马斯和信使帕西菲科一起坐在前面的外侧座位上。

[waɪl] [ˈkɑːpli] [ˈsʌmtaɪmz] [roʊd] [ˌɪnˈsaɪd] , [ðoʊ] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdraɪvɝz] [siːt] ,

while	Copley	sometimes	rode	inside	,	though	more	frequently	on	the	driver's	seat	,
尽管	科普利	有时	骑	里面	,	尽管	更多的	频繁地	在	这	司机	座位	,

科普利有时会坐在车内，但更多时候是坐在驾驶座上。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvɛtʊˈriːnoʊ] .

by	the	side	of	the	vetturino	.
经过	这	边	的	这	维图里诺	.

在小车旁边。

" ['tɔməs] , " [sed] ['mɪstər] . [grænt] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['tɔməs] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
" Thomas , " said Mr . Grant , in giving Thomas his instructions ,
" 托马斯 , " 说 先生 . 授予 , 在 给予 托马斯 他的 指示 ,

“托马斯，”格兰特先生一边说着，一边向托马斯交代指示。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][set] [aʊt][ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ]
" I am going to set out on my journey this afternoon , but I shall leave you
" 我 是 去 到 放 出去 在 我的 旅行 这 下午 , 但 我 将 离开 你
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

“我今天下午就要启程了，但我将留下你们。”

[tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] - [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] .
to come on to - night by the diligence .
到 来 在 到 - 夜晚 经过 这 勤勉 .

今晚凭借勤奋努力必将成功。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] , [æt; ət]['tʃiːˌviːtɑː] [kɑːstɛ'lænə] .
You will find me at the Hotel of the Post , at Civita Castellana .
你 将要 寻找 我 在 这 酒店 的 这 邮政 , 在 奇维塔 卡斯蒂利亚 .

您可以在奇维塔卡斯特拉纳的邮政酒店找到我。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['kɑːpli] [kʌmz] [hoʊm] ,
I wish you to wait here until Copley comes home ,
我 希望 你 到 等待 这里 直到 科普利 来 家 ,

请你在这里等科普利回家。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [bæk]
and then tell him that I have gone out of town , and shall not be back
和 然后 告诉 他 那 我 有 已消失 出去 的 镇 , 和 将 不是 是 后退
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

然后告诉他我已经出城了，今晚不会回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [dɑːmɜːiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and that he is going to spend the night at the Hotel d'Amerique with his
和 那 他 是 去 到 花费 这 夜晚 在 这 酒店 d'Amerique 和 他的
['ʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

他今晚要和叔叔一起在美洲酒店过夜。

[duː][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] , [nɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] .
Do not tell him where I have gone , nor that you are coming after me .
做 不是 告诉 他 在哪里 我 有 已消失 , 也不 那 你 是 未来 后 我 .

不要告诉他我去了哪里，也不要告诉他你会来找我。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
His uncle will tell him all to - morrow morning .
他的 叔叔 将要 告诉 他 全部 到 - 明天 早晨 .

他叔叔明天早上会把一切都告诉他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 189]
" [页 -]

[第189页]

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [waɪl] [ðiːz] [ə'kʌrənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
In the mean time , while these occurrences had been taking place at the hotel ,
在 这 意思是 时间 , 尽管 这些 发生 有 到过 采取 地方 在 这 酒店 ,

与此同时，就在这些事件在酒店发生期间，

['kɑːpli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Copley	**and**	**his**	**companion**	**had**	**been**	**sailing**	**down**	**the**	**river**	**on**	**board**	**the**	**little**
科普利	和	他的	伴侣	有	到过	帆船	向下	这	河	在	木板	这	小的

['stiːmboʊt] .

steamboat	**.**
汽船	.

科普利和他的同伴当时正乘坐小汽船沿河而下。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['plez(ə)nt] [taɪm] ,

They	**had**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**a**	**pretty**	**pleasant**	**time**	**,**
他们	有	,	在	这	所有的	,	一个	漂亮的	令人愉快的	时间	,

总的来说，他们玩得相当愉快。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['siːnəri] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

though	**they**	**were**	**somewhat**	**disappointed**	**in**	**the**	**scenery**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**river**
尽管	他们	是	有些	失望的	在	这	风景	在	这	银行	的	这	河

.

:
.

不过，他们对河岸边的景色有些失望。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ber] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

The	**country**	**was**	**perfectly**	**bare**	**of**	**trees**	**,**	**and**	**destitute**	**of**	**all**	**cultivation**	**.**
这	国家	曾是	完美	裸	的	树木	,	和	贫困	的	全部	栽培	.

这个国家光秃秃的，没有一棵树，也没有任何耕地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	**were**	**no**	**villages**	**,**	**and**	**scarcely**	**a**	**human**	**habitation**	**to**	**be**	**seen**	**.**
那里	是	不	村庄	,	和	几乎	一个	人类	居住地	到	是	已见	.

这里没有村庄，几乎看不到人类居住的地方。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪfli] [hoʊm] [ə'baʊt] [fɔːr]

The	**boys**	**,**	**however**	**,**	**met**	**with**	**no**	**trouble**	**,**	**and**	**returned**	**safely**	**home**	**about**	**four**
这	男孩们	,	然而	,	遇见	和	不	麻烦	,	和	返回	安全	家	关于	四

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	**.**
点钟	.

然而，男孩们并没有遇到任何麻烦，大约四点钟安全返回家中。

['kɑːpli] [faʊnd] ['tɔməs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [dɔːr] .

Copley	**found**	**Thomas**	**waiting**	**for**	**him**	**at**	**the**	**hotel**	**door**	**.**
科普利	成立	托马斯	等待	为了	他	在	这	酒店	门	.

科普利发现托马斯正在酒店门口等他。

" ['mɪstər] . ['kɑːpli] , " [sed] ['tɔməs] , [æz; əz] ['kɑːpli] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	**Mr**	**.**	**Copley**	**,**	**"**	**said**	**Thomas**	**,**	**as**	**Copley**	**advanced**	**towards**	**the**	**door**	**,**
"	先生	.	科普利	,	"	说	托马斯	,	作为	科普利	先进的	向	这	门	,

“科普利先生，”托马斯说道，此时科普利正朝门口走去。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	**your**	**brother**	**has**	**gone**	**out**	**of**	**town**	**,**	**and**	**will**	**not**	**be**	**back**	**to**	**-**	**night**	**,**
"	你的	兄弟	有	已消失	出去	的	镇	,	和	将要	不是	是	后退	到	-	夜晚	,

你哥哥出城了，今晚不会回来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	**I**	**was**	**to**	**wait**	**here**	**for**	**you**	**,**
和	我	曾是	到	等待	这里	为了	你	,

而我则要在这里等你，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz]

and	tell	you	that	you	were	to	go	and	spend	the	night	at	your	uncle's
和	告诉	你	那	你	是	到	去	和	花费	这	夜晚	在	你的	叔叔的

[ə'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [dɑːmɝiːk] . "

apartment	at	the	Hotel	d'Amerique	.	"
公寓	在	这	酒店	d'Amerique	.	"

然后告诉你，你今晚要去你叔叔位于美洲酒店的公寓过夜。

" [gʊd] ! " [sed] ['kɑːpli] .

"	Good	!	"	said	Copley	.
"	好的	!	"	说	科普利	.

“好！”科普利说道。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

He	felt	quite	relieved	to	find	that	his	brother	had	gone	away	,
他	毛毡	相当	松了口气	到	寻找	那	他的	兄弟	有	已消失	离开	,

得知哥哥已经离开，他感到如释重负。

[æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

as	he	thus	escaped	the	danger	of	being	called	to	account	for	his
作为	他	因此	逃脱	这	危险	的	存在	称为	到	帐户	为了	他的

[ˌmɪsdɪ'miːnər] .

misdemeanor	.
轻罪	.

因此，他逃脱了因其不当行为而被追究责任的危险。

" [wer] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ? " [æskt] ['kɑːpli] .

"	Where	has	he	gone	?	"	asked	Copley	.
"	在哪里	有	他	已消失	?	"	问	科普利	.

“他去哪儿了？”科普利问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , " [sed] ['tɔməs] ; " [bʌt; bət][pər'hæps][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	can't	say	,	"	said	Thomas	;	"	but	perhaps	your	uncle	can	tell	you	.
"	我	不能	说	,	"	说	托马斯	;	"	但	也许	你的	叔叔	能	告诉	你	.

“我不知道，”托马斯说，“但也许你叔叔会告诉你。”

" [baɪ][ðə; ði] [freɪz] " [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ,

"	By	the	phrase	"	I	can't	say	,
"	经过	这	短语	"	我	不能	说	,

“我无法说”这句话

" ['tɔməs] ['siːkrətli] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [seɪ] , [ðoʊ]

"	Thomas	secretly	meant	that	he	was	not	at	liberty	to	say	,	though
"	托马斯	偷偷	意思是	那	他	曾是	不是	在	自由	到	说	,	尽管

托马斯话里的意思是，他不方便说，尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

['kɑːpli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Copley	understood	him	to	mean	that	he	did	not	know	.
科普利	理解	他	到	意思是	那	他	做过	不是	知道	.

科普利理解他的意思是，他不知道。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['kɑːpli] ; " [aɪ][dəunt] [ker] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] .

"	Very	well	,	"	said	Copley	;	"	I	don't	care	where	he	has	gone	.
"	非常	出色地	,	"	说	科普利	;	"	我	不	关心	在哪里	他	有	已消失	.

“很好，”科普利说，“我不在乎他去了哪里。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

It	makes	no	difference	to	me	.
它	制作	不	不同之处	到	我	.

对我来说没什么区别。

" [ˈkɑːpli] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] ,

"	Copley	found	that	it	did	make	some	difference	to	him	,	when	he	learned	,
"	科普利	成立	那	它	做过	制作	一些	不同之处	到	他	,	什么时候	他	学习	,

科普利发现，当他了解到这一点时，这对他的人生确实产生了一些影响。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]

the	next	morning	,	that	his	brother	had	set	out	on	his	journey	to	the	north
这	下一个	早晨	,	那	他的	兄弟	有	放	出去	在	他的	旅行	到	这	北

[ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,

of	Italy	,
的	意大利	,

第二天早上，他得知哥哥已经启程前往意大利北部。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈswɪtsərlənd] ,

and	to	Switzerland	,
和	到	瑞士	,

以及瑞士，

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][baɪ] [siː]

and	had	left	him	behind	to	return	home	at	once	with	his	uncle	by	sea
和	有	左边	他	在后面	到	返回	家	在	一次	和	他的	叔叔	经过	海

.

:
.

然后把他留下，自己则和叔叔乘船立即返回家乡。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] ,

His	uncle	did	not	tell	him	that	night	where	his	brother	had	gone	,
他的	叔叔	做过	不是	告诉	他	那	夜晚	在哪里	他的	兄弟	有	已消失	,

那天晚上，他叔叔没有告诉他哥哥去了哪里。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ˈkɑːpli] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ,

for	fear	that	Copley	might	make	some	difficulty	,
为了	害怕	那	科普利	可能	制作	一些	困难	,

担心科普利可能会制造一些麻烦，

[baɪ] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔməs] .

by	insisting	on	going	on	after	him	in	the	diligence	with	Thomas	.
经过	坚持	在	去	在	后	他	在	这	勤勉	和	托马斯	.

坚持要继续跟随托马斯进行勤勉工作。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wen] [ˈkɑːpli] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ˈoʊnli] [ˈænsər] [ˈveɪgli] ,

Accordingly	,	when	Copley	asked	the	question	,	his	uncle	only	answered	vaguely	,
因此	,	什么时候	科普利	问	这	问题	,	他的	叔叔	仅有的	回答	依稀	,

因此，当科普利问出这个问题时，他的叔叔只是含糊其辞地回答了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ˈsʌmwer] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənz] [ʌv; əv] [roʊm] .

that	his	brother	had	gone	out	somewhere	into	the	environs	of	Rome	.
那	他的	兄弟	有	已消失	出去	某处	进入	这	周边环境	的	罗马	.

他的兄弟去了罗马附近某个地方。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈkɑːpli] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd]

The	next	morning	,	however	,	he	handed	Copley	a	note	which	his	brother	had
这	下一个	早晨	,	然而	,	他	递交	科普利	一个	笔记	哪个	他的	兄弟	有

[left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

left	for	him	,
左边	为了	他	,

然而，第二天早上，他把哥哥留给他的一张纸条交给了科普利。

[wɪtʃ] [noʊt] ['kɑːpli] , [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

which	note	Copley	,	on	opening	it	,	found	to	be	as	follows	:	—
哪个	笔记	科普利	,	在	开幕	它	,	成立	到	是	作为	跟随	:	—

科普利打开这张纸条后发现内容如下：——

" ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Wednesday	Morning	.
"	周三	早晨	.

星期三上午。

" [dɪr] ['kɑːpli] : [aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə][set] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] [nɔːrθ] .

"	Dear	Copley	:	I	have	concluded	to	set	out	this	afternoon	on	my	journey	north	.
"	亲爱的	科普利	:	我	有	结束	到	放	出去	这	下午	在	我的	旅行	北	.

“亲爱的科普利：我决定今天下午启程北上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] [baɪ] .

I	am	sorry	that	you	are	not	here	to	bid	me	good	by	.
我	是	对不起	那	你	是	不是	这里	到	出价	我	好的	经过	.

很遗憾你没能来和我道别。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

I	did	not	know	that	you	were	going	down	the	river	.
我	做过	不是	知道	那	你	是	去	向下	这	河	.

我不知道你要顺流而下。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	It	must	be	hard	for	a	boy	as	old	as	you	to	be	under	the
"	它	必须	是	难的	为了	一个	男生	作为	老的	作为	你	到	是	在下面	这

[kə'mænd] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ,

command	of	one	who	is	,
命令	的	一	WHO	是	,

“对于你这么大年纪的孩子来说，要服从一个如此年长的人的指挥，一定很不容易吧。”

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

毕竟，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , — [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] ,

only	his	brother	,	—	and	not	a	great	many	years	older	than	he	is	himself	,
仅有的	他的	兄弟	,	—	和	不是	一个	伟大的	许多	年	老	比	他	是	他自己	,

只有他的弟弟，——而且年纪比他大不了多少。

— [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

—	for	I	am	not	quite	ten	years	older	than	you	.
—	为了	我	是	不是	相当	十	年	老	比	你	.

因为我比你大不到十岁。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [hɑːrd] ,

I	know	you	have	found	this	hard	,
我	知道	你	有	成立	这	难的	,

我知道这对你来说很难，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] .

and	so	I	have	concluded	that	you	had	better	return	home	with	uncle	.
和	所以	我	有	结束	那	你	有	更好的	返回	家	和	叔叔	.

因此，我认为你最好和叔叔一起回家。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['mænhʊd] ,

One	of	these	days	,	when	you	grow	up	to	manhood	,
一	的	这些	天	, 什么时候		你	生长	向上	到	男子气概	,

总有一天，当你长大成人，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] ['ɪtəli] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [oʊn]

you	can	make	a	journey	into	Italy	again	,	and	then	you	will	be	your	own
你	能	制作	一个	旅行	进入	意大利	再次	,	和	然后	你	将要	是	你的	自己的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

你可以再次前往意大利，到那时你就能完全掌控自己的旅程了。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['deɪndʒər] .

and	can	do	as	you	please	,	without	any	danger	.
和	能	做	作为	你	请	,	没有	任何	危险	.

而且可以随心所欲，没有任何危险。

['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] ,

Wishing	you	a	very	pleasant	voyage	,
祝	你	一个	非常	令人愉快的	航程	,

祝您旅途愉快！

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] ,

"	I	am	your	affectionate	brother	,
"	我	是	你的	亲热	兄弟	,

“我是你亲爱的哥哥，

" ['wɪljəm] [grænt] .

"	William	Grant	.
"	威廉	授予	.

威廉·格兰特。

" ['kɑːpliːz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [æt; ət] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] [siːmd] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [noʊ]

"	Copley's	indignation	and	rage	at	reading	this	letter	seemed	at	first	to	know
"	科普利	愤慨	和	愤怒	在	阅读	这	信	似乎	在	第一的	到	知道

[noʊ] [baʊndz] .

no	bounds	.
不	界限	.

“科普利读到这封信后，起初似乎义愤填膺，怒不可遏。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪn'taɪərli] ['helpləs] .

He	was	,	however	,	entirely	helpless	.
他	曾是	,	然而	,	完全	无助	.

然而，他却完全无能为力。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [roʊd] [hiː; hi] [hæd; həd]

His	brother	had	gone	,	and	he	did	not	even	know	what	road	he	had
他的	兄弟	有	已消失	,	和	他	做过	不是	甚至	知道	什么	路	他	有

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

他的哥哥走了，他甚至不知道哥哥走了哪条路。

['tɔməs] [hæd; həd] [gɔːn] , [tuː] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wət'evər] .

Thomas	had	gone	,	too	,	so	that	there	was	no	help	for	him	whatever	.
托马斯	有	已消失	,	也	,	所以	那	那里	曾是	不	帮助	为了	他	任何	.

托马斯也走了，所以他再也得不到任何帮助了。

[ɪn] [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] ['tʃiːˌviːtɑː] ['vɛkiə] ,

In	two	days	after	that	,	he	went	with	his	uncle	to	Civita	Vecchia	,
在	二	天	后	那	,	他	去	和	他的	叔叔	到	奇维塔	旧时	,

两天后，他与叔叔去了奇维塔韦基亚。

[ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [roʊm] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪm'bɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

the	port	of	Rome	,	on	the	Mediterranean	,	and	there	embarked	on	board	the
这	港口	的	罗马	,	在	这	地中海	,	和	那里	启航	在	木板	这

['stiːmər] " [fɔːr; fər] [maː'seilz] [də'rekt] ,

steamer	"	for	Marseilles	direct	,
汽船	"	为了	马赛	直接的	,

抵达地中海沿岸的罗马港，在那里登上前往马赛的直达轮船。

" [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

"	and	so	returned	to	England	.
"	和	所以	返回	到	英格兰	.

于是，他返回了英国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

['tʃæptər] [eks] .

Chapter	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði]['vætɪkən] .

The	Vatican	.
这	教廷	.

梵蒂冈。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['rɔləu] [went] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['æli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɑː'piːən] [rɑːk] ,

On	the	day	when	Rollo	went	with	Charles	and	Allie	to	see	the	Tarpeian	Rock	,
在	这	天	什么时候	罗洛	去	和	查尔斯	和	艾莉	到	看	这	塔佩安	岩石	,

罗洛和查尔斯、艾莉一起去看塔尔佩亚岩的那天，

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [pər'hæps] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['riːdɪŋ]

the	reader	will	perhaps	recollect	that	Mr	.	George	was	engaged	at	the	reading
这	读者	将要	也许	追忆	那	先生	.	乔治	曾是	已订婚的	在	这	阅读

[ruːm] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pepərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ə'raɪvd] .

room	in	reading	the	American	papers	which	had	that	morning	arrived	.
房间	在	阅读	这	美国人	文件	哪个	有	那	早晨	到达的	.

读者或许还记得，乔治先生当时正在阅览室阅读当天早上送来的美国报纸。

[wen] ['rɔləu] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][nɑːt]

When	Rollo	returned	from	his	excursion	,	he	found	that	Mr	.	George	had	not
什么时候	罗洛	返回	从	他的	短途旅行	,	他	成立	那	先生	.	乔治	有	不是

[gɑːt] [hoʊm] ,

got	home	,
得到	家	,

罗洛外出旅行回来后，发现乔治先生还没有回家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

and	he	accordingly	concluded	to	go	to	the	reading	room	and	see	if	he
和	他	因此	结束	到	去	到	这	阅读	房间	和	看	如果	他

[kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

could	find	him	.
可以	寻找	他	.

于是他决定去阅览室看看能不能找到他。

[ðɪs] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bʊkstɔːr] [ænd; ənd]['laɪbreri] ,

This	reading	room	is	attached	to	an	English	bookstore	and	library	,
这	阅读	房间	是	随附的	到	一个	英语	书店	和	图书馆	,

这间阅览室与一家英文书店兼图书馆相连。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [roʊm] .

and	is	a	great	place	of	resort	for	visitors	at	Rome	.
和	是	一个	伟大的	地方	的	采取	为了	访客	在	罗马	.

它是罗马游客的绝佳度假胜地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ɑ:zə][ˌdi: 'aɪ]['spægnə] ,

It	is	situated	at	the	end	of	the	Piazza	di	Spagna	,
它	是	位于	在	这	结尾	的	这	广场	迪	西班牙	,

它位于西班牙广场的尽头。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][moʊst] ['fri:kwəntid] ['pʌblɪk] [skwer] [ɪn] [roʊm] .

which	is	one	of	the	principal	and	most	frequented	public	squares	in	Rome	.
哪个	是	一	的	这	主要的	和	最多	经常光顾	民众	正方形	在	罗马	.

它是罗马最主要、人流量最大的公共广场之一。

[ðɪs] [skwer] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʃɑ:ps] .

This	square	contains	several	of	the	chief	hotels	,	and	a	great	many	shops	.
这	正方形	包含	一些	的	这	首席	酒店	,	和	一个	伟大的	许多	商店	.

这个广场上有几家主要酒店和许多商店。

[ðə; ði] ['bʊkstɔ:r] [ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sentər][ʌv; əv] [nu:z] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔ:r; fər][ɔ:l]

The	bookstore	of	Piale	is	the	general	centre	of	news	and	intelligence	for	all
这	书店	的	-	是	这	一般的	中心	的	消息	和	智力	为了	全部

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtər] .

English	and	American	visitors	.
英语	和	美国人	访客	.

皮亚莱书店是所有英国和美国游客获取新闻和信息的综合中心。

[hɪr] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [frendz] ,

Here	people	come	to	make	inquiries	for	their	friends	,
这里	人们	来	到	制作	查询	为了	他们的	朋友们	,

人们来这里是为了替朋友打听消息。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['redʒɪstər] [kept] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri]

for	there	is	a	register	kept	at	the	library
为了	那里	是	一个	登记	保留	在	这	图书馆

因为图书馆里保存着一份登记册。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtər] [ɪn] [roʊm] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn]

with	the	names	of	all	the	English	and	American	visitors	in	Rome	recorded	in
和	这	姓名	的	全部	这	英语	和	美国人	访客	在	罗马	记录	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

上面记录了所有到访罗马的英国和美国游客的姓名，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ɔ:r] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɑ:dʒɪŋ] .

and	the	addresses	of	the	hotels	or	private	houses	where	they	are	lodging	.
和	这	地址	的	这	酒店	或者	私人的	房屋	在哪里	他们	是	住宿	.

以及他们入住的酒店或私人住宅的地址。

[hɪr] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['noʊtɪsɪz][ɑ:r; ər]['poʊstɪd][ʌp] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [lɔ:st][ɔ:r]

Here	all	sorts	of	notices	are	posted	up	,	such	as	advertisements	of	things	lost	or
这里	全部	排序	的	通知	是	发布	向上	,	这样的	作为	广告	的	事物	丢失的	或者

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

这里张贴着各种各样的告示，例如失物招领广告等。

[ʌv; əv] ['pɑ:rtiz] ['fɔ:miŋ] [fɔ:r; fər] [iks'kə:ʃənz] , [ʌv; əv] ['kʊəri:əz] ['wɑ:ntɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɔ:r] ['fæməliz] ['wɑ:ntɪŋ]

of	parties	forming	for	excursions	,	of	couriers	wanting	places	or	families	wanting
的	各方	成型	为了	短途旅行	,	的	快递员	想要	地方	或者	家庭	想要

['kʊəri:əz] ,

couriers	,
快递员	,

为郊游而组队的团体、需要位置的快递员或需要快递员的家庭，

[ʌv; əv] ['peintiŋz] [fɔ:r; fər] [seɪl] , ['kærɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [seɪl] [ɔ:r][fɔ:r; fər]['haɪər] , — [ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] [θɪŋz]

of	paintings	for	sale	,	carriages	for	sale	or	for	hire	,	—	and	all	such	things
的	绘画	为了	销售	,	马车	为了	销售	或者	为了	聘请	,	—	和	全部	这样的	事物

.

:
.

出售画作、出售或出租马车，以及其他类似的东西。

- [ɪ'stæblɪʃmənt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ru:mz; rʊmz] .

Piale's	establishment	contains	a	number	of	different	rooms	.
-	建立	包含	一个	数字	的	不同的	房间	.

Piale 的旅馆内设有多个不同的房间。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] ['rɔləu] ['entərd] [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊkstɔ:r] .

The	first	that	Rollo	entered	on	arriving	at	the	place	was	the	bookstore	.
这	第一的	那	罗洛	进入	在	抵达	在	这	地方	曾是	这	书店	.

罗洛到达目的地后，第一个走进的就是书店。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] .

This	was	a	small	room	.
这	曾是	一个	小的	房间	.

这是一个小房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [desk] [æt; ət][wʌn] [end] , [wer] [ə; eɪ][klɜ:rk][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

There	was	a	desk	at	one	end	,	where	a	clerk	was	sitting	.
那里	曾是	一个	桌子	在	一	结尾	,	在哪里	一个	职员	曾是	坐着	.

房间一端有一张桌子，一位职员正坐在那里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʃelvz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['teɪbl]

There	were	shelves	filled	with	books	all	around	the	room	,	and	a	large	table
那里	是	货架	已填	和	图书	全部	大约	这	房间	,	和	一个	大的	桌子

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

in	the	centre	,
在	这	中心	,

房间四周都是摆满书籍的书架，中央摆放着一张大桌子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [tɪəz] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]

which	was	also	covered	with	books	arranged	in	tiers	one	above	the	other	in	a
哪个	曾是	还	涵盖	和	图书	安排	在	层级	一	多于	这	其他	在	一个

['sloʊpɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

sloping	direction	.
倾斜的	方向	.

上面也堆满了书籍，书籍呈阶梯状排列，层层叠叠，倾斜向上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [dɔ:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] ,

There	were	several	doors	leading	off	from	this	apartment	,
那里	是	一些	门	领导	离开	从	这	公寓	,

这间公寓有好几扇通往其他房间的门。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [ə; eɪ] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri][wʌz; wəz] [kept] ,

one	of	which	led	to	a	room	where	a	circulating	library	was	kept	,
一	的	哪个	引领	到	一个	房间	在哪里	一个	循环	图书馆	曾是	保留	,

其中一条通道通往一个设有流通图书角的房间，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] .

and	another	to	the	reading	room	.
和	其他	到	这	阅读	房间	.

还有一个人去了阅览室。

[wen] ['rɔləu] ['entərd] [ðə; ði] ['bʊkstɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [gruːps] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ðer; ðər] .

When	Rollo	entered	the	bookstore	,	he	saw	several	groups	of	visitors	there	.
什么时候	罗洛	进入	这	书店	,	他	锯	一些	团体	的	访客	那里	.

罗洛走进书店时，看到里面有好几拨顾客。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['leɪdiz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] .

There	were	two	or	three	ladies	looking	over	the	books	on	the	shelves	.
那里	是	二	或者	三	女士们	寻找	超过	这	图书	在	这	货架	.

有两三个女士正在浏览书架上的书籍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][desk] , ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,

There	was	a	group	of	gentlemen	standing	near	the	desk	,	talking	together	,
那里	曾是	一个	团体	的	先生们	常设	靠近	这	桌子	,	说	一起	,

一群男士站在桌子附近，聚在一起交谈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][ðer; ðər][hændz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] .

with	a	paper	in	their	hands	which	seemed	to	contain	a	list	of	names	.
和	一个	纸	在	他们的	双手	哪个	似乎	到	包含	一个	列表	的	姓名	.

他们手里拿着一张纸，上面似乎列着一串名字。

[dʒʌst][æz; əz]['rɔləu] ['entərd] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv]

Just	as	Rollo	entered	,	a	carriage	drove
只是	作为	罗洛	进入	,	一个	运输	驾驶

罗洛刚走进门，一辆马车就驶了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tuː] ['leɪdiz] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

up	to	the	door	,	and	two	ladies	dismounted	from	it	and	came	in	.
向上	到	这	门	,	和	二	女士们	下马	从	它	和	来了	在	.

走到门口，两位女士从马上下来走了进来。

['rɒloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['leɪdiz] .

Rollo's	attention	was	first	attracted	to	these	two	ladies	.
罗洛的	注意力	曾是	第一的	吸引	到	这些	二	女士们	.

罗洛的注意力首先被这两位女士吸引了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːn] ['entərɪŋ] , [ə'kɔst] [ðə; ði][klɜːrk] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['redʒɪstər] .

One	of	them	,	on	entering	,	accosted	the	clerk	,	and	asked	to	look	at	the	register	.
一	的	他们	,	在	进入	,	被骚扰	这	职员	,	和	问	到	看	在	这	登记	.

其中一人一进门就拦住店员，要求查看收银机。

[ðə; ði][klɜːrk] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [siːts] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] ,

The	clerk	immediately	gave	the	two	ladies	seats	at	a	side	table	,
这	职员	立即地	给予	这	二	女士们	座位	在	一个	边	桌子	,

店员立即安排两位女士在旁边的桌子旁坐下。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] .

where	there	was	a	large	book	full	of	names	and	addresses	.
在哪里	那里	曾是	一个	大的	书	满的	的	姓名	和	地址	.

那里有一本厚厚的簿子，上面记满了姓名和地址。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [bʊk] .

The	ladies	sat	down	,	and	began	to	look	over	the	book	.
这	女士们	卫星	向下	,	和	开始	到	看	超过	这	书	.

女士们坐了下来，开始翻阅这本书。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['neɪpəlz] ,

They	had	just	arrived	from	Naples	,
他们	有	只是	到达的	从	那不勒斯	,

他们刚从那不勒斯抵达，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðerz] [ðer; ðər]

and	they	wished	to	know	what	friends	and	acquaintances	of	theirs	there
和	他们	希望	到	知道	什么	朋友们	和	熟人	的	他们的	那里

[wɜːr; wər] [ɪn] [taʊn] .

were	in	town	.
是	在	镇	.

他们想知道自己的朋友和熟人在城里有哪些。

['rɔləu] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɔːr] ['kaʊntər] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

Rollo	began	to	examine	the	books	on	the	table	,	or	counter	,	in	the	middle	of
罗洛	开始	到	检查	这	图书	在	这	桌子	,	或者	柜台	,	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

罗洛开始翻阅房间中央桌子（或者说柜台）上的书籍。

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [nɪr] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wɜːr; wər]

and	while	doing	so	he	happened	to	pass	near	the	gentlemen	that	were
和	尽管	正在做	所以	他	发生	到	经过	靠近	这	先生们	那	是

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpər] .

looking	at	the	paper	.
寻找	在	这	纸	.

就在这时，他碰巧从正在看报纸的那几位先生身边经过。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [twelv] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] ['oʊnli]

"	We	want	twelve	,	"	said	one	of	the	gentlemen	,	"	and	we	have	got	only
"	我们	想	十二	,	"	说	一	的	这	先生们	,	"	和	我们	有	得到	仅有的

[naɪn] . "

nine	.	"
九	.	"

“我们需要十二个，”其中一位先生说，“但我们只有九个。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [wiː; wi] [wɑːnt] [θriː] [mɔːr] .

"	Yes	,	"	said	the	other	,	"	we	want	three	more	.
"	是的	,	"	说	这	其他	,	"	我们	想	三	更多的	.

“是的，”另一个人说，“我们还要三个。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn] [taʊn] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] ,

It	must	be	that	there	are	a	great	many	in	town	who	would	like	to	go	,
它	必须	是	那	那里	是	一个	伟大的	许多	在	镇	WHO	会	喜欢	到	去	,

看来镇上有很多想去的人。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [faɪnd] [ðem; ðəm] [aʊt] .

if	we	could	only	find	them	out	.
如果	我们	可以	仅有的	寻找	他们	出去	.

如果我们能找到他们就好了。

" ['rɒloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'restɪd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	Rollo's	attention	was	immediately	arrested	by	these	words	.
"	罗洛的	注意力	曾是	立即地	被捕	经过	这些	字	.

“罗洛立刻被这些话吸引住了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] ,

It	was	obvious	that	the	gentlemen	were	forming	a	party	to	go	somewhere	,
它	曾是	明显的	那	这	先生们	是	成型	一个	派对	到	去	某处	,

[ɔːr][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ,

or	to	see	something	,
或者	到	看	某物	,

很明显，这些先生们结伴而行，准备去某个地方，或者去看什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	he	felt	quite	confident	that	his	uncle	George	would	like	to	join	them	.
和	他	毛毡	相当	自信的	那	他的	叔叔	乔治	会	喜欢	到	加入	他们	.

他很有信心他的叔叔乔治会愿意加入他们。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	At	any	rate	,	"	said	he	to	himself	,	"	I	should	like	to	go	,	wherever	it	is	.
"	在	任何	速度	,	"	说	他	到	他自己	,	"	我	应该	喜欢	到	去	,	无论	它	是	.

“无论如何，”他自言自语道，“我都想去，无论它在哪里。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	195	]
"	[	页	-	]

[第195页]

[soʊ]['rɔləu] ['sʌmənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'kɔːst] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðər] ,

So	Rollo	summoned	courage	to	accost	the	persons	who	were	consulting	together	,
所以	罗洛	被召唤	勇气	到	招呼	这	人	WHO	是	咨询	一起	,

于是罗洛鼓起勇气，上前质问那些正在商议的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

and	to	ask	them	if	they	wished	to	find	some	gentlemen	to	make	up
和	到	问	他们	如果	他们	希望	到	寻找	一些	先生们	到	制作	向上

[ə; eɪ]['pɑːrti] .

a	party	.
一个	派对	.

并询问他们是否愿意找些男士组成一个团队。

" ['dʒent(ə)lmən][ɔːr] ['leɪdiz] ['iːðər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] .

"	Gentlemen	or	ladies	either	,	"	said	one	of	them	,	"	no	matter	which	.
"	先生们	或者	女士们	任何一个	,	"	说	一	的	他们	,	"	不	事情	哪个	.

“先生或女士都可以，”其中一人说，“不管是谁。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['stætʃuːz][ɪn][ðə; ði]['vætɪkən][baɪ]

We	are	making	up	a	party	to	go	and	see	the	statues	in	the	Vatican	by
我们	是	制作	向上	一个	派对	到	去	和	看	这	雕像	在	这	教廷	经过

[tɔːrtʃ] [laɪt] .

torch	light	.
火炬	光	.

我们正在组织一个队伍，准备打着火炬去梵蒂冈看雕像。

" [wen] ['rɔləu] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] " [tɔːrtʃ] [laɪt] , " [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['pɑːrti]

"	When	Rollo	heard	the	words	"	torch	light	,	"	his	interest	in	the	proposed	party
"	什么时候	罗洛	听到	这	字	"	火炬	光	,	"	他的	兴趣	在	这	建议的	派对

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ,

was	greatly	increased	,
曾是	非常	增加	,

当罗洛听到“火炬”这个词时，他对即将举行的聚会的兴趣大大增加。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] .

and	he	said	he	had	no	doubt	that	his	uncle	would	like	to	go	.
和	他	说	他	有	不	怀疑	那	他的	叔叔	会	喜欢	到	去	.

他说他毫不怀疑他的叔叔会想去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['rɔləu] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] . "

"	I	am	very	sure	he	would	like	to	go	,	"	said	Rollo	,	"	and	to	take	me	.	"
"	我	是	非常	当然	他	会	喜欢	到	去	,	"	说	罗洛	,	"	和	到	拿	我	.	"

“我非常肯定他想去，”罗洛说，“而且想带上我。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [ðæt] [wɪl] [meɪk] [tuː] .

"	Very	well	,	"	said	one	of	the	gentlemen	,	"	that	will	make	two	.
"	非常	出色地	,	"	说	一	的	这	先生们	,	"	那	将要	制作	二	.

“很好，”其中一位先生说，“这样就有了两个。”

[ænd; ənd][wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt] [θriː] .

And	we	only	want	three	.
和	我们	仅有的	想	三	.

我们只需要三个。

[wer] [ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ? "

Where	is	your	uncle	?	"
在哪里	是	你的	叔叔	?	"

你叔叔在哪儿?

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] , " [sed] ['rɔləu] .

"	He	is	in	the	reading	room	,	"	said	Rollo	.
"	他	是	在	这	阅读	房间	,	"	说	罗洛	.

“他在阅览室，”罗洛说。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] . "

"	Wait	a	moment	,	and	I'll	call	him	.	"
"	等待	一个	片刻	,	和	患病的	称呼	他	.	"

“稍等片刻，我这就给他打电话。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	That's	right	,	"	said	the	gentleman	.
"	那就是	正确的	,	"	说	这	绅士	.

“没错，”那位先生说道。

" [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['skuːdoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'piːs] .

"	Tell	him	it	will	cost	us	a	scudo	and	a	half	apiece	.
"	告诉	他	它	将要	成本	我们	一个	盾牌	和	一个	一半	一块	.

“告诉他，我们每人要花一个半斯库多。”

" [soʊ]['rɔləu] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hæf][ə; eɪ] [pɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	So	Rollo	,	taking	out	half	a	paul	from	his	pocket	,
"	所以	罗洛	,	采取	出去	一半	一个	保罗	从	他的	口袋	,

于是罗洛从口袋里掏出半个保罗，

— [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

—	that	being	the	price	of	admission	to	the	reading	room	for	a	single	day	,
—	那	存在	这	价格	的	入学	到	这	阅读	房间	为了	一个	单身的	天	,

——这就是进入阅览室一天的门票价格。

— [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [desk] ,

—	and	giving	it	to	the	clerk	at	the	desk	,
—	和	给予	它	到	这	职员	在	这	桌子	,

——然后把它交给柜台的办事员。

['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] .

opened	a	door	by	the	side	of	the	desk	,	and	passed	into	the	reading	room	.
打开	一个	门	经过	这	边	的	这	桌子	,	和	通过了	进入	这	阅读	房间	.

打开桌子旁边的门，走进阅览室。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['oʊnli][wʌn] ['riːdɪŋ] [ruːm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ,

Instead	of	being	only	one	reading	room	,	however	,	he	found	that	there	were	two	,
反而	的	存在	仅有的	一	阅读	房间	,	然而	,	他	成立	那	那里	是	二	,

然而，他发现那里不仅有一个阅览室，还有两个。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr]
with **an** **open** **door**
和 一个 打开 门

门开着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
leading **from** **one** **to** **the** **other** **.**
领导 从 一 到 这 其他 .

从一个通往另一个。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['səufəz][ænd; ənd][ɑːrm] [tʃerz] [ɔːl]
There **were** **a** **great** **number** **of** **very** **comfortable** **sofas** **and** **arm** **chairs** **all**
那里 是 一个 伟大的 数字 的 非常 舒服的 沙发 和 手臂 椅子 全部
[ə'baʊt] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] ,
about **these** **rooms** **,**
关于 这些 房间 ,

房间里到处都摆放着许多非常舒适的沙发和扶手椅。

[ænd; ənd] [greɪt] [teiblz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]
and **great** **tables** **in** **the** **middle** **of** **them** **covered** **with** **newspapers** **and**
和 伟大的 表格 在 这 中间 的 他们 涵盖 和 报纸 和
['mægəzinz] .
magazines **.**
杂志 .

房间中央摆放着几张大桌子，上面铺满了报纸和杂志。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][bəuθ][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] ,
The **walls** **of** **both** **rooms** **were** **completely** **covered** **with** **paintings** **of** **all** **sizes** **,**
这 墙壁 的 两个都 房间 是 完全地 涵盖 和 绘画 的 全部 尺寸 ,

两个房间的墙壁上都挂满了各种尺寸的画作。

[məʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [seɪl] .
most **of** **which** **had** **been** **left** **there** **for** **sale** **.**
最多 的 哪个 有 到过 左边 那里 为了 销售 .

其中大部分是留在那里待售的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [teiblz] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
There **were** **a** **great** **many** **gentlemen** **sitting** **around** **the** **tables** **and** **upon** **the**
那里 是 一个 伟大的 许多 先生们 坐着 大约 这 表格 和 之上 这
['səufəz] , ['riːdɪŋ] .
sofas **,** **reading** **.**
沙发 , 阅读 .

许多绅士围坐在桌旁或沙发上读书。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['rɔləu] [suːn] [faʊnd] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
Among **them** **Rollo** **soon** **found** **Mr** **.** **George** **.**
之中 他们 罗洛 很快 成立 先生 . 乔治 .

其中罗洛很快找到了乔治先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːrm] [tʃer] ,
He **had** **established** **himself** **in** **a** **comfortable** **arm** **chair** **,**
他 有 已确立的 他自己 在 一个 舒服的 手臂 椅子 ,

他舒服地坐在扶手椅里，

[nɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [skwer] .
near **a** **great** **window** **that** **looked** **out** **upon** **the** **square** **.**
靠近 一个 伟大的 窗户 那 看起来 出去 之上 这 正方形 .

在一扇可以俯瞰广场的大窗户附近。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [daʊn] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begərz]

But	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**keep**	**the**	**curtain**	**down**	**,**	**on**	**account**	**of**	**the**	**beggars**
但	他	曾是	有义务	到	保持	这	窗帘	向下	,	在	帐户	的	这	乞丐

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	**,**
外部	,

但他不得不拉下窗帘，因为外面有乞丐。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [piːs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

that	**gave**	**him**	**no**	**peace**	**as**	**long**	**as**	**they**	**could**	**see**	**him**	**.**
那	给予	他	不	和平	作为	长的	作为	他们	可以	看	他	.

只要他们能看到他，他就无法安宁。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	**Uncle**	**George**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**
"	叔叔	乔治	,	"	说	罗洛	,

“乔治叔叔，”罗洛说道。

" [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː]

"	**here**	**are**	**some**	**gentlemen**	**who**	**want**	**to**	**make**	**up**	**a**	**party**	**to**	**go**	**and**	**see**
"	这里	是	一些	先生们	WHO	想	到	制作	向上	一个	派对	到	去	和	看

['sʌmθɪŋ] [baɪ] [tɔːrtʃ] [laɪt] ,

something	**by**	**torch**	**light**	**,**
某物	经过	火炬	光	,

“这里有几位先生想组队去打着火把看个东西，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

and	**I**	**thought**	**that**	**perhaps**	**you**	**and**	**I**	**would**	**like**	**to**	**join**	**it**	**.**	**"**
和	我	想法	那	也许	你	和	我	会	喜欢	到	加入	它	.	"

我想，或许你我都愿意加入。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] — " [tuː; tə][ðə; ði]['vætɪkən] ? "

"	**Where**	**is**	**it**	**that**	**they**	**are**	**going**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**George**	**—**	**"**	**to**	**the**	**Vatican**	**?**	**"**
"	在哪里	是	它	那	他们	是	去	?	"	问	先生	.	乔治	—	"	到	这	教廷	?	"

“他们要去哪里？”乔治先生问道，“去梵蒂冈吗？”

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['vætɪkən] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**	**"**	**it**	**is**	**the**	**Vatican**	**.**
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	它	是	这	教廷	.

“是的，”罗洛说，“那是梵蒂冈。”

[ə; eɪ]['skuːdoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'piːs] . "

A	**scudo**	**and**	**a**	**half**	**apiece**	**.**	**"**
一个	盾牌	和	一个	一半	一块	.	"

每人一个半斯库多。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**George**	**.**
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	.

“很好，”乔治先生说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] .

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**go**	**.**
"	我	应该	喜欢	到	去	.

我想去。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ? "

Where	**are**	**the**	**gentlemen**	**?**	**"**
在哪里	是	这	先生们	?	"

先生们在哪里?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bʊkstɔːr] .
" They are out here in the bookstore .
" 他们 是 出去 这里 在 这 书店 .

“它们就在书店里。”

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Come out and I will show them to you .
来 出去 和 我 将要 展示 他们 到 你 .

出来，我带你去看。

" [soʊ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['fɒl]
" So Mr . George laid down his paper , and fol
" 所以 先生 . 乔治 铺设 向下 他的 纸 , 和 福尔

于是乔治先生放下报纸，继续往下看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

[loʊd] ['rɔləu] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʊkstɔːr] .
lowed Rollo out into the bookstore .
低 罗洛 出去 进入 这 书店 .

罗洛低声走进了书店。

['rɔləu] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
Rollo led the way to the place where the gentlemen were standing , and then
罗洛 引领 这 方式 到 这 地方 在哪里 这 先生们 是 常设 , 和 然后
[ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
introduced his uncle ,
介绍 他的 叔叔 ,

罗洛带头走到先生们站立的地方，然后介绍了他的叔叔。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] , [ðʌs] , —
in a distinct and audible voice , thus , —
在 一个 清楚的 和 可听见的 嗓音 , 因此 , —

因此，用清晰可闻的声音——

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['hɑːlədeɪ] .
" This is my uncle , gentlemen , Mr . George Holiday .
" 这 是 我的 叔叔 , 先生们 , 先生 . 乔治 假期 .

“先生们，这是我的叔叔，乔治·霍利迪先生。”

" [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['griːtɪd] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['mænər] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd]
" The gentlemen greeted Mr . Holiday in a very polite manner , and informed
" 这 先生们 问候 先生 . 假期 在 一个 非常 有礼貌的 方式 , 和 知情的
[hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [plæn] ,
him of their plan ,
他 的 他们的 计划 ,

“这些先生们以非常礼貌的方式向霍利迪先生问好，并向他介绍了他们的计划。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [θriː] [mɔːr] [neɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['nesəseri] ['nʌmbər] [fɔːr; fər]
and that they wanted three more names to make up the necessary number for
和 那 他们 通缉 三 更多的 姓名 到 制作 向上 这 必要的 数字 为了
[ə; eɪ] ['pɑːrti] .
a party .
一个 派对 .

他们还需要三个名字才能凑齐聚会所需的人数。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
And here I ought to say in explanation ,
和 这里 我 应该 到 说 在 解释 ,

这里我应该解释一下：

[ðæt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['vætɪkən] " [ɪz][ə; eɪ][væst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]

that **what** **is** **called** **the** **"** **Vatican** **"** **is** **a** **vast** **collection** **of** **very** **magnificent** **and**

那 什么 是 称为 这 " 教廷 " 是 一个 广阔的 收藏 的 非常 壮丽 和

[ɪm'poʊzɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,

imposing **buildings** **,**

气势磅礴 建筑物 ,

所谓"梵蒂冈"实际上是由一系列非常宏伟壮观的建筑群组成。

— [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['pæləs] , ['tʃæpəlz] , [hɔːlz] , ['gæləriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt]

— **consisting** **of** **palaces** **,** **chapels** **,** **halls** **,** **galleries** **,** **and** **the** **like** **,** **almost** **without**

— 由 的 宫殿 , 小教堂 , 大厅 , 画廊 , 和 这 喜欢 , 几乎 没有

['nʌmbər] ,

number **,**

数字 ,

—由宫殿、教堂、大厅、画廊等组成，数量几乎无穷无尽，

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] , ['skʌlptʃərz] , ['mænjʊskrɪpts] , [bʊks] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

— **and** **it** **is** **filled** **with** **paintings** **,** **sculptures** **,** **manuscripts** **,** **books** **,** **jewels** **,**

— 和 它 是 已填 和 绘画 , 雕塑 , 手稿 , 图书 , 珠宝 ,

['dʒɛmz] ,

gems **,**

宝石 ,

——里面摆满了绘画、雕塑、手稿、书籍、珠宝、宝石，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['vælju:] .

and **other** **curiosities** **and** **treasures** **of** **incalculable** **value** **.**

和 其他 奇闻异事 和 宝藏 的 不可估量 价值 .

以及其他价值连城的珍奇物品和宝物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] — [ðə; ði]

It **is** **situated** **in** **close** **proximity** **to** **the** **great** **Church** **of** **St** **.** **Peter's** **—** **the**

它 是 位于 在 关闭 邻近 到 这 伟大的 教会 的 英石 . 彼得的 — 这

['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

largest **and** **most** **gorgeous** **church** **in** **the** **world** **.**

最大 和 最多 华丽的 教会 在 这 世界 .

它毗邻宏伟的圣彼得教堂——世界上最大的、最华丽的教堂。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [fɔːrm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wʌn][væst] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

Indeed **,** **the** **church** **and** **the** **palaces** **form** **,** **as** **it** **were** **,** **one** **vast** **architectural**

的确 , 这 教会 和 这 宫殿 形式 , 作为 它 是 , 一 广阔的 建筑

[paɪl] ,

pile **,**

桩 ,

事实上，教堂和宫殿仿佛构成了一座巨大的建筑群。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['grændʒər] .

which **is** **of** **almost** **inconceivable** **magnificence** **and** **grandeur** **.**

哪个 是 的 几乎 不可思议 壮丽 和 宏伟 .

其壮丽宏伟几乎令人难以置信。

[ðə; ði] ['veriəs] ['edəfɪsiz] [wɪtʃ] [kəm'poʊz] [ðə; ði]['vætɪkən][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ,

The **various** **edifices** **which** **compose** **the** **Vatican** **were** **several** **centuries** **in** **building** **,**

这 各种各样的 建筑物 哪个 撰写 这 教廷 是 一些 几个世纪 在 建筑 ,

组成梵蒂冈的各个建筑群历经数百年才建成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] ,

and **the** **immense** **magnitude** **and** **extent** **of** **the** **edifice** **,**

和 这 巨大 震级 和 程度 的 这 大厦 ,

以及这座建筑的巨大规模和范围，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔːstlɪs] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɑːrt] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] , [ə'stɑːnɪʃ]

and	the	exhaustless	wealth	of	the	treasures	of	art	deposited	there	,	astonish
和	这	无排气	财富	的	这	宝藏	的	艺术	已存	那里	,	震惊

['evri] [bɪ'hoʊldər] .

every	beholder	.
每一个	旁观者	.

那里收藏的艺术珍品浩如烟海，令每一位观赏者都惊叹不已。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 198]

[页 -]

[第198页]

['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'stensɪv] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [eɪt] [grænd] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd]

buildings	are	so	extensive	that	they	require	eight	grand	staircases	and	two	hundred
建筑物	是	所以	广泛的	那	他们	要求	八	盛大	楼梯	和	二	百

['smɔːlər] [wʌnz][tuː; tə][geɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stɔːriz] .

smaller	ones	to	gain	access	to	the	different	stories	.
较小的	一个	到	获得	使用权	到	这	不同的	故事	.

这些建筑物规模庞大，需要八个大楼梯和两百个小楼梯才能到达不同的楼层。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] ['oʊpən] [kɔːrts] [ænd; ənd]['oʊvər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz] .

There	are	twenty	open	courts	and	over	four	thousand	different	rooms	.
那里	是	二十	打开	法院	和	超过	四	千	不同的	房间	.

这里有二十个露天球场和四千多个不同的房间。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['gæləriz] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] ,

Some	of	these	rooms	are	galleries	nearly	a	quarter	of	a	mile	long	,
一些	的	这些	房间	是	画廊	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	长的	,

有些房间是长达近四分之一英里的画廊，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [fɪld] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ] ['skʌlptʃərz] [ænd; ənd] ['stætʃueri] , [ɔːr] ['ʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv]

and	are	filled	on	each	side	with	sculptures	and	statuary	,	or	other	works	of
和	是	已填	在	每个	边	和	雕塑	和	雕像	,	或者	其他	作品	的

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

两侧都摆满了雕塑、塑像或其他艺术品。

[frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

from	end	to	end	.
从	结尾	到	结尾	.

从头到尾。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['gæləriz] [ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [aʊt][ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] [pɑːrts]

The	length	of	these	galleries	is	not	,	however	,	out	of	proportion	to	other	parts
这	长度	的	这些	画廊	是	不是	,	然而	,	出去	的	部分	到	其他	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

of	the	structure	.
的	这	结构	.

然而，这些展厅的长度与其他建筑部分并不不成比例。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] ,

The	church	of	St	.	Peter's	,	including	the	portico	,
这	教会	的	英石	.	彼得的	,	包括	这	门廊	,

圣彼得教堂，包括门廊，

[ɪz] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] .

is	considerably	more	than	a	quarter	of	a	mile	long	.
是	相当	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	长的	.

长度远远超过四分之一英里。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vætɪkən][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['stætʃuːz]

among	the	treasures	of	the	Vatican	are	an	immense	number	of	ancient	statues
之中	这	宝藏	的	这	教廷	是	一个	巨大	数字	的	古老的	雕像

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dʌg] [ʌp] ,

which	were	dug	up	,
哪个	是	挖	向上	,

梵蒂冈的珍宝中包括数量庞大的古代雕像，这些雕像都是被挖掘出来的。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [roʊm] ;

in	the	middle	ages	,	in	and	around	Rome	;
在	这	中间	年龄	,	在	和	大约	罗马	;

中世纪时期，在罗马及其周边地区；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['skʌlptʃərz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ]

and	some	of	these	sculptures	are	the	most	celebrated	works	of	art	in	the
和	一些	的	这些	雕塑	是	这	最多	著名	作品	的	艺术	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

其中一些雕塑是世界上最著名的艺术作品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃembər]

They	are	arranged	with	great	care	in	a	great	number	of	beautiful	chambers
他们	是	安排	和	伟大的	关心	在	一个	伟大的	数字	的	美丽的	房间

[ænd; ənd] [hɔːlz] ,

and	halls	,
和	大厅	,

它们被精心布置在众多美丽的房间和大厅中。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv]

and	are	visited	during	the	daytime	by	thousands	of	people	that	have
和	是	到访	期间	这	白天	经过	数千	的	人们	那	有

[kʌm] [tuː; tə] [roʊm] [frʌm; frəm] ['evrɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

come	to	Rome	from	every	part	of	the	world	.
来	到	罗马	从	每一个	部分	的	这	世界	.

白天，成千上万来自世界各地的游客会前来参观这些景点。

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] ['gæləriz] , [ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['laɪbreri]

The	picture	galleries	,	the	collection	of	ancient	curiosities	,	and	the	library
这	图片	画廊	,	这	收藏	的	古老的	奇闻异事	,	和	这	图书馆

[ruːmz; rʊmz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts] ,

rooms	containing	the	books	and	manuscripts	,
房间	包含	这	图书	和	手稿	,

画廊、古代珍奇收藏馆以及藏有书籍和手稿的图书馆，

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] [θroʊn] ['oʊpən] ,

are	also	in	the	same	manner	thrown	open	,
是	还	在	这	相同的	方式	抛掷	打开	,

也以同样的方式敞开，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	they	are	thronged	with	visitors	almost	all	the	time	.
和	他们	是	熙熙攘攘	和	访客	几乎	全部	这	时间	.

而且几乎总是挤满了游客。

[ðiːz] [ə'pɑːrtmənts] [ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'stensɪv] [ðæt] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

These	apartments	are	so	numerous	and	so	extensive	that	in	one	day	a	person
这些	公寓	是	所以	很多的	和	所以	广泛的	那	在	一	天	一个	人

[kæn; kən][duː]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] [θruː]

can	do	little	else	than	to	walk	through
能	做	小的	别的	比	到	走	通过

这些公寓数量众多，面积巨大，以至于一天下来，除了走来走去，几乎什么也做不了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

, [ænd; ənd] [gɪv] [wʌn]['dʒen(ə)rəl] [geɪz] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] .

,	and	give	one	general	gaze	of	bewildering	wonder	at	the	whole	scene	.
,	和	给	一	一般的	目光	的	扑朔迷离	想知道	在	这	所有的	场景	.

然后，带着一种茫然惊奇的目光环顾整个场景。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

And	a	very	long	walk	it	is	,	I	can	assure	you	.
和	一个	非常	长的	走	它	是	,	我	能	保证	你	.

我可以向你保证，这将是一段非常漫长的路程。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [wen] [aɪ][set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,

At	one	time	,	when	I	set	out	from	the	painting	rooms	,
在	一	时间	,	什么时候	我	放	出去	从	这	绘画	房间	,

有一次，当我离开画室时，

([wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] ,

(	which	are	far	in	the	interior	of	the	buildings	,	)	with	a	party	of	friends	,
(	哪个	是	远的	在	这	内部的	的	这	建筑物	,	)	和	一个	派对	的	朋友们	,

（位于建筑物内部深处，）和一群朋友，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [wiː; wi] [wɔːkt] ['stedəli] [ɑːn][æt; ət]['aʊər; ɑːr]

intending	to	go	out	,	in	order	to	go	home	,	we	walked	steadily	on	at	our
意图	到	去	出去	,	在	命令	到	去	家	,	我们	步行	稳步	在	在	我们的

['ɔːrd(ə)neri] [peɪs] ,

ordinary	pace	,
普通的	步伐	,

为了出门回家，我们以平常的速度稳步前行。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] , [ɔːr] ['diːvieɪtɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [wei] ,

without	stopping	,	or	deviating	from	our	way	,
没有	停止	,	或者	偏离	从	我们的	方式	,

不停歇，也不偏离我们的道路，

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get] [aʊt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	we	found	that	it	took	us	twenty	minutes	to	get	out	to	our
和	我们	成立	那	它	采取	我们	二十	分钟	到	得到	出去	到	我们的

['kærɪdʒ] !

carriage	!
运输	!

我们发现，从车厢走到马车那里竟然花了二十分钟！

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['vɪzɪts] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
In addition to these visits made during the day ,
在 添加 到 这些 访问 制成 期间 这 天 ,

除了白天进行的这些访问之外，

[smɔːl] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [fɔːrmd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv] ['stætʃueri] [baɪ] [naɪt] .
small parties are sometimes formed to visit the galleries of statuary by night .
小的 各方 是 有时 形成 到 访问 这 画廊 的 雕像 经过 夜晚 .

有时会组成小队，在夜间参观雕塑画廊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ,
It is found that the illumination of a torch ,
它 是 成立 那 这 照明 的 一个 火炬 ,

研究发现，手电筒的照明，

[baɪ] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɔntræsts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ,
by the strong contrasts of light and shade which it produces ,
经过 这 强的 对比 的 光 和 阴影 哪个 它 产 ,

它通过营造强烈的明暗对比，

[brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['mænər] ,
brings out the expression of the statues in a very striking manner ,
带来 出去 这 表达 的 这 雕像 在 一个 非常 引人注目 方式 ,

以非常引人注目的方式展现了雕像的表情，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'duːs] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] .
so as to produce sometimes a most wonderful effect .
所以 作为 到 生产 有时 一个 最多 精彩的 影响 .

这样有时会产生非常奇妙的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['sʌmwʌt] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðiːz] ['stætʃuːz] [baɪ] [tɔːrtʃ] [laɪt] ,
It is , however , somewhat expensive to exhibit these statues by torch light ,
它 是 , 然而 , 有些 昂贵的 到 展览 这些 雕像 经过 火炬 光 ,

然而，用火炬照明来展示这些雕像成本较高。

['pɑːrtli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] ,
partly on account of the cost of the torches ,
部分 在 帐户 的 这 成本 的 这 火炬 ,

部分原因是由于手电筒的成本较高。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] .
and partly on account of the attendants that are required .
和 部分 在 帐户 的 这 服务员 那 是 必需的 .

部分原因是由于需要配备服务人员。

[ðə; ði] [kɔːst] [ɪz] ['nɪrli] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
The cost is nearly twenty dollars .
这 成本 是 几乎 二十 美元 .

费用接近二十美元。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ,
It is accordingly customary to make up a party ,
它 是 因此 习惯 到 制作 向上 一个 派对 ,

因此，组建一个派对是惯例。

[wen'evər] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vætɪkən] [ɪz] [prə'poʊzd] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði]
whenever an evening visit to the Vatican is proposed , in order to divide the
每当 一个 晚上 访问 到 这 教廷 是 建议的 , 在 命令 到 划分 这
[ɪk'spens] .
expense .
费用 .

每当有人提议晚上去梵蒂冈参观时，为了分摊费用。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['stætʃuːz] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðiːz] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪts] [ɪz]

The	number	that	can	see	the	statues	to	advantage	in	these	evening	visits	is
这	数字	那	能	看	这	雕像	到	优势	在	这些	晚上	访问	是

[frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] .

from	twelve	to	fifteen	.
从	十二	到	十五	.

在这些晚间参观中，能够充分欣赏雕像的人数为 12 至 15 人。

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [twelv] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ]

A	party	of	twelve	is	sufficient	to	pay
一个	派对	的	十二	是	充足的	到	支付

十二人一组即可支付

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[ðə; ði] [ɪk'spens] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skuːdoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] . [

the	expense	at	the	rate	of	a	scudo	and	a	half	for	each	person	.	[
这	费用	在	这	速度	的	一个	盾牌	和	一个	一半	为了	每个	人	.	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

每人费用为 1.5 个斯库多。[7]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] ,

It	was	such	a	plan	as	this	that	the	gentlemen	were	forming	,
它	曾是	这样的	一个	计划	作为	这	那	这	先生们	是	成型	,

正是这样一项计划，这些先生们正在酝酿之中。

[huːz] ['pɑːrti] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu] [wɜːr; wər] [naʊ] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] .

whose	party	Mr	.	George	and	Rollo	were	now	proposing	to	join	.
谁	派对	先生	.	乔治	和	罗洛	是	现在	提议	到	加入	.

乔治先生和罗洛现在正打算加入该党。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['rɒloʊz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər]

The	gentlemen	had	been	much	pleased	with	Rollo's	appearance	and	demeanor
这	先生们	有	到过	很多	高兴	和	罗洛的	外貌	和	风度

[wen] [hiː; hi] [ə'kɔst] [ðem; ðəm] ,

when	he	accosted	them	,
什么时候	他	被骚扰	他们	,

当罗洛上前搭讪时，几位先生对他的外貌和举止都非常满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [stɪl] [mɔːr] [pliːzd] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

and	they	were	now	still	more	pleased	,	when	they	saw	Mr	.	George	,
和	他们	是	现在	仍然	更多的	高兴	,	什么时候	他们	锯	先生	.	乔治	,

当他们看到乔治先生时，他们更加高兴了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗马的罗洛(Rollo in Rome)

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

to	find	that	he	was	a	young	gentleman	,	of	about	their	own	age	,
到	寻找	那	他	曾是	一个	年轻的	绅士	,	的	关于	他们的	自己的	年龄	,

发现他是一位和他们年龄相仿的年轻绅士，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [er]

and	that	he	was	so	prepossessing	in	his	countenance	and	in	his	air
和	那	他	曾是	所以	令人着迷	在	他的	面容	和	在	他的	空气

[ænd; ənd] ['mænər] .

and	manner	.
和	方式	.

他的容貌、气质和举止都非常迷人。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

Mr	.	George	readily	agreed	to	join	the	party	.
先生	.	乔治	容易	同意	到	加入	这	派对	.

乔治先生欣然同意加入聚会。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['eni] ['bɑːdi] [els] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]

They	asked	him	if	he	knew	of	any	body	else	that	he	thought	would	like	to	go
他们	问	他	如果	他	知道	的	任何	身体	别的	那	他	想法	会	喜欢	到	去

.

:
.

他们问他是否认识其他愿意去的人。

[hiː; hi] [in'kwaiəd] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

He	inquired	whether	there	were	to	be	any	ladies	in	the	party	.
他	询问	无论	那里	是	到	是	任何	女士们	在	这	派对	.

他询问聚会中是否有女士。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] .

They	said	that	there	were	to	be	several	.
他们	说	那	那里	是	到	是	一些	.

他们说会有好几个。

" [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [twelfθ] [pleɪs] .

"	Then	,	"	said	Mr	.	George	,	"	I	will	be	responsible	for	the	twelfth	place	.
"	然后	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我	将要	是	负责任的	为了	这	第十二	地方	.

“那么，”乔治先生说，“我将负责第十二名。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] .

I	am	quite	sure	that	I	can	find	some	person	that	would	like	to	go	.
我	是	相当	当然	那	我	能	寻找	一些	人	那	会	喜欢	到	去	.

我很有把握能找到愿意去的人。

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ][faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ? " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	And	suppose	I	find	more	than	one	?	"	said	Mr	.	George	.
"	和	认为	我	寻找	更多的	比	一	?	"	说	先生	.	乔治	.

“如果我找到不止一个呢？”乔治先生说。

" [ðæt] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	That	will	do	no	harm	,	"	replied	the	gentlemen	.
"	那	将要	做	不	伤害	,	"	回复	这	先生们	.

“那不会有什么坏处，”先生们回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] . "

"	We	can	have	from	twelve	to	fifteen	in	the	party	.	"
"	我们	能	有	从	十二	到	十五	在	这	派对	.	"

“我们党内可以有十二到十五个人。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] ['pleɪsɪz] , " [sed] ['mɪstər] .

"	Then	I	will	take	the	three	places	,	"	said	Mr	.
"	然后	我	将要	拿	这	三	地方	,	"	说	先生	.

“那么我将占据这三个位置，”先生说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[dʒɔːrdʒ] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [maɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [naʊ] .

George	,	"	and	I	will	pay	my	proportion	now	.
乔治	,	"	和	我	将要	支付	我的	部分	现在	.

乔治说：“我现在就支付我应承担的部分。”

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ækts][æz; əz] ['treʒərər] ?

Which	of	you	gentlemen	acts	as	treasurer	?
哪个	的	你	先生们	行为	作为	财务主管	?

你们当中谁担任司库?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd]

"	One	of	the	three	gentlemen	said	that	he	had	undertaken	to	collect	and
"	一	的	这	三	先生们	说	那	他	有	已	到	收集	和

[peɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] ,

pay	over	the	money	,
支付	超过	这	钱	,

“这三位先生中的一位表示，他已承诺收取并支付这笔钱。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [æt; ət]

but	he	added	that	it	was	not	necessary	for	Mr	.	George	to	pay	at
但	他	额外	那	它	曾是	不是	必要的	为了	先生	.	乔治	到	支付	在

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

但他补充说，乔治先生当时没有必要付款。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , [haʊ'evər] , [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Mr	.	George	,	however	,	preferred	to	do	so	,
先生	.	乔治	,	然而	,	首选	到	做	所以	,

然而，乔治先生更愿意这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['skuːdi][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	he	accordingly	took	out	his	purse	and	paid	his	four	scudi	and	a
和	他	因此	采取	出去	他的	钱包	和	有薪酬的	他的	四	斯库迪	和	一个

[hæf] ,

half	,
一半	,

于是他掏出钱包，付了四个半斯库迪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [duː] [fɔːr; fər] [θriː] ['pɝːsənz] .

which	was	the	amount	due	for	three	persons	.
哪个	曾是	这	数量	到期的	为了	三	人	.

这是三个人应支付的金额。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər]['pɑ:rti][wʌz; wəz] [ðʌs]

The	gentlemen	seemed	to	be	quite	pleased	to	find	that	their	party	was	thus
这	先生们	似乎	到	是	相当	高兴	到	寻找	那	他们的	派对	曾是	因此

[meɪd] [ʌp] ,

made	up	,
制成	向上	,

先生们似乎对这样的组队结果感到非常满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ðæt] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	they	told	Mr	.	George	that	since	he	had	taken	and	paid	for	the
和	他们	讲述	先生	.	乔治	那	自从	他	有	已采取	和	有薪酬的	为了	这

[θri:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

three	remaining	places	,
三	其余的	地方	,

他们告诉乔治先生，既然他已经预定并支付了剩下的三个位置的费用，

[hi:; hi] [maɪt] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [ðæt] [hi:; hi] [pli:zd] ,

he	might	bring	with	him	any	number	of	persons	that	he	pleased	,
他	可能	带来	和	他	任何	数字	的	人	那	他	高兴	,

他可以随身携带任意数量的人，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði]['pɑ:rti] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] [ɪn][ɔ:l] .

so	long	as	he	did	not	make	the	party	more	than	fifteen	in	all	.
所以	长的	作为	他	做过	不是	制作	这	派对	更多的	比	十五	在	全部	.

只要他让聚会人数不超过十五人就行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][tu:; tə]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

It	was	agreed	,	too	,	that	the	party	was	to	rendezvous	that	evening	,
它	曾是	同意	,	也	,	那	这	派对	曾是	到	会合	那	晚上	,

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

at	eight	o'clock	,
在	八	点钟	,

双方还约定，当晚八点钟集合。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] ,

at	the	foot	of	the	grand	staircase	,
在	这	脚	的	这	盛大	楼梯	,

在宏伟楼梯的底部，

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tɝz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔ:rt] [ʌv; əv]

leading	from	the	portico	of	St	.	Peter's	up	to	the	principal	court	of
领导	从	这	门廊	的	英石	.	彼得的	向上	到	这	主要的	法庭	的

[ðə; ði]['vætɪkən] .

the	Vatican	.
这	教廷	.

从圣彼得大教堂的门廊一直延伸到梵蒂冈的主庭院。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [went] [hoʊm] ,

Mr	.	George	,	as	soon	as	he	went	home	,
先生	.	乔治	,	作为	很快	作为	他	去	家	,

乔治先生一回到家，

[sent] ['rɔləu][tu:; tə]['mɪsɪz] . [bi:kmənz] [ru:m] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['pɑ:rti] ,

sent	Rollo	to	Mrs	.	Beekman's	room	to	inform	her	of	the	proposed	party	,
发送	罗洛	到	太太	.	比克曼	房间	到	通知	她	的	这	建议的	派对	,

派罗洛去比克曼太太的房间，告诉她即将举行的聚会，

[ænd; ənd][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	to	ask	her	if	she	would	like	to	join	it	.
和	到	问	她	如果	她	会	喜欢	到	加入	它	.

并询问她是否愿意加入。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [ɪn'vaɪt] ['æli] [tuː] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" And may I invite Allie too ? " asked Rollo .
" 和 可能 我 邀请 艾莉 也 ? " 问 罗洛 .

“我可以邀请艾莉吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] .
" Yes , " said Mr . George , " and Charles .
" 是的 , " 说 先生 . 乔治 , " 和 查尔斯 .

“是的，”乔治先生说，“还有查尔斯。”

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ,
Though I don't think they will wish to go ,
尽管 我 不 思考 他们 将要 希望 到 去 ,

虽然我不认为他们会想去，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] ['dʒen(ə)rəli] [fiːl] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]['stætʃuːz] .
for such children generally feel very little interest in statues .
为了 这样的 孩子们 一般来说 感觉 非常 小的 兴趣 在 雕像 .

因为这类孩子通常对雕像没什么兴趣。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 202]
" [页 -]

[第202页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːsənz] , [laɪk] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['æli] ,
It is true that young persons , like Charles and Allie ,
它 是 真的 那 年轻的 人 , 喜欢 查尔斯 和 艾莉 ,

的确，像查尔斯和艾莉这样的年轻人，

['dʒen(ə)rəli] [fiːl] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['skʌlptʃərz] [ænd; ənd] ['stætʃueri] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
generally feel little interest in sculptures and statuary ; but , on the other hand ,
一般来说 感觉 小的 兴趣 在 雕塑 和 雕像 ; 但 , 在 这 其他 手 ,

我通常对雕塑和塑像没什么兴趣；但是，另一方面，

[ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [tɔːrtʃ] [laɪt] ,
they feel a very great interest in torch light ,
他们 感觉 一个 非常 伟大的 兴趣 在 火炬 光 ,

他们对手电筒非常感兴趣。

[ænd; ənd][bəuθ] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['æli] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['iːgər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .
and both Charles and Allie were exceedingly eager to join the party .
和 两个都 查尔斯 和 艾莉 是 非常 渴望的 到 加入 这 派对 .

查尔斯和艾莉都非常渴望参加聚会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .
It was finally agreed that all three should go .
它 曾是 最后 同意 那 全部 三 应该 去 .

最终达成一致，三人都应该离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][wɜːr; wər][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
It was arranged that Mr . George and Rollo were to call for them
它 曾是 安排 那 先生 . 乔治 和 罗洛 是 到 称呼 为了 他们
[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
at seven o'clock .
在 七 点钟 .

约定乔治先生和罗洛先生七点钟来接他们。

['mɪstər] . ['biːkmən] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [daɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən]

Mr	.	Beekman	was	engaged	to	dine	that	evening	with	a	party	of	gentlemen
先生	.	比克曼	曾是	已订婚的	到	用餐	那	晚上	和	一个	派对	的	先生们

,

,

,

比克曼先生当晚应邀与一群绅士共进晚餐。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ˌɔːltə'geðər] .

and	so	he	was	left	out	of	the	account	altogether	.
和	所以	他	曾是	左边	出去	的	这	帐户	共	.

因此，他完全被排除在账户之外。

[æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [ə'kɔːrdɪŋli] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu] [kɔːld] [æt; ət] ['mɪsɪz] .

At	seven	o'clock	,	accordingly	,	Mr	.	George	and	Rollo	called	at	Mrs	.
在	七	点钟	,	因此	,	先生	.	乔治	和	罗洛	称为	在	太太	.

[biːkmənz] [ruːmz; rʊmz] ,

Beekman's	rooms	,
比克曼	房间	,

于是，七点钟，乔治先生和罗洛来到了比克曼太太的房间。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tə'geðər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	a	few	minutes	afterwards	they	all	went	together	down	to	the	door	of	the
和	一个	很少	分钟	然后	他们	全部	去	一起	向下	到	这	门	的	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

几分钟后，他们一起走到酒店门口。

[wer] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['bekənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ðæt]

where	Mr	.	George	beckoned	to	the	coachman	of	one	of	the	carriages	that
在哪里	先生	.	乔治	招手	到	这	马车夫	的	一	的	这	马车	那

[stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] .

stood	in	the	square	.
站立	在	这	正方形	.

乔治先生向停在广场上的一辆马车的车夫招了招手。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['æftər] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['bɑːrgən]

The	whole	party	entered	the	carriage	,	after	Mr	.	George	had	made	his	bargain
这	所有的	派对	进入	这	运输	,	后	先生	.	乔治	有	制成	他的	便宜货

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,

with	the	coachman	,
和	这	马车夫	,

乔治先生与车夫谈妥价格后，一行人便上了马车。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [set] [ɔːf] .

and	immediately	set	off	.
和	立即地	放	离开	.

然后立即出发。

[ðeɪ] [roʊd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [streɪt] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə]

They	rode	for	some	distance	along	a	pretty	straight	road	,	and	then	came	to
他们	骑	为了	一些	距离	沿着	一个	漂亮的	直的	路	,	和	然后	来了	到

[ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

a	bridge	,
一个	桥	,

他们沿着一条相当笔直的道路骑行了一段距离，然后来到一座桥前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] ['kæs(ə)l] .

which	was	opposite	to	a	great	round	castle	.
哪个	曾是	对面的	到	一个	伟大的	圆形的	城堡	.

对面是一座巨大的圆形城堡。

[ðeɪ] [went] ['oʊvər] [ðɪs] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

They	went	over	this	bridge	,	and	then	turning	to	the	left	,	under	the	walls	of
他们	去	超过	这	桥	,	和	然后	转弯	到	这	左边	,	在下面	这	墙壁	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

他们过了这座桥，然后向左转，穿过城堡的城墙。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['vætɪkən] .

they	went	on	towards	the	Vatican	.
他们	去	在	向	这	教廷	.

他们继续向梵蒂冈方向前进。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ;

"	We	shall	arrive	there	some	time	before	the	hour	,	"	said	Mr	.	George	;
"	我们	将	到达	那里	一些	时间	前	这	小时	,	"	说	先生	.	乔治	;

“我们会在整点之前到达那里，”乔治先生说；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['ɜːrli] [ðæn; ðən] [tuː] [leɪt] .

"	but	I	thought	it	was	better	to	be	too	early	than	too	late	.
"	但	我	想法	它	曾是	更好的	到	是	也	早期的	比	也	晚的	.

但我认为宁可早一点，也不要晚一点。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	203	]
"	[	页	-	]

[第203页]

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['biːkmən] ,

"	Yes	,	"	replied	Mrs	.	Beekman	,
"	是的	,	"	回复	太太	.	比克曼	,

“是的，”比克曼太太回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɔlə'neɪdz] [ænd; ənd]

"	we	can	amuse	ourselves	half	an	hour	in	rambling	about	the	colonnades	and
"	我们	能	娱乐	我们自己	一半	一个	小时	在	漫无边际	关于	这	柱廊	和

['pɔːtɪˌkəʊz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] .

porticos	of	St	.	Peter's	.
门廊	的	英石	.	彼得的	.

“我们可以花半个小时在圣彼得大教堂的柱廊和门廊里闲逛。”

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['eriə] ,

"	In	front	of	St	.	Peter's	there	is	an	immense	area	,
"	在	正面	的	英石	.	彼得的	那里	是	一个	巨大	区域	,

圣彼得大教堂前面是一片广阔的空地，

[ɪn'kloʊzd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌsemi'sɜːrkjələr] [ˌkɑːlə'neɪd] .

enclosed	on	each	side	by	a	magnificent	semicircular	colonnade	.
内	在	每个	边	经过	一个	壮丽	半圆形	柱廊	.

两侧由宏伟的半圆形柱廊环绕。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['lɔːfti] ['kɑːləmz] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːlə'neɪd] ,

There	are	four	rows	of	lofty	columns	in	this	colonnade	,
那里	是	四	行	的	高远	列	在	这	柱廊	,

这条柱廊里有四排高耸的柱子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	a	carriage	way	in	the	centre	between	them	.
和	一个	运输	方式	在	这	中心	之间	他们	.

中间有一条车道。

[ðə; ði] [speɪs] [ɪn'kloʊzd] [bɪ'twi:n] [ði:z] [ˌkɔlə'neɪdz] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] ,

The	space	enclosed	between	these	colonnades	is	called	the	piazza	,
这	空间	内	之间	这些	柱廊	是	称为	这	广场	,

这些柱廊围成的空间被称为广场（piazza）。

[[eɪt]] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['fauntinz] [ænd; ənd][kə'lɑ:s(ə)l]['stætʃu:z] ,

[	8	]	and	it	is	adorned	with	fountains	and	colossal	statues	,
[	8	]	和	它	是	装饰	和	喷泉	和	庞大	雕像	,

[8] 并且装饰有喷泉和巨型雕像，

[ænd; ənd][ɑ:n] [deɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [fe'stɪvɪti:z] [ænd; ənd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	on	days	of	public	festivities	and	celebrations	,	it	is	filled	with	an
和	在	天	的	民众	庆祝活动	和	庆祝活动	,	它	是	已填	和	一个

[ɪ'mens] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .

immense	concourse	of	people	.
巨大	大厅	的	人们	.

每逢公共节日和庆典，这里都会挤满人山人海。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

It	is	large	enough	to	contain	a	great	many	thousands	.
它	是	大的	足够的	到	包含	一个	伟大的	许多	数千	.

它足够大，可以容纳成千上万的人。

[wen] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] [ə'raɪvd] ,

When	Mr	.	George	and	his	party	arrived	,
什么时候	先生	.	乔治	和	他的	派对	到达的	,

乔治先生一行到达时，

[ðeɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]

they	dismissed	the	carriage	and	began	to	walk	to	and	fro	under	the
他们	解雇	这	运输	和	开始	到	走	到	和	弗	在下面	这

[ˌkɑ:lə'neɪd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .

colonnade	and	about	the	piazza	.
柱廊	和	关于	这	广场	.

他们让马车离开，开始在柱廊下和广场周围来回走动。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ə'weɪ] ['veri] ['ræpɪdli] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [eɪt]

The	time	passed	away	very	rapidly	;	and	at	length	,	a	few	minutes	before	eight
这	时间	通过了	离开	非常	快速	;	和	在	长度	,	一个	很少	分钟	前	八

,

,

,

时间过得飞快；最终，快到八点的时候，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kærɪdʒɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] .

the	other	carriages	began	to	come	.
这	其他	马车	开始	到	来	.

其他马车也陆续到了。

[ɔ:l][ðə; ði] ['pɜ:rsənz] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] ,

All	the	persons	who	belonged	to	the	party	were	anxious	to	arrive	in	time	,
全部	这	人	WHO	属于	到	这	派对	是	焦虑的	到	到达	在	时间	,

所有党员都急于准时到达。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [leɪt] ,

for	they	were	afraid	that	,	if	they	were	too	late	,
为了	他们	是	害怕的	那	,	如果	他们	是	也	晚的	,

因为他们害怕，如果为时已晚，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['vætɪkən] , [wer] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['biːɪŋ] [soʊ]

the	others	would	have	gone	into	the	Vatican	,	where	,	the	building	being	so
这	其他的	会	有	已消失	进入	这	教廷	,	在哪里	,	这	建筑	存在	所以

[ɪ'mens] ,

immense	,
巨大	,

其他人则会进入梵蒂冈，那里的建筑非常庞大，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

it	might	be	very	difficult	to	find	them	.
它	可能	是	非常	难的	到	寻找	他们	.

可能很难找到它们。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [eɪt] , [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði]

Accordingly	,	before	the	clock	struck	eight	,	all	the	party	were	assembled	at	the
因此	,	前	这	钟	击	八	,	全部	这	派对	是	组装	在	这

['entrəns] [dɔːr] .

entrance	door	.
入口	门	.

因此，在时钟敲响八点之前，所有人都聚集在了门口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[ðə; ði] ['entrəns] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][væst] ['kʌvərd] ['gæləri] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	entrance	opened	from	a	vast	covered	gallery	,	which	formed	one	of	the
这	入口	打开	从	一个	广阔的	涵盖	画廊	,	哪个	形成	一	的	这

[ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] ,

approaches	to	St	.	Peter's	,
方法	到	英石	.	彼得的	,

入口通向一个巨大的有顶走廊，这是通往圣彼得大教堂的其中一条通道。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

between	the	end	of	the	colonnade	and	the	main	front	of	the	building	.
之间	这	结尾	的	这	柱廊	和	这	主要的	正面	的	这	建筑	.

在柱廊尽头和建筑物正门之间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [swɪs] ['sentənəlz][ɑːn] [gɑːrd] [hɪr] .

There	were	several	Swiss	sentinels	on	guard	here	.
那里	是	一些	瑞士	哨兵	在	警卫	这里	.

这里曾有几名瑞士哨兵站岗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]['rɔləu][ə; eɪ] ['veri] [fæn'tæstɪk][gɑːrb] .

They	were	dressed	in	what	seemed	to	Rollo	a	very	fantastic	garb	.
他们	是	穿着	在	什么	似乎	到	罗洛	一个	非常	极好的	外衣	.

在罗洛看来，他们穿着的服饰非常奇特。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['pɑːrti] [θruː] [ðə; ði]

In	a	few	minutes	the	men	who	were	to	accompany	the	party	through	the
在	一个	很少	分钟	这	男人	WHO	是	到	陪伴	这	派对	通过	这

['gæləriz] [ə'pɪrd] .

galleries	appeared	.
画廊	出现	.

几分钟后，陪同一行人参观画廊的男士们出现了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] [lɔːŋ] ['kændlz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

One	of	them	carried	a	great	number	of	very	long	candles	under	his	arm	.
一	的	他们	携带	一个	伟大的	数字	的	非常	长的	蜡烛	在下面	他的	手臂	.

其中一人腋下夹着许多很长的蜡烛。

[ə'nʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Another	had	a	long	pole	with	a	socket	at	the	top	of	it	,
其他	有	一个	长的	极	和	一个	插座	在	这	顶部	的	它	,

另一个装置有一根长杆，顶端有一个插座。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsemi'sɜːrkjələr] [skriːn] [ʌv; əv][tɪn][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

and	a	semicircular	screen	of	tin	on	one	side	,
和	一个	半圆形	屏幕	的	锡	在	一	边	,

一侧是半圆形锡制网状物，

[tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

to	screen	the	light	of	the	candles	from	the	eyes	of	the	visitors	,
到	屏幕	这	光	的	这	蜡烛	从	这	眼睛	的	这	访客	,

为了避免烛光刺眼，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]['stætʃuːz] .

and	to	throw	it	upon	the	statues	.
和	到	扔	它	之上	这	雕像	.

然后把它扔到雕像上。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [ðiːz] [tɔːrtʃ] ['berərz] [muːvd] [ɑːn] ,

When	all	was	ready	,	these	torch	bearers	moved	on	,
什么时候	全部	曾是	准备好	,	这些	火炬	持有者	已搬	在	,

一切准备就绪后，这些火炬手继续前行。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]

and	were	followed	by	the	whole	party	up	the	great	staircase	which	led	to	the
和	是	随后	经过	这	所有的	派对	向上	这	伟大的	楼梯	哪个	引领	到	这

['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] .

galleries	of	the	Vatican	.
画廊	的	这	教廷	.

然后，一行人沿着通往梵蒂冈画廊的大楼梯向上走去。

['æftər]['goʊɪŋ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]['ɑːnwərd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

After	going	upward	and	onward	for	some	time	,
后	去	向上	和	向前	为了	一些	时间	,

经过一段时间的不断上升和前进之后，

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləriz] [ʌv; əv]

they	came	at	length	to	the	entrance	of	one	of	the	long	galleries	of
他们	来了	在	长度	到	这	入口	的	一	的	这	长的	画廊	的

['skʌlptʃər] .

sculpture	.
雕塑	.

他们最终来到了其中一条长长的雕塑展厅的入口处。

[hɪr] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['berərz] [stɑːpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [ðer; ðər] [tɔːtʃɪz] .

Here	the	torch	bearers	stopped	and	began	to	prepare	their	torches	.
这里	这	火炬	持有者	停止	和	开始	到	准备	他们的	火炬	.

火炬手们在这里停了下来，开始准备他们的火炬。

[ðeɪ] [kʌt][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kændlz] [ɪn] [tuː] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['piːsɪz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ]

They	cut	the	long	candles	in	two	,	so	as	to	make	pieces	about	eighteen	inches	long
他们	切	这	长的	蜡烛	在	二	,	所以	作为	到	制作	件	关于	十八	英寸	长的

.

:
.

他们将长蜡烛切成两段，每段大约十八英寸长。

['teɪkɪŋ] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] , [ðeɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]
Taking six or eight of these pieces , they placed them together like a bundle of
采取 六 或者 八 的 这些 件 , 他们 放置 他们 一起 喜欢 一个 捆 的
[stɪks] ,
sticks ,
棍子 ,

他们取了六到八块这样的木块，把它们像捆柴一样放在一起。

[ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] ,
and tied them ,
和 系 他们 ,

然后把它们绑起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['ɛndz] [tə'geðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɑːkɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] .
and then crowded the ends together into the socket upon the end of the pole .
和 然后 挤 这 结束 一起 进入 这 插座 之上 这 结尾 的 这 极 .

然后将两端紧紧地塞进杆子末端的插座里。

[ðɪs] ['sɑːkɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
This socket was made large enough to receive them .
这 插座 曾是 制成 大的 足够的 到 收到 他们 .

这个插座足够大，可以容纳它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[ðeɪ] [ðen] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [wɪks] ,
They then lighted the wicks ,
他们 然后 照明 这 灯芯 ,

然后他们点燃了灯芯。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kændlz] [ɔːl] ['bɜːrnɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [wʌn] .
and thus they had a large number of candles all burning together as one .
和 因此 他们 有 一个 大的 数字 的 蜡烛 全部 燃烧 一起 作为 一 .

因此，他们有很多蜡烛同时燃烧，就像燃烧着一根蜡烛一样。

[ðə; ði] [skriːn] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] [ʌv; əv] , ['kʌvərd] [ðɪs] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn] [wʌn]
The screen , which I have already spoken of , covered this blaze of light upon one
这 屏幕 , 哪个 我 有 已经 说 的 , 涵盖 这 火焰 的 光 之上 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

我之前提到的那个屏幕，遮住了这道耀眼光芒的一侧。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
so as to keep it from shining upon the faces of the company .
所以 作为 到 保持 它 从 灼灼 之上 这 面孔 的 这 公司 .

以免它暴露在公司员工的脸上。

[ðʌs] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['berərz] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
Thus provided the torch bearers went on , and the company followed them .
因此 假如 这 火炬 持有者 去 在 , 和 这 公司 随后 他们 .

就这样，火炬手们继续前进，其他人也紧随其后。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][taɪm][ɪn][ðə; ði][tuː]['aʊərz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][ðɪs][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][tuː; tə]

there	is	only	time	in	the	two	hours	usually	appropriated	to	this	exhibition	to
那里	是	仅有的	时间	在	这	二	小时	通常	挪用	到	这	展览	到

[ʃoʊ][ə; eɪ][kəm'pærətɪvli][smɔːl]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːz].

show	a	comparatively	small	number	of	the	statues	.
展示	一个	比较	小的	数字	的	这	雕像	.

通常分配给这个展览的两个小时里，只能展示相对较少的雕像。

[ðə; ði][tɔːrtʃ]['berərz][ə'kɔːrdɪŋli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][sʌtʃ][æz; əz][ðeɪ][θɔːt][wɜːr; wər][moʊst]

The	torch	bearers	accordingly	selected	such	as	they	thought	were	most
这	火炬	持有者	因此	已选	这样的	作为	他们	想法	是	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][siːn],

important	to	be	seen	,
重要的	到	是	已见	,

火炬手们据此挑选出他们认为最值得展示的物品。

[ænd; ənd][ðeɪ][pæst]['ræpɪdli][ɑːn][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðər][ʌv; əv][ðiːz],[əu'mitɪŋ][ɔːl][ðə; ði]

and	they	passed	rapidly	on	from	one	to	another	of	these	,	omitting	all	the
和	他们	通过了	快速	在	从	一	到	其他	的	这些	,	省略	全部	这

['ʌðər].

others	.
其他的	.

他们迅速地从一种食物转向另一种食物，忽略了其他所有食物。

[wen][ðeɪ][ə'proʊtʃt][ə; eɪ]['stætʃuː][wɪtʃ][ðeɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪg'zɪbɪt],

When	they	approached	a	statue	which	they	were	going	to	exhibit	,
什么时候	他们	接近	一个	雕像	哪个	他们	是	去	到	展览	,

当他们走近一座即将展出的雕像时，

[ðeɪ][wʊd][hoʊld][ðə; ði][tɔːrtʃ][ʌp][nɪr][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ]['mænər][æz; əz][tuː; tə]

they	would	hold	the	torch	up	near	the	face	of	it	in	such	a	manner	as	to
他们	会	抓住	这	火炬	向上	靠近	这	脸	的	它	在	这样的	一个	方式	作为	到

[θroʊ][ə; eɪ][strɔːŋ][laɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][fitʃər],

throw	a	strong	light	upon	the	features	,
扔	一个	强的	光	之上	这	特征	,

他们会把火炬举到它脸部附近，使强光照射到面部特征上。

[ænd; ənd][soʊ][brɪŋ][aʊt][ðə; ði][ɪk'spreʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['straɪkɪŋ]['mænər].

and	so	bring	out	the	expression	in	a	striking	manner	.
和	所以	带来	出去	这	表达	在	一个	引人注目	方式	.

从而以一种引人注目的方式表达出来。

[ðə; ði][skriːn]['ʃiːldɪd][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmpəni][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekt]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	screen	shielded	the	eyes	of	the	company	from	the	direct	rays	of	the
这	屏幕	屏蔽	这	眼睛	的	这	公司	从	这	直接的	射线	的	这

[fleɪm],

flame	,
火焰	,

屏幕遮挡了公司员工的眼睛，使他们免受火焰的直接照射。

[ænd; ənd][jet][ðer; ðər][wʌz; wəz][sə'fɪʃ(ə)nt][laɪt][rɪ'flektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][wɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	yet	there	was	sufficient	light	reflected	from	the	marble	walls	of	the
和	然而	那里	曾是	充足的	光	反映	从	这	大理石	墙壁	的	这

['gæləri],

gallery	,
画廊	,

然而，画廊的大理石墙壁上反射着充足的光线。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːz] [ə'reɪndʒd] [ə'lɔːŋ]

and	from	the	beautiful	white	surfaces	of	the	statues	arranged	along
和	从	这	美丽的	白色的	表面	的	这	雕像	安排	沿着

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

从沿途排列的雕像美丽的白色表面上，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,

to	enable	the	company	to	discern	each	other	very	distinctly	,
到	使能够	这	公司	到	辨别	每个	其他	非常	明显地	,

为了使公司能够非常清楚地区分彼此，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	to	see	all	the	objects	around	them	.
和	到	看	全部	这	对象	大约	他们	.

并观察周围的所有物体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləriz] ,

The	company	passed	in	this	manner	through	one	of	the	long	galleries	,
这	公司	通过了	在	这	方式	通过	一	的	这	长的	画廊	,

公司就这样穿过了其中一条长长的走廊。

['stɑːpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑːrt] ,

stopping	here	and	there	to	look	at	the	great	masterpieces	of	ancient	art	,
停止	这里	和	那里	到	看	在	这	伟大的	杰作	的	古老的	艺术	,

不时停下来欣赏古代艺术的伟大杰作，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['smɔːlər] ['tʃembər] [ænd; ənd]

and	then	they	entered	into	a	series	of	comparatively	smaller	chambers	and
和	然后	他们	进入	进入	一个	系列	的	比较	较小的	房间	和

[hɔːlz] .

halls	.
大厅	.

然后他们进入了一系列相对较小的房间和大厅。

['rɔləu][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ə'tendənt]

Rollo	was	exceedingly	interested	in	the	exhibition	,	and	in	all	the	attendant
罗洛	曾是	非常	感兴趣的	在	这	展览	,	和	在	全部	这	服务员

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

circumstances	of	it	;
情况	的	它	;

罗洛对展览及其所有相关事宜都非常感兴趣；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] ['æli] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ɔːr][nɑːt] .

but	he	could	not	tell	whether	Allie	was	pleased	or	not	.
但	他	可以	不是	告诉	无论	艾莉	曾是	高兴	或者	不是	.

但他无法判断艾利是高兴还是不高兴。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['æspekt]

She	seemed	bewildered	and	struck	dumb	with	amazement	at	the	strange	aspect
她	似乎	困惑	和	击	哑的	和	惊愕	在	这	奇怪的	方面

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['spektəklz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [vjuː] .

of	the	scenes	and	spectacles	which	were	continually	presented	to	view	.
的	这	场景	和	眼镜	哪个	是	持续	呈现	到	看法	.

她似乎感到困惑，对不断呈现在眼前的奇异景象和奇观感到惊讶，一时语塞。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪk'stent] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləriz] [ænd; ənd] [hɔːlz]

The	immense	extent	and	the	gorgeous	magnificence	of	the	galleries	and	halls
这	巨大	程度	和	这	华丽的	壮丽	的	这	画廊	和	大厅

, [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['stætʃuːz] ,

,	the	countless	multitude	of	statues	,
,	这	无数	民众	的	雕像	,

画廊和大厅规模宏大，富丽堂皇，雕像数不胜数，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['spektrəl] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'suːmd] [wen] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['berərz]

and	the	almost	spectral	appearance	which	they	assumed	when	the	torch	bearers
和	这	几乎	光谱	外貌	哪个	他们	假定	什么时候	这	火炬	持有者

[θruː] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [koʊld] ['mɑːrb(ə)l] ['feɪsɪz] ,

threw	the	bright	light	of	the	torch	upon	their	cold	marble	faces	,
扔	这	明亮的	光	的	这	火炬	之上	他们的	寒冷的	大理石	面孔	,

当火炬手将明亮的火炬光芒照射在他们冰冷的大理石脸上时，他们呈现出一种近乎幽灵般的面容。

[ɔːl] [ɪm'prest] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saːləm] [ɔː] , [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [səb'duː]

all	impressed	her	with	a	solemn	awe	,	which	seemed	so	entirely	to	subdue
全部	印象深刻	她	和	一个	庄严	敬畏	,	哪个	似乎	所以	完全	到	征服

[ænd; ənd] ['saɪləns] [hɜːr; hər] ,

and	silence	her	,
和	沉默	她	,

所有的一切都让她肃然起敬，这种敬畏之情似乎完全征服了她，让她噤若寒蝉。

[ðæt] ['rɔləu] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ,

that	Rollo	could	not	tell	how	she	felt	,
那	罗洛	可以	不是	告诉	如何	她	毛毡	,

罗洛无法分辨她的感受。

[ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

or	what	she	thought	of	the	strange	spectacle	which	he	had	brought	her	to
或者	什么	她	想法	的	这	奇怪的	奇观	哪个	他	有	带来	她	到

[siː] .

see	.
看	.

或者她对他带她来看的这奇特景象作何感想。

['æftər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

After	about	an	hour	,
后	关于	一个	小时	,

大约一个小时后，

[ðə; ði] [fɜːrst] [set] [ʌv; əv] ['kændlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɑːkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [poʊl]

the	first	set	of	candles	that	had	been	put	into	the	socket	of	the	torch	pole
这	第一的	放	的	蜡烛	那	有	到过	放	进入	这	插座	的	这	火炬	极

[wɜːr; wər] [bəːnd] [daʊn] ,

were	burned	down	,
是	烧伤	向下	,

第一批放入火炬杆灯座的蜡烛已经燃尽了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['berərz] [sə'plaɪd] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [set] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði]

and	then	the	torch	bearers	supplied	their	places	with	another	set	formed	by	the
和	然后	这	火炬	持有者	供应	他们的	地方	和	其他	放	形成	经过	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [hævz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ɪn] [tuː] .

remaining	halves	of	the	candles	which	they	had	cut	in	two	.
其余的	一半	的	这	蜡烛	哪个	他们	有	切	在	二	.

然后，持火炬者们用剩下的半根蜡烛摆放在自己的位置上，这些蜡烛是他们切成两半后剩下的。

[ðiːz] ['læstɪd] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

These	lasted	another	hour	.
这些	持续	其他	小时	.

这些情况又持续了一个小时。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl]

By	that	time	the	company	had	seen	all
经过	那	时间	这	公司	有	已见	全部

到那时，公司已经见识过一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['stætʃuːz][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['gæləriz] .

the	most	striking	and	celebrated	statues	in	the	principal	halls	and	galleries	.
这	最多	引人注目	和	著名	雕像	在	这	主要的	大厅	和	画廊	.

主要展厅和画廊中最引人注目、最著名的雕像。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɜːrkɪt] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː]

They	had	been	making	a	sort	of	circuit	through	the	palace	in	passing	through
他们	有	到过	制作	一个	种类	的	电路	通过	这	宫殿	在	通过	通过

[ðiːz] [ruːmz; rʊmz] ,

these	rooms	,
这些	房间	,

他们穿过这些房间时，仿佛是在宫殿里绕了一圈。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [aʊt] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

and	now	came	out	very	near	the	entrance	door	,	where	they	had	come	in	.
和	现在	来了	出去	非常	靠近	这	入口	门	,	在哪里	他们	有	来	在	.

现在他们从离入口门很近的地方出来了，也就是他们进来的地方。

[hɪr] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['berərz] [left] [ðem; ðəm] ,

Here	the	torch	bearers	left	them	,
这里	这	火炬	持有者	左边	他们	,

火炬手们把他们留在这里。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðeɪ]

and	went	away	with	their	apparatus	to	the	part	of	the	building	where	they
和	去	离开	和	他们的	设备	到	这	部分	的	这	建筑	在哪里	他们

[bɪ'lɔːŋd] ,

belonged	,
属于	,

他们带着设备回到了建筑物里他们所属的那部分。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] , [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

while	the	company	,	descending	the	grand	staircase	,	came	out	into	one	of	the
尽管	这	公司	,	下降	这	盛大	楼梯	,	来了	出去	进入	一	的	这

['pɔːtɪˌkəʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

porticos	of	the	church	,
门廊	的	这	教会	,

当一行人走下宏伟的楼梯，来到教堂的一个门廊里时，

[ænd; ənd] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] [ðeɪ] [faʊnd] ['kærɪdʒɪz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

and	issuing	from	the	portico	they	found	carriages	in	waiting	upon	the	piazza	,
和	发行	从	这	门廊	他们	成立	马车	在	等待	之上	这	广场	,

他们走出门廊，发现广场上已经停放着马车。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

and	ready	to	convey	them	home	.
和	准备好	到	传达	他们	家	.

并准备将它们运回家。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [riːtʃt] [ðer; ðər][hoʊ'tel] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

Mr	.	George	and	his	party	reached	their	hotel	about	nine	o'clock	,
先生	.	乔治	和	他的	派对	达到	他们的	酒店	关于	九	点钟	,

乔治先生一行人大约九点钟到达酒店。

[ɔ:l] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] .
all very much pleased with the spectacle which they had witnessed .
全部 非常 很多 高兴 和 这 奇观 哪个 他们 有 目击者 .

他们都对所目睹的景象感到非常满意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[kən'klu:ʒ(ə)n] .
Conclusion .
结论 .

结论。

['rɔləu][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] [laɪt] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['vætɪkən] ,
Rollo was so much pleased with his torch light visit to the Vatican ,
罗洛 曾是 所以 很多 高兴 和 他的 火炬 光 访问 到 这 教廷 ,

罗洛对他的梵蒂冈火炬之旅非常满意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] , [mɔ:r'oʊvər] , [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['æli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]
and he found , moreover , on talking with Charles and Allie about it the
和 他 成立 , 而且 , 在 说 和 查尔斯 和 艾莉 关于 它 这
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ,

而且，第二天他和查尔斯、艾莉谈起这件事时发现：

[soʊ] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['greɪtli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [hi:; hi] [plænd]
so much evidence of their having been greatly pleased with it , that he planned
所以 很多 证据 的 他们的 拥有 到过 非常 高兴 和 它 , 那 他 计划
,
,
,

种种迹象表明他们对此非常满意，于是他计划道：

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [laɪt] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:lə'si:əm] .
a few days afterwards , a torch light visit to the Coliseum .
一个 很少 天 然后 , 一个 火炬 光 访问 到 这 罗马斗兽场 .

几天后，我们举着火炬参观了罗马斗兽场。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [meɪk] ['mu:nlaɪt] ['vɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:lə'si:əm] ,
It is very common to make moonlight visits to the Coliseum ,
它 是 非常 常见的 到 制作 月光 访问 到 这 罗马斗兽场 ,

在月光下参观罗马斗兽场是很常见的。

[bʌt; bət]['rɔləu] [θɔ:t] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [laɪt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk][oʊld]['ru:ɪn] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] .
but Rollo thought a torch light view of the majestic old ruin would be better .
但 罗洛 想法 一个 火炬 光 看法 的 这 雄伟 老的 废墟 会 是 更好的 .

但罗洛认为，用火炬照明来欣赏这座雄伟的古老遗迹会更好。

[ɑ:n] [prə'pəuzɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
On proposing his plan to his uncle ,
在 提议 他的 计划 到 他的 叔叔 ,

在向叔叔提出他的计划时，

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['rɔləu] [wʊd] [meɪk] [ɔ:l]

Mr	.	George	said	that	he	had	no	objection	to	it	if	Rollo	would	make	all
先生	.	乔治	说	那	他	有	不	异议	到	它	如果	罗洛	会	制作	全部

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .

the	arrangements	.
这	安排	.

乔治先生说，如果罗洛能安排好一切，他没有异议。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] , [hi:; hi] [sed] .

He	did	not	know	any	thing	about	it	himself	,	he	said	.
他	做过	不是	知道	任何	事物	关于	它	他自己	,	他	说	.

他说，他自己对此一无所知。

['rɔləu] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

Rollo	said	he	had	no	doubt	that	he	could	arrange	it	,	with	the	help	of
罗洛	说	他	有	不	怀疑	那	他	可以	安排	它	,	和	这	帮助	的

[ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] .

a	commissioner	.
一个	专员	.

罗洛说，他毫不怀疑自己能在专员的帮助下安排好这件事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[ˌkɑ:lə'si:əm] [baɪ] ['tɔ:rtʃlaɪt] .

COLISEUM	BY	TORCHLIGHT	.
罗马斗兽场	经过	手电筒	.

火炬之光竞技场。

[soʊ]['rɔləu] [lʊkt] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'mɪʃənər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]

So	Rollo	looked	out	a	good	commissioner	,	and	the	commissioner	arranged	the
所以	罗洛	看起来	出去	一个	好的	专员	,	和	这	专员	安排	这

[plæn] .

plan	.
计划	.

于是罗洛找了一位优秀的专员，专员安排了计划。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [speɪs] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['vɪzɪt] ['fʊli] ,

I	have	not	space	to	describe	this	visit	fully	,
我	有	不是	空间	到	描述	这	访问	完全	,

篇幅有限，无法详尽描述这次访问。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

but	must	pass	on	to	the	conclusion	of	the	book	.
但	必须	经过	在	到	这	结论	的	这	书	.

但必须过渡到本书的结尾部分。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔ:tʃiz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n] [ðɪs]

I	will	only	say	that	the	torches	which	were	employed	on	this
我	将要	仅有的	说	那	这	火炬	哪个	是	受雇	在	这

我只想说，用于此的火炬

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

[ə'keɪʒn] , [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːz][ɪn]

occasion	,	were	different	from	those	employed	in	the	exhibition	of	the	statues	in
场合	,	是	不同的	从	那些	受雇	在	这	展览	的	这	雕像	在

[ðə; ði]['vætɪkən] ,

the	Vatican	,
这	教廷	,

这次展览所用的道具与梵蒂冈雕像展览所用的道具不同。

['biːɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ðoʊz] [juːst] [baɪ]['faiəmən][ɪn] [ə'merɪkə] .

being	more	like	those	used	by	firemen	in	America	.
存在	更多的	喜欢	那些	用过的	经过	消防员	在	美国	.

更像是美国消防员使用的那种。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['nʌmbər] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd]

There	were	also	more	of	them	in	number	,	the	commissioner	having	provided
那里	是	还	更多的	的	他们	在	数字	,	这	专员	拥有	假如

[fɔːr] .

four	.
四	.

人数也更多，专员提供了四名。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tɔːrtʃ] ['berərz] [tuː; tə] [laɪt] [ðer; ðər] [wei] , ['rɒloʊz] ['pɑːrti] [iks'plɔːd] [ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm][ɪn]

With	these	torch	bearers	to	light	their	way	,	Rollo's	party	explored	the	Coliseum	in
和	这些	火炬	持有者	到	光	他们的	方式	,	罗洛的	派对	探索	这	罗马斗兽场	在

['evri] [pɑːrt] ,

every	part	,
每一个	部分	,

在这些火炬手的指引下，罗洛一行人探索了斗兽场的每一个角落。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd] [sə'blɪmətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kɒrɪdɔːz]

and	they	found	that	the	grandeur	and	sublimity	of	the	immense	corridors
和	他们	成立	那	这	宏伟	和	崇高	的	这	巨大	走廊

[ænd; ənd][væst] ['vɔːltɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][wɜːr; wər] ['greɪtlɪ] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði]

and	vast	vaulted	passages	of	the	ruin	were	greatly	enhanced	by	the
和	广阔的	拱形	段落	的	这	废墟	是	非常	增强型	经过	这

[sə'lemnətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

solemnity	of	the	night	,
严肃	的	这	夜晚	,

他们发现，夜晚的庄严气氛更加衬托出废墟中巨大走廊和宽阔拱形通道的宏伟壮丽。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] , ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæsɪv] ['pɪrz] ,

and	by	the	flickering	glare	of	the	torches	,	shining	upon	the	massive	piers	,
和	经过	这	闪烁	强光	的	这	火炬	,	灼灼	之上	这	大量的	码头	,

透过火炬摇曳的光芒，照耀在巨大的码头上，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] .

and	into	the	dark	recesses	of	the	ruin	.
和	进入	这	黑暗的	凹陷处	的	这	废墟	.

进入废墟的黑暗深处。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [tɔːrtʃ] [laɪt] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['wʌndərf(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɪn] [roʊm] ['rɔləu]

I	do	not	know	how	many	more	torch	light	visits	to	wonderful	places	in	Rome	Rollo
我	做	不是	知道	如何	许多	更多的	火炬	光	访问	到	精彩的	地方	在	罗马	罗洛

[wʊd] [hæv; həv] [plænd] ,

would	have	planned	,
会	有	计划	,

我不知道罗洛原本计划带我们去罗马的多少个美丽景点进行火炬巡礼。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][taɪm] [əˈraɪvd] [wen] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər]

had	not	the	time	arrived	when	Mr	.	George	thought	it	was	necessary	for
有	不是	这	时间	到达的	什么时候	先生	.	乔治	想法	它	曾是	必要的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [fræns] .

them	to	go	back	to	France	.
他们	到	去	后退	到	法国	.

难道乔治先生认为他们必须返回法国的时机还没有到来吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbɑːdi][ɪz]

"	It	is	getting	late	in	the	season	,	"	said	Mr	.	George	,	"	and	every	body	is
"	它	是	获得	晚的	在	这	季节	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	和	每一个	身体	是

[ˈliːvɪŋ] [roʊm] .

leaving	Rome	.
离开	罗马	.

“季节快要过去了,”乔治先生说,“大家都离开罗马了。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [hɪr] [ɑːrˈselvz] ,

I	don't	think	it	is	safe	for	us	to	remain	much	longer	here	ourselves	,
我	不	思考	它	是	安全的	为了	我们	到	保持	很多	更长	这里	我们自己	,

我认为我们继续留在这里并不安全。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfiːvər] .

on	account	of	the	fever	.
在	帐户	的	这	发烧	.

由于发烧。

" [roʊm] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈhelθi] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [mʌnθs] ;

"	Rome	is	extremely	unhealthy	in	the	summer	months	;
"	罗马	是	极其	不良	在	这	夏天	几个月	;

“罗马夏季的气候非常不健康;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪnˈvaɪrənz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪd] [trækt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst]

and	in	the	environs	there	is	a	very	wide	tract	of	country	which	is	almost
和	在	这	周边环境	那里	是	一个	非常	宽的	通道	的	国家	哪个	是	几乎

[ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnɪnˈhæbɪtəbl] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

entirely	uninhabitable	all	the	year	round	,
完全	不适宜居住的	全部	这	年	圆形的	,

周边地区有大片土地,几乎全年都不适宜居住。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprevələns] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] .

on	account	of	the	prevalence	of	fever	.
在	帐户	的	这	患病率	的	发烧	.

由于发热的普遍性。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [wenˈevər] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	Very	well	,	"	said	Rollo	,	"	we	will	go	whenever	you	please	.
"	非常	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	我们	将要	去	每当	你	请	.

“很好,”罗洛说,“我们随时都愿意去。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	212	]
"	[	页	-	]

[第212页]

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstiːmər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒ(ə)ns] [ˈsevrəl]

"	We	must	take	our	places	in	the	steamer	and	in	the	diligences	several
"	我们	必须	拿	我们的	地方	在	这	汽船	和	在	这	尽职调查	一些

[deɪz] [bɪˈfɔːrhænd] ,

days	beforehand	,
天	预先	,

“我们必须提前几天在轮船上和船上各就各位,

" [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" said Mr . George .
" 说 先生 . 乔治 .

乔治先生说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
" We will go to the steamboat office to - day .
" 我们 将要 去 到 这 汽船 办公室 到 - 天 .

“我们今天要去轮船公司办公室。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [laɪnz] [ʌv; əv] [s'tiːməz] [ðæt] [goʊ][frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə] [maː'seilz] ,
" There are several lines of steamers that go from Rome to Marseilles ,
" 那里 是 一些 线条 的 蒸汽船 那 去 从 罗马 到 马赛 ,

“有好几条航线从罗马开往马赛，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['lændɪŋ] [fɔːr; fər] ['trævələz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [frens] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
which is the port of landing for travellers going to France and England .
哪个 是 这 港口 的 降落 为了 旅行者 去 到 法国 和 英格兰 .

这是前往法国和英国的旅客的登陆港口。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [s'tiːməz] [goʊ] " [də'rekt] " [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] , [waɪl] ['ʌðər] [koʊst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Some of these steamers go " direct " across the sea , while others coast along the shore ,
一些 的 这些 蒸汽船 去 " 直接的 " 穿过 这 海 , 尽管 其他的 海岸 沿着 这 支撑 ,

这些轮船中有些直接横渡大海，而另一些则沿海岸线航行。

['seɪlɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] .
sailing at night , and stopping during the day at the large towns on the route .
帆船 在 夜晚 , 和 停止 期间 这 天 在 这 大的 城镇 在 这 路线 .
:
.

夜间航行，白天停靠沿途的大城镇。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] ['leghɔːrn] , [ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə]['dʒenəuə] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [tuː; tə] [maː'seilz] .
The first night they go to Leghorn , the second to Genoa , and the third to Marseilles .
这 第一的 夜晚 他们 去 到 来航鸡 , 这 第二 到 热那亚 , 和 这 第三 到 马赛 .

第一晚他们去里沃诺，第二晚去热那亚，第三晚去马赛。

[æt; ət][fɜːrst]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['koʊstɪŋ] [s'tiːməz] ;
At first Mr . George thought that he would take one of these coasting steamers ;
在 第一的 先生 . 乔治 想法 那 他 会 拿 一 的 这些 滑行 蒸汽船 ;

乔治先生起初想乘坐其中一艘沿海轮船；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ] " [də'rekt] . "
but he finally concluded to go " direct . "
但 他 最后 结束 到 去 " 直接的 . "

但他最终决定“直接行动”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['rɔləu] , " [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [ðoʊz] [taʊnz] ,
" It would be very pleasant , " said he to Rollo , " for us to stop at those towns ,
" 它 会 是 非常 令人愉快的 , " 说 他 到 罗洛 , " 为了 我们 到 停止 在 那些 城镇 ,

“如果我们能在那些城镇停留一下，那将是一件非常愉快的事情，”他对罗洛说。

[ænd; ənd]['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [set] [seɪl] [ə'gen] ,

and	ramble	about	during	the	day	,	and	then	in	the	evening	set	sail	again	,
和	漫谈	关于	期间	这	天	,	和	然后	在	这	晚上	放	帆	再次	,

白天四处闲逛，晚上再扬帆起航。

[prə'vaɪdɪd][wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][lænd][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['pleʒər] ,

provided	we	could	be	at	liberty	to	land	at	our	pleasure	,
假如	我们	可以	是	在	自由	到	土地	在	我们的	乐趣	,

前提是我们能够自由选择何时登陆，

[tu:; tə]['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌʌnmə'lestɪd] [wer'evər] [wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ] , [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪn]

to	ramble	about	unmolested	wherever	we	wished	to	go	,	as	we	can	do	in
到	漫谈	关于	未受干扰	无论	我们	希望	到	去	,	作为	我们	能	做	在

[ə'merɪkə] . "

America	.	"
美国	.	"

我们可以像在美国那样，不受干扰地四处闲逛，去任何我们想去的地方。

" [ænd; ənd] [kɑ:nt] [wi:; wi][du:][soʊ] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	And	can't	we	do	so	?	"	asked	Rollo	.
"	和	不能	我们	做	所以	?	"	问	罗洛	.

“难道我们不能这样做吗？”罗洛问道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

"	No	,	"	said	Mr	.	George	.
"	不	,	"	说	先生	.	乔治	.

“不，”乔治先生说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['pa:spɔ:t] [stæmpt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]

"	In	the	first	place	we	must	have	our	passports	stamped	here	for	all	the
"	在	这	第一的	地方	我们	必须	有	我们的	护照	盖章	这里	为了	全部	这

['pleɪsɪz] [ðæt] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə]['vɪzɪt] ,

places	that	we	wish	to	visit	,
地方	那	我们	希望	到	访问	,

“首先，我们必须在这里盖上护照章，才能前往我们想去的所有地方。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kɔ:z] [ˌju: 'es] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	that	will	cause	us	here	a	great	deal	of	trouble	,	and	not	a	little
和	那	将要	原因	我们	这里	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,	和	不是	一个	小的

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

这将给我们带来很多麻烦，而且费用也不低。

[ðen] [tu:; tə][lænd][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['pa:spɔ:t] [ɔ:l] [ɪg'zæmɪnd] [ə'gen] , [ænd; ənd]

Then	to	land	we	must	have	our	passports	all	examined	again	,	and
然后	到	土地	我们	必须	有	我们的	护照	全部	检查	再次	,	和

[stæmpt] , [ænd; ənd]

stamped	,	and
盖章	,	和

然后，在登陆之前，我们的护照必须再次接受检查并盖章。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] ;

there	will	be	more	money	to	pay	;
那里	将要	是	更多的	钱	到	支付	;

需要支付的金额会更多；

[ænd; ənd] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [di'teind] [hæf][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [ɔːl]

and	likely	as	not	we	should	be	detained	half	the	morning	in	getting	through	all
和	可能	作为	不是	我们	应该	是	被拘留	一半	这	早晨	在	获得	通过	全部

[ðiːz] [fɔːr'mælətiz] ,

these	formalities	,
这些	手续	,

而且很可能我们要花半个上午的时间来办理这些手续。

[ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [pæst] [ɪn] ['fruːtləs] [vek'seɪʃn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

and	so	our	time	would	be	passed	in	fruitless	vexation	instead	of	pleasure	.
和	所以	我们的	时间	会	是	通过了	在	徒劳无功	烦恼	反而	的	乐趣	.

这样一来，我们的时间就会在无谓的烦恼中度过，而不是在快乐中度过。

[ðen] , [wen] [æt; ət] [læst] [wiː; wi][wɜːr; wər] [friː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr]['ræmbəlz] ,

Then	,	when	at	last	we	were	free	,	and	began	our	rambles	,
然后	,	什么时候	在	最后的	我们	是	自由的	,	和	开始	我们的	漫谈	,

然后，当我们终于获得自由，开始四处游荡时，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'set] [baɪ] ['begərz] ['evri] [wer] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [piːs] . "

we	should	be	beset	by	beggars	every	where	,	and	have	no	peace	.	"
我们	应该	是	围困	经过	乞丐	每一个	在哪里	,	和	有	不	和平	.	"

我们将会到处都是乞丐，永无宁日。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [plæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pleɪg] ['trævələz] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['serəmənɪz]

"	What	a	foolish	plan	it	is	to	plague	travellers	so	much	with	all	these	ceremonies
"	什么	一个	愚蠢	计划	它	是	到	瘟疫	旅行者	所以	很多	和	全部	这些	仪式

[ə'baʊt] ['paːspɔːt] !

about	passports	!
关于	护照	!

“用这些护照手续来折磨旅行者，真是个愚蠢的计划！”

" [sed] ['rɔləu] .

"	said	Rollo	.
"	说	罗洛	.

罗洛说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['gʌvərnmənts] [æz; əz] [ðiːz] , " [rɪ'plaɪd]

"	I	am	not	certain	that	it	is	foolish	for	such	governments	as	these	,	"	replied
"	我	是	不是	肯定	那	它	是	愚蠢	为了	这样的	政府	作为	这些	,	"	回复

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

Mr	.	George	.
先生	.	乔治	.

“我不确定像这样的政府这样做是否愚蠢，”乔治先生回答说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [fɔːrs] , [meɪn'teɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'genst]

"	You	see	,	they	are	governments	of	force	,	maintained	over	the	people	against
"	你	看	,	他们	是	政府	的	力量	,	维持	超过	这	人们	反对

[ðer; ðər] [wɪl] ,

their	will	,
他们的	将要	,

你看，这些都是武力政府，违背人民的意愿，对人民实行统治。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['paʊər] .

by	means	of	military	power	.
经过	方法	的	军队	力量	.

凭借军事力量。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][lɑ:rdʒ] [heɪt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['plɑ:tɪŋ] [tu:; tə]

The	people	at	large	hate	the	government	,	and	are	all	the	time	plotting	to
这	人们	在	大的	恨	这	政府	,	和	是	全部	这	时间	绘制	到

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ;

destroy	it	;
破坏	它	;

广大民众憎恨政府，时刻密谋推翻政府；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['plɑ:tərz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] ['fri:li] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]

and	if	the	plotters	were	allowed	to	go	freely	to	and	fro	all	over	the
和	如果	这	绘图仪	是	允许	到	去	自由	到	和	弗	全部	超过	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

如果允许密谋者在全国各地自由往来，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][ðer; ðər][plænz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wʊd]

they	would	be	able	to	organize	their	plans	,	and	general	insurrections	would
他们	会	是	有能力的	到	组织	他们的	计划	,	和	一般的	叛乱	会

[bi:; bi] [ə'reɪndʒd] ,

be	arranged	,
是	安排	,

他们将能够组织他们的计划，并策划发动全面叛乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [maɪt] [ðʌs] [bi:; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] .

and	the	governments	might	thus	be	overthrown	.
和	这	政府	可能	因此	是	被推翻	.

因此，这些政府可能会被推翻。

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] ['noʊbɑ:di][tu:; tə]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] , ['steɪtɪŋ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd]

By	allowing	nobody	to	travel	without	a	passport	,	stating	who	he	is	,	and
经过	允许	无人	到	旅行	没有	一个	护照	,	声明	WHO	他	是	,	和

[wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

where	he	came	from	,
在哪里	他	来了	从	,

通过规定任何人旅行都必须持有护照，并在护照上注明其身份和籍贯。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ki:p] ['evri] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər][kən'troʊl] . "

and	where	he	is	going	,	the	government	keep	every	thing	under	their	control	.	"
和	在哪里	他	是	去	,	这	政府	保持	每一个	事物	在下面	他们的	控制	.	"

而他要去的地方，政府也会对一切都严加控制。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] , " [sed] ['rɔləu] , " [ænd; ənd]

"	But	I	think	the	governments	ought	to	be	overthrown	,	"	said	Rollo	,	"	and
"	但	我	思考	这	政府	应该	到	是	被推翻	,	"	说	罗洛	,	"	和

['betər] ['gʌvərnmənts] ,

better	governments	,
更好的	政府	,

“但我认为这些政府应该被推翻，”罗洛说，“建立更好的政府。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wʊd] [laɪk] , [set] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

such	as	the	people	would	like	,	set	up	in	their	places	.
这样的	作为	这	人们	会	喜欢	,	放	向上	在	他们的	地方	.

就像人们希望的那样，在他们喜欢的地方安顿下来。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	214	]
"	[	页	-	]

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ;
" So do I , " said Mr . George ;
" 所以 做 我 , " 说 先生 . 乔治 ;

“我也是，”乔治先生说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiˌ] ['gʌvənəz] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] [dəunt]
" but it is not surprising that the governors themselves of these countries don't
" 但 它 是 不是 奇怪 那 这 州长们 他们自己 的 这些 国家 不
[θɪŋk] [soʊ] .
think so .
思考 所以 .

“但这些国家的统治者们自己并不这么认为，这并不奇怪。”

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊər] , ['weðər] [ðə; ðiˌ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
They wish to retain their stations and their power , whether the people like it
他们 希望 到 保持 他们的 车站 和 他们的 力量 , 无论 这 人们 喜欢 它
[ɔːr][nɑːt] ;
or not ;
或者 不是 ;

他们希望保住自己的地位和权力，不管人民是否喜欢；

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['pæspɔːrt] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] [kən'traɪvəns] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] .
and the passport system is a very cunning contrivance to help them do it .
和 这 护照 系统 是 一个 非常 狡猾 装置 到 帮助 他们 做 它 .

而护照制度正是他们用来帮助他们实现这一目标的非常狡猾的手段。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['priːtekst][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ðiˌ] ['sɪstəm]
And then , besides , they have a very good pretext for keeping up the system
和 然后 , 除了 , 他们 有 一个 非常 好的 借口 为了 保持 向上 这 系统
. "
: "
. "

而且，他们还有一个很好的借口来维持这个体系。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['priːtekst] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" What is their pretext ? " asked Rollo .
" 什么 是 他们的 借口 ? " 问 罗洛 .

“他们的借口是什么？”罗洛问道。

" [ðeɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ðiˌ]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'restɪŋ]
" They pretend that the object is to assist them in stopping and arresting
" 他们 假装 那 这 目的 是 到 协助 他们 在 停止 和 逮捕
['rɔbəz] , [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] ,
robbers , and murderers ,
强盗 , 和 杀人犯 ,

“他们假装目的是为了协助警方阻止和逮捕抢劫犯和杀人犯，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['krɪmənəlz] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['kʌntri]
and other criminals who attempt to escape from one part of the country
和 其他 罪犯 WHO 试图 到 逃脱 从 一 部分 的 这 国家
[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['æftər] [kə'mitiŋ] [ðer; ðər] [kraɪmz] .
to another after committing their crimes .
到 其他 后 提交 他们的 犯罪 .

以及其他犯罪分子在作案后试图从该国的一个地区逃往另一个地区。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['sɪstəm] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['juːsf(ə)l][ɪn] [ðɪs] [weiˌ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ;
And the system is sometimes useful in this way , I have no doubt ;
和 这 系统 是 有时 有用 在 这 方式 , 我 有 不 怀疑 ;

毫无疑问，这套系统有时确实能起到这样的作用；

[ðoʊ] [ðiːz] ['krɪmənəlz] [kæn; kən] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [baɪ] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [fɔːls] ['paːspɔːt] . "

though	these	criminals	can	often	elude	the	authorities	by	procuring	false	passports	.	"
尽管	这些	罪犯	能	经常	躲避	这	当局	经过	采购	错误的	护照	.	"

不过，这些犯罪分子往往可以通过获取假护照来逃避当局的追捕。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plɑːtərz] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [tuː] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['rɔləu] .

"	And	the	plotters	against	the	government	,	too	,	I	suppose	,	"	said	Rollo	.
"	和	这	绘图仪	反对	这	政府	,	也	,	我	认为	,	"	说	罗洛	.

“我想，那些密谋反对政府的人也包括在内吧。”罗洛说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " ['sʌmtaɪmz] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	George	,	"	sometimes	.
"	是的	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	有时	.

“是的，”乔治先生说，“有时候。”

" [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [waɪl] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['rɔləu] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz]

"	This	conversation	took	place	while	Mr	.	George	and	Rollo	were	walking	towards
"	这	对话	采取	地方	尽管	先生	.	乔治	和	罗洛	是	步行	向

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['ɑːfɪs] ,

the	steamboat	office	,
这	汽船	办公室	,

“这段对话发生在乔治先生和罗洛走向汽船办公室的路上。”

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [tuː; tə] [maː'seilz] .

to	take	their	passages	to	Marseilles	.
到	拿	他们的	段落	到	马赛	.

乘船前往马赛。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

They	arrived	at	the	office	.
他们	到达的	在	这	办公室	.

他们到达了办公室。

[ðə; ði] [klɜːrk] ['ænsər] [ðer; ðər] [in'kwaiəriz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'laɪtnəs] .

The	clerk	answered	their	inquiries	in	respect	to	the	steamer	with	great	politeness	.
这	职员	回答	他们的	查询	在	尊重	到	这	汽船	和	伟大的	礼貌	.

办事员非常有礼貌地回答了他们关于轮船的询问。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

The	conversation	was	in	the	French	language	.
这	对话	曾是	在	这	法语	语言	.

对话是用法语进行的。

[hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['neɪpəlz] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	told	them	that	the	steamer	started	from	Naples	every	evening	,	and	that	it
他	讲述	他们	那	这	汽船	开始	从	那不勒斯	每一个	晚上	,	和	那	它

他告诉他们，轮船每天晚上都从那不勒斯出发，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [æt; ət] ['tʃiːˌviːtɑː] ['vɛkiə] [[naɪn]] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]

stopped	in	the	morning	about	eight	o'clock	at	Civita	Vecchia	[	9	]	to	take	in
停止	在	这	早晨	关于	八	点钟	在	奇维塔	旧时	[	9	]	到	拿	在

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm] [roʊm] .

the	passengers	from	Rome	.
这	乘客	从	罗马	.

早上八点左右，列车停靠在奇维塔韦基亚[9]，接载来自罗马的乘客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə]['tʃiːˌviːtɑː] ['vɛkiə]

It	was	necessary	for	the	passengers	to	go	from	Rome	to	Civita	Vecchia
它	曾是	必要的	为了	这	乘客	到	去	从	罗马	到	奇维塔	旧时

[baɪ] ['dɪlɪdʒəns] ,

by	diligence	,
经过	勤勉	,

乘客们必须勤勉地从罗马前往奇维塔韦基亚。

[ɔːr][baɪ][poʊst] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌvɛtʊ'riːnoʊ] .

or	by	post	,	or	with	a	vetturino	.
或者	经过	邮政	,	或者	和	一个	维图里诺	.

或通过邮寄，或通过 vetturino。

" [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['kærɪdʒɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Then	there	are	no	carriages	from	your	office	,	"	said	Mr	.	George	.
"	然后	那里	是	不	马车	从	你的	办公室	,	"	说	先生	.	乔治	.

“那么，你们办公室就没有马车了，”乔治先生说。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	No	,	sir	,	"	replied	the	clerk	.
"	不	,	先生	,	"	回复	这	职员	.

“不，先生，”店员回答道。

" [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [æt; ət]['tʃiːˌviːtɑː] ['vɛkiə] .

"	We	take	the	passengers	at	Civita	Vecchia	.
"	我们	拿	这	乘客	在	奇维塔	旧时	.

我们在奇维塔韦基亚接载乘客。

[ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [kən'veɪənsiz] [ðer; ðər] . "

They	find	their	own	conveyances	there	.	"
他们	寻找	他们的	自己的	运输	那里	.	"

他们在那里自行寻找交通工具。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	George	.
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	乔治	.

“很好，”乔治先生说。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [tuː] [bɜːθs] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmər] [fɔːr; fər] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	will	take	two	berths	in	the	steamer	for	Thursday	morning	.
"	我	将要	拿	二	泊位	在	这	汽船	为了	周四	早晨	.

“我将在周四早上预订轮船上的两个铺位。”

[kæn; kən][aɪ] [siː] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [bɜːθs] ? "

Can	I	see	a	plan	of	the	steamer	so	as	to	select	the	berths	?	"
能	我	看	一个	计划	的	这	汽船	所以	作为	到	选择	这	泊位	?	"

我可以看一下轮船的平面图吗？这样我就可以选择泊位了。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , " [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .

"	No	,	sir	,	"	said	the	clerk	,	"	we	have	no	plan	of	the	steamer	.
"	不	,	先生	,	"	说	这	职员	,	"	我们	有	不	计划	的	这	汽船	.

“不，先生，”职员说，“我们没有轮船的图纸。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['kænɑːt] ['pɑːzətɪvli] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['eni] [bɜːθs] .

And	besides	,	we	cannot	positively	promise	you	any	berths	.
和	除了	,	我们	不能	积极地	承诺	你	任何	泊位	.

此外，我们也不能保证一定能给您提供任何床位。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [haʊ] ['meni] ['pæsndʒə˞] [ðer; ðər][ɑːr; ər][frʌm; frəm]['neɪpəlz] .

It	depends	upon	how	many	passengers	there	are	from	Naples	.
它	取决于	之上	如何	许多	乘客	那里	是	从	那不勒斯	.

这取决于有多少乘客来自那不勒斯。

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [frʌm; frəm] [roʊm] [teɪk] [ðə; ði] [bɜːθs] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] ['veɪkənt] .

The	passengers	from	Rome	take	the	berths	that	are	left	vacant	.
这	乘客	从	罗马	拿	这	泊位	那	是	左边	空缺	.

来自罗马的乘客会占用剩下的空铺位。

[ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [hɪr] . "

They	take	them	in	the	order	in	which	they	take	passage	here	.	"
他们	拿	他们	在	这	命令	在	哪个	他们	拿	通道	这里	.	"

他们按照来这里的顺序带走他们。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	Are	there	many	that	have	taken	passage	before	us	?	"	asked	Mr	.	George	.
"	是	那里	许多	那	有	已采取	通道	前	我们	?	"	问	先生	.	乔治	.

“在我们之前有很多人乘船吗？”乔治先生问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , " ['oʊnli] [tuː] .

"	No	,	sir	,	"	said	the	clerk	,	"	only	two	.
"	不	,	先生	,	"	说	这	职员	,	"	仅有的	二	.

“不，先生，”店员说，“只有两个。”

[jʊr; jər] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər][θriː][ænd; ənd][fɔːr] . "

Your	numbers	are	3	and	4	.	"
你的	数字	是	3	和	4	.	"

你的号码是3和4。

" [ðen] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [bɜːθs] [ðæt]

"	Then	,	if	there	are	more	than	two	berths	that
"	然后	,	如果	那里	是	更多的	比	二	泊位	那

“那么，如果有两个以上的泊位，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

[ɑːr; ər][nɑːt]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['neɪpəlz] ['pæsndʒəɹ] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] ? "

are	not	occupied	by	the	Naples	passengers	,	we	can	have	them	?	"
是	不是	占领	经过	这	那不勒斯	乘客	,	我们	能	有	他们	?	"

如果那不勒斯的乘客没有占用这些座位，我们可以用吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	the	clerk	.
"	是的	,	先生	,	"	说	这	职员	.

“是的，先生，”店员说。

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] , " [æskt] ['rɔləu] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

"	And	suppose	there	are	not	more	than	two	,	"	asked	Rollo	,	"	what	shall	we
"	和	认为	那里	是	不是	更多的	比	二	,	"	问	罗洛	,	"	什么	将	我们

[duː] [ðen] ? "

do	then	?	"
做	然后	?	"

“假设只有两个，”罗洛问道，“那我们该怎么办？”

" [waɪ] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['səufəz][ɔːr][kɑːts] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	Why	,	then	you	will	have	sofas	or	cots	,	"	said	the	clerk	.
"	为什么	,	然后	你	将要	有	沙发	或者	婴儿床	,	"	说	这	职员	.

“那么，你们就会有沙发或折叠床了，”店员说。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [sed] ['rɔləu] .

"	O	,	that	will	do	just	as	well	,	"	said	Rollo	.
"	哦	,	那	将要	做	只是	作为	出色地	,	"	说	罗洛	.

“哦，那样也一样好，”罗洛说。

" [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [hæv; həv][ə; eɪ]['soʊfə][ɔːr][ə; eɪ] [kɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɜːrθ] .

"	I	would	as	lief	have	a	sofa	or	a	cot	as	a	berth	.
"	我	会	作为	利夫	有	一个	沙发	或者	一个	婴儿床	作为	一个	泊位	.

“我宁愿用沙发或婴儿床当床铺。”

" [soʊ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [tʊk] ['tɪkɪts] ['nʌmbərz] [θriː][ænd; ənd][fɔːr] ,

"	So	Mr	.	George	paid	the	money	,	and	took	tickets	numbers	3	and	4	,
"	所以	先生	.	乔治	有薪酬的	这	钱	,	和	采取	门票	数字	3	和	4	,

于是乔治先生付了钱，拿走了3号和4号票。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['ɑːfɪs] , [ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði][klɜːrk] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	then	,	having	inquired	the	way	to	the	diligence	office	,	they	bade	the	clerk	good	morning	,
和	然后	,	拥有	询问	这	方式	到	这	勤勉	办公室	,	他们	巴德	这	职员	好的	早晨	,

然后，他们打听了勤务处的方向，并向办事员道了声早安。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

and	went	away	.
和	去	离开	.

然后就离开了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['ɑːfɪs] ,

"	And	now	,	"	said	Mr	.	George	,	"	we	must	go	directly	to	the	diligence	office	,
"	和	现在	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	我们	必须	去	直接地	到	这	勤勉	办公室	,

“现在，”乔治先生说，“我们必须直接去尽职调查办公室。”

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər]['tʃiːˌviːtɑː] ['vɛkiə] .

and	secure	our	places	for	Civita	Vecchia	.
和	安全的	我们的	地方	为了	奇维塔	旧时	.

并确保我们能参加奇维塔韦基亚的比赛。

[ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [maɪt] [ɔːl][biː; bi]['teɪkən] ,

If	we	put	it	off	,	the	places	might	all	be	taken	,
如果	我们	放	它	离开	,	这	地方	可能	全部	是	已采取	,

如果我们拖延下去，这些位置可能就都被占了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] [wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmər] . "

and	then	we	should	lose	the	passage	money	we	have	paid	for	the	steamer	.	"
和	然后	我们	应该	失去	这	通道	钱	我们	有	有薪酬的	为了	这	汽船	.	"

这样一来，我们支付的船票钱就全白费了。

" [wʊd] [nɑːt] [ðeɪ] [peɪ] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə'gen] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Would	not	they	pay	us	back	again	?	"	asked	Rollo	.
"	会	不是	他们	支付	我们	后退	再次	?	"	问	罗洛	.

“他们难道不会再还我们钱吗？”罗洛问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .

"	I	am	afraid	not	,	"	said	Mr	.	George	.
"	我	是	害怕的	不是	,	"	说	先生	.	乔治	.

“恐怕不行，”乔治先生说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['siːz(ə)n] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['tuːzdeɪ] ,

"	But	I	think	we	are	in	season	,	for	it	is	now	Tuesday	,
"	但	我	思考	我们	是	在	季节	,	为了	它	是	现在	周二	,

但我认为我们现在正处于赛季期间，因为今天是星期二。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt][seɪl] [tɪl] ['θɜːrzdeɪ] .
and **we** **do** **not** **sail** **till** **Thursday** **.**
和 我们 做 不是 帆 直到 周四 .

我们周四才启航。

" [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['ɑːfɪs] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sɔː] [wʌn][ɔːr] [tuː] [klaːks] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd]
" On entering the diligence office , Mr . George saw one or two clerks standing behind
" 在 进入 这 勤勉 办公室 , 先生 . 乔治 锯 一 或者 二 职员 常设 在后面
[ə; eɪ] ['kaʊntər] .
a counter .
一个 柜台 .

“乔治先生进入尽职调查办公室时，看到一两个职员站在柜台后面。

[ðeɪ] [siːmd] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrsənz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['pleɪsɪz] ,
They seemed busy talking with persons who had come in to engage places ,
他们 似乎 忙碌的 说 和 人 WHO 有 来 在 到 从事 地方 ,
[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðer; ðər]
and entering their
和 进入 他们的

他们似乎忙着和前来参加活动的人交谈，并进入他们的房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

[neɪmz] [ɪn] [greɪt] [bʊks] .
names in great books .
姓名 在 伟大的 图书 .

经典著作中的名字。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klaːks] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] ,
As soon as one of the clerks was at liberty Mr . George accosted him ,
作为 很快 作为 一 的 这 职员 曾是 在 自由 先生 . 乔治 被骚扰 他 ,

其中一名职员一获得自由，乔治先生就上前拦住了他。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [tuː] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [fɔːr; fər]['tʃiːˌviːtɑː] ['vɛkiə] [ɑːn]
saying that he wished to get two places in the diligence for Civita Vecchia on
说 那 他 希望 到 得到 二 地方 在 这 勤勉 为了 奇维塔 旧时 在
['wenzdeɪ] .
Wednesday .
周三 .

他说他希望在周三的奇维塔韦基亚的勤勉工作中获得两个名额。

[ðə; ði][klɜːrk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][wɜːr; wər]['teɪkən][fɔːr; fər]
The clerk looked at the book , and said that all the places were taken for
这 职员 看起来 在 这 书 , 和 说 那 全部 这 地方 是 已采取 为了
['wenzdeɪ] ,
Wednesday ,
周三 ,

店员看了看预订簿，说星期三的座位都满了。

[ɪk'sept] [wʌn] .
except one .
除了 一 .

只有一个例外。

" [ðæts] [bæd] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" That's bad , " said Mr . George .
" 那就是 坏的 , " 说 先生 . 乔治 .

“那可糟了，”乔治先生说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ðen] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət]['tʃiːˌviːtɑː]
" We shall have to go down on Tuesday , then , and stay a day at Civita
" 我们 将 有 到 去 向下 在 周二 , 然后 , 和 停留 一个 天 在 奇维塔
['vɛkiə] .
Vecchia .
旧时 .

“那么，我们周二就得下去了，在奇维塔韦基亚待一天。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] ['tuːzdeɪ] ?
Are there any places for Tuesday ?
是 那里 任何 地方 为了 周二 ?

周二还有空位吗?

" [ðə; ði][klɜːrk] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['evri] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['tuːzdeɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
" The clerk looked , and said that every place for Tuesday was engaged .
" 这 职员 看起来 , 和 说 那 每一个 地方 为了 周二 曾是 已订婚的 .

店员看了看，说星期二的所有位置都满了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [naɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" But there is a coach on Wednesday night , " he added ,
" 但 那里 是 一个 教练 在 周三 夜晚 , " 他 额外 ,

“但周三晚上会有一位教练，”他补充道。

" [ðæt] [ə'raivz] [æt; ət]['tʃiːˌviːtɑː] ['vɛkiə] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmər] .
" that arrives at Civita Vecchia in the morning in time for the steamer .
" 那 到达 在 奇维塔 旧时 在 这 早晨 在 时间 为了 这 汽船 .

“早上抵达奇维塔韦基亚，正好赶上轮船。”

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]
" Then turning over to another place in his book , he looked at the list of
" 然后 转弯 超过 到 其他 地方 在 他的 书 , 他 看起来 在 这 列表 的
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

然后他翻到书的另一处，看着那份名单，

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['veɪkənt] [pleɪs] [fɔːr; fər]
and then told Mr . George that there was only one vacant place for
和 然后 讲述 先生 . 乔治 那 那里 曾是 仅有的 一 空缺 地方 为了
['wenzdeɪ] [naɪt] .
Wednesday night .
周三 夜晚 .

然后告诉乔治先生，周三晚上只有一个空位。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , ['rɔləu] ! " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] !
" Dear me , Rollo ! " said Mr . George , " how unfortunate !
" 亲爱的 我 , 罗洛 ! " 说 先生 . 乔治 , " 如何 不幸 !

“我的天哪，罗洛！”乔治先生说，“真不幸！”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] . "
We ought to have attended to this business before . "
我们 应该 到 有 参加 到 这 商业 前 . "

我们本应该早点处理这件事的。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [sed] ['rɔləu] .
" I'll tell you what we can do , " said Rollo .
" 患病的 告诉 你 什么 我们 能 做 , " 说 罗洛 .

“我会告诉你我们能做什么，”罗洛说。

" [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
" One of us can go on Wednesday morning ,
" 一 的 我们 能 去 在 周三 早晨 ,

“我们当中可以有一个人在周三早上出发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] . "

and	the	other	wait	here	and	come	on	in	the	night	.	"
和	这	其他	等待	这里	和	来	在	在	这	夜晚	.	"

其他人则在这里等着，晚上再来。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,

"	That	is	the	only	thing	that	we	can	do	,	"	said	Mr	.	George	,
"	那	是	这	仅有的	事物	那	我们	能	做	,	"	说	先生	.	乔治	,

“这是我们唯一能做的，”乔治先生说。

" [ən'les] [wiː; wi]['haɪər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

"	unless	we	hire	a	carriage	to	our
"	除非	我们	聘请	一个	运输	到	我们的

除非我们雇一辆马车去我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[selvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spensɪv] .

selves	,	and	that	would	be	expensive	.
自我	,	和	那	会	是	昂贵的	.

自我，而且那会很昂贵。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] ? "

Should	you	dare	to	go	alone	?	"
应该	你	敢	到	去	独自的	?	"

你敢独自前往吗?

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['rɔləu] .

"	O	,	yes	,	indeed	,	"	said	Rollo	.
"	哦	,	是的	,	的确	,	"	说	罗洛	.

“哦，是的，的确如此，”罗洛说道。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , " [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ɪ'tæliən]

"	But	remember	,	"	said	Mr	.	George	,	"	that	all	the	people	will	be	speaking	Italian
"	但	记住	,	"	说	先生	.	乔治	,	"	那	全部	这	人们	将要	是	请讲	意大利语

.

:
.

“但是请记住，”乔治先生说，“所有人都会说意大利语。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ] . "

You	will	have	to	ride	among	them	like	a	deaf	and	dumb	boy	.	"
你	将要	有	到	骑	之中	他们	喜欢	一个	聋	和	哑的	男生	.	"

你得像个又聋又哑的孩子一样在他们中间穿行。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Never	mind	that	,	"	said	Rollo	.
"	绝不	头脑	那	,	"	说	罗洛	.

“别管那个了，”罗洛说道。

" [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪz] [get] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ['veri] [wel] .

"	Deaf	and	dumb	boys	get	along	in	travelling	very	well	.
"	聋	和	哑的	男孩们	得到	沿着	在	旅行	非常	出色地	.

“聋哑男孩在旅行中相处得很好。”

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ðæt] [kæn; kən] [spiːk]
I am almost sure that there will be somebody in the diligence that can speak
我 是 几乎 当然 那 那里 将要 是 某人 在 这 勤勉 那 能 说话
[frentʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] . "
French or English . "
法语 或者 英语 . "

我几乎可以肯定，勤务部门里会有人会说法语或英语。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [duː] , " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ,
" And which would you rather do , " asked Mr . George ,
" 和 哪个 会 你 相当 做 , " 问 先生 . 乔治 ,

“那么，你更愿意做哪一个呢？”乔治先生问道。

" [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?
" go in the morning or in the evening ?
" 去 在 这 早晨 或者 在 这 晚上 ?

“早上去还是晚上去？”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [koʊtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][set] [aʊt] ['veri] ['ɜːrli] ,
If you go in the morning coach , you will have to set out very early ,
如果 你 去 在 这 早晨 教练 , 你 将要 有 到 放 出去 非常 早期的 ,

如果你乘坐早班车，就得很早出发。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [steɪ] [æt; ət]['tʃiːˌviːtɑː] ['vɛkiə] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hoʊ'tel] , [ə'loʊn] ,
before it is light , and then stay at Civita Vecchia , in a strange hotel , alone ,
前 它 是 光 , 和 然后 停留 在 奇维塔 旧时 , 在 一个 奇怪的 酒店 , 独自的 ,
[ɔːl] [naɪt] .
all night .
全部 夜晚 .

天亮之前，独自一人在奇维塔韦基亚一家陌生的酒店里待上一整夜。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] ,
If you go in the evening , you can remain here , where you are acquainted ,
如果 你 去 在 这 晚上 , 你 能 保持 这里 , 在哪里 你 是 熟人 ,

如果你晚上去，可以待在这里，这里是你熟悉的地方。

[ɔːl] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . "
all day ; but then you will have to ride alone in the night . "
全部 天 ; 但 然后 你 将要 有 到 骑 独自的 在 这 夜晚 . "

一整天都这样；但晚上你就得独自骑行了。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [koʊtʃ] , " [sed] ['rɔləu] .
" I would rather go in the morning coach , " said Rollo .
" 我 会 相当 去 在 这 早晨 教练 , " 说 罗洛 .

“我宁愿早上坐长途汽车去，”罗洛说。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
" Very well , " said Mr . George .
" 非常 出色地 , " 说 先生 . 乔治 .

“很好，”乔治先生说。

" [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] .
" That's what we'll do .
" 那就是 什么 出色地 做 .

“我们会这么做。”

" [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][ɪn]
" This conversation between Mr . George and Rollo had been carried on in
" 这 对话 之间 先生 . 乔治 和 罗洛 有 到过 携带 在 在
['ɪŋglɪʃ] ;
English ;
英语 ;

“乔治先生和罗洛之间的这段对话是用英语进行的；

[bʌt; bət] [naʊ] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn]
but now Mr . George turned to the clerk , and said in
但 现在 先生 . 乔治 转向 到 这 职员 , 和 说 在

但现在乔治先生转向办事员，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

[frentʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] ,
French that he would take the two places that were left ,
法语 那 他 会 拿 这 二 地方 那 是 左边 ,

法国人说他会占据剩下的两个位置，

[wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [koʊtʃ] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] .
one in the morning coach and one in the evening coach of Wednesday .
一 在 这 早晨 教练 和 一 在 这 晚上 教练 的 周三 .

周三早上一班长途汽车和晚上一班长途汽车。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæŋ'ket] .
The place in the morning coach was upon the banquette .
这 地方 在 这 早晨 教练 曾是 之上 这 长椅 .

早晨马车上的位置是长椅上。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kuːp] .
The one in the evening coach was in the coupé .
这 一 在 这 晚上 教练 曾是 在 这 轿跑车 .

晚上坐马车的那个人坐在双人包厢里。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['skersli] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [siːts] ,
Mr . George had scarcely uttered the words by which he engaged the seats ,
先生 . 乔治 有 几乎 说出 这 字 经过 哪个 他 已订婚的 这 座位 ,

乔治先生刚开口叫好座位，

[bɪ'fɔːr] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['mænər] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [siːts] [ɪn][ðə; ði]
before two gentlemen came in in a hurried manner to ask for seats in the
前 二 先生们 来了 在 在 一个 慌忙 方式 到 问 为了 座位 在 这
['dɪlɪdʒəns] [fɔːr; fər] ['wenzdeɪ] .
diligence for Wednesday .
勤勉 为了 周三 .

随后，两位先生匆匆进来，询问周三礼拜的座位。

[ðə; ði][klɜːrk][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .
The clerk told them that the last of them had just been engaged .
这 职员 讲述 他们 那 这 最后的 的 他们 有 只是 到过 已订婚的 .

店员告诉他们，最后一位刚刚订婚。

[wen] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,
When Wednesday morning came ,
什么时候 周三 早晨 来了 ,

星期三早上到来时，

['rɔləu][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['potər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['nɔkiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [bɪ'fɔːr]
Rollo was awakened by the porter of the hotel knocking at his door before
罗洛 曾是 觉醒 经过 这 搬运工 的 这 酒店 敲门 在 他的 门 前
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] .
it was light .
它 曾是 光 .

天还没亮，罗洛就被酒店门房的敲门声吵醒了。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

He	got	up	,	and	opened	the	door	a	little	way	,
他	得到	向上	,	和	打开	这	门	一个	小的	方式	,

他起身，把门打开了一条缝。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kændlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['potər] ['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	took	in	the	candles	which	the	porter	handed	to	him	.
和	采取	在	这	蜡烛	哪个	这	搬运工	递交	到	他	.

他接过门房递给他的蜡烛。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː] , [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ]['rɔləu][tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	George	had	intended	to	get	up	too	,	and	go	with	Rollo	to	the
先生	.	乔治	有	故意的	到	得到	向上	也	,	和	去	和	罗洛	到	这

['ɑːfɪs] ;

office	;
办公室	;

乔治先生也打算起床，和罗洛一起去办公室；

[bʌt; bət]['rɔləu] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː][soʊ] .

but	Rollo	particularly	desired	that	he	should	not	do	so	.
但	罗洛	特别	想要的	那	他	应该	不是	做	所以	.

但罗洛特别希望他不要这样做。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] [və'liːs] ,

"	I	have	nothing	to	carry	,	"	said	he	,	"	but	my	little	valise	,
"	我	有	没有什么	到	携带	,	"	说	他	,	"	但	我的	小的	手提箱	,

“我什么也没带，”他说，“只有我的小手提箱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ,

and	the	porter	will	go	with	me	to	take	that	,
和	这	搬运工	将要	去	和	我	到	拿	那	,

搬运工将和我一起去取那个东西。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [seɪf] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

and	to	see	me	safe	through	the	streets	.
和	到	看	我	安全的	通过	这	街道	.

并护送我安全过街。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ,

So	that	it	is	not	at	all	necessary	for	you	to	go	,
所以	那	它	是	不是	在	全部	必要的	为了	你	到	去	,

所以你完全没有必要去，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] .

and	I	would	much	rather	not	have	you	go	.
和	我	会	很多	相当	不是	有	你	去	.

我宁愿你不要走。

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [pər'siːvd] [ðæt] ['rɔləu] [felt] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs]

"	Mr	.	George	perceived	that	Rollo	felt	a	pride	in	taking	care	of	himself	on	this
"	先生	.	乔治	感知	那	罗洛	毛毡	一个	自豪	在	采取	关心	的	他自己	在	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

乔治先生看出罗洛在这件事上对自己的照顾感到自豪。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

and	so	he	yielded	to	this	request	,	and	remained	in	his	bed	.
和	所以	他	产生	到	这	要求	,	和	剩余	在	他的	床	.

于是他答应了这个请求，继续躺在床上。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] ['rɔləu] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ['ʌndər] [ðə; ði]

If	he	had	not	been	convinced	that	Rollo	would	be	perfectly	safe	under	the
如果	他	有	不是	到过	确信	那	罗洛	会	是	完美	安全的	在下面	这

['pɔrtɚz] [ker] ,

porter's	care	,
搬运工	关心	,

如果他仍然不确信罗洛在门房的照看下绝对安全，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[hiː; hi] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [hɪm'self] .

he	would	of	course	have	insisted	on	going	himself	.
他	会	的	课程	有	坚持	在	去	他自己	.

他当然会坚持亲自前往。

['rɔləu][wʌz; wəz] [suːn] [drest] , [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['bedsaɪd] , [hiː; hi] [ʃʊk]

Rollo	was	soon	dressed	,	and	then	going	to	his	uncle's	bedside	,	he	shook
罗洛	曾是	很快	穿着	,	和	然后	去	到	他的	叔叔的	床头	,	他	摇晃

[hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

hands	with	him	,
双手	和	他	,

罗洛很快穿好衣服，走到叔叔的床边，和他握了握手。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [baɪ] .

and	bade	him	good	by	.
和	巴德	他	好的	经过	.

然后向他道别。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['ɑːfɪs] [ɪn]['tʃiːˌviːtɑː] ['vɛkiə] ,

"	I	shall	be	looking	out	for	you	at	the	diligence	office	in	Civita	Vecchia	,
"	我	将	是	寻找	出去	为了	你	在	这	勤勉	办公室	在	奇维塔	旧时	,

“我会在奇维塔韦基亚的尽职调查办公室留意你的消息。”

" [sed] [hiː; hi] , " [wen] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ə'raivz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	said	he	,	"	when	the	diligence	arrives	to	-	morrow	morning	.
"	说	他	,	"	什么时候	这	勤勉	到达	到	-	明天	早晨	.

他说：“明天早上勤务人员到达时。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [və'liːs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	So	saying	,	he	took	his	candle	in	one	hand	and	his	valise	in	the	other	,
"	所以	说	,	他	采取	他的	蜡烛	在	一	手	和	他的	手提箱	在	这	其他	,

说着，他一手拿着蜡烛，一手拿着手提箱。

[ænd; ənd]['sællaɪd] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	sallied	forth	into	the	long	corridor	of	the	hotel	.
和	突袭	前进	进入	这	长的	走廊	的	这	酒店	.

然后径直走进了酒店的长走廊。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['kɔːrɪdɔːr] , ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

He	had	to	walk	a	a	great	distance	along	this	corridor	,	passing	a	great
他	有	到	走	一个	一个	伟大的	距离	沿着	这	走廊	,	通过	一个	伟大的

['meni] [dɔːz] ,

many	doors	,
许多	门	,

他必须沿着这条走廊走很长一段路，经过很多扇门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [ɔːr] [ʃuːz] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

with	a	pair	of	boots	or	shoes	before	each	of	them	,
和	一个	一对	的	靴子	或者	鞋	前	每个	的	他们	,

每人面前都放着一双靴子或鞋子。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

before	**he**	**reached**	**the**	**head**	**of**	**the**	**staircase**	**.**
前	他	达到	这	头	的	这	楼梯	.

在他到达楼梯顶端之前。

[hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] ['potər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	**descended**	**the**	**staircase**	**,**	**and**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**it**	**found**	**the**	**porter**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
他	下降	这	楼梯	,	和	在	这	底部	的	它	成立	这	搬运工	等待	为了	他	.

他走下楼梯，发现门房正在楼梯底部等着他。

[ðə; ði] ['potər] [hæd; həd] [əˈnʌðər] ['kænd(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

The	**porter**	**had**	**another**	**candle**	**,**	**which**	**was**	**upon**	**a**	**table**	**in**	**the**	**hall**	**.**
这	搬运工	有	其他	蜡烛	,	哪个	曾是	之上	一个	桌子	在	这	大厅	.

门房还有另一根蜡烛，放在大厅的桌子上。

[hiː; hi] [tʊk] ['rɒloʊz] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [və'liːs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌnˈboʊltɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

He	**took**	**Rollo's**	**candle**	**,**	**and**	**also**	**the**	**valise**	**,**	**and**	**then**	**unbolted**	**and**	**unlocked**	**the**	**front**	**door**	**.**
他	采取	罗洛的	蜡烛	,	和	还	这	手提箱	,	和	然后	已拆卸	和	已解锁	这	正面	门	.

他拿走了罗洛的蜡烛和手提箱，然后打开了前门的门闩和锁。

[ə; eɪ] ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] , ['æftər]['rɔləu][ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

A	**sleepy**	**-**	**looking**	**boy**	**was**	**ready**	**to**	**lock**	**it**	**again**	**,**	**after**	**Rollo**	**and**	**the**	**porter**	**had**	**gone**	**out**	**.**
一个	困	-	寻找	男生	曾是	准备好	到	锁	它	再次	,	后	罗洛	和	这	搬运工	有	已消失	出去	.

罗洛和门房出去后，一个睡眼惺忪的男孩准备再次锁上门。

[soʊ] [ðeɪ] ['sællaɪd] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

So	**they**	**sallied**	**forth**	**into**	**the**	**cool**	**morning**	**air**	**.**
所以	他们	突袭	前进	进入	这	凉爽的	早晨	空气	.

于是，他们迈步走向清晨凉爽的空气中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][læmps] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

There	**were**	**lamps**	**burning**	**in**	**the**	**streets**	**,**	**and**	**in**	**one**	**direction**	**,**
那里	是	灯	燃烧	在	这	街道	,	和	在	一	方向	,

街上亮着灯，在一个方向上，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

where	**there**	**was**	**an**	**opening**	**among**	**the**	**buildings**	**,**
在哪里	那里	曾是	一个	开幕	之中	这	建筑物	,

在建筑物之间的一个开口处，

['rɔləu][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] [feɪnt] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] .

Rollo	**could**	**see**	**some**	**faint**	**signs**	**of**	**the**	**dawn**	**in**	**the**	**eastern**	**sky**	**.**
罗洛	可以	看	一些	头晕的	标志	的	这	黎明	在	这	东	天空	.

罗洛看到东方的天空中隐隐透着黎明的曙光。

[ðə; ði] ['potər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [spiːk] [ɪ'tæliən] ; [soʊ][hiː; hi][ænd; ənd]['rɔləu] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [təˈgeðər] [ɪn] ['saɪləns] [θruː]

The	**porter**	**could**	**only**	**speak**	**Italian**	**;**	**so**	**he**	**and**	**Rollo**	**walked**	**along**	**together**	**in**	**silence**	**through**
这	搬运工	可以	仅有的	说话	意大利语	;	所以	他	和	罗洛	步行	沿着	一起	在	沉默	通过

搬运工只会说意大利语，所以他和罗洛默默地一起走过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 221]
[页 -]

[第221页]

[ðə; ði]['sɑːlətəri] [striːts] .
the solitary streets .
这 孤 街道 .

寂静的街道。

[ðeɪ] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['ɑːfɪs] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv]
They soon arrived at the diligence office , where there was a bright light of
他们 很快 到达的 在 这 勤勉 办公室 , 在哪里 那里 曾是 一个 明亮的 光 的
['læntərnz] ,
lanterns ,
灯笼 ,

他们很快到达了勤务处，那里灯火通明。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [poʊ'stɪljən] ['brɪŋɪŋ] [aʊt]
and a bustle of people coming and going , and of postilions bringing out
和 一个 忙碌 的 人们 未来 和 去 , 和 的 邮差 带来 出去
['hɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

人来人往，熙熙攘攘，还有邮递员牵着马匹出来。

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
The diligence was all ready before the door .
这 勤勉 曾是 全部 准备好 前 这 门 .

一切准备就绪，只待开门。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz]
The baggage , which had been brought for the purpose the night before , was
这 行李 , 哪个 有 到过 带来 为了 这 目的 这 夜晚 前 , 曾是
[ɔːl] ['loʊdɪd] .
all loaded .
全部 已加载 .

前一天晚上运来的行李全部装车完毕。

['rɔləu] [peɪd] [ðə; ði] ['potər] , [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bæŋ'ket] .
Rollo paid the porter , and then climbed up to his place on the banquette .
罗洛 有薪酬的 这 搬运工 , 和 然后 攀登 向上 到 他的 地方 在 这 长椅 .

罗洛付了搬运工钱，然后爬上长椅，坐到了自己的位置上。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [suːn] ['haːnist] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [set] [ɔːf] ;
The horses were soon harnessed in , and the diligence set off ;
这 马匹 是 很快 已掌握 在 , 和 这 勤勉 放 离开 ;

马匹很快套好缰绳，队伍出发了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['stɔpɪdʒz] ['nesəseri] [æt; ət] [pə'liːs] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] ['pæspɔːrt]
but there were several stoppages necessary at police stations and passport
但 那里 是 一些 停工 必要的 在 警察 车站 和 护照
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['ferli] [kə'menst] ,
offices before the journey was fairly commenced ,
办公室 前 这 旅行 曾是 相当 开始 ,

但在旅程真正开始之前，必须多次在警察局和护照办公室停留。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [wen] ['rɔləu] [tʊk] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [liːv] [ʌv; əv] [roʊm] .
so that the sun was rising when Rollo took his final leave of Rome .
所以 那 这 太阳 曾是 上升 什么时候 罗洛 采取 他的 最终的 离开 的 罗马 .

因此，当罗洛最后一次离开罗马时，太阳正在升起。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['tʃiːˌviːtɑː]

He	had	a	very	pleasant	journey	across	the	country	,	and	arrived	at	Civita
他	有	一个	非常	令人愉快的	旅行	穿过	这	国家	,	和	到达的	在	奇维塔

['vɛkiə] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

Vecchia	about	three	o'clock	.
旧时	关于	三	点钟	.

他的全国之旅非常愉快，大约三点钟到达了奇维塔韦基亚。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

As	he	descended	from	the	coach	,	a	pleasant	-	looking	man	,	in	a	sort	of
作为	他	下降	从	这	教练	,	一个	令人愉快的	-	寻找	男人	,	在	一个	种类	的

[ə'fɪʃ(ə)l] ['kɑːstuːm] ,

official	costume	,
官方的	戏服	,

他从马车上下来时，是一位相貌和善的男子，身着某种官方服装。

[ə'kɔst] [hɪm; ɪm] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['leghɔːrn] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmər] [ðæt]

accosted	him	,	asking	him	if	he	was	going	to	Leghorn	in	the	steamer	that
被骚扰	他	,	问	他	如果	他	曾是	去	到	来航鸡	在	这	汽船	那

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

我上前询问他当天下午是否要乘轮船去利沃诺。

[ðə; ði][mæn] [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['æksent] .

The	man	spoke	in	English	,	though	with	a	foreign	accent	.
这	男人	辐	在	英语	,	尽管	和	一个	外国的	口音	.

那人说的是英语，但带有外国口音。

" [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [maː'seilz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	No	,	"	said	Rollo	;	"	I	am	going	to	Marseilles	to	-	morrow	morning	.	"
"	不	,	"	说	罗洛	;	"	我	是	去	到	马赛	到	-	明天	早晨	.	"

“不，”罗洛说，“我明天早上要去马赛。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

Then	you	go	to	the	hotel	,	"	said	the	man	.
然后	你	去	到	这	酒店	,	"	说	这	男人	.

“然后你就去酒店，”那人说道。

" [ðɪs] ['potər] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [və'liːs] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .

"	This	porter	will	take	your	valise	,	and	show	you	the	way	.
"	这	搬运工	将要	拿	你的	手提箱	,	和	展示	你	这	方式	.

“这位搬运工将帮您拿行李，并为您指路。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər]

"	So	saying	,	the	man	,	who	was	a	commissioner
"	所以	说	,	这	男人	,	WHO	曾是	一个	专员

“这么说，那位曾担任专员的人……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [pʊt] ['rɔləu] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['potər] ,

of	the	hotel	,	put	Rollo	under	the	charge	of	a	porter	,
的	这	酒店	,	放	罗洛	在下面	这	收费	的	一个	搬运工	,

酒店方面，将罗洛交给一名门房照看。

[huː] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [hoʊ'tel] [nɪr] [baɪ] .

who	conducted	him	to	a	large	and	very	substantial	-	looking	hotel	near	by	.
WHO	实施	他	到	一个	大的	和	非常	重大的	-	寻找	酒店	靠近	经过	.

他把他带到附近一家看起来非常气派的大酒店。

['rɔləu] [ə'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Rollo	ascended	by	a	flight	of	stone	stairs	into	the	second	story	of	the	hotel	,
罗洛	上升	经过	一个	航班	的	石头	楼梯	进入	这	第二	故事	的	这	酒店	,

罗洛沿着一段石阶登上了酒店的二楼。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['dɪnər] .

and	there	engaged	a	room	for	the	night	,	and	ordered	dinner	.
和	那里	已订婚的	一个	房间	为了	这	夜晚	,	和	订购	晚餐	.

于是他们在那里租了一间房间过夜，并点了晚餐。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] , [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] ,

He	had	a	very	good	dinner	,	all	by	himself	,
他	有	一个	非常	好的	晚餐	,	全部	经过	他自己	,

他独自一人享用了一顿非常美味的晚餐。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [teiblz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	a	great	dining	room	with	long	tables	in	it	,
在	一个	伟大的	用餐	房间	和	长的	表格	在	它	,

在一个摆放着长餐桌的大餐厅里，

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] ['daɪnɪŋ] .

where	there	were	at	the	same	time	several	other	persons	and	parties	dining	.
在哪里	那里	是	在	这	相同的	时间	一些	其他	人	和	各方	用餐	.

同时还有其他几个人和几桌客人正在用餐。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə]['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

After	dinner	he	went	out	to	ramble	about	the	town	.
后	晚餐	他	去	出去	到	漫谈	关于	这	镇	.

晚饭后，他出去在镇上闲逛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] ['meɪsənri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrz] , [ænd; ənd] ['breɪkwɔːtər] ,

He	was	surprised	at	the	massive	masonry	of	the	piers	,	and	breakwaters	,
他	曾是	惊讶	在	这	大量的	石工	的	这	码头	,	和	防波堤	,

[ænd; ənd] ['fɔrts] ,

and	forts	,
和	堡垒	,

他惊讶于码头、防波堤和堡垒的巨大石砌结构。

[ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [ɪn][ðə; ði]

that	lined	the	shores	,	and	at	the	number	of	vessels	and	steamers	in	the
那	衬里	这	海岸	,	和	在	这	数字	的	船只	和	蒸汽船	在	这

['beɪs(ə)n] .

basin	.
盆地	.

沿岸停泊着许多船只，港湾内也停泊着许多轮船。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] ,

He	returned	to	the	hotel	in	good	season	,
他	返回	到	这	酒店	在	好的	季节	,

他趁着旺季回到了酒店。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ðer; ðər] [tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]

and	amused	himself	there	till	nine	o'clock	observing	the	different	parties	of
和	觉得好笑	他自己	那里	直到	九	点钟	观察	这	不同的	各方	的

['trævələz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

travellers	that	were	continually	coming	and	going	.
旅行者	那	是	持续	未来	和	去	.

他自娱自乐地待在那里，直到九点钟，观察着来来往往的各色旅客。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piˈɑːzə] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd]

The	next	morning	he	watched	for	the	diligence	from	a	piazza	on	the	second
这	下一个	早晨	他	观看	为了	这	勤勉	从	一个	广场	在	这	第二

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] — [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['ɑːfɪs] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [dɔːr] .

story	of	the	hotel	—	the	diligence	office	being	at	the	next	door	.
故事	的	这	酒店	—	这	勤勉	办公室	存在	在	这	下一个	门	.

第二天早上，他站在酒店二楼的广场上观察勤务人员的工作情况——勤务办公室就在隔壁。

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] ,

The	diligence	arrived	at	the	proper	time	,
这	勤勉	到达的	在	这	恰当的	时间	,

勤勉及时到位，

[ænd; ənd]['rɔləu] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['getɪŋ] [aʊt]

and	Rollo	called	out	to	his	uncle	George	when	he	saw	him	getting	out
和	罗洛	称为	出去	到	他的	叔叔	乔治	什么时候	他	锯	他	获得	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kuːp] .

from	the	coupé	.
从	这	轿跑车	.

罗洛看到他的叔叔乔治从双门轿车里出来，便喊住了他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ; [æt; ət] [eɪt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['rɔləu] [imˈbɑːkt] ,

This	was	at	seven	o'clock	;	at	eight	Mr	.	George	and	Rollo	embarked	,
这	曾是	在	七	点钟	;	在	八	先生	.	乔治	和	罗洛	启航	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ,

with	a	great	many	others	,
和	一个	伟大的	许多	其他的	,

当时是七点钟；八点钟，乔治先生和罗洛以及许多其他人一起登船了。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] , [ænd; ənd][æt; ət][hæf]

in	a	small	boat	,	to	go	on	board	the	steamer	,	and	at	half
在	一个	小的	船	,	到	去	在	木板	这	汽船	,	和	在	一半

乘小船登上汽船，然后半程

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[pæst] [eɪt] [ðə; ði] ['pædlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] ,

past	eight	the	paddles	of	the	steamer	began	to	revolve	,
过去的	八	这	桨	的	这	汽船	开始	到	围绕	,

八点过后，汽船的桨叶开始旋转。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]

and	to	bear	them	rapidly	away	from	the	shores	of	Italy	out	over	the
和	到	熊	他们	快速	离开	从	这	海岸	的	意大利	出去	超过	这

[bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ,

blue	waters	of	the	Mediterranean	,
蓝色的	水	的	这	地中海	,

并迅速将它们从意大利海岸带走，驶向蔚蓝的地中海海域。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] [maːˈseilz] .

on	the	route	to	Marseilles	.
在	这	路线	到	马赛	.

在前往马赛的路上。

['futnəuts] [[wʌn]]

FOOTNOTES	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

[prə'naʊnst] - . [[ˌtuːˈtuː]]
Pronounced coupay . [2]
发音 - . [2]

发音为 coupay。[2]

[prə'naʊnst] ['boʊnoʊ] - . [[θriː]]
Pronounced bono mahno . [3]
发音 波诺 - . [3]

发音为 bono mahno。[3]

[prə'naʊnst] . [[fɔːr]]
Pronounced Piatza . [4]
发音 皮亚察 . [4]

发音为 Piatza。[4]

[prə'naʊnst] - . [[faɪv]]
Pronounced gratzia . [5]
发音 - . [5]

发音为gratzia。[5]

[siː] ['frʌntɪspiːs] . [[sɪks]]
See Frontispiece . [6]
看 卷首插图 . [6]

参见卷首插图。[6]

[prə'naʊnst] [peɪ] - [ɑː] - [laɪz] . [['sɛvən]]
Pronounced Pe - ah - ly's . [7]
发音 佩 - 啊 - ly的 . [7]

发音为 Pe-ah-ly's。[7]

[ðə; ði]['skuːdoʊ][ɪz][ðə; ði]['roʊmən]['dɑːlər] .
The scudo is the Roman dollar .
这 盾牌 是 这 罗马 美元 .

斯库多是罗马元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɑːlər] . [[eɪt]]
It is worth considerably more than the American dollar . [8]
它 是 值得 相当 更多的 比 这 美国人 美元 . [8]

它的价值远高于美元。[8]

[ə; eɪ] [prə'naʊnst] . [[naɪn]]
A Pronounced piatza . [9]
一个 发音 皮亚察 . [9]

发音为 piatza。[9]

[prə'naʊnst] - - .
Pronounced Tchivita Vekkia .
发音 - - .

发音为 Tchivita Vekkia。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神